

2 SAMUEL

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת־הָעֲמֻלָּה וַיָּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם:

Transliteración: Vayehí acharéi mot Sha'ul veDavid shav mehakót et-ha'Amaleq vayéshev David beTsíqlag yamím shenáyim.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) acharéi (después de / tras) mot (la muerte de) Sha'ul (Saúl) veDavid (y David) shav (volvió / regresó) mehakót (de golpear / de herir / de abatir) et (a) ha'Amaleq (Amalec) vayéshev (y se sentó / y habitó / y se quedó) David (David) beTsíqlag (en Tsiklag / en Siclag) yamím (días) shenáyim (dos).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de la muerte de Sha'ul (Saúl) que David volvió de mehakót (abatir / golpear / herir) a ha'Amaleq (Amalec), y vayéshev (se quedó / habitó) David en Tsíqlag (Siclag) dos días.

Traducción limpia: Y sucedió después de la muerte de Saúl que David volvió de abatir a Amalec, y David se quedó en Siclag dos días.

Versículo 1:2

Hebreo: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַהֲגֵה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעַם שָׁאוּל וּבִגְדָיו קְרָעִים וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי בְּבָאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל: אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

Transliteración: Vayehí bayóm hashlishí vehiné ish ba min-hammachanéh me'ím Sha'ul uvegadáv qeru'ím va'adamá al-roshó; vayehí bevó'ó el-David vayipól artzáh vayishtachú.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) bayóm (en el día) hashlishí (el tercero / el tercer) vehiné (y he aquí / y mira) ish (un hombre / varón) ba (vino / venía / llegó) min-hammachanéh (desde el campamento / desde el ejército) me'ím (de junto a / desde con) Sha'ul (Saúl) uvegadáv (y sus ropas / y sus vestidos) qeru'ím (rasgados / rotos) va'adamá (y tierra / polvo) al-roshó (sobre su cabeza) vayehí (y fue / y sucedió) bevó'ó (al venir / en su venir / cuando vino) el-David (a David / hacia David) vayipól (y cayó) artzáh (a tierra / al suelo) vayishtachú (y se postró / y se inclinó / y adoró).

Traducción con hebreo: Y fue en el día hashlishí (tercero) que, he aquí, un hombre vino desde el hammachanéh (campamento / ejército), de junto a Sha'ul (Saúl), y sus ropas estaban qeru'ím (rasgadas), y había adamá (tierra / polvo) sobre su cabeza; y al llegar a David cayó a tierra y se postró.

Traducción limpia: Y fue al tercer día que, he aquí, un hombre vino del campamento, de junto a Saúl; sus ropas estaban rasgadas y había polvo sobre su cabeza. Y al llegar a David cayó a tierra y se postró.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטִי׃

Transliteración: Vayómer lo David: 'éy mizzéh tavó; vayómer eláv: mimmachanéh Yisra'él nimlátí.

Traducción: Vayómer (y dijo) lo (a él) David (David): 'éy (¿dónde? / ¿de dónde?) mizzéh (de esto / de aquí) tavó (vienes / vendrás); vayómer (y dijo) eláv (a él): mimmachanéh (desde el campamento) Yisra'él (Israel) nimlátí (he escapado / escapé / he sido librado).

Traducción con hebreo: Y David (David) le dijo: “¿De dónde vienes / vendrás?” Y él le dijo: “Del campamento de Yisra'él (Israel) he escapado / escapé / he sido librado.”

Traducción limpia: Y David le dijo: “¿De dónde vienes?” Y él le dijo: “Del campamento de Israel he escapado.”

Versículo 1:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מִהֲהִנֵּה הִדְבָּר הַגָּדֹגָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־הַרְבֵּה נָפַל מִן־הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם׃ שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ מָתוּ׃

Transliteración: Vayómer eláv David: meh-hayáh haddavár? haggéd-na lí; vayómer: asher-nás ha'am min-hammilchamáh, vegam-harbéh nafál min-ha'am vayamútū; vegam Sha'úl viYehonatán benó metú.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláv (a él) David (David): meh (¿qué?) hayáh (fue / era / sucedió / ha sucedido) haddavár (la palabra / el asunto / el hecho); haggéd-na (declara / di / cuenta, por favor) lí (a mí). Vayómer (y dijo): asher (que / cómo es que) nás (huyó / ha huido) ha'am (el pueblo) min (de) hammilchamáh (la batalla / la guerra), vegam (y también) harbéh (mucho / muchos) nafál (cayó / ha caído) min-ha'am (de entre el pueblo) vayamútū (y murieron / y han muerto); vegam (y también) Sha'úl (Saúl) viYehonatán (y Jonatán) benó (su hijo) metú (murieron / han muerto / están muertos).

Traducción con hebreo: Y David (David) le dijo: “¿Qué fue / qué sucedió / qué ha sucedido el davár (asunto / hecho)? Dímelo, por favor.” Y él dijo: “El pueblo huyó / ha huido de la batalla, y también muchos cayeron de entre el pueblo y murieron; y también Sha'úl (Saúl) y viYehonatán (Jonatán), su hijo, murieron / han muerto.”

Traducción limpia: Y David le dijo: “¿Qué ha sucedido? Dímelo, por favor.” Y él dijo: “El pueblo huyó de la batalla, y también muchos del pueblo cayeron y murieron; y también Saúl y Jonatán, su hijo, murieron.”

Versículo 1:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנֶּעֱר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יִדְעָתָ כִּי־מָת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ׃

Transliteración: Vayómer David el-hanna'ar hammaggíd lo: 'éikh yadá'ta ki-met Sha'úl viYehonatán benó.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) el (a) hanna'ar (el joven / muchacho / mozo) hammaggíd (el que informa / el mensajero / el que declara) lo (a él): 'éikh (¿cómo?) yadá'ta

(supiste / has sabido / conociste) ki (que / pues / porque) met (murió / ha muerto / está muerto) Sha'úl (Saúl) viYehonatán (y Jonatán) benó (su hijo).

Traducción con hebreo: Y David dijo al joven, el que le informaba: “¿Cómo supiste que Sha'úl (Saúl) y Yehonatán (Jonatán), su hijo, met (murió / ha muerto / está muerto)?”

Traducción limpia: Y David dijo al joven que le informaba: “¿Cómo supiste que Saúl y Jonatán, su hijo, han muerto?”

Versículo 1:6

Hebreo: וַיֹּמֶר הַנָּעַר | הַמְגִיד לוֹ נִקְרָא נִקְרֵיתִי בְּהָר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאֻל נֹשֵׁעַן עַל־חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּיקוּהוּ:

Transliteración: Vayómer hanna'ar hammaggíd lo: niqró niqréiti behar hagilbó'a; vehiné Sha'úl nish'án 'al-chanitó; vehiné harekhév uva'aléi happárashím hidbiqúhu.

Traducción: Vayómer (y dijo) hanna'ar (el joven / muchacho / mozo) hammaggíd (el que informa / el mensajero / el que declara) lo (a él): niqró (por casualidad / aconteciendo) niqréiti (me aconteció / me hallé / sucedió que me encontré) behar (en el monte / en la montaña de) hagilbó'a (Gilboa); vehiné (y he aquí / y mira) Sha'úl (Saúl) nish'án (apoyado / recostado / sostenido) 'al-chanitó (sobre su lanza / su jabalina), vehiné (y he aquí / y mira) harekhév (el carro / el carruaje / los carros) uva'aléi (y los señores / jefes / dueños de) happárashím (los jinetes / los de a caballo) hidbiqúhu (se le pegaron / lo alcanzaron / lo acosaron).

Traducción con hebreo: Y el joven, el que le informaba, dijo: “Niqró niqréiti (por casualidad / aconteciendo, me hallé) en el monte Gilbó'a (Gilboa); y he aquí Sha'úl (Saúl) estaba nish'án (apoyado / recostado) sobre su lanza; y he aquí el harekhév (carro / carros) y los ba'aléi happárashím (jefes / dueños de los jinetes) hidbiqúhu (se le pegaron / lo alcanzaron / lo acosaron).”

Traducción limpia: Y el joven que le informaba dijo: “Por casualidad me hallé en el monte Gilboa, y vi que Saúl estaba apoyado sobre su lanza; y vi que los carros y los jefes de los jinetes lo alcanzaban.”

Versículo 1:7

Hebreo: וַיִּפֶּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַיֹּמֶר הִנְנִי:

Transliteración: Vayífen acharáv vayir'éní vayiqrá eláy va'ómar: hinéní.

Traducción: Vayífen (y se volvió / y giró) acharáv (detrás de él / tras él) vayir'éní (y me vio) vayiqrá (y llamó) eláy (a mí / hacia mí) va'ómar (y dije) hinéní (heme aquí / aquí estoy).

Traducción con hebreo: Y se volvió hacia atrás, me vio, me llamó, y yo dije: “Hinéní (heme aquí / aquí estoy).”

Traducción limpia: Se volvió hacia atrás, me vio, me llamó, y yo dije: «Aquí estoy».

Versículo 1:8

Hebreo: וַיֹּמֶר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּמֶר (וַיֹּמֶר) אֵלָיו עֲמֹלָקִי אֲנִכִּי:

Transliteración: Vayómer lí: mí-'atáh; vayómer / va'ómar eláv: 'Amaléqí anokhí.

Traducción: Vayómer (y dijo) lí (a mí): mí (¿quién?) 'atáh (tú eres / eres tú). Vayómer / va'ómar (y dijo / y dije) eláv (a él): 'Amaléqí (amalecita) anokhí (yo / yo soy).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “¿Quién eres tú?” Y él dijo / y yo dije a él: “‘Amaléqí (amalecita) soy yo”.

Traducción limpia: Y me dijo: «¿Quién eres tú?» Y él dijo / y yo dije: «Soy amalecita».

Versículo 1:9

Hebreo: וַיֹּמֶר אֵלַי עֲמַד-נָא עָלַי וּמָתֵתֵנִי כִּי אֶחָזָנִי הַשָּׁבִיץ כִּי-כָל-עוֹד נַפְשִׁי בִּי:

Transliteración: Vayomer elai 'amad-na 'alay umoteteni ki achazani hashavatz ki-khol-'od nafshi bi.

Traducción: Vayomer (y dijo) elai (a mí) 'amad-na (ponte en pie / párate, por favor) 'alay (sobre mí / junto a mí / encima de mí) umoteteni (y márame / y dame muerte / y remárame) ki (porque / pues / que) achazani (me ha agarrado / se ha apoderado de mí / me ha tomado) hashavatz (el calambre / el espasmo / el vértigo / la convulsión / la angustia) ki (porque / pues) khol (toda / todo) 'od (todavía / aún) nafshi (mi alma / mi vida) bi (en mí).

Traducción con hebreo: Y me dijo: «Ponte en pie, por favor, sobre mí y márame, porque me ha agarrado el hashavatz (calambre / espasmo / vértigo / convulsión), pues todavía toda mi nafshi (alma / vida) está en mí».

Traducción limpia: Y me dijo: «Ponte en pie, por favor, sobre mí y márame, porque se ha apoderado de mí un calambre, pues todavía toda mi vida está en mí».

Versículo 1:10

Hebreo: וַאֲעֲמֹד עָלָיו וְאֶמְתֵּתֵהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרַי נִפְלוּ וְאֶקַּח הַגִּזְרִי | אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָהּ אֲשֶׁר עַל-זְרָעוֹ: וְאֶבִּיאֵם אֶל-אֲדֹנִי הַנֶּה:

Transliteración: Va'e'mod 'alav va'amotetehu ki yada'ti ki lo yichyeh acharei niflo va'eqach hanezer asher 'al-roshe ve'etz'adah asher 'al-zero'o va'avi'em el-adoni henna.

Traducción: Va'e'mod (y me puse en pie / y me detuve) 'alav (sobre él / junto a él) va'amotetehu (y lo maté / y le di muerte / y lo rematé) ki (porque / pues) yada'ti (yo sabía / yo supe) ki (que / porque) lo (no) yichyeh (vivirá / viviría / pueda vivir) acharei (después de / tras) niflo (su caer / su caída / haber caído) va'eqach (y tomé / y agarré) hanezer (la diadema / la corona / el nezer) asher (que / la cual) 'al-roshe (sobre su cabeza) ve'etz'adah (y el brazalete / y la pulsera / y la ajorca / el etz'adah) asher (que / la cual) 'al-zero'o (sobre su brazo) va'avi'em (y los traje / y los llevé / y los hice venir) el-adoni (a mi señor) henna (aquí / acá).

Traducción con hebreo: Y me puse en pie sobre él y lo maté, porque sabía que no yichyeh (viviría / vivirá / podrá vivir) después de su caída; y tomé el nezer (diadema / corona) que estaba sobre su cabeza, y el etz'adah (brazalete / pulsera) que estaba sobre su brazo, y los traje aquí a mi señor.

Traducción limpia: Y me puse en pie sobre él y lo maté, porque sabía que no viviría después de su caída; y tomé la diadema que estaba sobre su cabeza y el brazalete que estaba sobre su brazo, y los traje aquí a mi señor.

Versículo 1:11

Hebreo: וַיַּחֲזֶק דָּוִד בִּבְגָדוֹ (בִּבְגָדָיו) וַיִּקְרַעַם וְגַם כָּל־הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Transliteración: Vayachazek David bibgdo (bibgadav) vayikra'em vegam kol-ha'anashim asher itto.

Traducción: Vayachazek (y agarró / se asió / se aferró) David (David) bibgdo/bibgadav (de su vestidura / de sus vestiduras) vayikra'em (y las rasgó / y las rompió) vegam (y también) kol-ha'anashim (todos los hombres) asher (que / los cuales) itto (con él).

Traducción con hebreo: Y David se asió de bibgdo/bibgadav (su vestidura / sus vestiduras) y las rasgó, y también todos los hombres que estaban con él.

Traducción limpia: Y David se asió de sus vestiduras y las rasgó, y también todos los hombres que estaban con él.

Versículo 1:12

Hebreo: וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיֵּצְאוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בֶּנוֹ וְעַל־עָם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֶרֶב: ס

Transliteración: Vayispedu vayivku vayatsumu 'ad-ha'arev 'al-Sha'ul ve'al-Yehonatan beno ve'al-'am YHWH ve'al-beit Yisra'el ki naflu becharev.

Traducción: Vayispedu (y se lamentaron / hicieron duelo / entonaron lamento) vayivku (y lloraron) vayatsumu (y ayunaron) 'ad-ha'arev (hasta la tarde / hasta el anochecer) 'al-Sha'ul (por/sobre Sha'ul) ve'al-Yehonatan (y por/sobre Yehonatan) beno (su hijo) ve'al-'am (y por/sobre el pueblo de) YHWH (YHWH/El Señor) ve'al-beit (y por/sobre la casa de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) ki (porque / pues) naflu (cayeron / han caído) becharev (por la espada / a espada).

Traducción con hebreo: Y se lamentaron, y lloraron, y ayunaron hasta la tarde, por Sha'ul (Saúl) y por Yehonatan (Jonatán) su hijo, y por el pueblo de YHWH (YHWH/El Señor), y por la casa de Yisra'el (Israel), porque cayeron por la espada.

Traducción limpia: Y se lamentaron, lloraron y ayunaron hasta la tarde, por Saúl y por Jonatán su hijo, y por el pueblo de YHWH (YHWH/El Señor), y por la casa de Israel, porque cayeron por la espada.

Versículo 1:13

Hebreo: וַיֹּמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזָּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־אִישׁ גֵּר עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

Transliteración: Vayómer David el-hanná'ar hammadgíd lo: 'ey mizzéh attáh? Vayómer: ben-'ish guér 'Amaleqí anókhí.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) el (a) ha-na'ar (el joven / el muchacho) ha-maggid (el que informa / el mensajero) lo (a él) 'ey (¿dónde? / ¿de dónde?) mizzéh (de aquí / de este [lugar]) attáh (tú eres / tú estás / tú vienes) vayómer (y dijo) ben-'ish (hijo de un hombre / hijo de varón) guér (forastero / residente extranjero) 'Amaleqí (amalecita / de Amalec) anókhí (yo soy).

Traducción con hebreo: Y David dijo al joven, el que le informó: «¿De dónde vienes?» Y él dijo: «Soy ben-'ish guér (hijo de un forastero / residente extranjero), 'Amaleqí (amalecita)».

Traducción limpia: Y David dijo al joven que le informó: «¿De dónde vienes?» Y él dijo: «Soy hijo de un forastero, un amalecita».

Versículo 1:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרָאתָ לְשַׁלֵּחַ יָדְךָ לְשַׁחֵת אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה:

Transliteración: Vayómer eláv David: 'éikh lo yaréta lishlóach yadkhá leshachét et-meshiákh YHWH.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláv (a él) David (David) 'éikh (¿cómo? / ¿de qué manera?) lo (no) yaréta (temiste / tuviste temor) lishlóach (al extender / al enviar / al alargar) yadkhá (tu mano) leshachét (para destruir / para arruinar / para aniquilar) et (a) meshiákh (ungido / consagrado / Mesías) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y David le dijo: «¿Cómo no temiste extender tu mano para destruir al meshiákh (ungido / consagrado) de YHWH (YHWH/El Señor)?»

Traducción limpia: Y David le dijo: «¿Cómo no temiste extender tu mano para destruir al ungido de YHWH (YHWH/El Señor)?»

Versículo 1:15

Hebreo: וַיִּקְרָא דָּוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־בּוֹ וַיִּכְהוּ וַיָּמָוֶת:

Transliteración: Vayiqrá David le'ajád mehanne'arím vayómer: gash, pega'-bó; vayakkéhu vayamót.

Traducción: Vayiqrá (y llamó) David (David) le'ajád (a uno) mehanne'arím (de los jóvenes / de los muchachos) vayómer (y dijo): gash (acércate / arrímate) pega'-bó (hiere en él / golpéalo / atácalo) vayakkéhu (y lo hirió / y lo golpeó) vayamót (y murió).

Traducción con hebreo: Y David llamó a uno de los jóvenes y dijo: «Gash (acércate / arrímate), pega'-bó (hiere en él / golpéalo)». Y lo hirió, y murió.

Traducción limpia: Y David llamó a uno de los jóvenes y dijo: «Acércate y hiérello». Y lo hirió, y murió.

Versículo 1:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דְּמִיָּה (דָּמִיָּה) עַל־רֹאשׁוֹ כִּי כִּיָּה עָנָה בָּהּ לְאֹמֶר אֶנְכִּי מִתְּתִי אֶת־מַשְׁיִחַ יְהוָה: ט

Transliteración: Vayómer eláv David: daméikha (damkhá) 'al-roshékha; ki píkha 'anáh vekhá le'emor: anókhí motát-ti et-meshiákh YHWH. ט

Traducción: Vayómer (y dijo) eláv (a él) David (David): daméikha/damkhá (tus sangres / tu sangre) 'al-roshékha (sobre tu cabeza) ki (porque / pues) píkha (tu boca) 'anáh (respondió / contestó / dio testimonio) vekhá (en ti / contra ti) le'emor (diciendo): anókhí (yo) motát-ti (maté / di muerte / hice morir) et (a) meshiákh (ungido / consagrado / Mesías) YHWH (YHWH/El Señor). ט

Traducción con hebreo: Y David le dijo: «daméikha/damkhá (tu sangre / tus sangres) sobre tu cabeza, porque tu boca respondió / dio testimonio contra ti, diciendo: “Anókhí (yo) motát-ti (maté / di muerte) al meshiákh (ungido / consagrado) de YHWH (YHWH/El Señor)”». ם

Traducción limpia: Y David le dijo: «Tu sangre está sobre tu cabeza, porque tu propia boca testificó contra ti, diciendo: “Yo di muerte al ungido de YHWH (YHWH/El Señor)”».

Versículo 1:17

Hebreo: וַיִּקְנוֹן דָּוִד אֶת־הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ:

Transliteración: Vayqonen Dawid et-haqinah hazzot al-Sha’ul ve’al-Yehonatan beno.

Traducción: Vayqonen (y lamentó / entonó una endecha / hizo duelo) Dawid (David) et (a / [marca de objeto directo]) haqinah (la lamentación / la endecha / el canto fúnebre) hazzot (esta) al (sobre / por) Sha’ul (Saúl) ve’al (y sobre / y por) Yehonatan (Jonatán) beno (su hijo).

Traducción con hebreo: Dawid (David) lamentó/entonó una qinah (lamentación/endecha/canto fúnebre) por Sha’ul (Saúl) y por Yehonatan (Jonatán), su hijo.

Traducción limpia: David entonó esta lamentación por Saúl y por Jonatán, su hijo.

Versículo 1:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־יְהוּדָה קֶשֶׁת הַגִּהָה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר:

Transliteración: Vayomer lelammed bnei-Yehudah qeshet; hinneh ketuvah al-sefer hayashar.

Traducción: Vayomer (y dijo) lelammed (para enseñar / para instruir) bnei-Yehudah (a los hijos de Yehudah / Judá) qeshet (arco / El Arco) hinneh (he aquí / mira) ketuvah (está escrita / escrita) al (sobre / en) sefer (libro) hayashar (el recto / el justo / HaYashar).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Para enseñar/instruir a los hijos de Yehudah (Judá) el qeshet (arco/El Arco): he aquí, está escrito en el sefer (libro) haYashar (el recto/el justo)”.

Traducción limpia: Y dijo: “Para enseñar a los hijos de Judá el arco: he aquí, está escrito en el Libro del Justo”.

Versículo 1:19

Hebreo: הֲצַבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בָּמוֹתַיִךְ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים:

Transliteración: HaTsvi Yisra’el al-bamoteykha chalal; eikh naflu gibborim.

Traducción: HaTsvi (la gacela / el esplendor / la gloria) Yisra’el (Israel) al (sobre / en) bamoteykha (tus alturas / tus lugares altos) chalal (abatido / muerto / atravesado) eikh (¡cómo!) naflu (cayeron / han caído) gibborim (héroes / guerreros / valientes).

Traducción con hebreo: HaTsvi (la gacela / el esplendor / la gloria) de Yisra’el (Israel) está chalal (abatido / muerto / atravesado) sobre tus alturas; ¡cómo naflu (cayeron / han caído) los gibborim (héroes / guerreros / valientes)!

Traducción limpia: El esplendor de Israel yace abatido sobre tus alturas; ¡cómo han caído los valientes!

Versículo 1:20

Hebreo: אֶל־תִּגִּידוּ בְּגַת אֶל־תִּבְשְׂרוּ בְּחוּצַת אֲשָׁקֶלֶון פֶּן־תִּשְׁמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־תִּעְלֶזְנָה בְּנוֹת הָעָרְלִים:

Transliteración: Al-tagidu beGat; al-tevassru bechutsot Ashqelon; pen-tismachnah benot Pelishtim; pen-ta'aloznah benot ha'arelim.

Traducción: Al (no) tagidu (digáis / contéis / declaréis) beGat (en Gat) al (no) tevassru (anunciéis / proclaméis [buenas nuevas]) bechutsot (en las calles / en las plazas) Ashqelon (Ascalón) pen (no sea que / para que no) tismachnah (se alegren / se alegrarán / vayan a alegrarse) benot (las hijas de) Pelishtim (los filisteos) pen (no sea que / para que no) ta'aloznah (exulten / se regocijen / se alborocen) benot (las hijas de) ha'arelim (los incircuncisos).

Traducción con hebreo: No tagidu (digáis / contéis / declaréis) en Gat (Gat); no tevassru (anunciéis / proclaméis) en las calles de Ashqelon (Ascalón), pen (no sea que / para que no) tismachnah (se alegren / se alegrarán) las hijas de Pelishtim (filisteos), pen (no sea que / para que no) ta'aloznah (exulten / se regocijen) las hijas de los incircuncisos.

Traducción limpia: No lo contéis en Gat; no lo anunciéis en las calles de Ascalón, para que no se alegren las hijas de los filisteos, para que no exulten las hijas de los incircuncisos.

Versículo 1:21

Hebreo: הָרֵי בְּגִלְבֹּעַ אֶל־טַל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׁגִי תְרוּמַת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים מָגֵן שְׂאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן:

Transliteración: Harey baGilboa al-tal ve'al-matar aleikhem u-sdei terumot; ki sham nig'al magen gibborim, magen Sha'ul, beli mashiach bashamen.

Traducción: Harey (montes) baGilboa (en Gilboa) al (no / que no haya) tal (rocío) ve'al (y no / y que no haya) matar (lluvia) aleikhem (sobre vosotros) u-sdei (y campos de) terumot (ofrendas elevadas / contribuciones / tributos) ki (porque) sham (allí) nig'al (fue mancillado / fue profanado / fue aborrecido) magen (escudo) gibborim (valientes / guerreros / héroes) magen (escudo) Sha'ul (Saúl) beli (sin / sin que) mashiach (ser ungido / ungido) bashamen (con aceite / en el aceite).

Traducción con hebreo: Montes de Gilboa: que no haya rocío ni lluvia sobre vosotros, ni campos de terumot (ofrendas elevadas / contribuciones); porque allí fue nig'al (mancillado / profanado) el magen (escudo) de los gibborim (valientes), el magen (escudo) de Sha'ul (Saúl), sin ser mashiach (ungido) con aceite.

Traducción limpia: Montes de Gilboa: que no haya rocío ni lluvia sobre vosotros, ni campos de ofrendas; porque allí fue mancillado el escudo de los valientes, el escudo de Saúl, sin ser ungido con aceite.

Versículo 1:22

Hebreo: מִדָּם חֲלָלִים מְחַלְלֵי גִבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נִשּׁוּג אַחֹר וְחֶרֶב שְׂאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם:

Transliteración: Mi-dam chalalim mechelev gibborim; qeshet Yehonatan lo nasog achor, vecherev Sha'ul lo tashuv reiqam.

Traducción: Mi (de) dam (sangre) chalalim (abatidos / muertos / atravesados) me (de) chelev (grasa / sebo) gibborim (valientes / guerreros / héroes) qeshet (arco) Yehonatan (Jonatán) lo (no) nasog (retrocedió / se retiró) achor (hacia atrás / atrás) vecherev (y espada) Sha'ul (Saúl) lo (no) tashuv (volvió / vuelve / volverá) reiqam (vacía / en vano).

Traducción con hebreo: De la sangre de los chalalim (abatidos / atravesados), de la chelev (grasa) de los gibborim (valientes): el qeshet (arco) de Yehonatan (Jonatán) no nasog (retrocedió / se retiró) atrás, y la cherev (espada) de Sha'ul (Saúl) no tashuv (volvió / vuelve / volverá) reiqam (vacía / en vano).

Traducción limpia: De la sangre de los muertos, de la grasa de los valientes: el arco de Jonatán no retrocedió atrás, y la espada de Saúl no volvió vacía.

Versículo 1:23

Hebreo: שְׁאוּל וַיהוֹנָתָן הַנֶּחֱיָיִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְּשָׂרִים לָלוּ מֵאַרְיֹת גָּבְרוּ:

Transliteración: Sha'ul viYehonatan hanne'ehavim vehanne'imim bechayyehem u-vemotam lo nifredu; min-nesharim qallu, me'arayot gaveru.

Traducción: Sha'ul (Saúl) viYehonatan (y Jonatán) hanne'ehavim (los amados / los queridos) vehanne'imim (y los agradables / los deleitables) bechayyehem (en sus vidas) u-vemotam (y en su muerte) lo (no) nifredu (se separaron / fueron separados) min-nesharim (que águilas) qallu (más ligeros / más veloces) me'arayot (que leones) gaveru (fueron más fuertes / prevalecieron / se impusieron).

Traducción con hebreo: Sha'ul (Saúl) y Yehonatan (Jonatán), amados y agradables en sus vidas, y en su muerte no se separaron; más veloces que águilas, más fuertes—gaveru (prevalecieron / se impusieron)—que leones.

Traducción limpia: Saúl y Jonatán, amados y agradables en su vida, y en su muerte no se separaron; más veloces que águilas, más fuertes que leones.

Versículo 1:24

Hebreo: בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁאוּל בְּכִינָה הַמְּלִבִּשְׁכֶּם שָׁנִי עַם־עֲדָנִים הַמַּעֲלָה עָרִי זָהָב עַל לְבוֹשָׁן:

Transliteración: Bnot Yisra'el el-Sha'ul bekhenah; hammalbishkhem shani im-'adanim, hamma'aleh 'adi zahav al-levushkhen.

Traducción: Bnot (hijas de) Yisra'el (Israel) el (a / por) Sha'ul (Saúl) bekhenah (llorad / lloren) hammalbishkhem (el que os vestía / el que os hacía vestir) shani (escarlata / carmesí) im (con) 'adanim (delicias / lujos / placeres) hamma'aleh (el que hacía subir / el que ponía) 'adi (adorno / joya) zahav (de oro) al (sobre) levushkhen (vuestro vestido / vuestra vestidura).

Traducción con hebreo: Hijas de Yisra'el (Israel), por Sha'ul (Saúl) llorad; él os vestía de escarlata con 'adanim (delicias / lujos), él ponía—hamma'aleh (hacía subir / colocaba)—adornos de oro sobre vuestras vestiduras.

Traducción limpia: Hijas de Israel, llorad por Saúl; él os vestía de escarlata con lujos, él ponía adornos de oro sobre vuestras vestiduras.

Versículo 1:25

Hebreo: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־בְּמוֹתֶיהָ חָלָל:

Transliteración: Éikh náfelu gibbórim betókh hammilchamáh; Yehonatán al-bamóteikha chalál.

Traducción: Éikh (¡Cómo! / ¿Cómo?) náfelu (cayeron / han caído) gibbórim (valientes / guerreros / fuertes) betókh (en medio de / dentro de) hammilchamáh (la guerra / la batalla); Yehonatán (Yehonatán / Jonatán) al-bamóteikha (sobre tus alturas / sobre tus lugares altos) chalál (muerto / abatido / atravesado).

Traducción con hebreo: ¡Cómo cayeron los gibbórim (valientes/guerreros) en medio de la batalla! Yehonatán (Jonatán), muerto sobre tus bamóteikha (tus alturas / tus lugares altos).

Traducción limpia: ¡Cómo cayeron los valientes en medio de la batalla! Jonatán, muerto sobre tus alturas.

Versículo 1:26

Hebreo: צָר־לִי עָלֶיךָ אַחִי יְהוֹנָתָן נַעֲמַתָּ לִּי מְאֹד נִפְלְאַתָּה אַהֲבָתְךָ לִּי מֵאַהֲבַת נָשִׁים:

Transliteración: Tsar-lí ‘aléikha, ají Yehonatán; na’ámta lí me’ód; nifla’atah ahavatéikha lí, me’ahavát nashím.

Traducción: Tsar-lí (angustioso / doloroso) (para mí) ‘aléikha (por ti / a causa de ti / sobre ti), ají (mi hermano) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán); na’ámta (fuiste agradable / fuiste dulce / llegaste a ser grato) lí (para mí / a mí) me’ód (mucho / en gran manera); nifla’atah (fue maravillosa / fue extraordinaria) ahavatéikha (tu amor) lí (para mí), me’ahavát (más que el amor de / desde el amor de) nashím (mujeres).

Traducción con hebreo: Tsar-lí (me es angustioso/doloroso) por ti, mi hermano Yehonatán (Jonatán); fuiste para mí muy grato; maravillosa fue tu ahavatéikha (tu amor) para mí, más que el amor de mujeres.

Traducción limpia: Me es doloroso por ti, hermano mío Jonatán; fuiste para mí muy grato; maravilloso fue tu amor para mí, más que el amor de mujeres.

Versículo 1:27

Hebreo: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיִּאָּבְדוּ כֶּלֶי מִלְחָמָה: פ

Transliteración: Éikh náfelu gibbórim, vayyo’vedú kelé milchamáh. (P)

Traducción: Éikh (¡Cómo! / ¿Cómo?) náfelu (cayeron / han caído) gibbórim (valientes / guerreros / fuertes), vayyo’vedú (y se perdieron / y perecieron / y fueron destruidos) kelé (utensilios / instrumentos / armas) milchamáh (de guerra / de batalla). (P)

Traducción con hebreo: ¡Cómo cayeron los gibbórim (valientes/guerreros), y se perdieron/perecieron los kelé milchamáh (instrumentos/armas de guerra/batalla)!

Traducción limpia: ¡Cómo cayeron los valientes, y se perdieron las armas de guerra!

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה | לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכָה אֶעֱלֶה
וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה:

Transliteración: Vayehí acharéi-khén vayish'al David baYHWH lemór: ha'e'elé be'aját 'aré Yehudáh? Vayómer YHWH eláv: 'aléh. Vayómer David: anáh e'elé? Vayómer: Chevrónah.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció) acharéi-khén (después de esto / tras esto) vayish'al (y preguntó / y consultó) David (David) baYHWH (a/en YHWH) lemór (diciendo): ha'e'elé (¿subiré? / ¿subiré yo?) be'aját (a una [de]) 'aré (ciudades) Yehudáh (Judá); vayómer (y dijo) YHWH (YHWH) eláv (a él): 'aléh (sube / asciende). Vayómer (y dijo) David (David): anáh (¿adónde?) e'elé (subiré / ascenderé). Vayómer (y dijo): Chevrónah (a Chevrón / hacia Chevrón).

Traducción con hebreo: Y aconteció después de esto que David (David) consultó a YHWH (El Señor), diciendo: «¿Subiré a una de las ciudades de Yehudáh (Judá)?» YHWH (El Señor) le dijo: «Sube». Y David (David) dijo: «¿Anáh (adónde) subiré?» Y dijo: «Chevrónah (a Chevrón / a Hebrón)».

Traducción limpia: Y aconteció después de esto que David consultó a YHWH (El Señor), diciendo: «¿Subiré a una de las ciudades de Judá?» YHWH (El Señor) le dijo: «Sube». Y David dijo: «¿Adónde subiré?» Y dijo: «A Hebrón».

Versículo 2:2

Hebreo: וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אַחֲיִזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי:

Transliteración: Vayya'al shám David, vegám shetéi nasháv; Achino'am hayYizre'elít, va'Avigáyil éshét Navál haKarmelí.

Traducción: Vayya'al (y subió / y ascendió) shám (allí) David (David), vegám (y también) shetéi (dos) nasháv (sus mujeres): Achino'am (Ajinoam) hayYizre'elít (la yezreelita / la jezreelita), va'Avigáyil (y Abigail) éshét (esposa de / mujer de) Navál (Nabal) haKarmelí (el carmelita / del Carmelo).

Traducción con hebreo: Y David (David) subió allí, y también sus dos mujeres: Achino'am (Ajinoam), la Yizre'elít (Jezreelita), y Avigáyil (Abigail), esposa de Navál (Nabal) el Karmelí (Carmelita / del Carmelo).

Traducción limpia: Y David subió allí, y también sus dos mujeres: Ajinoam, la jezreelita, y Abigail, esposa de Nabal el carmelita.

Versículo 2:3

Hebreo: וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הֵעִלָּה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיָּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרֹן:

Transliteración: Va'anasháv asher-immó he'eláh David ish uveitó; vayéshvú be'aré Chevrón.

Traducción: Va'anasháv (y sus hombres) asher-immó (que estaban con él) he'eláh (hizo subir / hizo subir consigo / llevó) David (David) ish (cada hombre) uveitó (y su casa / y su familia), vayéshvú (y habitaron / y se asentaron) be'aré (en las ciudades de) Chevrón (Hebrón).

Traducción con hebreo: Y sus hombres que estaban con él, David los hizo subir/llevó, cada hombre y su casa; y habitaron/se asentaron en las ciudades de Chevrón (Hebrón).

Traducción limpia: Y David hizo subir consigo a los hombres que estaban con él, cada uno con su casa; y habitaron en las ciudades de Hebrón.

Versículo 2:4

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֲנָשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנָשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־שָׁאוּל: ס

Transliteración: Vayyavó'u anshei Yehudáh; vayimsh'chú-shám et-David lemélekh 'al-beit Yehudáh; vayaggídu leDavid lemór: anshei Yavéish Gil'ád asher kavru et-Sha'úl. (S)

Traducción: Vayyavó'u (y vinieron / y llegaron) anshei (hombres) Yehudáh (Judá), vayimsh'chú-shám (y ungieron allí) et-David (a David) lemélekh (por rey / como rey) 'al-beit (sobre la casa de) Yehudáh (Judá); vayaggídu (y informaron / y dijeron) leDavid (a David) lemór (diciendo): anshei (los hombres de) Yavéish (Jabes) Gil'ád (Galaad) asher (que) kavru (sepultaron / enterraron) et-Sha'úl (a Saúl). (S)

Traducción con hebreo: Y vinieron los hombres de Yehudáh (Judá) y ungieron allí a David como rey sobre la casa de Yehudáh (Judá); e informaron a David, diciendo: «Los hombres de Yavéish Gil'ád (Jabes de Galaad) son los que sepultaron a Sha'úl (Saúl)». (S)

Traducción limpia: Y vinieron los hombres de Judá y ungieron allí a David como rey sobre la casa de Judá; e informaron a David, diciendo: «Los hombres de Jabes de Galaad son los que sepultaron a Saúl». (S)

Versículo 2:5

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אֲנָשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרָכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וְתִקְבְּרוּ אֹתוֹ:

Transliteración: Vayyishlach Dawid mal'akhim el-anshei Yavesh Gil'ad, vayyomer aleihem: Berukhim atem laYHWH, asher asitem hachesed hazeh im-adoneikhem im-Sha'ul, vattikberu oto.

Traducción: Vayyishlach (y envió) Dawid (David) mal'akhim (mensajeros / ángeles) el- (a / hacia) anshei (hombres / varones de) Yavesh (Jabes) Gil'ad (Galaad), vayyomer (y dijo) aleihem (a ellos): Berukhim (benditos) atem (vosotros sois / vosotros seáis) laYHWH (a / para / por YHWH [El Eterno / El Señor]), asher (que / porque) asitem (hicisteis) hachesed (la bondad / lealtad / misericordia) hazeh (este) im- (con) adoneikhem (vuestro señor/amo / vuestros señores/amos) im- (con) Sha'ul (Saúl), vattikberu (y enterrasteis / y sepultasteis) oto (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) envió mal'akhim (mensajeros/ángeles) a los anshei (hombres) de Yavesh (Jabes) Gil'ad (Galaad), y les dijo: “Benditos sois / seáis para YHWH (El Eterno / El Señor), porque hicisteis este chésed (bondad/lealtad/misericordia) con vuestros adonéikhem (señor/amo; señores/amos), con Sha'ul (Saúl), y lo sepultasteis”.

Traducción limpia: Y David envió mensajeros a los hombres de Jabes de Galaad, y les dijo: “Benditos sois / seáis para YHWH (El Eterno / El Señor), porque hicisteis esta bondad con vuestro señor, con Saúl, y lo sepultasteis”.

Versículo 2:6

Hebreo: ועתה יעשי'יהוה עמכם חסד ואמת וגם אנכי אעשה אתכם הטובה הזאת אשר עשיתם הדבר הזה:

Transliteración: Ve'atta ya'aseh-YHWH immakhem chesed ve'emet; vegam anokhi e'eseh itkhem hattovah hazzot, asher asitem haddavar hazeh.

Traducción: Ve'atta (y ahora) ya'aseh (haga / hará) YHWH (YHWH [El Eterno / El Señor]) immakhem (con vosotros) chesed (bondad / lealtad / misericordia) ve'emet (y verdad / fidelidad / firmeza); vegam (y también) anokhi (yo) e'eseh (haré) itkhem (con vosotros) hattovah (el bien / el favor / la buena acción) hazzot (esta), asher (que / porque) asitem (hicisteis) haddavar (la palabra / la cosa / el asunto) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y ahora, que YHWH (El Eterno / El Señor) haga / hará con vosotros chésed (bondad/lealtad/misericordia) y emét (verdad/fidelidad/firmeza); y también yo haré con vosotros este bien, porque hicisteis este davár (palabra/cosa/asunto).

Traducción limpia: Y ahora, que YHWH (El Eterno / El Señor) haga / hará con vosotros bondad y fidelidad; y también yo haré con vosotros este bien, porque hicisteis este hecho.

Versículo 2:7

Hebreo: ועתה | תחזקנה ידיכם והי' לבני-חיל כִּי־מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־אֲתִי מָשְׁחוּ בֵּית־יְהוּדָה לְמָלֶךְ עֲלֵיהֶם: פ

Transliteración: Ve'atta techezaqnā yedeikhem, vihyu livnei-chayil, ki met adoneikhem Sha'ul; vegam oti mashchu Beit-Yehudah lemelekh aleihem. (P)

Traducción: Ve'atta (Y ahora) techezaqnā (se fortalezcan / se fortalecerán / sean fuertes) yedeikhem (vuestras manos) vihyu (y sed / y seréis) livnei-chayil (por/como hijos de fuerza / hijos de valor / hombres valientes) ki (porque) met (ha muerto / está muerto) adoneikhem (vuestro señor / vuestro amo) Sha'ul (Saúl); vegam (y también) oti (a mí) mashchu (ungieron / han ungido) Beit-Yehudah (Casa de Judá) lemelekh (por/para rey) aleihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y ahora, que vuestras manos se fortalezcan / se fortalecerán y seáis / seréis hombres valientes, porque ha muerto / está muerto vuestro señor Sha'ul (Saúl); y también a mí me ungieron Beit-Yehudah (Casa de Judá) por rey sobre ellos.

Traducción limpia: Y ahora, que vuestras manos se fortalezcan / se fortalecerán y seáis / seréis hombres valientes, porque ha muerto / está muerto vuestro señor Saúl; y también a mí me ungió la casa de Judá como rey sobre ellos.

Versículo 2:8

Hebreo: ואבגר בן־יָר שֶׁר־צָבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ בִּשְׁת בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבֲדֵהוּ מִתְּנָיִם:

Transliteración: Ve'Avner ben-Ner sar-tsava asher le-Sha'ul, lakach et-Ish-Boshet ben-Sha'ul, vaya'avirehu Machanayim.

Traducción: Ve'Avner (Y Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner) sar-tsava (jefe / príncipe / comandante de ejército) asher (que / el cual) le-Sha'ul (de Saúl / perteneciente a Saúl) lakach (tomó) et- (a) Ish-Boshet (Is-bóset) ben-Sha'ul (hijo de Saúl) vaya'avirehu (y lo hizo pasar / y lo hizo cruzar / y lo trasladó / y lo condujo) Machanayim (Mahanaim / Dos campamentos).

Traducción con hebreo: Y Avner (Abner), hijo de Ner (Ner), sar-tsava (jefe/príncipe/comandante de ejército) de Sha'ul (Saúl), tomó a Ish-Boshet (Is-bóset), hijo de Sha'ul (Saúl), y lo hizo pasar / lo trasladó a Machanayim (Mahanaim / Dos campamentos).

Traducción limpia: Y Abner, hijo de Ner, jefe del ejército de Saúl, tomó a Is-bóset, hijo de Saúl, y lo llevó / lo trasladó a Mahanaim.

Versículo 2:9

Hebreo: וַיַּמְלִיכֵהוּ אֶל-הַגִּלְעָד וְאֶל-הָאֲשׁוּרִי וְאֶל-יִזְרְעֵאל וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-בִּנְיָמִן וְעַל-יִשְׂרָאֵל כֻּלּוֹ: פ

Transliteración: Vayyamlikhéhu el-hagGil'ad ve'el-ha'Ashurí ve'el-Yizre'el, ve'al-Efráyim ve'al-Binyamín ve'al-Yisra'él kuló. (P)

Traducción: Vayyamlikhéhu (y lo hizo rey / y lo entronizó / y lo proclamó rey) el- (a / hacia / sobre) haGil'ad (el Gil'ad / Galaad) ve'el (y a / y hacia / y sobre) ha'Ashurí (el ashurí / el asherí) ve'el (y a / y hacia) Yizre'el (Yizre'el / Jezreel) ve'al (y sobre) Efráyim (Efraín) ve'al (y sobre) Binyamín (Benjamín) ve'al (y sobre) Yisra'él (Israel) kuló (todo él / entero).

Traducción con hebreo: Y lo hizo rey (vayyamlikhéhu) sobre Gil'ad (Galaad), y sobre ha'Ashurí (ashurí/asherí), y sobre Yizre'el (Jezreel), y sobre Efráyim (Efraín), y sobre Binyamín (Benjamín), y sobre Yisra'él (Israel) entero.

Traducción limpia: Y lo hizo rey sobre Galaad, sobre los ashuríes / asheríes, sobre Jezreel, sobre Efraín, sobre Benjamín y sobre todo Israel.

Versículo 2:10

Hebreo: בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ-בִּשְׁתַּבְּנוֹת בְּנִי-שָׂאוּל בְּמָלְכוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אֹד בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרָי דָּוִד:

Transliteración: Ben-arba'im shanáh Ish-Bóshet ben-Sha'ul, bemalkhó al-Yisra'él; ushtáyim shaním malákh. Akh Beit-Yehudáh hayú ajaré Dawíd.

Traducción: Ben- (hijo de / de) arba'im (cuarenta) shanáh (años) Ish-Bóshet (Ish-Bóshet / Hombre de vergüenza) ben- (hijo de) Sha'ul (Saúl) bemalkhó (en su reinar / en su reinado / cuando reinó) al- (sobre) Yisra'él (Israel); ushtáyim (y dos) shaním (años) malákh (reinó). Akh (solo / sin embargo) Beit-Yehudáh (Casa de Judá) hayú (eran / estaban) ajaré (tras / detrás de / siguiendo a) Dawíd (David).

Traducción con hebreo: Ish-Bóshet (Hombre de vergüenza), hijo de Sha'úl (Saúl), era de cuarenta años al reinar / en su reinado sobre Yisra'él (Israel), y reinó dos años; solo / sin embargo Beit-Yehudáh (Casa de Judá) estaba tras / siguiendo a Dawíd (David).

Traducción limpia: Is-bóset, hijo de Saúl, tenía cuarenta años cuando reinó sobre Israel, y reinó dos años; solo la casa de Judá estaba tras / siguiendo a David.

Versículo 2:11

Hebreo: וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים: ס

Transliteración: Vayehi mispar hayyamim asher hayah Dawid melek beChevron al-beit Yehudah: sheva shanim veshishah chodashim. (S)

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y ocurrió) mispar (el número / la cuenta) hayyamim (de los días) asher (que / los cuales) hayah (era / estaba / había sido / llegó a ser) Dawid (David) melek (rey) beChevron (en Chevron / Hebrón) al- (sobre) beit (casa de) Yehudah (Judá), sheva (siete) shanim (años) veshishah (y seis) chodashim (meses / lunas nuevas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que el número de los días que Dawid (David) fue rey en Chevron (Hebrón) sobre Beit Yehudah (Casa de Judá) fue de siete años y seis meses.

Traducción limpia: Y el número de los días que David fue rey en Hebrón sobre la casa de Judá fue de siete años y seis meses.

Versículo 2:12

Hebreo: וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאֻל מִמַּחֲנַיִם גִּבְעוֹנָה:

Transliteración: Vayetze Avner ben-Ner, ve'avdei Ish-Boshet ben-Sha'ul, miMachanayim Giv'onah.

Traducción: Vayetze (y salió / y partió) Avner (Abner) ben-Ner (hijo de Ner) ve- (y) avdei (siervos / servidores / esclavos de) Ish-Boshet (Ish-Bóset / Hombre de vergüenza) ben-Sha'ul (hijo de Saúl) mi- (de / desde) Machanayim (Mahanaïm / Dos campamentos) Giv'onah (a Giv'ón / hacia Giv'ón / a Gibeón).

Traducción con hebreo: Y Avner (Abner) hijo de Ner, y los avdei (siervos/servidores/esclavos) de Ish-Boshet (Hombre de vergüenza), hijo de Sha'ul (Saúl), salieron de Machanayim (Mahanaïm / Dos campamentos) hacia Giv'onah (Gibeón).

Traducción limpia: Y Abner hijo de Ner, y los siervos de Is-bóset hijo de Saúl, salieron de Mahanaïm hacia Gibeón.

Versículo 2:13

Hebreo: וַיֹּאבֵב בֶּן־צִרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יֵצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן וַיִּחַדּוּ וַיָּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־הַבְּרֶכֶה מִזֶּה וְאֵלֶּה עַל־הַבְּרֶכֶה מִזֶּה:

Transliteración: VeYo'av ben-Tseruyah ve'avdei David yatz'u vayifgeshum al-brekhat Giv'on yachdav vayeshvu elleh al-habrekah mizzeh ve'elleh al-habrekah mizzeh.

Traducción: VeYo'av (Y Yo'av / Joab) ben (hijo de) Tseruyah (Tseruyah / Seruya) ve'avdei (y siervos / servidores de) David (David) yatz'u (salieron) vayifgeshum (y se encontraron con ellos / y los encontraron) al (sobre / junto a) brekhat (estanque / alberca / piscina de) Giv'on (Giv'on / Gabaón) yachdav (juntos / a la vez) vayeshvu (y se sentaron / y se apostaron) elleh (estos) al (sobre / junto a) habrekah (el estanque / la alberca / la piscina) mizzeh (de este lado / desde aquí) ve'elleh (y estos) al (sobre / junto a) habrekah (el estanque / la alberca / la piscina) mizzeh (de este lado / desde aquí).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) hijo de Tseruyah (Seruya) y los siervos de David salieron, y se encontraron con ellos junto al brekhat (estanque/alberca) de Giv'on (Gabaón), juntos; y se sentaron: estos junto al estanque de este lado, y aquellos junto al estanque de este lado.

Traducción limpia: Joab hijo de Seruya y los siervos de David salieron y se encontraron con ellos junto al estanque de Gabaón; y se sentaron: unos a un lado del estanque y los otros al otro lado.

Versículo 2:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל-יֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וַיַּיִסְאֲחֻקוּ לִפְנֵינוּ וַיֹּאמֶר יֹאָב יָקָמוּ:

Transliteración: Vayomer Avner el-Yo'av yaqumu na hanne'arim viyisachaqu lefanenu vayomer Yo'av yaqumu.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Avner (Avner / Abner) el (a / hacia) Yo'av (Yo'av / Joab) yaqumu (que se levanten / se levantarán) na (por favor / ahora) hanne'arim (los muchachos / los jóvenes / los mozos) viyisachaqu (y jueguen / se diviertan / luchen en juego) lefanenu (delante de nosotros / ante nosotros) vayomer (y dijo) Yo'av (Yo'av / Joab) yaqumu (que se levanten / se levantarán).

Traducción con hebreo: Y Avner (Abner) dijo a Yo'av (Joab): “Yaqumu na (que se levanten, por favor) los hanne'arim (muchachos/jóvenes) y yisachaqu (jueguen/se diviertan/luchen en juego) delante de nosotros”. Y Yo'av (Joab) dijo: “Yaqumu (que se levanten)”.

Traducción limpia: Abner dijo a Joab: «Que se levanten, por favor, los jóvenes y jueguen delante de nosotros». Y Joab dijo: «Que se levanten».

Versículo 2:15

Hebreo: וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפַּר שְׁנַיִם עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ בִּשְׁתׁ בֶּן-שָׁאוּל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מַעֲבְרֵי דָוִד:

Transliteración: Vayakumu vaya'avru bemispar shneim asar leVinyamin ule'Ish-Boshet ben-Sha'ul ushneim asar me'avdei David.

Traducción: Vayakumu (y se levantaron / se pusieron en pie) vaya'avru (y pasaron / cruzaron / avanzaron) bemispar (en número / por cuenta / según el conteo) shneim asar (doce) leVinyamin (para Vinyamin / de Vinyamin) ule'Ish-Boshet (y para Ish-Boshet) ben-Sha'ul (hijo de Sha'ul) ushneim asar (y doce) me'avdei (de / desde los siervos / servidores de) David (David).

Traducción con hebreo: Se levantaron y cruzaron en número: doce para Vinyamin (Benjamín) y para Ish-Boshet (Is-bóset), hijo de Sha'ul (Saúl), y doce de los siervos de David.

Traducción limpia: Se levantaron y cruzaron por número: doce por Benjamín y por Is-bóset, hijo de Saúl, y doce de los siervos de David.

Versículo 2:16

Hebreo: וַיַּחֲזִיקוּ אִישׁ אֶת רֹאשׁוֹ וַיַּחֲבֹדוּ בְּצַד רֹאשׁוֹ וַיִּפְּלוּ וַיִּחָדְדוּ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצִּרִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃

Transliteración: Vayachaziqu ish berosh re'ehu vecharbo betzad re'ehu vayiplu yachdav vayiqra laMakom hahu Chelqat haTsurim asher beGiv'on.

Traducción: Vayachaziqu (y agarraron / sujetaron / aferraron) ish (cada hombre / un hombre) berosh (por la cabeza / en la cabeza de) re'ehu (su compañero / su prójimo) vecharbo (y su espada) betzad (en el lado de / junto al lado de) re'ehu (su compañero / su prójimo) vayiplu (y cayeron) yachdav (juntos / a la vez) vayiqra (y llamó / y se llamó / y fue llamado) laMakom (al lugar) hahu (ese) Chelqat (porción / parcela / lote) haTsurim (de las rocas / de los pedernales / de los afilados) asher (que / el cual) beGiv'on (en Giv'on / Gabaón).

Traducción con hebreo: Cada uno sujetó por la cabeza a su re'ehu (compañero/prójimo) y su espada al lado de su re'ehu; y cayeron juntos. Y el lugar aquel se llamó Chelqat haTsurim (porción/parcela de las rocas/pedernales/afilados), que está en Giv'on (Gabaón).

Traducción limpia: Cada uno sujetó por la cabeza a su compañero y puso su espada al lado de su compañero; y cayeron juntos. Y aquel lugar se llamó Porción de las Rocas (o de los Pedernales/Afilados), que está en Gabaón.

Versículo 2:17

Hebreo: וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מָאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּגָּגַף אַבְנֵר וְאֶנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵּי דָוִד׃

Transliteración: Vattehi hammilchamah qashah ad-me'od bayom hahu vayinnagef Avner ve'an-shei Yisra'el lifnei avdei David.

Traducción: Vattehi (y fue / y aconteció / y hubo) hammilchamah (la guerra / la batalla) qashah (dura / áspera / difícil) ad-me'od (hasta mucho / en gran manera / muchísimo) bayom (en el día) hahu (ese) vayinnagef (y fue derrotado / fue golpeado / cayó) Avner (Avner / Abner) ve'an-shei (y los hombres de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) lifnei (delante de / ante) avdei (los siervos / servidores de) David (David).

Traducción con hebreo: Y hubo una batalla muy dura aquel día; y Avner (Abner) y los hombres de Yisra'el (Israel) fueron derrotados ante los siervos de David.

Traducción limpia: Aquel día la batalla fue durísima, y Abner y los hombres de Israel fueron derrotados ante los siervos de David.

Versículo 2:18

Hebreo: וַיְהִי־שָׁם שְׁלוֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וְאַבִּי־שָׁי וְעֶשְׂהָאֵל קָל בְּרַגְלָיו כְּאַחַד הַצִּבְיִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה:

Transliteración: Vayyihyu-sham shloshah benei Tseruyah Yo'av va'Avishai va'Asa'el; va'Asa'el qal beraglav ke'achad hatzvi'im asher bassadeh.

Traducción: Vayyihyu-sham (y estaban allí / y hubo allí) shloshah (tres) benei (hijos de) Tseruyah (Tseruyah / Seruya) Yo'av (Yo'av / Joab) va'Avishai (y Avishai / Abisai) va'Asa'el (y Asa'el / Asael) va'Asa'el (y Asa'el / Asael) qal (ligero / veloz) beraglav (en sus pies / de pies) ke'achad (como uno) hatzvi'im (de las gacelas / de los ciervos) asher (que) bassadeh (en el campo).

Traducción con hebreo: Y estaban allí tres hijos de Tseruyah (Seruya): Yo'av (Joab), Avishai (Abisai) y Asa'el (Asael); y Asa'el (Asael) era veloz de pies, como una de las gacelas que están en el campo.

Traducción limpia: Allí estaban tres hijos de Seruya: Joab, Abisai y Asael; y Asael era veloz de pies, como una de las gacelas del campo.

Versículo 2:19

Hebreo: וַיִּרְדֹּף עֶשְׂהָאֵל אַחֲרַי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאל מֵאַחֲרַי אַבְנֵר:

Transliteración: Vayirdof Asa'el acharéi Avner velo-natah lalekheth al-hayamin ve'al-hasemol me'acharei Avner.

Traducción: Vayirdof (y persiguió) Asa'el (Asa'el / Asael) acharéi (detrás de / tras) Avner (Avner / Abner) velo (y no) natah (se desvió / se apartó / se inclinó) lalekheth (para ir / al ir) al (hacia / a) hayamin (la derecha) ve'al (y hacia / y a) hasemol (la izquierda) me'acharei (de detrás de / de seguir a) Avner (Avner / Abner).

Traducción con hebreo: Y Asa'el (Asael) persiguió tras Avner (Abner), y no se desvió para ir a la derecha ni a la izquierda, de seguir a Avner (Abner).

Traducción limpia: Asael persiguió a Abner y no se desvió ni a derecha ni a izquierda, siguiendo a Abner.

Versículo 2:20

Hebreo: וַיִּפֶּן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הָאֵתָה זֶה עֶשְׂהָאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

Transliteración: Vayifen Avner acharav vayomer ha'atah zeh Asa'el vayomer anokhi.

Traducción: Vayifen (y se volvió / se giró) Avner (Avner / Abner) acharav (detrás de él / tras él) vayomer (y dijo) ha'atah (¿eres tú?) zeh (este / aquí) Asa'el (Asa'el / Asael) vayomer (y dijo) anokhi (yo / yo soy).

Traducción con hebreo: Y Avner (Abner) se volvió tras él y dijo: “¿Eres tú este, Asa'el (Asael)?” Y dijo: “Anokhi (yo / yo soy)”.

Traducción limpia: Abner se volvió y dijo: «¿Eres tú, Asael?». Y él dijo: «Soy yo».

Versículo 2:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נֹטֶה לָּךְ עַל־יְמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמאלְךָ וַיֵּאָחֶז לָּךְ אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקָח־לָּךְ אֶת־חַלְצָתוֹ וְלֹא־אַבָּה עָשָׂה־אֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו:

Transliteración: Vayómer lo Avner netéh lekha al-yemínkha o al-smolékha ve'ejóz lekha ejád mehanne'arím veqáh-lekha et-jalitsató velo-avá 'Asahel lasúr me'ajarav.

Traducción: Vayómer (Y dijo) lo (a él) Avner (Avner/Abner) netéh (apártate / desvía(te) / inclínate) lekha (para ti / a ti) al-yemínkha (a tu derecha / hacia tu derecha) o (o) al-smolékha (a tu izquierda / hacia tu izquierda) ve'ejóz (y agarra / y toma) lekha (para ti) ejád (uno) mehanne'arím (de los jóvenes / muchachos) veqáh-lekha (y toma para ti) et (a) jalitsató (su armadura / su equipo / su despojo) velo-avá (y no quiso / y no consintió) 'Asahel (Asahel/Asael) lasúr (apartarse / desviarse / volverse) me'ajarav (de detrás de él / de seguirle).

Traducción con hebreo: Y dijo Avner (Abner) a él: "Netéh (apártate/desvía(te)) a tu derecha o a tu izquierda; y agarra para ti a uno de los muchachos, y toma para ti su jalitsató (armadura/equipo/despojo)"; pero 'Asahel (Asael) no quiso apartarse de detrás de él.

Traducción limpia: Y Abner le dijo: "Apártate a tu derecha o a tu izquierda; agarra para ti a uno de los muchachos y toma su armadura"; pero Asael no quiso dejar de seguirlo.

Versículo 2:22

Hebreo: וַיֹּסֶף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־עֲשָׂה־אֵל סוּר לָּךְ מֵאַחֲרָי לָמָּה אַכְפֶּה אֶרְצָה וְאֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי אֶל־יְוָאָב אֶחָיִד:

Transliteración: Vayósef 'od Avner lemór el-'Asahel súr lekha me'ajaray lammáh akkékkha ártzah ve'éikh essá panáy el-Yo'av ajíkha.

Traducción: Vayósef (Y añadió / y continuó) 'od (aún / otra vez / todavía) Avner (Avner/Abner) lemór (diciendo) el-'Asahel (a 'Asahel/Asael) súr (apártate / desvía(te) / vuélvete) lekha (para ti / a ti) me'ajaray (de detrás de mí / de seguirme) lammáh (¿por qué? / ¿para qué?) akkékkha (te golpearé / te heriré / te derribaré) ártzah (a tierra / al suelo / hacia la tierra) ve'éikh (y cómo) essá (alzaré / levantaré / llevaré) panáy (mi rostro / mi cara) el-Yo'av (a Yo'av/Joab) ajíkha (tu hermano).

Traducción con hebreo: Y añadió Avner (Abner), todavía, diciendo a 'Asahel (Asael): "Súr (apártate/desvía(te)) de detrás de mí; ¿para qué te golpearé a tierra? ¿y cómo alzaré mi rostro ante Yo'av (Joab), tu hermano?"

Traducción limpia: Y Abner insistió otra vez, diciendo a Asael: "Apártate de detrás de mí; ¿para qué habría de derribarte al suelo? ¿Y cómo podría alzar mi rostro ante Joab, tu hermano?"

Versículo 2:23

Hebreo: וַיִּמָּאֵן לְסוּר וַיִּבְקֶהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרָי הַחַיִּית אֶל־הַחֶמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחַיִּית מֵאַחֲרָיו וַיִּפְל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתּוֹ (תַּחְתּוֹ) וַיְהִי כֹל־ הַבָּא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עָשָׂה־אֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמִדוּ:

Transliteración: Vayemá'en lasúr vayakkéhu Avnér be'ajaréi hajanít el-hajómesh vatetsé hajanít me'ajarav vayippól-sham vayamót tajató (tajtáv) vayhí kol-habbá el-hammakóm asher-nafál sham 'Asahel vayamót vayya'amodú.

Traducción: Vayemá'en (y rehusó / y se negó) lasúr (apartarse / desviarse) vayakkéhu (y lo golpeó / y lo hirió) Avné (Avner/Abner) be'ajaréi (con la parte de atrás de / por la parte posterior de) hajanít (la lanza) el-hajómesh (hacia el quinto / al abdomen / al vientre) vatetsé (y salió) hajanít (la lanza) me'ajarav (de detrás de él / por su espalda) vayippól-sham (y cayó allí) vayamót (y murió) tajató/tajtáv (debajo de él / en su lugar / allí mismo) vayhí (y fue / y sucedió) kol-habbá (todo el que viene / venía / llegaba) el-hammakóm (al lugar) asher-nafál (donde cayó) sham (allí) 'Asahel (Asahel/Asael) vayamót (y murió) vayya'amodú (y se detuvieron / y se quedaron de pie).

Traducción con hebreo: Y él rehusó apartarse, y Avner (Abner) lo golpeó con la parte posterior de la lanza hacia el hajómesh (quinto / abdomen / vientre); y la lanza salió por detrás de él, y cayó allí y murió tajató/tajtáv (debajo de él / en su lugar / allí mismo). Y sucedió que todo el que llegaba al lugar donde había caído allí 'Asahel (Asael) y había muerto, se detenía.

Traducción limpia: Pero él se negó a apartarse, y Abner lo hirió con la parte posterior de la lanza en el abdomen; la lanza le salió por la espalda, cayó allí y murió en el acto. Y sucedía que todo el que llegaba al lugar donde Asael había caído y había muerto se detenía.

Versículo 2:24

Hebreo: וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּישָׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהָמָּה בָּאוּ עַד־גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִי'וֹן מִדְּבַר גִּבְעוֹן:

Transliteración: Vayird'fú Yo'av va'Avishái ajaréi Avné vehashémesh ba'áh vehémma bá'u 'ad-Giv'at Ammáh asher 'al-penéi-Gíaj dérek midbár Giv'ón.

Traducción: Vayird'fú (y persiguieron) Yo'av (Yoav/Joab) va'Avishái (y Avishai/Abisai) ajaréi (detrás de / tras) Avné (Avner/Abner) vehashémesh (y el sol) ba'áh (vino / llegó / se puso) vehémma (y ellos) bá'u (vinieron / llegaron) 'ad-Giv'at (hasta la colina de / hasta Giv'at) Ammáh (Ama / codo) asher (que / la cual) 'al-penéi-Gíaj (frente a / sobre la faz de / delante de Gíaj) dérek (camino / senda) midbár (desierto / yermo) Giv'ón (Giv'on / Gabaón).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) y Avishái (Abisai) persiguieron a Avner (Abner), y el sol ba'áh (vino/llegó / se puso), y ellos llegaron hasta Giv'at Ammáh (Gibeat-Amma), que está frente a Gíaj (Gía), por el camino del desierto de Giv'ón (Gabaón).

Traducción limpia: Joab y Abisai persiguieron a Abner; el sol se estaba poniendo, y ellos llegaron hasta la colina de Amma, que está frente a Gía, por el camino del desierto de Gabaón.

Versículo 2:25

Hebreo: וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בְנִימִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּהְיוּ לְאַגֻּדָּה אֶחָת וַיַּעֲמִדוּ עַל רֹאשׁ־גִּבְעָה אֶחָת:

Transliteración: Vayyitqabbetsú bnéi-Vinyamín ajaréi Avné vayihyú la'aguddá aját vayya'amdú 'al rosh-giv'á aját.

Traducción: Vayyitqabbetsú (y se juntaron / se reunieron / se agruparon) bnéi-Vinyamín (los hijos de Vinyamín) ajaréi (detrás de / tras) Avné (Avner/Abner) vayihyú (y fueron / y llegaron a ser) la'aguddá (para una banda / para un grupo / para una agrupación) aját (una) vayya'amdú (y se pararon / y se mantuvieron en pie) 'al (sobre / en) rosh-giv'á (la cima de una colina / la cabeza de una colina) aját (una).

Traducción con hebreo: Y se agruparon los hijos de Vinyamín (Benjamín) tras Avnér (Abner), y llegaron a ser una sola aguddá (banda/agrupación), y se mantuvieron en pie sobre la cima de una colina.

Traducción limpia: Los hijos de Benjamín se agruparon tras Abner, formaron una sola banda y se mantuvieron en pie sobre la cima de una colina.

Versículo 2:26

Hebreo: וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל-יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלֹנֶצֶחַ תֹּאכַל חֶרֶב הַלְוִיָּהּ יִדְעָתָה כִּי-מֶרְחָק תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנֶיהָ וְעַד-מָתַי לֹא-תֹאמַר לְעָם: לָשׁוּב מֵאַחֲרַי אֲחִיָּהֶם:

Transliteración: Vayiqrá Avnér el-Yo'av vayómer halánetsaj to'khal jérev halo yadá'ta ki-mará tihíe ba'ajarónah ve'ad-matáy lo-tomár la'am lashúv me'ajaréi ajéhem.

Traducción: Vayiqrá (y llamó / y clamó) Avnér (Avner/Abner) el-Yo'av (a Yo'av/Joab) vayómer (y dijo) halánetsaj (¿para siempre? / ¿hasta perpetuidad?) to'khal (¿comerá / devorará / ha de devorar?) jérev (espada) halo (¿acaso no?) yadá'ta (sabes / has sabido) ki (que) mará (amarga) tihíe (será / llegaría a ser / viene siendo) ba'ajarónah (al final / en lo último / después) ve'ad-matáy (y ¿hasta cuándo?) lo-tomár (no dirás / no vas a decir / no sueles decir) la'am (al pueblo) lashúv (volver / regresar) me'ajaréi (de detrás de / de seguir) ajéhem (sus hermanos).

Traducción con hebreo: Y Avnér (Abner) llamó a Yo'av (Joab) y dijo: “¿Halánetsaj (para siempre/hasta perpetuidad) la jérev (espada) to'khal (comerá/devorará)? ¿Acaso no has sabido que mará (amarga) tihíe (será/llegaría a ser) ba'ajarónah (al final/después)? ¿Y hasta cuándo no dirás al pueblo que vuelva de seguir a sus hermanos?”

Traducción limpia: Abner llamó a Joab y dijo: “¿Va a devorar la espada para siempre? ¿No sabes que al final será amargo? ¿Hasta cuándo no le dirás al pueblo que deje de perseguir a sus hermanos?”

Versículo 2:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לֹלֵא דְבַרְתָּ כִּי אֲזַ מִהִבָּקָר נִעְלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרַי אֲחִיו:

Transliteración: Vayómer Yo'av jai ha'Elohim ki lulé dibbárta ki az mehabóqer na'aláh ha'am ish me'ajaréi ajív.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yo'av (Yoav/Joab) jai (vive / por la vida de) ha'Elohim (el Elohim / Dios / Dioses) ki (porque / que) lulé (si no / de no ser que) dibbárta (hablaste / has hablado) ki (que / porque) az (entonces) mehabóqer (desde la mañana / desde el alba) na'aláh (habría subido / habría ascendido / se habría retirado / se habría ido) ha'am (el pueblo) ish (hombre / cada uno) me'ajaréi (de detrás de / de seguir / tras) ajív (su hermano).

Traducción con hebreo: Yo'av (Joab) dijo: “Jai (vive / por la vida de) ha'Elohim (el Elohim/Dios/Dioses): si no hubieras hablado, entonces desde la mañana el pueblo na'aláh (habría subido / se habría retirado), cada uno de seguir a su hermano”.

Traducción limpia: Joab dijo: “¡Vive Elohim (Dios/Dioses)! Si no hubieras hablado, entonces desde la mañana el pueblo se habría retirado, cada uno de seguir a su hermano”.

Versículo 2:28

Hebreo: וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעֲמֵדוּ כָּל־הָעָם וְלֹא־יָרְדּוּ עוֹד אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יָסֻפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם:

Transliteración: Vayyitqá Yo'av bashofár vayya'amdú kol-ha'am velo-yird'fú 'od ajaréi Yisra'él velo-yasfú 'od lehillajém.

Traducción: Vayyitqá (y tocó / y sopló) Yo'av (Yoav/Joab) bashofár (en el shofár / en el cuerno) vayya'amdú (y se pararon / y se detuvieron / y se quedaron) kol-ha'am (todo el pueblo) velo-yird'fú (y no perseguirán / y no persiguieron) 'od (más / todavía) ajaréi (detrás de / tras) Yisra'él (Israel) velo-yasfú (y no añadirán / y no añadieron / y no continuarán) 'od (más) lehillajém (a pelear / a combatir / a guerrear).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) tocó el shofár (cuerno), y todo el pueblo se detuvo; y no persiguieron/no perseguirán más tras Yisra'él (Israel), y no añadieron/no añadirán más a lehillajém (pelear/combatir).

Traducción limpia: Joab tocó la trompeta, y todo el pueblo se detuvo; no persiguieron más a Israel, ni continuaron combatiendo.

Versículo 2:29

Hebreo: וַאֲבִנֵּר וְאֶנְשָׁיו הָלְכוּ בַּעֲרָבָה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־הַבִּיתְרֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנַיִם:

Transliteración: Ve'Avner va'anashav halekhu ba'aravah kol hallailah hahu vaya'avru et-hayyarden vayelekhu kol-habbitron vayavo'u Machanayim.

Traducción: Ve'Avner (Y Avner/Abner) va'anashav (y sus hombres) halekhu (fueron / caminaron) ba'aravah (por la Aravah / por la llanura del Arabá) kol (toda) hallailah (la noche) hahu (esa) vaya'avru (y cruzaron / y pasaron) et (a / [marca de objeto directo]) hayyarden (el Yarden / el Jordán) vayelekhu (y fueron / caminaron) kol-habbitron (todo el Bitron / por todo el Bitron / a lo largo de todo el Bitron) vayavo'u (y llegaron / y entraron) Machanayim (Machanayim / Mahanaim).

Traducción con hebreo: Y Avner (Abner) y sus hombres caminaron por la Aravah (Arabá / la llanura del Arabá) toda esa noche; y cruzaron el haYarden (Jordán), y caminaron por todo el Bitron (Bitrón / la región de Bitrón), y llegaron a Machanayim (Mahanaim).

Traducción limpia: Y Abner y sus hombres caminaron por el Arabá toda esa noche; cruzaron el Jordán, recorrieron todo el Bitrón y llegaron a Mahanaim.

Versículo 2:30

Hebreo: וַיֹּאבֹב שָׁב מֵאַחֲרַי אֲבִנֵּר וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ מַעֲבְדֵי דָוִד תִּשְׁעֵה־עָשָׂר אִישׁ וַעֲשֵׂה־אֵל:

Transliteración: Veyo'av shav me'acharei Avner vayiqbots et-kol-ha'am vayyippaqedu me'avdei David tish'ah-'asar ish va'Asa'el.

Traducción: Veyo'av (Y Yo'av/Joab) shav (volvió / regresó) me'acharei (de detrás de / de tras / de perseguir a) Avner (Avner/Abner) vayiqbots (y reunió / y congregó) et (a / [marca de objeto directo]) kol-ha'am (a todo el pueblo / a toda la gente) vayyippaqedu (y fueron contados / y se pasó

lista / y fueron echados en falta) me'avdei (de los siervos / servidores) David (de David) tish'ah-'asar (diecinueve) ish (hombre / varón / hombres) va'Asa'el (y Asa'el/Asael).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) volvió de me'acharei (de detrás de / de perseguir a) Avner (Abner), y reunió a todo el pueblo; y vayyipqadu (fueron contados / se pasó lista / fueron echados en falta) de los siervos de David (David) diecinueve hombres, y Asa'el (Asael).

Traducción limpia: Y Joab volvió de perseguir a Abner, reunió a todo el pueblo, y al pasar lista faltaban de los siervos de David diecinueve hombres y Asael.

Versículo 2:31

Hebreo: וַעֲבְדֵי דָוִד הִכּוּ מִבִּנְיָמִן וְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלוֹשׁ־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים אִישׁ מֵתוּ:

Transliteración: Ve'avdei David hikkú mibinyamin uve'anshei Avner, shelosh-me'ot veshishim ish metu.

Traducción: Ve'avdei (Y los siervos / servidores de) David (David) hikkú (golpearon / hirieron / abatieron) mibinyamin (de Binyamin / Benjamín) uve'anshei (y en/entre / de los hombres de) Avner (Avner / Abner); shelosh-me'ot (trescientos) veshishim (y sesenta) ish (hombre / varón) metu (murieron).

Traducción con hebreo: Y los siervos de David golpearon (hirieron/abatieron) de Binyamin (Benjamín) y de los hombres de Avner (Abner); trescientos sesenta hombres murieron.

Traducción limpia: Y los siervos de David abatieron a hombres de Benjamín, de entre los hombres de Abner; murieron trescientos sesenta hombres.

Versículo 2:32

Hebreo: וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם וַיֵּלְכוּ כָּל־הַלַּיְלָה יוֹאָב וְאַנְשָׁיו וַיֵּאָר לָהֶם בַּחֲבֹנוֹ:

Transliteración: Vayyis'u et-Asa'el vayyikberuhu beqever aviv asher Beit-Lechem vayelekhu kol-hallailah Yoav va'anashav vaye'or lahem beChevron.

Traducción: Vayyis'u (Y alzaron / levantaron / cargaron) et (a / [marca de objeto directo]) Asa'el (Asa'el / Asael) vayyikberuhu (y lo sepultaron / enterraron) beqever (en el sepulcro / en la tumba) aviv (de su padre) asher (que / el cual [está] en) Beit-Lechem (Beit-Lechem / Belén); vayelekhu (y fueron / caminaron / anduvieron) kol-hallailah (toda la noche) Yoav (Yoav / Joab) va'anashav (y sus hombres) vaye'or (y clareó / y amaneció / se hizo luz) lahem (para ellos / a ellos) beChevron (en Chevron / Hebrón).

Traducción con hebreo: Y alzaron a Asa'el (Asael) y lo sepultaron en la tumba de su padre, que (está en) Beit-Lechem (Belén); y Yoav (Joab) y sus hombres caminaron toda la noche, y les amaneció en Chevron (Hebrón).

Traducción limpia: Y alzaron a Asael y lo sepultaron en la tumba de su padre, que está en Belén; y Joab y sus hombres caminaron toda la noche, y les amaneció en Hebrón.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֶרְכָּה בֵּין בֵּית שָׁאֻל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזַק וּבֵית שָׁאֻל הִלְכִים וְדָלִים: ס

Transliteración: Vatt'hi hammilchamah arukkah bein beit Sha'ul uvein beit David; veDavid holekh vechazek, uveit Sha'ul holkhim vedallim. ס

Traducción: Vatt'hi (Y fue / y aconteció) hammilchamah (la guerra) arukkah (larga / prolongada) bein (entre) beit (casa de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) uvein (y entre) beit (casa de) David (David); veDavid (y David) holekh (iba / va yendo / seguía yendo) vechazek (y se fortalecía / y se hacía fuerte / y [era] fuerte), uveit (y la casa de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) holkhim (iban / van yendo / seguían yendo) vedallim (y débiles / y se debilitaban / y [eran] débiles). ס

Traducción con hebreo: Y fue la guerra prolongada entre Beit-Sha'ul (Casa de Sha'ul/Saúl) y Beit-David (Casa de David); y David iba y se fortalecía, y la casa de Sha'ul (Saúl) iba debilitándose.

Traducción limpia: Y la guerra se prolongaba entre la casa de Saúl y la casa de David; y David iba fortaleciéndose, y la casa de Saúl iba debilitándose.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיֵּלֶדּוּ (וַיִּוְלְדוּ) לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְּכוֹרֹוֹ אַחִיזֶעֶם הַיִּזְרְעֵלִית: ס

Transliteración: Vayyeldu (vayyivvaledu) leDavid banim beChevron; vayehi bekhoro Amnon la'Achino'am hayizre'elit.

Traducción: Vayyeldu (y dieron a luz / parieron) (vayyivvaledu (fueron nacidos / nacieron)) leDavid (a David / para David) banim (hijos / hijos varones) beChevron (en Chevron / Hebrón); vayehi (y fue) bekhoro (su primogénito / su primero) Amnon (Amnon / Amnón), la'Achino'am (para Ajino'am / de Ajino'am) hayizre'elit (la Yizre'elita / la de Yizre'el / la jezreelita).

Traducción con hebreo: Y vayyeldu (parieron) / vayyivvaledu (nacieron) a David hijos varones en Chevron (Hebrón); y su primogénito fue Amnon (Amnón), de Achino'am (Ajinoam), la yizre'elit (jezreelita / de Yizre'el).

Traducción limpia: Y a David le nacieron hijos en Hebrón; su primogénito fue Amnón, de Ajinoam la jezreelita.

Versículo 3:3

Hebreo: וּמִשְׁנֵהוּ כְּלָאֵב לְאַבִּיגַיִל (לְאַבִּיגַיִל) אִשֶּׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִישִׁי אֶבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בַת-תַּלְמַי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר: ס

Transliteración: Umishnehu Kil'av la'Avigel (la'Avigayil), eshet Naval haKarmeli; vehashlishi Avshalom ben-Ma'akhah bat-Talmay melekh Geshur.

Traducción: Umishnehu (y su segundo / y el segundo de él) Kil'av (Kil'av / Kileav) la'Avigel (para Avigel / de Avigel) (la'Avigayil (para Avigayil / de Avigayil)), eshet (mujer de / esposa de) Naval (Naval / Nabal) haKarmeli (el karmelí / el de Karmel / el de Carmelo); vehashlishi (y el tercero) Avshalom (Avshalom / Absalón), ben (hijo de) Ma'akhah (Ma'akhah / Maacá), bat (hija de) Talmay (Talmay / Talmay), melekh (rey de) Geshur (Geshur / Gesur).

Traducción con hebreo: Y su segundo fue Kil'av (Kileav), de Avigel/Avigayil (Abigaíl), esposa de Naval (Nabal) el haKarmeli (carmelita / de Carmelo); y el tercero, Avshalom (Absalón), hijo de Ma'akhah (Maacá), hija de Talmai (Talmai), rey de Geshur (Gesur).

Traducción limpia: Y su segundo fue Kileav, de Abigaíl, esposa de Nabal el carmelita; y el tercero, Absalón, hijo de Maacá, hija de Talmai, rey de Gesur.

Versículo 3:4

Hebreo: וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שֶׁפְּטִיָּה בֶן־אַבִּיטָל:

Transliteración: Veha-revi'i Adoniyyah ben-Chaggit vehachamishi Shefatyah ben-Avital.

Traducción: Veha-revi'i (y el cuarto) Adoniyyah (Adoniyyah / Adonías) ben (hijo de) Chaggit (Chaggit / Haguit); vehachamishi (y el quinto) Shefatyah (Shefatyah / Sefatías) ben (hijo de) Avital (Avital / Abital).

Traducción con hebreo: Y el cuarto, Adoniyyah (Adonías), hijo de Chaggit (Haguit); y el quinto, Shefatyah (Sefatías), hijo de Avital (Abital).

Traducción limpia: Y el cuarto, Adonías, hijo de Haguit; y el quinto, Sefatías, hijo de Abital.

Versículo 3:5

Hebreo: וְהַשֵּׁשִׁי יִתְרֵאֵם לְעִגְלָה אִשֶּׁת דָּוִד אֵלֶּה יָלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן: פ

Transliteración: Vehashishi Yitream le'Eglah eshet David; elleh yulladu leDavid beChevron. פ

Traducción: Vehashishi (y el sexto) Yitream (Yitream / Itream) le'Eglah (de Eglah / para Eglah) eshet (mujer de / esposa de) David (David); elleh (estos) yulladu (fueron nacidos / nacieron) leDavid (a David / para David) beChevron (en Chevron / Hebrón). פ

Traducción con hebreo: Y el sexto, Yitream (Itream), de le'Eglah (de Eglah), esposa de David (David); estos yulladu (fueron nacidos / nacieron) a David en Chevron (Hebrón). פ

Traducción limpia: Y el sexto, Itream, de Eglah, esposa de David; estos le nacieron a David en Hebrón.

Versículo 3:6

Hebreo: וַיְהִי כִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל:

Transliteración: Vayehi bihyot hammilchamah bein Beit-Sha'ul uvein Beit-David ve'Avner hayah mitchazzek beBeit-Sha'ul.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue / y aconteció) bihyot (al ser / cuando era / mientras era) hammilchamah (la guerra / el combate) bein (entre) Beit (casa de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) uvein (y entre) Beit (casa de) David (David) ve'Avner (y Avner / Abner) hayah (era / estaba / llegó a estar) mitchazzek (fortaleciéndose / haciéndose fuerte / cobrando fuerza) beBeit (en la casa de / en casa de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl).

Traducción con hebreo: Y sucedió, mientras la guerra estaba entre la casa de Sha'ul (Saúl) y la casa de David, que Avner (Abner) estaba mitchazzek (fortaleciéndose / haciéndose fuerte) en la casa de Sha'ul (Saúl).

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras la guerra estaba entre la casa de Saúl y la casa de David, Abner se iba fortaleciendo en la casa de Saúl.

Versículo 3:7

Hebreo: וַיִּשְׁאָוֵל פִּלְגֶשֶׁת וְשֵׁמָה רִצְפָּה בַת־אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מְדוּעַ בָּאתָה אֶל־פִּלְגֶשֶׁת אָבִי:

Transliteración: UleSha'ul pilegesh u-shemah Ritzpah bat-Ayyah; vayomer el-Avner: maddua ba'ta el-pilegesh avi?

Traducción: UleSha'ul (y a/para Sha'ul / y Sha'ul tenía) pilegesh (concubina) u-shemah (y su nombre) Ritzpah (Ritzpah / Rispá) bat (hija de) Ayyah (Ayyah / Aía) vayomer (y dijo / y (él) dijo) el (a) Avner (Avner / Abner) maddua (¿por qué? / ¿por qué razón?) ba'ta (has venido / entraste / llegaste a entrar) el (a) pilegesh (concubina) avi (mi padre → la de mi padre).

Traducción con hebreo: Y Sha'ul (Saúl) tenía una pilegesh (concubina), y su nombre era Ritzpah (Rispá), hija de Ayyah (Aía); y dijo a Avner (Abner): «¿Por qué has ba'ta (venido / entrado) a la concubina de mi padre?»

Traducción limpia: Y Saúl tenía una concubina llamada Rispá, hija de Aía; y dijo a Abner: «¿Por qué has entrado a la concubina de mi padre?»

Versículo 3:8

Hebreo: וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דִּבְרֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הָרֹאשׁ כֶּלֶב אֲנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־בֵּית י וְשָׂאוֹל: אָבִיךָ אֶל־אַחֶיךָ וְאֶל־מֵרְעֻהוּ וְלֹא הִמְצִיתָךְ בְּיַד־דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֵזֶן הָאִשָּׁה הַיּוֹם:

Transliteración: Vayichar le'Avner me'od al-divrei Ish-Boshet; vayomer: harosh kelev anokhi asher liYehudah? Hayom e'eseh-chesed im-Beit Sha'ul avikha el-echav ve'el-mere'ehu, velo himtsitikha be-yad David; vatipqod alai avon ha'ishah hayom.

Traducción: Vayichar (y se encendió / y ardió (la ira)) le'Avner (a Avner) me'od (mucho / en gran manera) al-divrei (por / a causa de / sobre) Ish-Boshet (Ish-Boshet), vayomer (y dijo): harosh (¿cabeza?) kelev (de perro) anokhi (soy yo) asher (que / el cual) liYehudah (de Judá / para Judá / en favor de Judá)? Hayom (hoy) e'eseh (haré / hago) chesed (bondad / favor / lealtad) im (con) Beit-Sha'ul (la casa de Sha'ul) avikha (tu padre) el-echav (hacia sus hermanos) ve'el-mere'ehu (y hacia su compañero / su amigo / su prójimo), velo (y no) himtsitikha (te he entregado / te he puesto / te he hecho caer) be-yad (en mano de) David (David); vatipqod (y (me) imputas / y (me) cargas / y (me) pides cuentas por) alai (sobre mí) avon (culpa / iniquidad) ha'ishah (de la mujer / de la esposa) hayom (hoy).

Traducción con hebreo: Y se encendió Avner (Abner) en gran manera por las palabras de Ish-Boshet (Is-bóset), y dijo: «¿Soy yo rosh kelev (cabeza de perro) que es/está para Yehudah (Judá)? Hoy hago chesed (bondad/favor/lealtad) con la casa de Sha'ul (Saúl), tu padre, hacia sus hermanos y hacia su compañero, y no te he entregado en mano de David; y tú me imputas hoy la avon (culpa/iniquidad) de la ishah (mujer/esposa)».

Traducción limpia: Abner se encendió de ira por las palabras de Is-bóset y dijo: «¿Soy yo una cabeza de perro al servicio de Judá? Hoy muestro bondad a la casa de Saúl, tu padre, a sus hermanos y a sus amigos; no te he entregado en mano de David, y tú me reclamas hoy la culpa de esa mujer».

Versículo 3:9

Hebreo: כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יוֹסִיף לוֹ כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־כֵן אַעֲשֶׂה־לוֹ:

Transliteración: Koh ya'aseh Elohim le'Avner, vekoh yosif lo; ki ka'asher nishba' YHWH leDavid, ki-khen e'eseh-lo.

Traducción: Koh (así) ya'aseh (hará / haga) Elohim (Dios) le'Avner (a Avner), vekoh (y así) yosif (añadirá / añada) lo (a él); ki (porque / que) ka'asher (como / tal como) nishba' (juró) YHWH (YHWH/El Señor) leDavid (a David), ki-khen (que así / ciertamente así) e'eseh-lo (haré a/para él / le haré).

Traducción con hebreo: «Así haga Elohim (Dios) a Avner (Abner), y así le añada: porque, tal como YHWH (YHWH/El Señor) juró a David, ciertamente así le haré».

Traducción limpia: «Así haga Elohim (Dios) a Abner, y así le añada: como YHWH (YHWH/El Señor) juró a David, así lo haré yo con él».

Versículo 3:10

Hebreo: לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־בְּעֵר שֶׁבַע:

Transliteración: Leha'avir hammamlakhah mibbeit Sha'ul ulehaqim et-kissé David al-Yisra'el ve'al-Yehudah miDan ve'ad Be'er Sheva.

Traducción: Leha'avir (hacer pasar / trasladar / transferir) hammamlakhah (el reino / la realeza) mibbeit (desde la casa de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) ulehaqim (y levantar / y establecer) et (a) kissé (el trono / el asiento real) David (David) al (sobre / por encima de) Yisra'el (Israel) ve'al (y sobre / y por encima de) Yehudah (Judá) miDan (desde Dan) ve'ad (y hasta / y hasta donde) Be'er Sheva (Be'er Sheva / Beer-seba).

Traducción con hebreo: Para leha'avir (hacer pasar/transferir) la mamlakhah (reino) desde Beit-Sha'ul (casa de Saúl), y para lehaqim (establecer/levantar) el kissé (trono) de David (David) sobre Yisra'el (Israel) y sobre Yehudah (Judá), desde Dan (Dan) hasta Be'er Sheva (Beer-seba).

Traducción limpia: Para transferir el reino de la casa de Saúl y establecer el trono de David sobre Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Beer-seba.

Versículo 3:11

Hebreo: וְלֹא־יָכֹל עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת־אַבְנֵר דָּבָר מִיַּרְאֵתוֹ אֹתוֹ: ס

Transliteración: Velo-yakhol 'od lehashiv et-Avner davar miyir'ato oto.

Traducción: Velo (y no) yakhol (pudo / podía / fue capaz) 'od (aún / ya más / todavía) lehashiv (responder / hacer volver / devolver) et (a) Avner (Avner / Abner) davar (palabra / asunto) miyir'ato (por su temor / desde su temor) oto (a él).

Traducción con hebreo: Y no yakhol ('pudo/podía') ya más lehashiv (responder/devolver) a Avner (Abner) davar (una palabra/un asunto), por yir'ah (temor) de él.

Traducción limpia: Y ya no pudo responder a Abner palabra alguna, por miedo de él.

Versículo 3:12

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכָיו אֶל־דָּוִד תַּחְתָּו לֵמֹר לִמִּי־אֶרֶץ (תַּחְתָּיו) לֵאמֹר לִמִּי־אֶרֶץ לֵאמֹר כָּרְתָהּ בְּרִיתִיךָ אִתִּי וְהָנִחַ יְדִי עָמֶיךָ לְהִסָּב אֵלַיִךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayishlach Avner mal'akhim el-David tachato (tachtav) le'mor: lemi-aretz? Le'mor: kor'tah beritkha itti; vehineh yadi 'immakh lehasév eilekha et-kol Yisra'el.

Traducción: Vayishlach (y envió) Avner (Avner / Abner) mal'akhim (mensajeros) el (a) David (David) tachato/tachtav (debajo de él / en lugar de él / en su lugar / en su nombre) le'mor (diciendo): lemi-aretz (¿de quién es la tierra? / ¿a quién pertenece la tierra?) le'mor (diciendo): kor'tah (corta / establece / concluye) beritkha (tu pacto / tu alianza) itti (conmigo) vehineh (y he aquí) yadi (mi mano) 'immakh (está contigo / con ti) lehasév (para hacer volver / para volver / para atraer) eilekha (hacia ti) et (a) kol (todo) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y envió Avner (Abner) mensajeros a David (David) tachato/tachtav (debajo de él / en lugar de él / en su nombre), diciendo: «lemi-aretz (¿de quién es la tierra? / ¿a quién pertenece la tierra?)». Diciendo: «kor'tah (corta/establece) tu berit (pacto/alianza) conmigo; y he aquí mi mano está contigo, para lehasév (hacer volver/atraer) hacia ti a todo Yisra'el (Israel)».

Traducción limpia: Abner envió mensajeros a David en su lugar, diciendo: «¿De quién es la tierra?». Y añadió: «Haz tu alianza conmigo, y he aquí que mi mano está contigo para atraer hacia ti a todo Israel».

Versículo 3:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתָּךְ בְּרִית אֶךְ דָּבָר אֶחָד אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאִתְּךָ לֹא־תִרְאֶה אֶת־פָּנַי כִּי אֲסַלְפְּנִי הִבֵּיאֲךָ אֶת מִיכָל בַּת־שָׁאוּל בְּבֹאֲךָ לְרִאיוֹת אֶת־פָּנַי: ׀

Transliteración: Vayomer: tov; ani ekhrot 'ittkha berit; akh davar echad anokhi sho'el me'itkha le'mor: lo-tir'eh et-panay, ki 'im-lifnei hevi'akha et-Mikhal bat-Sha'ul, bevo'akha lir'ot et-panay. ׀

Traducción: Vayomer (y dijo): tov (bueno / bien) ani (yo) ekhrot (cortaré / estableceré) 'ittkha (contigo) berit (pacto / alianza); akh (pero / solamente) davar (cosa / palabra) echad (una) anokhi (yo) sho'el (pregunto / pido) me'itkha (de ti) le'mor (diciendo): lo-tir'eh (no verás / no has de ver) et-panay (mi rostro / mi faz), ki (porque / sino que) 'im-lifnei (si no / excepto si antes) hevi'akha (traes / al traer tú / si traes) et (a) Mikhal (Mikhal / Mical) bat (hija de) Sha'ul (Sha'ul / Saúl), bevo'akha (al venir tú / cuando vengas) lir'ot (a ver) et-panay (mi rostro / mi faz). ׀

Traducción con hebreo: Y dijo (David): «tov (bien). Yo ekhrot (cortaré/estableceré) contigo berit (pacto/alianza). Pero una sola davar (cosa) yo sho'el (pido) de ti, diciendo: no verás mi rostro, 'im-lifnei (si no/excepto si antes) hevi'akha (traes / al traer tú) a Mikhal (Mical), hija de Sha'ul (Saúl), al venir tú para ver mi rostro». ׀

Traducción limpia: Y David dijo: «Bien. Haré una alianza contigo. Pero una sola cosa te pido: no verás mi rostro si antes no traes a Mical, hija de Saúl, cuando vengas a verme».

Versículo 3:14

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל-אִישׁ-בִּזְשֵׁת בֶּן-שָׁאוּל לֵאמֹר תִּנָּה אֶת-אִשְׁתִּי אֶת-מִיכָל אֲשֶׁר אָרַשְׁתִּי לִי בְמָאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים:

Transliteración: Vayishlach David mal'akhim el-Ish-Boshet ben-Sha'ul lemor: Tenah et-ishti et-Mikhal asher erashti li beme'ah orlot Pelishtim.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) David (David) mal'akhim (mensajeros) el (a / hacia) Ish-Boshet (Ish-Boshet) ben (hijo de) Sha'ul (Saúl) lemor (diciendo / para decir): Tenah (da / entrega) et (a) ishti (mi mujer / mi esposa) et (a) Mikhal (Mical) asher (que / la cual) erashti (desposé / me comprometí con) li (para mí / a mí) beme'ah (por / con / mediante cien) orlot (prepucios) Pelishtim (filisteos).

Traducción con hebreo: Y David (David) envió mensajeros a Ish-Boshet (Is-bóset) hijo de Sha'ul (Saúl), diciendo: «Dame a mi mujer, a Mikhal (Mical), a quien desposé para mí por cien prepucios de Pelishtim (Filisteos)».

Traducción limpia: Y David envió mensajeros a Is-bóset, hijo de Saúl, diciendo: «Dame a mi mujer, a Mical, a quien desposé para mí por cien prepucios de filisteos».

Versículo 3:15

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּזְשֵׁת וַיִּקְחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעַם פְּלִשְׁתִּיָּאֵל בֶּן-לוּשׁ (לַיִּשׁ):

Transliteración: Vayishlach Ish-Boshet vayikacheha me'im ish me'im Palti'el ben-Lush (Layish).

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Ish-Boshet (Ish-Boshet) vayikacheha (y la tomó / y se la llevó / y la sacó) me'im (de junto a / desde con) ish (un hombre / el marido) me'im (de junto a / desde con) Palti'el (Paltiel) ben (hijo de) Lush (Lush) (Layish (Lais)).

Traducción con hebreo: E Ish-Boshet (Is-bóset) envió y la tomó de junto a (su) marido, de junto a Palti'el (Paltiel), hijo de Lush (Layish) (Lush/Lais).

Traducción limpia: E Is-bóset envió y la tomó de junto a su marido, de junto a Paltiel, hijo de Lais.

Versículo 3:16

Hebreo: וַיֵּלֶךְ אֱלֹהֵי אִישָׁהּ הַלֹּוֹךְ וּבִכְהָ אַחֲרֶיהָ עַד-בַּחֲרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיֵּשֶׁב:

Transliteración: Vayélekh ittáh isháh halókh uvanókh ajaréha ad-Bajurím; vayómer eláv Avnér: lékh shúv; vayashóv.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó / y siguió) ittáh (con ella) isháh (su hombre / su marido) halókh (yendo / en ir / continuamente yendo) uvanókh (y llorando / y sollozando) ajaréha (tras ella / detrás de ella) ad (hasta) Bajurím (Bajurim) vayómer (y dijo) eláv (a él) Avnér (Avner) lékh (ve / anda) shúv (vuelve / regresa) vayashóv (y volvió / y regresó).

Traducción con hebreo: Y su marido fue con ella, yendo y llorando tras ella hasta Bajurim (Bajurim); y Avner (Abner) le dijo: «Ve, vuelve», y él volvió.

Traducción limpia: Y su marido fue con ella, yendo y llorando tras ella hasta Bajurim; y Abner le dijo: «Ve, vuelve», y él volvió.

Versículo 3:17

Hebreo: וַיְדַבֵּר־אַבְנֵר הַזֶּה עִם־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־תִּמּוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם הֵיטֵם מִבְּקִשִּׁים אֶת־דָּוִד לְמַלְכוֹ עָלֵיכֶם:

Transliteración: Udevár-Avnér hayá im-ziknéi Yisra'él lemór: gam-temól gam-shilshóm heyítem mevaksím et-Davíd lemélekh aleijém.

Traducción: Udevár (y palabra / y asunto / y dicho) Avnér (de Avner) hayá (era / estaba / llegó a estar) im (con) ziknéi (los ancianos de) Yisra'él (Israel) lemór (diciendo / para decir): gam (también / incluso) temól (ayer / anteriormente) gam (también / incluso) shilshóm (anteayer / hace tres días / anteriormente) heyítem (erais / estabais / habíais estado) mevaksím (buscando / procurando / solicitando) et (a) Davíd (David) lemélekh (por/para rey / como rey) aleijém (sobre vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: Y la palabra de Avner (Abner) estaba con los ancianos de Yisra'el (Israel), diciendo: «También ayer / anteriormente, también anteayer / hace tres días / anteriormente, estabais buscando a David (David) como rey sobre vosotros».

Traducción limpia: Y la palabra de Abner estaba con los ancianos de Israel, diciendo: «También ayer, también anteayer, estabais buscando a David como rey sobre vosotros».

Versículo 3:18

Hebreo: וַעֲתָה עֲשׂוּ כִּי יִהְיֶה אִמָּר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בֵּינִי | דָּוִד עָבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֲבִיבֵיהֶם:

Transliteración: Ve'attáh asú ki YHWH amar el-Davíd le'emor: be-yád | Davíd avdí hoshía et-'ammí Yisra'él miyád Pelishtím u-miyád kol-oyvehem.

Traducción: Ve'attáh (y ahora) asú (haced / hacedlo / actuad) ki (porque / pues / que) YHWH (YHWH / El Señor) amar (dijo / ha dicho) el (a) Davíd (David) le'emor (diciendo / para decir): be-yád (en mano de / por mano de / mediante la mano de) Davíd (David) avdí (mi siervo / mi servidor / mi esclavo) hoshía (salvó / libró / para salvar / que salve / salvará) et (a) 'ammí (mi pueblo) Yisra'él (Israel) miyád (de mano de / desde mano de) Pelishtím (filisteos) u-miyád (y de mano de / y desde mano de) kol (todo / cada) oyvehem (sus enemigos).

Traducción con hebreo: Y ahora hacedlo, porque YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Davíd (David), diciendo: «Por mano de Davíd (David), mi siervo, hoshía (salvó / libró / para salvar / que salve / salvará) a mi pueblo Yisra'él (Israel) de mano de Pelishtím (Filisteos) y de mano de todos sus enemigos».

Traducción limpia: Y ahora hacedlo, porque YHWH (YHWH/El Señor) dijo a David, diciendo: «Por mano de David, mi siervo, salvaré a mi pueblo Israel de mano de los filisteos y de mano de todos sus enemigos».

Versículo 3:19

Hebreo: וַיְדַבֵּר גַּם־אַבְנֵר בְּנִימִין וַיִּלְךָ גַּם־אַבְנֵר לְדָבָר בְּאַזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרֹון אֶת כָּל־אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל־בֵּית בְּנִימִן:

Transliteración: Vayedabbér gam-Avnér be'oznéi Binyamín; vayélekh gam-Avnér ledabbér be'oznéi Davíd beJevrón et kol-asher-tóv be'enéy Yisra'él uve'enéy kol-beit Binyamín.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) gam (también / incluso) Avnér (Avner) be'oznéi (en los oídos de / a oídos de) Binyamín (Benjamín) vayélekh (y fue / y caminó) gam (también / incluso) Avnér (Avner) ledabbér (para hablar / a hablar) be'oznéi (en los oídos de / a oídos de) Davíd (David) beJevrón (en Hebrón) et (a) kol (todo) asher (lo que / que) tóv (bueno / conveniente / agradable) be'enéy (en los ojos de / a ojos de / ante) Yisra'él (Israel) uve'enéy (y en los ojos de / y a ojos de / y ante) kol (toda) beit (casa) Binyamín (Benjamín).

Traducción con hebreo: Y también Avnér (Abner) habló a oídos de Binyamín (Benjamín); y también Avnér (Abner) fue para hablar a oídos de Davíd (David) en Jevrón (Hebrón) todo lo que era bueno a los ojos de Yisra'él (Israel) y a los ojos de toda la casa de Binyamín (Benjamín).

Traducción limpia: Abner también habló a oídos de Benjamín; y Abner también fue a hablar a oídos de David en Hebrón todo lo que era bueno a los ojos de Israel y a los ojos de toda la casa de Benjamín.

Versículo 3:20

Hebreo: וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־דָּוִד חֲבֵרֹן וְאִתּוֹ עֲשָׂרִים אָנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִשְׁתֶּה:

Transliteración: Vayavó Avnér el-Davíd Jevrón ve'ittó esrím anashím; vaya'as Davíd le-Avnér ve-la'anashím asher-ittó mishteh.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Avnér (Avner) el (a) Davíd (David) Jevrón (Hebrón) ve'ittó (y con él) esrím (veinte) anashím (hombres / varones) vaya'as (e hizo / e hizo preparar) Davíd (David) le-Avnér (para Avner) ve-la'anashím (y para los hombres) asher-ittó (que estaban con él) mishteh (banquete / convite / festín).

Traducción con hebreo: Y Avnér (Abner) vino a Davíd (David) en Jevrón (Hebrón), y con él veinte hombres; y Davíd (David) hizo para Avnér (Abner) y para los hombres que estaban con él un mishteh (banquete/convite/festín).

Traducción limpia: Y Abner vino a David en Hebrón, y con él veinte hombres; y David hizo para Abner y para los hombres que estaban con él un banquete.

Versículo 3:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד אֲקֻמָּהּ | וְאֶלְכָּה וְאֶקְבֹּצָהּ אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּכְרֵתוּ אִתּוֹ אֶת־בְּרִית וּמַלְכָּתָּ בְּכָל־אֶשְׁר־תִּתְּאוֹנָה נִפְשָׁהּ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֶחֱמִי בִּשְׁלוֹם:

Transliteración: Vayómer Avnér el-Davíd: aqúmah | ve'elekháh ve'eqbetzáh el-adoní hamélekh et-kol-Yisra'él; veyikhretú itt'kha berít; umalakhta bekhhol asher te'avvéh nafshekha. Vayeshallákh Davíd et-Avnér; vayélekh beshalóm.

Traducción: Vayómer (y dijo) Avnér (Avner) el (a) Davíd (David): aqúmah (me levantaré / déjame levantarme / quiero levantarme) ve'elekháh (e iré / déjame ir / quiero ir) ve'eqbetzáh (y reuniré / y juntaré / déjame reunir) el (a) adoní (mi señor) hamélekh (el rey) et (a) kol (todo) Yisra'él (Israel) veyikhretú (y cortarán / y harán) itt'kha (contigo) berít (pacto / alianza) umalakhta (y reinarás / y serás rey) bekhhol (en todo) asher (lo que / aquello que) te'avvéh (desea / desee / deseará) nafshekha

(tu alma / tu vida / tu ser) vayeshallákh (y envió / y dejó ir) Davíd (David) et (a) Avnér (Avner) vaye'lekh (y fue / y se fue) beshalom (en paz / en bienestar / en plenitud).

Traducción con hebreo: Y Avnér (Abner) dijo a Davíd (David): «Aqúmah (me levantaré / déjame levantarme) y ve'elekháh (iré / déjame ir) y ve'eqbetzáh (reuniré / déjame reunir) a mi señor, el rey, a todo Yisra'él (Israel); y veyikhretú (cortarán/harán) contigo berít (pacto/alianza), y reinarás en todo lo que tu alma desea / desee / deseará». Y Davíd (David) envió a Avnér (Abner), y él se fue en paz.

Traducción limpia: Abner dijo a David: «Me levantaré e iré y reuniré ante mi señor, el rey, a todo Israel; y harán contigo un pacto, y reinarás sobre todo lo que tu alma desea». Y David despidió a Abner, y él se fue en paz.

Versículo 3:22

Hebreo: וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאבֵב בָּא מִהַגְדֻד וַיִּשְׁלַל רָב עִמָּם הַבִּיאוּ וְאַבְנֵר אֶיָּנֻ עַם־דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שָׁלְחוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: Ve-hinne avdei David ve-Yo'av ba meha-gedud ve-shalal rav 'immam hevi'u, ve-Avner einennu 'im-David be-Chevron, ki shillecho vayelexh be-shalom.

Traducción: Ve-hinne (y he aquí / y mira) avdei (siervos de / servidores de) David (David) ve-Yo'av (y Yoav / Joab) ba (vino / llegó / vinieron / llegaron) meha-gedud (del destacamento / de la incursión / de la tropa) ve-shalal (y botín) rav (mucho / abundante / grande) 'immam (con ellos) hevi'u (trajeron / hicieron traer) ve-Avner (y Avner / Abner) einennu (no está / no estaba / no se halla / no se hallaba) 'im-David (con David) be-Chevron (en Chevron / Hebrón) ki (porque / pues / ya que) shillecho (lo envió / lo despidió / lo dejó ir / lo soltó) vayelexh (y fue / y se fue / y anduvo) be-shalom (en paz / con paz / en bienestar).

Traducción con hebreo: Y he aquí, los avdei David (siervos de David) y Yoav (Joab) vinieron/llegaron del ha-gedud (destacamento/incursión), y trajeron con ellos mucho botín; y Avner (Abner) no estaba con David en Chevron (Hebrón), porque shillecho (lo despidió/lo dejó ir), y se fue en shalom (paz/bienestar).

Traducción limpia: Y he aquí, los siervos de David y Joab llegaron de la incursión y trajeron con ellos un gran botín; pero Abner no estaba con David en Hebrón, porque lo había despedido y se había ido en paz.

Versículo 3:23

Hebreo: וַיֹּאבֵב וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיִּגְדּוּ לַיֹּאבֵב לְאֹמֶר בָּא־אַבְנֵר בֶּן־נֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: Ve-Yo'av ve-khol-hatsava asher-'itto ba'u; vayagidu le-Yo'av le'mor: ba-Avner ben-Ner el-hammelekh, vayeshallchehu vayelexh be-shalom.

Traducción: Ve-Yo'av (y Yoav / Joab) ve-khol-hatsava (y todo el ejército / y toda la hueste) asher-'itto (que estaba con él / que con él) ba'u (vinieron / llegaron) vayagidu (y dijeron / y informaron / y contaron) le-Yo'av (a Yoav / a Joab) le'mor (diciendo / para decir) ba-Avner (vino / llegó / ha venido Avner) ben-Ner (hijo de Ner) el-hammelekh (al rey / hacia el rey) vayeshallchehu (y lo envió / lo despidió / lo dejó ir) vayelexh (y fue / y se fue) be-shalom (en paz / con paz / en bienestar).

Traducción con hebreo: Y Yoav (Joab) y todo el hatsava (ejército) que estaba con él llegaron, y dijeron a Yoav (Joab), diciendo: “Ha venido Avner (Abner), ben-Ner (hijo de Ner), al rey; y lo despidió/lo dejó ir, y se fue en shalom (paz/bienestar)”.

Traducción limpia: Y Joab y todo el ejército que estaba con él llegaron, y le dijeron a Joab: “Ha venido Abner hijo de Ner al rey, y él lo despidió y se fue en paz”.

Versículo 3:24

Hebreo: וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ הַנֶּה-בָּא אֲבִנֵר אֶלֶיךָ לְמַה-זֶּה שְׁלַחְתָּו גִּלְדָּה הַלֹּוֹד:

Transliteración: Vayavo Yo'av el-hammelekh vayomer: Meh 'asita? Hinneh-va Avner eleykha; lamah-zeh shillachto, vayelexh halokh.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó) Yo'av (Yoav / Joab) el-hammelekh (al rey) vayomer (y dijo) meh (¿qué?) 'asita (hiciste / has hecho) hinneh-va (he aquí vino / mira, vino) Avner (Avner / Abner) eleykha (a ti / hacia ti) lamah-zeh (¿por qué esto? / ¿por qué, pues?) shillachto (lo enviaste / lo despediste / lo dejaste ir) vayelexh (y fue / y se fue) halokh (yendo / ciertamente / del todo).

Traducción con hebreo: Y vino Yo'av (Joab) al rey, y dijo: “¿Qué has hecho? He aquí que vino Avner (Abner) a ti; ¿por qué esto, lo despediste / lo dejaste ir, y se fue, yendo / ciertamente / del todo?”

Traducción limpia: Joab fue al rey y dijo: “¿Qué has hecho? Mira, Abner ha venido a ti. ¿Por qué lo dejaste ir? Se ha ido del todo”.

Versículo 3:25

Hebreo: יָדַעַתְּ אֶת-אֲבִנֵר בֶּן-נֵר כִּי לָפַתְתָּהּ בָּא וְלִדְעַת אֶת-מוֹצְאָהּ וְאֶת-מְבוֹאָהּ (מְוִבָּאָהּ) וְלִדְעַת אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָתָּה עֹשֶׂה:

Transliteración: Yada'ta et-Avner ben-Ner, ki lefatotekha ba, ve-lada'at et motza'akha ve'et mivo'ekha (mova'ekha), ve-lada'at et kol-asher atta 'oseh.

Traducción: Yada'ta (tú sabes / tú has sabido / tú conoces) et (a) Avner (Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner) ki (porque / pues) lefatotekha (para seducirte / engañarte / persuadirte) ba (vino / ha venido) ve-lada'at (y para saber / y para conocer) et (a) motza'akha (tu salida / tu salir / tu partir) ve'et (y a) mivo'ekha (tu entrada / tu entrar / tu venir) (mova'ekha: tu entrada / tu venir) ve-lada'at (y para saber / y para conocer) et (a) kol-asher (todo lo que / todo aquello que) atta (tú) 'oseh (haces / estás haciendo / sueles hacer).

Traducción con hebreo: Tú conoces a Avner (Abner) ben-Ner (hijo de Ner), pues vino lefatotekha (para seducirte/engañarte/persuadirte) y para conocer motza'akha (tu salida/tu partir) y mivo'ekha (mova'ekha) (tu entrada/tu venir), y para conocer todo lo que tú 'oseh (haces/estás haciendo).

Traducción limpia: Tú conoces a Abner hijo de Ner: vino para engañarte, para enterarse de tu salida y de tu entrada, y para saber todo lo que haces.

Versículo 3:26

Hebreo: וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָי אַבְנֵר וַיָּשְׁבוּ אֵתוֹ מִבּוֹר הַסִּירָה וְדָוִד לֹא יָדָע:

Transliteración: Vayetze Yo'av me'im David vayishlakh mal'akhim acharei Avner, vayashivu oto mibbor ha-Sirah; ve-David lo yada'.

Traducción: Vayetze (y salió / y se fue) Yo'av (Yoav / Joab) me'im (de con / de junto a) David (David) vayishlakh (y envió / y mandó) mal'akhim (mensajeros / enviados / ángeles) acharei (tras / detrás de) Avner (Avner / Abner) vayashivu (y lo hicieron volver / y lo devolvieron / y lo hicieron regresar) oto (a él) mibbor (desde el pozo / desde la cisterna / desde el foso) ha-Sirah (la Sirah / Sira) ve-David (y David) lo (no) yada' (supo / sabía / conoció).

Traducción con hebreo: Y salió Yo'av (Joab) de junto a David (David), y envió mal'akhim (mensajeros/enviados) tras Avner (Abner), y lo hicieron volver desde Bor (pozo/cisterna) ha-Sirah (de Sira); y David no lo supo.

Traducción limpia: Joab salió de junto a David y envió mensajeros tras Abner; lo hicieron volver desde el pozo de Sira, y David no lo supo.

Versículo 3:27

Hebreo: וַיָּשָׁב אַבְנֵר הַכְּרִיּוֹן וַיִּטְהַר יוֹאָב אֶל-תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אֵתוֹ בַּשֶּׁלִי וַיִּבְּהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בָּדָם עֲשֵׂה-אֵל אֲחֵיו:

Transliteración: Vayashav Avner Chevron, vayattehu Yo'av el-tokh ha-sha'ar le-dabber itto ba-sheli; vayakkehu sham ha-chomesh, vayamot be-dam 'Asa'el achiv.

Traducción: Vayashav (y volvió / y regresó) Avner (Avner / Abner) Chevron (Chevron / Hebrón) vayattehu (y lo desvió / y lo apartó / y lo condujo aparte) Yo'av (Yoav / Joab) el-tokh (hacia el interior de / hacia el medio de) ha-sha'ar (la puerta / el portón / la entrada) le-dabber (para hablar) itto (con él) ba-sheli (en calma / en tranquilidad / en secreto / en silencio) vayakkehu (y lo hirió / y lo golpeó) sham (allí) ha-chomesh (el vientre / el abdomen / las entrañas) vayamot (y murió) be-dam (por la sangre / a causa de la sangre / con la sangre) 'Asa'el (Asael / Asahel) achiv (su hermano).

Traducción con hebreo: Y regresó Avner (Abner) a Chevron (Hebrón), y Yo'av (Joab) lo apartó hacia el interior de la puerta para hablar con él ba-sheli (en secreto/en calma); y allí lo hirió en el vientre, y murió por la sangre de 'Asa'el (Asael) su hermano.

Traducción limpia: Cuando Abner regresó a Hebrón, Joab lo apartó hacia el interior de la puerta para hablar con él en secreto; allí lo hirió en el vientre y murió por la sangre de su hermano Asael.

Versículo 3:28

Hebreo: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרָי כֵּן וַיֹּאמֶר נָקִי אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן-נֵר:

Transliteración: Vayishma David me'acharei khen vayomer: Naqi anokhi u-mamlakhti me'im YHWH 'ad-'olam, middemei Avner ben-Ner.

Traducción: Vayishma (y oyó / y escuchó / y supo) David (David) me'acharei-khen (después de esto / después) vayomer (y dijo) naqi (limpio / inocente) anokhi (yo) u-mamlakhti (y mi reino) me'im (de con / de parte de / junto a) YHWH (YHWH / El Señor) 'ad-'olam (hasta eternidad / para

siempre) middemei (de las sangres / de la sangre / por la sangre) Avner (Avner / Abner) ben-Ner (hijo de Ner).

Traducción con hebreo: Después de esto David oyó/supo y dijo: “Naqi (limpio/inocente) soy yo, y mi reino, me'im YHWH (YHWH/El Señor) para siempre, de la sangre(s) de Avner (Abner) ben-Ner (hijo de Ner)”.

Traducción limpia: Después de esto David oyó y dijo: “Yo y mi reino somos inocentes ante YHWH (YHWH/El Señor) para siempre, de la sangre de Abner hijo de Ner”.

Versículo 3:29

Hebreo: יְהִלּוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֵל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאֵל־יִכָּרֶת מִבֵּית יוֹאָב וּמִצָּדֵעַ וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנִגְל בְּחֶרֶב וְחִסְר־לָחֶם:

Transliteración: Yachulu 'al-rosh Yo'av ve'el kol-beit aviv; ve'al-yikkaret mibbeit Yo'av zav u-metsora u-machazik ba-pelekh ve-nofel ba-cherev va-chasar-lachem.

Traducción: Yachulu (caigan / recaigan / se descarguen) 'al-rosh (sobre la cabeza de) Yo'av (Yoav / Joab) ve'el (y hacia / y sobre) kol-beit (toda la casa de) aviv (su padre) ve'al-yikkaret (y no sea cortado / y no se corte / y no será cortado) mibbeit (de la casa de) Yo'av (Yoav / Joab) zav (el que tiene flujo / secreción) u-metsora (y leproso / afectado de tsara'at) u-machazik (y el que sostiene / y el que agarra) ba-pelekh (el huso / la rueca) ve-nofel (y el que cae / y el que caerá) ba-cherev (por la espada / a espada) va-chasar-lachem (y falto de pan / y carente de pan).

Traducción con hebreo: Yachulu (caigan/recaigan) sobre la cabeza de Yo'av (Joab) y sobre toda la casa de su padre; y no sea cortado de la casa de Yo'av (Joab) un zav (de flujo/secreción), ni un metsora (leproso/afectado de tsara'at), ni quien sostenga el pelekh (huso/rueca), ni quien caiga a espada, ni quien carezca de pan.

Traducción limpia: Que recaigan sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre; y que no falte en la casa de Joab quien padezca flujo, o leproso, o quien sostenga el huso, o quien caiga a espada, o quien carezca de pan.

Versículo 3:30

Hebreo: וַיּוֹאֵב וְאַבְיִשָׁי אֶחָיו הִרְגוּ לְאַבְנֵר עַל־אֲשֶׁר הִמִּית אֶת־עֲשָׂהאֵל אֶחֱיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה: פ

Transliteración: VeYo'av va'Avishai akhiv hargú le'Avner 'al asher hemít et-'Asa'el akhihem beGiv'on bammilchamáh.

Traducción: VeYo'av (Y Yoav / Joab) va'Avishai (y Avishai / Abisai) akhiv (su hermano) hargú (mataron / dieron muerte) le'Avner (a Avner / Abner) 'al (por / a causa de) asher (que / cuanto que / porque) hemít (mató / hizo morir) et (a) 'Asa'el (Asael) akhihem (su hermano / el hermano de ellos) beGiv'on (en Giv'on / Gabaón) bammilchamáh (en la batalla / en la guerra).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) y Avishai (Abisai), su hermano, mataron a Avner (Abner), por cuanto mató a 'Asa'el (Asael), su hermano, en Giv'on (Gabaón), en la batalla.

Traducción limpia: Y Joab y Abisai, su hermano, mataron a Abner, porque mató a Asael, hermano de ellos, en Gabaón, en la batalla.

Versículo 3:31

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְיָאֵב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קְרָעוּ בְּגָדֵיכֶם וְחַגְרוּ שָׁקִים וְסָפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הָלַךְ אַחֲרָיִם הַמָּטָה:

Transliteración: VaYómer David el-Yo'av ve'el-kol-ha'am asher-itó qir'ú bigdeikhem vechigrú saqqím vesifdú lifnéi Avner; vehammelekh David holékh acharéi hammittáh.

Traducción: VaYómer (Y dijo) David (David) el-Yo'av (a Yoav / a Joab) ve'el (y a) kol (todo) ha'am (el pueblo) asher (que / el cual) itó (con él) qir'ú (rasgad / romped) bigdeikhem (vuestras ropas / vuestros vestidos) vechigrú (y ceñid / ceñíos) saqqím (sacos / sayales) vesifdú (y lamentad / llorad / haced duelo) lifnéi (delante de / ante) Avner (Abner) vehammelekh (y el rey) David (David) holékh (va / iba / está yendo) acharéi (detrás de / tras) hammittáh (la cama / el lecho / la camilla / el lecho fúnebre).

Traducción con hebreo: Y David dijo a Yo'av (Joab) y a todo el pueblo que estaba con él: «Rasgad vuestras ropas, y ceñíos de saco, y haced duelo delante de Avner (Abner)». Y el rey David iba detrás de la ha-mittáh (cama / lecho / camilla / lecho fúnebre).

Traducción limpia: Y David dijo a Joab y a todo el pueblo que estaba con él: «Rasgad vuestras ropas, ceñíos de saco y haced duelo delante de Abner». Y el rey David iba detrás del lecho fúnebre.

Versículo 3:32

Hebreo: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיִּבֶן אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־הָעָם: פ

Transliteración: VaYiqberú et-Avner beHevrón; vaYisá hammelekh et-qoló; vaYévk el-qéver Avner; vaYivkú kol-ha'am.

Traducción: VaYiqberú (Y enterraron / sepultaron) et (a) Avner (Avner / Abner) beHevrón (en Hevrón / Hebrón) vaYisá (y alzó / levantó) hammelekh (el rey) et (a) qoló (su voz) vaYévk (y lloró) el (hacia / junto a) qéver (sepulcro / tumba) Avner (Avner / Abner) vaYivkú (y lloraron) kol (todo) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y enterraron a Avner (Abner) en Hevrón (Hebrón); y el rey alzó su voz y lloró junto al qéver (sepulcro/tumba) de Avner; y lloró todo el pueblo.

Traducción limpia: Y enterraron a Abner en Hebrón; el rey alzó su voz y lloró junto a la tumba de Abner, y lloró todo el pueblo.

Versículo 3:33

Hebreo: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבֵל יָמוּת אַבְנֵר:

Transliteración: VaYeqonén hammelekh el-Avner vaYómar: haKhemót naval yamút Avner.

Traducción: VaYeqonén (Y se lamentó / entonó endecha) hammelekh (el rey) el (por / hacia) Avner (Avner / Abner) vaYómar (y dijo): haKhemót (¿como la muerte de / como muere) naval (necio / insensato / villano) yamút (morirá / muera / ha de morir) Avner (Avner / Abner).

Traducción con hebreo: Y el rey se lamentó por Avner (Abner) y dijo: «¿HaKhemót (como la muerte de / como muere) naval (necio/insensato/villano) yamút (morirá/muera) Avner (Abner)?»

Traducción limpia: Y el rey entonó una lamentación por Abner y dijo: «¿Morirá Abner como muere un necio?»

Versículo 3:34

Hebreo: יָדְךָ לֹא-אֲסֻרֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא-לִנְחֻשְׁתַּיִם הִגָּשׁוּ כַּנְפֹּל לִפְנֵי בְנֵי-עוֹלָה נָפְלָתָ וַיִּסְפוּ כָּל-הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו:

Transliteración: Yadkha lo-asurót veragleikha lo-linchushtáyim hugáshu; kinfól lifnéi benei-‘avláh nafálta; vaYosíf u kol-ha‘am livkót ‘aláv.

Traducción: Yadkha (tu mano / tus manos) lo (no) asurót (atadas / ligadas / encadenadas) veragleikha (y tus pies) lo (no) linchushtáyim (a bronce / a grilletes de bronce / a cadenas de bronce) hugáshu (fueron puestos / fueron llevados / fueron acercados/presentados); kinfól (como caer / como la caída de) lifnéi (delante de / ante) benei-‘avláh (hijos de injusticia / hijos de maldad) nafálta (caíste / has caído); vaYosíf u (y añadieron / y continuaron) kol-ha‘am (todo el pueblo) livkót (a llorar / a lamentar) ‘aláv (sobre él / por él).

Traducción con hebreo: Tus manos no estaban asurót (atadas/ligadas) y tus pies no fueron puestos en linchushtáyim (grilletes/cadenas de bronce); como cae uno delante de benei-‘avláh (hijos de injusticia/maldad), así caíste. Y todo el pueblo siguió llorando por él.

Traducción limpia: Tus manos no estaban atadas, ni tus pies sujetos con grilletes de bronce; como cae alguien ante hombres malvados, así caíste. Y todo el pueblo siguió llorando por él.

Versículo 3:35

Hebreo: וַיָּבֹא כָל-הָעָם לְהַבְרֹת אֶת-דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אֶם-לִפְנֵי בּוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם-לֶחֶם אֹו כָּל-מְאֻמָּה:

Transliteración: VaYavó kol-ha‘am lehabrót et-David léchem be‘ód haYóm; vaYishavá David lemór: koh ya‘aséh-li Elohim vekoh yosíf, ki im lifnéi bó haShémesh et‘ám-léchem o kol-me‘umáh.

Traducción: VaYavó (y vino / y llegó) kol-ha‘am (todo el pueblo) lehabrót (para hacer comer / para dar de comer / para reanimar/fortalecer) et (a) David (David) léchem (pan) be‘ód (mientras aún / todavía) haYóm (el día / [era] de día); vaYishavá (y juró) David (David) lemór (diciendo): koh (así) ya‘aséh-li (haga / hará para mí / conmigo) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) vekoh (y así) yosíf (añada / aumente), ki im (si no / excepto que) lifnéi (antes de) bó (venir) haShémesh (el sol) et‘ám (probaré / pruebe / gustaré) léchem (pan) o (o) kol-me‘umáh (cualquier cosa / cosa alguna).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo vino para lehabrót (hacer comer/dar de comer/reanimar) a David (David) pan mientras aún era de día; y David juró diciendo: «Así haga Elohim (Dios/Dioses) conmigo y así añadida, si antes de venir el sol pruebo pan o kol-me‘umáh (cualquier cosa/cosa alguna)».

Traducción limpia: Y todo el pueblo vino a dar de comer pan a David mientras aún era de día; y David juró diciendo: «Así haga Elohim (Dios/Dioses) conmigo y así añadida, si antes de que llegue el sol pruebo pan o cualquier cosa».

Versículo 3:36

Hebreo: וְכָל־הָעָם הֵכִירוּ וַיֵּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם טוֹב:

Transliteración: Ve-khol-ha'am hikkíru vaYítáv be'eneihém; kekhól asher 'asá hammelekh, be'enéi khol-ha'am tov.

Traducción: Ve-khol-ha'am (y todo el pueblo) hikkíru (reconocieron / se dieron cuenta / comprendieron) vaYítáv (y fue bueno / y resultó bueno) be'eneihém (a sus ojos / en sus ojos) kekhól (como todo / según todo) asher (que / lo que) 'asá (hizo) hammelekh (el rey) be'enéi (a ojos de / en los ojos de) khol-ha'am (todo el pueblo) tov (bueno).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo hikkíru (reconoció / se dio cuenta / comprendió), y fue bueno a sus ojos; y, como todo lo que hizo el rey, a ojos de todo el pueblo fue bueno.

Traducción limpia: Y todo el pueblo lo reconoció, y les pareció bien; todo lo que hizo el rey les pareció bueno a ojos de todo el pueblo.

Versículo 3:37

Hebreo: וַיִּדְעוּ כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לֵהַמִּית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר: פ

Transliteración: VaYed'ú khol-ha'am vekhol-Yisra'él bayyóm hahú; ki lo hayetáh mehammelekh lehamít et-Avnér ben-Nér.

Traducción: VaYed'ú (y supieron / y conocieron) khol-ha'am (todo el pueblo) vekhol-Yisra'él (y todo Yisra'el / Israel) bayyóm (en el día) hahú (aquel) ki (que) lo (no) hayetáh (era / estaba / llegó a estar) mehammelekh (de parte del rey / desde el rey) lehamít (para hacer morir / para matar) et (a) Avnér (Avner / Abner) ben (hijo de) Nér (Ner).

Traducción con hebreo: Y supieron todo el pueblo y todo Yisra'el (Israel) en aquel día, que no hayetáh (era / provenía / venía) del rey el hacer morir a Avnér (Abner) ben-Nér (hijo de Ner).

Traducción limpia: Y supieron todo el pueblo y todo Israel aquel día que no había sido cosa del rey el dar muerte a Abner hijo de Ner.

Versículo 3:38

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדָּיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי־שָׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayomer hamelekh el-avadav halo ted'u ki-sar vegadol nafal hayom hazeh beYisra'el.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) hamelekh (el rey) el-avadav (a sus siervos) halo (¿acaso no? / ¿no es así que?) ted'u (sabéis / sabréis / habéis de saber) ki (que / pues) sar (jefe / príncipe / caudillo) vegadol (y grande / y principal) nafal (cayó / ha caído) hayom (hoy / este día) hazeh (este) beYisra'el (en Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a sus siervos: “¿Acaso no sabéis que un sar (jefe / príncipe) y un gadol (grande / principal) cayó hoy, este día, en Yisra'el (Israel)?”

Traducción limpia: Y dijo el rey a sus siervos: “¿No sabéis que hoy, en Israel, ha caído un jefe, un gran hombre?”

Versículo 3:39

Hebreo: וְאַנֹכִי הַיּוֹם רֶדֶךְ וּמַשְׁחִים מֶלֶךְ וְהָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יֵשָׁלֵם יְהוָה לַעֲשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ: פ

Transliteración: Ve'anokhi hayom rakh umashuach melech vecha'anashim ha'eleh bnei Tseruyah kashim mimeni yeshalem YHWH le'oseh hara'ah kera'ato.

Traducción: Ve'anokhi (y yo) hayom (hoy / este día) rakh (tierno / blando / débil) umashuach (y ungido) melech (rey) vecha'anashim (y los hombres) ha'eleh (estos) bnei (hijos de) Tseruyah (Seruyá / Sarvia) kashim (duros / ásperos / difíciles) mimeni (de mí / más que yo) yeshalem (retribuirá / pagará / que retribuya) YHWH (YHWH/El Señor) le'oseh (al/para el que hace) hara'ah (lo malo / el mal / la maldad) kera'ato (según su mal / según su maldad).

Traducción con hebreo: Y yo hoy (soy) rakh (tierno / blando / débil) y (soy) mashuach (ungido) rey; y estos hombres, los bnei Tseruyah (hijos de Sarvia), son kashim (duros / ásperos / difíciles) más que yo. Que YHWH (YHWH/El Señor) yeshalem (retribuya / retribuirá) al oseh hara'ah (hacedor de lo malo / del mal) conforme a su ra'ah (mal / maldad).

Traducción limpia: Y yo hoy soy débil, siendo rey ungido; y estos hombres, los hijos de Sarvia, son más duros que yo. Que YHWH (YHWH/El Señor) retribuya al que hace el mal conforme a su maldad.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיִּשְׁמַע בֶּן־שָׁאוּל כִּי מָת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ:

Transliteración: Vayishma ben-Sha'ul ki met Avner beChevrón vayirpu yadaiv vechol-Yisra'el nivhalu.

Traducción: Vayishma (y oyó / y escuchó) ben-Sha'ul (hijo de Sha'ul) ki (que) met (murió / ha muerto / había muerto) Avner (Avner) beChevrón (en Chevrón) vayirpu (y se aflojaron / se debilitaron) yadaiv (sus manos) vechol-Yisra'el (y todo Yisra'el) nivhalu (se alarmaron / se aterrorizaron / se turbaron).

Traducción con hebreo: Y oyó el hijo de Sha'ul (Saúl) que Avner (Abner) murió en Chevrón (Hebrón), y sus manos vayirpu (se aflojaron / se debilitaron), y todo Yisra'el (Israel) nivhalu (se alarmó / se aterró / se turbó).

Traducción limpia: Y el hijo de Saúl oyó que Abner murió en Hebrón, y se le aflojaron las manos, y todo Israel se alarmó.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיִּשְׁגֵּי אַנְשֵׁים שְׂרִי־גִדּוֹדִים הָיוּ בֶן־שָׁאוּל שֶׁם הָאֶחָד בְּעֵנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֹכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֶרְתִּי מִבְּנֵי בְנֵי־גִם: בְּאֵרוֹת תְּחָשֵׁב עַל־בְּנֵי־גִם:

Transliteración: Ushnei anashim sarei-gedudim hayu ben-Sha'ul; shem ha'echad Ba'anah veshem hashsheni Rekhav; bnei Rimmon habbe'erotí mibbnei Binyamin; ki gam-Be'erot techashev al-Binyamin.

Traducción: Ushnei (y dos) anashim (hombres) sarei-gedudim (jefes / príncipes de cuadrillas / bandas) hayu (eran / había) ben-Sha'ul (del/para el hijo de Sha'ul) shem (nombre) ha'echad (el uno / el primero) Ba'anah (Ba'anah) veshem (y nombre) hashsheni (el segundo) Rekhav (Rekhav) bnei (hijos de) Rimmon (Rimmon) habbe'erotí (el be'erotí / el de Be'erot) mibbnei (de los hijos de) Binyamin (Binyamin) ki (porque / pues) gam (también) Be'erot (Be'erot) techashev (se considera / es contada / será considerada) al-Binyamin (a/para Benjamín / como de Benjamín).

Traducción con hebreo: Y dos hombres, jefes de gedudim (cuadrillas / bandas), había para el hijo de Sha'ul (Saúl): el nombre del uno, Ba'anah (Baaná), y el nombre del segundo, Rekhav (Recab); hijos de Rimmon (Rimón) el be'erotí (beerotita / de Beerot), de los hijos de Binyamin (Benjamín), porque también Be'erot (Beerot) techashev (se considera / es contada) para Binyamin (Benjamín).

Traducción limpia: Y había dos hombres, jefes de bandas, al servicio del hijo de Saúl: el nombre de uno era Baaná, y el nombre del segundo, Recab; eran hijos de Rimón el beerotita, de los hijos de Benjamín, porque también Beerot se considera parte de Benjamín.

Versículo 4:3

Hebreo: וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֲרוֹתִים גִּתַּיִמָּה וַיִּהְיוּ־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

Transliteración: Vayivrhú habbe'erotím Gittáymah vayihyú-sham garím ad hayóm hazéh.

Traducción: Vayivrhú (y huyeron / y escaparon) habbe'erotím (los de Be'erot / los beerotitas) Gittáymah (hacia Gittáym / a Gittáym) vayihyú-sham (y estuvieron allí / y fueron allí / y llegaron a estar allí) garím (forasteros / residentes / residentes-extranjeros) ad (hasta) hayóm (el día de hoy / hoy) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Y huyeron los de Be'erot (Beerot) hacia Gittáym (Guitaim), y estuvieron allí como garím (forasteros / residentes-extranjeros) hasta el día de hoy.

Traducción limpia: Y los beerotitas huyeron a Guitaim, y han vivido allí como forasteros hasta el día de hoy.

Versículo 4:4

Hebreo: וַלִּיהוֹנָתָן בֶּן־שְׁאוּל בֶּן־נֶכְחֶה רַגְלָיִם בְּחַמֵּשׁ שָׁנִים הָיָה בָּבֹא שְׂמֻעַתְּ שְׁאוּל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשְׁאַחֶהוּ אִמּוֹתָו וַתָּסֶחֱ וַיִּפְסֹחַ וַיִּשְׁמְרוּ מִפִּיבְשֶׁת: וַיְהִי בְחַפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפְסֹחַ וַיִּשְׁמְרוּ מִפִּיבְשֶׁת:

Transliteración: VeliYehonatán ben-Sha'ul ben nekhe ragláyim; ben-ḥamesh shaním hayá bevo shemu'at Sha'ul viYehonatán miYizre'él; vatissá'ehu oman'tó vatanós; vayehi behofzáh lanús vayippól vayippaséah; ush'mó Mefivóshet.

Traducción: VeliYehonatán (y a/para Yehonatán) ben-Sha'ul (hijo de Sha'ul) ben (un hijo) nekhe (herido / tullido) ragláyim (de pies / de piernas) ben-ḥamesh shaním (de cinco años) hayá (era / estaba / llegó a estar) bevo (al venir / en el venir) shemu'at (la noticia / el rumor / el reporte) Sha'ul (de Sha'ul) viYehonatán (y de Yehonatán) miYizre'él (de Yizre'él); vatissá'ehu (y lo alzó / y lo llevó / y lo cargó) oman'tó (su nodriza / su cuidadora / su ama) vatanós (y huyó / y escapó); vayehi (y sucedió / y fue) behofzáh (en su prisa / en su apresuramiento) lanús (para huir / al huir) vayippól

(y cayó) vayippaséah (y cojeó / y quedó cojo / y llegó a ser cojo) ush'mó (y su nombre) Mefivóshet (Mefivóshet).

Traducción con hebreo: Y a Yehonatán (Jonatán), hijo de Sha'úl (Saúl), (le había) un hijo nekhe ragláyim (herido/tullido de pies). Era de cinco años cuando vino la shemu'at (noticia / reporte) de Sha'úl (Saúl) y Yehonatán (Jonatán) desde Yizre'él (Jezreel); y su oman'tó (nodriza / cuidadora) lo alzó y huyó; y sucedió que, en su prisa por huir, cayó y quedó cojo; y su nombre (era) Mefivóshet (Mefiboset).

Traducción limpia: Y Jonatán, hijo de Saúl, tenía un hijo lisiado de los pies. Tenía cinco años cuando llegó la noticia de Saúl y Jonatán desde Jezreel; su nodriza lo alzó y huyó, y en la prisa por huir él cayó y quedó cojo; su nombre era Mefiboset.

Versículo 4:5

Hebreo: וַיֵּלְכוּ בְנֵי־רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֶכָב וּבְעֵנָה וַיָּבֹאוּ כָּהֶם הַיּוֹם אֶל־בֵּית אִישׁ בְּשֶׁת וְהָיָא שָׁכָב אֶת מִשְׁכַּב הַצֹּהֲרָיִם:

Transliteración: Vayelekhú bnei-Rimón habbe'erotí Rekhav uVa'aná vayavó'u kehóm hayóm el-beit Ish-Bóshet vehú shokhév et mishkáv hatsohoráyim.

Traducción: Vayelekhú (y fueron / y caminaron) bnei-Rimón (los hijos de Rimón) habbe'erotí (el beerotita / el de Be'erot) Rekhav (Rekhav) uVa'aná (y Va'aná) vayavó'u (y vinieron / y llegaron) kehóm (como el calor de / cuando caliente) hayóm (el día / el día de hoy) el-beit (a la casa de) Ish-Bóshet (Ish-Bóshet) vehú (y él) shokhév (yace / estaba acostado) et (a / [marca de objeto]) mishkáv (lecho / cama) hatsohoráyim (del mediodía / de la siesta).

Traducción con hebreo: Y fueron los bnei-Rimón (hijos de Rimón) el habbe'erotí (beerotita / de Be'erot): Rekhav (Recab) y Va'aná (Baaná); y llegaron cuando el día calentaba, a la casa de Ish-Bóshet (Is-boset), y él estaba acostado en el lecho del mediodía (la siesta).

Traducción limpia: Los hijos de Rimón el beerotita, Recab y Baaná, llegaron a la casa de Is-boset a la hora de más calor del día, mientras él estaba acostado en la cama de la siesta.

Versículo 4:6

Hebreo: וְהִנֵּה בָּאוּ עַד־תּוֹךְ הַבַּיִת לִקְחֵי הַטִּיִּם וַיִּכְהוּ אֶל־הַתִּיִּם וְרֶכָב וּבְעֵנָה אֶחָיו נִמְלְטוּ:

Transliteración: Vehinná ba'ú ad-tókh habbáyit lokhéi hittím vayakkúhu el-hahómesh veRekhav uVa'aná ahív nimletú.

Traducción: Vehinná (y he aquí / y mira) ba'ú (vinieron / entraron / llegaron) ad-tókh (hasta dentro de / hasta el interior de) habbáyit (la casa) lokhéi (tomadores de / como quienes toman) hittím (trigos / trigo) vayakkúhu (y lo golpearon / lo hirieron) el-hahómesh (al vientre / al abdomen) veRekhav (y Rekhav) uVa'aná (y Va'aná) ahív (su hermano) nimletú (escaparon / se libraron / huyeron).

Traducción con hebreo: Y he aquí que entraron hasta el interior de la casa, lokhéi hittím (tomadores de trigo / como quienes toman trigo), y lo hirieron en el hómesh (vientre / abdomen); y Rekhav (Recab) y Va'aná (Baaná), su hermano, escaparon.

Traducción limpia: Entraron hasta el interior de la casa como si fueran a tomar trigo, lo hirieron en el vientre, y Recab y su hermano Baaná escaparon.

Versículo 4:7

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־שָׁכֵב עַל־מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיִּגְּלוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיִּסְּרוּ אֶת־רִאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־רִאשׁוֹ וַיִּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלַּיְלָה:

Transliteración: Vayyavo'u habbayit vehu-shokhev al-mittato bechadar mishkavo vayyakkuhu vayyemituhu vayasiru et-rosho vayyikchu et-rosho vayyelkhu derekh ha'aravah kol-hallaylah.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y entraron) habbayit (a la casa / dentro de la casa) vehu (y él) shokhev (yacía / estaba acostado) al-mittato (sobre su cama) bechadar (en el cuarto / en la cámara) mishkavo (de su lecho / de su cama) vayyakkuhu (y lo golpearon / hirieron) vayyemituhu (y lo hicieron morir / lo mataron) vayasiru (y quitaron / removieron) et (a) rosho (su cabeza) vayyikchu (y tomaron / se llevaron) et (a) rosho (su cabeza) vayyelkhu (y fueron / caminaron) derekh (camino / vía) ha'aravah (la Arabá / la estepa / el valle árido) kol-hallaylah (toda la noche).

Traducción con hebreo: Y entraron en la casa, y él estaba shokhev (yaciendo / acostado) sobre su cama, en el chadar mishkavo (cuarto de su lecho / alcoba); y lo golpearon y lo hicieron morir, y quitaron su cabeza; y tomaron su cabeza y caminaron por derekh ha'aravah (el camino de la Arabá / la estepa) toda la noche.

Traducción limpia: Entraron en la casa y él estaba acostado sobre su cama, en la alcoba; lo golpearon y lo mataron, le quitaron la cabeza, tomaron su cabeza y caminaron por el camino de la estepa toda la noche.

Versículo 4:8

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת אֶל־דָּוִד תְּבָרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הַגָּדֹל־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל אֵיבֶךָ אֲשֶׁר בָּקַשׁ אֶת־נַפְשִׁי וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזָּרְעוֹ: ס

Transliteración: Vayyavi'u et-rosh Ish-boshet el-David Chevron vayomru el-hammelekh hinneh-rosh Ish-boshet ben-Sha'ul oyivkha asher biqesh et-nafshekha vayyitten YHWH la'adoni hammelekh neqamot hayom hazzeh mi-Sha'ul u-mi-zar'o.

Traducción: Vayyavi'u (y trajeron / y llevaron) et (a) rosh (la cabeza de) Ish-boshet (Ish-bóset) el-David (a David) Chevron (Hebrón) vayomru (y dijeron) el-hammelekh (al rey) hinneh (he aquí / mira) rosh (la cabeza de) Ish-boshet (Ish-bóset) ben (hijo de) Sha'ul (Saúl) oyivkha (tu enemigo) asher (que / el cual) biqesh (buscó / procuró) et (a) nafshekha (tu vida / tu alma / tu ser) vayyitten (y dio / concedió) YHWH (YHWH) la'adoni (a mi señor) hammelekh (el rey) neqamot (venganzas / retribuciones) hayom (hoy / el día) hazzeh (este) mi-Sha'ul (de Saúl / contra Saúl) u-mi-zar'o (y de su semilla / descendencia).

Traducción con hebreo: Y trajeron la cabeza de Ish-boshet (Is-bóset) a David (David), a Chevron (Hebrón), y dijeron al rey: “He aquí la cabeza de Ish-boshet (Is-bóset), hijo de Sha'ul (Saúl), tu enemigo, que buscó nafshekha (tu vida / tu alma / tu ser); y YHWH (YHWH / El Señor) dio a mi señor el rey neqamot (venganzas / retribuciones) hoy, este día, de/contr Sha'ul (Saúl) y de su zar'o (semilla / descendencia).”

Traducción limpia: Llevaron la cabeza de Is-bóset a David, a Hebrón, y dijeron al rey: “Aquí está la cabeza de Is-bóset, hijo de Saúl, tu enemigo, que buscaba tu vida; y YHWH (YHWH/El Señor) concedió a mi señor el rey venganzas en este día de Saúl y de su descendencia.”

Versículo 4:9

Hebreo: וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רֶכָב וְאֶת־בָּעֲנָה אֲחֵיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֲרֹתַי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה:

Transliteración: Vayya'an David et-Rekhav ve'et-Ba'anah achiv bnei Rimmon habbe'eroti; vayomer lahem: Chay-YHWH asher padah et-nafshi mikol-tsarah.

Traducción: Vayya'an (y respondió) David (David) et (a) Rekhav (Rekhav / Recab) ve'et (y a) Ba'anah (Ba'anah / Baaná) achiv (su hermano) bnei (hijos de) Rimmon (Rimón) habbe'eroti (el be'eroti / el beerotita) vayomer (y dijo) lahem (a ellos): chay (vive / está vivo) YHWH (YHWH) asher (que / el cual) padah (redimió / rescató / ha redimido) et (a) nafshi (mi vida / mi alma) mikol (de todo / desde toda) tsarah (angustia / aflicción / aprieto).

Traducción con hebreo: Y respondió David (David) a Rekhav (Recab) y a Ba'anah (Baaná), su hermano, hijos de Rimmon (Rimón) el be'eroti (beerotita), y les dijo: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor), que padah (redimió / rescató) et-nafshi (mi vida / mi alma) de toda tsarah (angustia / aflicción)!”

Traducción limpia: David respondió a Recab y a Baaná, su hermano, hijos de Rimón el beerotita, y les dijo: “¡Vive YHWH (YHWH/El Señor), que ha rescatado mi vida de toda angustia!”

Versículo 4:10

Hebreo: כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שְׁאוּל וְהוּא־הָיָה כַּמְבַּשֵּׁר בְּעֵינָיו וְאֶתְנָה בּוֹ וְאֶהְרָגְהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לַתִּתִּי־לוֹ בְּשָׂרָה:

Transliteración: Ki hammaggid li lemor: Hinneh met Sha'ul; vehu-hayah kimvaser be'einav; va'oḥazah bo; va'ehargehu beTsiqlag; asher letitti-lo besorah.

Traducción: Ki (porque / que) hammaggid (el que informó / el informante) li (a mí) lemor (diciendo): hinneh (he aquí / mira) met (muerto / ha muerto) Sha'ul (Sha'ul / Saúl); vehu (y él) hayah (era / estaba / llegó a ser) kimvaser (como anunciador de buenas nuevas / como mensajero) be'einav (en sus ojos / a su parecer); va'oḥazah (y lo agarré / me aferré) bo (a él / en él); va'ehargehu (y lo maté / y lo hice morir) beTsiqlag (en Tsiqlag / Siclag), asher (lo cual / donde) letitti-lo (para darle a él / para que yo le diera a él) besorah (buena noticia / anuncio / recompensa por la noticia).

Traducción con hebreo: Porque hammaggid (el informante) me dijo: “He aquí, Sha'ul (Saúl) met (ha muerto / está muerto)”, y él hayah (era / se tenía) como kimvaser (portador de buenas nuevas / mensajero) be'einav (a sus ojos / a su parecer); y yo lo agarré y lo maté en Tsiqlag (Siclag), asher (en lugar de) letitti-lo besorah (darle recompensa / paga por la noticia / buena nueva).

Traducción limpia: Porque el que me informó diciendo: “Mira, Saúl ha muerto”, se tenía a sí mismo por portador de buenas noticias; yo lo agarré y lo maté en Siclag, en lugar de darle recompensa por la noticia.

Versículo 4:11

Hebreo: אֵף כִּי־אֲנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צִדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמּוֹ מִיָּדְכֶם וּבְעֵרְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ:

Transliteración: Af ki anashim resha'im hargu et-ish tsaddiq beveito al-mishkavo; ve'atta halo avaqesh et-damo miyedkhem uvi'arti etkhem min-ha'aretz.

Traducción: Af (aun / incluso / cuanto mas) ki (que / porque / cuando) anashim (hombres) resha'im (malvados / impíos) hargu (mataron / dieron muerte) et (a) ish (un hombre) tsaddiq (justo) beveito (en su casa) al-mishkavo (sobre su lecho / su cama); ve'atta (y ahora) halo (¿acaso no?) avaqesh (buscaré / exigiré / reclamaré) et (a) damo (su sangre) miyedkhem (de vuestra mano / de vuestras manos) uvi'arti (y quemaré / y eliminaré / y purgaré) etkhem (a vosotros) min-ha'aretz (de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Aun (af ki: aun cuando / cuanto más) hombres malvados mataron a un hombre justo en su casa, sobre su cama; y ahora, ¿acaso no avaqesh (buscaré / exigiré / reclamaré) su sangre de vuestra mano, y uvi'arti (quemaré / eliminaré / purgaré) a vosotros de la ha'aretz (tierra / país)?

Traducción limpia: ¡Cuánto más ahora, cuando hombres malvados mataron a un hombre justo en su casa, sobre su cama! ¿Acaso no exigiré su sangre de vuestra mano y os eliminaré de la tierra?

Versículo 4:12

Hebreo: וַיֵּצֵא דָוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגֵם וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיִּתְּלוּ עַל־הַבְּרֶכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתּוֹ לְחֻי וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר־אַבְנֶר בְּחֶבְרוֹן: פ

Transliteración: Vayetzav David et-hanne'arim vayyahargum vayqatzetzu et-yedehem ve'et-raglehem vayyitlu al-habrekhah beChevron; ve'et rosh Ish-boshet laqachu vayyiqberu beqever-Avner beChevron.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / mandó) David (David) et (a) hanne'arim (los jóvenes / los muchachos / los sirvientes) vayyahargum (y los mataron) vayqatzetzu (y cortaron / cercenaron) et (a) yedehem (sus manos) ve'et (y a) raglehem (sus pies / sus piernas) vayyitlu (y colgaron / suspendieron) al-habrekhah (sobre la alberca / la piscina / el estanque) beChevron (en Chevron / Hebrón); ve'et (y a) rosh (la cabeza de) Ish-boshet (Ish-boshet) laqachu (tomaron / se llevaron) vayyiqberu (y enterraron) beqever-Avner (en la tumba de Avner) beChevron (en Chevron / Hebrón).

Traducción con hebreo: David (David) ordenó a los hanne'arim (jóvenes / sirvientes), y los mataron; y les cercenaron las manos y los pies, y los colgaron sobre la alberca en Chevron (Hebrón). Y tomaron la cabeza de Ish-boshet (Is-bóset) y la enterraron en la tumba de Avner (Abner) en Chevron (Hebrón).

Traducción limpia: David ordenó a los jóvenes, y los mataron; les cercenaron las manos y los pies y los colgaron sobre la alberca en Hebrón. Tomaron la cabeza de Is-bóset y la enterraron en la tumba de Abner, en Hebrón.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאַמֵּר הַנָּנוּ עִמָּךְ וּבִשְׁרָךְ אֲנַחְנוּ:

Transliteración: Vayyavo'u kol-shivtei Yisra'el el-David Chevronah; vayomru lemor: Hinnenu 'atzmekha uvesarekha anachnu.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / llegaron) kol (todas) shivtei (tribus de) Yisra'el (Israel) el (a) David (David) Chevronah (a Chevron / hacia Hebrón) vayomru (y dijeron) lemor (diciendo): hinnenu (he aquí / aquí estamos) 'atzmekha (tu hueso / tus huesos) uvesarekha (y tu carne) anachnu (somos nosotros / nosotros somos).

Traducción con hebreo: Y vinieron todas las tribus de Yisra'el (Israel) a David (David), a Chevronah (Hebrón), y dijeron diciendo: “Hinnenu (he aquí / aquí estamos): somos tu 'etzem y tu basar (tu hueso / tus huesos y tu carne).”

Traducción limpia: Vinieron todas las tribus de Israel a David, a Hebrón, y dijeron: “Aquí estamos: somos de tu hueso y de tu carne.”

Versículo 5:2

Hebreo: גַּם־אֶתְמֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָ (הַיִּיטָה) מוֹצִיא (הַמּוֹצִיא) וְהַמְבִּי (וְהַמְבִּיא) אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּמֶר יְהוָה לֵאמֹר אַתָּה תִּרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא אַתָּה תִּרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Gam etmol gam shilshom bihyot Sha'ul melek aleinu, attah hayitah (hayita) motsi' (hammotsi') vehammévi (vehammevi') et-Yisra'el; vayomer YHWH lekha: attah tireh et-'ammi et-Yisra'el, ve'attah tihyeh lenagid 'al-Yisra'el.

Traducción: Gam (también) etmol (ayer / anteriormente) gam (también) shilshom (anteayer / días atrás) bihyot (cuando era / en el ser) Sha'ul (Saúl) melek (rey) aleinu (sobre nosotros), attah (tú) hayitah/hayita (eras / estabas / fuiste) motsi'/hammotsi' (sacando / haciendo salir / el que hace salir) vehammévi/vehammevi' (y trayendo / haciendo entrar / y el que hace entrar) et (a) Yisra'el (Israel); vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) lekha (a ti): attah (tú) tireh (pastorearás / apacentarás / has de pastorear) et (a) 'ammi (mi pueblo) et (a) Yisra'el (Israel), ve'attah (y tú) tihyeh (serás / llegarás a ser) lenagid (por príncipe / por dirigente) 'al (sobre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: También anteriormente, también días atrás, cuando Sha'ul (Saúl) era rey sobre nosotros, tú eras hayita (eras / estabas) el motsi' (el que hacía salir / el que sacaba) y el mevi' (el que hacía entrar / el que traía) a Yisra'el (Israel). Y YHWH (YHWH) te dijo: “Tú tireh (pastorearás / apacentarás / has de pastorear) a mi pueblo, a Yisra'el (Israel), y tú tihyeh (serás / llegarás a ser) por nagid (príncipe / dirigente) sobre Yisra'el (Israel).”

Traducción limpia: También antes, también tiempo atrás, cuando Saúl era rey sobre nosotros, tú eras quien hacía salir y quien hacía entrar a Israel. YHWH (YHWH/El Señor) te dijo: “Tú pastorearás a mi pueblo, a Israel, y tú serás el dirigente sobre Israel.”

Versículo 5:3

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyavo'u kol-ziqnei Yisra'el el-hammelekh Hevronah, vayyikhrót lahem hammelekh David berit beHevron lifnei YHWH, vayyimshkhu et-David lemelekh 'al-Yisra'el.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) kol (todos) ziqnei (ancianos) Yisra'el (Israel) el (a / hacia) hammelekh (el rey) Hevronah (a Hevron / Hebrón), vayyikhrót (y cortó / y hizo) lahem (para ellos) hammelekh (el rey) David (David) berit (pacto / alianza) beHevron (en Hevron / Hebrón) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor), vayyimshkhu (y ungieron) et (a) David (David) lemelekh (por / como rey) 'al (sobre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los ancianos de Yisra'el (Israel) al rey, a Hevron (Hebrón); y el rey David (David) cortó/hizo para ellos un berit (pacto/alianza) en Hevron (Hebrón) delante de YHWH (YHWH/El Señor); y ungieron a David (David) por/como rey sobre Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Vinieron todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón; y el rey David hizo con ellos un pacto en Hebrón delante de YHWH (YHWH/El Señor), y ungieron a David como rey sobre Israel.

Versículo 5:4

Hebreo: בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בִּמְלָכּוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ:

Transliteración: Ben-sheloshim shanah David bemalkho; arba'im shanah malakh.

Traducción: Ben (hijo de / de) sheloshim (treinta) shanah (años) David (David) bemalkho (en su reinar / al comenzar a reinar), arba'im (cuarenta) shanah (años) malakh (reinó).

Traducción con hebreo: David (David) era ben (hijo de/de) treinta años al reinar; reinó cuarenta años.

Traducción limpia: David tenía treinta años cuando comenzó a reinar; reinó cuarenta años.

Versículo 5:5

Hebreo: בִּתְּבוּרֵן מָלָךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעַ שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מָלָךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה:

Transliteración: BeHevron malakh 'al-Yehudah sheva shanim ve-shishah chodashim, uviYerushalayim malakh sheloshim ve-shalosh shanah 'al kol-Yisra'el viYehudah.

Traducción: BeHevron (en Hevron / Hebrón) malakh (reinó) 'al (sobre) Yehudah (Judá) sheva (siete) shanim (años) ve-shishah (y seis) chodashim (meses), uviYerushalayim (y en Yerushalayim / Jerusalén) malakh (reinó) sheloshim (treinta) ve-shalosh (y tres) shanah (años) 'al (sobre) kol (todo) Yisra'el (Israel) viYehudah (y Judá).

Traducción con hebreo: En Hevron (Hebrón) reinó sobre Yehudah (Judá) siete años y seis meses, y en Yerushalayim (Jerusalén) reinó treinta y tres años sobre todo Yisra'el (Israel) y Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses, y en Jerusalén reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.

Versículo 5:6

Hebreo: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְאַנְשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֹא־תָבֹא הִנֵּה כִּי אִם־הִסִּירָךְ הָעָוֹרִים וְהַפְסָחִים לֹא־יָבֹא דָּוִד הִנֵּה:

Transliteración: Vayelekh hammelekh va'anashav Yerushalayim el-hayevusi yoshev ha'aretz; vayomer leDavid lemor: lo-tavo henah, ki-im hesirkha ha'ivrim vehappis'khim, lemor: lo-yavo David henah.

Traducción: Vayelekh (y fue / y marchó) hammelekh (el rey) va'anashav (y sus hombres) Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) el (a / contra) hayevusi (el yevusi / yebuseo / los

yevusíes) yoshev (habitante / el que habita) ha'aretz (la tierra / el país), vayomer (y dijo / dijeron) leDavid (a David) lemor (diciendo): lo-tavo (no vendrás / no entrarás / no llegarás) henah (aquí / acá), ki-im (sino/excepto que / a menos que) hesirkha (te aparta / te quitará / te apartarán / te quitarán) ha'ivrim (los ciegos) vehappis'khim (y los cojos), lemor (diciendo): lo-yavo (no vendrá / no entrará) David (David) henah (aquí / acá).

Traducción con hebreo: Y fue el rey y sus hombres a Yerushalayim (Jerusalén), hacia/contra el haYevusi (yebuseo / yebuseos), habitante(s) del ha'aretz (país/tierra), y dijo/dijeron a David (David), diciendo: “No vendrás/no entrarás aquí, sino/excepto que ha'ivrim (ciegos) y haPis'khim (cojos) te aparten/te quiten”, diciendo: “No vendrá/no entrará David aquí”.

Traducción limpia: El rey y sus hombres fueron a Jerusalén contra el yebuseo, habitante del país, y le dijeron a David: “No entrarás aquí, a menos que los ciegos y los cojos te echen”, diciendo: “David no entrará aquí”.

Versículo 5:7

Hebreo: וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד:

Transliteración: Vayilkód David et-metsudát Tsiyón; hi 'ir David.

Traducción: Vayilkód (y capturó / y tomó) David (David) et (a) metsudát (fortaleza / baluarte / plaza fuerte) Tsiyón (Sion), hi (ella / ésta) 'ir (ciudad) David (de David).

Traducción con hebreo: Y capturó David (David) la metsudát Tsiyón (fortaleza/baluarte de Sion); ésta es la 'ir David (ciudad de David).

Traducción limpia: David capturó la fortaleza de Sion; ésta es la ciudad de David.

Versículo 5:8

Hebreo: וַיֹּמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל-מַכֵּה יָבֵסִי וַיִּגַּע בַּצִּנּוֹר וְאֶת-הַפְּסָחִים וְאֶת-הָעִוְרִים שָׁנְאוּ (שָׂנְאוּ) גִּפְשׁ דָּוִד עַל-כֵּן יֹאמְרוּ: עוֹר וּפְסָח לֹא יִבּוֹא אֶל-הַבַּיִת:

Transliteración: Vayómer David bayóm hahu: kol-makkéh Yevusí veyiggá' batsinnór, ve'et-happis'khím ve'et-ha'ivríim, senó (senu'úi) néfesh David; 'al-ken yómerú: 'ivvér u-fisséakh lo yavó el-habbáyit.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) bayóm (en el día) hahu (ese), kol (todo) makkéh (golpeador / el que golpea / el que hiere) Yevusí (yebuseo), veyiggá' (y alcanzará / y tocará / y llegue a) batsinnór (en el tsinnór / por el tsinnór / al tsinnór: conducto / canal / túnel), ve'et (y a) happis'khím (los cojos) ve'et (y a) ha'ivríim (los ciegos), senó (odia / su-odio-a) / senu'úi (odiados / aborrecidos) néfesh (alma / vida) David (de David); 'al-ken (por eso / por lo tanto) yómerú (dirán / suelen decir) 'ivvér (ciego) u-fisséakh (y cojo) lo yavó (no vendrá / no entrará) el (a / hacia) habbáyit (la casa / la casa [adentro]).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) en aquel día: “Todo el que golpee al Yevusí (yebuseo) y alcance/toque el tsinnór (conducto/canal/túnel), y a los pis'khím (cojos) y a los 'ivríim (ciegos), senó (odia/su-odio-a) / senu'úi (odiados/aborrecidos) néfesh (alma/vida) David (de David)...”; por eso dicen/dirán: “Ciego y cojo no vendrá/no entrará a la casa”.

Traducción limpia: David dijo aquel día: “Todo el que golpee al yebuseo y alcance el conducto, y golpee a los cojos y a los ciegos —a quienes David aborrece—”. Por eso se dice: “Ciego y cojo no entrará en la casa”.

Versículo 5:9

Hebreo: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמִצְדָּה וַיִּקְרָא-לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבְנוּ דָּוִד סָבִיב מִן-הַמִּלּוֹא וַיָּבִיטָהּ:

Transliteración: Vayéshev David bammetsudah, vayyiqra-lah ‘ir David; vayiven David saviv min-hammillo uvaytah.

Traducción: Vayéshev (y se sentó / y habitó / y se asentó) David (David) bammetsudah (en la fortaleza / en el baluarte), vayyiqra-lah (y la llamó) ‘ir (ciudad) David (de David); vayiven (y edificó / y construyó) David (David) saviv (alrededor / en derredor) min (desde) hammillo (el Millo / el relleno / el terraplén) uvaytah (y hacia casa / y hacia adentro).

Traducción con hebreo: Y habitó David (David) en la metsudah (fortaleza), y la llamó la ‘ir David (ciudad de David); y David edificó alrededor, desde haMillo (el Millo / el relleno / el terraplén) y baytah (hacia casa / hacia adentro).

Traducción limpia: David habitó en la fortaleza y la llamó la Ciudad de David; y David edificó alrededor, desde el terraplén hacia adentro.

Versículo 5:10

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלֹּךְ וְגָדוֹל וַיְהִיגָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ: פ

Transliteración: Vayelekh David halokh vegadol, vaYHWH Elohei Tseva’ot immo.

Traducción: Vayelekh (y fue / y anduvo / y siguió) David (David) halokh (yendo / de continuo / continuamente) vegadol (y grande / y creciendo / y haciéndose grande), vaYHWH (y YHWH / y El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) Tseva’ot (ejércitos / huestes) immo (con él).

Traducción con hebreo: Y David (David) iba yendo y creciendo/haciéndose grande, y YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tseva’ot (Elohim de los ejércitos), estaba con él.

Traducción limpia: David iba avanzando y haciéndose cada vez más grande, y YHWH (YHWH/El Señor), Elohei Tseva’ot (Elohim de los ejércitos), estaba con él.

Versículo 5:11

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר מַלְאָכִים אֶל-דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחֹרֶשֶׁי לֵץ וְחֹרֶשֶׁי אֶבֶן קִיר וַיִּבְנוּ-בֵּית לַדָּוִד:

Transliteración: Vayyishlach Chiram melek-Tzor mal’akhim el-David, va’atzey arazim, vecharashey etz, vecharashey even-qir; vayivnu-vayit le-David.

Traducción: Vayyishlach (y envió) Chiram (Hiram) melek-Tzor (rey de Tzor / Tiro) mal’akhim (mensajeros / embajadores) el-David (a David) va’atzey (y maderas de) arazim (cedros) vecharashey (y artesanos / oficiales) etz (de madera) vecharashey (y artesanos / oficiales) even (de piedra) qir (de muro / de pared) vayivnu-vayit (y construyeron una casa) le-David (para David).

Traducción con hebreo: Y envió Chiram (Hiram), rey de Tzor (Tiro), mal'akhim (mensajeros/embajadores) a David; y (envió) madera de cedros, y artesanos de madera, y artesanos de piedra de muro; y construyeron una casa para David.

Traducción limpia: Hiram, rey de Tiro, envió mensajeros a David, junto con madera de cedro, carpinteros y canteros; y le construyeron una casa a David.

Versículo 5:12

Hebreo: וַיַּדַּע דָּוִד כִּי־הִקְיָנוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשְׂאָ מַמְלַכְתּוֹ בְּעִבּוֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Vayyeda David ki-hekhinó YHWH le-melekh al-Yisra'el; vekhi nissá mamlakhtó ba'avúr ammó Yisra'el. S

Traducción: Vayyeda (y supo / y reconoció) David (David) ki- (que) hekhinó (estableció / preparó / dejó firme / hizo estar firme) -ó (a él) YHWH (YHWH) le-melekh (como rey / para rey) al- (sobre) Yisra'el (Israel) vekhi (y que) nissá (fue alzada / fue elevada / fue exaltada) mamlakhtó (su realeza / su reinado / su reino) ba'avúr (por causa de / a causa de / en favor de) ammó (su pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y supo David que YHWH lo había establecido (estableció/preparó) como rey sobre Yisra'el (Israel), y que su mamlakháh (realeza/reinado/reino) había sido exaltada por causa de su pueblo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y David supo que YHWH (El Señor) lo había establecido como rey sobre Israel, y que había exaltado su reino por causa de su pueblo Israel.

Versículo 5:13

Hebreo: וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פְּלִגְשִׁים וְנָשִׁים מִיְּרוּשָׁלַם אַחֲרַי בָּאוּ מִחֶבְרוֹן וַיַּגִּלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת:

Transliteración: Vayyikach David 'od pilagshim venashim miYerushalayim acharé bo'ó meChevron; vayyivaldu 'od leDavid banim uvanot.

Traducción: Vayyikach (y tomó) David (David) 'od (aún / otra vez / además) pilagshim (concubinas) venashim (y mujeres / y esposas) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) acharé (después de / tras) bo'ó (su venir / su llegada / al venir él) meChevron (de Chevron / Hebrón), vayyivaldu (y fueron nacidos / y nacieron) 'od (aún / además) leDavid (a/para David) banim (hijos / hijos-varones) uvanot (e hijas).

Traducción con hebreo: Y David (David) tomó además concubinas y mujeres de Yerushalayim (Jerusalén) después de su llegada desde Chevron (Hebrón), y además le nacieron a David (David) hijos e hijas.

Traducción limpia: Y David tomó además concubinas y mujeres de Jerusalén después de llegar desde Hebrón, y aún le nacieron a David hijos e hijas.

Versículo 5:14

Hebreo: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים לֹא בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ וְשׁוּבָב וְנַתָּן וְשִׁלְמָה:

Transliteración: Ve'elleh shemot hayeludim lo biYerushalayim: Shammúa veShovav veNatán uShlomoh.

Traducción: Ve'elleh (y estos) shemot (son los nombres) hayeludim (los nacidos / los engendrados) lo (a él / para él) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén): Shammúa (Shammúa) veShovav (y Shovav) veNatán (y Natán) uShlomoh (y Shlomoh).

Traducción con hebreo: Y estos son los nombres de los nacidos para él en Yerushalayim (Jerusalén): Shammúa (Sammúa), Shovav (Sobab), Natán (Natán) y Shlomoh (Salomón).

Traducción limpia: Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalén: Sammúa, Sobab, Natán y Salomón.

Versículo 5:15

Hebreo: וַיְבַחֵר וְאֵלִישׁוּעַ וְנֶפֶגַּי וַיַּפִּי'א

Transliteración: VeYivchar ve'Elishu'a veNefeg veYafi'a.

Traducción: Ve- (y) Yivchar (Yivchar / Ivhar) ve- (y) Elishu'a (Elishu'a / Elisúa) ve- (y) Nefeg (Nefeg) ve- (y) Yafi'a (Yafi'a / Jafia).

Traducción con hebreo: Y Yivchar (Ivhar), y Elishu'a (Elisúa), y Nefeg (Nefeg), y Yafi'a (Jafia).

Traducción limpia: Y Ibhar, y Elisúa, y Nefeg, y Jafia.

Versículo 5:16

Hebreo: וְאֵלִישָׁמָע וְאֵלִיָּדָע וְאֵלִיפֶלֶט: פ

Transliteración: Ve'Elishama' ve'Elyada' ve'Elifalet. P

Traducción: Ve- (y) Elishama' (Elishama' / Elisamá) ve- (y) Elyada' (Elyada' / Eliadá) ve- (y) Elifalet (Elifalet / Elifélet). P (sección abierta).

Traducción con hebreo: Y Elishama' (Elisamá), y Elyada' (Eliadá), y Elifalet (Elifélet). P

Traducción limpia: Y Elisamá, y Eliadá, y Elifélet.

Versículo 5:17

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־פְּלִשְׁתִּים כִּי־מָשַׁחַו אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמְעוּ דָּוִד וַיֵּרֶד אֵלָּהּ: הַמְצֻדָּה

Transliteración: Vayyishme'ú Pelishtim ki-mashchú et-David lemelekh 'al-Yisra'el; vayya'alú kol-Pelishtim levakkesh et-David; vayyishma' David vayered el-haMetsudah.

Traducción: Vayyishme'ú (y oyeron / y escucharon) Pelishtim (los Pelishtim / filisteos) ki- (que) mashchú (ungieron / habían ungido / han ungido) et (a) David (David) lemelekh (por rey / como rey) 'al- (sobre) Yisra'el (Israel); vayya'alú (y subieron / y ascendieron) kol- (todos) Pelishtim (los Pelishtim / filisteos) levakkesh (para buscar / para procurar / para dar con) et (a) David (David);

vayyishma‘ (y oyó / y escuchó) David (David) vayered (y descendió / y bajó) el- (a) haMetsudah (la fortaleza / el bastión / el reducto).

Traducción con hebreo: Y oyeron los Pelishtim (filisteos) que ungieron / habían ungido a David (David) como rey sobre Yisra’el (Israel); y subieron todos los Pelishtim (filisteos) para buscar a David (David). Y David (David) lo oyó y bajó a la haMetsudah (fortaleza/bastión).

Traducción limpia: Los filisteos oyeron que habían ungido a David como rey sobre Israel; y subieron todos los filisteos para buscar a David. David lo oyó y bajó a la fortaleza.

Versículo 5:18

Hebreo: וַפְּלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנָּטְשׁוּ בְעֵמֶק רֶפָאִים:

Transliteración: U-Pelishtim ba’ú vayinnatshú be‘emeq Refa’im.

Traducción: U- (y) Pelishtim (los Pelishtim / filisteos) ba’ú (vinieron / llegaron / entraron) vayinnatshú (y se esparcieron / se desplegaron / se extendieron) be‘emeq (en el valle de) Refa’im (Refa’im / Refaím).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (filisteos) vinieron / llegaron, y se esparcieron / se desplegaron en el valle de Refa’im (Refaím).

Traducción limpia: Los filisteos llegaron y se desplegaron en el valle de Refaim.

Versículo 5:19

Hebreo: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה אֶל-פְּלִשְׁתִּים הַתִּתְּנֶם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד עֲלֶה כִּי-נָתַן אֲתָן אֶת-הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

Transliteración: Vayyish'al David baYHWH lemor: ha'e'eleh el-Pelishtim? ha-tittenem be-yadi? Vayyomer YHWH el-David: 'aleh, ki naton eten et-haPelishtim be-yadekha.

Traducción: Vayyish'al (y preguntó / e inquirió) David (David) baYHWH (a/en YHWH (YHWH/El Señor)) lemor (diciendo / a decir): ha'e'eleh (¿subiré / suba yo / he de subir?) el-Pelishtim (a/contra los Pelishtim (Filisteos))? ha-tittenem (¿los darás / entregarás?) be-yadi (en mi mano). Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el-David (a David): 'aleh (sube), ki (porque / pues) naton (dando / ciertamente) eten (daré / entregaré) et-haPelishtim (a los Pelishtim (Filisteos)) be-yadekha (en tu mano).

Traducción con hebreo: Y preguntó David (David) a YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: ha'e'eleh (¿subiré / suba yo / he de subir?) contra los Pelishtim (Filisteos); ha-tittenem (¿los darás / entregarás?) en mi mano. Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a David (David): Sube, porque naton eten (ciertamente daré / entregaré) a los Pelishtim (Filisteos) en tu mano.

Traducción limpia: David preguntó a YHWH (YHWH/El Señor): «¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano?» YHWH (YHWH/El Señor) dijo a David: «Sube, porque ciertamente entregaré a los filisteos en tu mano».

Versículo 5:20

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיִּגְמָם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פְּרִיץ יְהוָה אֶת־אֹיְבָי לִפְנֵי כָפָרִץ מַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בְּעַל פְּרָצִים:

Transliteración: Vayyavo David beVa'al-Peratsim; vayyakkem sham David; vayyomer: parats YHWH et-oyevai lefanai keferets mayim; 'al-ken qara shem-hamaqom hahu Ba'al Peratsim.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) David (David) beVa'al-Peratsim (a/en Ba'al-Peratsim (Señor/Dueño de brechas/rupturas)); vayyakkem (y los hirió / golpeó) sham (allí) David (David); vayyomer (y dijo): parats (rompió / abrió brecha / irrumpió) YHWH (YHWH/El Señor) et-oyevai (a mis enemigos) lefanai (delante de mí / ante mí) keferets (como brecha / ruptura) mayim (de aguas). 'Al-ken (por eso / por tanto) qara (llamó / nombró) shem-hamaqom (el nombre del lugar) hahu (ese/aquel) Ba'al Peratsim (Ba'al Peratsim / Señor de brechas/rupturas).

Traducción con hebreo: Y llegó David (David) a Ba'al-Peratsim (Señor/Dueño de brechas/rupturas), y allí los hirió David (David); y dijo: YHWH (YHWH/El Señor) parats (abrió brecha / irrumpió) contra mis enemigos delante de mí, como brecha de aguas. Por eso llamó el nombre de aquel lugar Ba'al Peratsim (Señor/Dueño de brechas/rupturas).

Traducción limpia: David llegó al lugar llamado «Señor de las brechas», y allí los hirió; y dijo: «YHWH (YHWH/El Señor) abrió brecha en mis enemigos delante de mí, como brecha de aguas». Por eso llamó el nombre de aquel lugar «Señor de las brechas».

Versículo 5:21

Hebreo: וַיַּעֲזְבוּ־שָׁם אֶת־עַצְבֵּיהֶם וַיִּשְׂאֵם דָּוִד וְאָנָּשָׁיו: פ

Transliteración: Vayya'azvu-sham et-atsabbehem; vayyissa'em David va'anashav.

Traducción: Vayya'azvu (y dejaron / abandonaron) sham (allí) et (a) atsabbehem (sus ídolos / sus imágenes) ; vayyissa'em (y los alzó / llevó / cargó / se los llevó) David (David) va'anashav (y sus hombres).

Traducción con hebreo: Y allí dejaron sus atsabbehem (ídolos / imágenes); y David (David) y sus hombres los alzaron / llevaron / cargaron / se los llevaron.

Traducción limpia: Allí dejaron sus ídolos; y David y sus hombres los llevaron.

Versículo 5:22

Hebreo: וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלֹת וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֵמֶק רִפְאִים:

Transliteración: Vayyosifu 'od Pelishtim la'alot; vayyinnatshu be'emeq Refa'im.

Traducción: Vayyosifu (y añadieron / volvieron) 'od (aún / otra vez) Pelishtim (los Filisteos) la'alot (a subir / para subir) ; vayyinnatshu (y se desplegaron / se extendieron / acamparon) be'emeq (en el valle de) Refa'im (Refa'im / Refaitas / gigantes).

Traducción con hebreo: Y los Pelishtim (Filisteos) volvieron otra vez a subir; y se desplegaron / se extendieron / acamparon en el Emeq Refa'im (valle de los Refa'im / valle de los Refaítas / valle de los gigantes).

Traducción limpia: Los filisteos volvieron otra vez a subir, y se desplegaron en el valle de los Refaítas.

Versículo 5:23

Hebreo: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הָסֵב אֶל־אַחֲרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכַאֲיִם:

Transliteración: Vayyish'al David baYHWH; vayyomer: lo ta'aleh; hasev el-acharehem; uva'ta lahem mi-mul bekha'im.

Traducción: Vayyish'al (y preguntó / e inquirió) David (David) baYHWH (a/en YHWH (YHWH/El Señor)); vayyomer (y dijo): lo (no) ta'aleh (subirás / subas / has de subir); hasev (rodea / da vuelta / desvíate) el-acharehem (hacia detrás de ellos); uva'ta (y vendrás / y llegarás) lahem (a ellos) mi-mul (desde enfrente de / de frente a / enfrente de) bekha'im (baca'im / árboles de bálsamo / moreras).

Traducción con hebreo: David preguntó a YHWH (YHWH/El Señor), y Él dijo: lo ta'aleh (no subirás / no subas / no has de subir); rodéales, ve hacia detrás de ellos, y vendrás sobre ellos desde enfrente de los bekha'im (baca'im / árboles de bálsamo / moreras).

Traducción limpia: David consultó a YHWH (YHWH/El Señor), y Él dijo: «No subirás; rodéalos, ve por detrás de ellos y llegarás contra ellos desde enfrente de los árboles de bálsamo».

Versículo 5:24

Hebreo: וַיְהִי בְּשָׁמְעָךְ (בְּשִׁמְעָךְ) אֶת־קוֹל צְעָדָהּ בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אֲזַ תַּחֲרֹץ כִּי אֲזַ יָצָא יְהוָה לִפְנֵיךְ לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים:

Transliteración: Vihi be-shom'akha (ke-shom'akha) et-qol tse'adah be-rashei habbekha'im; 'az techerats; ki 'az yatsa YHWH lefanekha, lehakkot be-machaneh Pelishtim.

Traducción: Vihi (y será / y sucederá) be-shom'akha (al oírte / al oír tú / cuando oigas) (ke-shom'akha: como oigas / cuando oigas) et (a) qol (voz / sonido) tse'adah (paso / marcha / pisada) be-rashei (en las cabezas / en las copas) habbekha'im (de los baca'im / de los árboles de bálsamo / de las moreras); 'az (entonces) techerats (te precipitarás / irrumpirás / actuarás con decisión / te lanzarás), ki (porque) 'az (entonces) yatsa (salió / ha salido / saldrá) YHWH (YHWH/El Señor) lefanekha (delante de ti / ante ti), lehakkot (para golpear / para herir) be-machaneh (en el campamento de) Pelishtim (los Filisteos).

Traducción con hebreo: Y será: cuando oigas el qol tse'adah (sonido de pasos / de marcha) en las copas de los bekha'im (árboles de bálsamo / moreras), entonces techerats (te lanzarás / irrumpirás / actuarás con decisión), porque entonces yatsa (ha salido / saldrá) YHWH (YHWH/El Señor) delante de ti para golpear el campamento de los filisteos.

Traducción limpia: Y será que, cuando oigas el sonido de pasos en las copas de los árboles de bálsamo, entonces te lanzarás con decisión, porque entonces YHWH (YHWH/El Señor) saldrá delante de ti para golpear el campamento de los filisteos.

Versículo 5:25

Hebreo: וַיַּעַשׂ דָּוִד כִּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיִּד אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגְבַּע עַד־בְּאֵר גִּזְרִי: פ

Transliteración: Vayya'as David ken ka'asher tsivvahu YHWH; vayyakh et-Pelishtim migGiv'ah 'ad-bo'akha Gazer.

Traducción: Vayya'as (y hizo) David (David) ken (así) ka'asher (como / según que) tsivvahu (le ordenó / le mandó) YHWH (YHWH/El Señor); vayyakh (y golpeó / hirió) et (a) Pelishtim (los Pelishtim (Filisteos)) migGiv'ah (desde Giv'ah (Gibeá)) 'ad (hasta) bo'akha (tu venir / tu llegada / el llegar) Gazer (Gazer (Gézer)).

Traducción con hebreo: Y David (David) hizo así, como le había ordenado YHWH (YHWH/El Señor), y golpeó a los Pelishtim (Filisteos) desde Giv'ah (Gibeá) hasta bo'akha (la llegada / el llegar) a Gazer (Gézer).

Traducción limpia: David hizo así, como le había ordenado YHWH (YHWH/El Señor), y golpeó a los filisteos desde Gibeá hasta llegar a Gézer.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיִּסַּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בַּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף:

Transliteración: Vayosef 'od Dawid et-kol-bachur beYisra'el sheloshim 'elef.

Traducción: Vayosef (y añadió / volvió a añadir / volvió a reunir) 'od (aún / todavía / de nuevo) Dawid (David) et (a / marca de objeto directo) kol (todo) bachur (joven / varón / escogido) beYisra'el (en Yisra'el / en Israel) sheloshim (treinta) 'elef (mil).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) añadió todavía / volvió a reunir a todo bachur (joven/varón/escogido) en Yisra'el (Israel): sheloshim 'elef (treinta mil).

Traducción limpia: Y David reunió de nuevo a todos los hombres escogidos de Israel: treinta mil.

Versículo 6:2

Hebreo: וַיָּקָם | וַיִּלָּךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעֵלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם יְהוָה: צִבְאוֹת יְיָ שֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו:

Transliteración: Vayakam | vayelexh Dawid vekhol-ha'am asher itto mibba'alei Yehudah leha'alot misham et aron ha'Elohim asher-niqra shem, shem YHWH Tseva'ot yoshev hakkeruvim 'alav.

Traducción: Vayakam (y se levantó / se puso en pie) vayelexh (y fue / y caminó) Dawid (David) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) asher (que) itto (con él) mibba'alei (desde Ba'alei [topónimo] / desde los ba'alei: señores/dueños de) Yehudah (Judá) leha'alot (para hacer subir / subir / elevar) misham (de allí) et (a / marca de objeto directo) aron (arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim / de Dios/Dioses) asher-niqra (que es llamado / se llama / ha sido llamado) shem (nombre) shem (nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) Tseva'ot (Ejércitos / huestes) yoshev (sentado / morando / entronizado) hakkeruvim (los querubines) 'alav (sobre él/ello / encima de él/ello).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) se levantó y fue, y todo el pueblo que estaba con él, desde Ba'alei Yehudah (Ba'alei de Judá), para hacer subir de allí el aron (arca/cofre) de ha'Elohim (Elohim: Dios/Dioses), que es llamado Nombre, el Nombre de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), el que está sentado/morando/entronizado sobre los keruvim (querubines), sobre él (el arca).

Traducción limpia: David se levantó y fue, con todo el pueblo que estaba con él, desde Baalé de Judá, para hacer subir de allí el arca de Elohim (Dios/Dioses), la cual es llamada “Nombre”, el nombre de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), el que está entronizado sobre los querubines.

Versículo 6:3

Hebreo: וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֻלָּה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאָהּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְעֻזָּא וַאֲחִיּוֹ בְנֵי אַבִּינָדָב נְהָגִים אֹתָּהּ: הָעֲגֻלָּה חֲדָשָׁה:

Transliteración: Vayyarkivú et-aron ha'Elohim el-‘agalah chadashah vayissa’úhu mibbeit Avinadav asher bagiv‘ah; ve‘Uzza ve‘Achyó, benéi Avinadav, nohagím et-ha‘agalah chadashah.

Traducción: Vayyarkivú (e hicieron montar / montaron / colocaron) et (a / marca de objeto directo) aron (arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim: Dios/Dioses) el (a / sobre) ‘agalah (carro / carreta) chadashah (nueva) vayissa’úhu (y lo alzaron / lo llevaron / lo transportaron) mibbeit (desde la casa de) Avinadav (Abinadab) asher (que) bagiv‘ah (en la colina / en Guibeá) ve‘Uzza (y Uza) ve‘Achyó (y Ahío) benéi (hijos de) Avinadav (Abinadab) nohagím (guiando / conduciendo / manejando) et (a / marca de objeto directo) ha‘agalah (el carro / la carreta) chadashah (nueva).

Traducción con hebreo: Y colocaron el aron (arca/cofre) de ha'Elohim (Elohim: Dios/Dioses) sobre una ‘agalah (carreta/carro) chadashah (nueva), y lo llevaron desde la casa de Avinadav (Abinadab), que está en la giv‘ah (colina/Guibeá); y ‘Uzza (Uza) y Achyó (Ahío), hijos de Avinadav (Abinadab), iban guiando la ‘agalah (carreta) nueva.

Traducción limpia: Colocaron el arca de Elohim (Dios/Dioses) sobre una carreta nueva y la llevaron desde la casa de Abinadab, que está en Guibeá; y Uza y Ahío, hijos de Abinadab, guiaban la carreta nueva.

Versículo 6:4

Hebreo: וַיִּשְׁאָהּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עַם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַאֲחִיּוֹ הֵלֵךְ לִפְנֵי הָאֲרוֹן:

Transliteración: Vayissa’úhu mibbeit Avinadav asher bagiv‘ah ‘im aron ha'Elohim; ve‘Achyó holekh lifnei ha‘aron.

Traducción: Vayissa’úhu (y lo alzaron / lo llevaron / lo transportaron) mibbeit (desde la casa de) Avinadav (Abinadab) asher (que) bagiv‘ah (en la colina / en Guibeá) ‘im (con) aron (arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim: Dios/Dioses) ve‘Achyó (y Ahío) holekh (yendo / caminando / iba) lifnei (delante de / ante) ha‘aron (el arca / el cofre).

Traducción con hebreo: Y lo llevaron desde la casa de Avinadav (Abinadab), que está en la giv‘ah (colina/Guibeá), con el aron (arca/cofre) de ha'Elohim (Elohim: Dios/Dioses); y Achyó (Ahío) iba caminando delante del aron (arca).

Traducción limpia: Y la llevaron desde la casa de Abinadab, que está en Guibeá, junto con el arca de Elohim (Dios/Dioses); y Ahío iba caminando delante del arca.

Versículo 6:5

Hebreo: וַיָּנֻד | וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבִבְכָלִים וּבַתְּפִילִּים וּבַמְּנַעֲנָעִים וּבַצִּלְצְלִים:

Transliteración: VeDawid | vekhol-beit Yisra'el mesachaqím lifnei YHWH bekhhol 'atséi veroshím, uvekhinorót uvinvalím uvetuppím uvimna'ane'ím uvetseltselim.

Traducción: VeDawid (y Dawid / y David) vekhol-beit (y toda la casa de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) mesachaqím (jugando / festejando / regocijándose) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) bekhhol (con todo / con toda clase de) 'atséi (maderas / leños) veroshím (cipreses / enebros) uvekhinorót (y con liras / arpas) uvinvalím (y con arpas / salterios) uvetuppím (y con panderos / tambores) uvimna'ane'ím (y con sonajas / sistros / instrumentos de sacudida) uvetseltselim (y con címbalos).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) y toda la casa de Yisra'el (Israel) estaban mesachaqím (jugando/festejando/regocijándose) delante de YHWH (YHWH/El Señor), con toda clase de 'atséi veroshím (maderas de cipreses/enebros), y con kinnorót (liras/arpas) y con nevalím (arpas/salterios) y con tuppím (panderos/tambores) y con mena'ane'ím (sonajas/sistros) y con tseltselim (címbalos).

Traducción limpia: David y toda la casa de Israel festejaban delante de YHWH (YHWH/El Señor), con toda clase de maderas de ciprés, con liras y con arpas, con panderos, con sonajas y con címbalos.

Versículo 6:6

Hebreo: וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכּוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶל־אַרֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזֵ בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

Transliteración: Vayyavo'u 'ad-goren Nakon; vayishlach 'Uzza el-aron ha'Elohim; vayyo'chez bo, ki shametú habbakar.

Traducción: Vayyavo'u (y llegaron / y vinieron) 'ad (hasta) goren (era / era de trillar) Nakon (Nakon) vayishlach (y extendió / alargó) 'Uzza (Uza) el (hacia) aron (arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim: Dios/Dioses) vayyo'chez (y asió / y agarró / y sostuvo) bo (en él / lo) ki (porque / pues) shametú (resbalaron / se deslizaron / soltaron / hicieron que resbalara) habbakar (el ganado / los bueyes).

Traducción con hebreo: Y llegaron hasta el goren Nakon (era de trillar de Nakon), y 'Uzza (Uza) extendió su mano hacia el aron (arca/cofre) de ha'Elohim (Elohim: Dios/Dioses) y lo asió, porque habbakar (los bueyes/el ganado) shametú (resbalaron/se deslizaron/lo hicieron resbalar).

Traducción limpia: Llegaron hasta la era de trillar de Nakon, y Uza extendió la mano hacia el arca de Elohim (Dios/Dioses) y la sostuvo, porque los bueyes resbalaron.

Versículo 6:7

Hebreo: וַיַּחַרְאֲף יְהוָה בְּעֵינָהּ וַיַּגְדֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשָּׂל וַיָּמָת שָׁם עַם אֲרֹן הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Vayyíchar-'af YHWH be'Uzzah; vayakkéhu sham ha'Elohim 'al-hashál; vayamót sham 'im aron ha'Elohim.

Traducción: Vayyíchar-'af (y se encendió / ardió [la] nariz / ira) YHWH (YHWH) be'Uzzah (en Uzzah / contra Uzzah) vayakkéhu (y lo hirió / lo golpeó) sham (allí) ha'Elohim (el Elohim: Dios/Dioses) 'al-hashál (por / sobre el hashál: el error / la falta / la imprudencia / la irreverencia) vayamót (y murió) sham (allí) 'im (con / junto a) aron (arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim: Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Y se encendió el 'af (nariz / ira) de YHWH (YHWH/El Señor) contra Uzzah (Uza), y allí ha'Elohim (Elohim: Dios/Dioses) lo hirió/golpeó por el hashál (error / falta / imprudencia / irreverencia), y murió allí junto al aron ha'Elohim (arca de Elohim).

Traducción limpia: Se encendió la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra Uza, y allí Elohim (Dios/Dioses) lo hirió por su falta, y murió allí junto al arca de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 6:8

Hebreo: וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פְּרִץ בְּעֵגָה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פְּרִץ עֲנָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Vayyíchar leDawid 'al asher paráts YHWH péretz be'Uzzah; vayyiqrá lammakóm hahu Péretz-'Uzzah 'ad hayyóm hazéh.

Traducción: Vayyíchar (y se encendió / ardió / se irritó) leDawid (a Dawid / a David) 'al (por / a causa de) asher (que / porque) paráts (abrió brecha / irrumpió / estalló) YHWH (YHWH) péretz (brecha / irrupción / estallido) be'Uzzah (en Uzzah / contra Uzzah) vayyiqrá (y llamó / y nombró) lammakóm (al lugar) hahu (ese) Péretz-'Uzzah (Brecha de Uzzah / Irrupción de Uzzah) 'ad (hasta) hayyóm (el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Y se encendió/ardió Dawid (David) porque YHWH (YHWH/El Señor) paráts (abrió brecha/irrumpió/estalló) un péretz (brecha / irrupción / estallido) contra Uzzah (Uza); y llamó a aquel lugar Péretz-'Uzzah (Brecha/Irrupción de Uza), hasta el día de hoy.

Traducción limpia: Y David se irritó porque YHWH (YHWH/El Señor) abrió una brecha contra Uza; y llamó a aquel lugar "Brecha de Uza", hasta el día de hoy.

Versículo 6:9

Hebreo: וַיִּירָא דָּוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרֹן יְהוָה:

Transliteración: Vayyira Dawid et-YHWH bayom hahu vayyomer eikh yavo elay aron YHWH.

Traducción: Vayyira (y temió / y tuvo miedo / sintió temor) Dawid (David) et (a / [marcador de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) bayom (en el día / aquel día) hahu (ese / aquel) vayyomer (y dijo) eikh (¿cómo? / de qué manera) yavo (vendrá / puede venir / habrá de venir) elay (a mí / hacia mí) aron (arca / cofre) YHWH (de YHWH / del Señor).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) temió a YHWH (YHWH/El Señor) aquel día, y dijo: «¿Cómo yavó (vendrá/puede venir) a mí el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor)?»

Traducción limpia: Y David temió a YHWH (YHWH/El Señor) aquel día, y dijo: «¿Cómo puede venir a mí el arca de YHWH (YHWH/El Señor)?»

Versículo 6:10

Hebreo: וְלֹא־אָבָה דָּוִד לְהַסִּיר אֶלָּיו אֶת־אֲרֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּגָד וַיֵּטְהוּ דָּוִד בֵּית עֹבֵד־עֲדֹם הַגִּתִּי:

Transliteración: Velo-avah Dawid lehasir elav et-aron YHWH al-ir Dawid vayyattehu Dawid beit Oved-Edom haGitti.

Traducción: Velo (y no) avah (quiso / estuvo dispuesto / consintió) Dawid (David) lehasir (para retirar / para apartar / para quitar) elav (hacia él / a sí mismo) et (a / [marcador de objeto directo]) aron (arca / cofre) YHWH (de YHWH / del Señor) al (sobre / a / hacia) ir (ciudad) Dawid (de David) vayyattehu (y lo desvió / y lo apartó / y lo inclinó) Dawid (David) beit (casa de / a la casa de) Oved-Edom (Obed-edom) haGitti (el geteo / de Gat).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) no avah (quiso/estuvo dispuesto/consintió) retirar hacia sí el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) hacia Ir-Dawid (Ciudad de David), y Dawid (David) lo vayyattehu (desvió/apartó) hacia la casa de Oved-Edom (Obed-edom), haGitti (el geteo/de Gat).

Traducción limpia: Y David no quiso retirar hacia sí el arca de YHWH (YHWH/El Señor) hacia la Ciudad de David; y David la desvió hacia la casa de Obed-edom el geteo.

Versículo 6:11

Hebreo: וַיֵּשֶׁב אֲרֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד אֲדָם הַגִּתִּי שְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד אֲדָם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ:

Transliteración: Vayyeshev aron YHWH beit Oved-Edom haGitti shloshah khodashim vayvarekh YHWH et-Oved-Edom ve'et kol-beito.

Traducción: Vayyeshev (y se quedó / y permaneció / y “habitó”) aron (arca / cofre) YHWH (de YHWH / del Señor) beit (en la casa de) Oved-Edom (Obed-edom) haGitti (el geteo / de Gat) shloshah (tres) khodashim (meses / lunas-nuevas) vayvarekh (y bendijo) YHWH (YHWH / el Señor) et (a / [marcador de objeto directo]) Oved-Edom (Obed-edom) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo) beito (su casa / su familia / su hogar).

Traducción con hebreo: Y el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) permaneció en la casa de Oved-Edom (Obed-edom), haGitti (el geteo/de Gat), tres khodashim (meses/lunas-nuevas), y YHWH (YHWH/El Señor) bendijo a Oved-Edom (Obed-edom) y a toda su casa.

Traducción limpia: El arca de YHWH (YHWH/El Señor) permaneció en la casa de Obed-edom el geteo tres meses, y YHWH (YHWH/El Señor) bendijo a Obed-edom y a toda su casa.

Versículo 6:12

Hebreo: וַיֵּגַד לְמֶלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בָּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד אֲדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ בַּעֲבוּר אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־ אֲרֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֲדָם עֵיר דָּוִד בְּשִׁמְחָה:

Transliteración: Vayuggad lammélekh Dawid le'emor berakh YHWH et-beit Oved-Edom ve'et kol asher-lo ba'avur aron haElohim vayyélekh Dawid vayya'al et-aron haElohim mibbeit Oved-Edom ir Dawid besimchah.

Traducción: Vayuggad (y fue informado / y fue dicho / y se anunció) lammélekh (al rey) Dawid (David) le'emor (diciendo) berakh (bendijo / ha bendecido) YHWH (YHWH / el Señor) et (a / [marcador de objeto directo]) beit (la casa de) Oved-Edom (Obed-edom) ve'et (y a) kol (todo)

asher-lo (lo que es suyo / lo que le pertenece / lo que tiene) ba'avur (por causa de / a causa de / en razón de) aron (arca / cofre) haElohim (del Elohim / de Dios) vayyélekh (y fue / y fue yendo) Dawid (David) vayya'al (e hizo subir / y subió / y llevó arriba) et (a / [marcador de objeto directo]) aron (arca / cofre) haElohim (del Elohim / de Dios) mibbeit (desde la casa de) Oved-Edom (Obed-edom) ir (ciudad) Dawid (de David) besimchah (con alegría / con gozo / en regocijo).

Traducción con hebreo: Y fue dicho a Dawid (David), al rey, diciendo: «YHWH (YHWH/El Señor) ha bendecido la casa de Oved-Edom (Obed-edom) y todo lo que es suyo, ba'avur (por causa de/a causa de) el arón (arca/cofre) de Elohim (Dios/Dioses)». Y Dawid (David) fue e hizo subir el arón (arca/cofre) de Elohim (Dios/Dioses) desde la casa de Oved-Edom (Obed-edom) a la ciudad de Dawid (David) con alegría.

Traducción limpia: Y se le informó al rey David: «YHWH (YHWH/El Señor) ha bendecido la casa de Obed-edom y todo lo que tiene, a causa del arca de Elohim (Dios/Dioses)». Entonces David fue y llevó el arca de Elohim (Dios/Dioses) desde la casa de Obed-edom a la Ciudad de David con alegría.

Versículo 6:13

Hebreo: וַיְהִי כִּי צִעְדוּ נִשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שְׁשֶׁה צִעְדִּים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא:

Transliteración: Vayehi ki tsa'adu nos'ei aron-YHWH shishah tse'adim vayizbakh shor umeri.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ki (que / cuando) tsa'adu (dieron pasos / avanzaron / marcharon) nos'ei (los portadores / los que llevan) aron-YHWH (el arca de YHWH) shishah (seis) tse'adim (pasos / zancadas) vayizbakh (y sacrificó / y degolló como sacrificio) shor (toro / buey) umeri (y [animal] cebado / y novillo engordado / y res engordada).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando los portadores del arón-YHWH (arca de YHWH/El Señor) dieron seis pasos, sacrificó un shor (toro/buey) y un meri (animal cebado/novillo engordado).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando los portadores del arca de YHWH (YHWH/El Señor) dieron seis pasos, sacrificó un toro y un animal cebado.

Versículo 6:14

Hebreo: וַדָּוִד מִכְרָהַר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וַדָּוִד חָגַר אֶפֻּד בָּד:

Transliteración: VeDawid mekharker bekhhol-oz lifnei YHWH veDawid khagur efod bad.

Traducción: VeDawid (y David) mekharker (danzaba / giraba / daba vueltas danzando) bekhhol-oz (con toda fuerza / con todo vigor / con toda potencia) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / el Señor) veDawid (y David) khagur (ceñido / cinturado / ceñía) efod (efod) bad (lino / tela de lino).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) danzaba/giraba con toda fuerza delante de YHWH (YHWH/El Señor), y Dawid (David) estaba ceñido con un efod de bad (lino).

Traducción limpia: Y David danzaba con toda su fuerza delante de YHWH (YHWH/El Señor), y David estaba ceñido con un efod de lino.

Versículo 6:15

Hebreo: וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אַרֹן יְהוָה בְּתִרְעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר:

Transliteración: VeDawid vekhol-beit Yisra'el ma'alim et-aron YHWH bitru'ah uvekhol shofar.

Traducción: VeDawid (y David) vekhol-beit (y toda la casa de) Yisra'el (Israel) ma'alim (hacían subir / estaban haciendo subir / subían / llevaban arriba) et (a / [marcador de objeto directo]) aron (arca / cofre) YHWH (de YHWH / del Señor) bitru'ah (con clamor / con aclamación / con grito / con toque) uveqol (y con voz / y con sonido) shofar (shofar / cuerno / trompeta de cuerno).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) y toda la casa de Yisra'el (Israel) hacían subir el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) con tru'ah (clamor/aclamación/grito/toque) y con el qol (sonido/voz) de shofar (cuerno/trompeta de cuerno).

Traducción limpia: Y David y toda la casa de Israel hacían subir el arca de YHWH (YHWH/El Señor) con aclamación y con sonido de cuerno.

Versículo 6:16

Hebreo: וַהֲיָה אַרֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּגֵד וּמִכָּל בֵּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָה | בְּעֵד הַחַלּוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֵי וּמִכְרָכָר לִפְנֵי יְהוָה: וַתִּבֹּז לוֹ בְּלִבָּה:

Transliteración: Vehayah aron YHWH ba 'ir Dawid uMikhal bat-Sha'ul nishqefah be'ad hachallon vattere et-hammelekh Dawid mefazzes umekharker lifnei YHWH vattivez lo belibbah.

Traducción: Vehayah (y aconteció / y fue / y era) aron (el arca / el cofre) YHWH (de YHWH / del Señor) ba (venía / entraba / venía entrando / llegó) 'ir (a la ciudad de) Dawid (David) uMikhal (y Mical) bat-Sha'ul (hija de Saúl) nishqefah (se asomó / miró hacia afuera / se inclinó para mirar) be'ad (a través de / por / detrás de) hachallon (la ventana) vattere (y vio) et (a / [marcador de objeto directo]) hammelekh (el rey) Dawid (David) mefazzes (saltando / brincando / dando saltos) umekharker (y danzando / y girando / y dando vueltas danzando) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / el Señor) vattivez (y despreció / y menospreció) lo (a él / le) belibbah (en su corazón).

Traducción con hebreo: Y aconteció que el arón (arca/cofre) de YHWH (YHWH/El Señor) venía/entraba en 'Ir Dawid (Ciudad de David), y Mikhal (Mical), bat-Sha'ul (hija de Saúl), se asomó por la ventana y vio al rey Dawid (David) mefazzes (saltando/brincando) y mekharker (danzando/girando) delante de YHWH (YHWH/El Señor), y lo despreció en su corazón.

Traducción limpia: Y sucedió que el arca de YHWH (YHWH/El Señor) entraba en la Ciudad de David; y Mical, hija de Saúl, se asomó por la ventana y vio al rey David saltando y danzando delante de YHWH (YHWH/El Señor), y lo despreció en su corazón.

Versículo 6:17

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶת־אַרֹן יְהוָה וַיַּצִּגּוּ אֹתוֹ בְּמִקְוָמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּגֵד וַיַּעַל דָּוִד עֲלֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים:

Transliteración: Vayyavo'u et-aron YHWH vayyatsigu oto bimqomo betokh ha'ohel asher natah-lo Dawid; vayya'al Dawid 'olot lifnei YHWH u-shelamim.

Traducción: Vayyavo'u (y trajeron / y llevaron) et- (marcador de objeto directo) aron (arca) YHWH (YHWH) vayyatsigu (y colocaron / y pusieron) oto (a él / lo) bimqomo (en su lugar) betokh (dentro de / en medio de) ha'ohel (la tienda) asher (que / la cual) natah (extendió / armó / plantó) -lo (para él / para ello) Dawid (David); vayya'al (hizo subir / ofreció) Dawid (David) 'olot (ofrendas de ascensión / holocaustos / ofrendas quemadas) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) u-shelamim (y ofrendas de paz / de bienestar).

Traducción con hebreo: Y trajeron el arca de YHWH (YHWH/El Señor) y la colocaron en su lugar, dentro de la tienda que Dawid (David) había natah (extendido/armado/plantado) para él/para ello; y Dawid (David) ofreció 'olot (ofrendas de ascensión/holocaustos/ofrendas quemadas) delante de YHWH (YHWH/El Señor) y shelamim (ofrendas de paz/de bienestar).

Traducción limpia: Y trajeron el arca de YHWH (YHWH/El Señor) y la colocaron en su lugar, dentro de la tienda que David había levantado para ella; y David ofreció holocaustos y ofrendas de paz delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:18

Hebreo: וַיְכַל דָּוִד מִהַעֲלֹת הָעוֹלָה וְהַשְׁלָמִים וַיַּבְרֶךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Vayekhal Dawid meha'alot ha'olah vehasshelamim; vayevarakh et-ha'am beshem YHWH Tseva'ot.

Traducción: Vayekhal (y terminó / y completó) Dawid (David) meha'alot (de hacer subir / de ofrecer) ha'olah (la 'olah: ofrenda de ascensión / holocausto / ofrenda quemada) vehasshelamim (y los shelamim: ofrendas de paz / de bienestar) vayevarakh (y bendijo) et- (marcador de objeto directo) ha'am (el pueblo) beshem (en el nombre de) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: Y terminó Dawid (David) de meha'alot (hacer subir/ofrecer) la 'olah (ofrenda de ascensión/holocausto/ofrenda quemada) y los shelamim (ofrendas de paz/de bienestar), y bendijo al pueblo en el nombre de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y cuando David terminó de ofrecer el holocausto y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre de YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Versículo 6:19

Hebreo: וַיַּחֲלֵק לְכָל-הָעָם לְכָל-הַמִּן יִשְׂרָאֵל לְמַאֲיִשׁ וְעַד-אִשָּׁה לְאִישׁ חֶזֶת לְחֶם אַחַת וְאַשְׁפָּר אֶחָד וְאַשִּׁישָׁה אַחַת וַיִּלֶּךְ כָּל-הָעָם לְבֵיתוֹ:

Transliteración: Vayechalleq lekhol-ha'am, lekhol-hamon Yisra'el, leme'ish ve'ad-ishah; le'ish challat lechem achat, ve'eshpar echad, va'ashishah achat; vayyélekh kol-ha'am ish leveitó.

Traducción: Vayechalleq (y repartió / y distribuyó) lekhol-ha'am (a todo el pueblo) lekhol-hamon (a toda la multitud) Yisra'el (de Israel) leme'ish (de/para un hombre / a cada hombre) ve'ad-ishah (y hasta mujer / y hasta una mujer) le'ish (a cada uno / a cada hombre) challat (torta / hogaza / pan redondo) lechem (de pan / de alimento) achat (una) ve'eshpar (porción / ración / pieza) echad (uno) va'ashishah (torta prensada / torta de pasas / pastelito) achat (una); vayyélekh (y se fue / y fue) kol-ha'am (todo el pueblo) ish (cada uno / un hombre) leveitó (a su casa).

Traducción con hebreo: Y repartió a todo el pueblo, a toda la multitud de Yisra'el (Israel), desde hombre hasta mujer; a cada uno: una challat lechem (torta/hogaza de pan), un eshpar (porción/ración/pieza) y una ashishah (torta prensada/torta de pasas). Y se fue todo el pueblo, cada uno a su casa.

Traducción limpia: Y repartió a todo el pueblo, a toda la multitud de Israel, desde hombres hasta mujeres; a cada uno le dio una hogaza de pan, una porción y una torta de pasas. Luego todo el pueblo se fue, cada cual a su casa.

Versículo 6:20

Hebreo: וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרְךְ אֶת־בֵּיתוֹ וּמִצָּא מִיכָל בַּת־שָׁאוּל לְקִרְאָת דָּוִד וּתְאֵמַר מֶה־נִּכְבֵּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אֲמָהוֹת עַבְדָּיו כִּהְגִּילוֹת נִגְלֹת אַחַד הָרִקִּים:

Transliteración: Vayyashav Dawid levarekh et-beitó; vatetze Mikhal bat-Sha'ul liqrat Dawid, vattomer: mah-nikhbad hayom melek Yisra'el, asher niglah hayom le'enei amhot 'avadav, kehigalot niglot achad hareqim.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) Dawid (David) levarekh (para bendecir) et- (marcador de objeto directo) beitó (su casa) vatetze (y salió) Mikhal (Mical) bat-Sha'ul (hija de Saúl) liqrat (al encuentro de / para recibir a) Dawid (David) vattomer (y dijo): mah (qué / cuán) nikhbad (honrado / glorioso / distinguido) hayom (hoy / este día) melek (rey) Yisra'el (de Israel), asher (que / el cual) niglah (se descubrió / se desnudó / se mostró) hayom (hoy / este día) le'enei (a los ojos de / ante los ojos de) amhot (siervas / esclavas / criadas) 'avadav (de sus siervos / de sus servidores), kehigalot (como al descubrirse / como al desnudarse / como al mostrarse) niglot (abiertamente / quedando descubierto / siendo descubierto) achad (uno) hareqim (de los vacíos / de los vanos / de los viles).

Traducción con hebreo: Y volvió Dawid (David) para bendecir su casa; y salió Mikhal (Mical), hija de Sha'ul (Saúl), al encuentro de Dawid (David), y dijo: «¡Qué honrado/glorioso estuvo hoy el Melek Yisra'el (rey de Israel), que hoy niglah (se descubrió/se desnudó/se mostró) ante los ojos de las amhot (siervas/criadas) de sus siervos, como cuando se descubre abiertamente uno de los reqim (vacíos/vanos/viles)!».

Traducción limpia: David volvió para bendecir a su casa; y Mical, hija de Saúl, salió a recibir a David y dijo: «¡Qué honrado estuvo hoy el rey de Israel, que hoy se ha mostrado ante los ojos de las criadas de sus siervos, como se exhibe sin pudor uno de los viles!».

Versículo 6:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכָל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאַבְיָיָ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לְצִוֹת אֹתִי נָגִיד עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחֲקֹתִי לִפְנֵי יְהוָה:

Transliteración: Vayyómer Dawid el-Mikhal: lifnei YHWH asher bachar-bi me'avíkh umikkol-beitó letsavót otí nagíd 'al-'am YHWH 'al-Yisra'él; ve-sichákti lifnei YHWH.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Dawid (David) el- (a) Mikhal (Mical): lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) asher (que / el cual) bachar-bi (escogió en mí / me escogió) me'avíkh (de tu padre / más que tu padre / en lugar de tu padre) umikkol-beitó (y de toda su casa / y más que toda su casa) letsavót (para mandar / para ordenar / para designar) otí (a mí) nagíd (jefe / príncipe / caudillo /

dirigente) ‘al- (sobre) ‘am (pueblo) YHWH (de YHWH) ‘al- (sobre) Yisra’el (Israel); ve-sichákti (y jugué / y danzé / y me regocijé) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawid (David) a Mikhal (Mical): «Delante de YHWH (YHWH/El Señor), que me escogió a mí en lugar de tu padre y de toda su casa, para designarme nagid (jefe/príncipe/dirigente) sobre el pueblo de YHWH (YHWH/El Señor), sobre Yisra’el (Israel); y danzé/jugué/me regocijé delante de YHWH (YHWH/El Señor)».

Traducción limpia: Y David dijo a Mical: «Delante de YHWH (YHWH/El Señor), que me escogió a mí en lugar de tu padre y de toda su casa para designarme jefe sobre el pueblo de YHWH (YHWH/El Señor), sobre Israel; y danzé delante de YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 6:22

Hebreo: וַנִּקְלָוֹתִי עוֹד מִזְצוֹת וְהַיִּיתִי שָׁפָל בְּעֵינַי וְעַם-הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עִמָּךְ אֶפְכָּדָה:

Transliteración: Unqallótí ‘od mizzót, vehayíti shafál be‘enáy; ve‘im-ha’amahót asher amárt ‘immám, ikavéda.

Traducción: Unqallótí (y me haré ligero / y seré tenido por ligero / y me rebajaré / y seré tenido por despreciable) ‘od (aún / todavía) mizzót (más que esto / que esto); vehayíti (y seré / y estaré / y llegaré a estar) shafál (bajo / humilde) be‘enáy (en mis ojos / a mis propios ojos); ve‘im (y con) ha’amahót (las siervas / criadas / esclavas) asher (de las que / que) amárt (dijiste) ‘immám (con ellas), ikavéda (seré honrado / seré tenido por honorable / seré estimado / sea honrado).

Traducción con hebreo: «Y me rebajaré aún más que esto, y seré shafal (bajo/humilde) a mis propios ojos; y con las amahot (siervas/criadas) de las que dijiste, con ellas seré honrado/estimado».

Traducción limpia: «Y me rebajaré aún más que esto, y seré humilde a mis propios ojos; y ante las criadas de las que has hablado, ante ellas seré honrado».

Versículo 6:23

Hebreo: וְלִמְיָכָל בַּת-שָׁאוּל לֹא-הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ: פ

Transliteración: UleMikhal bat-Sha’ul lo-hayah lah yeled ‘ad yom motah.

Traducción: UleMikhal (y a / y para) Mikhal (Mical) bat-Sha’ul (hija de Saúl) lo-hayah (no había / no hubo / no era) lah (para ella / a ella) yeled (niño / hijo) ‘ad (hasta) yom (día) motah (su muerte).

Traducción con hebreo: Y a Mikhal (Mical), hija de Sha’ul (Saúl), no había/hubo para ella yeled (niño/hijo) hasta el día de su muerte.

Traducción limpia: Y Mical, hija de Saúl, no tuvo hijo hasta el día de su muerte.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הִנִּיחַ לוֹ מִסְכָּיִם מִכָּל־אֹיְבָיו:

Transliteración: Vayehi ki-yashav hammelekh beveito; vaYHWH heníaj-lo missaviv mikkol-oyevav.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) ki (cuando / pues / porque) yashav (se sentó / habitó / se estableció) hammelekh (el rey) beveito (en su casa); vaYHWH (y YHWH) heníaj-lo (le dio reposo / lo dejó descansar / lo asentó) missaviv (alrededor / en derredor) mikkol-oyevav (de todos sus enemigos).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando el rey se estableció en su casa, YHWH (YHWH/El Señor) le dio reposo alrededor de todos sus enemigos.

Traducción limpia: Y aconteció que, cuando el rey se estableció en su casa, YHWH (YHWH/El Señor) le dio reposo alrededor de todos sus enemigos.

Versículo 7:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וְאֶרְוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הִרְיָעָה:

Transliteración: Vayyomer hammelekh el-Natan hannavi: re'eh na anokhi yoshev bebeit arazim; va'aron haElohim yoshev betokh hayri'ah.

Traducción: Vayyomer (y dijo) hammelekh (el rey) el-Natan (a Natan) hannavi (el profeta): re'eh (mira / ve) na (por favor / ahora) anokhi (yo) yoshev (estoy sentado / habito / resido) bebeit (en casa de / en la casa de) arazim (cedros); va'aron (y el arca) haElohim (del Elohim / de Elohim) yoshev (está sentado / habita / está) betokh (en medio de / dentro de) hayri'ah (la cortina / la lona / el paño de tienda).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Natan (Natán), el profeta: “Mira, por favor: yo habito en casa de cedros, pero el arca de Elohim (Dios/Dioses) habita dentro de la cortina/la lona”.

Traducción limpia: El rey dijo a Natán, el profeta: “Mira, por favor: yo habito en una casa de cedro, pero el arca de Elohim (Dios/Dioses) habita dentro de una cortina”.

Versículo 7:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לָךְ עָשָׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ: ס

Transliteración: Vayyómer Natán el-hammélekh: kol asher bilvavkha lekh aséh, ki YHWH immakh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Natán (Natán) el (a / hacia) hammélekh (el rey) kol (todo) asher (que / lo que) bilvavkha (en tu levav (corazón / mente / interior)) lekh (ve / anda) aséh (haz / realiza) ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH (El Señor)) immakh (contigo / con ti).

Traducción con hebreo: Y dijo Natán (Natán) al rey: “Todo lo que está en tu levav (corazón / mente / interior), ve, haz, porque YHWH (El Señor) contigo.”

Traducción limpia: Natán dijo al rey: “Ve y haz todo lo que tienes en el corazón, porque YHWH (El Señor) está contigo.”

Versículo 7:4

Hebreo: וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא יְהוָה דִּבֶּר-יְהוָה אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

Transliteración: Vayhí balláylah hahú, vayhí devar-YHWH el-Natán lemór.

Traducción: Vayhí (y aconteció / y fue) balláylah (en la noche) hahú (esa / aquella) vayhí (y aconteció / y fue / y vino) devar-YHWH (devar (palabra / asunto / cosa) de YHWH (YHWH (El Señor))) el (a / hacia) Natán (Natán) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció en esa noche: y vino el devar (palabra / asunto / cosa) de YHWH (El Señor) a Natán (Natán), diciendo.

Traducción limpia: Aquella noche sucedió que vino palabra de YHWH (El Señor) a Natán, diciendo.

Versículo 7:5

Hebreo: לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-עַבְדִּי אֶל-דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה הִצַּתִּי תְּבֻנָה לְךָ בַּיִת לְשִׁכְתִּי:

Transliteración: Lékj ve’amártá el-‘avdí el-Dawíd: kóh amár YHWH; ha’attá tivnéh-li váyit leshivtí.

Traducción: Lékj (ve / anda) ve’amártá (y dirás / y di) el (a / hacia) ‘avdí (mi siervo / mi esclavo) el (a / hacia) Dawíd (David): kóh (así) amár (dijo / dice / ha dicho) YHWH (YHWH (El Señor)): ha’attá (¿acaso tú? / ¿tú?) tivnéh-li (construirás / construirías / construyes para mí) váyit (casa / casa-templo) leshivtí (para mi sentarme / para mi morar / para mi habitar).

Traducción con hebreo: Ve y dile a mi siervo David: “Así amár (dijo / dice) YHWH (El Señor): ¿ha’attá (acaso tú) me tivnéh-li (construirás / construirías) un váyit (casa / casa-templo) para mi leshivtí (morar / habitar)?”

Traducción limpia: Ve y dile a mi siervo David: “Así dice YHWH (El Señor): ¿acaso tú me vas a construir una casa para que yo habite?”

Versículo 7:6

Hebreo: כִּי לֹא יִשְׁכְּתִי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הָעֶלְיוֹתִי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאַהֲבִיהֶם מִתְּהַלֵּךְ בְּאֶהָל וּבְמִשְׁכָּן:

Transliteración: Kí lo yashávtí beváyit, lemiyyóm ha‘alotí et-bené Yisra’él mi-Mitsráyim ve‘ad hayyóm hazé; va’ehyéh mithallékh be’óhel u’vemishkán.

Traducción: Kí (porque / pues) lo (no) yashávtí (me senté / habité / permanecí) beváyit (en casa / en un váyit (casa / casa-templo)) lemiyyóm (desde el día) ha‘alotí (de mi hacer subir / de mi sacar / de mi hacer ascender) et (a) bené (los hijos de) Yisra’él (Israel) mi (de) Mitsráyim (Mitsrayim (Egipto)) ve‘ad (y hasta) hayyóm (el día / el día de hoy) hazé (este) va’ehyéh (y fui / y estuve / y he estado) mithallékh (andando / caminando / yendo de un lado a otro) be’óhel (en tienda) u’vemishkán (y en mishkán (tabernáculo / morada)).

Traducción con hebreo: Porque no yashávtí (habité / permanecí) en un váyit (casa / casa-templo) desde el día de ha'alotí (mi sacar / hacer subir) a los hijos de Yisra'el (Israel) de Mitsrayim (Egipto) hasta este día; y va'ehyéh (estuve / fui) mithallékh (andando / yendo de un lado a otro) en tienda y en mishkán (tabernáculo / morada).

Traducción limpia: Porque no he habitado en una casa desde el día en que saqué a los hijos de Israel de Egipto hasta hoy; más bien he ido andando de un lugar a otro en tienda y en tabernáculo.

Versículo 7:7

Hebreo: בְּכֹל אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דְּבָרְתִי אֶת-אֶחָד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרֵעוֹת אֶת-עַמִּי אֶת- יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא-בְנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים:

Transliteración: Bekhol asher-hithallakhti bekhhol bené Yisra'él, ha-davar dibbarti et-akhad shivté Yisra'él asher tzivvítí lir'ot et-'ammí et-Yisra'él lemor: lammah lo-venítem lí beit arazím?

Traducción: Bekhol (en todo / con todo) asher (que / lo que) hithallakhti (anduve / he andado / me he paseado) bekhhol (entre / en medio de / con) bené (los hijos de) Yisra'el (Israel), ha-davar (¿la palabra / el asunto? / ¿acaso algo?) dibbarti (hablé / dije) et (a / con) akhad (uno) shivté (de las tribus) Yisra'el (de Israel) asher (a quienes / los cuales) tzivvítí (mandé / ordené) lir'ot (pastorear / apacentar / guiar) et (a) 'ammí (mi pueblo) et (a) Yisra'el (Israel) lemor (diciendo / para decir): lammah (¿por qué?) lo (no) venítem (habéis construido / construisteis) lí (para mí) beit (casa) arazím (cedros / de cedros).

Traducción con hebreo: En todo lo que hithallakhti (anduve / he andado / me he paseado) entre todos los bené Yisra'el (hijos de Israel), ¿ha-davar (acaso palabra / asunto) dibbarti (hablé / dije) a/con una de las shivté Yisra'el (tribus de Israel) a quienes tzivvítí (ordené) lir'ot (apacentar / guiar) a 'ammí (mi pueblo), a Yisra'el (Israel), diciendo: “¿Lammah (por qué) lo-venítem (no me habéis construido) lí (para mí) beit (una casa) arazím (de cedros)?”

Traducción limpia: En todo lo que anduve entre todos los hijos de Israel, ¿hablé acaso a una de las tribus de Israel —a quienes ordené apacentar a mi pueblo, a Israel— diciendo: “¿Por qué no me habéis construido una casa de cedros?”

Versículo 7:8

Hebreo: וְעַתָּה כֹּה-תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן-הַנֶּזֶר מֵאֶחָד הַצָּאֵן לְהָיִיתַּם נָגִיד עַל-עַמִּי עַל- יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve'attá koh-to'mar le'avdí leDawíd: koh amár YHWH Tseva'ot; aní leqakhtíkha min-hannavéh me'akhar hatzón lihyot nagíd 'al-'ammí 'al-Yisra'él.

Traducción: Ve'attá (y ahora / y pues ahora) koh (así) to'mar (dirás / has de decir) le (a) 'avdí (mi siervo / mi esclavo) le (a) Dawíd (David): koh (así) amár (dijo / dice / ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH (El Señor) de los ejércitos / huestes) aní (yo) leqakhtíkha (te tomé / te tomé para mí) min (de / desde) hannavéh (pastizal / redil / morada) me'akhar (de detrás de / desde detrás de) hatzón (el rebaño) lihyot (para ser / para llegar a ser) nagíd (jefe / príncipe / dirigente) 'al (sobre) 'ammí (mi pueblo) 'al (sobre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y ahora, así to'mar (dirás / has de decir) a mi siervo Dawíd (David): “Así amár (dijo / dice) YHWH Tseva'ot (YHWH (El Señor) de los Ejércitos): aní (yo) leqakhtíkha (te

tomé) min-hannavéh (del pastizal / redil / morada), me'akhar hatzón (de detrás del rebaño), lihyot (para ser) nagid (jefe / príncipe / dirigente) sobre 'ammí (mi pueblo), sobre Yisra'el (Israel).”

Traducción limpia: Y ahora, así dirás a mi siervo David: “Así dice YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos): Yo te tomé del pastizal, de detrás del rebaño, para que fueras jefe sobre mi pueblo, sobre Israel.”

Versículo 7:9

Hebreo: וְאַתָּה עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וְאַכְרִיתָ אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וַעֲשֵׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:

Transliteración: Va'ehyeh imkha bekhola asher halakhta va'akhrítah et-kol-'oyvekha mipanekha ve'asiti lekha shem gadol k'shem haggadolim asher ba'aretz.

Traducción: Va'ehyeh (y estuve / y he estado) imkha (contigo) bekhola (en todo / dondequiera) asher (que / donde) halakhta (fuiste / anduviste / caminaste) va'akhrítah (y corté / y eliminé / y exterminé / y cortaré) et (a) kol (todo) 'oyvekha (tus enemigos) mipanekha (de delante de ti / de tu presencia / ante ti) ve'asiti (y hice / y haré) lekha (para ti) shem (nombre / renombre) gadol (grande) k'shem (como el nombre) haggadolim (de los grandes) asher (que) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Y va'ehyeh (estuve/he estado) contigo dondequiera que halakhta (fuiste/anduviste), y va'akhrítah (corté/eliminé) a todos tus 'oyvekha (enemigos) de delante de ti; y ve'asiti (haré/he hecho) para ti un shem (nombre/renombre) grande, como el shem de los gedolim (grandes) que hay en la 'aretz (tierra/país).

Traducción limpia: Y he estado contigo adondequiera que fuiste, y eliminé a todos tus enemigos de delante de ti; y haré para ti un gran nombre, como el nombre de los grandes que hay en la tierra.

Versículo 7:10

Hebreo: וַשְׁמֵתִי מָקוֹם לַעֲמִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא-יִסְיֻפוּ בְּגִי-עוֹלָה לַעֲזוֹתָיו בְּאֶשֶׁר בְּרֹאשׁוֹנָה:

Transliteración: Vesamti maqom le'ami leYisra'el uneta'tiv veshakhan tahtav velo yirgaz 'od velo yosifu bene-'avlah le'anoto ka'asher barishonah.

Traducción: Vesamti (y puse / y pondré / y estableceré) maqom (lugar) le'ami (para mi pueblo) leYisra'el (para Israel) uneta'tiv (y lo planté / y lo plantaré) veshakhan (y habitó / y habitará) tahtav (debajo de él / en su lugar / bajo él) velo (y no) yirgaz (temblará / se inquietará / será agitado) 'od (más / todavía / ya) velo (y no) yosifu (añadirán / continuarán / volverán a) bene-'avlah (los hijos de injusticia / de maldad / de iniquidad) le'anoto (para afligirlo / para humillarlo / para oprimirlo) ka'asher (como / tal como) barishonah (al principio / anteriormente / en lo primero).

Traducción con hebreo: Y vesamti (pondré/estableceré) un maqom (lugar) para mi pueblo, para Yisra'el (Israel), y uneta'tiv (lo plantaré); y veshakhan (habitará/habitó) tahtav (debajo de él/en su lugar), y no yirgaz (temblará/se inquietará) más; y no yosifu (volverán a/continuarán) los bene-'avlah (hijos de injusticia) para le'anoto (afligirlo/oprimirlo), como barishonah (al principio/anteriormente).

Traducción limpia: Y estableceré un lugar para mi pueblo Israel, y lo plantaré, y habitará en él; y ya no será inquietado, y los hijos de maldad no volverán a oprimirlo, como al principio.

Versículo 7:11

Hebreo: וּלְמַן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהַנִּיחֹתִי לָהֶם מֶלֶךְ-אֲבִיךָ וְהִגִּיד לָהֶם יְהוָה כִּי-בֵּית יַעֲשֶׂה-לָּהֶם יְהוָה:

Transliteración: Ulemin-hayyom asher tsiviti shoftim al-‘ami Yisra’el va’hanikhoti lekha mikkol-’oyvekha vehiggid lekha YHWH ki-vayit ya‘aseh-lekha YHWH.

Traducción: Ulemin (y desde / y a partir de) hayyom (el día) asher (que / cuando) tsiviti (ordené / mandé) shoftim (jueces) al-‘ami (sobre mi pueblo) Yisra’el (Israel) va’hanikhoti (y hice reposar / y haré reposar / y he hecho reposar) lekha (a ti / para ti) mikkol (de todo) ’oyvekha (tus enemigos) vehiggid (y anunció / y declaró / y ha anunciado) lekha (a ti) YHWH (YHWH) ki (que / porque) vayit (casa / casa-dinastía) ya‘aseh-lekha (hará para ti / hará contigo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y desde el día en que ordené jueces sobre mi pueblo Israel, te daré descanso de todos tus enemigos; y YHWH (YHWH/El Señor) te ha anunciado que YHWH (YHWH/El Señor) hará para ti una vayit (casa/casa-dinastía).

Traducción limpia: Y desde el día en que ordené jueces sobre mi pueblo Israel, te daré descanso de todos tus enemigos; y YHWH (YHWH/El Señor) te ha anunciado que YHWH (YHWH/El Señor) hará para ti una casa (una dinastía).

Versículo 7:12

Hebreo: כִּי אִם יִמָּלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהָקִימְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ אֲחֵרִיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהָכִינֹתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ:

Transliteración: Ki yimal’u yamekha veshakhavta et-’avotekha va’haqimoti et-zar’akha ahareikha asher yetse mime‘ekha va’hakhinoti et-mamlakhto.

Traducción: Ki (porque / cuando) yimal’u (se llenen / se cumplan) yamekha (tus días) veshakhavta (y te acostarás / yacerás / habrás yacido) et (con / junto a) ’avotekha (tus padres) va’haqimoti (y levantaré / y haré levantar / y he levantado) et (a) zar’akha (tu semilla / tu descendencia) ahareikha (después de ti) asher (que) yetse (saldrá / salga) mime‘ekha (de tus entrañas / de tu vientre) va’hakhinoti (y estableceré / y prepararé / y he establecido) et (a) mamlakhto (su reino / su realeza).

Traducción con hebreo: Porque cuando se cumplan tus días y te acuestes con tus padres, levantaré a tu zar’a (semilla/descendencia) después de ti, el que saldrá de tus entrañas, y estableceré su reino.

Traducción limpia: Porque cuando se cumplan tus días y te acuestes con tus padres, levantaré a tu descendencia después de ti, la que saldrá de tus entrañas, y estableceré su reino.

Versículo 7:13

Hebreo: הוּא יִבְנֶה-בַּיִת לִשְׁמִי וְכִנְנֹתִי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:

Transliteración: Hu yivneh-bayit lishmi vekhonanti et-kisse mamlakhto ad-‘olam.

Traducción: Hu (él) yivneh (construirá / edificará) bayit (casa / templo) lishmi (para mi nombre) vekhonanti (y estableceré / y afirmaré / y he establecido) et (a) kisse (trono / asiento real) mamlakhto (de su reino) ad-‘olam (hasta eternidad / para siempre / por tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: Él construirá un bayit (casa/templo) para mi nombre, y estableceré el kisse (trono/asiento real) de su reino hasta ‘olam (eternidad/para siempre).

Traducción limpia: Él edificará una casa para mi nombre, y yo estableceré el trono de su reino para siempre.

Versículo 7:14

Hebreo: אָנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהִעָוָתוֹ וְהִכְחָתִיר בְּשֶׁבֶט אַנְשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם:

Transliteración: Ani ehyeh-lo le'av vehu yihyeh-li leven asher beha'avoto vehokhahtiv beshevet anashim uvenig'ei benei adam.

Traducción: Ani (yo) ehyeh (seré / estaré) lo (para él) le'av (por padre) vehu (y él) yihyeh (será / estará) li (para mí) leven (por hijo) asher (cuando / en que / que) beha'avoto (en su torcerse / desviarse / en su iniquidad) vehokhahtiv (y lo corregiré / y lo reprenderé / y lo he corregido) beshevet (con vara / con cetro) anashim (de hombres / humanos) uvenig'ei (y con golpes / y con heridas / y con azotes) benei adam (de hijos de אדם / de humanos).

Traducción con hebreo: Yo seré para él por padre, y él será para mí por hijo; cuando haya beha'avoto (torcedura/desvío/iniquidad), lo corregiré con shevet (vara/cetro) de hombres, y con neg'ei (golpes/heridas/azotes) de benei adam (hijos de Adam/humanos).

Traducción limpia: Yo seré para él padre, y él será para mí hijo; cuando se desvíe, lo corregiré con vara de hombres y con golpes de hijos de hombre.

Versículo 7:15

Hebreo: וְחִסְדִּי לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שָׁאוּל אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִלִּפְנֵיךָ:

Transliteración: Vehasdi lo-yasur mimennu ka'asher hasiroti me'im Sha'ul asher hasiroti millefanekha.

Traducción: Vehasdi (y mi h́esed / bondad leal / amor fiel / misericordia) lo-yasur (no se apartará / no se desviará / no se irá) mimennu (de él) ka'asher (como / tal como) hasiroti (aparté / quité / hice apartar) me'im (de con / de junto a) Sha'ul (Saúl) asher (a quien / que) hasiroti (aparté / quité / hice apartar) millefanekha (de delante de ti / de tu presencia).

Traducción con hebreo: Y mi h́esed (bondad leal / amor fiel / misericordia) no se apartará de él, como aparté de con Sha'ul (Saúl) al que aparté de delante de ti.

Traducción limpia: Y mi amor fiel no se apartará de él, como lo aparté de Saúl, a quien aparté de delante de ti.

Versículo 7:16

Hebreo: וְנִצָּאֲמוּ בֵּיתְךָ וּמִמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ כְּסֶאֱדֹךָ יְהִיָּה נֶכּוֹן עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Vene'eman beitkha umamlakhtkha 'ad-'olam lefanekha kis'akha yihyeh nakhon 'ad-'olam.

Traducción: Vene'eman (y será firme / será confirmado / será fiel) beitkha (tu casa) umamlakhtkha (y tu reino) 'ad-'olam (hasta eternidad / para siempre / por tiempo indefinido) lefanekha (delante de ti / ante ti / en tu presencia) kis'akha (tu trono) yihyeh (será / estará) nakhon (establecido / firme / preparado) 'ad-'olam (hasta eternidad / para siempre / por tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: Y tu casa y tu reino serán ne'eman (firmes / confirmados) para siempre delante de ti; tu kis'e (trono) será nakhon (establecido / firme) para siempre.

Traducción limpia: Y tu casa y tu reino serán firmes para siempre delante de ti; tu trono estará establecido para siempre.

Versículo 7:17

Hebreo: כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל־הַחִזְיוֹן הַזֶּה בְּכֹ דִבֶּר נָתַן אֶל־דָּוִד: ס

Transliteración: Kekhol haddevarim ha'eleh ukekhoh hachizzayon hazzeh ken dibber Natan el-David.

Traducción: Kekhol (según / conforme a / como) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha'eleh (estas) ukekhoh (y según / y conforme a / y como) hachizzayon (la visión / la revelación) hazzeh (esta) ken (así / de este modo) dibber (habló / dijo) Natan (Natán) el-David (a / hacia David).

Traducción con hebreo: Según todos estos devarím (palabras / asuntos) y según todo este chizzayón (visión / revelación), así habló Natan (Natán) a David (David).

Traducción limpia: Conforme a todas estas palabras y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David.

Versículo 7:18

Hebreo: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנָי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאָתָנִי עַד־הַלֹּם:

Transliteración: Vayyavo hammelekh David vayyeshav lifnei YHWH vayyo'mer mi anokhi Adonay YHWH umi beiti ki hevi'otani 'ad-halom.

Traducción: Vayyavo (y vino / y entró) hammelekh (el rey) David (David) vayyeshav (y se sentó / y se asentó) lifnei (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH / el Señor) vayyo'mer (y dijo) mi (¿quién?) anokhi (yo / yo mismo) Adonay (Adonay / mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH / el Señor) umi (y ¿quién?) beiti (mi casa / mi linaje) ki (que / pues / porque) hevi'otani (me has traído / me has hecho venir / me has conducido) 'ad-halom (hasta aquí / hasta este punto).

Traducción con hebreo: Y vino el rey David (David), y se sentó delante de YHWH (El Señor), y dijo: «¿Quién soy yo, Adonay (YHWH / el Señor) YHWH (El Señor), y quién mi beiti (mi casa / mi linaje), que me has hevi'otani (traído / hecho venir / conducido) hasta aquí?»

Traducción limpia: Entonces vino el rey David y se sentó delante de YHWH (El Señor), y dijo: «¿Quién soy yo, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), y quién es mi casa, para que me hayas traído hasta aquí?»

Versículo 7:19

Hebreo: וַתִּקַּטְּ עוֹד זָאת בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי יְהוָה וַתִּדְבֹּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזָאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוָה:

Transliteración: Vattiqtan ‘od zot be’eyneikha Adonay YHWH vattedabber gam el-beit-‘avdekha lemerachq vezot torat ha’adam Adonay YHWH.

Traducción: Vattiqtan (y fue pequeño / y pareció poco / y resultó poco) ‘od (aún / todavía) zot (esto) be’eyneikha (en tus ojos / a tus ojos) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) vattedabber (y hablaste / y dijiste) gam (también / además) el-beit-‘avdekha (a la casa de tu siervo) lemerachq (a lo lejos / para un tiempo lejano / hacia lo distante) vezot (y esto) torat (instrucción / ley / enseñanza) ha’adam (del hombre / de la humanidad / de Adán) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y esto todavía fue pequeño a tus ojos, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor); y hablaste también a la casa de tu siervo para lemerachq (a lo lejos / para un tiempo lejano), y esto es torat ha’adam (instrucción/ley/enseñanza del hombre / de la humanidad / de Adán), Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y esto aún fue poco a tus ojos, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor); y también hablaste acerca de la casa de tu siervo para un tiempo lejano, y esto es la instrucción del hombre, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 7:20

Hebreo: וַמֶּה־יוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיָה וְאַתָּה יְדַעַת אֶת־עַבְדְּךָ אֵלָנִי יְהוָה:

Transliteración: Umah-yosif David ‘od ledabber eleikha ve’atta yada’ta et-‘avdekha Adonay YHWH.

Traducción: Umah (y ¿qué?) yosif (añadirá / seguirá añadiendo / puede añadir) David (David) ‘od (aún / todavía / más) ledabber (para hablar / para decir) eleikha (a ti / hacia ti) ve’atta (y tú) yada’ta (has conocido / conoces / supiste) et (a) ‘avdekha (tu siervo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: ¿Y qué yosif (añadirá / puede añadir / seguirá añadiendo) David (David) todavía para hablarte? Y tú has conocido a tu siervo, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: ¿Y qué más puede añadir David al hablarte? Y tú conoces a tu siervo, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 7:21

Hebreo: בַּעֲבוּר דְּבַרְךָ וְכִלְבָּךְ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדְּךָ:

Transliteración: Ba’avur devar’kha u-khelibbekha ‘asita et kol-haggedullah hazzot lehodi’a et-‘avdekha.

Traducción: Ba’avur (por causa de / a causa de) devar’kha (tu palabra / tu asunto) u-khelibbekha (y según / conforme a tu corazón) ‘asita (has hecho / hiciste) et (a) kol-haggedullah (toda la grandeza / la gran obra) hazzot (esta) lehodi’a (para hacer saber / para dar a conocer) et (a) ‘avdekha (tu siervo).

Traducción con hebreo: Por causa de devar’kha (tu palabra / tu asunto) y conforme a tu corazón, has hecho toda esta gran obra, para dar a conocer a tu siervo.

Traducción limpia: Por causa de tu palabra y conforme a tu corazón, has hecho toda esta gran obra para darla a conocer a tu siervo.

Versículo 7:22

Hebreo: עַל־כֵּן גָדַלְתָּ אֱלֹהֵי יְהוָה כִּי־אֵין כַּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמְעָנוּ בְּאָזְנוֹנוּ:

Transliteración: ‘Al-ken gadalta Adonay YHWH ki-’ein kamokha ve’ein Elohim zulatekha bekol asher-shama‘nu be’ozneinu.

Traducción: ‘Al-ken (por tanto / por eso) gadalta (te has engrandecido / has sido grande / eres grande) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), ki-’ein (porque no hay) kamokha (como tú) ve’ein (y no hay) Elohim (Dios / dioses) zulatekha (fuera de ti / excepto tú / aparte de ti), bekol (en todo / según todo) asher-shama‘nu (lo que hemos oído) be’ozneinu (en / con nuestros oídos).

Traducción con hebreo: Por tanto, te has engrandecido, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), porque no hay como tú, y no hay Elohim (Dios / dioses) fuera de ti, según todo lo que hemos oído con nuestros oídos.

Traducción limpia: Por eso eres grande, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), porque no hay nadie como tú, y no hay Elohim (Dios/Dioses) fuera de ti, según todo lo que hemos oído con nuestros oídos.

Versículo 7:23

Hebreo: וּמִי כַעֲמֶךָ כִּי־יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלְכוּ־אֱלֹהִים לַפְּדוּת־לּוֹ לַעֲמֹד וּלְשׁוּם לּוֹ שֵׁם וּלְעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה וְהַנִּבְרָאוֹת לְאַרְצְךָ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיוּ:

Transliteración: Umi ke‘ammekha keYisra’el goy echad ba’aretz asher halekhu Elohim lifdot-lo le’am velasum-lo shem vela‘asot lakhem haggedullah venora’ot le’artsekha mipnei ‘ammekha asher padita lekha miMitsrayim goyim ve’elohaiv.

Traducción: Umi (y ¿quién?) ke‘ammekha (como tu pueblo) keYisra’el (como Israel) goy (nación / pueblo) echad (uno / único) ba’aretz (en la tierra), asher (que / el cual) halekhu (fueron / fue / anduvieron) Elohim (Elohim / Dios / dioses) lifdot-lo (para redimir / rescatar, para él / para sí) le’am (como pueblo) velasum-lo (y para poner / establecer para él) shem (nombre) vela‘asot (y para hacer) lakhem (para vosotros / para ustedes) haggedullah (la grandeza / la gran obra) venora’ot (y cosas temibles / sobrecogedoras) le’artsekha (para tu tierra), mipnei (de delante de / ante / a causa de) ‘ammekha (tu pueblo), asher (al cual / que) padita (redimiste / rescataste) lekha (para ti) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto), goyim (naciones / pueblos) ve’elohaiv (y sus elohim / y sus dioses).

Traducción con hebreo: ¿Y quién como tu pueblo, como Yisra’el (Israel), nación única en la tierra, al cual Elohim (Dios / dioses) fue/fueron a redimir para sí como pueblo, y a poner para sí un nombre, y a hacer para vosotros grandeza y cosas sobrecogedoras para tu tierra, ante / a causa de tu pueblo, al cual redimiste para ti de Mitsrayim (Egipto): naciones y sus elohim (dioses)?

Traducción limpia: ¿Y quién como tu pueblo, como Israel, nación única en la tierra, a la cual Elohim (Dios/dioses) fue a redimir para sí como pueblo, para darse un nombre y para hacer por

vosotros grandezas y cosas sobrecogedoras para tu tierra, ante tu pueblo, al cual redimiste para ti de Egipto: naciones y sus dioses?

Versículo 7:24

Hebreo: וַתָּכֻנֶנּוּ לָהֶם אֶת־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל | לָךְ לְעַם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים: ס

Transliteración: Vattekonen lekha et-‘ammekha Yisra’el lekha le’am ‘ad-‘olam ve’atta YHWH hayita lahem le’Elohim.

Traducción: Vattekonen (y estableciste / y afirmaste / y preparaste) lekha (para ti) et-‘ammekha (a tu pueblo) Yisra’el (Israel), lekha (para ti) le’am (como pueblo) ‘ad-‘olam (hasta eternidad / para siempre), ve’atta (y tú) YHWH (YHWH / el Señor) hayita (fuiste / eras / llegaste a ser) lahem (para ellos) le’Elohim (por Elohim / como Elohim / para Elohim).

Traducción con hebreo: Y estableciste para ti a tu pueblo, Yisra’el (Israel), para ti como pueblo para siempre; y tú, YHWH (YHWH/El Señor), fuiste / llegaste a ser para ellos le’Elohim (por Elohim / como Elohim / para Elohim).

Traducción limpia: Y estableciste para ti a tu pueblo Israel como pueblo para siempre; y tú, YHWH (YHWH/El Señor), fuiste para ellos Elohim (Dios/dioses).

Versículo 7:25

Hebreo: וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהִים הַדִּבֶּר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ הָקָם עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Transliteración: Ve’attah YHWH Elohim haddavar asher dibbarta ‘al-‘avdekha ve’al-beito haqem ‘ad-‘olam va’aseh ka’asher dibbarta.

Traducción: Ve’attah (Y ahora) YHWH (El SEÑOR) Elohim (Dios / Dioses) haddavar (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) dibbarta (has hablado / hablaste) ‘al-‘avdekha (sobre / acerca de / respecto a tu siervo) ve’al-beito (y sobre / acerca de su casa) haqem (establece / confirma / haz que se establezca) ‘ad-‘olam (hasta perpetuidad / por siempre) va’aseh (y haz / y actúa) ka’asher (como / conforme a lo que) dibbarta (has hablado / hablaste).

Traducción con hebreo: Y ahora, YHWH (El SEÑOR), Elohim (Dios/Dioses): el haddavar (la palabra / el asunto) que dibbarta (has hablado / hablaste) acerca de tu siervo y acerca de su casa, haqem (establece / confirma) hasta perpetuidad, y haz conforme a lo que has hablado.

Traducción limpia: Y ahora, YHWH (El SEÑOR), Elohim (Dios/Dioses): confirma para siempre la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, y haz conforme a lo que has hablado.

Versículo 7:26

Hebreo: וַיַּגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לְאֹמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יְהִיגָה נֶכֶן לְפָנֶיךָ:

Transliteración: Veyigdal shimkha ‘ad-‘olam le’mor YHWH Tseva’ot Elohim ‘al-Yisra’el uveit ‘avdekha David yihyeh nakhon lefanekha.

Traducción: Veyigdal (y se engrandecerá / y sea engrandecido / y se engrandezca) shimkha (tu nombre) ‘ad-‘olam (hasta perpetuidad / por siempre) le’mor (diciendo / para decir) YHWH (El SEÑOR) Tseva’ot (de los ejércitos / de las huestes) Elohim (Dios / Dioses) ‘al-Yisra’el (sobre Israel / de Israel) uveit (y la casa de) ‘avdekha (tu siervo) David (David) yihyeh (será / sea) nakhon (firme / estable / bien establecido) lefanekha (delante de ti / en tu presencia).

Traducción con hebreo: Y veyigdal (se engrandecerá / se engrandezca) tu nombre hasta perpetuidad, diciendo: YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos / Huestes), Elohim (Dios/Dioses), sobre Israel / de Israel; y la casa de tu siervo David yihyeh (será / sea) nakhon (firme / estable) delante de ti.

Traducción limpia: Y que tu nombre se engrandezca para siempre, diciendo: YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos), Elohim (Dios/Dioses), sobre Israel; y la casa de tu siervo David será firme delante de ti.

Versículo 7:27

Hebreo: כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָ אֶת־אֶזְנוֹ עֲבָדֶיךָ לְאֹמֶר בַּיִת אֲבֹנֶה־לָּךְ עַל־פִּן מִצָּא עֲבָדֶיךָ אֶת־לִבּוֹ לְהַתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־הַתְּפִלָּה הַזֹּאת:

Transliteración: Ki-’attah YHWH Tseva’ot Elohei Yisra’el galita et-’ozen ‘avdekha le’mor bayit evneh-lakh; ‘al-ken matza ‘avdekha et-libbo lehitpallel eleikha et-hattefillah hazzot.

Traducción: Ki (porque) ‘attah (tú) YHWH (El SEÑOR) Tseva’ot (de los ejércitos / de las huestes) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) galita (revelaste / descubriste) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘ozen (oído) ‘avdekha (de tu siervo) le’mor (diciendo / para decir) bayit (casa) evneh-lakh (edificaré para ti / te edificaré / habré de edificarte) ‘al-ken (por eso / por lo cual) matza (halló / encontró) ‘avdekha (tu siervo) et- (a / [marca de objeto directo]) libbo (su corazón / su ánimo / su determinación) lehitpallel (para orar / para interceder) eleikha (a ti / hacia ti) et- (a / [marca de objeto directo]) hattefillah (la oración) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Porque tú, YHWH (El SEÑOR) Tseva’ot (de los ejércitos / de las huestes), Elohim (Dios / Dioses) de Israel, has revelado al oído de tu siervo, diciendo: “Una casa te edificaré”; por eso tu siervo halló libbo (su corazón / su ánimo / su determinación) para orar a ti esta oración.

Traducción limpia: Porque tú, YHWH (El SEÑOR) Tseva’ot (de los ejércitos), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, has revelado al oído de tu siervo, diciendo: “Te edificaré una casa”; por eso tu siervo halló ánimo en su corazón para orarte esta oración.

Versículo 7:28

Hebreo: וְעַתָּה אֲנִי יְהוָה אֲתָה־הוּא הָאֱלֹהִים וְדַבַּרְתָּ יְהוָה אֱמֶת וְתִדְבֶּר אֶל־עַבְדְּךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

Transliteración: Ve‘attah, Adonay YHWH, ‘attah-hu ha’Elohim, udevarekha yihyu ‘emet; vattedabber el-‘avdekha et-hattovah hazzot.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR) ‘attah-hu (tú eres / tú eres él) ha’Elohim (el Elohim / el Dios) udevarekha (y tus palabras) yihyu (serán / son / resultan ser / sean) ‘emet (verdad / firmeza / fidelidad) vattedabber (y hablaste / y has hablado) el-‘avdekha (a tu siervo) et- (a / [marca de objeto directo]) hattovah (el bien / la bondad / el beneficio) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Y ahora, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR): tú eres el Elohim (Dios / Dioses), y tus palabras serán/son verdad ('emet); y has hablado a tu siervo este hattovah (bien / bondad / beneficio).

Traducción limpia: Y ahora, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR): tú eres Elohim (Dios/Dioses), y tus palabras son verdad; y has hablado a tu siervo este bien.

Versículo 7:29

Hebreo: וְעַתָּה הוֹאֵל יְבָרֶךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לְהָיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אָמַרְתָּ יְהוָה דְּבַרְתָּ וּמִבְרַכְתָּ יְבָרֶךְ בֵּית־עַבְדְּךָ לְעוֹלָם: פ

Transliteración: Ve'attah ho'el uvarékh et-beit 'avdekha lihyot le'olam lefanekha; ki-'attah Adonay YHWH dibbarta, umibbirkhatkha yevorakh beit-'avdekha le'olam. (P)

Traducción: Ve'attah (Y ahora) ho'el (sé dispuesto / dignate / plácete) uvarékh (y bendice) et (a) beit (la casa) 'avdekha (de tu siervo) lihyot (para ser / para llegar a ser) le'olam (para siempre / por perpetuidad) lefanekha (delante de ti / en tu presencia); ki (porque) 'attah (tú) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR) dibbarta (has hablado / hablaste) umibbirkhatkha (y de tu bendición / desde tu bendición) yevorakh (será bendecida / sea bendecida) beit-'avdekha (la casa de tu siervo) le'olam (para siempre).

Traducción con hebreo: Y ahora, ho'el (sé dispuesto / dignate) y bendice la casa de tu siervo, para ser para siempre delante de ti; porque tú, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR), has hablado, y de tu bendición yevorakh (será bendecida / sea bendecida) la casa de tu siervo para siempre.

Traducción limpia: Y ahora, dignate bendecir la casa de tu siervo, para que sea para siempre delante de ti; porque tú, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR), lo has dicho, y con tu bendición la casa de tu siervo será bendecida para siempre.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּרַךְ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנִיעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶג הָאֲמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

Transliteración: Vayehi acharei-khen vayakh David et-Pelishtim vayakhni'em vayyiqqach David et-meteg ha'ammah miyad Pelishtim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) acharei-khen (después de esto / después) vayakh (y golpeó / hirió / derrotó) David (David) et- (a / [marca de objeto directo]) Pelishtim (Pelishtim / filisteos) vayakhni'em (y los sometió / y los humilló / y los subyugó) vayyiqqach (y tomó / y capturó) David (David) et- (a / [marca de objeto directo]) meteg (freno / brida / rienda) ha'ammah (la ammah: la madre / la metrópoli / la ciudad-madre) miyad (de la mano de / del poder de) Pelishtim (Pelishtim / filisteos).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de esto: David derrotó a Pelishtim (filisteos) y los sometió; y David tomó meteg ha'ammah (freno/brida de la 'ammah: madre/metrópolis/ciudad-madre) del poder de Pelishtim (filisteos).

Traducción limpia: Después de esto, David derrotó a los filisteos y los sometió; y David les arrebató la brida de la ciudad madre.

Versículo 8:2

Hebreo: וַיִּדָּו אֶת־מוֹאָב וַיִּמְדְּדֵם בַּחֶבֶל הַשֶּׁכֶב אוֹתָם אֶרְצָה וַיִּמְדֵּד שְׁנֵי־חֲבָלִים לַהֲמִית וּמֵלֹא הַחֶבֶל לַהַחְיֹת וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד
לַעֲבָדִים נִשְׁאֵי מִנְחָה:

Transliteración: Vayakh et-Mo'av vaymeddem bachevel hashkev otam artzah vaymeded shnei-chavalim lehamit umelo hachevel lehachayot; vatehi Mo'av leDavid la'avadim nose'ei minchah.

Traducción: Vayakh (y golpeó / hirió / derrotó) et- (a / [marca de objeto directo]) Mo'av (Mo'av / Moab) vaymeddem (y los midió / y los hizo medir) bachevel (con la cuerda / con el cordel) hashkev (hacer acostar / acostando) otam (a ellos) artzah (a tierra / al suelo) vaymeded (y midió) shnei-chavalim (dos tramos de cuerda / dos cuerdas / dos porciones) lehamit (para matar / para dar muerte) umelo (y la plenitud / y el tramo completo) hachevel (de la cuerda) lehachayot (para hacer vivir / para dejar con vida) vatehi (y fue / y llegó a ser) Mo'av (Mo'av / Moab) leDavid (para David / a David) la'avadim (por siervos / como siervos) nose'ei (portadores / los que llevan) minchah (ofrenda / tributo / presente).

Traducción con hebreo: Y David derrotó a Mo'av (Moab), y los midió con una cuerda, haciéndolos acostar en tierra; y midió dos tramos de cuerda para dar muerte, y el tramo completo de la cuerda para dejar con vida. Y Mo'av (Moab) llegó a ser para David siervos, portadores de minchah (ofrenda/tributo/presente).

Traducción limpia: Y derrotó a Moab, y los midió con una cuerda, haciéndolos acostar en el suelo; midió dos tramos de cuerda para dar muerte y el tramo completo de la cuerda para dejar con vida. Y Moab quedó como siervo de David, llevando tributo.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיִּדָּו אֶת־הַדָּדָעֶזֶר בֶּן־רְחוֹב מֶלֶךְ צוּבָה בְּלָכְתּוֹ לְהָשִׁיב יָדוֹ בְּנְהִר־ (פֶּרָת):

Transliteración: Vayyakh Dawid et-Hadad'ezer ben-Rechov melek Tsovah belexh'tó lehashív yadó binhár-Perát.

Traducción: Vayyakh (y golpeó / hirió / derrotó) Dawid (David) et- (a; marcador de objeto directo) Hadad'ezer (Hadadézer) ben- (hijo de) Rechov (Rehob) melek (rey) Tsovah (Soba) belexh'tó (en su ir / al ir él) lehashív (para hacer volver / devolver / restaurar) yadó (su mano / su poder / su dominio) binhár- (en el río) Perát (Éufrates).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) golpeó/derrotó a Hadad'ezer (Hadadézer), hijo de Rechov (Rehob), rey de Tsovah (Soba), al ir él para restaurar su yadó (mano / poder / dominio) en el río Perát (Éufrates).

Traducción limpia: Y David derrotó a Hadadézer, hijo de Rehob, rey de Soba, cuando iba a restaurar su poder en el río Éufrates.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֹשָׁרִים אֶלֶף אִישׁ רֶגֶלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב:

Transliteración: Vayyilkód Dawid mimménnu élef ushva-me'ót parashím ve'esrím élef ísh raglí; vaye'akkér Dawid et-kól-harékhev; vayótér mimménnu me'áh rákhav.

Traducción: Vayyilkód (y capturó / apresó) Dawid (David) mimménnu (de él / de ello / de entre ellos) élef (mil) ushva-me'ót (y siete-cientos) parashím (jinetes / caballería) ve'esrím (y veinte) élef (mil) ísh (hombre / varón) raglí (de a pie / infante) vaye'akkér (y desjarretó / inutilizó / arrancó / dejó estéril) Dawid (David) et- (a; marcador de objeto directo) kól- (todo) harékhev (el carro / la fuerza de carros / los caballos de los carros) vayótér (y dejó / hizo quedar) mimménnu (de él / de ello) me'áh (cien) rákhav (carro / carros / fuerza de carros).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) capturó de él mimménnu (de él / de ello) mil y siete-cientos parashím (jinetes / caballería), y veinte mil hombres raglí (de a pie); y Dawid (David) vaye'akkér (desjarretó / inutilizó) todo el harékhev (carro / fuerza de carros / caballos de los carros), y dejó de él cien rákhav (carros / fuerza de carros).

Traducción limpia: Y David le capturó mil setecientos jinetes y veinte mil hombres de a pie; David desjarretó toda la fuerza de carros y dejó de ella cien carros.

Versículo 8:5

Hebreo: וַתְּבֹא אֲרָם דָּמֶשֶׁק לַעֲזֹר לְהַדָּד עֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה בִּן דָּוִד בְּאֲרָם עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם אֶלֶף אִישׁ:

Transliteración: Vatawó Aram Damméseq la'zó r laHadad'ézer melekh Tsovah; vayyákh Dawid ba'Aram esrím-ushnáyim élef ísh.

Traducción: Vatawó (y vino / y llegó) Aram (Aram) Damméseq (Damasco) la'zó r (para ayudar / para socorrer) la- (a) Hadad'ézer (Hadadézer) melekh (rey) Tsovah (Soba) vayyákh (y golpeó / hirió / derrotó) Dawid (David) ba'Aram (en Aram / contra Aram / a Aram) esrím-ushnáyim (veinte-y-dos) élef (mil) ísh (hombre / varón).

Traducción con hebreo: Y Aram Dammesek (Aram de Damasco) vino para ayudar a Hadad'ézer (Hadadézer), rey de Tsovah (Soba); y Dawid (David) golpeó/derrotó a Aram con veintidós mil hombres.

Traducción limpia: Y Aram de Damasco vino para ayudar a Hadadézer, rey de Soba; y David derrotó a Aram: veintidós mil hombres.

Versículo 8:6

Hebreo: וַיִּשֶׁם דָּוִד נְצִיבִים בְּאֲרָם דָּמֶשֶׁק וַתְּהִי אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיִּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלָךְ:

Transliteración: Vayyásem Dawid netzivím ba'Aram Damméseq; vattchí Aram leDawid la'avadím nosé'ê minchah; vayyósha' YHWH et-Dawid bekhól asher halákh.

Traducción: Vayyásem (y puso / colocó / estableció) Dawid (David) netzivím (puestos / guarniciones / comisionados / prefectos) ba'Aram (en Aram / en Aram de / entre Aram) Damméseq (Damasco) vattchí (y fue / y llegó a ser / y se hizo) Aram (Aram) leDawid (para David / a David) la'avadím (por siervos / como siervos) nosé'ê (portadores / llevadores / los que llevan) minchah (ofrenda / tributo / presente) vayyósha' (y salvó / libró / dio victoria) YHWH (YHWH/El Señor) et- (a; marcador de objeto directo) Dawid (David) bekhól (en todo) asher (que / lo cual) halákh (fue / iba / caminó).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) estableció netzivím (puestos / guarniciones / comisionados) en Aram Dammesek (Aram de Damasco); y Aram llegó a ser para Dawid (David) siervos, portadores de minchah (ofrenda / tributo / presente). Y YHWH (YHWH/El Señor) salvó/libró a Dawid (David) en todo lo que halákh (fue / iba).

Traducción limpia: Y David estableció guarniciones en Aram de Damasco; y Aram llegó a ser para David siervos, portadores de tributo. Y YHWH (YHWH/El Señor) libró a David en todo lo que hacía, adonde iba.

Versículo 8:7

Hebreo: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הַדָּדָזֶר וַיָּבִיאוּם יְרוּשָׁלָּם:

Transliteración: Vayyíqach Dawid et shiltéi hazaháv asher hayú el ‘avdéi Hadad‘ázer vaveví’em Yerushaláyim.

Traducción: Vayyíqach (y tomó / cogió) Dawid (David) et (a; marcador de objeto directo) shiltéi (escudos / placas / broqueles) hazaháv (el oro) asher (que / los cuales) hayú (eran / estaban) el (sobre / junto a / en poder de / pertenecientes a) ‘avdéi (siervos / servidores) Hadad‘ázer (Hadadézer) vaveví’em (y los trajo / y los llevó) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) tomó los shiltéi (escudos / placas / broqueles) de hazaháv (oro) que hayú (eran / estaban) el (sobre / junto a / en poder de) los ‘avdéi (siervos / servidores) de Hadad‘ázer (Hadadézer), y los llevó a Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y David tomó los escudos de oro que estaban en poder de los siervos de Hadadézer, y los llevó a Jerusalén.

Versículo 8:8

Hebreo: וּמִבֶּטַח וּמִבְּרֹתַי עָרֵי הַדָּדָזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד: ט

Transliteración: Umibbetách umibbērotay ‘aréi Hadad‘ázer laqákh hamélekh Dawid nechóshet harbé me’ód.

Traducción: Umibbetách (y de Betach) umibbērotay (y de Berotai) ‘aréi (ciudades de) Hadad‘ázer (Hadadézer) laqákh (tomó / cogió) hamélekh (el rey) Dawid (David) nechóshet (bronce / cobre) harbé (mucho / en abundancia) me’ód (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y de Betach (Betach) y de Berotai (Berotai), ciudades de Hadad‘ázer (Hadadézer), tomó el hamélekh (rey) Dawid (David) nechóshet (bronce / cobre) en abundancia, muchísimo.

Traducción limpia: Y de Betach y de Berotai, ciudades de Hadadézer, el rey David tomó muchísimo bronce.

Versículo 8:9

Hebreo: וַיִּשְׁמַע חָמִי מֶלֶךְ חַמָּת בִּי הִכָּה דָּוִד אֶת כָּל-חֵיל הַדָּדָזֶר:

Transliteración: Vayyishmá‘ To‘í melekh Chamát ki hikká Dawid et kol-chéil Hadad‘ázer.

Traducción: Vayyishmá' (y oyó / escuchó) To'í (Toí) melek (rey) Chamát (Hamat) ki (que / porque) hikká (golpeó / hirió / derrotó) Dawid (David) et (a; marcador de objeto directo) kol- (todo) chéil (fuerza / ejército / tropa) Hadad'ázer (Hadadézer).

Traducción con hebreo: Y To'í (Toí), rey de Chamát (Hamat), oyó que Dawid (David) golpeó/derrotó a todo el chéil (fuerza / ejército) de Hadad'ázer (Hadadézer).

Traducción limpia: Y Toí, rey de Hamat, oyó que David derrotó a todo el ejército de Hadadézer.

Versículo 8:10

Hebreo: וַיִּשְׁלַח תַּעֲי אֶת־יֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לִשְׁאֹל־לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכּוֹ עַל־אֲשֶׁר גָּלַחַם בַּחֲדָד־עֶזֶר וַיִּנָּהוּ כִּי־אֵישׁ מִלְחָמָה תַּעֲי הָיָה הַדָּד־עֶזֶר וַיִּבְדּוּ הָיוּ כְּלִי־כֶסֶף וְכִלְי־זָהָב וְכִלְי־נְחָשֶׁת׃

Transliteración: Vayyishláh To'í et-Yorám benó el-hamélekh-Dawid lish'ól-lo leshalóm ulevorakhó 'al asher nilchám bahadad'ézer vayyakkéhu; ki-'ish milchamót To'í hayá Hadad'ázer, uveyadó hayú kelé-khésef ukhley-zaháv ukhley-nechóshet.

Traducción: Vayyishláh (y envió) To'í (Toí) et- (a; marcador de objeto directo) Yorám (Joram) benó (su hijo) el- (a / hacia) hamélekh- (el rey) Dawid (David) lish'ól-lo (para preguntar a él / para inquirirle) leshalóm (a paz / a bienestar / a shalom) ulevorakhó (y para bendecirlo) 'al asher (por / sobre lo que: porque) nilchám (luchó / combatió) ba- (en / con / contra) Hadad'ézer (Hadadézer) vayyakkéhu (y lo golpeó / hirió / derrotó) ki- (porque) 'ish (hombre / varón) milchamót (guerras / combates) To'í (de Toí / contra Toí) hayá (era / fue) Hadad'ázer (Hadadézer) uveyadó (y en su mano / y en su poder / y consigo) hayú (eran / estaban / hubo) kelé- (utensilios / objetos / vasos / armas) khésef (plata) ukhley- (y objetos/vasos de) zaháv (oro) ukhley (y objetos/vasos de) nechóshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: Y To'í (Toí) envió a Yorám (Joram), su hijo, al rey Dawid (David), para preguntarle leshalóm (por paz / bienestar) y para bendecirlo, porque nilchám (combatió) baHadad'ézer (en / contra Hadadézer) y lo derrotó; porque Hadad'ázer (Hadadézer) era 'ish milchamót To'í (hombre de guerras de Toí / contra Toí). Y en su yadó (mano / poder) había/traía kelé-khésef (objetos/vasos de plata), y kelé-zaháv (objetos/vasos de oro), y kelé-nechóshet (objetos/vasos de bronce/cobre).

Traducción limpia: Y Toí envió a su hijo Joram al rey David para saludarlo con paz y bendecirlo, porque había combatido contra Hadadézer y lo había derrotado; pues Hadadézer era enemigo de guerra de Toí. Y traía consigo objetos de plata, objetos de oro y objetos de bronce.

Versículo 8:11

Hebreo: גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כָּבֵשׁ׃

Transliteración: Gam-otam hikdish hammelekh Dawid laYHWH im-hakkesef vehazzahav asher hikdish mikkol-haggoyim asher kibesh.

Traducción: Gam-otam (también a ellos / también esos) hikdish (consagró / dedicó / santificó) hammelekh (el rey) Dawid (David) laYHWH (a YHWH) im (con / junto con) hakkesef (la plata / el dinero) ve- (y) hazzahav (el oro) asher (que / el cual) hikdish (consagró / dedicó) mikkol (de todo / de todos) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) kibesh (conquistó / sometió).

Traducción con hebreo: También a ellos los consagró el hammelekh Dawid (rey David) a YHWH (YHWH/El Señor), junto con la plata y el oro que consagró de todas las naciones que kibesh (conquistó/sometió).

Traducción limpia: También los consagró el rey David a YHWH (YHWH/El Señor), junto con la plata y el oro que consagró de todas las naciones que conquistó/sometió.

Versículo 8:12

Hebreo: מֵאַרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי אַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵאַמֶּלֶק וּמִשְׁשָׁלָל הִדָּדְעֶזֶר בֶּן־רְחוֹב מֶלֶךְ צֹבָה:

Transliteración: Me'Aram u-mimMo'av u-mibnei Ammón u-miPlishtim u-me'Amaleq u-mishshalal Hadad'ezer ben-Rechov melekh Tsovah.

Traducción: Me'Aram (de Aram / de Siria) u- (y) mimMo'av (de Moav / de Moab) u- (y) mibnei (de los hijos de / de los descendientes de) Ammón (Amón) u- (y) miPlishtim (de Pelishtim / de los filisteos) u- (y) me'Amaleq (de Amalek / de Amalec) u- (y) mishshalal (del botín / del despojo) Hadad'ezer (Hadad'ezer) ben (hijo de) Rechov (Rechov) melekh (rey) Tsovah (Tsovah / Zobá).

Traducción con hebreo: De Aram (Aram/Siria), y de Moav (Moab), y de los benei Ammón (hijos de Amón), y de Pelishtim (filisteos), y de Amalek (Amalec), y del shalal (botín/despojo) de Hadad'ezer (Hadadézer) ben-Rechov (hijo de Rehob), melekh Tsovah (rey de Tsovah/Zobá).

Traducción limpia: De Aram (Siria), de Moab, de los hijos de Amón, de los filisteos, de Amalec, y del botín de Hadadézer hijo de Rehob, rey de Zobá.

Versículo 8:13

Hebreo: וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוּבוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־אַרָם בְּגִיא־מַלְחָה שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֵלֶף:

Transliteración: Vayya'as Dawid shem beshuvó mehakkotó et-Aram begei-mélaj shmoná 'asár élef.

Traducción: Vayya'as (y hizo / e hizo) Dawid (David) shem (nombre / renombre / fama) beshuvó (al volver / cuando volvió / en su volver) mehakkotó (de golpear / de su golpear) et- (a) Aram (Aram / Siria) begei-mélaj (en valle-de-sal / en el Valle de la Sal) shmoná 'asár (dieciocho) élef (mil).

Traducción con hebreo: Y Dawid (David) hizo shem (nombre/renombre/fama) al volver de haber golpeado a Aram (Aram/Siria) en Gei-Mélaj (Valle de la Sal): dieciocho mil.

Traducción limpia: David se hizo un renombre al volver de golpear a Aram (Siria) en el Valle de la Sal: dieciocho mil.

Versículo 8:14

Hebreo: וַיֵּשֶׁם בְּאַדָּוִם נֹצְבִים בְּכָל־אֲדָוִם שֵׁם נֹצְבִים וַיְהִי כָל־אֲדָוִם עֲבָדִים לְדָוִד וַיֹּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ:

Transliteración: Vayyasem be'Edom netsivím bekhól-Édom sam netsivím vayehi khol-Édom 'avadím leDawid vayyósha' YHWH et-Dawid bekhól asher halákh.

Traducción: Vayyasem (y puso / y colocó / y estableció) be'Edom (en Edom) netsivím (puestos / guarniciones / destacamentos) bekhól- (en todo) Édom (Edom) sam (puso / colocó) netsivím (puestos / guarniciones / destacamentos) vayehi (y fue / y llegó a ser) khol-Édom (todo Edom) 'avadím (siervos / esclavos) leDawid (para David / de David) vayyósha' (y salvó / y libró / y socorrió) YHWH (YHWH) et- (a) Dawid (David) bekhól (en todo / en cada) asher (que / cuanto / donde) halákh (anduvo / fue / caminó).

Traducción con hebreo: Y puso netsivím (puestos/guarniciones/destacamentos) en Edom (Edom); en todo Edom (Edom) puso netsivím (puestos/guarniciones/destacamentos), y todo Edom (Edom) llegó a ser 'avadím (siervos/esclavos) de Dawid (David); y YHWH (YHWH/El Señor) salvó/libró a Dawid (David) en todo cuanto anduvo / donde fue.

Traducción limpia: Puso guarniciones en Edom; en todo Edom puso guarniciones, y todo Edom llegó a ser siervo de David; y YHWH (YHWH/El Señor) salvó a David en todo cuanto anduvo.

Versículo 8:15

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל-עָמּוֹ:

Transliteración: Vayyimlók Dawid al-kol-Yisra'el; vayehi Dawid 'oséh mishpát u-tsedaqá le-kol-'ammó.

Traducción: Vayyimlók (y reinó / y llegó a reinar / y fue rey) Dawid (David) al- (sobre / por encima de) kol- (todo) Yisra'el (Israel); vayehi (y fue / y sucedió que) Dawid (David) 'oséh (haciendo / practicando / ejerciendo) mishpát (juicio / justicia / sentencia / derecho) u- (y) tsedaqá (rectitud / justicia / justicia recta) le- (para) kol- (todo) 'ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: Y reinó Dawid (David) sobre todo Yisra'el (Israel); y Dawid (David) fue haciendo/practicando mishpat (juicio/justicia/derecho) y tsedaqah (rectitud/justicia) para todo su pueblo.

Traducción limpia: David reinó sobre todo Israel; y David practicaba justicia y rectitud con todo su pueblo.

Versículo 8:16

Hebreo: וַיֹּאבֵב בֶּן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילוּד מִזְכִּיר:

Transliteración: Veyo'av ben-Tsruyá al-hatsavá; viYehoshafát ben-Ajilúd mazkír.

Traducción: Veyo'av (y Yo'av / y Joab) ben- (hijo de) Tsruyá (Tsruyah / Sarvia) al- (sobre / al mando de) hatsavá (el ejército / la hueste) viYehoshafát (y Yehoshafat / y Josafat) ben- (hijo de) Ajilúd (Achilud / Ahilud) mazkír (recordador / memorialista / secretario / cronista).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) ben-Tsruyah (hijo de Tsruyah/Sarvia) estaba sobre/al mando del hatsava (ejército); y Yehoshafat (Josafat) ben-Achilud (hijo de Achilud/Ahilud) era mazkir (recordador/secretario/cronista).

Traducción limpia: Joab hijo de Sarvia estaba al mando del ejército, y Josafat hijo de Ahilud era el cronista.

Versículo 8:17

Hebreo: וַצִּדִּיק בְּוֹאֲחִימֵלֵךְ וְאַחִימֵלֵךְ בֶּן־אַחִיטוֹר כֹּהֲנִים וְשָׂרָיָה סוֹפֵר:

Transliteración: VeTsadoq ben-Achituv va'Achimelekh ben-Evyatar kohaním uSrayah sofer.

Traducción: Ve- (y) Tsadoq (Tsadoq / Zadok) ben- (hijo de) Achituv (Achituv) va- (y) Achimelekh (Achimelekh) ben- (hijo de) Evyatar (Evyatar) kohaním (sacerdotes / ministros / oficiales) u- (y) Srayah (Srayah) sofer (escriba / secretario / escribiente).

Traducción con hebreo: Y Tsadoq (Tsadoq/Zadok; justo/recto) hijo de Achituv (Achituv; mi hermano es bueno/bondad), y Achimelekh (Achimelekh; mi hermano es rey/hermano del rey) hijo de Evyatar (Evyatar; padre es abundancia/mi padre es abundante) eran kohaním (sacerdotes/ministros/oficiales), y Srayah (Srayah; YHWH ha prevalecido/YHWH ha gobernado) era sofer (escriba/secretario).

Traducción limpia: Sadoc hijo de Ahitub y Ahimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes/ministros, y Seraías era escriba/secretario.

Versículo 8:18

Hebreo: וּבְנֵיהֶם בְּוִיחֵי־דָוִד וְהַכְרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ: פ

Transliteración: Uv'nayahu ben-Yehoyada vechaKreti vechaPeleti uveni Dawid kohaním hayú. p

Traducción: U- (y) v'nayahu (Bnayahu / Benayahu) ben- (hijo de) Yehoyada (Yehoyada) ve- (y) ha- (los) Kreti (Kreti / quereteos) ve- (y) ha- (los) Peleti (Peleti / peleteos) u- (y) venei (los hijos de) Dawid (David) kohaním (sacerdotes / ministros / oficiales) hayú (eran / fueron / llegaron a ser). p (sección / pausa)

Traducción con hebreo: Y Bnayahu (Bnayahu/Benayahu; YHWH edificó/YHWH construyó) hijo de Yehoyada (Yehoyada; YHWH conoce/YHWH sabe), y los Kreti (Kreti; quereteos) y los Peleti (Peleti; peleteos), y los hijos de Dawid (David) eran/fueron kohaním (sacerdotes/ministros/oficiales). p (sección/pausa)

Traducción limpia: Benaías hijo de Joyadá, y los quereteos y los peleteos, y los hijos de David eran sacerdotes/ministros/oficiales.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד הִנֵּה יֵשׁ-עֹד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שְׁאִוִּל וְאַעֲשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד כַּעֲבֹר יְהוֹנָתָן:

Transliteración: Vayomer David haki yesh-od asher notar leveit Sha'ul ve'e'eseh 'immo khesed ba'avur Yehonatan.

Traducción: Vayomer (y dijo / y está diciendo) David (David) haki (¿acaso?/¿es que?/¿verdaderamente?) yesh (hay) 'od (todavía/aún/de nuevo) asher (que/quien/el cual) notar (quedó/ha quedado/fue dejado) leveit (a/para la casa de) Sha'ul (Shaúl/Saúl) ve'e'eseh (y haré / y haga / y haría) 'immo (con él / con él mismo) khesed (bondad/lealtad/amor firme) ba'avur (por causa de/por motivo de/por el bien de) Yehonatan (Yehonatán/Jonatán).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David): «¿Acaso hay todavía alguien que haya quedado de la casa de Sha'ul (Saúl), para que yo haga con él khesed (bondad/lealtad/amor firme) por causa de Yehonatan (Jonatán)?»

Traducción limpia: David dijo: «¿Queda todavía alguien de la casa de Saúl, para que yo le haga bondad por causa de Jonatán?»

Versículo 9:2

Hebreo: וּלְבֵית שָׁאוּל עָבֵד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ-לוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה צִיבָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָהּ:

Transliteración: Uleveit Sha'ul 'eved ushmo Tsiva vayiqre'u-lo el-David vayomer hamelekh elav ha'attah Tsiva vayomer 'avdekha.

Traducción: Uleveit (y a/para la casa de) Sha'ul (Shaúl/Saúl) 'eved (siervo/esclavo) ushmo (y su nombre) Tsiva (Tsivá/Siba) vayiqre'u-lo (y lo llamaron / y llamaban a él) el-David (a David/hacia David) vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) elav (a él) ha'attah (¿eres tú?/¿tú eres?) Tsiva (Tsivá/Siba) vayomer (y dijo) 'avdekha (tu siervo/tu servidor).

Traducción con hebreo: Y para la casa de Sha'ul (Saúl) [había] un 'eved (siervo/esclavo), y su nombre [era] Tsiva (Siba); y lo llamaron ante David (David). Y el rey le dijo: «¿Eres tú Tsiva (Siba)?» Y él dijo: «Tu siervo».

Traducción limpia: En la casa de Saúl había un siervo llamado Siba; lo llamaron ante David, y el rey le dijo: «¿Eres tú Siba?» Y él dijo: «Tu siervo».

Versículo 9:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵכָס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לִיהוֹנָתָן וְגֵהָ: רַגְלָיִם:

Transliteración: Vayomer hamelekh ha'efes 'od ish leveit Sha'ul ve'e'eseh 'immo khesed Elohim vayomer Tsiva el-hamelekh 'od ben liYehonatan nekhe raglayim.

Traducción: Vayomer (y dijo / y está diciendo) hamelekh (el rey) ha'efes (¿acaso no?/¿no queda?/sin embargo) 'od (todavía/aún) ish (hombre/alguien) leveit (a/para la casa de) Sha'ul (Shaúl/Saúl) ve'e'eseh (y haré / y haga / y podría hacer) 'immo (con él) khesed (bondad/lealtad/amor firme) Elohim (de Dios / de Elohim) vayomer (y dijo) Tsiva (Tsivá/Siba) el-hamelekh (al rey) 'od (todavía/aún) ben (hijo) liYehonatan (de Yehonatán/Jonatán) nekhe (golpeado/herido/lisiado) raglayim (pies / ambos pies).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo: «¿Queda todavía alguien de la casa de Sha'ul (Saúl), para que yo haga con él khesed (bondad/lealtad/amor firme) de Elohim (Dios/Dioses)?» Y Tsiva (Siba) dijo al rey: «Todavía hay un hijo de Yehonatan (Jonatán), nekhe (golpeado/herido/lisiado) de pies».

Traducción limpia: El rey dijo: «¿Queda todavía alguien de la casa de Saúl, para que yo le haga la bondad de Elohim (Dios/Dioses)?» Y Siba dijo al rey: «Todavía hay un hijo de Jonatán, lisiado de los pies».

Versículo 9:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר־לּוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאל בֶּן־דָּבָר:

Transliteración: Vayomer-lo hamelekh eifo hu vayomer Tsiva el-hamelekh hinneh-hu beit Makir ben-‘Ammiel belo Devar.

Traducción: Vayomer-lo (y le dijo) hamelekh (el rey) eifo (¿dónde?) hu (él / está) vayomer (y dijo) Tsiva (Tsivá/Siba) el-hamelekh (al rey) hinneh-hu (he aquí, él / mira, él) beit (casa de) Makir (Makir/Maquir) ben-‘Ammiel (hijo de ‘Ammiel/Amiel) belo Devar (en Lo-Devar / en Lo-Debar).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «¿Dónde está él?» Y Tsiva (Siba) dijo al rey: «He aquí, él está en la casa de Makir (Maquir), hijo de ‘Ammiel (Amiel), en Lo-Devar (Lo-Debar)».

Traducción limpia: El rey le dijo: «¿Dónde está?» Y Siba dijo al rey: «Mira, está en la casa de Maquir, hijo de Amiel, en Lo-Debar».

Versículo 9:5

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאל מֶלֶךְ דָּבָר:

Transliteración: Vayishlach hamelekh David vayyiqqachehu mibbeit Makir ben-‘Ammiel millo Devar.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) hamelekh (el rey) David (David) vayyiqqachehu (y lo tomó / y lo llevó / y lo trajo) mibbeit (de/desde la casa de) Makir (Makir/Maquir) ben-‘Ammiel (hijo de ‘Ammiel/Amiel) millo Devar (de Lo-Devar/Lo-Debar).

Traducción con hebreo: Y el rey David (David) envió y lo tomó de la casa de Makir (Maquir), hijo de ‘Ammiel (Amiel), de Lo-Devar (Lo-Debar).

Traducción limpia: El rey David envió y lo tomó de la casa de Maquir, hijo de Amiel, de Lo-Debar.

Versículo 9:6

Hebreo: וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדֶךָ:

Transliteración: Vayavo Mephivoshet ben-Yehonatan ben-Sha'ul el-David vayippol ‘al-panav vayishtachu vayomer David Mephivoshet vayomer hinneh ‘avdekha.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó) Mephivoshet (Mephivoshet/Mefibóset) ben-Yehonatan (hijo de Yehonatan/Jonatán) ben-Sha'ul (hijo de Sha'ul/Saúl) el-David (a David/hacia David) vayippol (y cayó) ‘al-panav (sobre su rostro/su cara) vayishtachu (y se postró / y se inclinó) vayomer (y dijo)

David (David) Mephivoshet (Mephivoshet/Mefibóset) vayomer (y dijo) hinneh (he aquí / aquí está) ‘avdekha (tu siervo / tu servidor).

Traducción con hebreo: Y vino Mephivoshet (Mefibóset), hijo de Yehonatan (Jonatán), hijo de Sha’ul (Saúl), a David (David); y cayó sobre su rostro y se postró. Y dijo David (David): «Mephivoshet (Mefibóset)». Y dijo: «He aquí, tu siervo».

Traducción limpia: Mefibóset, hijo de Jonatán, hijo de Saúl, vino a David; cayó sobre su rostro y se postró. David dijo: «¡Mefibóset!». Y él dijo: «Aquí está tu siervo».

Versículo 9:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא כִּי עָשִׂהָ אֲעִשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעִבּוּר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וְהַשְׁבֹּתִי לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה תֹאכַל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָמִיד:

Transliteración: Vayomer lo David al-tira ki ‘asoh e’eseh ‘immekha khesed ba’avur Yehonatan avikha vaha-shivoti lekha et kol-sedeh Sha’ul avikha ve’attah to’khal lechem ‘al-shulchani tamid.

Traducción: Vayomer (y dijo / y está diciendo) lo (a él) David (David) al-tira (no temas / no temerás) ki (porque / que) ‘asoh (ciertamente / de cierto) e’eseh (haré / haga / hago) ‘immekha (contigo) khesed (bondad/lealtad/amor firme) ba’avur (por causa de/por motivo de/por el bien de) Yehonatan (Yehonatan/Jonatán) avikha (tu padre) vaha-shivoti (y devolveré / y restituiré / y haré volver) lekha (a ti/para ti) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) sedeh (campo/territorio/heredad) Sha’ul (Shaúl/Saúl) avikha (tu padre) ve’attah (y tú) to’khal (comerás / comerías / podrías comer) lechem (pan) ‘al-shulchani (sobre mi mesa / a mi mesa) tamid (siempre/continuamente).

Traducción con hebreo: Y David (David) le dijo: «No temas / no temerás, porque ciertamente haré contigo khesed (bondad/lealtad/amor firme) por causa de Yehonatan (Jonatán), tu padre; y te devolveré / restituiré toda la heredad de Sha’ul (Saúl), tu padre; y tú comerás pan a mi mesa siempre».

Traducción limpia: David le dijo: «No temas, porque ciertamente te haré bondad por causa de Jonatán, tu padre; te devolveré toda la heredad de Saúl, tu padre; y comerás pan a mi mesa siempre».

Versículo 9:8

Hebreo: וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה עָבָדְךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי:

Transliteración: Vayishtachu vayomer meh ‘avdekha ki fanita el-hakelev hamet asher kamoni.

Traducción: Vayishtachu (y se postró / y se inclinó) vayomer (y dijo) meh (¿qué?) ‘avdekha (tu siervo/tu servidor) ki (porque / que) fanita (te volviste hacia / atendiste / miraste) el- (a/hacia) hakelev (el perro) hamet (el muerto / el muerto[=muerto]) asher (que/el cual) kamoni (como yo / semejante a mí).

Traducción con hebreo: Y se postró, y dijo: «¿Qué es tu siervo, para que fanita (te volvieras hacia / atendieras / miraras) a el perro muerto, que es como yo?»

Traducción limpia: Y se postró y dijo: «¿Qué es tu siervo, para que mires a un perro muerto como yo?»

Versículo 9:9

Hebreo: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא גֵעֵר וְשָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׂאוּל וְלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־אֲדֹנָיִךְ:

Transliteración: Vayiqra hammelekh el-Tsiva na'ar Sha'ul vayomer elav kol asher hayah le-Sha'ul ulekhoh-beito natatti leven-adonekha.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) hammelekh (el rey) el (a) Tsiva (Tsiva / Ziba) na'ar (joven / siervo / muchacho) Sha'ul (Sha'ul / Saúl) vayomer (y dijo) elav (a él / hacia él) kol (todo) asher (lo que / aquello que) hayah (era / estaba / fue / había) le-Sha'ul (a/para/de Sha'ul) ulekhoh-beito (y a/para/de toda su casa) natatti (he dado / di / he entregado) leven-adonekha (al hijo de tu señor).

Traducción con hebreo: El rey llamó a Tsiva (Ziba), na'ar (joven/siervo/muchacho) de Sha'ul (Saúl), y le dijo: Todo lo que hayah (era/estaba/fue/había) de Sha'ul (Saúl) y de toda su casa, natatti (he dado/di/he entregado) al hijo de tu señor.

Traducción limpia: El rey llamó a Siba, siervo de Saúl, y le dijo: Todo lo que era de Saúl y de toda su casa, se lo he dado al hijo de tu señor.

Versículo 9:10

Hebreo: וַעֲבַדְתָּ לֹא אֶת־הָאֲדָמָה אִתָּהּ וּבְנֶיהָ וַעֲבַדְתָּ וְהָיָה לְבֶן־אֲדֹנָיִךְ לְחֶם וְאֶכְלוּ וּמִכִּיבֶשֶׁת בֶּן־אֲדֹנָיִךְ יֹאכֵל תָּמִיד: לָחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וְלִצִּיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים:

Transliteración: Ve'avadta lo et-ha'adamah attah uvanekha va'avadekha veheve'ta vehayah leven-adonekha lechem va'akhalo uMefivoshet ben-adonekha yo'khal tamid lechem 'al-shulchani uletsiva chamishah 'asar banim ve'esrim 'avadim.

Traducción: Ve'avadta (y trabajarás / y servirás / y cultivarás) lo (para él / a él) et-ha'adamah (la tierra / el suelo / la tierra cultivable) attah (tú) uvanekha (y tus hijos) va'avadekha (y tus siervos / y tus esclavos) veheve'ta (y traerás / y llevarás) vehayah (y será / y llegará a ser / y será para) leven-adonekha (para el hijo de tu señor) lechem (pan / alimento) va'akhalo (y lo comerá / y comerá) uMefivoshet (y Mefivoshet / Mefibóset) ben-adonekha (hijo de tu señor) yo'khal (comerá / come / suele comer / que coma) tamid (siempre / continuamente) lechem (pan / alimento) 'al-shulchani (sobre/en/a mi mesa) uletsiva (y para Tsiva / y Tsiva) chamishah 'asar (cinco y diez / quince) banim (hijos / hijos varones) ve'esrim (y veinte) 'avadim (siervos / esclavos).

Traducción con hebreo: Ve'avadta (trabajarás/servirás/cultivarás) para él la ha'adamah (tierra/suelo/tierra cultivable), tú, tus hijos y tus 'avadim (siervos/esclavos); y traerás, y será para el hijo de tu señor lechem (pan/alimento), y lo comerá. Y Mefivoshet (Mefibóset), hijo de tu señor, yo'khal (comerá/come/suele comer/que coma) siempre lechem (pan/alimento) a mi mesa. Y Tsiva (Ziba) tenía quince hijos y veinte siervos.

Traducción limpia: Tú trabajarás para él la tierra —tú, tus hijos y tus siervos—; traerás, y será para el hijo de tu señor pan, y lo comerá. Y Mefibóset, hijo de tu señor, comerá siempre pan a mi mesa. Y Siba tenía quince hijos y veinte siervos.

Versículo 9:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר יֵצֵא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ בֶּן יַעֲשֶׂה עַבְדּוֹ וּמִפִּיבֹשֶׁת אֲכַל עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayómer Tsivá el-hamélej kekhól asher yetsavéh adoní hamélej et-‘avdó ken ya‘asé ‘avdekha uMefivóshet okhél ‘al-shuljaní ke’ajád mibnê hamélej.

Traducción: Vayómer (y dijo) Tsivá (Tsiva / Ziba) el-hamélej (al rey) kekhól (como todo / según todo) asher (que / lo que) yetsavéh (ordene / ordenará / haya de ordenar) adoní (mi señor) hamélej (el rey) et-‘avdó (a su siervo) ken (así) ya‘asé (hará / haga / suele hacer) ‘avdekha (tu siervo) uMefivóshet (y Mefivoshet / Mefibóset) okhél (come / está comiendo / suele comer) ‘al-shuljaní (sobre/en mi mesa) ke’ajád (como uno) mibnê (de entre los hijos) hamélej (del rey).

Traducción con hebreo: Entonces Tsiva (Ziba) dijo al rey: “Según todo lo que mi señor el rey ordene a su siervo, así hará tu siervo”. Y Mefivoshet comía en mi mesa como uno de los hijos del rey.

Traducción limpia: Entonces Siba dijo al rey: “Conforme a todo lo que mi señor el rey ordene a su siervo, así hará tu siervo”. Y Mefibóset comía en mi mesa como uno de los hijos del rey.

Versículo 9:12

Hebreo: וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־קָטָן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכָל־מוֹשָׁב בֵּית־צִיבָא עַבְדִּים לִמְפִיבֹשֶׁת:

Transliteración: Velimfivóshet ben-qatan ush’mó Mikhá vekhól mosháv beit-Tsivá ‘avadím limfivóshet.

Traducción: Velimfivóshet (y a/para Mefivoshet) ben-qatan (un hijo pequeño / hijo menor) ush’mó (y su nombre) Mikhá (Mikha / Mica) vekhól (y todo) mosháv (asiento / morada / residencia / habitantes) beit-Tsivá (casa de Tsiva) ‘avadím (siervos / esclavos) limfivóshet (para Mefivoshet / de Mefivoshet).

Traducción con hebreo: Y Mefivoshet tenía un hijo pequeño, y su nombre era Mikha; y todo el moshav (morada / habitantes) de la casa de Tsiva eran siervos de Mefivoshet.

Traducción limpia: Y Mefibóset tenía un hijo pequeño, y su nombre era Mica; y todos los que habitaban en la casa de Siba eran siervos de Mefibóset.

Versículo 9:13

Hebreo: וּמִפִּיבֹשֶׁת יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֹכֵל וְהוּא פֶסֶם שְׁתֵּי רַגְלָיו: פ

Transliteración: Umefivóshet yoshév biYerushaláyim ki ‘al-shulján hamélej tamíd hu okhél vehú písseaj shetéi ragláv.

Traducción: Umefivóshet (Y Mefivóshet / Y Mefibóset) yoshév (está sentado / habita / mora / reside) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) ki (porque / pues) ‘al-shulján (sobre / en / a la mesa de) hamélej (el rey) tamíd (siempre / continuamente) hu (él) okhél (come / está comiendo / suele comer) vehú (y él) písseaj (cojo / tullido) shetéi (dos) ragláv (sus pies / sus piernas). פ (marca de sección / pausa)

Traducción con hebreo: Y Mefivóshet (Mefibóset) yoshév (está sentado / habita) en Yerushaláyim (Jerusalén), porque él come siempre ‘al-shulján hamélej (sobre/en/a la mesa del rey); y él era písseaj (cojo/tullido) de sus dos pies.

Traducción limpia: Y Mefibóset vivía en Jerusalén, porque comía siempre a la mesa del rey; y era cojo de ambos pies.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנָנוּ בֶן־יֹאחָז:

Transliteración: Vayehí acharéi-khén vayamót mélej benéi Ammón vayimlój Janún benó tachtáv.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) acharéi-khén (después de esto / tras esto) vayamót (y murió) mélej (rey) benéi (hijos de) Ammón (Ammón / Amón) vayimlój (y reinó / y comenzó a reinar) Janún (Janún / Hanún) benó (su hijo) tachtáv (debajo de él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y aconteció después de esto: murió el rey de los benéi Ammón (hijos de Amón), y reinó Janún (Hanún), su hijo, en su lugar.

Traducción limpia: Y sucedió después de esto que murió el rey de los hijos de Amón, y reinó Hanún, su hijo, en su lugar.

Versículo 10:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד | עִם־חֲנָנוּ בֶן־נָאִשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמְדֵי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְּיַד־עֲבָדָיו אֶל־אֲבִיו וַיָּבֵאוּ עֲבָדָיו דָּוִד אֶרְצָ בְּנֵי עַמּוֹן:

Transliteración: Vayómer David e'ésé-jésed im-Janún ben-Najásh ka'ashér asá avív immadí jésed vayishláj David lenajamó beyád 'avadáv el-avív vayavó'u 'avdéi David érets benéi Ammón.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) e'ésé (haré / haría / haga) jésed (bondad / lealtad / amor-firme / misericordia) im (con) Janún (Janún / Hanún) ben-Najásh (hijo de Najásh) ka'ashér (como / tal como / según que) asá (hizo) avív (su padre) immadí (conmigo) jésed (bondad / lealtad / amor-firme / misericordia) vayishláj (y envió) David (David) lenajamó (para consolarle / para confortarle) beyád (por mano de / mediante) 'avadáv (sus siervos) el-avív (a su padre / acerca de su padre) vayavó'u (y vinieron / y llegaron) 'avdéi (siervos de) David (David) érets (tierra / país) benéi (hijos de) Ammón (Ammón / Amón).

Traducción con hebreo: Y David dijo: “Haré jésed (bondad/lealtad/amor-firme/misericordia) con Janún (Hanún) hijo de Najásh, como su padre hizo conmigo jésed (bondad/lealtad/amor-firme/misericordia)”. Y David envió para consolarle por mano de sus siervos acerca de su padre; y los siervos de David llegaron a la tierra de los hijos de Amón.

Traducción limpia: Y David dijo: “Haré bondad con Hanún hijo de Najás, como su padre hizo conmigo bondad”. Y David envió por medio de sus siervos para consolarle por su padre; y los siervos de David llegaron a la tierra de los hijos de Amón.

Versículo 10:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנָנוֹן אֲדֹנֵיהֶם הֲמִכְבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיו בְּעֵינָיו כִּי־שָׁלַח לָהּ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַּעֲבוּר חֲקֹר אֶת־הָעִיר וּלְרַגְלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עַבְדָּיו אֵלֶיהָ:

Transliteración: Vayyomerú saréi bnei-‘Ammón el-Chanún adonéhem; hamkhabéd David et-avíkha be‘einekha, ki-shalákh lekha menajamím? Haló ba‘avúr jakór et-ha‘ír, uleraglóh, ulehafkháh, shalákh David et-‘avadáv eléikha.

Traducción: Vayyomerú (y dijeron) saréi (príncipes / jefes) bnei-‘Ammón (hijos de ‘Ammón / amonitas) el- (a) Chanún (Chanún / Hanún) adonéhem (su señor / sus señores): hamkhabéd (¿honra / está honrando / honrará) David (David) et- (a) avíkha (tu padre) be‘einekha (a tus ojos / en tu opinión), ki- (porque / que) shalákh (envió / ha enviado / enviará) lekha (a ti / para ti) menajamím (consoladores / los que consuelan)? Haló (¿acaso no?) ba‘avúr (por causa de / con el fin de / para) jakór (investigar / escudriñar / explorar) et- (a) ha‘ír (la ciudad) u-leraglóh (y espiarla / y recorrerla / y explorarla) u-lehafkháh (y volcarla / y derribarla / y subvertirla), shalákh (envió) David (David) et- (a) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) eléikha (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y dijeron los saréi (príncipes/jefes) de Bnei-‘Ammón (hijos de ‘Ammón/amonitas) a Chanún (Hanún), su adonéhem (señor): “¿David está hamkhabéd (honrando/honra) a tu padre a tus ojos, porque te envió menajamím (consoladores/los que consuelan)? ¿No es, más bien, para ba‘avúr (con el fin de) jakór (investigar/escudriñar) la ciudad, y uleraglóh (espiarla/recorrerla), y ulehafkháh (volcarla/derribarla), que David envió sus siervos a ti?”

Traducción limpia: Y dijeron los jefes de los amonitas a Hanún, su señor: “¿David está honrando a tu padre ante tus ojos porque te envió consoladores? ¿No es más bien para investigar la ciudad, espiarla y volcarla que David te envió a sus siervos?”

Versículo 10:4

Hebreo: וַיִּקַּח חֲנָנוֹן אֶת־עַבְדָּיו דָּוִד וַיַּגְלַח אֶת־חֲצִי זָקָם וַיַּכְרֹת אֶת־מְדוּיָהֶם בַּחֲצִי עַד שְׁתוּתֵיהֶם וַיִּשְׁלַחֵם:

Transliteración: Vayyíqqach Chanún et-‘avdéi David; vaygalláach et-jatsí z’qanám; vayikhrót et-madvéhem bachetsí ‘ad sh’totéhem; vayeshall’jém.

Traducción: Vayyíqqach (y tomó / y agarró) Chanún (Chanún / Hanún) et- (a) ‘avdéi (siervos de) David (David), vaygalláach (y afeitó / y rapó) et- (a) jatsí (la mitad de) z’qanám (su barba / sus barbas), vayikhrót (y cortó) et- (a) madvéhem (sus vestiduras / sus ropas) bachetsí (por la mitad / en la mitad) ‘ad (hasta) sh’totéhem (sus nalgas / sus posaderas), vayeshall’jém (y los envió / y los despachó).

Traducción con hebreo: Y Chanún (Hanún) tomó a los ‘avdéi (siervos/servidores) de David, y les afeitó la jatsí (mitad) de la barba, y cortó sus madvéhem (vestiduras/ropas) por la mitad hasta sus sh’totéhem (nalgas/posaderas), y los envió.

Traducción limpia: Y Hanún tomó a los siervos de David, les afeitó la mitad de la barba, les cortó las ropas por la mitad hasta las nalgas, y los envió.

Versículo 10:5

Hebreo: וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מֵאֵד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׂבוּ כִּירְחוֹ עַד־יִצְמַח וְזָקָבְם וְשִׁבְתָּם:

Transliteración: Vayyaggidú leDavid vayishlákh liqratám, ki-hayú ha'anashím nikhlamím me'ód; vayyómer hamélekh: shevú biYerihó 'ad-yitzmáḥ ziqankhém veshavtém.

Traducción: Vayyaggidú (y contaron / y informaron) leDavid (a David) vayishlákh (y envió) liqratám (a su encuentro / para recibirlos), ki- (porque) hayú (eran / estaban / resultaron estar) ha'anashím (los hombres) nikhlamím (avergonzados / humillados) me'ód (mucho / en gran manera); vayyómer (y dijo) hamélekh (el rey): shevú (quedados / habitad / permaneced) biYerihó (en Yerihó / Jericó) 'ad- (hasta que) yitzmáḥ (brotará / crecerá / haya brotado) ziqankhém (vuestra barba) veshavtém (y volveréis / y habréis vuelto / y regresareis).

Traducción con hebreo: Y le informaron a David, y él envió a su encuentro, porque los hombres estaban muy nikhlamím (avergonzados/humillados); y el rey dijo: “Quedados en Yerihó (Jericó) hasta que yitzmáḥ (brotará/crecerá) vuestra barba, y entonces volveréis”.

Traducción limpia: Se lo informaron a David, y él envió a su encuentro, porque aquellos hombres estaban muy avergonzados; y el rey dijo: “Quedados en Jericó hasta que os vuelva a crecer la barba, y entonces regresaréis”.

Versículo 10:6

Hebreo: וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת-אַרְם בֵּית-רְחוֹב וְאֶת-אַרְם צוֹבָא עֲשָׂרִים אֶלֶף רַגְלִי וְאֶת-מֶלֶךְ מַעַכָּה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ׃

Transliteración: Vayyir'ú bnei-'Ammón ki niv'ashú beDavid; vayishleḥú bnei-'Ammón vayiskerú et-Ará́m Beit-Reḥóv ve'et-Ará́m Tsová, 'esrím élef raglí; ve'et-mélekh Ma'akháh élef ish; ve'Ish-Tóv shneim-'asár élef ish.

Traducción: Vayyir'ú (y vieron / y percibieron) bnei-'Ammón (los hijos de 'Ammón / los amonitas) ki (que) niv'ashú (apestaron / se hicieron odiosos / se hicieron repugnantes) beDavid (para David / ante David); vayishleḥú (y enviaron) bnei-'Ammón (los hijos de 'Ammón) vayiskerú (y alquilaron / y contrataron) et- (a) Arám (Aram / arameos) Beit-Reḥóv (Beit-Reḥóv) ve'et- (y a) Arám (Aram / arameos) Tsová (Tsová), 'esrím élef (veinte mil) raglí (de a pie / infantes); ve'et- (y a) mélekh (rey de) Ma'akháh (Ma'akháh) élef (mil) ish (hombre / hombres); ve- (y) Ish-Tóv (Ish-Tóv / hombres de Tóv) shneim-'asár élef (doce mil) ish (hombre / hombres).

Traducción con hebreo: Y vieron los bnei-'Ammón (amonitas) que niv'ashú (apestaron/se hicieron odiosos) para David; y los bnei-'Ammón enviaron y contrataron a Arám (Aram/arames) de Beit-Reḥóv (Beit-Reḥóv / Casa de Reḥóv) y a Arám (Aram/arames) de Tsová (Tsová / Zobá), veinte mil infantes; y al mélekh (rey) de Ma'akháh (Maacá), mil hombres; y a Ish-Tóv (Ish-Tóv / hombres de Tóv), doce mil hombres.

Traducción limpia: Los amonitas vieron que se habían hecho odiosos para David; y enviaron y contrataron a los arameos de Bet-Rehob y a los arameos de Soba, veinte mil infantes; y al rey de Maacá, mil hombres; y a los hombres de Tob, doce mil hombres.

Versículo 10:7

Hebreo: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאבָב וְאֶת כָּל-הַצָּבָא הַגִּבּוֹרִים׃

Transliteración: Vayyishmá David vayishlákh et-Yoav ve'et kol-hatsavá haggibbórim.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) David (David) vayishlákh (y envió) et- (a) Yoav (Yoav / Joab) ve'et (y a) kol- (todo) ha- (el) hatsavá (ejército / hueste) ha- (de los) gibbórim (valientes / guerreros / fuertes).

Traducción con hebreo: David oyó, y envió a Yoav (Joab) y a todo el hatsavá (ejército/hueste) de los gibbórim (valientes/guerreros).

Traducción limpia: David lo oyó y envió a Joab con todo el ejército de los valientes.

Versículo 10:8

Hebreo: וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וְאַרְם צוֹבָא וְרֶחֱוֹב וְאִישׁ־טוֹב וּמַעֲכָה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

Transliteración: Vayyetz'ú bnei-'Ammón vayya'arkhú milchamáh pétach hashha'ar; va'Arám Tsová uRehóv ve'Ish-Tóv uMa'akháh levaddám bassadéh.

Traducción: Vayyetz'ú (y salieron) bnei-'Ammón (los hijos de 'Ammón / los amonitas) vayya'arkhú (y dispusieron / y ordenaron / y formaron) milchamáh (batalla / guerra) pétach (entrada / abertura) ha- (del) sha'ar (portón / puerta / puerta de la ciudad); va- (y) Arám (Aram / arameos) Tsová (Tsová / Soba-Zobá) uRehóv (y Rehóv / Rehob) ve'Ish-Tóv (y Ish-Tóv / los de Tóv-Tob) uMa'akháh (y Ma'akháh / Maacá) levaddám (por sí solos / aparte / separados) bassadéh (en el campo / en el campo abierto).

Traducción con hebreo: Y salieron los bnei-'Ammón (amonitas) y dispusieron milchamáh (batalla/guerra) a la entrada de la puerta; y Arám Tsová (Aram de Tsová/Soba), y Rehóv (Rehob), y Ish-Tóv (Tóv/Tob), y Ma'akháh (Maacá), levaddám (aparte/por sí solos) en el campo.

Traducción limpia: Los amonitas salieron y formaron batalla a la entrada de la puerta de la ciudad; y los arameos de Soba, y los de Rehob, y los de Tob, y los de Maacá estaban aparte, en el campo.

Versículo 10:9

Hebreo: וַיֵּרָא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה אֵלָיו פָּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִים וּמִצָּהוֹר וַיִּבְחָר מִכָּל־בְּחוּרֵי בִּישְׁרָאֵל (יִשְׂרָאֵל) וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם:

Transliteración: Vayyár Yoav ki-hayetá eláv pnéi hammilchamá mipaním ume'ajór; vayivchár mikól bejuréi beYisra'él (Yisra'él), vayya'arókh liqrá't Arám.

Traducción: Vayyár (y vio / y percibió) Yoav (Yoav) ki- (que) hayetá (era / estaba / llegó a estar) eláv (hacia él / para él) pnéi (rostro / frente / cara) ha-milchamá (la batalla / la guerra) mipaním (de frente / desde delante / desde el frente) u-me'ajór (y de atrás / y desde detrás); vayivchár (y escogió / y eligió / y seleccionó) mikól (de todo / de todos) bejuréi (elegidos / selectos / jóvenes escogidos) beYisra'él (en Israel / de Israel) (Yisra'él [Israel]), vayya'arókh (y dispuso / y ordenó / y formó [en orden de batalla]) liqrá't (al encuentro de / para enfrentar a / hacia) Arám (Aram / arameos).

Traducción con hebreo: Y vio Yoav (Joab) que el frente de la batalla estaba contra él, por delante y por detrás; y escogió de entre todos los selectos de Yisra'el (Israel), y los dispuso para enfrentarse a Aram (Aram/araméos).

Traducción limpia: Joab vio que el frente de la batalla estaba contra él, por delante y por detrás; escogió de entre todos los mejores de Israel y los dispuso para enfrentarse a los arameos.

Versículo 10:10

Hebreo: וְאֵת יֵתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרֶךְ לַקְרָאת בְּנֵי עַמּוֹן:

Transliteración: Ve'et yéter ha'ám natán beyád Avshái ajív; vayya'arókh liqrá't bnei-'Ammón.

Traducción: Ve'et (y a) yéter (el resto / lo restante) ha'ám (del pueblo / de la gente) natán (dio / puso / entregó) beyád (en mano de / bajo la mano de) Avshái (Avshai) ajív (su hermano); vayya'arókh (y dispuso / y ordenó / y formó [en orden de batalla]) liqrá't (al encuentro de / para enfrentar a / hacia) bnei-'Ammón (hijos de 'Ammón / amonitas).

Traducción con hebreo: Y el resto del pueblo lo puso en mano de Avshai (Abisai), su hermano, y lo dispuso para enfrentarse a los bnei-'Ammón (amonitas).

Traducción limpia: Y el resto del pueblo lo puso bajo el mando de Abisai, su hermano, y lo dispuso para enfrentarse a los amonitas.

Versículo 19:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶם-תִּתְחַזַּק אָרָם מִמֶּנִּי וְהַיְתָה לִי לִישׁוּעָה וְאֶם-בְּנֵי עַמּוֹן יִתְחַזְּקוּ מִמֶּךָ וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:

Transliteración: Vayomer im-techezak Aram mimméni vehaytah li lishu'ah ve'im-bnei Ammon yechezku mimmekha vehalakhti lehoshi'a lakh.

Traducción: Vayomer (y dijo) im (si) techezak (se fortalece / se hace fuerte / prevalece) Aram (Aram / Siria) mimméni (de mí / más que yo / contra mí) vehaytah (y será / y llega a ser / y viene a ser) li (para mí) lishu'ah (para salvación / socorro / liberación) ve'im (y si) bnei (hijos de) Ammon (Ammón) yechezku (se fortalecerán / se hacen fuertes / prevalecerán) mimmekha (de ti / más que tú / contra ti) vehalakhti (y iré / y he de ir) lehoshi'a (para salvar / socorrer / librar) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y dijo: Si Aram (Siria) se hace fuerte más que yo, será para mí lishu'ah (salvación / socorro / liberación); y si los hijos de Ammon (Ammón) se hacen fuertes más que tú, iré para lehoshi'a (salvar / socorrer / librar) para ti.

Traducción limpia: Y dijo: Si Siria prevalece sobre mí, será para mí salvación; y si los amonitas prevalecen sobre ti, iré a salvarte.

Versículo 19:12

Hebreo: חֲזָאֵךְ וְנִתְחַזְּקָא בְּעַד-עַמּוֹנוֹ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִינּוּ יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:

Transliteración: Chazaq venitchazaq be'ad-amménu uve'ad arei Eloheinu vaYHWH ya'aseh hatov be'einav.

Traducción: Chazaq (sé fuerte / fortalécete) venitchazaq (y nos fortaleceremos / y nos haremos fuertes / y esforcémonos) be'ad (por / en favor de) amménu (nuestro pueblo) uve'ad (y por / y en favor de) arei (ciudades de) Eloheinu (nuestro Elohim) vaYHWH (y YHWH) ya'aseh (hará / haga) hatov (lo bueno / lo que es bueno) be'einav (en sus ojos / a su parecer).

Traducción con hebreo: Sé fuerte, y venitchazaq (nos fortaleceremos / esforcémonos) por nuestro pueblo y por las ciudades de Eloheinu (Nuestro Elohim); y YHWH (YHWH/El Señor) ya'aseh (hará / haga) lo bueno a sus ojos (a su parecer).

Traducción limpia: Sé fuerte, y esforcémonos por nuestro pueblo y por las ciudades de Eloheinu (Nuestro Elohim); y YHWH (YHWH/El Señor) hará lo que sea bueno a sus ojos.

Versículo 19:13

Hebreo: וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בְּאַרָם וַיָּנָסוּ מִפָּנָיו:

Transliteración: Vayigash Yoav vecha'am asher immo lammilchamah ba'Aram vayanusu mippanav.

Traducción: Vayigash (y se acercó / y se aproximó) Yoav (Yoav / Joab) vecha'am (y el pueblo) asher (que) immo (con él) lammilchamah (a la guerra / a la batalla) ba'Aram (contra Aram / contra Siria) vayanusu (y huyeron / y se dieron a la fuga) mippanav (de delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y Yoav (Joab) se acercó, y el pueblo que estaba con él, a la batalla contra Aram (Siria), y huyeron mippanav (de delante de él / ante él).

Traducción limpia: Y Joab se acercó, y el pueblo que estaba con él, a la batalla contra Siria, y ellos huyeron delante de él.

Versículo 19:14

Hebreo: וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אָרָם וַיָּנָסוּ מִפָּנֵי אַבִּישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיֵּשֶׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלָּם:

Transliteración: Uveni Ammon ra'u ki-nas Aram vayanusu mipnei Avishai vayavo'u ha'ir vayashav Yoav me'al bnei Ammon vayavo Yerushalayim.

Traducción: Uveni (y los hijos de) Ammon (Ammon / Ammón) ra'u (vieron) ki-nas (que huyó / que había huido) Aram (Aram / Siria) vayanusu (y huyeron / y se dieron a la fuga) mipnei (de delante de / ante) Avishai (Avishai / Abisai) vayavo'u (y entraron / y vinieron) ha'ir (la ciudad / a la ciudad) vayashav (y volvió / y regresó) Yoav (Yoav / Joab) me'al (de encima de / de sobre / apartándose de) bnei Ammon (los hijos de Ammon / los amonitas) vayavo (y vino / y llegó) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Ammon (Ammón) vieron que Aram (Siria) huyó, y huyeron mipnei (de delante de / ante) Avishai (Abisai), y entraron en la ciudad; y Yoav (Joab) volvió me'al (de sobre / apartándose de) los hijos de Ammon (los amonitas) y vino a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y cuando los amonitas vieron que Siria había huido, huyeron delante de Abisai y entraron en la ciudad; y Joab se retiró de los amonitas y regresó a Jerusalén.

Versículo 19:15

Hebreo: וַיֵּרָא אָרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יָחָד:

Transliteración: Vayar Aram ki nigaf lifnei Yisra'el vayye'asfu yachad.

Traducción: Vayar (y vio) Aram (Aram / Siria) ki (que) nigaf (fue herido/abatido / fue derrotado / fue rechazado) lifnei (delante de / ante) Yisra'el (Israel) vayye'asfu (y se reunieron / y se juntaron / y se congregaron) yachad (juntos / al unísono).

Traducción con hebreo: Aram (Aram / Siria) vio que había sido nigaf (herido/abatido / derrotado / rechazado) delante de Yisra'el (Israel), y se reunieron juntos.

Traducción limpia: Siria vio que había sido derrotada delante de Israel, y se reunieron todos juntos.

Versículo 19:16

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַדָּדָעֶזֶר וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבָק שַׂר־צְבָא הַדָּדָעֶזֶר לִפְנֵיהֶם:

Transliteración: Vayishlach Hadad'ezer vayotse et-Aram asher me'eiver hanahar vayavo'u cheilam veShovakh sar-tseva Hadad'ezer lifneihem.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Hadad'ezer (Hadad'ezer / Hadadezer) vayotse (y sacó / y hizo salir / y sacó a) et-Aram (a Aram / a Siria) asher (que) me'eiver (de más allá / de la otra orilla) hanahar (del río) vayavo'u (y vinieron / y llegaron) cheilam (su ejército / sus fuerzas) veShovakh (y Shovakh / Sobac) sar-tseva (jefe de ejército / comandante del ejército) Hadad'ezer (de Hadad'ezer / de Hadadezer) lifneihem (delante de ellos / al frente de ellos / a su cabeza).

Traducción con hebreo: Hadad'ezer (Hadadezer) envió, y sacó a Aram (Aram / Siria) que estaba me'eiver hanahar (de más allá del río / de la otra orilla del río); y vinieron sus fuerzas, y Shovakh (Sobac), jefe del ejército de Hadad'ezer (Hadadezer), iba lifneihem (delante de ellos / al frente de ellos).

Traducción limpia: Hadadezer envió y sacó a los sirios que estaban al otro lado del río; y vinieron sus tropas, y Sobac, jefe del ejército de Hadadezer, iba al frente de ellos.

Versículo 19:17

Hebreo: וַיִּגַּד לְדָוִד ס וַיֵּאָסֶף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֶלְאָמָה וַיַּעֲרְכוּ אֲרָם לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

Transliteración: Vayuggad leDavid s vaye'esof et-kol Yisra'el vaya'avor et-haYarden vayavo Chelamah vaya'arkhu Aram liqrat David vayillachamu immo.

Traducción: Vayuggad (fue dicho / fue anunciado / fue comunicado) leDavid (a David) s (marca de sección / pausa) vaye'esof (y reunió / y juntó) et-kol (a todo) Yisra'el (Israel) vaya'avor (y pasó / y cruzó) et-haYarden (el Jordán) vayavo (y vino / y llegó) Chelamah (a Chelamah / a Helam) vaya'arkhu (y dispusieron / y ordenaron / y formaron en batalla) Aram (Aram / Siria) liqrat (al encuentro de / para enfrentar a) David (David) vayillachamu (y pelearon / y combatieron) immo (con él).

Traducción con hebreo: Fue comunicado a David (David); y reunió a todo Yisra'el (Israel), cruzó el haYarden (Jordán), y llegó a Chelamah (Helam); y Aram (Siria) se dispuso en batalla al encuentro de David (David), y combatieron con él.

Traducción limpia: Le fue comunicado a David; y reunió a todo Israel, cruzó el Jordán y llegó a Helam; y Siria se dispuso en batalla para enfrentarse a David, y combatieron con él.

Versículo 19:18

Hebreo: וַיָּנֻס אָרָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרֹג דָּוִד מֵאָרָם שֶׁבַע מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבַּעַיִם אֲלָף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוּבָךְ שַׂר־צְבָאוֹ הַכָּה וַיָּמָת שָׁם:

Transliteración: Vayanas Aram mipnei Yisra'el vayaharog David me'Aram sheva me'ot rekhev ve'arba'im elef parashim ve'et Shovakh sar-tseva'o hikah vayamot sham.

Traducción: Vayanas (y huyó / y escapó) Aram (Aram / Siria) mipnei (de delante de / ante) Yisra'el (Israel) vayaharog (y mató / y dio muerte) David (David) me'Aram (de Aram / de Siria) sheva (siete) me'ot (cientos) rekhev (carros / carruajes de guerra / fuerza de carros) ve'arba'im (y cuarenta) elef (mil) parashim (jinetes / caballería) ve'et (y a) Shovakh (Shovakh / Sobac) sar-tseva'o (jefe de su ejército / comandante de su ejército) hikah (hirió / golpeó / abatió) vayamot (y murió) sham (allí).

Traducción con hebreo: Aram (Siria) huyó ante Yisra'el (Israel), y David (David) mató de Aram (Siria) setecientos rekhev (carros / fuerza de carros) y cuarenta mil parashim (jinetes); y a Shovakh (Sobac), jefe de su ejército, lo hirió/abatió, y murió allí.

Traducción limpia: Siria huyó ante Israel, y David mató de los sirios setecientos carros y cuarenta mil jinetes; e hirió a Sobac, jefe de su ejército, y murió allí.

Versículo 10:19

Hebreo: וַיִּרְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עִבְדֵי הַדָּדָעֶזֶר כִּי נִגְגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיִּרְאוּ אָרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן: פ

Transliteración: Vayyir'u kol-hammelakhim avdei Hadad'ezer ki nigg'fu lifnei Yisra'el vayashlimu et-Yisra'el vaya'avdum vayir'u Aram lehoshi'a 'od et-benei 'Ammon.

Traducción: Vayyir'u (y vieron / y temieron) kol-hammelakhim (todos los reyes) avdei (los siervos / vasallos / servidores) Hadad'ezer (de Hadadézer) ki (que / porque) nigg'fu (fueron derrotados / fueron abatidos) lifnei (ante / delante de) Yisra'el (Israel); vayashlimu (e hicieron la paz / se sometieron / se reconciliaron) et-Yisra'el (a Israel), vaya'avdum (y les sirvieron / y estuvieron sujetos a ellos); vayir'u (y temió / y vio) Aram (Aram) lehoshi'a (salvar / liberar / socorrer) 'od (aún / todavía / de nuevo) et-benei (a los hijos de) 'Ammon (Amón).

Traducción con hebreo: Y vayyir'u (vieron / temieron) todos los reyes, avdei (siervos / vasallos) de Hadad'ezer (Hadadézer), que nigg'fu (fueron derrotados / fueron abatidos) ante Yisra'el (Israel); y vayashlimu (hicieron la paz / se sometieron) con Yisra'el (Israel) y vaya'avdum (les sirvieron / quedaron sujetos a ellos); y Aram (Aram) vayir'u (temió / vio) seguir lehoshi'a (salvando / liberando / socorriendo) 'od (aún / todavía) a los benei 'Ammon (hijos de Amón).

Traducción limpia: Y todos los reyes, siervos de Hadadézer, vieron que habían sido derrotados ante Israel; hicieron la paz con Israel y les sirvieron; y Aram tuvo miedo de seguir socorriendo aún a los hijos de Amón.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַיְהִי לְחִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לָעֵת | צָאֵת הַמִּלְאָכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יֹאָב וְאֶת־עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּצְּרוּ עַל־רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלָּם: ס

Transliteración: Vayehi litshuvat hashanah le'et tset hamal'akhim vayishlach David et-Yoav ve'et-'avadav 'immo ve'et kol-Yisra'el vayashchitu et-benei 'Ammon vayatzuru 'al-Rabbah veDavid yoshev biYerushalayim.

Traducción: Vayehi (Y aconteció / y fue) litshuvat (al retorno / al volver) hashanah (del año) le'et (al tiempo de) tset (salir) hamal'akhim (los mensajeros / los reyes), vayishlach (y envió) David (David) et (a) Yoav (Yoav / Joab) ve'et (y a) 'avadav (sus siervos / sus servidores) 'immo (con él) ve'et (y a) kol (todo) Yisra'el (Israel); vayashchitu (y devastaron / y destruyeron) et (a) benei (los hijos de) 'Ammon (Amón) vayatzuru (y sitiaron / y asediaron) 'al (contra / sobre) Rabbah (Rabbah), veDavid (y David) yoshev (estaba sentado / permanecía / habitaba) biYerushalayim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al retorno del año, al tiempo de salir los mal'akhim (mensajeros / reyes), que David (David) envió a Yoav (Joab) y a sus siervos con él, y a todo Yisra'el (Israel); devastaron a los benei 'Ammon (hijos de Amón) y sitiaron a Rabbah (Rabá), mientras David (David) permanecía en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y aconteció, al regreso del año, cuando era tiempo de salir a campaña, que David envió a Joab y a sus siervos con él, y a todo Israel; devastaron a los hijos de Amón y sitiaron Rabá, mientras David permanecía en Jerusalén.

Versículo 11:2

Hebreo: וַיְהִי | לָעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיֵּתְהַלֵּךְ עַל־גֵּג בֵּית־הַמֶּלֶךְ | וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מַעַל הַגֵּג וְהָאִשָּׁה טוֹבָת | מְרֹאֶה מְאֹד:

Transliteración: Vayehi le'et ha'erev vayakam David me'al mishkavo vayithallekh 'al-gag beit-hammelekh vayar ishah rochetzet me'al hagag veva'ishah tovat mar'eh me'od.

Traducción: Vayehi (Y aconteció / y fue) le'et (al tiempo de) ha'erev (la tarde / el anochecer), vayakam (y se levantó) David (David) me'al (de sobre) mishkavo (su lecho / su cama), vayithallekh (y se paseó / y anduvo) 'al (sobre) gag (el techo / la azotea) beit-hammelekh (de la casa del rey / del palacio); vayar (y vio) ishah (una mujer) rochetzet (bañándose / lavándose) me'al (desde sobre) hagag (el techo), veva'ishah (y la mujer) tovat (buena / hermosa) mar'eh (de apariencia / de aspecto) me'od (mucho / en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Y aconteció al tiempo de la tarde, que David (David) se levantó de sobre su lecho y se paseó sobre el techo de la casa del rey; y vio a una mujer bañándose desde sobre el techo, y la mujer era tovat mar'eh (de buena apariencia / hermosa) en gran manera.

Traducción limpia: Y aconteció al atardecer que David se levantó de su lecho y se paseó por el techo del palacio; vio a una mujer bañándose desde allí, y la mujer era muy hermosa.

Versículo 11:3

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה וַיֵּאמָר הֲלוֹא־זֹאת בֵּת־נָשִׁיבָע בַּת־אֶלְיָעָם אִשָּׁת אֹרֵיָהָ הַחֲתָי:

Transliteración: Vayyishlach David vayidrosh la'ishah vayomer halo-zot Bat-Sheva bat-Eli'am eshet Uriyyah haHitti.

Traducción: Vayyishlach (y envió) David (David) vayidrosh (y indagó / y preguntó / y averiguó) la'ishah (acerca de la mujer / por la mujer), vayomer (y dijo / y dijo [uno]) halo (¿no es? / ¿acaso no?) zot (ésta) Bat-Sheva (Bat-Sheva) bat (hija de) Eli'am (Eli'am), eshet (esposa de) Uriyyah (Uriyyah) haHitti (el hitita).

Traducción con hebreo: Y David (David) envió e indagó acerca de la mujer; y se dijo: “¿No es ésta Bat-Sheva (Betsabé), hija de Eli'am (Eliam), esposa de Uriyyah (Urías) el haHitti (hitita)?”

Traducción limpia: David envió a preguntar por aquella mujer, y le dijeron: “¿No es ésta Betsabé, hija de Eliam, esposa de Urías el hitita?”

Versículo 11:4

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקְחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדְּשֶׁת מִטְּמֵאַתָּה וַתָּשָׁב אֶל־בֵּיתָהּ:

Transliteración: Vayyishlach David mal'akhim vayiqacheha vatavo elav vayishkav 'immah vehi mitqaddeshet mittum'atah vatashav el-beitah.

Traducción: Vayyishlach (y envió) David (David) mal'akhim (mensajeros) vayiqacheha (y la tomó / y la hizo traer), vatavo (y ella vino / y llegó) elav (a él / hacia él), vayishkav (y se acostó) 'immah (con ella), vehi (y ella) mitqaddeshet (santificándose / purificándose) mittum'atah (de su impureza / de su contaminación), vatashav (y volvió / y regresó) el-beitah (a su casa).

Traducción con hebreo: Y David (David) envió mensajeros y la tomó / la hizo traer; y ella vino a él, y él se acostó con ella; y ella, mitqaddeshet (purificándose / santificándose) de su tum'ah (impureza / contaminación), volvió a su casa.

Traducción limpia: David envió mensajeros y la hizo traer; ella vino a él y él se acostó con ella. Ella se estaba purificando de su impureza, y volvió a su casa.

Versículo 11:5

Hebreo: וַתֵּהָרֵה הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתִּגַּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אֲנִי:

Transliteración: Vattahar ha'ishah vattishlach vattagged leDavid vattomer harah anokhi.

Traducción: Vattahar (y concibió / y quedó embarazada) ha'ishah (la mujer) vattishlach (y envió) vattagged (y informó / y declaró / y contó) leDavid (a David) vattomer (y dijo) harah (embarazada / encinta) anokhi (yo / soy yo).

Traducción con hebreo: Y la mujer concibió / quedó embarazada; envió e informó a David (David), y dijo: “Harah (embarazada / encinta) anokhi (yo)”.

Traducción limpia: Y la mujer quedó embarazada; envió a informar a David y dijo: “Estoy embarazada”.

Versículo 11:6

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־יוָאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת־אֲוִירְיָה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוָאָב אֶת־אֲוִירְיָה אֶל־דָּוִד:

Transliteración: Vayyishlach David el-Yoav shelach elay et-Uriyyah haHitti vayishlach Yoav et-Uriyyah el-David.

Traducción: Vayyishlach (y envió) David (David) el-Yoav (a Yoav / Joab): shelach (envía / manda enviar) elay (a mí / hacia mí) et-Uriyyah (a Uriyyah / Urías) haHitti (el hitita); vayishlach (y envió) Yoav (Yoav / Joab) et-Uriyyah (a Uriyyah / Urías) el-David (a David).

Traducción con hebreo: Y David (David) envió a Yoav (Joab): “Shelach (envía / manda enviar) a mí a Uriyyah (Urías) el hitita”; y Yoav (Joab) envió a Uriyyah (Urías) a David (David).

Traducción limpia: Y David envió a Joab: “Envía a Urías el hitita a mí”; y Joab envió a Urías a David.

Versículo 11:7

Hebreo: וַיָּבֹא אֲוִירְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יוָאָב וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמִּלְחָמָה:

Transliteración: Vayyavó Uriyyáh eláv vayish’ál Davíd lishlóm Yoáv velishlóm ha’ám velishlóm hammilchamáh.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Uriyyáh (Urías) eláv (a él) vayish’ál (y preguntó / indagó) Davíd (David) lishlóm (por la paz / por el bienestar / acerca del estado) Yoáv (Joab) velishlóm (y por la paz / por el bienestar / acerca del estado) ha’ám (el pueblo) velishlóm (y por la paz / por el bienestar / acerca del estado) hammilchamáh (la guerra / la batalla / la campaña).

Traducción con hebreo: Y Urías vino a él, y David preguntó por el shlom (paz / bienestar / estado) de Joab, y por el shlom (paz / bienestar / estado) del pueblo, y por el shlom (paz / bienestar / estado) de la guerra.

Traducción limpia: Y Urías vino a él, y David preguntó por el bienestar de Joab, por el bienestar del pueblo y por el estado de la guerra.

Versículo 11:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲוִירְיָה בֶן־נִתָּן רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אֲוִירְיָה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשְׁעָת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyómer Davíd le’Uriyyáh réd leveitkhá ur’chátz raglekhá; vayyetsé Uriyyáh mibéit hammélekh, vattetsé aharav mas’éth hammélekh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Davíd (David) le’Uriyyáh (a Urías): réd (baja / descende) leveitkhá (a tu casa) ur’chátz (y lava / y lávate) raglekhá (tus pies). Vayyetsé (y salió) Uriyyáh (Urías) mibéit (de la casa de) hammélekh (el rey), vattetsé (y salió) aharav (tras él / detrás de él) mas’éth (porción / obsequio / ración / presente) hammélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y David dijo a Urías: “Baja a tu casa y lava tus pies”; y Urías salió de la casa del rey, y salió tras él una mas’éth (porción / obsequio / ración / presente) del rey.

Traducción limpia: Y David dijo a Urías: “Baja a tu casa y lávate los pies”; y Urías salió de la casa del rey, y tras él salió una porción del rey.

Versículo 11:9

Hebreo: וישָׁכַב אֲוִרְיָה בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־בֵּיתוֹ:

Transliteración: Vayyishkáv Uriyyáh pétaj beit hammélekh et kol-‘avdé adonáv veló yarád el-beitó.

Traducción: Vayyishkáv (y se acostó / y yació) Uriyyáh (Urías) pétaj (a la entrada / en el umbral) beit (de la casa de) hammélekh (el rey) et (con / junto a) kol- (todo) ‘avdé (los siervos / los servidores) adonáv (de su señor / de sus señores) veló (y no) yarád (descendió / bajó / fue abajo) el-beitó (a su casa).

Traducción con hebreo: Y Urías se acostó a la entrada de la casa del rey, junto con todos los siervos de adonáv (su señor / sus señores), y no bajó a su casa.

Traducción limpia: Y Urías se acostó a la entrada de la casa del rey, junto con todos los siervos de su señor, y no bajó a su casa.

Versículo 11:10

Hebreo: וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־יָרַד אֲוִרְיָה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲוִרְיָה הֲלוֹא מִדֶּרֶךְ אַתָּה בָּא מִדּוּעַ לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתְךָ:

Transliteración: Vayyaggidú leDavid lemór lo-yarád Uriyyáh el-beitó; vayyómer David el-Uriyyáh: haló midérekha attá bá, madduá lo-yarádta el-beitékha?

Traducción: Vayyaggidú (y contaron / y informaron / y dijeron) leDavid (a David) lemór (diciendo): lo-yarád (no bajó / no descendió) Uriyyáh (Urías) el-beitó (a su casa). Vayyómer (y dijo) David (David) el-Uriyyáh (a Urías): haló (¿acaso no?) midérekha (de camino / de viaje) attá (tú) bá (vienes / has venido / llegas); madduá (¿por qué? / ¿por cuál razón?) lo-yarádta (no bajaste / no descendiste) el-beitékha (a tu casa).

Traducción con hebreo: Y le informaron a David, diciendo: “Urías no bajó a su casa”. Y David dijo a Urías: “¿Acaso no vienes de derekha (camino / viaje)? ¿Por qué no bajaste a tu casa?”

Traducción limpia: Y le informaron a David, diciendo: “Urías no bajó a su casa”. Y David dijo a Urías: “¿Acaso no vienes de camino? ¿Por qué no bajaste a tu casa?”

Versículo 11:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲוִרְיָה אֶל־דָּוִד הִנֵּה־אֲנִי וְהָאָרוֹן וַיִּשְׁרָאֵל וַיְהִי־וְהָיָה יֹשְׁבִים בְּסֻכּוֹת וְאֲדֹנָי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנָי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה הַזֶּה וְאֲנִי אֲבֹא אֶל־בֵּיתִי לֶאֱכֹל וּלְשָׁתוֹת וְלִשְׁכַּב עִם־אִשְׁתִּי חַיָּה וְחַי נַפְשִׁי אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

Transliteración: Vayyómer Uriyyáh el-David: ha‘arón veyisra‘él viyehudáh yoshvím bassukkót; va‘adoní Yoáv ve‘avdé adoní ‘al-penéi hassadéh choním; va‘aní avó el-beití le‘ejól velishtót velishkáv ‘im-ishtí? khayékhá vehéi nafshékha, im-e‘eséh et-haddavár hazéh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Uriyyáh (Urías) el-David (a David): ha‘arón (el arca / el arca-cofre) veyisra‘él (e Israel) viyehudáh (y Judá) yoshvím (habitan / están sentados / moran) bassukkót (en las cabañas / chozas / enramadas); va‘adoní (y mi señor) Yoáv (Joab) ve‘avdé (y los siervos / servidores) adoní (de mi señor) ‘al-penéi (sobre la faz de / sobre la superficie de / frente a) hassadéh (el campo) choním (acampañ / están acampando); va‘aní (¿y yo?) avó (vendré / habría de venir / he de venir) el-beití (a mi casa) le‘ejól (para comer) velishtót (y para beber) velishkáv (y para acostarme / yacer) ‘im-ishtí (con mi mujer / esposa). Khayékhá (tu vida / por tu vida) vehéi (y vida

de / y la vida de) nafshékha (tu nefesh: alma / vida / ser) im- (si [fórmula de juramento: “de ningún modo” / “no...”]) e‘eséh (haré) et- (a / [marca de objeto]) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y Uriyyáh (Urías) dijo a Davíd (David): “El ha‘arón (arca), y Yisra‘él (Israel) y Yehudáh (Judá) están en sukkót (cabañas / enramadas), y adoní (mi señor) Yoáv (Joab) y los siervos de adoní (mi señor) acampan sobre la faz del campo; ¿y yo habría de venir a mi casa para comer y beber y acostarme con mi mujer? Tu vida, y la vida de tu nefesh (alma / vida / ser): no haré esta cosa”.

Traducción limpia: Y Urías dijo a David: “El arca, e Israel y Judá están en cabañas, y mi señor Joab y los siervos de mi señor acampan en el campo; ¿y yo he de ir a mi casa a comer y beber y acostarme con mi mujer? Por tu vida y por la vida de tu alma: no haré esto”.

Versículo 11:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֻרִיָּה נָשִׁב בְּנֶגְהָ גַּם-הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶנּוּ וַיֵּשֶׁב אֻרִיָּה בִּירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמָחָר:

Transliteración: Vayyómer Davíd el-Uriyyáh: shév bazéh gam-hayyóm umachár ashallekhá; vayyéshev Uriyyáh birushaláyim bayyóm hahú umimmáhorat.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Davíd (David) el-Uriyyáh (a Urías): shév (siéntate / permanece / quédate) bazéh (en esto / aquí / en este lugar) gam-hayyóm (también hoy) umachár (y mañana) ashallekhá (te enviaré / te despacharé / te dejaré ir). Vayyéshev (y se quedó / y permaneció / y habitó) Uriyyáh (Urías) birushaláyim (en Jerusalén) bayyóm (en el día) hahú (ese / aquel) umimmáhorat (y desde el mañana / y al día siguiente).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) dijo a Uriyyáh (Urías): “Quédate aquí también hoy, y mañana te enviaré”. Y Uriyyáh (Urías) se quedó en Yerushaláyim (Jerusalén) aquel día y al día siguiente.

Traducción limpia: Y David dijo a Urías: “Quédate aquí también hoy, y mañana te enviaré”. Y Urías se quedó en Jerusalén aquel día y al día siguiente.

Versículo 11:13

Hebreo: וַיִּקְרָא-לּוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לֶפָנָיו וַיִּשְׂכְּרוּ וַיֵּצֵא בָּעָרִב לְשָׁכֵב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם-עֲבָדָיו אֲדָנָיו וְאֶל-בֵּיתוֹ לֹא יָרַד:

Transliteración: Vayyiqrā-lo Davíd vayyó‘khal lefanáv vayyésht vayeshakkeréhu; vayyetsé va‘éreV lishkáv bemishkavó ‘im-‘avdé adonáv, ve‘el-beitó lo yarád.

Traducción: Vayyiqrā-lo (y llamó a él / y lo llamó) Davíd (David); vayyó‘khal (y comió / y comía) lefanáv (delante de él / en presencia de él) vayyésht (y bebió / y bebía) vayeshakkeréhu (y lo embriagó / y lo emborrachó / y lo hizo beber hasta embriagarlo). Vayyetsé (y salió) va‘éreV (en la tarde / al anochecer) lishkáv (para acostarse / yacer) bemishkavó (en su lecho / en su cama) ‘im-‘avdé (con los siervos / servidores de) adonáv (su señor / sus señores); ve‘el-beitó (y a su casa) lo (no) yarád (bajó / descendió / fue abajo).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) lo llamó, y él comió delante de él y bebió, y lo embriagó; y salió al anochecer para acostarse en su lecho con los siervos de adonáv (su señor / sus señores), pero a su casa no bajó.

Traducción limpia: Y David lo llamó, y él comió y bebió en su presencia, y lo embriagó; y al anochecer salió a acostarse en su lecho con los siervos de su señor, pero a su casa no bajó.

Versículo 11:14

Hebreo: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲרִיאָה׃

Transliteración: Vayehí vabbóqer vayyikhtóv David séfer el-Yoáv vayishlách beyád Uriyyáh.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) vabbóqer (en la mañana) vayyikhtóv (y escribió) David (David) séfer (escrito / carta / documento / rollo) el-Yoáv (a Joab) vayishlách (y envió) beyád (por mano de / mediante) Uriyyáh (Uriás).

Traducción con hebreo: Y aconteció en la mañana: David (David) escribió un séfer (carta / escrito / documento) a Yoáv (Joab), y lo envió por mano de Uriyyáh (Uriás).

Traducción limpia: Y a la mañana siguiente, David escribió una carta a Joab y la envió por mano de Uriás.

Versículo 11:15

Hebreo: וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לְאַחַר הָבּוּ אֶת־אֲרִיאָה אֶל־מוֹל'פְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵהַחֲזָקָה וְשִׁבְתָּם מֵאַחֲרָיו וְנִגְהַ וְמָת׃ ט

Transliteración: Vayikhtov bassefer lemor; havu et-Uriyyah el-mul penei hamilchamah hachazakah; veshavtem me'acharav, venikkah vamet.

Traducción: Vayikhtov (y escribió) bassefer (en el sefer/libro / escrito / carta / documento) lemor (diciendo / a saber): havu (dad / traed / poned) et (marca de objeto directo / a) Uriyyah (Uriyyah / Uriás) el-mul (frente a / en frente de) penei (el rostro de / la presencia de) hamilchamah (la guerra / la batalla) hachazakah (la fuerte / la más dura); veshavtem (y volveréis / y os retiraréis) me'acharav (de detrás de él / de tras él), venikkah (y será herido / y sea herido) vamet (y morirá / y muera).

Traducción con hebreo: Y escribió en el sefer (libro / escrito / carta / documento), diciendo: “Poned a Uriyyah (Uriás) frente a la batalla fuerte (la más dura), y retiraos de detrás de él; y será herido y morirá”.

Traducción limpia: Y escribió en la carta: «Poned a Uriás frente al combate más duro y retiraos de detrás de él; así será herido y morirá».

Versículo 11:16

Hebreo: וַיְהִי בַשָּׁמֹר יֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אֲרִיאָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדָע כִּי אֲנֹשִׁי־חַיִל שָׁם׃

Transliteración: Vayehi bishmor Yo'av el-ha'ir; vayitten et-Uriyyah el-hamaqom asher yada ki anshei-chayil sham.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bishmor (en guardar / al guardar / mientras guardaba / al cercar) Yo'av (Yo'av / Joab) el-ha'ir (hacia la ciudad / sobre la ciudad); vayitten (y dio / y puso / y colocó / y asignó) et (marca de objeto directo / a) Uriyyah (Uriyyah / Uriás) el-hamaqom (al lugar) asher (que / el cual) yada (sabía / conocía) ki (que / pues / porque) anshei-chayil (hombres de fuerza / de valor / de ejército) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y sucedió: al guardar/cercar Yo'av (Joab) la ciudad, puso a Uriyyah (Urías) en el lugar que sabía que allí había anshei-chayil (hombres de fuerza / de valor).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Joab cercaba la ciudad, colocó a Urías en el lugar donde sabía que había hombres valientes.

Versículo 11:17

Hebreo: וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעֶבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אֲרִיָּה הַחִתִּי:

Transliteración: Vayetze'u anshei ha'ir vayilachamu et-Yo'av; vayippol min-ha'am me'avdei David; vayamat gam Uriyyah hachitti.

Traducción: Vayetze'u (y salieron) anshei (hombres / varones) ha'ir (la ciudad) vayilachamu (y lucharon / y combatieron) et (marca de objeto directo: a / contra) Yo'av (Yo'av / Joab); vayippol (y cayó / y cayeron) min-ha'am (de la gente / del pueblo) me'avdei (de los siervos de) David (David); vayamat (y murió) gam (también) Uriyyah (Uriyyah / Urías) hachitti (el jittí / hitita).

Traducción con hebreo: Y salieron los anshei ha'ir (hombres de la ciudad) y combatieron contra Yo'av (Joab); y vayippol (cayó / cayeron) del pueblo, de los siervos de David; y murió también Uriyyah (Urías) el hitita.

Traducción limpia: Los hombres de la ciudad salieron y combatieron contra Joab; y cayó parte del pueblo, de los siervos de David; y también murió Urías el hitita.

Versículo 11:18

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יֹאָב וַיַּגֵּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה:

Transliteración: Vayishlach Yo'av; vayagged leDavid et-kol divrei hamilchamah.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Yo'av (Yo'av / Joab) vayagged (y informó / y contó / y declaró) leDavid (a David) et (marca de objeto directo: a) kol (todo / la totalidad de) divrei (palabras / asuntos / hechos) hamilchamah (la guerra / la batalla).

Traducción con hebreo: Y envió Yo'av (Joab), y comunicó a David todos los divrei (asuntos / palabras / hechos) de la hamilchamah (guerra / batalla).

Traducción limpia: Joab envió un mensaje e informó a David de todos los asuntos de la batalla.

Versículo 11:19

Hebreo: וַיֵּצֵא אֶת־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתָךְ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayetzav et-hammal'akh lemor; kekhalotekha et kol-divrei hamilchamah ledabber el-hamelekh.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) et (marca de objeto directo: a) hammal'akh (el mensajero / el enviado / el ángel) lemor (diciendo / a saber): kekhalotekha (cuando acabes / al acabar tú) et (marca de objeto directo: a) kol (todo / la totalidad de) divrei (palabras / asuntos / hechos) hamilchamah (la guerra / la batalla) ledabber (para hablar / para decir / para relatar) el-hamelekh (al rey).

Traducción con hebreo: Y ordenó al mal'akh (mensajero / enviado / ángel), diciendo: “Cuando acabes de relatar al rey todos los asuntos de la guerra”.

Traducción limpia: Y ordenó al mensajero, diciendo: «Cuando termines de relatar al rey todos los asuntos de la guerra».

Versículo 11:20

Hebreo: וְהָיָה אִם-תִּעָלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לָךְ מַדּוּעַ נִגְגַּשְׁתֶּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֶם הַלּוֹא יִדְעֻתְּם אֶת אֲשֶׁר-יָרוּ מֵעַל הַחֹמָה:

Transliteración: Vehayah im-ta'aleh chamat hamelekh; ve'amar lekha: maddua niggashtem el-ha'ir lehillachem; halo yeda'tem et asher-yoru me'al hachomah.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) im (si) ta'aleh (sube / subirá / se eleva / se elevará) chamat (el calor / la ira / el furor) hamelekh (del rey) ve'amar (y dirá / y dijo) lekha (a ti): maddua (¿por qué? / ¿por qué motivo?) niggashtem (os acercasteis / os aproximasteis) el-ha'ir (a la ciudad) lehillachem (para luchar / para combatir); halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que no?) yeda'tem (supisteis / sabíais) et (marca de objeto directo: lo que) asher-yoru (que disparan / que dispararán / que arrojan) me'al (desde sobre / desde encima de) hachomah (la muralla / el muro).

Traducción con hebreo: Y será: si ta'aleh (sube / subirá / se eleva) la chamat (calor / ira / furor) del rey, y te dice: “¿Por qué os acercasteis a la ciudad para combatir? ¿Acaso no sabíais lo que yoru (disparan / dispararán / arrojan) desde sobre la muralla?”

Traducción limpia: Y sucederá que, si se enciende la ira del rey y te dice: «¿Por qué os acercasteis a la ciudad para combatir? ¿Acaso no sabíais lo que disparan desde lo alto de la muralla?»

Versículo 11:21

Hebreo: מִי־הִכָּה אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבִּישֵׁת הַלּוֹא-אִשָּׁה הַשְּׁלִיכָהּ עָלָיו פֶּלֶח רֶכֶב מֵעַל הַחֹמָה וַיָּמָת בְּחֶבֶץ לָמָּה נִגְשַׁתְּם אֵלָּה: הַחֹמָה וְאָמַרְתָּ גַם עַבְדְּךָ אֲוִרְיָה הַחֲתִי מֵת:

Transliteración: Mi-hikkah et-Avimelekh ben-Yerubbeshet? Halo ishah hishlikhah alav pelach rekhev me'al hachomah; vayamat beTevets; lamma niggashtem el-hachomah? Ve'amarta: gam avdekha Uriyyah hachitti met.

Traducción: Mi (¿quién?) hikkah (hirió / golpeó / abatió) et (marca de objeto directo: a) Avimelekh (Avimelekh / Abimelec) ben (hijo de) Yerubbeshet (Yerubbeshet / Jerubeshet)? halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) ishah (una mujer) hishlikhah (arrojó / tiró / lanzó) alav (sobre él) pelach (un trozo / una pieza / una lasca) rekhev (carro / carroza / [muela/piedra de molino]) me'al (desde sobre / desde encima de) hachomah (la muralla / el muro) vayamat (y murió) beTevets (en Tevets / Tebets). lamma (¿por qué?) niggashtem (os acercasteis / os aproximasteis) el (a) hachomah (la muralla / el muro)? ve'amarta (y dirás / y has de decir / y dijiste): gam (también) avdekha (tu siervo) Uriyyah (Uriyyah / Urías) hachitti (el hitita) met (murió / está muerto).

Traducción con hebreo: ¿Quién hirió a Avimelekh (Abimelec), hijo de Yerubbeshet (Jerubeshet)? ¿No fue una mujer la que arrojó sobre él un pelach rekhev (trozo de carro / carroza / muela de molino) desde lo alto de la muralla, y murió en Tevets (Tebets)? ¿Por qué os acercasteis a la muralla? Y dirás: “También tu siervo Uriyyah (Urías), el hitita, murió”.

Traducción limpia: ¿Quién hirió a Abimelec, hijo de Jerubetset? ¿No fue una mujer la que arrojó sobre él un trozo de piedra de molino desde lo alto de la muralla, y murió en Tebets? ¿Por qué os acercasteis a la muralla? Y dirás: «También tu siervo Urías, el hitita, murió».

Versículo 11:22

Hebreo: וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיִּגַּד לְדָוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוּ יוֹאָב:

Transliteración: Vayelekh hammal'akh vayavo vayagged leDavid et kol asher shelacho Yo'av.

Traducción: Vayelekh (y fue / y caminó / y partió) hammal'akh (el mensajero / el enviado / el ángel) vayavo (y vino / y llegó) vayagged (y informó / y contó / y declaró) leDavid (a David) et (marca de objeto directo: a) kol (todo / la totalidad de) asher (lo que / aquello que) shelacho (le envió / lo envió a él / lo envió) Yo'av (Yo'av / Joab).

Traducción con hebreo: Y fue el mal'akh (mensajero / enviado) y llegó, y comunicó a David todo lo que Yo'av (Joab) le había enviado.

Traducción limpia: El mensajero fue y llegó, y comunicó a David todo lo que Joab le había enviado.

Versículo 11:23

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד כִּי־גִבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשֵּׁדָה וְנִהְיָה עֲדֵי־פֶתַח הַשָּׁעַר:

Transliteración: Vayómer ha-mal'akh el-Davíd ki-gavrú aléinu ha-anashím vayets'ú eléinu hasadéh vanihyéh aléhem ad-pétaj hashá'ar.

Traducción: Vayómer (Y dijo) ha-mal'akh (el mensajero / el ángel) el-Davíd (a David) ki (que / porque) gavrú (prevalecieron / fueron más fuertes) aléinu (contra nosotros / sobre nosotros) ha-anashím (los hombres) vayets'ú (y salieron) eléinu (hacia nosotros / contra nosotros) hasadéh (al campo) vanihyéh (y fuimos / estuvimos / llegamos a estar) aléhem (sobre ellos / contra ellos) ad (hasta) pétaj (la entrada / el umbral) hashá'ar (de la puerta / del portón).

Traducción con hebreo: Y dijo el mal'akh (mensajero/ángel) a Davíd (David): «Porque los hombres prevalecieron contra nosotros y salieron hacia nosotros al campo, y nihyéh (fuimos/estuvimos/llegamos a estar) contra ellos hasta la entrada del sha'ar (puerta/portón)».

Traducción limpia: Y el mensajero dijo a David: «Porque los hombres prevalecieron contra nosotros y salieron hacia nosotros al campo, y estuvimos contra ellos hasta la entrada de la puerta».

Versículo 11:24

Hebreo: וַיִּרְאוּ (וַיִּרְוּ) הַמּוֹרָאִים (הַמּוֹרִים) אֶל־עַבְדְּךָ מֵעַל הַחֹמָה וַיָּמֻתוּ מֵעַבְדְּךָ הַמָּלָךְ וְגַם עַבְדְּךָ אֲוִרְיָה הַחֹתִי מֵת: ס

Transliteración: Vayir'ú (vayorú) ha-mora'im (ha-morím) el-avadjá me'al hachomá vayamút(u) me'avdéi ha-mélekh vegám avdejá Uríyah ha-Jití mét. S

Traducción: Vayir'ú (y vieron) / vayorú (y dispararon / y arrojaron) ha-mora'im (los que infunden temor / los tiradores) / ha-morím (los tiradores / los arqueros) el (a / contra) avadjá (tu siervo / tus siervos) me'al (desde encima de / desde lo alto de) hachomá (la muralla) vayamút(u) (y murieron)

me'avdéi (de los siervos de) ha-mélekh (el rey) vegám (y también) avdejá (tu siervo) Uriyah (Urijá / Urías) ha-Jití (el hitita) mét (murió / está muerto). S

Traducción con hebreo: Y vayir'ú/vayorú (vieron/dispararon) los ha-mora'im/ha-morím (los que infunden temor/los tiradores) contra tu siervo desde lo alto de la muralla, y murieron de los siervos del rey; y también tu siervo Uriyah (Urías), el Jití (hitita), mét (murió/está muerto).

Traducción limpia: Y dispararon los tiradores contra tus siervos desde lo alto de la muralla, y murieron algunos de los siervos del rey; y también tu siervo Urías, el hitita, murió.

Versículo 11:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אֶל־יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כִנָּה וְכָנָה תֹאכַל הַחֶרֶב הַחֲזָקָה מִלְחַמְתֶּךָ אֶל־הָעִיר וְהָרְסָה וְסָנְהָהּ:

Transliteración: Vayómer Davíd el-ha-mal'ákh: Koh tomár el-Yoáv: Al-yéra be'einéja et-hadavár hazéh, ki-khazéh ve-khazéh to'khál hechárev; hachazék milchamtejá el-ha'ír veharsáh vechazkéhu.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Davíd (David) el (a) ha-mal'ákh (el mensajero / el ángel): Koh (así) tomár (dirás / has de decir) el-Yoáv (a Joab) al (no) yéra (sea malo / resulte malo / parezca malo) be'einéja (en tus ojos / a tus ojos) et (a) hadavár (la cosa / el asunto / la palabra) hazéh (esta) ki (porque) khazéh (así / de esta manera) ve-khazéh (y así / y de aquella manera) to'khál (devora / devorará / suele devorar) hechárev (la espada) hachazék (haz fuerte / refuerza) milchamtejá (tu guerra / tu batalla) el-ha'ír (contra la ciudad) veharsáh (y destrúyela / y derríbala) vechazkéhu (y fortalécelo / y anímalo).

Traducción con hebreo: Y dijo Davíd (David) al mal'ákh (mensajero/ángel): «Así tomár (dirás/has de decir) a Yoáv (Joab): No sea malo a tus ojos este asunto, porque así y así to'khál (devora/devorará/suele devorar) la espada; refuerza tu combate contra la ciudad y derríbala, y fortalécelo (anímalo)».

Traducción limpia: Y David dijo al mensajero: «Así dirás a Joab: No te parezca malo este asunto, porque la espada devora a uno y a otro; refuerza tu combate contra la ciudad y derríbala, y anímalo».

Versículo 11:26

Hebreo: וַתִּשְׁמַע אִשְׁתׁ אֲרִיָּה כִּי־מָת אֲרִיָּה אִשָּׁה וַתִּסְפֹּד עַל־בְּעָלָהּ:

Transliteración: Vattishmá eshet Uriyah ki-mét Uriyah isháh; vattispód al-ba'aláh.

Traducción: Vattishmá (y oyó / escuchó) eshet (esposa de / mujer de) Uriyah (Urías) ki (que / porque) mét (murió / está muerto) Uriyah (Urías) isháh (su hombre / su marido) vattispód (y se lamentó / hizo duelo) al (sobre / por) ba'aláh (su señor / su marido).

Traducción con hebreo: Y oyó la eshet (esposa/mujer) de Uriyah (Urías) que Uriyah (Urías), su isháh (hombre/marido), mét (murió/está muerto); y se lamentó por su ba'aláh (señor/marido).

Traducción limpia: La esposa de Urías oyó que Urías, su marido, había muerto, y guardó duelo por su esposo.

Versículo 11:27

Hebreo: וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסְפָה אֶל־בֵּיתוֹ וַתַּהֲיֵי־לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ בֶּן וַיִּרַע הַדְּבָר אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה: פ

Transliteración: Vayya'avor ha'ével; vayishlákh David; vayya'asfáh el-beitó; vattehí-lo le'isháh; vattéled lo bén; vayyéra ha-davár asher-asáh David be'einé YHWH. P

Traducción: Vayya'avor (y pasó / y traspasó) ha'ével (el duelo / la lamentación) vayishlákh (y envió) David (David) vayya'asfáh (y la reunió / y la recogió / y la trajo) el (a / hacia) beitó (su casa) vattehí-lo (y fue para él / y llegó a ser para él) le'isháh (por mujer / por esposa) vattéled (y dio a luz / y parió) lo (para él) bén (un hijo) vayyéra (y fue malo / y resultó malo / y desagradó) ha-davár (el asunto / la cosa) asher (que / lo que) asáh (hizo) David (David) be'einé (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH). P

Traducción con hebreo: Y pasó el ha'ével (duelo/lamentación); y envió David (David) y la reunió a su casa, y fue para él por esposa, y dio a luz para él un hijo; y fue malo el ha-davár (asunto/cosa) que hizo David (David) a los ojos de YHWH.

Traducción limpia: Cuando pasó el duelo, David envió por ella, la llevó a su casa y fue su esposa; ella le dio un hijo. Pero lo que David había hecho fue malo a los ojos de YHWH.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיִּבָּא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לּוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אֶחָת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד רָאשׁ:

Transliteración: Vayyishláj YHWH et-Natán el-David vayyavó eláv vayómer lo: shnéi anashím hayú be'ír eját; ejád ashir ve'ejád rash.

Traducción: Vayyishláj (y envió / mandó) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) Natán (Natán) el (a / hacia) David (David) vayyavó (y vino / y llegó) eláv (a él / hacia él) vayómer (y dijo / y habló) lo (a él / a él le): shnéi (dos) anashím (hombres / varones) hayú (eran / estaban / hubo) be'ír (en ciudad / en una ciudad) eját (una); ejád (uno) ashir (rico) ve'ejád (y uno / y otro) rash (pobre / menesteroso).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) envió a Natán (Natán) a David (David); y vino a él y le dijo: «Dos anashím (hombres/varones) hayú (eran/estaban/hubo) en una ciudad: uno ashir (rico) y uno rash (pobre/menesteroso)».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) envió a Natán a David; él vino a él y le dijo: «En una ciudad había dos hombres: uno rico y otro pobre».

Versículo 12:2

Hebreo: לְעָשִׂיר הָיָה צֶאֱן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד:

Transliteración: Le'ashír hayá tson uvakár harbé me'ód.

Traducción: Le'ashír (al rico / para el rico) hayá (había / tenía / existía) tson (rebaño de ovejas / ganado menor) u (y) bakár (ganado vacuno / reses) harbé (mucho / en abundancia) me'ód (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Al ashir (rico) había/tenía tson (rebaño de ovejas/ganado menor) y bakár (ganado vacuno/reses) en abundancia, muy.

Traducción limpia: El rico tenía rebaños y ganado vacuno en gran abundancia.

Versículo 12:3

Hebreo: וְלָרָשׁ אֵין-כֹּל כִּי אִם-כִּבְשָׂה אֶחָת קִטְנָה אֲשֶׁר קָנָה וַיַּחְיֶהָ וַתִּגְדַּל וַיִּמָּו וְעִם-בָּנָיו יָחַד מִפֶּתִי תֹאכַל וּמִכֶּסֶׁת תִּשָּׂהּ וּבְחֵיקוֹ תִּשָּׂב וּתְהִי-לּוֹ בֵּת:

Transliteración: Velarash ein-kól ki im-kivsá aját qetanná asher qaná; vayejayyéhá vattigdal immó ve'im-banáv yachdáv; mippittó to'khal umikkosó tishtéh uvechekó tishkáv; vattehí-lo kevát.

Traducción: Velarash (Y para el pobre / y al pobre) ein-kól (no hay todo / no hay nada) ki im (sino / excepto) kivsá (una corderita / una ovejita) aját (una) qetanná (pequeña) asher (que) qaná (compró / adquirió) vayejayyéhá (y la hizo vivir / y la mantuvo con vida / y la crió) vattigdal (y creció) immó (con él) ve'im-banáv (y con sus hijos) yachdáv (juntos) mippittó (de su bocado / de su pan) to'khal (come / comerá / solía comer) umikkosó (y de su copa) tishtéh (bebe / beberá / solía beber) uvechekó (y en su regazo / seno) tishkáv (se acuesta / se acostará / solía acostarse) vattehí-lo (y fue para él / y llegó a ser para él) kevát (como una hija).

Traducción con hebreo: Y al rash (pobre/menesteroso) no le había nada, sino una kivsá (corderita/ovejita) pequeña que compró; la vayejayyéhá (hizo vivir/mantuvo con vida/crió), y creció con él y con sus hijos juntos: de su bocado to'khal (come/comerá/solía comer), de su copa tishtéh (bebe/beberá/solía beber), y en su regazo tishkáv (se acuesta/se acostará/solía acostarse); y fue para él como una hija.

Traducción limpia: Pero el pobre no tenía nada, salvo una corderita pequeña que había comprado; la mantuvo con vida y creció con él y con sus hijos: comía de su bocado, bebía de su copa y se acostaba en su regazo; y era para él como una hija.

Versículo 12:4

Hebreo: וַיָּבֵא הַלֵּוֹי לְאִישׁ הָעֵשִׂיר וַיַּחְמֵל לָקַחַת מִצֹּאֲנוֹ וּמִבְקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאִרֶם הַבְּאִלִּי וַיִּקַּח אֶת-כִּבְשֶׁת הָאִישׁ הָרָשׁ וַיַּעֲשֶׂה לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו:

Transliteración: Vayyavó helékh le'ish he'ashír; vayachmól laqáchat mitsonó umibqaró la'asót la'oréach habbá-lo; vayyíqach et-kivsát ha'ish harash; vayá'aséhá la'ish habbá eláv.

Traducción: Vayyavó (y vino / llegó) helékh (un caminante / un viajero) le'ish (a un hombre) he'ashír (el rico) vayachmól (y tuvo compasión / y se abstuvo / y se apiadó) laqáchat (de tomar) mitsonó (de su rebaño / de sus ovejas) umibqaró (y de su ganado vacuno / reses) la'asót (para hacer / preparar) la'oréach (para el huésped / el invitado) habbá-lo (que venía a él / que llegaba a él) vayyíqach (y tomó) et-kivsát (a la corderita / a la ovejita) ha'ish (del hombre) harash (el pobre / menesteroso) vayá'aséhá (y la hizo / y la preparó) la'ish (para el hombre) habbá (que venía / que llegó) eláv (a él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y vino un helékh (viajero/caminante) al hombre rico; y vayachmól (se abstuvo/tuvo reparo/se apiadó) de tomar de su rebaño y de sus reses para preparar para el oréach (huésped/invitado) que venía a él; y tomó la kivsát (corderita/ovejita) del hombre pobre y la preparó para el hombre que venía a él.

Traducción limpia: Y llegó un viajero al hombre rico; pero él se abstuvo de tomar de sus ovejas o de su ganado para preparar algo al huésped que venía a él, y tomó la corderita del hombre pobre y la preparó para el que había venido a él.

Versículo 12:5

Hebreo: וַיִּסְרֹאֶף דָּוִד בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חַי־יְהוָה כִּי בְּוִלְיַת הָאִישׁ הָעֲשָׂה זֹאת:

Transliteración: Vayyíchar-'af Dawid ba'ish me'od; vayómer el-Natan: chay-YHWH, ki ven-mávet ha'ish ha'oséh zot.

Traducción: Vayyíchar (y se encendió / ardió) 'af (la nariz / la ira) Dawid (David) ba'ish (en el hombre / contra el hombre / respecto al hombre) me'od (mucho / en gran manera) vayómer (y dijo) el-Natan (a Natán): chay-YHWH (vive YHWH / por la vida de YHWH), ki (que / porque / ciertamente) ven-mávet (hijo de muerte / digno de muerte) ha'ish (el hombre) ha'oséh (que hace / que está haciendo) zot (esto / esta cosa).

Traducción con hebreo: Se encendió la af (nariz/ira) de Dawid (David) contra el hombre en gran manera, y dijo a Natan (Natán): «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)! Ciertamente, ben-mávet (hijo de muerte/digno de muerte) es el hombre que hace esto».

Traducción limpia: La ira de David se encendió fuertemente contra aquel hombre, y dijo a Natán: «¡Vive YHWH (YHWH/El Señor)! Ciertamente, el hombre que hace esto es digno de muerte».

Versículo 12:6

Hebreo: וְאֶת־הַכֹּבֶשֶׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעַתַּיִם לְקֹב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמַל:

Transliteración: Ve'et-hakkivsáh yeshal·lém arba'tayim; 'éqev asher 'asá et-haddavár hazéh, ve'al asher lo-chamál.

Traducción: Ve'et (y a / y en cuanto a) hakkivsáh (la cordera / la oveja-hembra) yeshal·lém (pagará / restituirá / compensará) arba'tayim (cuatro veces / cuatro tantos) 'éqev (a causa de / por razón de / porque) asher (que / el cual) 'asá (hizo / ha hecho) et-haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) hazéh (este), ve'al (y por / y a causa de) asher (que) lo (no) chamál (perdonó / tuvo compasión / se apiadó / escatimó).

Traducción con hebreo: Y la cordera la pagará/restituirá cuatro veces, a causa de que hizo este asunto, y a causa de que no tuvo compasión.

Traducción limpia: Y pagará por la cordera cuatro veces, porque hizo este acto y porque no tuvo compasión.

Versículo 12:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר נָתַן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיקָהּ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאַנֹכִי הַצֹּלְתִּיהָ מִיָּד שָׁאוּל:
שָׁאוּל:

Transliteración: Vayomer Natan el-Dawid: attah ha'ish; koh-'amar YHWH Elohei Yisra'el: anokhi meshachtikha lemelekh 'al-Yisra'el, ve'anokhi hitsaltikha miyad Sha'ul.

Traducción: Vayomer (y dijo / ha dicho / dice) Natan (Natán) el-Dawid (a David): attah (tú) ha'ish (el hombre / el varón); koh-'amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): anokhi (yo) meshachtikha (te ungí) lemelekh (por rey / como rey) 'al-Yisra'el (sobre Israel), ve'anokhi (y yo) hitsaltikha (te libré / te salvé / te rescaté) miyad (de la mano de / del poder de) Sha'ul (Saúl).

Traducción con hebreo: Y dijo Natan (Natán) a Dawid (David): «Tú eres el hombre». Así dijo / así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel): «Yo te ungí como rey sobre Yisra'el (Israel), y yo te libré de la mano de Sha'ul (Saúl)».

Traducción limpia: Natán dijo a David: «Tú eres el hombre». Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel: «Yo te ungí como rey sobre Israel, y yo te libré de la mano de Saúl».

Versículo 12:8

Hebreo: וְאַתָּנָה לָךְ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נָשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקְךָ וְאַתָּנָה לָךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה וְאִם־מְעַט וְאִסְפָּה לָּךְ כְּהֵנָּה:
יְכֵהֵנָּה:

Transliteración: Va'etnah lekha et-beit adoneikha, ve'et n'shei adoneikha becheiqekha; va'etnah lekha et-beit Yisra'el viYehudah; ve'im-me'at, ve'osifah lekha kahennah ve kahennah.

Traducción: Va'etnah (y di / entregué / concedí) lekha (a ti / para ti) et (a / [marca de objeto]) beit (casa / casa-dinastía) adoneikha (de tu señor / de tu amo) ve'et (y a) n'shei (mujeres / esposas) adoneikha (de tu señor / de tu amo) becheiqekha (en tu seno / en tu regazo / en tu abrazo); va'etnah (y di / entregué) lekha (a ti / para ti) et (a) beit (casa / casa-dinastía) Yisra'el (Israel) viYehudah (y Judá); ve'im (y si) me'at (poco / demasiado poco) ve'osifah (y añadiré / y añadiría) lekha (a ti / para ti) kahennah (así / de esta manera / de este tipo) ve kahennah (y así / y de esta manera / y de este tipo).

Traducción con hebreo: Y yo te di el Beit (casa / casa-dinastía) de tu señor, y las n'shei (mujeres / esposas) de tu señor en tu cheiq (seno / regazo); y yo te di el Beit (casa / casa-dinastía) de Yisra'el (Israel) y Yehudah (Judá). Y si (fuera) poco, añadiré / añadiría para ti kahennah ve kahennah (así y así / de esta manera y de esta manera).

Traducción limpia: Yo te di la casa de tu señor y las esposas de tu señor en tu seno; y yo te di la casa de Israel y de Judá. Y si fuera poco, te añadiría cosas como estas y como estas.

Versículo 12:9

Hebreo: מְדוּעַ בָּנִיתָ | אֶת־דָּבָר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָיו (בְּעֵינִי) אֵת אֲוִרְיָה הַחֲתָנִי הַכִּיתָ בְּחֶרֶב וְאֶת־אֲשֻׁמוֹ לָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:
וְאֵתוּ הָרָגְתָּ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן:

Transliteración: Maddua bazita et-devar YHWH la'asot hara be'eino (be'einay); et-Uriyyah haChitti hikkita bacherev, ve'et-ishto lakahta lekha le'ishah, ve'oto haragta becherev benei 'Ammon.

Traducción: Maddua (¿por qué?) bazita (despreciaste / menospreciaste) et (a / [marca de objeto]) devar (palabra / asunto / dicho) YHWH (YHWH/El Señor) la'asot (para hacer / al hacer / hacer) hara (el mal / lo malo) be'eino (en su ojo / en sus ojos) / be'einay (en mi ojo / en mis ojos); et (a) Uriyyah (Uriyyah / Urías) haChitti (el hitita) hikkita (golpeaste / heriste / abatistes) bacherev (con la espada / por la espada), ve'et (y a) ishto (su mujer / su esposa) lakahta (tomaste) lekha (para ti) le'ishah (por mujer / como esposa), ve'oto (y a él) haragta (mataste / asesinaste) becherev (con la espada / por la espada) benei (de los hijos de) 'Ammon (Ammón).

Traducción con hebreo: ¿Por qué despreciaste la devar (palabra/asunto/dicho) de YHWH (YHWH/El Señor), para hacer el mal en su ojo/sus ojos / en mi ojo/mis ojos? A Uriyyah (Urías), el haChitti (hitita), lo heriste con la espada; y su esposa la tomaste para ti como mujer; y a él lo mataste con la espada de los benei 'Ammon (hijos de Ammón).

Traducción limpia: ¿Por qué despreciaste la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), haciendo lo malo ante sus ojos / ante mis ojos? A Urías el hitita lo heriste con la espada; a su esposa la tomaste para ti como mujer; y a él lo mataste con la espada de los hijos de Ammón.

Versículo 12:10

Hebreo: וְעַתָּה לֹא־תִסּוּר תִּרְבּ מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עָקֵב כִּי בְזוּתָנִי וַתִּקַּח אֶת־אִשְׁתִּי אֲוִיָּהּ הַחִיטִּי לְהָזִית לִּי לְאִשָּׁה: ט

Transliteración: Ve'attah lo-tasur cherev mibbeitekha 'ad-'olam; 'eqev ki vezitani, vattiqach et-eshet Uriyyah haChitti lihyot lekha le'ishah. ט

Traducción: Ve'attah (y ahora) lo (no) tasur (se apartará / se retirará / se irá) cherev (espada) mibbeitekha (de tu casa / de tu casa-dinastía) 'ad-'olam (hasta perpetuidad / para siempre / por una era), 'eqev (a causa de / por razón de / en consecuencia de) ki (que / porque) vezitani (me despreciaste / me menospreciaste), vattiqach (y tomaste) et (a / [marca de objeto]) eshet (mujer / esposa) Uriyyah (Uriyyah / Urías) haChitti (el hitita) lihyot (para ser / para llegar a ser) lekha (para ti) le'ishah (por mujer / como esposa). ט

Traducción con hebreo: Y ahora, no se apartará la espada de tu casa hasta 'olam (perpetuidad/para siempre), a causa de que me despreciaste, y tomaste la eshet (esposa) de Uriyyah (Urías) el haChitti (hitita), para que sea para ti por mujer.

Traducción limpia: Y ahora, la espada no se apartará de tu casa para siempre, porque me despreciaste y tomaste la esposa de Urías el hitita para que fuera tu mujer.

Versículo 12:11

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מְקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ וְלִקְחָתִי אֶת־נָשִׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרַעֲיָה וְשָׁכַב עִם־נָשִׁיךָ לְעֵינֶיךָ: הַשְּׂמִשׁ הַזֹּאת:

Transliteración: Koh amar YHWH: hinnni meqim 'aleikha ra'ah mibbeitekha; velakahti et-nasheikha le'einekha, venatatti lere'ekha; veshakhav 'im-nasheikha le'einei hashemesh hazzot.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): hinnni (heme aquí / aquí estoy) meqim (levantando / suscitando / levantaré / suscitaré) 'aleikha (sobre ti / contra ti) ra'ah (mal / calamidad / desgracia) mibbeitekha (de tu casa / desde tu casa); velakahti (y tomaré) et (a / [marca de objeto]) nasheikha (tus mujeres / tus esposas) le'einekha (a tus ojos / ante tus ojos), venatatti (y daré) lere'ekha (a tu prójimo / a tu compañero), veshakhav (y se acostará / yacerá) 'im (con)

nasheikha (tus mujeres / tus esposas) le'einei (a los ojos de / ante) hashemesh (el sol) hazzot (este / esta).

Traducción con hebreo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): «Heme aquí: estoy levantando / levantaré contra ti ra'ah (mal/calamidad/desgracia) desde tu casa; tomaré tus mujeres ante tus ojos y las daré a tu re'a (prójimo/compañero), y él se acostará con tus mujeres ante los ojos de este sol».

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): «Mira, voy a levantar contra ti una desgracia desde tu propia casa; tomaré a tus esposas ante tus ojos y se las daré a tu prójimo, y él se acostará con tus esposas a plena luz de este sol».

Versículo 12:12

Hebreo: כִּי אַתָּה עֲשִׂיתָ בְּסֵתֶר וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ: ס

Transliteración: Ki attah 'asita bassater; va'ani e'eseh et-haddavar hazzeh neged kol-Yisra'el, veneged hashemesh. ס

Traducción: Ki (porque / pues) attah (tú) 'asita (hiciste / has hecho) bassater (en lo oculto / en secreto), va'ani (y yo) e'eseh (haré / haré de continuo) et (a / [marca de objeto]) haddavar (la cosa / el asunto) hazzeh (este), neged (delante de / frente a) kol-Yisra'el (todo Israel), veneged (y delante de / y frente a) hashemesh (el sol). ס

Traducción con hebreo: Porque tú lo hiciste bassater (en lo oculto/en secreto), pero yo haré este asunto delante de todo Yisra'el (Israel) y delante del sol. ס

Traducción limpia: Porque tú lo hiciste en secreto, pero yo haré esto delante de todo Israel y delante del sol.

Versículo 12:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן חֲטָאתִי לִיהוָה ס וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יְהוָה הֶעֱבִיר חֲטָאתְךָ לֹא תָמוּת: ס

Transliteración: Vayómer Dávid el-Natán: jatáti laYHWH. S Vayómer Natán el-Dávid: gam-YHWH he'evír jatátkha; lo tamút.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Dávid (David) el-Natán (a Natán): jatáti (he pecado / pequé) laYHWH (a / contra YHWH). S Vayómer (Y dijo) Natán (Natán) el-Dávid (a David): gam (también / aun) YHWH (YHWH) he'evír (hizo pasar / quitó / apartó / removió / perdonó) jatátkha (tu pecado); lo (no) tamút (morirás).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Natán (Natán): Jatáti (he pecado/pequé) a/contra YHWH (YHWH/El Señor). Y dijo Natán (Natán) a David (David): También YHWH (YHWH/El Señor) he'evír (ha hecho pasar/ha quitado/ha apartado) tu pecado; no morirás.

Traducción limpia: David dijo a Natán: He pecado contra YHWH (YHWH/El Señor). Natán dijo a David: También YHWH (YHWH/El Señor) ha apartado tu pecado; no morirás.

Versículo 12:14

Hebreo: אָפֶס כִּי־נִאָץ נֶאֱצַתְךָ אֶת־אֹיְבֵי יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם הֵבִן הַיְלֹד לְךָ מוֹת יָמוּת: ס

Transliteración: Éfes ki-ni'êts ni'ats'tá et-oyvé YHWH badavár hazé; gam habén hayilód lejá, mot yamút.

Traducción: Éfes (sin embargo / pero) ki (porque / pues que) ni'êts ni'ats'tá (despreciando, despreciaste / trataste con desprecio / desdeñaste) et (a) oyvé (enemigos de) YHWH (YHWH) badavár (con/en la palabra / cosa / asunto) hazé (este); gam (también) habén (el hijo) hayilód (el nacido / el que ha sido engendrado) lejá (para ti / a ti), mot yamút (morir, morirá / muriendo, morirá / ciertamente morirá).

Traducción con hebreo: Sin embargo, porque ni'êts ni'ats'tá (despreciando, despreciaste / trataste con desprecio) a los oyvé YHWH (enemigos de YHWH) con/en este davár (palabra/cosa/asunto), también el ben (hijo), el hayilód (nacido / engendrado) para ti: mot yamút (muriendo morirá / ciertamente morirá).

Traducción limpia: Sin embargo, porque con este asunto has despreciado / has tratado con desprecio a los enemigos de YHWH (YHWH/El Señor), también el hijo que te ha nacido ciertamente morirá.

Versículo 12:15

Hebreo: וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הַלֵּל אֲשֶׁר יָלְדָה אֵשֶׁת־אֻרִיָּה לְדָוִד וַיָּאֲנָשׁ:

Transliteración: Vayélekh Natán el-beitó; vayiggóf YHWH et-hayyéled asher yaldá éset-Uriyá ledavíd; vayé'anásh.

Traducción: Vayélekh (y fue / y se fue) Natán (Natán) el-beitó (a su casa); vayiggóf (y hirió / y golpeó / y afligió) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) hayyéled (el niño / el muchacho) asher (que) yaldá (dio a luz / parió) éset-Uriyá (la esposa de Uriyá [Urías]) ledavíd (a/para David); vayé'anásh (y enfermó / y cayó enfermo / y se agravó).

Traducción con hebreo: Y se fue Natán (Natán) a su casa; y YHWH (YHWH/El Señor) hirió / afligió al hayyéled (niño/muchacho) que yaldá (dio a luz) la esposa de Uriyá (Urías) a/para David, y enfermó / se agravó.

Traducción limpia: Natán se fue a su casa; y YHWH (YHWH/El Señor) hirió al niño que la esposa de Urías le había dado a David, y el niño enfermó gravemente.

Versículo 12:16

Hebreo: וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעֵד הַנָּעַר וַיֵּצֵא דָוִד צֹם וְכָא וְלָן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:

Transliteración: Vayevakkésh Davíd et-haElohím be'ád hanná'ar; vayátsom Davíd tsóm; uvá, velán, veshajáv ártzah.

Traducción: Vayevakkésh (y buscó / y solicitó / y pidió) Davíd (David) et (a) haElohím (el Elohim / el Dios) be'ád (por / en favor de / a causa de) hanná'ar (el muchacho / el joven / el niño); vayátsom (y ayunó) Davíd (David) tsóm (ayuno); uvá (y entró / y fue / y vino) velán (y pasó la noche / y alojó) veshajáv (y se acostó / y yació) ártzah (a tierra / en el suelo).

Traducción con hebreo: Y David (David) buscó / pidió a haElohim (el Elohim / el Dios) por el na'ar (muchacho/niño); y David ayunó un ayuno; y entró / fue, y pasó la noche, y se acostó en el suelo.

Traducción limpia: David buscó a Elohim (Dios/Dioses) en favor del niño; David ayunó, entró y pasó la noche, y se acostó en el suelo.

Versículo 12:17

Hebreo: וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵּיתוֹ עָלָיו לְהַקִּימוֹ מִן־הָאֶרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא־בָרָא אֹתָם לָחֶם:

Transliteración: Vayakúmu ziknéi beító aláv lahakimó min-ha'áretz; veló avá, veló bará itám lájem.

Traducción: Vayakúmu (y se levantaron / y se pusieron en pie) ziknéi (los ancianos de) beító (su casa) aláv (sobre él / junto a él / contra él) lahakimó (para levantarlo / para hacerlo levantar) min-ha'áretz (de la tierra / del suelo); veló (y no) avá (quiso / consintió / estuvo dispuesto), veló (y no) bará (comió / tomó alimento / creó) itám (con ellos) lájem (pan).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los ziknéi (ancianos) de beító (su casa) aláv (sobre él/junto a él) para lahakimó (levantarlo) min-ha'áretz (del suelo), pero él no avá (quiso/consintió), y no bará (comió / tomó alimento) pan con ellos.

Traducción limpia: Los ancianos de su casa se levantaron junto a él para levantarlo del suelo, pero él no quiso, y no comió pan con ellos.

Versículo 12:18

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִמְתָּה הַיֵּלֶד וַיֵּרְאוּ עֲבָדָיו דָּוִד לְהַגִּיד לוֹ | בַּיּוֹם הַזֶּה בְּהִיּוֹת הַיֵּלֶד חֵי דִבְרָנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלָנוּ וְאִידָּה נֹאמַר אֵלָיו מֵת הַיֵּלֶד וְעַשָּׂה רָעָה:

Transliteración: Vayehí bayóm hashvi'í vayamát hayyáled; vayir'ú avdéi Davíd lehaggíd ló ki-met hayyéled; ki amrú: hinnéh bihyót hayyéled jai dibárnu eláv veló shamá beqolénu; ve'éikh nomár eláv: met hayyéled, ve'asá ra'áh.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) bayóm (en el día) hashvi'í (el séptimo) vayamát (y murió) hayyáled (el niño); vayir'ú (y temieron / y vieron) avdéi (los siervos de) Davíd (David) lehaggíd (decir / informar) ló (a él) ki-met (que murió / que está muerto) hayyéled (el niño); ki (porque) amrú (dijeron): hinnéh (he aquí / mira), bihyót (en el ser / mientras era) hayyéled (el niño) jai (vivo) dibárnu (hablamos) eláv (a él) veló (y no) shamá (escuchó / oyó) beqolénu (nuestra voz); ve'éikh (y cómo) nomár (diremos / diríamos) eláv (a él): met (ha muerto / murió) hayyéled (el niño), ve'asá (y hará / y haría / e hizo) ra'áh (mal / daño / maldad).

Traducción con hebreo: Y sucedió que en el día hashvi'í (séptimo) murió el hayyéled (niño); y los avdéi Davíd (siervos de David) vayir'ú (temieron / vieron) decirle que el hayyéled (niño) había muerto, porque decían: “Hinnéh (he aquí), mientras el hayyéled (niño) estaba jai (vivo), le hablamos y no shamá (escuchó) nuestra voz; ¿y cómo le diremos: ‘Met (ha muerto) el hayyéled (niño)’, y ve'asá (hará / haría) ra'áh (mal/daño)?”

Traducción limpia: Y sucedió que al séptimo día murió el niño; y los siervos de David temieron decirle que el niño había muerto, porque decían: “Mira, mientras el niño estaba vivo le hablamos y no escuchó nuestra voz; ¿y cómo le diremos: ‘Ha muerto el niño’, y hará algún mal / se hará daño?”

Versículo 12:19

Hebreo: וַיֵּרְא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מְתַלְחָשִׁים גִּבּוֹן דָּוִד כִּי מֵת הַיֵּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֵּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת:

Transliteración: Vayár Dávid ki avadáv mitlajashím; vayáven Dávid ki met hayyéled; vayómer Dávid el-avadáv: hamét hayyéled? vayomrú: met.

Traducción: Vayár (y vio) Dávid (David) ki (que) avadáv (sus siervos) mitlajashím (susurraban / murmuraban / hablaban en voz baja); vayáven (y entendió / y comprendió / y se dio cuenta) Dávid (David) ki (que) met (murió / está muerto) hayyéled (el niño); vayómer (y dijo) Dávid (David) el-avadáv (a sus siervos): hamét (¿ha muerto / está muerto?) hayyéled (el niño)? vayomrú (y dijeron): met (ha muerto / está muerto).

Traducción con hebreo: Y vio Dávid (David) que sus avadáv (siervos) mitlajashím (susurraban/murmuraban); y Dávid (David) entendió que met (murió / está muerto) el hayyéled (niño). Y Dávid (David) dijo a sus avadáv (siervos): ¿Hamét (ha muerto / está muerto) el hayyéled (niño)? Y dijeron: Met (ha muerto / está muerto).

Traducción limpia: David vio que sus siervos susurraban, y comprendió que el niño había muerto. David dijo a sus siervos: «¿Ha muerto el niño?» Y ellos dijeron: «Ha muerto.»

Versículo 12:20

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיֵּרָחֵץ וַיִּסֹּךְ וַיַּחֲלֵף שְׂמֹלְתּוֹ וַיָּבֹא בֵּית־יְהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁמְרוּ לָּהֶם וַיֹּאכְלוּ:

Transliteración: Vayákam Dávid meha'áretz; vayirjáts; vayásakh; vayejaléf simlotó (simlotáv); vayavó Beit-YHWH; vayishtajú; vayavó el-beitó; vayish'ál; vayasímu ló léjem; vayójal.

Traducción: Vayákam (y se levantó) Dávid (David) meha'áretz (de la tierra / del suelo); vayirjáts (y se lavó / y se bañó); vayásakh (y se ungió / y se untó [aceite]); vayejaléf (y cambió / y mudó) simlotó (su vestidura / su prenda) / simlotáv (sus vestiduras / sus prendas); vayavó (y entró / y fue / y vino) Beit-YHWH (Casa de YHWH) (YHWH/El Señor); vayishtajú (y se postró / y se inclinó); vayavó (y entró / y fue / y vino) el-beitó (a su casa); vayish'ál (y pidió / y solicitó); vayasímu (y pusieron / y colocaron) ló (para él / a él) léjem (pan); vayójal (y comió).

Traducción con hebreo: Y se levantó Dávid (David) del suelo, se lavó, se ungió, y cambió simlotó (su vestidura) / simlotáv (sus vestiduras). Luego entró a Beit-YHWH (Casa de YHWH) (YHWH/El Señor) y se postró; después entró a su casa, pidió, y le pusieron pan, y comió.

Traducción limpia: David se levantó del suelo, se lavó, se ungió y se cambió de ropa. Luego entró en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y se postró; después volvió a su casa, pidió comida, le pusieron pan y comió.

Versículo 12:21

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מַה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ בְּעַבְדְּךָ הַיָּלֵד חַי עֲמָת וְתִבְרַךְ וְכֹאֲשֶׁר מַת הַיָּלֵד קָמַת וַתֹּאכַל לָחֶם:

Transliteración: Vayomrú 'avadáv eláv: mah-haddavár hazéh asher 'asíta? Ba'avúr hayéled khay tsamta vattevkh; vekha'asher met hayéled qamta vatto'khal lákhem.

Traducción: Vayomrú (Y dijeron) 'avadáv (sus siervos / sus servidores) eláv (a él / hacia él): mah (¿qué?) ha-davár (la cosa / el asunto / la palabra) ha-zéh (este) asher (que / el cual) 'asíta (hiciste / has hecho). Ba'avúr (por causa de / a causa de) ha-yéled (el niño) khay (vivo) tsamta (ayunaste) vattevkh (y lloraste); ve-kha'asher (y cuando / y en cuanto) met (murió) ha-yéled (el niño) qamta (te levantaste / te pusiste en pie) vatto'khal (y comiste) lákhem (pan).

Traducción con hebreo: Y sus siervos le dijeron: “¿Qué es este asunto que has hecho? Por el niño vivo ayunaste y lloraste; pero cuando el niño murió, te levantaste y comiste pan.”

Traducción limpia: Y sus siervos le dijeron: “¿Qué es esto que has hecho? Mientras el niño estaba vivo ayunaste y lloraste; pero cuando el niño murió, te levantaste y comiste pan.”

Versículo 12:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר בְּעוֹל הַיָּלֵד הִי צָמְתִּי וְאָכַלְתִּי כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יְחַנְנִי (וְחַנְנִי) יְהוָה וְתִי הַיָּלֵד:

Transliteración: Vayómer: be‘od hayéled khay tsamti va’evkéh, ki amárti: mi yodéa‘? Yeḥannáni (veḥannáni) YHWH vekhay hayyáled.

Traducción: Vayómer (Y dijo / y respondió): be‘od (mientras aún / mientras) ha-yéled (el niño) khay (vivo) tsamti (ayuné) va’evkéh (y lloré). Ki (porque / pues) amárti (dije / me dije): mi (¿quién?) yodéa‘ (sabe / conoce)? Yeḥannáni (me será propicio / me concederá gracia / me favorecerá) (veḥannáni: y me fue propicio / y me concedió gracia / y me favoreció) YHWH (El Señor) ve-khay (y vivirá / y viva / y vive / y quede vivo) ha-yáled (el niño).

Traducción con hebreo: Y él dijo: “Mientras el niño estaba vivo, ayuné y lloré, porque dije: ‘¿Quién sabe? Yeḥannáni (me será propicio / me concederá gracia) YHWH (El Señor), y el niño vivirá / quizá viva.’”

Traducción limpia: Y él respondió: “Mientras el niño estaba vivo, ayuné y lloré, porque pensé: ‘¿Quién sabe? Quizá YHWH (El Señor) me conceda gracia, y el niño viva.’”

Versículo 12:23

Hebreo: וַעֲתָהּ אֵל מֵת לָמָּה זֶה אֲנִי צָם הַאוֹכֵל לְהַשִּׁיבּוֹ עוֹד אֲנִי הֲלֹךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא-יָשׁוּב אֵלָי:

Transliteración: Ve‘attáh met; lamáh zéh aní tsam? Ha’ukhál lahashivó ‘od? Aní holékh eláv, vehú lo-yashúv elái.

Traducción: Ve‘attáh (Y ahora) met (murió / ha muerto / está muerto) lamáh (¿por qué?) zéh (esto) aní (yo) tsam (ayuno / estoy ayunando) ha’ukhál (¿podré? / ¿seré capaz? / ¿puedo?) lahashivó (hacerlo volver / devolverlo / restaurarlo) ‘od (otra vez / aún / todavía) aní (yo) holékh (voy / iré) eláv (a él / hacia él) vehú (y él) lo (no) yashúv (volverá / regresa / vuelva) elái (a mí).

Traducción con hebreo: Y ahora ha muerto; ¿por qué estoy ayunando? ¿Podré hacerlo volver aún? Yo voy a él, pero él no volverá a mí.

Traducción limpia: Y ahora ha muerto; ¿por qué ayuno? ¿Podré hacerlo volver todavía? Yo iré a él, pero él no volverá a mí.

Versículo 12:24

Hebreo: וַיִּנָּחֶם דָּוִד אֶת בֵּת-שָׁבַע אֲשֶׁלְתּוֹ וַיָּבֹא אֵלָיָהּ וַיִּשְׁכַּב עָמָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא (וַתִּקְרָא) אֶת-שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהִי אֶהְיֶה:

Transliteración: Vayenáhem David et Bat-Sheva ishtó; vayavó eléiha vayishkáv ‘immáh, vattéled bén; vayiqrá (vattiqrá) et-shemó Shelomóh, vaYHWH ahevó.

Traducción: Vayenáhem (Y consoló / y confortó) David (David) et (a) Bat-Sheva (Bat-Sheva / Betsabé) ishtó (su mujer / su esposa) vayavó (y vino / y entró) eléiha (a ella / hacia ella) vayishkáv (y se acostó / y yació) ‘immáh (con ella) vattéled (y dio a luz / y parió / y alumbró) bén (un hijo / un varón) vayiqrá (y llamó / y puso nombre) (vattiqrá: y ella llamó / y ella puso nombre) et-shemó (a su nombre / el nombre de él) Shelomóh (Shelomóh / Salomón) vaYHWH (y YHWH) ahevó (lo amó / le amó).

Traducción con hebreo: Y David consoló a Bat-Sheva (Betsabé), su esposa; y vino a ella y se acostó con ella, y ella dio a luz un hijo; y él llamó (o: y ella llamó) su nombre Shelomóh (Salomón), y YHWH (El Señor) lo amó.

Traducción limpia: Y David consoló a Betsabé, su esposa; vino a ella y se acostó con ella, y ella dio a luz un hijo; y él (o ella) le puso por nombre Salomón, y YHWH (El Señor) lo amó.

Versículo 12:25

Hebreo: וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בֶּעָבוֹר יְהוָה: פ

Transliteración: Vayishláh beyád Natán hannaví; vayiqrá et-shemó Yedidyáh, ba‘avúr YHWH. P

Traducción: Vayishláh (y envió / y envió él) beyád (por mano de / por medio de) Natán (Natán) hannaví (el profeta) vayiqrá (y llamó / y le llamó) et-shemó (a su nombre / el nombre de él) Yedidyáh (Yedidyáh) ba‘avúr (por causa de / por motivo de / por amor de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y envió por mano de Natán (Natán), el profeta; y llamó su nombre Yedidyáh (Amado de YHWH / Querido de YHWH), por causa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y envió por medio del profeta Natán; y le puso por nombre Yedidías, por causa de YHWH (El Señor).

Versículo 12:26

Hebreo: וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבָּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־עִיר הַמְּלֻכָּה:

Transliteración: Vayilláhem Yo‘av berabbát benéi ‘Ammón; vayilkód et-‘ír hammelukháh.

Traducción: Vayilláhem (y luchó / y combatió) Yo‘av (Yo‘av) berabbát (en Rabá / contra Rabá) benéi (de los hijos de) ‘Ammón (‘Ammón) vayilkód (y capturó / y tomó) et-‘ír (a la ciudad) hammelukháh (del reino / real / de la realeza).

Traducción con hebreo: Y Yo‘av (Joab) luchó contra Rabbát (Rabá) de los benéi ‘Ammón (hijos de Ammón / amonitas), y capturó la ‘ír (ciudad) ha-mmelukháh (del reino / real).

Traducción limpia: Y Joab combatió contra Rabá de los amonitas, y capturó la ciudad real.

Versículo 12:27

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מְלָאכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר גַּם־לַכְדָּתִי בְּרָבָה גַּם־לְכַדְתִּי אֶת־עִיר הַמַּיִם:

Transliteración: Vayishláh Yo'av mal'akhím el-David, vayómer: nilhámti beRabbáh, gam-lakhádti et-‘ír hammáyim.

Traducción: Vayishláh (y envió) Yo'av (Yo'av) mal'akhím (mensajeros / ángeles) el (a) David (David), vayómer (y dijo): nilhámti (he luchado / luché) beRabbáh (en Rabá / contra Rabá), gam (también) lakhádti (he capturado / capturé / he tomado) et (a) ‘ír (la ciudad) ha-máyim (de las aguas).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) envió mal'akhím (mensajeros / ángeles) a David (David), y dijo: “He luchado en/contra Rabbáh (Rabá); también he capturado la ‘ír hammáyim (ciudad de las aguas).”

Traducción limpia: Joab envió mensajeros a David y dijo: “He combatido contra Rabá; también he tomado la ciudad de las aguas.”

Versículo 12:28

Hebreo: וַעֲתָה אֶסֶף אֶת־יְהוָה הָעָם וְחָגָה עַל־הָעִיר וְלַכְדָּה פֶּן־אֶלְכָּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ:

Transliteración: Ve'attáh esóf et-yéter ha'ám, vaḥanéh 'al-ha'ír, velakhdáh; pen-'elkód aní et-ha'ír, veníqra shemí 'aléha.

Traducción: Ve'attáh (y ahora) esóf (reúne / recoge) et (a) yéter (el resto / lo que queda) ha-'ám (del pueblo / la gente) vaḥanéh (y acampa / y establece campamento) 'al (sobre / contra) ha-‘ír (la ciudad) velakhdáh (y captúrala / y tómala); pen (no sea que / para que no) 'elkód (capture / yo capture) aní (yo) et (a) ha-‘ír (la ciudad) veníqra (y sea llamado / y se llame / y sea proclamado) shemí (mi nombre) 'aléha (sobre ella).

Traducción con hebreo: Y ahora reúne et-yéter ha'ám (al resto del pueblo), y acampa 'al-ha'ír (sobre/contra la ciudad) y captúrala, no sea que yo capture la ciudad y niqra shemí 'aléha (mi nombre sea llamado sobre ella / sea llamada por mi nombre).

Traducción limpia: Y ahora reúne al resto del pueblo, acampa contra la ciudad y captúrala, para que no la capture yo y sea llamada por mi nombre.

Versículo 12:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּלְךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ:

Transliteración: Vayye'esóf Davíd et-kol-ha'am vayélekh Rabbatá vayilláhem bah vayilkedáh.

Traducción: Vayye'esóf (y reunió / y juntó / y recogió) Davíd (David) et (a) kol (todo) ha'am (el pueblo / la gente) vayélekh (y fue / y caminó / y marchó) Rabbatá (hacia Rabbá / a Rabbá) vayilláhem (y combatió / y peleó) bah (contra ella / en ella) vayilkedáh (y la capturó / y la tomó / y la conquistó).

Traducción con hebreo: Y David (David) reunió a todo el pueblo, y fue a Rabbatá (Rabbá), y combatió contra ella, y la capturó.

Traducción limpia: David reunió a todo el pueblo, fue a Rabbá, luchó contra ella y la capturó.

Versículo 12:30

Hebreo: וַיִּקַּח אֶת-עֲטֶרֶת-מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כֶּכֶר זָהָב וַיִּשְׁקַלְהָ דָּוִד וַיִּשְׁלַל הָעִיר הַזֹּאת הַרְבֵּה מְאֹד:

Transliteración: Vayyiqáh et-‘ateret-malkám me‘al roshó umišqaláh kikkár zaháv ve‘éven yeqaráh vattehí ‘al-rosh David ush’lál ha‘ír hotzí harbéh me‘ód.

Traducción: Vayyiqáh (y tomó) et (a) ‘ateret (corona) malkám (su rey / Milcom) me‘al (de sobre / desde encima de) roshó (su cabeza) umišqaláh (y su peso) kikkár (talento / “kíkkar” [medida de peso]) zaháv (de oro) ve‘éven (y piedra) yeqaráh (preciosa / valiosa) vattehí (y fue / y quedó / y llegó a estar) ‘al-rosh (sobre la cabeza de) David (David) ush’lál (y botín / y despojo) ha‘ír (la ciudad) hotzí (sacó / hizo sacar / llevó fuera) harbéh (mucho / en gran cantidad) me‘ód (en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y tomó la corona de malkám (su rey / Milcom) de sobre su cabeza; y su peso era un kikkár (talento / medida de peso) de oro, y (tenía) una piedra preciosa; y quedó sobre la cabeza de David (David); y el botín de la ciudad sacó muchísimo.

Traducción limpia: Tomó de la cabeza de su rey la corona; pesaba un talento de oro y tenía una piedra preciosa. Quedó sobre la cabeza de David, y sacó de la ciudad un botín inmenso.

< 12 >

Versículo 12:31

Hebreo: וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהָּ הוּצִיא גִישָׁם בְּמַגֶּרֶה וּבְחֶרֶץ הַבֶּרֶזֶל וּבְמַגְזֵרֹת הַבֶּרֶזֶל וְהַעֲבִיר אוֹתָם בַּמֶּלֶךְ (בַּמֶּלֶךְ) וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל-הָעָם יְרוּשָׁלַם: פ

Transliteración: Ve‘et-ha‘am asher-bah hotzí vayásem bammegérah uvaḥarítséi habbarzél uvmagzerót habbarzél vehe‘evír otám bammalkén (bammalbén) vekhén ya‘aséh lekhól ‘aré vené-‘Ammón vayáshav David vekhól-ha‘am Yerushaláyim.

Traducción: Ve‘et (y a / y [marca de objeto]) ha‘am (el pueblo / la gente) asher (que / el cual) bah (en ella) hotzí (sacó / hizo salir / llevó fuera) vayásem (y puso / y colocó) bammegérah (en la sierra / en el serrucho) uvaḥarítséi (y con/en los trillos / y con/en las cuchillas ranuradas) habbarzél (del hierro) uvmagzerót (y con/en las hachas / y con/en las cizallas) habbarzél (del hierro) vehe‘evír (y hizo pasar / y hizo atravesar / y llevó) otám (a ellos) bammalkén (en/con “malkén” [lectura escrita] / en/con “su rey”) (bammalbén (en el malbén: molde/horno de ladrillos)) vekhén (y así) ya‘aséh (hará / hizo) lekhól (a todo / a todas) ‘aré (ciudades de) vené-‘Ammón (los hijos de Ammón) vayáshav (y volvió / y regresó) David (David) vekhól-ha‘am (y todo el pueblo) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y al pueblo que (estaba) en ella lo sacó, y lo puso en la megérah (sierra/serrucho) y con ḥarítséi habbarzél (trillos/cuchillas ranuradas de hierro) y con magzerót

habbarzél (hachas/cizallas de hierro), y los hizo pasar por bammalkén (en/con “malkén” / en/con “su rey”) (bammalbén: molde/horno de ladrillos). Y así hará/hizo a todas las ciudades de bené-‘Ammón (hijos de Ammón). Y volvió David (David) y todo el pueblo (a) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y al pueblo que estaba en la ciudad lo sacó, lo puso a la sierra y a instrumentos de hierro, y los hizo pasar por el “malbén” (molde/horno de ladrillos). Así hizo con todas las ciudades de los amonitas. Luego David y todo el pueblo regresaron a Jerusalén.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וּלְאַבְשָׁלֹם בֶן־דָּוִד אָחוֹת יָפָה וְשָׁמָּה תָמָר וַיֵּאֱהָבֶהּ אֲמֹנֹן בֶּן־דָּוִד:

Transliteración: Vayhí ajaré-khen ule-Avshalóm ben-Davíd ajót yafá ush’mah Tamár vaye’ehavéhah Amnón ben-Davíd.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) ajaré-khen (después de esto) ule-Avshalóm (y a/para Avshalóm [había / tenía]) ben-Davíd (hijo de David) ajót (hermana) yafá (hermosa) ush’mah (y su nombre) Tamár (Tamár) vaye’ehavéhah (y la amó) Amnón (Amnón) ben-Davíd (hijo de David).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de esto: Avshalóm (Absalón) hijo de David (David) tenía una hermana hermosa, y su nombre (era) Tamár (Tamar); y Amnón (Amnón) hijo de David (David) la amó.

Traducción limpia: Y sucedió después de esto: Absalón, hijo de David, tenía una hermana hermosa llamada Tamar; y Amnón, hijo de David, la amó.

Versículo 13:2

Hebreo: וַיֵּצֵר לְאַמְנֹן לְהִתְחַלֵּוֹת בְּעֵבֹר תָּמָר אָחִיתּוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְּעֵינָי אֲמֹנֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָּה:

Transliteración: Vayétser le-Amnón lehithallót ba’avúr Tamár ajotó ki betuláh hi vayyipalé be’ené Amnón la’asót lah me’umah.

Traducción: Vayétser (y se angustió / y se afligió / y le fue estrecho) le-Amnón (a Amnón) lehithallót (para enfermarse / para hacerse enfermo / para caer enfermo) ba’avúr (por causa de / a causa de / por) Tamár (Tamár) ajotó (su hermana) ki (porque) betuláh (virgen) hi (ella [es / era]) vayyipalé (y fue maravilloso/asombroso / y fue difícil / y fue imposible) be’ené (a los ojos de / en los ojos de) Amnón (Amnón) la’asót (hacer) lah (a ella / para ella) me’umah (algo / cualquier cosa / nada en absoluto).

Traducción con hebreo: Y Amnón (Amnón) se angustió hasta enfermarse por Tamár (Tamar), su hermana, porque ella era virgen; y a los ojos de Amnón (Amnón) fue vayyipalé (maravilloso/asombroso / difícil / imposible) hacerle me’umah (algo / cualquier cosa).

Traducción limpia: Y Amnón se angustió hasta enfermarse por Tamar, su hermana, porque ella era virgen; y a los ojos de Amnón era imposible hacerle cosa alguna.

Versículo 13:3

Hebreo: וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אָחִי דָּוִד וַיּוֹנְדָב אִישׁ חָכָם מְאֹד:

Transliteración: Ule-Amnón réa‘ ush’mó Yonadáv ben-Shim‘á ají David veyonadáv ish ḥakhám me’ód.

Traducción: Ule-Amnón (y para Amnón / y a Amnón [había]) réa‘ (un amigo / un compañero) ush’mó (y su nombre) Yonadáv (Yonadáv) ben-Shim‘á (hijo de Shim‘á) ají (hermano de) David (David) veyonadáv (y Yonadáv) ish (hombre) ḥakhám (sabio / hábil) me’ód (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y Amnón (Amnón) tenía un réa‘ (amigo/compañero), y su nombre (era) Yonadáv (Jonadab), hijo de Shim‘á (Simea), hermano de David (David); y Yonadáv (Jonadab) era un hombre muy sabio.

Traducción limpia: Amnón tenía un amigo llamado Jonadab, hijo de Simea, hermano de David; y Jonadab era un hombre muy sabio.

Versículo 13:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ מְדוּעַ אַתָּה כָּכָה דָּל בֶּן־הַמֶּלֶךְ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר הֲלֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֶת־תִּמָּר אַחֹת אַבְשָׁלֹם אָחִי: אָנִי אֶהֱב:

Transliteración: Vayómer ló madú‘a attáh kakhá dal ben-hammélekh babbóqer babbóqer haló taggíd lí vayómer ló Amnón et-Tamár ajót Avshalóm ají aní ohév.

Traducción: Vayómer (y dijo) ló (a él) madú‘a (¿por qué?) attáh (tú) kakhá (así) dal (débil / decaído / flaco / pobre) ben-hammélekh (hijo del rey) babbóqer babbóqer (en la mañana, en la mañana / mañana tras mañana) haló (¿acaso no?) taggíd (dirás / contarás / declararás) lí (a mí) vayómer (y dijo) ló (a él) Amnón (Amnón) et (a) Tamár (Tamár) ajót (hermana de) Avshalóm (Avshalóm) ají (mi hermano) aní (yo) ohév (amo / estoy amando / suelo amar).

Traducción con hebreo: Y le dijo: “¿Por qué estás así dal (débil/decaído/flaco), hijo del rey, mañana tras mañana? ¿Acaso no me lo dirás / no me lo cuentas?”. Y le dijo Amnón (Amnón): “A Tamár (Tamar), hermana de Avshalóm (Absalón) mi hermano, yo la amo / la estoy amando”.

Traducción limpia: Y le dijo: «¿Por qué estás tan decaído, hijo del rey, mañana tras mañana? ¿No me lo vas a decir?». Y Amnón le dijo: «A Tamar, hermana de Absalón mi hermano, la amo».

Versículo 13:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שָׁכַב עַל־מִשְׁכַּבְּךָ וְהִתְחַל וַיָּא אַבִּיךָ לִרְאוּתְךָ וְאַמְרַת אֵלָיו תְּבֹא נָא תִמָּר אַחֹתִי וּתְבַרְנִי לֶחֶם: וַעֲשֵׂתָהּ לְעֵינַי אֶת־הַבִּרְיָהּ לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֶתִּי מִיָּדָה:

Transliteración: Vayomer lo Yehonadav: shekhav al-mishkavkha vehithchal; uva avikha lir’otekha, ve’amarta elav: tavo na Tamar achoti, vetavreni lechem, ve’asetah le’enay et-habiryah, lema’an asher er’eh, ve’achalti miyadah.

Traducción: Vayomer (y dijo) lo (a él) Yehonadav (Yehonadab) shekhav (acuéstate) al-mishkavkha (sobre tu lecho/cama) vehithchal (y hazte enfermo / y finge estar enfermo / y enferma) uva (y viene / y vendrá) avikha (tu padre) lir'otekha (a verte / para verte) ve'amarta (y dirás / y dijiste) elav (a él): tavo (que venga / vendrá) na (por favor / te ruego) Tamar (Tamar) achoti (mi hermana) vetavreni (y me alimente / y me prepare / y me engorde) lechem (pan / alimento) ve'asetah (y hará / y haga) le'enay (ante mis ojos / a mi vista) et-habiryah (la biryah: la comida/vianda / la porción preparada / lo de comer) lema'an (para que / a fin de) asher (que / de modo que) er'eh (yo vea / veré) ve'achalti (y comeré / y habré de comer) miyadah (de su mano).

Traducción con hebreo: Y Yehonadav (Jehonadab) le dijo: “Acuéstate en tu cama y vehithchal (hazte enfermo / finge estar enfermo); y cuando venga tu padre a verte, le dirás: ‘Que venga, por favor, Tamar (Tamar) mi hermana, y vetavreni (que me alimente / que me prepare comida) con lechem (pan/alimento), y que haga ante mis ojos et-habiryah (la comida/vianda), para que yo vea y coma de su mano’”.

Traducción limpia: Y Jehonadab le dijo: “Acuéstate en tu cama y finge estar enfermo. Cuando venga tu padre a verte, dile: ‘Que venga, por favor, mi hermana Tamar, y que me traiga comida; que la prepare delante de mí, para que yo la vea y coma de su mano’”.

Versículo 13:6

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל-הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא-נָא תָמָר אָחֹתִי וּתְלַבֵּב לִעֵינַי שְׂתֵי לֶכְבֹּת וַיֹּאמֶר מִיָּדָה:

Transliteración: Vayishkav Amnon vayithchal; vayavo hamelekh lir'oto; vayomer Amnon el-hamelekh: tavo-na Tamar achoti, utelabbev le'enay shte levivot, ve'evreh miyadah.

Traducción: Vayishkav (y se acostó) Amnon (Amnón) vayithchal (y se hizo enfermo / y fingió estar enfermo) vayavo (y vino) hamelekh (el rey) lir'oto (a verlo) vayomer (y dijo) Amnon (Amnón) el-hamelekh (al rey): tavo (que venga / vendrá) na (por favor / te ruego) Tamar (Tamar) achoti (mi hermana) utelabbev (y prepare / y amase / y cocine) le'enay (ante mis ojos / a mi vista) shte (dos) levivot (tortas / panecillos / pasteles) ve'evreh (y comeré / y me alimentaré / y seré alimentado) miyadah (de su mano).

Traducción con hebreo: Y Amnon (Amnón) se acostó y se hizo pasar por enfermo; y el rey vino a verlo. Y Amnon (Amnón) dijo al rey: “Que venga, por favor, Tamar (Tamar) mi hermana, y que prepare ante mis ojos dos levivot (tortas/pasteles), y ve'evreh (comeré / me alimentaré) de su mano”.

Traducción limpia: Amnón se acostó y fingió estar enfermo. El rey vino a verlo, y Amnón le dijo al rey: “Que venga, por favor, mi hermana Tamar, y que prepare delante de mí dos tortas, para que yo coma de su mano”.

Versículo 13:7

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-תָּמָר הַבִּיטָה לְאִמָּר לָכֵי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךָ וַעֲשִׂי-לָו הַבִּרְיָה:

Transliteración: Vayishlach David el-Tamar habbaytah le'mor: lekhi na beit Amnon achikh, va'así-lo habiryah.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) David (David) el-Tamar (a Tamar) habbaytah (a la casa / a casa) le'mor (diciendo / para decir): lekhi (ve / vete) na (por favor / ahora) beit (a la casa de) Amnon (Amnón) achikh (tu hermano) va'así-lo (y hazle / y haz para él / y le harás) habiryah (la biryah: la comida / la vianda / el alimento fortificante).

Traducción con hebreo: David envió a Tamar a casa, diciendo: “Ve, por favor, a la casa de tu hermano Amnón, y hazle la habiryah (comida/vianda/alimento fortificante)”.

Traducción limpia: David envió a Tamar a casa, diciendo: “Ve, por favor, a la casa de tu hermano Amnón y prepárale comida”.

Versículo 13:8

Hebreo: וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אֲמִנּוֹן אֲחִיהָ וְהָיָא שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־הַבָּצֶק וַתִּלּוֹשׁ (וַתֵּלֶשׁ) וַתִּלְבֹּב לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־הַלֵּבִיֹּט:

Transliteración: Vatelekh Tamar beit Amnon achiha, vehu shokhev; vatikach et-habatzek, vatalosh (vatalash), vatelabbey le'enav, vatevashel et-halevivot.

Traducción: Vatelekh (y fue / y caminó) Tamar (Tamar) beit (a la casa de) Amnon (Amnón) achiha (su hermano) vehu (y él) shokhev (acostado / yaciendo / estaba acostado) vatikach (y tomó) et-habatzek (la masa / el amasijo) vatalosh/vatalash (y amasó / y sobó) vatelabbey (y formó / y preparó / y dio forma) le'enav (ante sus ojos / a su vista) vatevashel (y cocinó / y guisó) et-halevivot (las levivot: tortas / pastelillos / panecillos / panqueques).

Traducción con hebreo: Tamar fue a la casa de su hermano Amnón, y él estaba acostado; ella tomó la habatzek (masa/amasijo), y vatalosh/vatalash (amasó/sobó), y preparó ante sus ojos shte levivot (levivot: tortas/pastelillos/panqueques), y cocinó las levivot.

Traducción limpia: Tamar fue a la casa de su hermano Amnón, y él estaba acostado. Ella tomó la masa, la amasó, preparó a su vista las tortas y las cocinó.

Versículo 13:9

Hebreo: וַתִּקַּח אֶת־הַמַּשְׂרֵת וַתִּצֹק לִפְנֵיו וַיִּמָּאֵן לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אֲמִנּוֹן הֲוָצִיאָו כָּל־אִישׁ מִעָלַי וַיֵּצְאוּ כָל־אִישׁ מִעָלָיו:

Transliteración: Vatikach et-hamasret vatiktsok lefanav; vayema'en le'echol; vayomer Amnon: hotzi'u kol-ish me'alay; vayetze'u kol-ish me'alav.

Traducción: Vatikach (y tomó) et-hamasret (la masret: la sartén / el recipiente / la bandeja) vatiktsok (y derramó / y vertió) lefanav (delante de él / ante su rostro) vayema'en (y rehusó / y se negó) le'echol (a comer) vayomer (y dijo) Amnon (Amnón) hotzi'u (sacad / haced salir / sacarán) kol-ish (a todo hombre / a cada hombre) me'alay (de encima de mí / de junto a mí / de sobre mí) vayetze'u (y salieron / y saldrán) kol-ish (todos / cada hombre) me'alav (de encima de él / de junto a él / de sobre él).

Traducción con hebreo: Ella tomó la masret (sartén/recipiente/bandeja) y vertió delante de él; pero Amnon (Amnón) rehusó comer. Y Amnon (Amnón) dijo: “Haced salir a todo hombre de junto a mí”, y salió todo hombre de junto a él.

Traducción limpia: Ella tomó la sartén (o el recipiente) y lo sirvió delante de él, pero Amnón se negó a comer. Entonces Amnón dijo: “Que salga todo hombre de junto a mí”, y todos salieron de junto a él.

Versículo 13:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן אֶל-תָּמָר הַבִּרְיָהּ הַחֲדָר וְאֶבְרָה מִיָּדְךָ וְתִקַּח תִּמְלֵךְ אֶת-הַלֵּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וּתְבֹא לֵאמֹנֹן אֲחִיָּהּ
:הַחֲדָרָה

Transliteración: Vayomer Amnon el-Tamar: havi'i habiryah hacheder, ve'evreh miyadekh; vatikach Tamar et-halevivot asher asatah, vatave le-Amnon achiha hechadrah.

Traducción: Vayomer (y dijo) Amnon (Amnón) el-Tamar (a Tamar) havi'i (trae / traerás / trae tú) habiryah (la biryah: la comida/vianda / el alimento fortificante) hacheder (al cuarto / a la habitación) ve'evreh (y comeré / y me alimentaré / y seré alimentado) miyadekh (de tu mano) vatikach (y tomó) Tamar (Tamar) et-halevivot (las levivot: las tortas / los pastelillos / los panecillos) asher (que / las cuales) asatah (hizo / había hecho) vatave (y trajo / y llevó) le-Amnon (a Amnon / a Amnón) achiha (su hermano) hechadrah (al cuarto / hacia el cuarto / a la alcoba).

Traducción con hebreo: Y Amnon (Amnón) dijo a Tamar (Tamar): “Trae la habiryah (comida/vianda/alimento fortificante) al cheder (cuarto/habitación), y comeré (me alimentaré) de tu mano”. Y Tamar (Tamar) tomó las levivot (tortas/pastelillos) que había hecho, y las llevó a Amnon (Amnón) su hermano, al cuarto.

Traducción limpia: Amnón dijo a Tamar: “Trae la comida al cuarto, y comeré de tu mano”. Tamar tomó las tortas que había hecho y se las llevó a Amnón, su hermano, al cuarto.

Versículo 13:11

Hebreo: וַתֵּגֶשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזִק-בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שְׁכְבִי עִמִּי אַחֹתִי:

Transliteración: Vataggésh elav le'ejól; vayajazék-bah; vayómer lah: bo'í shijví immí, ajotí.

Traducción: Vataggésh (y se acercó / y se aproximó) elav (a él) le'ejól (a comer / para comer / para que coma) vayajazék-bah (y se aferró a ella / y la sujetó / y la asió) vayómer (y dijo) lah (a ella): bo'í (ven / entra / acércate) shijví (acuéstate / yace) immí (conmigo) ajotí (mi hermana).

Traducción con hebreo: Y se acercó a él le'ejól (a comer / para comer / para que coma), y él vayajazék-bah (se aferró a ella / la sujetó), y le dijo: “Bo'í (ven/entra), shijví (acuéstate/yace) conmigo, ajotí (mi hermana)”.

Traducción limpia: Ella se acercó a él para comer (o para que comiera), pero él la sujetó y le dijo: “Ven, acuéstate conmigo, hermana mía”.

Versículo 13:12

Hebreo: וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל-אָחִי אֶל-תַּעֲזָבֵנִי כִּי לֹא-יַעֲשֶׂה כֵן בִּישְׂרָאֵל אֶל-תַּעֲשֶׂה אֶת-הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

Transliteración: Vatómer lo: al-ají, al-te'anení; ki lo-ye'asé jen beYisra'él; al-ta'asé et-hannevaláh hazzót.

Traducción: Vatómer (y dijo) lo (a él): al (no) ají (mi hermano) al-te'anení (no me afligas / no me humilles / no me violentes) ki (porque) lo-ye'asé (no se hace / no será hecho / no se acostumbra hacer) jen (así / de este modo) beYisra'él (en Israel) al-ta'asé (no hagas / no harás) et-hannevaláh (esta nevaláh: vileza / infamia / deshonra / insensatez) hazzót (esta).

Traducción con hebreo: Y ella le dijo: “No, ají (mi hermano), al-te'anení (no me aflijas / no me humilles / no me violentes), porque no se hace así en Israel; no hagas et-hannevaláh hazzót (esta vileza/infamia/deshonra)”.

Traducción limpia: Y ella le dijo: “No, hermano mío, no me humilles ni me hagas violencia; porque esto no se hace así en Israel. No cometas esta infamia”.

Versículo 13:13

Hebreo: וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךָ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעַנִי מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Va'aní aná olíkh et-cherpatí ve'atá tihyéh ke'ajád hannevalím beYisra'él; ve'atá dabér-na el-hammélekh, ki lo yimna'éní miméja.

Traducción: Va'aní (Y yo) aná (¿adónde?) olíkh (haré ir / llevaré) et (a) cherpatí (mi afrenta / mi oprobio / mi vergüenza), ve'atá (y tú) tihyéh (serás / llegarás a ser) ke'ajád (como uno) hannevalím (de los necios / viles / infames) beYisra'él (en Israel); ve'atá (y ahora) dabér-na (habla, por favor / habla, te ruego) el-hammélekh (al rey), ki (porque) lo (no) yimna'éní (me impedirá / me retendrá / me negará) miméja (de ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y yo, ¿adónde llevaré mi cherpáh (afrenta / oprobio / vergüenza)? Y tú serás como uno de los navalím (necios / viles / infames) en Yisra'el (Israel). Y ahora, habla, por favor, al rey, porque no me yimna' (impedirá / retendrá / negará) de ti.

Traducción limpia: Y yo, ¿adónde llevaré mi afrenta? Y tú serás como uno de los necios en Israel. Y ahora, por favor, habla al rey, porque no me negará ante ti.

Versículo 13:14

Hebreo: וְלֹא אָבָה לִשְׁמָע בְּקוֹלָהּ וַיַּחֲזֶק מִמֶּנָּה וַיַּעֲזֶנָּה וַיִּשְׁקַב אֶתָּה:

Transliteración: Ve'lo aváh lishmóa' beqoláh; vayyechézaq mimménah, vaye'annéhah, vayishkáv otáh.

Traducción: Ve'lo (Y no) aváh (quiso / consintió / se avino) lishmóa' (escuchar / obedecer) beqoláh (a su voz / a su clamor); vayyechézaq (y se hizo más fuerte / prevaleció) mimménah (que ella / sobre ella), vaye'annéhah (y la humilló / la violó / la afligió), vayishkáv (y se acostó) otáh (con ella / a ella).

Traducción con hebreo: Y no aváh (quiso / consintió) escuchar a su voz; y prevaleció sobre ella, y la 'innáh (humilló / violó / afligió), y se acostó con ella.

Traducción limpia: Pero él no quiso escuchar su voz; y se impuso sobre ella, la humilló y se acostó con ella.

Versículo 13:15

Hebreo: וַיַּשְׁנֶאֱהָ אֲמֹנֹן שְׁנֵאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה הַשְׁנֵאָה אֲשֶׁר שְׁנֵאָה מֵאֲהָבָה אֲשֶׁר אֲהָבָה וַיֹּאמֶר־לָהּ אֲמֹנֹן קוּמִי לָכִי׃

Transliteración: Vayyisná'eha Amnón sin'áh gedolá me'od, ki gedolá hasin'áh asher sene'áh me'ahaváh asher ahev'áh; vayómer-láh Amnón: qumí lékhi.

Traducción: Vayyisná'eha (y la odió / y llegó a odiarla) Amnón (Amnón) sin'áh (odio) gedolá (grande) me'od (mucho / en gran manera), ki (porque) gedolá (grande / mayor) hasin'áh (el odio) asher (que / con el cual) sene'áh (odió / odiaba) me'ahaváh (más que el amor / de más que el amor) asher (que / con el cual) ahev'áh (amó / había amado); vayómer-láh (y le dijo) Amnón (Amnón): qumí (levántate / ponte en pie) lékhi (vete / anda).

Traducción con hebreo: Y Amnón (Amnón) la odió con un odio muy grande, porque mayor era el odio con que la había odiado que el amor con que la había amado; y Amnón (Amnón) le dijo: qumí (levántate / ponte en pie), lékhi (vete / anda).

Traducción limpia: Amnón la odió con un odio muy grande, porque fue mayor el odio con que la odió que el amor con que la había amado; y Amnón le dijo: “Levántate; vete”.

Versículo 13:16

Hebreo: וַתֹּאמֶר לּוֹ אֶל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאֲתֶרֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבָה לְשָׁמֵעַ לָהּ׃

Transliteración: Vattómer lo al-odót hara'áh hagedolá hazót me'ajéret asher-asíta 'immí leshallějéní; velo aváh lishmóa' lah.

Traducción: Vattómer (y dijo) lo (a él) al (no) odót (por causa de / en cuanto a) hara'áh (la maldad / el mal) hagedolá (la grande) hazót (esta) me'ajéret (que otra / más que otra) asher-asíta (que hiciste / has hecho) 'immí (conmigo) leshallějéní (para enviarme / para despedirme / para echarme), velo (y no) aváh (quiso / se avino / consintió) lishmóa' (escuchar / obedecer) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Y ella le dijo: al-odót (no, por causa de / en cuanto a) esta gran hara'áh (maldad / mal), mayor que la otra que hiciste conmigo, al leshallějéní (enviarme / despedirme / echarme fuera); pero él no aváh (quiso / consintió) escucharla.

Traducción limpia: Y ella le dijo: “No; esta gran maldad de echarme es mayor que la otra que hiciste conmigo”. Pero él no quiso escucharla.

Versículo 13:17

Hebreo: וַיִּקְרָא אֶת־נַעֲרֹ מִשְׁרָתּוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלִיּוֹ־נָא אֶת־נְזֹאת מַעְלִי הַחֹצֶצָה וְנַעַל הַדֶּלֶת אַחֲרָיָהּ׃

Transliteración: Vayyikrá et-na'aró meshartó, vayómer: shiljú-na et-zót me'alái hakhútsah, un'ól haddélet ajaréha.

Traducción: Vayyikrá (y llamó / y convocó) et (a) na'aró (su joven / su muchacho / su criado joven) meshartó (su servidor / su asistente), vayómer (y dijo): shiljú-na (enviad / echad, por favor) et-zót (a esta [mujer]) me'alái (de sobre mí / apartándola de mí) hakhútsah (afuera / hacia fuera), un'ól (y echad el cerrojo / cerrad con llave) haddélet (la puerta) ajaréha (tras ella / detrás de ella).

Traducción con hebreo: Y llamó a su na‘aró (joven / muchacho / criado joven), su meshartó (servidor / asistente), y dijo: “Shiljú-na (enviad / echad, por favor) a esta, me‘alái (de sobre mí / apartándola de mí), hakhútsah (afuera / hacia fuera), y un‘ól (echad el cerrojo / cerrad con llave) la puerta ajaréha (tras ella / detrás de ella)”.

Traducción limpia: Y llamó a su criado y dijo: “Echad, por favor, a esta mujer de mi presencia, afuera, y cerrad la puerta con cerrojo tras ella”.

Versículo 13:18

Hebreo: וְעַלֶּיהָ כְּתֹנֶת פָּסִים כִּי כֵן תִּלְבָּשְׁנָה בְנוֹת־הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת מְעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וַנְּעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ:

Transliteración: Ve‘aléha ketónet passím, ki ken tilbáshna benot-hammélekh habbetulót me‘ilím; vayyotsé otáh meshartó hakhúts, vená‘al haddélet ajaréha.

Traducción: Ve‘aléha (y sobre ella / y ella llevaba) ketónet (túnica) passím (de pasím: hasta las extremidades / de mangas largas / listada-ornamentada), ki (porque) ken (así) tilbáshna (se vestirán / se vestían / solían vestirse) benot-hammélekh (las hijas del rey) habbetulót (las vírgenes / las doncellas) me‘ilím (mantos / sobrevestidos / capas); vayyotsé (y sacó / y hizo salir) otáh (a ella) meshartó (su servidor / su asistente) hakhúts (afuera / hacia fuera), vená‘al (y cerró / y echó el cerrojo) haddélet (la puerta) ajaréha (tras ella / detrás de ella).

Traducción con hebreo: Y ella llevaba una ketónet passím (túnica de pasím: hasta las extremidades / de mangas largas / ornamentada), porque así tilbáshna (se vestirán / se vestían / solían vestirse) las hijas del rey, las betulót (vírgenes / doncellas), con me‘ilím (mantos / capas / sobrevestidos). Y su meshartó (servidor / asistente) la sacó afuera, y cerró la puerta tras ella.

Traducción limpia: Ella llevaba una túnica de mangas largas, porque así solían vestirse las hijas vírgenes del rey con mantos. Su criado la sacó afuera y cerró la puerta tras ella.

Versículo 13:19

Hebreo: וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל־רֹאשָׁהּ וּכְתֹנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרְעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַנְּעָקָה:

Transliteración: Vattiqáj Tamar éfer al-rosháh, u-ketónet happassím asher ‘aléha qara‘áh; vattásem yadáh al-rosháh, vattélekh halókh veza‘aqáh.

Traducción: Vattiqáj (y tomó) Tamar (Tamar) éfer (ceniza / polvo de ceniza) al-rosháh (sobre su cabeza), u-ketónet (y la túnica) happassím (de passím: hasta las extremidades / de mangas largas / ornamentada) asher (que) ‘aléha (sobre ella / que llevaba) qara‘áh (rasgó / desgarró); vattásem (y puso / colocó) yadáh (su mano) al-rosháh (sobre su cabeza), vattélekh (y fue / se fue / caminó) halókh (andando / yendo continuamente), veza‘aqáh (y clamaba / gritaba).

Traducción con hebreo: Tamar (Tamar) tomó éfer (ceniza / polvo de ceniza) sobre su cabeza, y rasgó la ketónet happassím (túnica de passím: hasta las extremidades / de mangas largas / ornamentada) que llevaba; puso su mano sobre su cabeza, y se fue halókh (andando / yendo continuamente), clamando.

Traducción limpia: Tamar tomó ceniza sobre su cabeza y rasgó la túnica de mangas largas que llevaba; puso su mano sobre su cabeza, y se fue andando continuamente, clamando.

Versículo 13:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלֹם אָחִיהָ הֲאֵמִינוֹן אָחִיךָ הִנֵּה עִמָּךְ וְעַתָּה אָחֹתִי הַחַיִּישִׁי אָחִיךָ הוּא אֶל־תְּשִׁיתִי אֶת־לִבִּיךָ לְדַבֵּר
הִנֵּה וְתִשָּׁב תִּמְרִי וְשִׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלֹם אָחִיךָ:

Transliteración: Vayómer eléha Avshalóm ajíha: ha'Amnón ajíkha hayáh 'immákh; ve'attá ajótí, hajárishí; ajíkha hú; al-tashítí et-libékh ladavár hazéh. Vattéshev Tamar vesho-memáh beit-Avshalóm ajíha.

Traducción: Vayómer (y dijo) eléha (a ella) Avshalóm (Avshalom) ajíha (su hermano): ha'Amnón (¿Amnón?) ajíkha (tu hermano) hayáh (fue / estuvo / había estado) 'immákh (contigo); ve'attá (y ahora) ajótí (hermana mía) hajárishí (calla / guarda silencio), ajíkha (tu hermano) hú (es); al-tashítí (no pondrás / no pongas / no coloques) et-libékh (tu corazón) ladavár (al asunto / a la cosa / a la palabra) hazéh (este). Vattéshev (y se quedó / permaneció / habitó) Tamar (Tamar) vesho-memáh (y desolada / devastada / atónita) beit-Avshalóm (en la casa de Avshalom) ajíha (su hermano).

Traducción con hebreo: Avshalóm (Absalón) su hermano le dijo: “¿Ha'Amnón (Amnón) tu hermano hayáh (fue / estuvo / había estado) contigo? Y ahora, hermana mía, hajárishí (calla / guarda silencio): él es tu hermano. Al-tashítí (no pondrás / no pongas / no coloques) tu corazón en este asunto”. Y Tamar (Tamar) se quedó, sho-memáh (desolada / devastada / atónita), en la casa de Avshalóm (Absalón) su hermano.

Traducción limpia: Absalón, su hermano, le dijo: “¿Amnón, tu hermano, estuvo contigo? Ahora, hermana mía, calla: es tu hermano. No pongas tu corazón en este asunto”. Y Tamar se quedó desolada en la casa de Absalón, su hermano.

Versículo 13:21

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמָע אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר לוֹ מְאֹד:

Transliteración: Vehamélekh David shamá et kol-haddevarím ha'élle vayyíchar ló me'ód.

Traducción: Veba-mélekh (Y el rey) David (David) shamá (oyó / escuchó) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (todo) ha-devarím (las palabras / los asuntos / las cosas) ha'élle (estos / estas) vayyíchar (se encendió / se encolerizó / se irritó) ló (para él / a él) me'ód (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y el rey David (David) oyó todas estas palabras/asuntos, y vayyíchar (se encendió / se encolerizó / se irritó) para él en gran manera.

Traducción limpia: El rey David oyó todo esto y se enfureció muchísimo.

Versículo 13:22

Hebreo: וְלֹא־דָבָר אַבְשָׁלֹם עִם־אֶמְנוֹן לְמַרְעֵ וְעַד־טוֹב כִּי־שָׁנָא אַבְשָׁלֹם אֶת־אֶמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת תִּמְרָה אָחִתּוֹ: פ

Transliteración: Velo-dibér Avshalóm im-Amnón lemerá ve'ad-tóv ki sané Avshalóm et-Amnón al-devar asher inná et-Tamar achotó.

Traducción: Ve-lo (Y no) dibér (habló / dijo) Avshalóm (Absalón) im (con) Amnón (Amnón) lemerá (para mal / en mal) ve'ad (y hasta / y aun) tóv (bien / bueno) ki (porque) sané (odia / odiaba / aborrece / aborrecía) Avshalóm (Absalón) et (a / [marcador de objeto directo]) Amnón (Amnón) al

(por / a causa de / sobre) devar (asunto / palabra / motivo) asher (que / el cual) inná (humilló / afligió / oprimió / forzó/violó) et (a / [marcador de objeto directo]) Tamar (Tamar) achotó (su hermana).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) no habló con Amnón (Amnón), ni para mal ni para bien, porque Avshalóm (Absalón) odiaba/aborrecía a Amnón (Amnón) por el asunto de que inná (humilló / forzó/violó) a Tamar (Tamar), su hermana.

Traducción limpia: Absalón no habló con Amnón, ni para mal ni para bien, porque Absalón odiaba a Amnón por haber violado a Tamar, su hermana.

Versículo 13:23

Hebreo: וַיְהִי לְשָׁנָתַיִם יָמִים וַיְהִי גִזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרַיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayhí lishnatáyim yamím vayyihyú goz'zím le-Avshalóm beva'al Chatzór asher 'im-Efrayím vayyikrá Avshalóm le-khol bené hamélekh.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) lishnatáyim (por / al cabo de dos años) yamím (de días / completos) vayyihyú (y hubo / y estaban / y aconteció que había) goz'zím (esquiladores / esquilando) le-Avshalóm (para Avshalóm / de Avshalóm) beva'al Chatzór (en Ba'al Chatzór) asher (que / el cual) 'im-Efrayím (con / junto a / cerca de Efrayím) vayyikrá (y llamó / convocó / invitó) Avshalóm (Absalón) le-khol (a todo / a todos) bené (los hijos de) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y sucedió al cabo de dos años (completos): había goz'zím (esquiladores / esquila) para Avshalóm (Absalón) en Ba'al Chatzór (Baal-hazor), junto a Efrayím (Efraín), y Avshalóm (Absalón) convocó a todos los hijos del rey.

Traducción limpia: Al cabo de dos años, hubo esquila para Absalón en Baal-hazor, junto a Efraín, y Absalón convocó a todos los hijos del rey.

Versículo 13:24

Hebreo: וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גִזְזִים לְעַבְדְּךָ יֵלֶךְ־נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדִּי עִם־עַבְדְּךָ׃

Transliteración: Vayyavó Avshalóm el-hamélekh vayyómer hiné-na goz'zím le'avdekha yélekh-na hamélekh va'avadáv 'im-'avdekha.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Avshalóm (Absalón) el-hamélekh (al rey) vayyómer (y dijo) hiné-na (he aquí / mira, por favor / ahora) goz'zím (esquiladores / esquilando) le'avdekha (para tu siervo / de tu siervo) yélekh-na (irá / vaya / que vaya, por favor) hamélekh (el rey) va'avadáv (y sus siervos) 'im-'avdekha (con tu siervo).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) vino al rey y dijo: “He aquí, por favor, hay goz'zím (esquiladores / esquila) para tu siervo; yélekh-na (irá / vaya / que vaya, por favor) el rey y sus siervos con tu siervo”.

Traducción limpia: Absalón vino al rey y dijo: “Mira, por favor, hay esquila para tu siervo; que vaya el rey y sus siervos con tu siervo”.

Versículo 13:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְשָׁלֹם אֶל־בְּנִי אֵל־נָא נִלְךָ כָּלְנוּ וְלֹא נִכְבֵּד עָלֶיךָ וַיִּפְרֹצ־בּוֹ וְלֹא־אַבְּהָ לָלֶכֶת וַיִּבְרַכְהוּ:

Transliteración: Vayyómer hamélekh el-Avshalóm al-bení al-na nelékh kullánu velo nikbád aléikha vayyifratz-bó velo avá lalékheth vayevaréchéhu.

Traducción: Vayyómer (y dijo) ha-mélekh (el rey) el- (a) Avshalóm (Absalón) al (no / no sea) bení (mi hijo) al-na (no, por favor / no ahora, por favor) nelékh (iremos / vayamos / hemos de ir) kullánu (todos nosotros) ve-lo (y no) nikbád (seremos pesados / seremos carga / seremos gravosos) aléikha (sobre ti / encima de ti) vayyifratz-bó (y se abrió paso sobre él / y le insistió / y le apremió) ve-lo (y no) avá (quiso / consintió / estuvo dispuesto) lalékheth (a ir) vayevaréchéhu (y lo bendijo).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Absalón: “No, hijo mío; por favor no nelékh (iremos / vayamos) todos nosotros, para que no nikbád (seamos pesados / carga) sobre ti”. Y vayyifratz-bó (le insistió / le apremió / se abrió paso sobre él), pero no avá (quiso / consintió) ir; y lo bendijo.

Traducción limpia: El rey dijo a Absalón: “No, hijo mío; por favor no vayamos todos, para no ser una carga sobre ti”. Él le insistió, pero no quiso ir, y lo bendijo.

Versículo 13:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם וְלֹא יִלְךְ־נָא אִתָּנוּ אַמְנוֹן אַחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִלְךָ עִמָּךְ:

Transliteración: Vayyómer Avshalóm való yélekh-na ittánu Amnón achí vayyómer ló hamélekh lámma yélekh immákh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Avshalóm (Absalón) va-lo (y no / y si no) yélekh-na (irá / vaya / que vaya, por favor) ittánu (con nosotros) Amnón (Amnón) achí (mi hermano) vayyómer (y dijo) ló (a él) ha-mélekh (el rey) lámma (¿por qué? / ¿para qué?) yélekh (irá / habría de ir / que vaya) immákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y dijo Absalón: “Y si no, por favor yélekh (irá / que vaya) con nosotros Amnón, mi hermano”. Y el rey le dijo: “¿Lámma (por qué / para qué) yélekh (irá / habría de ir) contigo?”.

Traducción limpia: Absalón dijo: “Y si no, por favor que vaya con nosotros Amnón, mi hermano”. El rey le dijo: “¿Por qué habría de ir contigo?”.

Versículo 13:27

Hebreo: וַיִּפְרֹצ־בּוֹ אַבְשָׁלֹם וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶמְנוֹן וְאֵת כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: ט

Transliteración: Vayyifratz-bó Avshalóm vayyishlach itó et-Amnón ve’et kol-bené hamélekh.

Traducción: Vayyifratz-bó (y se abrió paso sobre él / y le insistió / y le apremió) Avshalóm (Absalón) vayyishlach (y envió / y despachó) itó (con él) et (a / [marcador de objeto directo]) Amnón (Amnón) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todos) bené (los hijos de) ha-mélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) le insistió/apremió, y él envió con él a Amnón (Amnón) y a todos los hijos del rey.

Traducción limpia: Absalón le insistió, y él envió con él a Amnón y a todos los hijos del rey.

Versículo 13:28

Hebreo: וַיִּצְוֶה אֲבִשָּׁלֹם אֶת־נַעֲרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא כָּטוֹב לִב־אַמְנוֹן בְּיָדוֹ וְאַמְרָתִי אֲלֵיכֶם הִכּוּ אֶת־אַמְנוֹן וְהַמָּתָם אֹתוֹ אֶל־תִּירָאוּ
הָלוֹא כִּי אֲנִכִּי צִוִּיתִי אֶתְכֶם חֲזָקוּ וְהָיוּ לְבָנֵי־חַיִּל:

Transliteración: Vayetzav Avshalóm et-ne‘aráv lemór: Re‘ú-na ketóv lev-Amnón bayáyin, ve’amártí aleikhem: hakkú et-Amnón, vahamíttem otó; al-tirá‘u; haló ki anokhí tzivítí etkhem; chizkú vihyú livné-cháyil.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) Avshalóm (Absalón) et (a / [marcador de objeto directo]) ne‘aráv (sus jóvenes / sus muchachos / sus siervos) lemór (diciendo / para decir): Re‘ú-na (ved / mirad / observad, por favor) ke-tóv (cuando es bueno / cuando está bien) lev- (el corazón / el ánimo de) Amnón (Amnón) ba-yáyin (con el vino / por el vino / en el vino), ve’amártí (y yo diré / y yo diga / y cuando yo diga) aleikhem (a vosotros / a ustedes): hakkú (golpead / herid) et (a / [marcador de objeto directo]) Amnón (Amnón) va-hamíttem (y mataréis / y daréis muerte / y matad) otó (a él); al-tirá‘u (no temáis / no tengáis miedo); haló (¿acaso no? / ciertamente) ki (que / porque) anokhí (yo) tzivítí (he ordenado / ordené / he mandado) etkhem (a vosotros / a ustedes); chizkú (fortaleceos / sed fuertes) vihyú (y seréis / y sed / y llegad a ser) livné-cháyil (por hijos de valor / como hombres valerosos / de fuerza).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) ordenó a sus jóvenes, diciendo: “Mirad, por favor, cuando el corazón/ánimo de Amnón (Amnón) esté bien/alegre con el vino; y cuando yo os diga: ‘Golpead a Amnón (Amnón)’, entonces vahamíttem (mataréis / dad muerte / matad) a él. No temáis. ¿Acaso no soy yo quien os lo ha ordenado? Sed fuertes y sed hombres valerosos”.

Traducción limpia: Absalón dio órdenes a sus jóvenes, diciendo: “Mirad, por favor, cuando el ánimo de Amnón esté alegre por el vino; y cuando yo os diga: ‘Golpead a Amnón’, entonces dadle muerte. No temáis; yo os lo he ordenado. Sed fuertes y portaos como hombres valerosos”.

Versículo 13:29

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אֲבִשָּׁלֹם לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲבִשָּׁלֹם וַיָּקָמוּ | כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל־פֶּרָדוֹ וַיִּגָּסוּ:

Transliteración: Vayya‘asú na‘aré Avshalóm le-Amnón ka’ashér tsivvá Avshalóm vayáqumu kol-benéi hamélekh vayirkebú ish ‘al-pirdó vayyanúsu.

Traducción: Vayya‘asú (e hicieron / e actuaron) na‘aré (los muchachos / los jóvenes / los siervos-jóvenes) Avshalóm (de Absalón) le-Amnón (a Amnón / respecto a Amnón) ka’ashér (como / según / tal como) tsivvá (ordenó / mandó) Avshalóm (Absalón), vayáqumu (y se levantaron / y se pusieron en pie) kol-benéi (todos los hijos de) hamélekh (el rey), vayirkebú (y montaron / y cabalgaron) ish (cada uno / hombre por hombre) ‘al-pirdó (sobre su mulo) vayyanúsu (y huyeron / y escaparon).

Traducción con hebreo: Y los na‘aré (muchachos/jóvenes/siervos-jóvenes) de Avshalóm (Absalón) hicieron con/a Amnón (Amnón) tal como Avshalóm (Absalón) había ordenado; y se levantaron todos los benéi (hijos) del mélekh (rey), y montó cada uno sobre su mulo, y huyeron.

Traducción limpia: Y los jóvenes de Absalón hicieron con Amnón tal como Absalón lo había ordenado; entonces se levantaron todos los hijos del rey, y cada uno montó en su mulo, y huyeron.

Versículo 13:30

Hebreo: וַיְהִי הַמָּחָד בַּדֶּרֶךְ וְהַשְּׁמֵעָה בָּאָה אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִנֵּה אֲבִישְׁלֹם אֶת־כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא־נֹתָר מֵהֶם אֶחָד: ס

Transliteración: Vayehi hemá baddérekx vehashshēmu‘áh ba’áh el-Davíd lemór: Hikká Avshalóm et-kol-benéi hamélekh veló-notár mehém ekhád.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y aconteció / y fue) hemá (ellos / éstos) baddérekx (en el camino / de camino), vehashshēmu‘áh (y la noticia / el rumor / el reporte) ba’áh (vino / llegó) el-Davíd (a David) lemór (diciendo): Hikká (ha golpeado / ha herido / ha matado) Avshalóm (Absalón) et-kol-benéi (a todos los hijos de) hamélekh (el rey), veló-notár (y no quedó / y no fue dejado) mehém (de ellos) ekhád (uno / ni uno solo). ס

Traducción con hebreo: Y aconteció que, estando ellos baddérekx (de camino/en el camino), la shēmu‘áh (noticia/rumor/reporte) llegó a David, diciendo: Hikká (ha herido/golpeado/matado) Avshalóm (Absalón) a todos los hijos del rey, y no quedó de ellos ni uno.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando iban de camino, llegó la noticia a David, diciendo: “Absalón ha matado a todos los hijos del rey, y no quedó de ellos ni uno solo.”

Versículo 13:31

Hebreo: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים קִרְעֵי בְּגָדִים: ס

Transliteración: Vayyaqám hamélekh vayyiqrá et-begadáv vayyishkáv artzáh vekhol-‘avadáv nitsavím qeru‘éi vegadím.

Traducción: Vayyaqám (y se levantó / y se puso en pie) hamélekh (el rey) vayyiqrá (y rasgó / y desgarró) et (a / marcador de objeto directo) begadáv (sus vestidos / sus ropas) vayyishkáv (y se acostó / y se tendió) artzáh (a tierra / al suelo) vekhol (y todos) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) nitsavím (estando de pie / parados) qeru‘éi (con [los] rasgados / rasgados) vegadím (vestidos / ropas). ס

Traducción con hebreo: Y el rey se levantó y rasgó sus vestidos, y se acostó en tierra; y todos sus siervos estaban de pie con los vestidos rasgados. ס

Traducción limpia: Entonces el rey se levantó, rasgó sus vestidos y se tendió en tierra; y todos sus siervos estaban de pie con los vestidos rasgados.

Versículo 13:32

Hebreo: וַיַּעַן יוֹנָדָב | בֶּן־שֹׁמֶעַה אֲחִי־דָוִד וַיֹּאמֶר אֶל־יֵאמֹר אֲדֹנָי אֵת כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הָמִיתוּ כִּי־אֲמָנוּן לְבָדּוֹ מֵת כִּי־עַל כִּי־אֲבִישְׁלֹם הָיְתָה שׁוֹמְהָ מִיּוֹם עָנָתוֹ אֵת תִּמְרָא אֲחָתוֹ:

Transliteración: Vayya‘án Yonadáv ben-Shim‘áh ají-Davíd vayyo‘mer: ‘Al-yomár adoní et kol-hanne‘arím benéi-hammélekh hemítu; ki-Amnón levado mét; ki ‘al-pí Avshalóm hayetáh sumáh miyóm ‘annotó et-Tamár ajotó.

Traducción: Vayya‘án (y respondió / y contestó) Yonadáv (Jonadab) ben-Shim‘áh (hijo de Shim‘ah / Shimea) ají-Davíd (hermano de David) vayyo‘mer (y dijo): ‘Al (no) yomár (dirá / diga / vaya a decir) adoní (mi señor) et (a / marcador de objeto directo) kol (a todos) hanne‘arím (los jóvenes / los muchachos) benéi-hammélekh (hijos del rey) hemítu (han matado / dieron muerte / han hecho morir); ki (porque / pues) Amnón (Amnón) levado (solo / únicamente) mét (murió / está muerto); ki (porque / pues) ‘al-pí (sobre la boca de / por orden de / conforme a) Avshalóm (Absalón) hayetáh (era / estaba / había sido) sumáh (puesta / establecida / dispuesta) miyóm (desde el día) ‘annotó (su afligir / humillar / violar) et (a / marcador de objeto directo) Tamár (Tamar) ajotó (su hermana).

Traducción con hebreo: Y respondió Yonadáv (Jonadab), hijo de Shim‘ah (Shimea), hermano de David (David), y dijo: “No diga / no vaya a decir mi señor: ‘Han matado a todos los jóvenes, los hijos del rey’; porque Amnón (Amnón) solo murió / está muerto; porque por orden de Avshalóm (Absalón) estaba puesta / establecida desde el día de su ‘annotó (afligir/humillar/violar) a Tamár (Tamar), su hermana.”

Traducción limpia: Y respondió Jonadab, hijo de Shimea, hermano de David, y dijo: “No diga mi señor: ‘Han matado a todos los jóvenes, los hijos del rey’; porque solo Amnón murió. Pues por orden de Absalón estaba decidido desde el día en que él humilló a Tamar, su hermana.”

Versículo 13:33

Hebreo: וַעֲתָה אֶל-יָשֵׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל-לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי-אִם-אֲמֹנֹן לְבָדוֹ מֵת: פ

Transliteración: Ve‘attáh ‘al-yasém adoní hamélekh el-libó davár lemór: kol-benéi hamélekh métu; ki-‘im-Amnón levado mét. פ

Traducción: Ve‘attáh (Y ahora) ‘al-yasém (no pondrá / no ponga / no vaya a poner / no establezca / no tome) adoní (mi señor) hamélekh (el rey) el-libó (a su corazón / en su corazón) davár (palabra / asunto / cosa) lemór (diciendo): kol-benéi (todos los hijos de) hamélekh (el rey) métu (murieron / han muerto), ki-‘im (sino / solamente) Amnón (Amnón) levado (solo / únicamente) mét (murió / ha muerto / está muerto). פ

Traducción con hebreo: Y ahora, no yashém (ponga/coloque/considere) mi señor el rey en su corazón un davar (asunto/palabra), diciendo: “Han muerto todos los hijos del rey”; ki-‘im (sino/solamente) Amnón, solo, murió.

Traducción limpia: Y ahora, mi señor el rey no ponga en su corazón este asunto, diciendo: “Han muerto todos los hijos del rey”; porque solo Amnón murió.

Versículo 13:34

Hebreo: וַיִּבְרַח אֲבִישָׁלוֹם וַיֵּשֶׂא הַנָּעַר הַצֹּפֶה אֶת-עֵינָיו (עֵינָיו) וַיֵּרָא וְהִנֵּה עַם-רַב הֹלְכִים מִדֶּרֶךְ אֶחָדוֹ מֵעַד הַהָר: ו

Transliteración: Vayyivrákh Avshalóm; vayissá hanná‘ar hatstsófeh et-‘einó (‘eináv) vayyár’ ve-hinnéh ‘am-rav holkhím middérekh ‘ajaráv mitsád hahár.

Traducción: Vayyivrákh (y huyó / y escapó) Avshalóm (Absalón); vayissá (y alzó / y levantó) hanná‘ar (el joven / el muchacho) hatstsófeh (el vigilante / el atalaya / el centinela) et-‘einó (a su ojo) / (‘eináv) (a sus ojos), vayyár’ (y vio), ve-hinnéh (y he aquí / y mira) ‘am-rav (un pueblo / una gente / una multitud grande) holkhím (yendo / caminando) middérek (desde el camino / por el camino) ‘ajaráv (detrás de él) mitsád (desde el lado de / por el lado de) hahár (la montaña / el monte).

Traducción con hebreo: Y huyó Absalón. Y el na‘ar hatstsófeh (joven vigilante/atalaya) alzó et-‘einó (su ojo) / ‘eináv (sus ojos) y vio; y he aquí una ‘am-rav (gran multitud) yendo por el camino detrás de él, por el lado del monte.

Traducción limpia: Y Absalón huyó. Entonces el joven centinela alzó los ojos y vio; y he aquí que venía una gran multitud por el camino, detrás de él, por el lado del monte.

Versículo 13:35

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כִדְוָר ‘אֲדֵקְחָהּ כֵּן הָיָה:

Transliteración: Vayyómer Yonadáv el-hammélekh: hinnéh venéi-hammélekh ba’ú; kidvár ‘avdekha ken hayáh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yonadáv (Jonadab) el-hammélekh (al rey): hinnéh (he aquí / mira) venéi-hammélekh (los hijos del rey) ba’ú (han venido / vinieron / llegaron); kidvár (según la palabra / conforme al dicho) ‘avdekha (de tu siervo) ken (así / de este modo) hayáh (fue / era / sucedió / aconteció).

Traducción con hebreo: Y dijo Yonadáv (Jonadab) al rey: “He aquí, los hijos del rey han venido / vinieron; según la palabra de tu siervo, así fue / sucedió.”

Traducción limpia: Y dijo Jonadab al rey: “He aquí, los hijos del rey han venido; tal como dijo tu siervo, así sucedió.”

Versículo 13:36

Hebreo: וַיְהִי | כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו בָּכּוּ גָדוֹל מְאֹד:

Transliteración: Vayehi | kekhalotó ledabbér, vehinnéh venéi-hammélekh ba’ú; vayyis’ú qolám vayyivkú; vegam-hammélekh vekhol-‘avadáv bakhú bekhí gadól me’ód.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y aconteció / y fue) kekhalotó (como su acabar / al terminar él) ledabbér (de hablar), vehinnéh (y he aquí / y mira) venéi-hammélekh (los hijos del rey) ba’ú (vinieron / llegaron), vayyis’ú (y alzaron / y levantaron) qolám (su voz) vayyivkú (y lloraron / y gimieron); vegam (y también) hammélekh (el rey) vekhol (y todos) ‘avadáv (sus siervos) bakhú (lloraron) bekhí (con llanto / en llanto) gadól (grande) me’ód (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al terminar él de hablar, he aquí que los hijos del rey vinieron; y alzaron su voz y lloraron. Y también el rey y todos sus siervos lloraron con un llanto grande, muy [grande].

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando él acabó de hablar, he aquí que llegaron los hijos del rey; alzaron su voz y lloraron. También el rey y todos sus siervos lloraron con un llanto muy grande.

Versículo 13:37

Hebreo: וַאֲבִשְׁלֹם בָּרַח בְּיָלֶךְ אֶל־תַּלְמִי בֶן־עַמִּיחֹר (עַמִּיחֹד) מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וַיֵּתֶאֱבֵל עַל־בְּנוֹ כָּל־הַיָּמִים:

Transliteración: Ve-Avshalom barákh vayélekh el-Talmi ben-‘Ammihur (‘Ammihud) mélekh Geshur vayit’abél al-benó kol-hayyamím.

Traducción: Ve-Avshalom (Y Avshalom / Absalón) barákh (huyó / se escapó) vayélekh (y fue / y se fue) el- (a / hacia) Talmi (Talmi) ben- (hijo de) ‘Ammihur/‘Ammihud (‘Ammihur/‘Ammihud) mélekh (rey) Geshur (de Geshur / Gesur) vayit’abél (y él se enlutó / hizo duelo / se lamentó) al- (por / sobre) benó (su hijo) kol- (todo / todos) ha- (los) yyamím (días).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) huyó y fue hacia Talmi (Talmi), hijo de ‘Ammihur/‘Ammihud (‘Ammihur/‘Ammihud), rey de Geshur (Gesur); y él se enlutó / hizo duelo por su hijo todos los días.

Traducción limpia: Absalón huyó y se fue a Talmi, hijo de Ammihur (Ammihud), rey de Gesur; y él hizo duelo por su hijo todos los días.

Versículo 13:38

Hebreo: וַאֲבִשְׁלֹם בָּרַח בְּיָלֶךְ גִּשּׁוּר וַיֵּהִי־שָׁם שְׁלֹשׁ שָׁנִים:

Transliteración: Ve-Avshalom barákh vayélekh Geshur vayehí-shám shalósh shaním.

Traducción: Ve-Avshalom (Y Avshalom / Absalón) barákh (huyó / se escapó) vayélekh (y fue / y se fue) Geshur (a Geshur / Gesur) vayehí- (y fue / y estuvo / y aconteció) shám (allí) shalósh (tres) shaním (años).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) huyó y fue a Geshur (Gesur), y estuvo / fue allí tres años.

Traducción limpia: Absalón huyó y se fue a Gesur, y estuvo allí tres años.

Versículo 13:39

Hebreo: וַתֵּכֶל־דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אֲבִשְׁלֹם כִּי־נָתַם עַל־אֲמֹנֹן כִּי־מֵת: ס

Transliteración: Vattekhál David hamélekh latzét el-Avshalóm ki-nikhám al-Amnón ki-met. S

Traducción: Vattekhál (y se consumió / y anheló / y ansiaba) David (David) hamélekh (el rey) latzét (para salir / salir) el- (a / hacia) Avshalóm (Absalón) ki- (porque / pues) nikhám (se consoló / se calmó / se arrepintió) al- (por / sobre / acerca de) Amnón (Amnón) ki- (porque / pues) met (murió / estaba muerto). S

Traducción con hebreo: Vattekhál (se consumió / anheló / ansiaba) David, el rey, salir hacia Avshalóm (Absalón), porque nikhám (se consoló / se calmó / se arrepintió) por/sobre Amnón, porque met (murió / estaba muerto).

Traducción limpia: Y el rey David ansiaba salir hacia Absalón, porque se consoló por Amnón, pues había muerto.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayyeda‘ Yoav ben-Tzruya ki-lev hamélekh al-Avshalóm.

Traducción: Vayyeda‘ (y supo / y conoció / y se dio cuenta) Yoav (Joab) ben- (hijo de) Tzruya (Tzruya) ki- (que / porque) lev (corazón) ha-mélekh (del rey / el rey) al- (sobre / hacia / por) Avshalóm (Absalón).

Traducción con hebreo: Y Yoav (Joab), hijo de Tzruya, supo / se dio cuenta de que el corazón del rey estaba sobre / hacia / por Avshalóm (Absalón).

Traducción limpia: Joab, hijo de Tzruya, se dio cuenta de que el corazón del rey estaba inclinado hacia Absalón.

Versículo 14:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּלוּעָה וַיַּקָּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִתְאַבְּלִי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא בְּגָדֵי־אַבֵּל וְאַל־תְּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִיתְּ: כָּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאַבְּלֶת עַל־מֵת:

Transliteración: Vayyishlákh Yoav Teko‘á vayyikkákh mishám ishá khakhamá vayómer eléha hit‘abéli-na ve-livshí-na bigdéi-ével ve‘al-tasúkhí shémen ve-hayít ke‘ishá zéh yamím rabbím mit‘abélet al-mét.

Traducción: Vayyishlákh (y envió / y mandó) Yoav (Joab) Teko‘á (a Teko‘á / Tecoa) vayyikkákh (y tomó / y trajo) mishám (de allí) ishá (una mujer) khakhamá (sabia / prudente) vayómer (y dijo) eléha (a ella) hit‘abéli-na (enlútate / haz duelo, por favor / te ruego) ve-livshí-na (y vístete, por favor / te ruego) bigdéi-ével (ropas / vestidos de luto) ve‘al- (y no) tasúkhí (te unjas / te untes) shémen (aceite) ve-hayít (y serás / y estarás / y quedarás) ke‘ishá (como una mujer) zéh (esto / estos) yamím (días) rabbím (muchos) mit‘abélet (enlutándose / haciendo duelo) al- (por / sobre) mét (muerto / un muerto).

Traducción con hebreo: Y Yoav (Joab) envió a Teko‘á (Tecoa) y tomó de allí una mujer sabia, y le dijo: Hit‘abéli-na (enlútate / haz duelo, te ruego) y Livshí-na (vístete, te ruego) con ropas de luto; y no te Tasúkhí (unjas / untas) con aceite; y serás / estarás como una mujer, “zéh yamím rabbím” (estos días muchos / desde hace muchos días), que está de duelo por un muerto.

Traducción limpia: Joab envió a Tecoa y trajo de allí a una mujer sabia. Le dijo: «Te ruego que guardes luto; vístete con ropas de luto y no te unjas con aceite. Preséntate como una mujer que desde hace muchos días está de duelo por un muerto».

Versículo 14:3

Hebreo: וּבָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְדִבְרָתָ אֵלָיו כְּדָבָר הַזֶּה וַיֵּשֶׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיהָ:

Transliteración: Uva'át el-hammélekh vedibbárt eláv kadavár hazéh, vayásem Yoav et-haddevarím befiha.

Traducción: Uva'át (y vendrás / y entrarás / y has de venir) el- (a / hacia) ha-mmélekh (el rey) vedibbárt (y hablarás / y hables / y has de hablar) eláv (a él) ka-davár (como la palabra / conforme al asunto / según el dicho) ha-zéh (este); va-yásem (y puso / y colocó / y dispuso) Yoav (Joab) et- (a / [marca de objeto directo]) ha-devarím (las palabras / los asuntos / las cosas dichas) be-fiha (en su boca).

Traducción con hebreo: Y uva'át (vendrás / entrarás / has de venir) al rey, y vedibbárt (hablarás / hables / has de hablar) a él conforme a “ka-davár hazéh” (esta palabra / este asunto); y Yoav (Joab) puso/colocó las palabras en su boca.

Traducción limpia: Irás al rey y le hablarás conforme a estas palabras; y Joab puso las palabras en su boca.

Versículo 14:4

Hebreo: וַתֹּמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל-אַפֵּיהָ אֶרֶצָה וַתִּשְׁתַּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשַׁעַה הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: Vattómer ha'ishá ha-Teqo'ít el-hammélekh, vattippól al-appéha ártsah, vattishtachú; vattómer: Hoshí'ah hammélekh. S

Traducción: Vattómer (y dijo) ha-'ishá (la mujer) ha-Teqo'ít (la tecoíta / de Tecoa) el- (a / hacia) ha-mmélekh (el rey), vattippól (y cayó) al- (sobre) appéha (sus narices / su rostro) ártsah (a tierra / hacia el suelo), vattishtachú (y se postró / y se inclinó / y adoró), vattómer (y dijo): Hoshí'ah (¡salva! / ¡socorre! / ¡da salvación!) ha-mmélekh (el rey / oh rey). S

Traducción con hebreo: Y la mujer ha-Teqo'ít (la tecoíta / de Tecoa) dijo al rey; y cayó sobre appéha (sus narices / su rostro) a tierra, y se postró, y dijo: Hoshí'ah (¡salva! / ¡socorre! / ¡da salvación!), oh rey.

Traducción limpia: La mujer de Tecoa habló al rey; cayó rostro en tierra, se postró y dijo: «¡Socorro, oh rey!».

Versículo 14:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה-אֶלְמָנָה אֲנִי וַיָּמָת אִישִׁי:

Transliteración: Vayómer-láh hamélekh ma-lákh; vatómer: aval isháh-almanáh aní, vayámat ishí.

Traducción: Vayómer (y dijo) láh (a ella) hamélekh (el rey) ma (qué) lákh (a ti / para ti / te pasa); vatómer (y dijo / y respondió): aval (pero / en verdad) isháh (mujer) almanáh (viuda) aní (yo), vayámat (y murió / y ha muerto) ishí (mi hombre / mi esposo).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «¿Qué (ma) es para ti (lákh)?» Y ella dijo: «Pero/en verdad soy una isháh (mujer) almanáh (viuda); y mi ishí (mi esposo/mi hombre) murió/ha muerto».

Traducción limpia: El rey le dijo: «¿Qué te pasa?» Ella respondió: «Pero/en verdad soy una mujer viuda; mi esposo ha muerto».

Versículo 14:6

Hebreo: וּלְשִׁפְתֶּיךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצְוּ שְׁנֵיהֶם בְּשָׂדֶה וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיָּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד נִימַת אֹתוֹ:

Transliteración: Uleshifjatekha shenáy baním; vayinatsú shenáyhem basadéh, ve'én matsíl beineihem; vayakkó ha'ejád et-ha'ejád, vayámet otó.

Traducción: U- (y) le- (a / para) shifjatekha (tu sierva) shenáy (dos) baním (hijos / hijos varones); vayinatsú (y pelearon / contendieron) shenáyhem (ambos / los dos de ellos) ba-sadéh (en el campo), ve'én (y no hay) matsíl (salvador / rescatador / quien libre) beineihem (entre ellos); vayakkó (y golpeó / hirió) ha'ejád (el uno / uno) et (a / [marcador de objeto directo]) ha'ejád (el otro / uno), vayámet (y murió / y fue muerto / y lo hizo morir) otó (él / a él / lo).

Traducción con hebreo: Y tu sierva (shifjatekha) tenía dos hijos; y ambos (shenáyhem) contendieron en el campo, y no había matsíl (rescatador/salvador) entre ellos; y el uno golpeó al otro, y él murió / fue muerto / lo hizo morir.

Traducción limpia: Y tu sierva tenía dos hijos; ambos riñeron en el campo y no había quien los librara entre sí; uno golpeó al otro, y lo mató.

Versículo 14:7

Hebreo: וַהֲנִיָּה לָמָּה כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְתֶּיךָ וַיֹּאמְרוּ תְּנֵי | אֶת־מַכֶּה אֶחָיו וַנִּמְתָּהוּ בְּנֶפֶשׁ אֶחָיו אֲשֶׁר הָרָג וְנִשְׁמִידָה גַּם אֹת־
הַיּוֹרֵשׁ וְכָבּוּ אֶת־גַּחְלִיתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי שׁוֹם־ (שִׁים)־לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׂאֲרִית עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: פ

Transliteración: Vehiné qamáh kol-hamishpajáh al-shifjatekha; vayomrú: tení et-makkéh ajív, unmitéhu benéfesh ajív asher haráq; venashmidáh gam et-hayyóresh; vekhibú et-gajaltí asher nish'aráh, leviltí som/(sim) le'ishí shem ush'erít al-pnéi ha'adamáh.

Traducción: Vehiné (y he aquí / y mira) qamáh (se levantó / se ha levantado / se alzó) kol-hamishpajáh (toda la familia / todo el clan) al (sobre / contra / hacia) shifjatekha (tu sierva), vayomrú (y dijeron): tení (da / entrega) et (a / [marcador de objeto]) makkéh (al golpeador / al que hirió) ajív (a su hermano / de su hermano), unmitéhu (y lo mataremos / y le daremos muerte / y sea muerto) benéfesh (por la vida / por el alma / en lugar de la vida) ajív (de su hermano) asher (que / al cual) haráq (mató / ha matado); venashmidáh (y destruiremos / y exterminaremos / y sea destruido) gam (también) et (a / [marcador de objeto]) hayyóresh (al heredero / al que hereda); vekhibú (y apagarán / y extinguirán / y apagarían) et (a / [marcador de objeto]) gajaltí (mi brasa / mi ascua / mi carbón encendido) asher (que) nish'aráh (quedó / ha quedado / fue dejada) leviltí (para no / a fin de no) som/(sim) (poner / colocar / establecer) le'ishí (a/para mi hombre / a/para mi esposo) shem (nombre) ush'erít (y remanente / y resto / y descendencia) al-pnéi (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamáh (la tierra / el suelo / la tierra-labrada).

Traducción con hebreo: Y he aquí que se levantó/ha quedado levantada toda la familia contra tu sierva, y dijeron: «Da al makkéh (golpeador / el que hirió) a su hermano, y lo mataremos/sea muerto por la néfesh (alma/vida) de su hermano, al cual mató; y destruiremos también al yóresh (heredero)». Y apagarán mi gajáltí (mi brasa/ascua) que quedó, para no poner/colocar/establecer para mi ishí (mi esposo/mi hombre) nombre y remanente sobre la faz de la tierra.

Traducción limpia: Y he aquí que toda la familia se levantó contra tu sierva y dijeron: «Entrega al que hirió a su hermano, para que lo matemos por la vida de su hermano, a quien él mató; y destruiremos también al heredero». Así apagarán mi brasa que ha quedado, para no dejar a mi esposo nombre ni descendencia sobre la faz de la tierra.

Versículo 14:8

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאַנִּי אֶצְנֶנָּה עִלְיָךְ:

Transliteración: Vayómer hamélekh el-ha'isháh: lekhí leveitékh; va'aní atzavéh aláyikh.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) el (a) ha'isháh (la mujer): lekhí (ve / vete) leveitékh (a tu casa); va'aní (y yo) atzavéh (ordenaré / daré orden / mandaré) aláyikh (sobre ti / acerca de ti / por ti).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a la mujer: «Lekhí (ve/vete) a tu casa; y yo atzavéh (ordenaré/daré orden) aláyikh (sobre ti/acerca de ti/por ti)».

Traducción limpia: El rey dijo a la mujer: «Vete a tu casa; yo daré órdenes acerca de ti».

Versículo 14:9

Hebreo: וַתֹּמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלַי אָדוֹנִי הַמֶּלֶךְ הָעֶזְרָן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכֶסֶף וְנָקִי: ט

Transliteración: Vatómer ha'isháh hateqó'it el-hamélekh: alái adoní hamélekh he'avón, ve'al-beit aví; vehamélekh vekhis'ó naqí.

Traducción: Vatómer (y dijo) ha'isháh (la mujer) hateqó'it (tecoíta / de Tecoa) el (a) hamélekh (el rey): alái (sobre mí) adoní (mi señor) hamélekh (el rey) he'avón (la culpa / la iniquidad / el delito), ve'al (y sobre) beit (la casa de) aví (mi padre); vehamélekh (y el rey) vekhis'ó (y su trono) naqí (inocente / limpio / libre de culpa).

Traducción con hebreo: Y la mujer haTeco'it (tecoíta / de Tecoa) dijo al rey: «Sobre mí, mi señor el rey, el avón (culpa / iniquidad / delito), y sobre la casa de mi padre; y el rey y su trono, naqí (inocente / limpio / libre de culpa)».

Traducción limpia: La mujer de Tecoa dijo al rey: «Sobre mí sea la culpa, y sobre la casa de mi padre; pero el rey y su trono sean inocentes».

Versículo 14:10

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַּבֵּר אֵלַי וְהִבֵּאתִיו אֵלַי וְלֹא־יִסְרֶיךָ עוֹד לָגַעַת בָּךְ:

Transliteración: Vayómer hamélekh: hamdabbér eláyikh, vahavéto elái; veló-yosíf 'od lagá'at bákh.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey): hamdabbér (el que habla / el que esté hablando) eláyikh (a ti), vahavéto (y tráelo / y lo traerás) elái (a mí); veló-yosíf (y no añadirá / y no seguirá / y no volverá) 'od (más / todavía) lagá'at (tocar / alcanzar / dañar) bákh (en ti / a ti).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo: «El hamdabbér (el que hable / el que esté hablando) a ti, tráelo / lo traerás a mí, y no volverá a añadir/seguir más para lagá'at (tocar / alcanzar / dañar) en ti».

Traducción limpia: El rey dijo: «A quien te hable, tráelo a mí; y no volverá a tocarte».

Versículo 14:11

Hebreo: וַתֹּאמֶר יִזְכֹּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִהַרְבִּית (מִהַרְבָּת) אֲזַל הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת־בְּנֵי וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה
אִם־יִפֹּל מִשְׁעַרְתִּי בְּגֶד אֲרָצָה:

Transliteración: Vatómer: yizkór-na hamélekh et-YHWH Elohekha, meharbít/(meharbát) go'él hadám leshajét; veló yashmidú et-bení. Vayómer: jay-YHWH, im-yippól mis-sa'arát benékh ártzah.

Traducción: Vatómer (y dijo): yizkór-na (que recuerde / recuerde, por favor) hamélekh (el rey) et (a / [marcador de objeto]) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim), meharbít/(meharbát) (de aumentar / del aumento / de multiplicar) go'él (redentor / vengador) hadám (la sangre) leshajét (para destruir / para arruinar / para corromper), veló (y no) yashmidú (destruirán / destruyan / vayan a destruir) et (a / [marcador de objeto]) bení (mi hijo). Vayómer (y dijo): jay-YHWH (vive YHWH), im-yippól (si cae / si llegara a caer) mis-sa'arát (de un cabello / de un pelo) benékh (de tu hijo) ártzah (a tierra / al suelo).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: «Que el rey recuerde, por favor, a YHWH y a Elohekha (tu Elohim), para que no haya aumento/multiplicación del vengador de la sangre para destruir, y para que no destruyan a bení (mi hijo)». Y él dijo: «Vive YHWH: si cae / si llegara a caer un cabello de tu hijo a tierra».

Traducción limpia: Ella dijo: «Que el rey recuerde, por favor, a YHWH (YHWH) tu Elohim (tu Elohim), para que el vengador de la sangre no siga aumentando para destruir, y para que no destruyan a mi hijo». Él respondió: «Vive YHWH: no caerá a tierra ni un cabello de tu hijo».

Versículo 14:12

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבַּר־נָא שְׁפָתַיךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דָּבָרִי: ס

Transliteración: Vatómer ha'isháh: tedabbér-na shifjatekha el-adoní hamélekh davár; vayómer: dabbéri.

Traducción: Vatómer (y dijo) ha'isháh (la mujer): tedabbér-na (hablará / hable, por favor) shifjatekha (tu sierva) el (a) adoní (mi señor) hamélekh (el rey) davár (una palabra / un asunto); vayómer (y dijo): dabbéri (habla).

Traducción con hebreo: Y la mujer dijo: «Por favor, que shifjatekha (tu sierva) hable a adoní (mi señor) el rey una davár (palabra/asunto)». Y él dijo: «Habla».

Traducción limpia: La mujer dijo: «Por favor, deja que tu sierva hable a mi señor el rey una palabra». Él dijo: «Habla».

Versículo 14:13

Hebreo: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה תִּשְׁבַּתָּה כְּזֹאת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמִדְּבַר הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כָּאֲשֶׁם לְבַלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נִדְּחוֹ:

Transliteración: Vattomer ha'ishah velamah chashavta kazot al-'am Elohim umiddabber hammelekh haddavar hazzeh ke'ashem levilti hashiv hammelekh et-niddacho.

Traducción: Vattomer (y dijo / entonces dijo) ha'ishah (la mujer) velamah (y ¿por qué?) chashavta (has pensado / has considerado / has tramado) kazot (así / de esta manera) al-'am (contra / sobre el pueblo) Elohim (Elohim / Dios/Dioses) umiddabber (y al hablar / y hablando / y por hablar) hammelekh (el rey) haddavar (la palabra / el asunto) hazzeh (este) ke'ashem (como culpable / como

culpado) levilti (para no / a fin de no) hashiv (hacer volver / devolver / traer de vuelta) hammelekh (el rey) et (a / [marca de objeto directo]) niddacho (su desterrado / su expulsado / su apartado).

Traducción con hebreo: Y la mujer dijo: «¿Por qué chashavta (has pensado/has tramado) algo así contra el pueblo de Elohim (Dios/Dioses)? Al decir el rey esta palabra, queda como ke'ashem (culpable/culpado), por no hashiv (hacer volver/traer de vuelta) el rey a su niddacho (desterrado/expulsado)».

Traducción limpia: Y la mujer dijo: «¿Por qué has pensado algo así contra el pueblo de Elohim (Dios/Dioses)? Al decir el rey esta palabra, queda como culpable, por no hacer volver el rey a su desterrado».

Versículo 14:14

Hebreo: כִּי־מוֹת נָמוּת וְכַמַּיִם הַנִּגָּרִים אֶרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסֶפּוּ וְלֹא־יֵשָׁא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחָשַׁב מַחְשָׁבוֹת לְבַלְתִּי יָדָח מִמֶּנּוּ נִדָּח:

Transliteración: Ki-mot namut vekammayim hanniggarim artzah asher lo ye'asefu velo-yissa Elohim nefesh vechashav machashavot levilti yiddach mimmennu niddach.

Traducción: Ki (porque / pues) mot (muerte / morir) namut (moriremos / habremos de morir / ciertamente moriremos) vekammayim (y como aguas) hanniggarim (que son derramadas / que corren / que se vierten) artzah (a la tierra / al suelo) asher (que / las cuales) lo (no) ye'asefu (serán recogidas / se recogerán / podrán recogerse) velo (y no) yissa (alzará / llevará / tomará) Elohim (Elohim / Dios/Dioses) nefesh (vida / alma / persona) vechashav (y ha pensado / y piensa / y tramará) machashavot (pensamientos / planes / designios) levilti (para no / a fin de no) yiddach (sea expulsado / sea desterrado / sea rechazado) mimmennu (de él / de Él / de sí) niddach (un desterrado / el desterrado / uno expulsado).

Traducción con hebreo: Porque mot namut (moriremos / ciertamente moriremos), y como aguas derramadas al suelo que no ye'asefu (serán recogidas / podrán recogerse); y Elohim (Dios/Dioses) no yissa nefesh (no alza/lleva/toma una vida/alma/persona), sino que vechashav machashavot (ha pensado/idea planes) para que no yiddach mimmennu niddach (sea desterrado de él/de Él un desterrado).

Traducción limpia: Porque ciertamente moriremos, y seremos como aguas derramadas en el suelo que no pueden recogerse; y Elohim (Dios/Dioses) no toma una vida, sino que idea planes para que el desterrado no sea desterrado de Él.

Versículo 14:15

Hebreo: וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי יִרְאַנִי הָעָם וְתֹאמַר שְׁפַחְתָּהּ אֲדַבְּרָהּ־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוּלַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אֲמָתִי:

Transliteración: Ve'atah asher-bati ledabber el-hammelekh adoni et-haddavar hazzeh ki yera'uni ha'am vattomer shifchatekha adabberah-na el-hammelekh ulai ya'aseh hammelekh et-devar amató.

Traducción: Ve'atah (y ahora) asher-bati (que he venido / vine) ledabber (a hablar) el-hammelekh (a el rey) adoni (mi señor) et (a / [marca de objeto directo]) haddavar (la palabra / el asunto) hazzeh (este) ki (porque) yera'uni (me temen / me hacen temer / me atemorizan / me han atemorizado) ha'am (el pueblo) vattomer (y dije / entonces dije) shifchatekha (tu sierva / tu esclava) adabberah-na

(hablaré, por favor / déjame hablar / quisiera hablar) el-hammelekh (al rey) ulai (quizá / tal vez) ya'aseh (hará / haga / podría hacer) hammelekh (el rey) et (a / [marca de objeto directo]) devar (la palabra / el asunto / la petición) amató (su sierva / su esclava).

Traducción con hebreo: Y ahora, que he venido a hablar al rey, mi señor, este asunto, porque yera'uni (me atemorizan / me han atemorizado) el pueblo; y tu sierva dijo: adabberah-na (hablaré, por favor / déjame hablar) al rey; quizá el rey hará la devar (palabra/petición) de su sierva.

Traducción limpia: Y ahora, que he venido a hablar al rey, mi señor, sobre este asunto, porque el pueblo me ha atemorizado; y tu sierva dijo: «Permíteme hablar al rey; quizá el rey cumpla la petición de su sierva».

Versículo 14:16

Hebreo: כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים:

Transliteración: Ki yishma hammelekh lehatsil et-amató mikkaf ha'ish lehashmid oti ve'et-bni yachad minnachalat Elohim.

Traducción: Ki (porque / pues) yishma (oirá / oye / escuchará / escuche) hammelekh (el rey) lehatsil (para salvar / para librar / para rescatar) et (a / [marca de objeto directo]) amató (a su sierva / a su esclava) mikkaf (de la palma / de la mano / del poder) ha'ish (del hombre) lehashmid (para destruir / para exterminar / para aniquilar) oti (a mí) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) bni (mi hijo) yachad (juntos / juntamente) minnachalat (de la heredad / de la herencia) Elohim (Elohim / Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Porque el rey yishma (oirá / escuchará), para lehatsil (librar / rescatar) a su sierva de mikkaf (la mano/el poder) del hombre, para lehashmid (destruir/aniquilar) a mí y a mi hijo juntos, de la nachalat Elohim (heredad/herencia de Elohim).

Traducción limpia: Porque el rey escuchará, para librar a su sierva de la mano del hombre, para destruirme a mí y a mi hijo juntos, y quitarnos de la heredad de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 14:17

Hebreo: וַתֹּאמֶר שְׁפַחְתֶּךָ יְהוָה־נָּא דְבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמַנּוּחָהּ כִּי אֶמְלֶאֶךְ הָאֱלֹהִים כֵּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַת הַטּוֹב וְהָרַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: פ

Transliteración: Vattomer shifchatekha yihyeh-na devar-adoni hammelekh limnuchah, ki kemal'akh ha'Elohim ken adoni hammelekh lishmoa hattov vehara; vaYHWH Elohekha yehi 'immakh.

Traducción: Vattomer (y dijo / entonces dijo) shifchatekha (tu sierva / tu esclava) yihyeh-na (será / sea / llegue a ser, por favor) devar (la palabra / el asunto) adoni (de mi señor) hammelekh (el rey) limnuchah (para descanso / para reposo / para alivio), ki (porque / pues) kemal'akh (como mensajero / como ángel) ha'Elohim (el Elohim / Dios) ken (así / de este modo) adoni (mi señor) hammelekh (el rey) lishmoa (para oír / para escuchar) hattov (lo bueno) vehara (y lo malo); vaYHWH (y YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) yehi (sea / esté / sea estando / estará) 'immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Y tu sierva dijo: «Que yihyeh-na (sea/será, por favor) el devar (palabra/asunto) de mi señor el rey para descanso (limnuchah); porque, como un mal'akh

(mensajero/ángel) de haElohim (Elohim/Dios), así es mi señor el rey para escuchar lo bueno y lo malo; y YHWH (YHWH / El Señor) tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), sea contigo».

Traducción limpia: Y tu sierva dijo: «Que la palabra de mi señor el rey sea para descanso; porque, como un ángel de Elohim (Dios/Dioses), así es mi señor el rey para escuchar lo bueno y lo malo; y YHWH (YHWH / El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), sea contigo».

Versículo 14:18

Hebreo: וַיֵּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֵל־נָא תַכְחָדִי מִמֶּנִּי דָבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׂאֵל אֶתָּה וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יְדַבֵּר־נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayya'an hammelekh vayomer el-ha'ishah: al-na tekhachadi mimméni davar asher anokhi sho'el otakh; vattomer ha'ishah: yedabber-na adoni hammelekh.

Traducción: Vayya'an (y respondió / entonces respondió) hammelekh (el rey) vayomer (y dijo) el-ha'ishah (a la mujer): al-na (no, por favor / no, te ruego) tekhachadi (ocultarás / ocultes / negarás) mimméni (de mí) davar (una palabra / una cosa / un asunto) asher (que) anokhi (yo) sho'el (pregunto / preguntaré / estoy preguntando) otakh (a ti); vattomer (y dijo / entonces dijo) ha'ishah (la mujer): yedabber-na (hablará / hable / que hable, por favor) adoni (mi señor) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey respondió y dijo a la mujer: «No tekhachadi (ocultes/ocultarás/niegues) de mí un davar (asunto/palabra) que yo sho'el (pregunto/estoy preguntando) a ti». Y la mujer dijo: «Que hable, por favor, mi señor el rey».

Traducción limpia: Y el rey respondió y dijo a la mujer: «No me ocultes nada de lo que yo te pregunto». Y la mujer dijo: «Hable, por favor, mi señor el rey».

Versículo 14:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲנִי יוֹאָב אֶתָּה בְּכָל־זֶאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חַי־נַפְשִׁי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אִם־אֵשׁ | לְהַמִּין וּלְהַשְׁמִיל מִכָּל: אֲשֶׁר־דִּבַּר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי־עֲבָדָהּ יוֹאָב הָיָא צְנִי וְהוּא שָׁם בְּפִי שִׁפְחָתָהּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Vayomer hammelekh: hayad Yo'av ittakh bekhhol-zot? Vatta'an ha'ishah vattomer: chei-nafshekha adoni hammelekh, im-ish lehemin ulehasmil mikkol asher-dibber adoni hammelekh; ki 'avdekha Yo'av hu tzivvani, vehu sam befi shifchatekha et kol-haddevarim ha'elleh.

Traducción: Vayomer (y dijo) hammelekh (el rey): hayad (¿la mano? / ¿está la mano?) Yo'av (Yo'av / Joab) ittakh (contigo) bekhhol-zot (en todo esto / en todo esto mismo). Vatta'an (y respondió) ha'ishah (la mujer) vattomer (y dijo): chei-nafshekha (vive tu nefesh / vive tu vida-alma) adoni (mi señor) hammelekh (el rey), im (si / ciertamente no [en juramento]) ish (un hombre / alguien) lehemin (para ir a la derecha / para girar a la diestra) ulehasmil (y para ir a la izquierda / y para girar a la siniestra) mikkol (de todo) asher-dibber (lo que habló / lo que ha dicho) adoni (mi señor) hammelekh (el rey); ki (porque) 'avdekha (tu siervo) Yo'av (Yo'av / Joab) hu (él) tzivvani (me ordenó / me mandó), vehu (y él) sam (puso / colocó) befi (en la boca de) shifchatekha (tu sierva / tu esclava) et (a / [marca de objeto directo]) kol-haddevarim (todas las palabras / todos los asuntos) ha'elleh (estos).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo: «¿Está la yad (mano/poder) de Yo'av (Joab) contigo en todo esto?». Y la mujer respondió y dijo: «Chei-nafshekha (vive tu vida/alma), adoni hammelekh (mi

señor el rey): im (si / ciertamente no [fórmula de juramento]) hay ish (hay alguien) lehemim ulehasmil (para torcer a derecha o a izquierda) de todo lo que ha dicho adoni hammelekh; porque ‘avdekha Yo’av (tu siervo Joab) fue quien tzivvani (me ordenó), y él sam (puso) en la boca de tu sierva todas estas palabras».

Traducción limpia: El rey dijo: «¿Está la mano de Joab contigo en todo esto?». Y la mujer respondió: «Vive tu vida, mi señor el rey: nadie puede torcerse a derecha ni a izquierda de todo lo que mi señor el rey ha dicho; porque tu siervo Joab me lo ordenó, y él puso en boca de tu sierva todas estas palabras».

Versículo 14:20

Hebreo: לְבַעֲבוֹר סָבַב אֶת־פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עֲבֹדֶךָ יוֹאָב אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְאֲדֹנִי הָכֵם כְּחֻכְמַת מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־סָאֵר אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ: ט

Transliteración: Leva’avur sabbev et-penei haddavar ‘asah ‘avdekha Yo’av et-haddavar hazzeh; va’adoni chakhám kechokhmat mal’akh ha’Elohim, lada’at et-kol asher ba’aretz. ט

Traducción: Leva’avur (para / a causa de) sabbev (hacer girar / dar vuelta / cambiar) et (a / [marca de objeto directo]) penei (el rostro de / la faz de) haddavar (el asunto / la palabra) ‘asah (hizo / ha hecho) ‘avdekha (tu siervo) Yo’av (Yo’av / Joab) et (a / [marca de objeto directo]) haddavar (el asunto / la cosa) hazzeh (este); va’adoni (y mi señor) chakhám (es sabio / sabio) kechokhmat (como la sabiduría de) mal’akh (mensajero / ángel) ha’Elohim (el Elohim / Dios), lada’at (para saber / para conocer) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) asher (lo que) ba’aretz (en la tierra / en el país). ט

Traducción con hebreo: Para sabbev (dar vuelta/cambiar) el penei (rostro/aspecto) del asunto, ‘avdekha Yo’av (tu siervo Joab) hizo este asunto; y mi señor es chakhám (sabio), como la chokhmat (sabiduría) de un mal’akh (mensajero/ángel) de haElohim (Elohim/Dios), para saber todo lo que hay en ba’aretz (la tierra/el país). ט

Traducción limpia: Para cambiar el aspecto del asunto, tu siervo Joab hizo esto; y mi señor es sabio, como la sabiduría de un ángel de Elohim (Dios/Dioses), para conocer todo lo que hay en la tierra.

Versículo 14:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאָב הִנֵּה־נָא עֹשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֶךְ הָשֵׁב אֶת־הַנָּעַר אֶת־אַבְשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayomer hamelekh el-Yoav hinneh-na asiti et-hadavar hazeh ve-lekh hashév et-hana’ar et-Avshalom.

Traducción: Vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) el (a) Yoav (Yoav / Joab) hinneh-na (he aquí / mira, por favor) asiti (he hecho / hice) et (marcador de objeto directo / a) hadavar (la palabra / el asunto / la cosa) hazeh (este) ve-lekh (y ve / y vete) hashév (haz volver / devuelve / trae de vuelta) et (marcador de objeto directo / a) hana’ar (el joven / el muchacho) et (marcador de objeto directo / a) Avshalom (Avshalom / Absalón).

Traducción con hebreo: El rey dijo a Yoav (Joab): “Hinneh-na (he aquí / por favor), he hecho este davar (palabra/asunto); ve y haz volver al joven, a Avshalom (Absalón)”.

Traducción limpia: El rey dijo a Joab: “Mira, por favor: he hecho esto. Ve y trae de vuelta al muchacho, a Absalón”.

Versículo 14:22

Hebreo: וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּבְרֹךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:
:אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר עַבְדּוֹ (עַבְדְּךָ):

Transliteración: Vayipol Yoav el-panav artzah vayishtachú vaye varekh et-hamelekh vayomer Yoav: hayom yada avdekha ki-matzati chen be'eineikha, adoni hamelekh, asher-asah hamelekh et-devar avdo (avdekha).

Traducción: Vayipol (y cayó / y se postró) Yoav (Yoav / Joab) el-panav (sobre su rostro / sobre su cara) artzah (a tierra / hacia la tierra) vayishtachú (y se inclinó / y se postró) vaye varekh (y bendijo) et (marcador de objeto directo / a) hamelekh (al rey) vayomer (y dijo) Yoav (Yoav / Joab): hayom (hoy / este día) yada (ha sabido / sabe) avdekha (tu siervo) ki (que / porque) matzati (he hallado / hallé) chen (favor / gracia) be'eineikha (en tus ojos) adoni (mi señor) hamelekh (el rey), asher (que / el cual) asah (hizo / ha hecho) hamelekh (el rey) et (marcador de objeto directo / a) devar (la palabra / el asunto) avdo (su siervo) / (avdekha) (tu siervo).

Traducción con hebreo: Yoav (Joab) cayó sobre su rostro a tierra, se postró, bendijo al rey, y dijo Yoav: “Hoy yada (ha sabido / sabe) tu siervo que he hallado chen (favor/gracia) en tus ojos, mi señor el rey, porque el rey ha hecho el devar (palabra/asunto) de avdo (su siervo) / (avdekha) (tu siervo)”.

Traducción limpia: Joab cayó rostro en tierra, se postró, bendijo al rey y dijo: “Hoy tu siervo sabe que he hallado favor ante tus ojos, mi señor el rey, porque el rey ha cumplido la petición de su siervo / de tu siervo”.

Versículo 14:23

Hebreo: וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־אֲבִשְׁלֹם וַיִּשָּׁלֶם: פ

Transliteración: Vayákom Yoav vayélekh Geshúrah vayavé et-Avshalom Yerushaláyim. (P)

Traducción: Vayákom (y se levantó / y se puso en pie) Yoav (Yoav / Joab) vayélekh (y fue / y caminó) Geshúrah (hacia Geshur / a Geshur) vayavé (y trajo / y llevó / y condujo) et (marcador de objeto directo / a) Avshalom (Avshalom / Absalón) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Yoav (Joab) se levantó y fue a Geshur (Guesur), y trajo/llevó a Avshalom (Absalón) a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Joab se levantó y fue a Guesur, y trajo a Absalón a Jerusalén.

Versículo 14:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסָּב אֶל־בֵּיתוֹ וּפָנָי לֹא יִרְאֶה וַיִּסָּב אֲבִשְׁלֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפָנָי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה: ס

Transliteración: Vayómer hamélekh yissóv el-béitó ufanái lo yir'éh; vayissóv Avshalom el-béitó ufenéi hamélekh lo ra'áh. (S)

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) yissóv (se volverá / que se vuelva / se aparte / que se aparte) el-béitó (a su casa) ufanái (y mi rostro / y mi faz) lo (no) yir'éh (verá / que vea); vayissóv (y se volvió / y se apartó) Avshalom (Avshalom / Absalón) el-béitó (a su casa) ufenéi (y el rostro de / y la faz de) hamélekh (el rey) lo (no) ra'áh (vio).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: “yissov (se volverá / que se vuelva) a su casa, y mi rostro no yir'eh (verá / que vea)”. Y Avshalom (Absalón) se volvió a su casa, y el rostro del rey no vio.

Traducción limpia: Y dijo el rey: “Que vuelva a su casa, pero no verá mi rostro”. Y Absalón volvió a su casa, y no vio el rostro del rey.

Versículo 14:25

Hebreo: וְכַאֲשֶׁלֹּוּם לֹא־הָיָה אִישׁ־יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מֵעַד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קִדְקֻדּוֹ לֹא־הָיָה בּוֹ מוֹם:

Transliteración: Ukh'Avshalom lo-hayah ish-yafé be-khol-Yisra'el lehalél me'od; mi-kaf ragló ve'ad qodqodó lo-hayah bo mum.

Traducción: Ukh'Avshalom (y como Avshalom / y en cuanto a Avshalom) lo-hayah (no era / no había) ish (hombre) yafé (hermoso / bello) be-khol-Yisra'el (en todo Yisra'el / Israel) lehalél (para alabar / para ensalzar) me'od (mucho / grandemente); mi-kaf (desde la planta / palma) ragló (de su pie) ve'ad (y hasta) qodqodó (su coronilla / la cima de su cabeza) lo-hayah (no era / no había) bo (en él) mum (defecto / mancha / blemish).

Traducción con hebreo: Y en cuanto a Avshalom (Absalón), no había un hombre hermoso en todo Yisra'el (Israel) para alabar grandemente: desde la kaf (planta) de su pie hasta su qodqod (coronilla), no había en él mum (defecto/mancha).

Traducción limpia: En cuanto a Absalón, no había en todo Israel un hombre tan hermoso como para ser alabado grandemente: desde la planta de su pie hasta su coronilla no había en él defecto.

Versículo 14:26

Hebreo: וַיְגַלְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִן־יָמִים אֲשֶׁר יִגְלַח כִּי־כָבֵד עָלָיו וַיְגַלְחוּ וְשָׁקַל אֶת־שֵׁעָר רֹאשׁוֹ מֵאַתְנַיִם שָׁקָלִים: בְּאַבְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Uve-galchó et-roshó; ve-hayah mi-qetz yamim | la-yamim asher yegalléach, ki-kavéd alav; ve-gilchó, ve-shaqál et-se'ar roshó, ma'atáyim sheqalím, be'even hamelekh.

Traducción: Uve-galchó (y al rapar/afeitar) et (marcador de objeto directo / a) roshó (su cabeza); ve-hayah (y era / y sucedía) mi-qetz (desde el fin / al cabo) yamim (de días / de un tiempo) | la-yamim (a los días / de tiempo en tiempo) asher (que / cuando) yegalléach (se rapa / se afeita / suele raparse) ki (porque) kavéd (pesado) alav (sobre él); ve-gilchó (y lo rapó / y se rapó) ve-shaqál (y pesó) et (marcador de objeto directo / a) se'ar (el pelo / el cabello) roshó (de su cabeza), ma'atáyim (doscientos) sheqalím (siclos) be'even (según la piedra / el peso patrón) hamelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y cuando galchó (se rapaba/afeitaba) su cabeza—y sucedía al cabo de días, de tiempo en tiempo cuando se rapaba, porque era pesado sobre él—entonces se la rapaba y pesaba el se‘ar (cabello) de su cabeza: doscientos sheqalím (siclos) לפי be‘even hamelekh (según el peso patrón del rey).

Traducción limpia: Y cuando se rapaba la cabeza—y sucedía al cabo de un tiempo, de tiempo en tiempo, cuando se rapaba, porque le pesaba—entonces se la rapaba y pesaba el cabello de su cabeza: doscientos siclos según el peso patrón del rey.

Versículo 14:27

Hebreo: וַיִּנָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וְיָתָם וְשֵׁמָּה תָמָר הִיא הַיֵּתָם אִשָּׁה יָפֶת מַרְאֶה: פ

Transliteración: Vayiváldu le-Avshalom shloshá vaním uvat aját ushmah Tamar; hi hayetá ishá yefat mar’éh. (P)

Traducción: Vayiváldu (y fueron nacidos / y le nacieron) le-Avshalom (a Avshalom / para Avshalom) shloshá (tres) vaním (hijos / varones) uvat (y una hija) aját (una) ushmah (y su nombre) Tamar (Tamar) hi (ella) hayetá (era / estaba / llegó a estar) ishá (mujer) yefat (hermosa / bella) mar’éh (de apariencia / de aspecto / de vista).

Traducción con hebreo: Y le nacieron a Avshalom (Absalón) tres hijos y una hija, y su nombre (el de ella) era Tamar (Tamar); ella era una mujer yefat mar’eh (hermosa de apariencia / de aspecto).

Traducción limpia: Y le nacieron a Absalón tres hijos y una hija, y el nombre de ella era Tamar; ella era una mujer hermosa de apariencia.

Versículo 14:28

Hebreo: וַיָּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

Transliteración: Vayéshev Avshalom bi-Yerushaláyim shnatáyim yamím; ufenéi hamélekh lo ra’áh.

Traducción: Vayéshev (y se sentó / y habitó / y moró) Avshalom (Avshalom / Absalón) bi-Yerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) shnatáyim (dos años) yamím (días / tiempo); ufenéi (y el rostro de / y la faz de) hamélekh (el rey) lo (no) ra’áh (vio / ha visto / había visto).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) habitó en Yerushalayim (Jerusalén) dos años (literal: “dos años de días”), y el rostro del rey no vio.

Traducción limpia: Y Absalón habitó en Jerusalén dos años, y no vio el rostro del rey.

Versículo 14:29

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לִשְׁלֹחַ אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא:

Transliteración: Vayyishlach Avshalom el-Yo’av lishloach oto el-hammelekh velo avah lavo elav vayyishlach ‘od shenit velo avah lavo.

Traducción: Vayyishlach (y envió / mandó) Avshalom (Avshalom / Absalón) el-Yo'av (a Yo'av / Joab) lishloach (para enviar / a fin de enviar) oto (a él [Avshalom] / a él [Yo'av]) el-hammelekh (al rey) velo (y no) avah (consintió / quiso / estuvo dispuesto) lavo (venir / entrar) elav (a él / hacia él); vayyishlach (y envió / mandó) 'od (aún / otra vez) shenit (por segunda vez) velo (y no) avah (consintió / quiso / estuvo dispuesto) lavo (venir / entrar).

Traducción con hebreo: Avshalom (Absalón) envió a Yo'av (Joab) para lishloach oto (enviar a él: [Avshalom]/[Yo'av]) al rey, pero no avah (consintió/quiso) lavo (venir/entrar) elav (a él); y envió otra vez, por segunda vez, y no avah (consintió/quiso) lavo (venir/entrar).

Traducción limpia: Absalón mandó llamar a Joab para que lo enviara ante el rey, pero él no quiso venir; lo mandó llamar una segunda vez y tampoco quiso venir.

Versículo 14:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקֵת יוֹאָב אֶל-יָדִי וְלוֹ-שָׁם שְׂעִירִים לָכֹוּ וְהוֹצִיתִיהָ (וְהַצִּיתִיהָ) בָּאֵשׁ וַיָּצְאוּ עֲבָדָיו אֶבְשָׁלוֹם אֶת-הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ: פ

Transliteración: Vayomer el-'avadav re'u chelqat Yo'av el-yadi velo sham se'orim lechu vehotziteha (vehatzituha) ba'esh vayatzitu 'avdei Avshalom et-hachelqah ba'esh. P

Traducción: Vayomer (y dijo) el-'avadav (a sus siervos / a sus servidores) re'u (ved / mirad) chelqat (la parcela / el lote / el campo de) Yo'av (Yo'av / Joab) el-yadi (a mi mano / junto a mí / al lado de mí) velo (y para él / y de él) sham (allí) se'orim (cebadas / cebada); lechu (id / vayan) vehotziteha (y la encenderás / y la incendiarás) / vehatzituha (y la encenderéis / y la incendiaréis) ba'esh (en fuego / con fuego). Vayatzitu (y encendieron / prendieron fuego / incendiaron) 'avdei (los siervos de) Avshalom (Avshalom / Absalón) et-hachelqah (a la parcela / el campo) ba'esh (en fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Y dijo a sus 'avadav (siervos/servidores): Re'u (ved/mirad), la chelqat (parcela/lote/campo) de Yo'av (Joab) está el-yadi (a mi mano/junto a mí), y para él allí hay se'orim (cebada/cebadas); id y vehotziteha/vehatzituha (encenderla/incendiarla) ba'esh (en fuego/con fuego). Y los 'avdei (siervos) de Avshalom (Absalón) encendieron la chelqah (parcela) ba'esh (en fuego/con fuego).

Traducción limpia: Y dijo a sus siervos: "Mirad, la parcela de Joab está junto a la mía, y allí tiene cebada; id y prendedle fuego". Y los siervos de Absalón prendieron fuego a la parcela.

Versículo 14:31

Hebreo: וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֵא אֶל-אֶבְשָׁלוֹם הַבֵּיתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הֵצִיתָ עֲבָדָי אֶת-הַחֶלְקָה אֲשֶׁר-לִי בָאֵשׁ:

Transliteración: Vayyaqom Yo'av vayyavo el-Avshalom habbaytah vayomer elav lammah hitsitu 'avadekha et-hachelqah asher-li ba'esh.

Traducción: Vayyaqom (y se levantó) Yo'av (Yo'av / Joab) vayyavo (y vino / y entró) el-Avshalom (a Avshalom / Absalón) habbaytah (a la casa / a casa) vayomer (y dijo) elav (a él): lammah (¿por qué?) hitsitu (encendieron / prendieron fuego / incendiaron) 'avadekha (tu siervo / tus siervos) et-hachelqah (la parcela / el campo) asher-li (que es para mí / que es mío) ba'esh (con fuego / en fuego).

Traducción con hebreo: Y se levantó Yo'av (Joab) y vino a Avshalom (Absalón) a la casa/a casa, y le dijo: “¿Por qué encendieron/prendieron fuego/incendiaron tu ‘avadekha (siervo/siervos) la parcela/el campo que es mío, con fuego?”

Traducción limpia: Entonces Joab se levantó y fue a casa de Absalón, y le dijo: “¿Por qué tus siervos han prendido fuego al campo que es mío?”

Versículo 14:32

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲבִישָׁלוֹם אֶל־יֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְאָמֹר בֵּא הִנֵּה וְאִשְׁלַחְתִּי אֶתְּךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לְמַעַן בְּאֶתְּי מִגִּשּׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי־שָׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה פָנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֵשׁ־כִּי עוֹן וְהִמָּתְנִי:

Transliteración: Vayomer Avshalom el-Yo'av: hinneh shalachti eleykha lemor bo hennah ve'eshlechah otkha el-hammelekh lemor lammah bati mig-Geshur tov li 'od ani sham; ve'attah ereh penei hammelekh, ve'im yesh bi 'avon vehemithani.

Traducción: Vayomer (y dijo) Avshalom (Avshalom / Absalón) el-Yo'av (a Yo'av / Joab): hinneh (he aquí / mira) shalachti (envié / he enviado) eleykha (a ti / hacia ti) lemor (diciendo): bo (ven / vendrás) hennah (aquí / acá) ve'eshlechah (y enviaré / y quiero enviar / y enviaré yo) otkha (a ti) el-hammelekh (al rey) lemor (diciendo): lammah (¿por qué?) bati (vine / he venido) mig-Geshur (de Geshur / de Guesur); tov (bueno / mejor) li (para mí) 'od (aún / todavía) ani (yo) sham (allí); ve'attah (y ahora) ereh (veré / vea yo) penei (el rostro de / la faz de) hammelekh (el rey), ve'im (y si) yesh (hay / existe) bi (en mí) 'avon (iniquidad / culpa) vehemithani (y me matarás / y me mates / y me darás muerte).

Traducción con hebreo: Y dijo Avshalom (Absalón) a Yo'av (Joab): “Hinneh (he aquí/mira), shalachti (envié/he enviado) a ti, diciendo: ‘Ven acá, y te enviaré/quiero enviarte al rey, diciendo: ¿Por qué vine/he venido de Geshur (Guesur)? Mejor para mí aún/todavía yo allí’; y ahora veré/vea yo el rostro del rey; y si hay en mí ‘avon (culpa/iniquidad), entonces me matarás/me mates”.

Traducción limpia: Absalón dijo a Joab: “Mira, te mandé llamar diciendo: ‘Ven acá, y te enviaré al rey para decir: ¿Por qué he venido de Guesur? Mejor me habría sido seguir allí’. Ahora, pues, veré el rostro del rey; y si hay en mí culpa, que me mate”.

<14>

Versículo 14:33

Hebreo: וַיָּבֹא יֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדַּלֵּהוּ וַיִּקְרָא אֶל־אֲבִישָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אֲפָיו אֶרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁק הַמֶּלֶךְ לְאֲבִישָׁלוֹם: פ

Transliteración: Vayyavo Yo'av el-hammelekh vayagged-lo; vayyiqra el-Avshalom vayyavo el-hammelekh; vayishtachu (vayishtachav) lo 'al-appav artzah lifnei hammelekh; vayyishaq hammelekh le-Avshalom. P

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Yo'av (Yo'av / Joab) el-hammelekh (al rey) vayagged-lo (y le contó / y le declaró / y le informó); vayyiqra (y llamó / y convocó) el-Avshalom (a Avshalom / Absalón) vayyavo (y vino / y llegó) el-hammelekh (al rey); vayishtachu/vayishtachav (y se postraron / y se postró) lo (a él) 'al-appav (sobre sus narices / sobre su rostro) artzah (a tierra / hacia

tierra) lifnei (delante de / en presencia de) hammelekh (el rey); vayyishaq (y besó) hammelekh (el rey) le-Avshalom (a Avshalom / Absalón).

Traducción con hebreo: Y vino Yo'av (Joab) al rey y le contó; y llamó a Avshalom (Absalón), y vino al rey; y vayishtachu/vayishtachav (se postraron/se postró) ante él 'al-appav (sobre sus narices/su rostro) artzah (a tierra), delante del rey; y el rey besó a Avshalom (Absalón).

Traducción limpia: Joab fue al rey y se lo contó; y llamó a Absalón, y este fue al rey; y se postró rostro a tierra delante del rey, y el rey besó a Absalón.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: וַיְהִי מֵאַחֲרַי כֵּן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסוּסִים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו:

Transliteración: Vayehi me'acharéi khen vayya'as lo Avshalom merkavah ve-susim va-chamishim ish ratzim lefanav.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) me'acharéi (después de / detrás de) khen (así / esto); vayya'as (e hizo / y preparó) lo (para él / para sí) Avshalom (Avshalom / Absalón) merkavah (carro / carruaje / carroza) ve-susim (y caballos); va-chamishim (y cincuenta) ish (hombres / varones) ratzim (corriendo / corredores) lefanav (delante de él / ante él).

Traducción con hebreo: Y sucedió después de esto: Avshalom (Absalón) se hizo para sí una merkavah (carro/carruaje/carroza) y caballos, y cincuenta hombres corriendo delante de él.

Traducción limpia: Después de esto sucedió que Absalón se hizo un carro y caballos, y cincuenta hombres corrían delante de él.

Versículo 15:2

Hebreo: וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וַעֲמֹד עַל-יָד הַדֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר-יְהִי-לוֹ-רִיב לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי-מִיָּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבָטֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדָה:

Transliteración: Vehishkim Avshalom ve'amad 'al-yad derekh hash'a'ar; vayehi kol-ha'ish asher yihyeh-lo riv lavo el-hammelekh la-mishpat, vayiqra Avshalom elav vayomer: eimizzéh 'ir attah? Vayomer: me'echad shivtei Yisra'el 'avdekha.

Traducción: Vehishkim (y madrugó / y se levantó temprano) Avshalom (Avshalom / Absalón) ve'amad (y se puso de pie / y se paró / y estuvo) 'al-yad (junto a / al lado de) derekh (camino / vía) hash'a'ar (la puerta); vayehi (y fue / y sucedía / y era) kol-ha'ish (todo el hombre / toda persona) asher (que / el cual) yihyeh-lo (habrá para él / tenía / llegaba a tener) riv (pleito / disputa / causa) lavo (venir / entrar) el-hammelekh (al rey) la-mishpat (para el juicio / para la justicia / para el derecho), vayiqra (y llamó / y convocó / y llamaba) Avshalom (Avshalom / Absalón) elav (a él) vayomer (y dijo): eimizzéh (¿de dónde? / ¿de qué?) 'ir (ciudad) attah (tú eres / eres tú). Vayomer (y dijo): me'echad (de una) shivtei (tribus de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) 'avdekha (tu siervo / tu servidor).

Traducción con hebreo: Avshalom (Absalón) madrugaba y se ponía junto al camino de la puerta; y sucedía que todo hombre que tenía riv (pleito/causa/disputa) para venir al rey para la-mishpat (juicio/justicia/derecho), Avshalom (Absalón) lo llamaba y decía: “¿De qué ciudad eres?”. Y él decía: “Tu siervo es de una de las tribus de Yisra’el (Israel)”.

Traducción limpia: Absalón madrugaba y se quedaba junto al camino de la puerta; y cuando cualquier hombre tenía un pleito para venir al rey a juicio, Absalón lo llamaba y le decía: “¿De qué ciudad eres?”. Y él respondía: “Tu siervo es de una de las tribus de Israel”.

Versículo 15:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְתָּהִם וְשָׁמַע אֵין־לֶךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayomer elav Avshalom re’eh devar’kha tovim un’khochim ve-shomea ein-lekha me’et hammelekh.

Traducción: Vayomer (y dijo) elav (a él) Avshalom (Avshalom / Absalón) re’eh (mira / ve) devar’kha (tu palabra / tus palabras / tu asunto / tus asuntos / tu causa) tovim (buenos) un’khochim (y rectos / y correctos / y directos) ve-shomea (y oyente / y quien escuche) ein-lekha (no hay para ti) me’et (de parte de / desde junto a / por comisión de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) le dijo: Mira, tus asuntos son buenos y rectos, pero no hay para ti quien escuche de parte del rey.

Traducción limpia: Y Absalón le dijo: Mira, tus asuntos son buenos y rectos, pero no tienes quien te escuche de parte del rey.

Versículo 15:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־יִשְׁמְנֵנִי שׁוֹפֵט בְּאֶרֶץ וְעָלִי יָבוֹא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצַּדְקָתִיו:

Transliteración: Vayomer Avshalom mi-yesimeni shofet ba’aretz ve’alai yavo kol-ish asher-yihyeh-lo riv u-mishpat ve-hitzdaqti.

Traducción: Vayomer (y dijo) Avshalom (Avshalom / Absalón) mi (¿quién?) yesimeni (me pondrá / me establecerá / me designará / me pondría) shofet (juez) ba’aretz (en la tierra / en el país) ve’alai (y a mí / y sobre mí / hacia mí) yavo (vendrá / vendría / venga) kol-ish (todo hombre / cada hombre) asher (que) yihyeh-lo (tenga / tendrá / sea para él / le suceda) riv (pleito / contienda / litigio) u-mishpat (y juicio / y causa judicial / y derecho) ve-hitzdaqti (y lo justificaré / lo declararé justo / le haré justicia).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) dijo: ¿Quién me pondría juez en la tierra? Y a mí vendría todo hombre que tenga pleito y causa judicial, y ve-hitzdaqti (lo justificaría / lo declararía justo / le haría justicia).

Traducción limpia: Y Absalón dijo: ¿Quién me pondría juez en la tierra? Y a mí vendría todo hombre que tenga pleito y causa judicial, y yo le haría justicia.

Versículo 15:5

Hebreo: וְהָיָה בְּקֶרֶב־אִישׁ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח אֶת־יָדוֹ וְהִצְנִיק לוֹ וַיִּגְשֶׁק לוֹ:

Transliteración: Ve-hayah biqrav-ish lehishtachavot lo ve-shalach et-yado ve-hecheziq lo ve-nashaq lo.

Traducción: Ve-hayah (y era / y sucedía / y acontecía) biqrav (al acercarse / al llegar cerca) ish (un hombre) lehishtachavot (para postrarse / inclinarse / prosternarse) lo (ante él / a él) ve-shalach (y envió / y extendió) et (a) yado (su mano) ve-hecheziq (y agarró / y sostuvo / y asió) lo (a él / a él mismo / a él [al hombre]) ve-nashaq (y besó) lo (a él).

Traducción con hebreo: Y sucedía que, al acercarse un hombre para postrarse ante él, extendía su mano, lo sujetaba y lo besaba.

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando un hombre se acercaba para postrarse ante él, él extendía su mano, lo sujetaba y lo besaba.

Versículo 15:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֲבִשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנֹב אֲבִשָׁלוֹם אֶת־לֵב אִנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Vaya'as Avshalom kaddavar hazeh le-khol-Yisra'el asher-yavo'u la-mishpat el-hammelekh vaygannēv Avshalom et-lev anshei Yisra'el.

Traducción: Vaya'as (y hizo / y hacía) Avshalom (Avshalom / Absalón) ka- (como / según) dabar (la palabra / el asunto / la cosa) hazeh (esta) le-khol (a todo / para todo) Yisra'el (Yisra'el / Israel) asher (que) yavo'u (vendrán / vengán / venían / vendrían) la-mishpat (al juicio / al litigio / a la justicia) el (a) hammelekh (el rey) vaygannēv (y robó / y fue robando / y hurtó / y se ganó furtivamente) Avshalom (Avshalom / Absalón) et (a) lev (el corazón) anshei (de los hombres / de los varones) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) hacía como esta cosa con todo Yisra'el (Israel) que venía/vendría a juicio ante el rey, y Avshalom (Absalón) vaygannēv (robó / fue robando / se ganó furtivamente) el corazón de los hombres de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y Absalón hacía así con todo Israel que venía a juicio ante el rey, y Absalón se ganaba furtivamente el corazón de los hombres de Israel.

Versículo 15:7

Hebreo: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלֶּכָּה זָא וְאַשְׁלֵם אֶת־נִדְרֵי אֲשֶׁר־נִדַּרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן:

Transliteración: Vayehi miqets arba'im shanah vayomer Avshalom el-hammelekh elakhah na va'ashalem et-nidri asher-nadarti laYHWH beChevron.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) miqets (de/desde el fin / al cabo de) arba'im (cuarenta) shanah (año / años) vayomer (y dijo) Avshalom (Avshalom / Absalón) el (a) hammelekh (el rey) elakhah (iré / me iré / déjame ir) na (por favor / te ruego) va'ashalem (y pagaré / y cumpliré / y completaré) et (a) nidri (mi voto / mi promesa) asher (que) nadarti (voté / prometí) laYHWH (a YHWH / para YHWH) beChevron (en Chevron / Hebrón).

Traducción con hebreo: Y sucedió al cabo de cuarenta años; y Avshalom (Absalón) dijo al rey: Elakhah (iré / me iré / déjame ir), por favor, y cumpliré mi voto que voté a YHWH (YHWH/El Señor) en Chevron (Hebrón).

Traducción limpia: Y sucedió al cabo de cuarenta años, y Absalón dijo al rey: Déjame ir, por favor, y cumpliré mi voto que voté a YHWH (YHWH/El Señor) en Hebrón.

Versículo 15:8

Hebreo: כִּי־נָדַר נָדָר עֲבָדָךָ בְּשִׁבְתִּי בְּגֶשׁוּר בְּאַרְם לֵאמֹר אִם־יָשִׁיב (יָשׁוּב) יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעָבַדְתִּי אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Ki-neder nadar ‘avdekha beshivti biGeshur ba’Aram lemor im-yeshiv (yashov) yeshiveni YHWH Yerushalayim ve‘avadti et-YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) neder (voto / promesa) nadar (votó / hizo un voto) ‘avdekha (tu siervo) beshivti (en mi sentarme / en mi habitar / en mi morar) biGeshur (en Geshur / Guesur) ba’Aram (en Aram) lemor (diciendo) im (si) yeshiv (hará volver / devolverá / traerá de vuelta) (yashov) (volverá / retornará) yeshiveni (me hará volver / me devolverá / me traerá de vuelta) YHWH (YHWH / El Señor) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ve‘avadti (y serviré / y rendiré culto / y he servido) et (a) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Porque tu siervo hizo un voto cuando habitaba en Geshur (Guesur) en Aram, diciendo: Si YHWH (YHWH/El Señor) yeshiv (me trae de vuelta / me hace volver) / (yashov) (vuelve / retorna) yeshiveni (me hace volver) a Yerushalayim (Jerusalén), entonces serviré a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque tu siervo hizo un voto cuando habitaba en Guesur, en Aram, diciendo: Si YHWH (YHWH/El Señor) me hace volver a Jerusalén, serviré a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 15:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר־לּוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: פ

Transliteración: Vayomer-lo hammelekh lekh be-shalom vayaqam vayelexh Chevronah.

Traducción: Vayomer-lo (y le dijo) hammelekh (el rey) lekh (ve / vete) be-shalom (en paz / en shalom) vayaqam (y se levantó) vayelexh (y fue / y se fue) Chevronah (a Chevron / a Hebrón).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: Lêkh (ve/vete) be-shalom (en paz). Y se levantó y fue a Chevron (Hebrón).

Traducción limpia: Y el rey le dijo: Vete en paz. Y se levantó y fue a Hebrón.

Versículo 15:10

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלוֹם מֶרְגָּלִים בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשִׁמְעֶכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאַמַּרְתֶּם מַלְאֲכֵי אֲבִשְׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן:

Transliteración: Vayishlach Avshalom meraglim be-khol-shivtei Yisra’el lemor ke-shom‘akhem et-qol hashofar va’amartem malakh Avshalom be-Chevron.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Avshalom (Avshalom / Absalón) meraglim (espías / exploradores) be-khol (por/en todos) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) lemor (diciendo) ke-shom‘akhem (cuando oigáis / al oír vosotros) et-qol (la voz / el sonido de) hashofar (el shofar / el cuerno / la trompeta) va’amartem (y diréis / y decid / y habréis dicho) malakh (reinó / reina / ha reinado / llegó a reinar / se hizo rey) Avshalom (Avshalom / Absalón) be-Chevron (en Chevron / en Hebrón).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) envió meraglim (espías/exploradores) por todas las tribus de Yisra'el (Israel), diciendo: Cuando oigáis el sonido del shofar (cuerno/trompeta), entonces diréis/decid: “Malakh (reinó/reina/se hizo rey) Avshalom (Absalón) en Chevron (Hebrón)”.

Traducción limpia: Y Absalón envió espías por todas las tribus de Israel, diciendo: Cuando oigáis el sonido de la trompeta, diréis: “Absalón reina en Hebrón”.

Versículo 15:11

Hebreo: וְאֶת־אֲבִשְׁלֹם הִלְכוּ מֵאֲתָיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קִרְאִים וְהִלְכִים לְתִמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָּל־דָּבָר:

Transliteración: Ve'et-Avshalóm halchú matáyim ish miYerushaláyim qeru'ím veholkhím letumám veló yad'ú kol-davár.

Traducción: Ve'et (y a / y con / y [marcador de objeto]) Avshalóm (Absalón) halchú (fueron / iban / caminaron) matáyim (doscientos) ish (hombre(s) / varón(es)) miYerushaláyim (de Jerusalén) qeru'ím (llamados / convocados / invitados) veholkhím (y yendo / y andando / e iban) letumám (en su integridad / inocencia / sencillez) veló (y no) yad'ú (supieron / sabían / llegaron a saber) kol-davár (toda cosa / nada [de cosa]).

Traducción con hebreo: Y con Avshalóm (Absalón) fueron/iban doscientos hombres/varones desde Yerushaláyim (Jerusalén), qeru'ím (llamados/convocados/invitados), yendo en su tumám (integridad/inocencia/sencillez), y no sabían cosa alguna.

Traducción limpia: Con Absalón fueron doscientos hombres de Jerusalén, convocados, que iban de buena fe y no sabían nada.

Versículo 15:12

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלֹם אֶת־אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מְעִירוֹ מִגִּלָּה בְּנִבְחֹו אֶת־הַנִּבְחִים וַיְהִי הַקָּשֶׁר אִמָּץ וְהָעָם הוֹלָךְ וְרָב: אֶת־אֲבִשְׁלֹם:

Transliteración: Vayishlách Avshalóm et-Achitófél haGiloní yo'éts Davíd me'iró miGiló bezavchó et-hazevachím; vayehi haqésher amíts, vеха'ám holékh varáv et-Avshalóm.

Traducción: Vayishlách (y envió / hizo enviar / mandó) Avshalóm (Absalón) et- (a / [marcador de objeto]) Achitófél (Ajitófél) haGiloní (el gilonita) yo'éts (consejero) Davíd (de David) me'iró (de su ciudad) miGiló (de Guiló) bezavchó (al sacrificar / mientras sacrificaba / en su sacrificar) et- (a / [marcador de objeto]) hazevachím (los sacrificios). Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) haqésher (la conspiración / el complot / la conjura) amíts (fuerte / firme / potente), vеха'ám (y el pueblo) holékh (yendo / iba / seguía yendo) varáv (y numeroso / y en aumento / y se multiplicaba) et-Avshalóm (a/para Absalón / con Absalón).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) envió/hizo enviar a Achitófél (Ajitófél) el haGiloní (gilonita), yo'éts (consejero) de Davíd (David), desde su ciudad, desde Giló (Guiló), mientras sacrificaba (bezavchó) los sacrificios; y la qésher (conspiración/complot) fue/llegó a ser amíts (fuerte/firme), y el pueblo iba en aumento con Avshalóm (Absalón).

Traducción limpia: Absalón envió a Ajitófél el gilonita, consejero de David, desde su ciudad, desde Guiló, mientras sacrificaba los sacrificios; y la conspiración se hizo fuerte, y el pueblo iba aumentando con Absalón.

Versículo 15:13

Hebreo: וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִנֵּה לְבִ־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָי אַבְשָׁלֹם:

Transliteración: Vayavó hammaggíd el-Davíd lemór: hayá lev-ish Yisra'él acharéi Avshalóm.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) hammaggíd (el mensajero / el que anuncia) el- (a) Davíd (David) lemór (diciendo / para decir): hayá (fue / era / llegó a ser / ha sido) lev- (el corazón / la mente) ish (del hombre / de los hombres) Yisra'él (Israel) acharéi (tras / detrás de / siguiendo a) Avshalóm (Absalón).

Traducción con hebreo: Y vino el mensajero a Davíd (David) diciendo: hayá lev (fue/era/llegó a ser el corazón/la mente) de los hombres de Yisra'él (Israel) acharéi (tras/siguiendo a) Avshalóm (Absalón).

Traducción limpia: Vino el mensajero a David diciendo: el corazón de los hombres de Israel se ha ido tras Absalón.

Versículo 15:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וְנִבְרַחָה כִּי לֹא־תִהְיֶה־לָנוּ כְּלִיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלֹם מִהָרֹּץ לְלָכֶת פֶּן־יִמָּהַר וְהַשְׁגִּנוּ וְהָדִים עָלֵינוּ אֶת־הָרָעָה וְהָכָה הָעִיר לְפִי־הָרֹב:

Transliteración: Vayómer Davíd lechol-'avadáv asher-itó biYerushaláyim: qumú venivracháh, ki ló tihyé-lánu pelitáh mipné Avshalóm; mahárú laléchet, pen-yemahér vehissigánu vehiddíach 'aléinu et-hara'áh vehikkáh ha'ír lefi-chárev.

Traducción: Vayómer (y dijo) Davíd (David) lechol- (a todos) 'avadáv (sus siervos / sus servidores) asher-itó (que estaban con él) biYerushaláyim (en Jerusalén): qumú (levantaos / poneos en pie) venivracháh (y huyamos / y escapemos / y nos fuéguemos), ki (porque) ló (no) tihyé-lánu (habrá para nosotros / será para nosotros) pelitáh (escape / salvación / refugio) mipné (de delante de / de la presencia de) Avshalóm (Absalón). Mahárú (apresuraos / daos prisa) laléchet (a ir / a marchar), pen (no sea que / para que no) yemahér (él se apresure / él se dé prisa) vehissigánu (y nos alcance / y nos alcance por detrás / y nos alcance alcanzándonos) vehiddíach (y arroje / y empuje / y haga venir) 'aléinu (sobre nosotros) et- (a / [marcador de objeto]) hara'áh (el mal / la calamidad / la desgracia) vehikkáh (y golpee / y hiera / y mate) ha'ír (la ciudad) lefi-chárev (a boca de espada / a filo de espada).

Traducción con hebreo: Y dijo Davíd (David) a todos sus siervos que estaban con él en Yerushaláyim (Jerusalén): qumú (levantaos) venivracháh (y huyamos/escapemos), porque no habrá para nosotros pelitáh (escape/salvación) mipné (de delante/de la presencia) de Avshalóm (Absalón). Mahárú (daos prisa) para ir, pen (no sea que) él se apresure y nos alcance, y vehiddíach (arroje/impulse/haga venir) sobre nosotros et-hara'áh (el mal/la calamidad), y golpee la ciudad lefi-chárev (a boca/a filo de espada).

Traducción limpia: David dijo a todos sus siervos que estaban con él en Jerusalén: “Levantaos y huyamos, porque no habrá para nosotros escape ante Absalón. Daos prisa en marchar, no sea que él se apresure, nos alcance, haga caer sobre nosotros la calamidad y hiera la ciudad a filo de espada”.

Versículo 15:15

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר־יִבְחַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֹבְדֶיךָ:

Transliteración: Vayomrú ‘avdé-hammélekh el-hammélekh: kekhól asher yivchár adoní hammélekh, hinnéh ‘avadéycha.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) ‘avdé-hammélekh (los siervos / servidores del rey) el-hammélekh (al rey): kekhól (como todo / conforme a todo / según todo) asher (que / lo que) yivchár (escoja / escogerá / suele escoger) adoní (mi señor / mi amo) hammélekh (el rey), hinnéh (he aquí / aquí están) ‘avadéycha (tus siervos / tus servidores).

Traducción con hebreo: Y dijeron los siervos del rey al rey: “Conforme a todo lo que yivchár (escoja/escogerá/suele escoger) mi señor el rey, he aquí tus siervos”.

Traducción limpia: Los siervos del rey dijeron al rey: “Conforme a todo lo que escoja mi señor el rey, aquí están tus siervos”.

Versículo 15:16

Hebreo: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים כְּלָגְשִׁים לְשָׁמֵר הַבַּיִת:

Transliteración: Vayetsé hammélekh vekhól beitó beragláv; vaya‘azóv hammélekh et ‘éser nashím pilagshím lishmór habbáyit.

Traducción: Vayetsé (y salió / y se fue) hammélekh (el rey) vekhól (y todo) beitó (su casa / su casa-gente / su familia) beragláv (a pie / con sus pies); vaya‘azóv (y dejó / y abandonó) hammélekh (el rey) et (a / [marcador de objeto]) ‘éser (diez) nashím (mujeres) pilagshím (concubinas) lishmór (para guardar / para vigilar / para cuidar) habbáyit (la casa / el hogar).

Traducción con hebreo: Y salió el rey, y toda su beitó (casa/familia) beragláv (a pie/con sus pies); y el rey dejó diez mujeres, concubinas, para guardar/cuidar la casa.

Traducción limpia: El rey salió a pie con toda su casa, y el rey dejó a diez mujeres, concubinas, para cuidar la casa.

Versículo 15:17

Hebreo: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעֲמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק:

Transliteración: Vayetsé hammélekh vekhol-ha‘ám beragláv; vaya‘amdú beit hammerchák.

Traducción: Vayetsé (y salió / y se fue) hammélekh (el rey) vekhol-ha‘ám (y todo el pueblo) beragláv (con sus pies / a pie) vaya‘amdú (y se detuvieron / y estuvieron de pie / y permanecieron) beit (casa) hammerchák (la distancia / lo lejano / el alejamiento).

Traducción con hebreo: Y salió el rey, y todo el pueblo a pie; y se detuvieron en beit hammerchák (casa de la distancia / lo lejano / el alejamiento).

Traducción limpia: Salió el rey con todo el pueblo a pie, y se detuvieron en la casa lejana.

Versículo 15:18

Hebreo: וְכָל־עַבְדֵי עֲבָרִים עַל־יָדוֹ וְכָל־הַכְרֵתִי וְכָל־הַפָּלֵתִי שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרִגְלוֹ מִזֶּת עֲבָרִים עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vekhol-‘avadáv ‘ovrím ‘al-yadó; vekhol-hakkeretí vekhol-happaletí, vekhol-haggittím shésh-me’ót ish asher-ba’ú veragló miGat, ‘ovrím ‘al-penéi hammélekh.

Traducción: Vekhol- (y todos) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) ‘ovrím (pasando / que pasan / pasaban) ‘al-yadó (junto a su mano / junto a su lado). Vekhol- (y todos) hakkeretí (los keretí / los quereteos) vekhol- (y todos) happaletí (los paletí / los peleteos) vekhol- (y todos) haggittím (los gitteos / los de Gat) shésh-me’ót (seiscientos) ish (hombre(s) / varón(es)) asher- (que) ba’ú (vinieron / han venido / habían venido) veragló (con su pie / a pie / con él a pie) miGat (de Gat) ‘ovrím (pasando / que pasan / pasaban) ‘al-penéi (sobre el rostro de / delante de / ante) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y todos sus siervos iban pasando junto a su lado, y todos los hakkeretí (quereteos) y todos los happaletí (peleteos), y todos los haggittím (los de Gat), seiscientos hombres que ba’ú veragló miGat (vinieron con él a pie desde Gat), iban pasando delante del rey.

Traducción limpia: Todos sus siervos iban pasando junto a su lado; también los quereteos y los peleteos, y todos los de Gat, seiscientos hombres que habían venido con él a pie desde Gat, iban pasando delante del rey.

Versículo 15:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֶתִּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ גַּם־אַתָּה אִתָּנוּ שׁוֹב וְשָׁב עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְרִי אַתָּה וְגַם־גֵּלָה אַתָּה לְמִקְוֶמְךָ:

Transliteración: Vayómer hamélekh el-Ittái hagittí, lámmah telékh gam-attáh ittánu; shúv veshév im-hamélekh, kí nókhri attáh vegam-góléh attáh limqomékhá.

Traducción: Vayómer (Y dijo) hamélekh (el rey) el- (a) Ittái (Itai) hagittí (el guitita / de Gat) lámmah (¿por qué?) telékh (irás / vas / irás yendo) gam-attáh (también tú) ittánu (con nosotros); shúv (vuelve / regresa) veshév (y siéntate / mora / permanece) im-hamélekh (con el rey), kí (porque) nókhri (extranjero / forastero) attáh (eres tú), vegam-góléh (y también exiliado / desterrado) attáh (eres tú) limqomékhá (a tu lugar / a tu sitio / a tu patria).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Ittái (Itai) haGittí (el guitita / el de Gat): ¿Por qué irás también tú con nosotros? Vuelve y permanece con el rey, porque extranjero/forastero eres tú, y también góléh (exiliado / desterrado) eres tú (fuera) de tu lugar.

Traducción limpia: Y dijo el rey a Itai el guitita: ¿Por qué irás tú también con nosotros? Vuelve y permanece con el rey, porque eres un extranjero, y también un desterrado de tu lugar.

Versículo 15:20

Hebreo: תִּמּוֹל | בּוֹאֶךָ וְהָיִים אֲנוּעָה (אֲנִיעָה) עֲמֵנִי לְלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהָשָׁב אֶת־אֶתְיָה עִמָּךְ תָּסֵד:

Transliteración: Temól | bo’ékha vehayóm anó‘akha (aní‘akha) immánu laléket; va’aní holékh ‘al asher-aní holékh; shúv veháshév et-ajéja immákh, jésed ve’emét.

Traducción: Temól (ayer) bo'ékha (tu venir / tu llegada) vehayóm (y hoy) anó'akha/aní'akha (¿te haré vagar / te haré moverte / te haré ir errante?) immánu (con nosotros) laléket (para ir / a ir); va'aní (y yo) holékh (voy / estoy yendo) 'al (sobre / hacia / por) asher-aní (lo que yo) holékh (voy / estoy yendo). Shúv (vuelve / regresa) veháshév (y haz volver / y trae de vuelta) et- (a) ajéja (tus hermanos / tus compañeros) immákh (contigo): jésed (bondad / lealtad) ve'emét (y verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: Ayer (fue) tu llegada, y hoy anó'akha/aní'akha (¿he de hacerte vagar / moverte / llevarte errante?) con nosotros para ir, mientras yo voy (estoy yendo) adonde/por donde yo voy. Vuelve, y trae de vuelta a tus hermanos contigo: jésed (bondad / lealtad) y emét (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Ayer fue tu llegada, y hoy ¿he de hacerte andar errante con nosotros para ir, mientras yo voy adonde voy? Vuelve, y trae contigo a tus hermanos: bondad y fidelidad.

Versículo 15:21

Hebreo: וַיַּעַן אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יְהוָה־שָׁם | אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמָוֶת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יְהוָה עֲבָדָךְ:

Transliteración: Vayá'an Ittái et-hamélekh vayómar: khay-YHWH vekhéi adoní hamélekh, ki im-bimqóm asher yihyéh-shám adoní hamélekh, im-lamávet im-lakhayím, ki-shám yihyéh 'avdékhá.

Traducción: Vayá'an (Y respondió) Ittái (Itai) et- (a) hamélekh (el rey) vayómar (y dijo): khay (vive / está vivo) YHWH (YHWH / El Señor) ve-khéi (y vive / y está vivo) adoní (mi señor) hamélekh (el rey), ki (que / porque / ciertamente) im (si / excepto) bimqóm (en (el) lugar) asher (que / donde) yihyéh-shám (estará / esté / sea / llegue a estar allí) adoní (mi señor) hamélekh (el rey), im-lamávet (si para muerte) im-lakhayím (si para vida), ki-shám (porque / pues allí) yihyéh (será / estará / llegue a estar) 'avdékhá (tu siervo).

Traducción con hebreo: Respondió Ittái (Itai) al rey y dijo: ¡Vive YHWH (El Señor) y vive mi señor el rey!, que/ciertamente en el lugar donde esté/sea/esté llegando a estar allí mi señor el rey, sea para muerte o para vida, allí estará tu siervo.

Traducción limpia: Respondió Itai al rey y dijo: ¡Vive YHWH (El Señor) y vive mi señor el rey! Ciertamente, en el lugar donde esté mi señor el rey, sea para muerte o para vida, allí estará tu siervo.

Versículo 15:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶת־יְהוָה וְעַבְדְּךָ וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּתִּי וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטָּר אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Transliteración: Vayómer David el-Ittái: lékh va'avór; vaya'avór Ittái hagittí, vekhól-anasháv vekhól-hatáf asher ittó.

Traducción: Vayómer (Y dijo) David (David) el- (a) Ittái (Itai): lékh (ve / anda) va'avór (y cruza / y pasa). Vaya'avór (Y cruzó / y pasó) Ittái (Itai) hagittí (el guitita / el de Gat) vekhól- (y todos) anasháv (sus hombres) vekhól- (y todo) hatáf (el pequeñuelo / los niños / la chiquillería) asher (que) ittó (con él).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Ittái (Itai): Ve y cruza/pasa. Y cruzó Ittái (Itai) haGittí (el de Gat), y todos sus hombres, y todos los niños que (iban) con él.

Traducción limpia: Y dijo David a Itai: Ve y cruza. Y cruzó Itai el de Gat, y todos sus hombres, y todos los niños que iban con él.

Versículo 15:23

Hebreo: וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרֹן וְכָל־הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי־דֶרֶךְ אֶת־הַמִּדְבָּר:

Transliteración: Vekhol-ha'áretz bokhím qol gadól, vekhol-ha'ám 'ovrím; vehammélekh 'ovér benáhal Qidrón; vekhol-ha'ám 'ovrím 'al-penéi-dérekh et-hammidbár.

Traducción: Vekhol- (y toda) ha'áretz (la tierra / el país) bokhím (llorando / lloran) qol (voz) gadól (grande), vekhol- (y todo) ha'ám (el pueblo) 'ovrím (pasando / cruzando); vehammélekh (y el rey) 'ovér (pasa / está pasando / cruza) benáhal (en el torrente / arroyo / uadi) Qidrón (Qidrón / Cedrón); vekhol-ha'ám (y todo el pueblo) 'ovrím (pasan / están pasando / cruzan) 'al-penéi- (sobre la faz / sobre la superficie / por delante de) dérekh (camino / senda) et- (a / (marca de objeto directo)) hammidbár (el desierto / la estepa).

Traducción con hebreo: Y toda la áretz (tierra / país) lloraba a gran voz, y todo el pueblo pasaba; y el rey pasaba por el náhal (torrente / arroyo / uadi) Qidrón (Cedrón), y todo el pueblo pasaba por delante del camino hacia el desierto.

Traducción limpia: Y toda la tierra lloraba a gran voz, y todo el pueblo iba pasando; y el rey cruzaba por el torrente de Cedrón, y todo el pueblo pasaba por el camino hacia el desierto.

Versículo 15:24

Hebreo: וְהֵנָּה גַם־צָדוֹק וְכָל־הַלְוִיִּם אֹתוֹ וְנִשְׁאִים אֶת־אֲרֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיֵּצְקוּ אֶת־אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אַבְיָתָר עַד־יָתֵם כָּל־הָעָם לְעֹבֹר מִן־הָעִיר:

Transliteración: Vehinnéh gam-Tsadók, vekhol-haleviyím ittó, nos'ím et-arón berít ha'Elohim; vayatsíku et-arón ha'Elohim; vaya'ál Evyátar 'ad-tóm kol-ha'ám la'avór min-ha'ír.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí) gam- (también) Tsadók (Tzadok / Sadoc), vekhol- (y todos) haleviyím (los levitas) ittó (con él), nos'ím (llevando / llevan / cargan) et- (a) arón (arca / cofre) berít (pacto / alianza) ha'Elohim (del Elohim (Dios / Dioses)); vayatsíku (y colocaron / asentaron / pusieron) et- (a) arón (el arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim (Dios / Dioses)); vaya'ál (y subió / y ascendió) Evyátar (Evyatar / Abiatar) 'ad-tóm (hasta el fin / hasta la consumación) kol- (de todo) ha'ám (el pueblo) la'avór (para pasar / para cruzar) min- (desde / de) ha'ír (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y he aquí también Tsadók (Sadoc) y todos los leviyím (levitas) con él, llevando el arón (arca / cofre) del berít (pacto / alianza) de Elohim (Dios/Dioses); y colocaron el arón de Elohim (Dios/Dioses), y subió Evyátar (Abiatar) hasta el fin de todo el pueblo para pasar desde la ciudad.

Traducción limpia: Y he aquí también estaba Sadoc, y con él todos los levitas, llevando el arca del pacto de Elohim (Dios/Dioses); y colocaron el arca de Elohim (Dios/Dioses), y Abiatar subió hasta que terminó de pasar todo el pueblo desde la ciudad.

Versículo 15:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִדּוֹק הַשֵּׁב אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁבֵּנִי וְהָרַצְנִי אֹתוֹ וְאֶת־נְהוֹ:

Transliteración: Vayómer hamélekh le-Tsadók: hashév et-arón ha'Elohim ha'ír; im-'emtsá khén be'enéy YHWH, veheshiváni vehir'áni otó ve'et-navéhu.

Traducción: Vayómer (Y dijo) hamélekh (el rey) le- (a) Tsadók (Tzadok / Sadoc): hashév (haz volver / devuelve / vuelve a poner) et- (a) arón (arca / cofre) ha'Elohim (del Elohim (Dios / Dioses)) ha'ír (a la ciudad); im- (si) 'emtsá (hallaré / encuentro / llego a hallar) khén (gracia / favor) be'enéy (en los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor), veheshiváni (y me hará volver / y me devolverá / y me hará regresar) vehir'áni (y me hará ver / y me mostrará) otó (a él / a ello / lo) ve'et- (y a) navéhu (su morada / su estancia / su alojamiento).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Tsadók (Sadoc): Devuelve el arón (arca/cofre) de Elohim (Dios/Dioses) a la ciudad; si hallo favor en los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), entonces me hará volver y me hará ver otó (a él / a ello) y (ver) su navéhu (morada / estancia).

Traducción limpia: Y dijo el rey a Sadoc: Devuelve el arca de Elohim (Dios/Dioses) a la ciudad; si hallo favor en los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), él me hará volver y me mostrará eso y su morada.

Versículo 15:26

Hebreo: וְאֵל כֹּה יֹאמֶר לֹא תַפְצָתִי בְּךָ הַנָּזִי יַעֲשֶׂה־לִּי כְּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו: ס

Transliteración: Ve'im kóh yomár: lo khafáts-ti bákh; hinnéní, ya'asé-lí ka'asher tóv be'enáv. ס

Traducción: Ve'im (y si) kóh (así) yomár (dirá / dice / llegue a decir): lo (no) khafáts-ti (me he complacido / he deseado / me he deleitado) bákh (en ti); hinnéní (heme aquí / aquí estoy), ya'asé-lí (hará conmigo / me hará / haga conmigo) ka'asher (como / según) tóv (bueno) be'enáv (en sus ojos / a sus ojos).

Traducción con hebreo: Y si así dice: “No me he complacido en ti”, heme aquí; ya'asé-lí (hará / haga conmigo) conforme a lo que es bueno en sus ojos.

Traducción limpia: Y si así dice: “No me complazco en ti”, aquí estoy; haga conmigo conforme a lo que le parezca bueno.

Versículo 15:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִדּוֹק הַכֹּהֵן הַרֹאֶה אֹתָהּ שָׂבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאַחִימֶעַץ בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיטָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתָּכֶם:

Transliteración: Vayomer hammelekh el-Tsadok hakkohen haro'eh attah shuvah ha'ir beshalom va'Achima'atz bincha viYehonatan ben-Evyatar shenei vneikhem itt'khem.

Traducción: Vayomer (Y dijo) hammelekh (el rey) el- (a) Tsadok (Tsadok / Sadoc) hakkohen (el sacerdote) haro'eh (¿vidente / el que ve / que ve? / [joh] vidente) attah (tú): shuvah (vuelve / regresa) ha'ir (la ciudad) be-shalom (en paz / en bienestar / a salvo) va- (y) Achima'atz (Achima'atz / Ajimáas) bincha (tu hijo) vi- (y) Yehonatan (Yehonatan / Jonatán) ben- (hijo de) Evyatar (Evyatar / Abiatar) shenei (los dos / ambos) vneikhem (vuestrós hijos) itt'khem (con vosotros).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Tsadok (Sadoc), el sacerdote: «¿Eres tú ha-ro'eh (vidente / el que ve / el que observa)? Vuelve a la ciudad en shalom (paz / bienestar / seguridad), y Achima'atz (Ajimáas) tu hijo, y Yehonatan (Jonatán) hijo de Evyatar (Abiatar), vuestros dos hijos, con vosotros».

Traducción limpia: Y dijo el rey al sacerdote Sadoc: «¿Eres tú el vidente / el que ve? Vuelve a la ciudad en paz / a salvo, y Ajimáas tu hijo y Jonatán hijo de Abiatar, vuestros dos hijos, con vosotros».

Versículo 15:28

Hebreo: רָאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֵּמֶה בְּעֵבְרוֹת (בְּעֵרְבוֹת) הַמִּדְבָּר עַד בּוֹ דָּבָר מֵעֲמָכֶם לְהַגִּיד לִי:

Transliteración: Re'u anokhi mitmahmeh be'avrot (be'arvot) hammidbar ad bo davar me'immakhem lehaggid li.

Traducción: Re'u (Mirad / ved / observad) anokhi (yo) mitmahmeh (me demoro / me estoy demorando / me demoraré) be'avrot (en los pasos / vados / cruces) (be'arvot) (en las llanuras / estepas) hammidbar (del desierto) ad (hasta) bo (venir / el venir / que venga) davar (palabra / asunto / mensaje) me'immakhem (de parte vuestra / desde con vosotros) lehaggid (para decir / declarar / informar) li (a mí).

Traducción con hebreo: «Mirad/ved: yo mitmahmeh (me demoro / me estoy demorando / me demoraré) en be'avrot (pasos / vados / cruces) (be'arvot) (llanuras / estepas) del desierto, hasta bo (venir / el venir / que venga) davar (palabra / mensaje) de parte vuestra, para informarme».

Traducción limpia: «Mirad / ved: yo me demoro / me estoy demorando / me demoraré en los pasos / llanuras del desierto, hasta que venga palabra / mensaje de vosotros para informarme».

Versículo 15:29

Hebreo: וַיָּשֶׁב צְדֹק וְאַבְיָתָר אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

Transliteración: Vayyáshev Tsadok ve'Evyatar et-arón ha'Elohim Yerushaláyim vayyéshevu sham.

Traducción: Vayyáshev (y hizo volver / y devolvió / y volvió / regresó) Tsadok (Tsadok / Sadoc) ve'Evyatar (y Evyatar / Abiatar) et- (a) arón (arca / cofre) ha'Elohim (el Elohim / Dios/Dioses) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén), vayyéshevu (y se sentaron / y permanecieron / y se establecieron) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y Tsadok (Sadoc) y Evyatar (Abiatar) devolvió/hizo volver el arón (arca) del ha'Elohim (el Elohim / Dios/Dioses) a Yerushaláyim (Jerusalén), y se sentaron / permanecieron allí.

Traducción limpia: Sadoc y Abiatar devolvieron el arca de Elohim (Dios/Dioses) a Jerusalén y se quedaron allí.

Versículo 15:30

Hebreo: וַדָּוִד עָלָה בְּמַעְלֵה הַצִּיְתִּים עָלָה | וּבֹכָה וְרָאשׁ לֹ' חָפוּי וְהָיָא הַלֵּךְ יַחַף וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אָתּוֹ חָפְזֵי רֹאשׁוֹ וְעָלָי
עָלָה וּבָכָה:

Transliteración: VeDavid 'olé ve-ma'aléh haZzeitím 'olé u-vokhé, ve-rosh lo chafúy, ve-hú holékh yachéf; ve-khol-ha'ám asher ittó chafú ish roshó, ve'alú 'alóh u-vakhóh.

Traducción: Ve- (y) David (David) 'olé (sube / está subiendo / iba subiendo) ve- (por / en) ma'aléh (subida / ascenso / cuesta) haZzeitím (los olivos / [Monte de] los Olivos), 'olé (subiendo / ascendiendo) u-vokhé (y llorando / y está llorando / y lloraba); ve- (y) rosh (cabeza) lo (de él / su) chafúy (cubierta / velada), ve-hú (y él) holékh (va / iba / está yendo) yachéf (descalzo / con los pies desnudos); ve-khol (y todo) ha'ám (el pueblo) asher (que) ittó (con él) chafú (cubrieron / se cubrieron) ish (cada hombre / varón) roshó (su cabeza), ve'alú (y subieron / e iban subiendo) 'alóh (subiendo / en subida / al subir) u-vakhóh (y llorando / y lloraban / llorando).

Traducción con hebreo: Y David subía por la ma'aléh haZzeitím (subida de los Olivos / Monte de los Olivos), subiendo y llorando; y su cabeza estaba cubierta, y él iba descalzo; y todo el pueblo que estaba con él se cubrieron, cada hombre, su cabeza, y subían, subiendo y llorando.

Traducción limpia: David subía por la subida del Monte de los Olivos, subiendo y llorando; llevaba la cabeza cubierta e iba descalzo. Y todo el pueblo que iba con él se cubrió la cabeza, y subían, subiendo y llorando.

Versículo 15:31

Hebreo: וַדָּוִד הִגִּיד לְאַמֵּר אַחִיתֹּפֶל בְּקִשְׁרִים עִם־אֲבִשָׁלֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סֶכֶל־נָא אֶת־עֲצַת אַחִיתֹּפֶל יִהְיֶה:

Transliteración: VeDavid huggád/higgíd le'emor: Achitófel baqqoshrím 'im-Avshalóm; vayómer David: sakkél-na et-'atsát Achitófel, YHWH.

Traducción: VeDavid (Y David) huggád/higgíd (fue informado / informó) le'emor (diciendo / para decir): Achitófel (Achitófel / Ajitófel) baqqoshrím (en/entre los conspiradores / en los que conspiran) 'im- (con) Avshalóm (Avshalóm / Absalón); vayómer (y dijo) David (David): sakkél (haz necia / vuelve necia / frustra) -na (por favor / te ruego) et (a) 'atsát (el consejo / el plan) Achitófel (de Achitófel), YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y David huggád/higgíd (fue informado / informó) diciendo: «Achitófel (Ajitófel) está en/entre baqqoshrím (los conspiradores / los que conspiran) con Avshalóm (Absalón)». Y David dijo: «Sakkél-na (por favor, haz necia / vuelve necia / frustra) et-'atsát (el consejo / plan) de Achitófel (Ajitófel), YHWH (YHWH/El Señor)».

Traducción limpia: Y David fue informado: «Ajitófel está entre los conspiradores con Absalón». Y David dijo: «Te ruego, YHWH (YHWH/El Señor), vuelve necio / frustra el consejo de Ajitófel».

Versículo 15:32

Hebreo: וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לְאֱלֹהִים וְהָגָה לִקְרֹאתוֹ חוּשֵׁי הָאֲרָכִי קְרוֹעַ פְּתֻנָּתוֹ וְאָדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ:

Transliteración: Vayehí David ba' 'ad-harósh asher-yishtachavéh sham le'Elohim; vehinné liqra'tó Chushái ha'Arkí, qarúa kuttantó, va'adamá 'al-roshó.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió) David (David) ba' (vino / llegó / estaba viniendo) 'ad- (hasta) harósh (la cabeza / la cima) asher- (donde / el cual) yishtachavéh (se postra / se postrará / se postraba / se postre) sham (allí) le'Elohim (a Elohim (Dios / Dioses)); vehinné (y he aquí) liqra'tó (a su encuentro / hacia él) Chushái (Chushái / Husai) ha'Arkí (el arquita) qarúa (rasgada / desgarrada) kuttantó (su túnica) va'adamá (y tierra / polvo) 'al- (sobre) roshó (su cabeza).

Traducción con hebreo: Y sucedió que David (David) llegó hasta harósh (la cabeza / la cima), donde yishtachavéh (se postra / se postraba / se postrará / se postre) allí a Elohim (Dios/Dioses); y he aquí, a su encuentro, Chushái (Husai) el ha'Arkí (arquita), con su túnica (kuttantó) rasgada (qarúa) y con adamá (tierra / polvo) sobre su cabeza.

Traducción limpia: Y sucedió que David llegó hasta la cima, donde se postraba allí ante Elohim (Dios/Dioses); y he aquí, a su encuentro venía Husai el arquita, con la túnica rasgada y tierra / polvo sobre su cabeza.

Versículo 15:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִיתָ עָלַי לַמָּשָׂא:

Transliteración: Vayómer lo David: im 'avarta itti vehayíta 'alái le-masá.

Traducción: Vayómer (y dijo) lo (a él) David (David): im (si) 'avarta (pasaste / has pasado / pasas) itti (conmigo) ve-hayíta (y serás / y estarás / y llegarás a ser) 'alái (sobre mí / para mí) le-masá (para carga / para peso / para fardo).

Traducción con hebreo: Y David le dijo: «Si pasas conmigo, serás para mí le-masá (carga / peso / fardo)».

Traducción limpia: Y David le dijo: «Si vienes conmigo, me serás una carga / un peso».

Versículo 15:34

Hebreo: וְאִם-הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבָדֶךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֲבָד אֲבִיךָ וְאֲנִי מֵאִזְ וְעַתָּה וְאֲנִי עֲבָדְךָ וְהַפְרַתָּה לִּי אֵת עֲצַת אַחִיחֶפֶל:

Transliteración: Ve'im-ha'ir tashúv ve'amárta le-Avshalóm: 'avdekha aní; hammélekh ehyéh; 'éved avíkha va'aní me'áz ve'attáh va'aní 'avdéka; vehéfar'ta lí et 'atsát Achitófel.

Traducción: Ve'im (y si) ha'ir (la ciudad) tashúv (vuelves / volverás / llegas a volver) ve-amárta (y dirás / y habrás dicho / y dices) le- (a) Avshalóm (Avshalóm / Absalón): 'avdekha (tu siervo) aní (yo) hammélekh (el rey / ¡oh rey!) ehyéh (seré / estaré / llegaré a ser); 'éved (siervo) avíkha (de tu padre) va'aní (y yo) me'áz (desde entonces / desde antes / desde aquel tiempo) ve'attáh (y ahora) va'aní (y yo) 'avdéka (tu siervo); ve-héfar'ta (y anularás / frustrarás / quebrantarás) lí (para mí / a mí) et (a) 'atsát (el consejo / el plan) Achitófel (Achitófel / Ajitófel).

Traducción con hebreo: «Y si vuelves a la ciudad y dices a Avshalóm (Absalón): “Tu siervo soy; hammelekh (el rey / ¡oh rey!) ehyéh (seré / estaré). Siervo de tu padre fui, y yo me'áz (desde antes / desde entonces) y ahora, yo soy tu siervo”; entonces vehéfar'ta (anularás / frustrarás / quebrantarás) para mí el consejo de Achitófel (Ajitófel)».

Traducción limpia: «Pero si vuelves a la ciudad y le dices a Absalón: “Yo soy tu siervo, oh rey; fui siervo de tu padre, y desde antes y ahora yo soy tu siervo”, entonces me anularás / frustrarás el consejo de Ajitófel».

Versículo 15:35

Hebreo: וְהָלֹא עִמָּךְ שָׁם צִדּוֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַעַ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצִדּוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים:

Transliteración: Vahalo immekha sham Tsadoq ve'Evyatar hakohanim; vehayah kol-haddavar asher tishma mibbeit hammelekh taggid leTsadoq u-leEvyatar hakohanim.

Traducción: Vahalo (¿y acaso no?) immekha (contigo) sham (allí) Tsadoq (Sadoc) ve'Evyatar (y Abiatar) hakohanim (los sacerdotes); vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) kol-haddavar (todo el asunto / toda la palabra / toda la cosa) asher (que / el cual) tishma (oigas / oirás / escuches) mibbeit (de / desde la casa de) hammelekh (el rey) taggid (dirás / declararás / comunicarás) leTsadoq (a Tsadoq) u-leEvyatar (y a Evyatar) hakohanim (los sacerdotes).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no están contigo allí Tsadoq (Sadoc) y Evyatar (Abiatar), los sacerdotes? Y será: todo davar (palabra / asunto / cosa) que oigas de la casa del rey, lo dirás a Tsadoq (Sadoc) y a Evyatar (Abiatar), los sacerdotes.

Traducción limpia: ¿Acaso no están contigo allí Sadoc y Abiatar, los sacerdotes? Y será: todo asunto que oigas de la casa del rey se lo dirás a Sadoc y a Abiatar, los sacerdotes.

Versículo 15:36

Hebreo: הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אַחִימָעֵץ לְצִדּוֹק וַיהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וַיִּשְׁלַחֲתָם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ:

Transliteración: Hinneh-sham immam shnei bneihem Achima'ats leTsadoq viYehonatan leEvyatar u-shelakhtem b'yadam elay kol-davar asher tishme'u.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) sham (allí) immam (con ellos) shnei (dos) bneihem (sus hijos) Achima'ats (Ahimaas) leTsadoq (de Tsadoq / para Tsadoq) viYehonatan (y Jonatán) leEvyatar (de Evyatar / para Evyatar) u-shelakhtem (y enviaréis / y envid / y habréis de enviar) b'yadam (por mano de ellos / en su mano) elay (a mí) kol-davar (toda palabra / todo asunto / toda cosa) asher (que) tishme'u (oigáis / oiréis / escuchéis).

Traducción con hebreo: He aquí: allí con ellos (están) sus dos hijos: Achima'ats (Ahimaas) de Tsadoq (Sadoc) y Yehonatan (Jonatán) de Evyatar (Abiatar); y por mano de ellos me enviaréis todo davar (palabra / asunto / cosa) que oigáis.

Traducción limpia: Mira: allí con ellos están sus dos hijos, Ahimaas, de Sadoc, y Jonatán, de Abiatar; y por mano de ellos me enviaréis todo lo que oigáis.

Versículo 15:37

Hebreo: וַיָּבֹא חִישֵׁי רָעָה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלִים יָבֹא וְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Vayyavo Chushai re'e David ha'ir ve'Avshalom yavo Yerushalayim.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Chushai (Husai) re'e (amigo / compañero) David (de David) ha'ir (a la ciudad / la ciudad) ve'Avshalom (y Absalón) yavo (viene / vendrá / estaba viniendo) Yerushalayim (a Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y vino Chushai (Husai), re'e (amigo / compañero) de David (David), a la ciudad; y Avshalom (Absalón) yavo (viene / vendrá / estaba viniendo) a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y llegó Husai, amigo de David, a la ciudad; y Absalón iba llegando a Jerusalén.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיָּבֹא עֲבֹד מֶהָרָאשׁ וְהִגָּה צִיבָא גֶעֶר מִפִּי־בֹשֶׁת לִקְרָאתוֹ וְצֹמֵד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעַלִּיהֶם מֵאֲתִים לֶחֶם וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְגִבְלֵי יֵינִי:

Transliteración: VeDavid avar me'at meharosh vehinne Tsiva na'ar Mefi-Boshet liqrató vetsemed chamorim chavushim va'aleihem matáyim lechem u-me'ah tsimmuqim u-me'ah qayits ve-nevel yayin.

Traducción: VeDavid (Y David) avar (pasó / había pasado / cruzó) me'at (un poco) meharosh (de la cima / de lo alto) vehinne (y he aquí / y mira) Tsiva (Siba) na'ar (joven / muchacho / siervo) Mefi-Boshet (de Mefibóset) liqrató (a su encuentro / hacia él) vetsemed (y una pareja / yunta) chamorim (de asnos / burros) chavushim (ensillados / enjaezados) va'aleihem (y sobre ellos) matáyim (doscientos) lechem (panes / pan) u-me'ah (y cien) tsimmuqim (pasas) u-me'ah (y cien) qayits (fruta de verano / higos / higos secos) ve-nevel (y un odre / una vasija) yayin (de vino).

Traducción con hebreo: Y David (David) pasó / había pasado un poco de la cima, y he aquí Tsiva (Siba), siervo de Mefi-Boshet (Mefibóset), a su encuentro, con una pareja de asnos ensillados; y sobre ellos, doscientos panes, y cien pasas, y cien qayits (fruta de verano / higos / higos secos), y un nevel (odre / vasija) de vino.

Traducción limpia: David había pasado un poco más allá de la cima, y de pronto Siba, siervo de Mefibóset, salió a su encuentro con una pareja de asnos ensillados; y sobre ellos llevaba doscientos panes, cien pasas, cien frutos de verano y un odre de vino.

Versículo 16:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא מֶה־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ לְרֹכֵב וְלַעֲלֹתָם (וְהַלֶּחֶם) וְהַקִּיץ לְאֹכֹל: הַנֶּעְרִים וְהַיֵּינִי לְשִׁתּוֹת הַיֵּצֵר בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Vayyomer hammelekh el-Tsiva mah-'elleh lakh; vayyomer Tsiva hachamorim leveit-hammelekh lirkov velehallechem (vehallechem) vehakka'yits le'ekhol hanna'arim vehayyayin lishtot hayya'ef bammidbar.

Traducción: Vayyomer (y dijo) hammelekh (el rey) el-Tsiva (a Tsiva / Siba) mah-'elleh (¿qué son estos/estas?) lakh (para ti / tuyos) vayyomer (y dijo) Tsiva (Tsiva / Siba) hachamorim (los asnos) leveit-hammelekh (para la casa del rey) lirkov (para montar / para cabalgar) velehallechem (y al pan) (vehallechem) (y el pan) vehakka'yits (y la fruta de verano / y el qayits) le'ekhol (para comer)

hanna'arim (los jóvenes / muchachos / siervos) vehayyayin (y el vino) lishtot (para beber) hayya'ef (el cansado / el fatigado / el exhausto) bammidbar (en el desierto / en la estepa).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Tsiva (Siba): “¿Qué son estas cosas para ti?” Y Tsiva (Siba) dijo: “Los asnos son para la casa del rey, para montar; y el pan, y el qayits (fruta de verano / higos / higos secos), para que coman los jóvenes; y el vino, para que beba el hayya'ef (cansado / fatigado) en el desierto.”

Traducción limpia: El rey le dijo a Siba: “¿Qué es todo esto?” Y Siba respondió: “Los asnos son para que la casa del rey monte; el pan y los frutos de verano son para que coman los jóvenes; y el vino es para que beba el cansado en el desierto.”

Versículo 16:3

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ וְאֵיהָ בֶן-אֲדֹנָיָהּ וַיֹּמֶר טְסִיבָה הַמֶּלֶךְ הֲנֵה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלָכֹת אָבִי:

Transliteración: Vayyómer hammélekh ve'ayyéh ben-adonékha; vayyómer Tsivá el-hammélekh: hinné yoshév biYerushaláyim, ki amár: hayyóm yashívu li Beit-Yisra'él et mamlekút aví.

Traducción: Vayyomer (y dijo) hammelekh (el rey) ve'ayyéh (y ¿dónde?) ben-adonekha (el hijo de tu señor / tu amo); vayyomer (y dijo) Tsiva (Tsiva / Siba) el-hammelekh (al rey): hinneh (he aquí / mira) yoshev (está sentado / está sentado habitando / habita / mora) biYerushalayim (en Jerusalén), ki (porque) amar (dijo) hayom (hoy): yashivu (harán volver / devolverán / restaurarán) li (a mí / para mí) Beit-Yisra'el (la Casa de Israel) et (a / [marca del objeto]) mamlecut (el reino / la realeza) avi (de mi padre / mi padre).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo: “¿Y dónde está el hijo de tu señor?” Y Tsiva (Siba) dijo al rey: “He aquí, está sentado/habitando en Yerushalayim (Jerusalén), porque dijo: ‘Hoy Beit-Yisra'el (Casa de Israel) harán volver/devolverán a mí el mamlecut (reino / realeza) de mi padre’”.

Traducción limpia: El rey le dijo: “¿Y dónde está el hijo de tu señor?” Y Siba respondió al rey: “Mira, se ha quedado en Jerusalén, porque dijo: ‘Hoy la casa de Israel me devolverá el reino de mi padre’”.

Versículo 16:4

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּה הֲנֵה לָךְ כָּל אֲשֶׁר לְמַפִּי-בֹשֶׁת וַיֹּמֶר צִבְיָה הַשְׁתַּחֲוִיֵּיתִי אֶמְצֵא-תָן בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyómer hammélekh leTsivá: hinné lekhá kol asher liMefi-Bóshet; vayyómer Tsivá: hishtajavéti, emtsá-hén be'eynêkha, adoní hammélekh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) hammelekh (el rey) leTsiva (a Tsiva / Siba): hinneh (he aquí / mira) lekha (para ti / tuyo) kol (todo) asher (lo que / cuanto) liMefi-Boshet (de Mefi-Boshet / de Mefibóset); vayyomer (y dijo) Tsiva (Tsiva / Siba): hishtachaveti (me postré / me incliné / me prostré), emtza (hallaré / pueda hallar) chen (gracia / favor) be'eineikha (en tus ojos / a tus ojos), adoni (mi señor) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Tsiva (Siba): “He aquí, para ti es todo lo que es de Mefi-Boshet (Mefibóset)”. Y Tsiva (Siba) dijo: “Me postré; halle / pueda hallar ḥen (gracia / favor) en tus ojos, mi señor el rey”.

Traducción limpia: Entonces el rey le dijo a Siba: “Mira, todo lo que era de Mefibóset es tuyo”. Y Siba dijo: “Me postro; ojalá halle favor ante tus ojos, mi señor el rey”.

Versículo 16:5

Hebreo: וַבָּא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־בַּחֲוָרִים וְהָיָה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּישְׁפַּחַת בֵּית־שָׁאוּל וְשָׂמָיו כְּרֹגְזָא יֵצֵא וּמַקְלֵל:

Transliteración: Uvá hamélej Da’vid ‘ad-bajurím, vehiné mishám ish yotsé mimishpaját beit-Sha’úl; ushmó Shim’í ben-Gerá; yotsé yatsó’ umekalél.

Traducción: Uvá (y vino / y llegó) hamélej (el rey) Da’vid (David) ‘ad (hasta) Bajurím (Bajurim) vehiné (y he aquí / y mira) mishám (desde allí) ish (un hombre) yotsé (sale / saliendo / salía) mimishpaját (de la familia / del clan) beit-Sha’úl (de la casa de Sha’ul) ushmó (y su nombre) Shim’í (Shim’í) ben (hijo de) Gerá (Gerá) yotsé yatsó’ (saliendo y saliendo / saliendo continuamente / iba saliendo) umekalél (y maldiciendo / injuriando).

Traducción con hebreo: Y vino/llegó el rey David (David) hasta Bajurim (Bajurim), y he aquí que desde allí sale/salía un hombre del clan de la casa de Sha’ul (Saúl); y su nombre era Shim’í (Simei), hijo de Gerá (Gera); iba saliendo y maldiciendo/injuriando.

Traducción limpia: Y vino el rey David hasta Bajurim, y he aquí que de allí salía un hombre del clan de la casa de Saúl; su nombre era Simei hijo de Gera; iba saliendo y maldiciendo.

Versículo 16:6

Hebreo: וַיִּסְקַל בְּאַבְנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם וְכָל־הַגִּבּוֹרִים מִיְמֵינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ:

Transliteración: Vayesakél ba’avaním et-Da’vid ve’et kol-‘avdé hamélej Da’vid; vekhol-ha’ám, vekhol-haggibbórim mimínó umismoló.

Traducción: Vayesakél (y apedreó / y fue apedreando) ba’avaním (con piedras) et (a) Da’vid (David) ve’et (y a) kol (a todos) ‘avdé (los siervos / servidores) hamélej (del rey) Da’vid (David) vekhol-ha’ám (y a todo el pueblo / y todo el pueblo) vekhol-haggibbórim (y a todos los valientes / guerreros / hombres poderosos / y todos los valientes) mimínó (a su derecha / a la derecha de él) umismoló (y a su izquierda / y a la izquierda de él).

Traducción con hebreo: Y lo apedreó/fue apedreando con piedras a David (David) y a todos los siervos del rey David (David); y (también) todo el pueblo y todos los gibbórim (valientes/guerreros/hombres poderosos) (estaban / quedaban) a su derecha (de él [David]/de él [Shim’í]) y a su izquierda (de él [David]/de él [Shim’í]).

Traducción limpia: Y lo apedreó con piedras a David y a todos los siervos del rey David; y todo el pueblo y todos los valientes estaban a su derecha y a su izquierda.

Versículo 16:7

Hebreo: וְכֹה־אָמַר שָׂמָיו בְּקִלְלוֹ אֶצָּא אִישׁ הַדְּמִים וְאִישׁ הַכָּלֵעַל:

Transliteración: Vekhó-amar Shim'í bekaleló: Tse tse, ish haddamím ve'ish habbeliya'ál.

Traducción: Vekhó-amar (y así dijo) Shim'í (Shim'í) bekaleló (al maldecir él / mientras maldecía) tse tse (sal / sal / vete / fuera) ish (hombre) haddamím (de las sangres / de sangre / sanguinario) ve'ish (y hombre) habbeliya'ál (de beliya'ál: inutilidad / vileza / perversidad).

Traducción con hebreo: Y así dijo Shim'í (Simei) al maldecir/mientras maldecía: “¡Sal / sal, hombre de las sangres (de sangre/sanguinario) y hombre de beliya'ál (vileza/perversidad)!”.

Traducción limpia: Y así decía Simei mientras maldecía: «¡Fuera, fuera, hombre sanguinario y hombre perverso!».

Versículo 16:8

Hebreo: הָשִׁיב עָלַיְךָ יְהוָה כֹּל דְּמֵי בֵּית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתּוֹ (תַּחְתָּיו) וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד וְהָגָד: בְּרַעְיוֹנְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה:

Transliteración: Heshív 'aléyja YHWH kol deméi beit-Sha'úl asher malájta tahtó (tahtáv); vayittén YHWH et-hammelujá beyad Avshalóm benéja; vehinnéja bera'atéja, ki ish damím attá.

Traducción: Heshív (hizo volver / devolvió / hizo recaer) 'aléyja (sobre ti) YHWH (El Señor) kol (todo) deméi (las sangres de / la sangre de) beit-Sha'úl (la casa de Sha'úl (Saúl)) asher (que / las cuales) malájta (reinaste / has reinado) tahtó (debajo de él / en lugar de él) (tahtáv: debajo de él / en lugar de él) vayittén (y dio / y entregó / y puso) YHWH (El Señor) et-hammelujá (la realeza / el reinado / el reino) beyad (en la mano de / por mano de) Avshalóm (Avshalóm (Absalón)) benéja (tu hijo) vehinnéja (y he aquí tú / y mira: tú) bera'atéja (en tu mal / en tu maldad / en tu calamidad) ki (porque / pues) ish (hombre) damím (de sangres / de sangre / sanguinario) attá (tú eres).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) hizo volver/devolvió/hizo recaer sobre ti toda la sangre/las sangres de la casa de Sha'úl (Saúl), en cuyo lugar / debajo de él reinaste; y YHWH (El Señor) dio/entregó la realeza/el reinado en la mano de Avshalóm (Absalón), tu hijo; y he aquí tú (estás) en tu bera'atéja (mal/maldad/calamidad), porque hombre de sangres (de sangre/sanguinario) tú eres.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) ha hecho recaer sobre ti toda la sangre de la casa de Saúl, en cuyo lugar reinaste; y YHWH (El Señor) ha entregado el reino en manos de Absalón, tu hijo; y mira, estás en tu desgracia, porque eres un hombre sanguinario.

Versículo 16:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלָל הַכֶּלֶב הַזֶּה אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעֲבֹדָה־נָּא וְאַסִּירָה אֶת־רֹאשׁוֹ: ס

Transliteración: Vayómer Avishái ben-Tseruyá el-hamélej: Lammá yekalél hakkélev hammét hazé et-adoní hamélej? E'evrá-na ve'asirá et-roshó. S

Traducción: Vayómer (y dijo) Avishái (Avishái) ben-Tseruyá (hijo de Tseruyá) el-hamélej (al rey) lammá (¿por qué?) yekalél (maldice / maldecirá / que maldiga) hakkélev (el perro) hammét (el muerto) hazé (este) et (a) adoní (mi señor) hamélej (el rey) e'evrá-na (pasaré / cruzaré, por favor / te ruego) ve'asirá (y quitaré / apartaré / cortaré) et (a) roshó (su cabeza). S

Traducción con hebreo: Y dijo Avishái (Abisai), hijo de Tseruyá (Seruyá), al rey: «¿Por qué maldice/maldecirá/que maldiga este perro muerto (perro miserable/despreciable) a mi señor el rey? Pasaré/cruzaré, por favor, y le quitaré/cortaré la cabeza».

Traducción limpia: Y Abisai hijo de Seruyá dijo al rey: «¿Por qué este perro muerto maldice a mi señor el rey? Déjame pasar, por favor, y le cortaré la cabeza».

Versículo 16:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרִיָּה כִּי (כֹּה) יִקְלֹל וְכִי (כִּי) יִהְיֶה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמֶר מְדוּעַ עָשִׂיתָ כֵּן: ֹס

Transliteración: Vayómer hamélej: Mah-lí velakhém, benéi Tseruyá? Ki (koh) yekalél; veki (ki) YHWH amar ló: Kalél et-Da'vid; umi yómar: Maddúa 'asíta ken? S

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélej (el rey) mah-lí (¿qué [hay] para mí? / ¿qué tengo yo [que ver]? / ¿qué [me importa]?) velakhém (y para vosotros / con vosotros) benéi (hijos de) Tseruyá (Tseruyá) ki (porque / que / si) (koh: así) yekalél (maldice / maldecirá / que maldiga) veki (y que / y si) (ki: porque / que / si) YHWH (YHWH) amar (dijo / ha dicho) ló (a él) kalél (maldice / maldecirá / que maldiga) et (a) Da'vid (David) umi (y quién) yómar (dirá / diga / puede decir) maddúa (¿por qué? / ¿por qué razón?) 'asíta (hiciste / has hecho) ken (así / de este modo). S

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: «¿Qué [hay] para mí y para vosotros / qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Tseruyá (Seruyá)? Porque/que/si (así) maldice/maldecirá/que maldiga; y si/porque YHWH dijo/ha dicho a él: “Maldice a Da'vid (David)”, ¿quién dirá/diga: “Por qué razón has hecho así”?».

Traducción limpia: Y el rey dijo: «¿Qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Seruyá? Si así maldice, y si YHWH le ha dicho: “Maldice a David”, ¿quién podrá decir: “Por qué has hecho así”?».

Versículo 16:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְיָשַׁי וְאֶל־כָּל־עַבְדָּיו הִנֵּה בְנֵי אֲשֶׁר־יֵצֵא מִמֶּעִי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאִם כִּי־עָתָה בְּוֶהֱמִינִי הִנָּחוּ לוֹ: וַיִּקְלֹל כִּי אָמַר־לוֹ יְהוָה:

Transliteración: Vayómer Da'vid el-Avishái ve'el-kol-'avadav: Hiné vení asher-yatsá mimmé'ai mevakkésh et-nafshí; ve'af ki-'atá ben-hayemíní, hanníju ló veyekalél, ki amar-ló YHWH.

Traducción: Vayómer (y dijo) Da'vid (David) el (a) Avishái (Avishái) ve'el (y a) kol (todos) 'avadav (sus siervos / servidores): hiné (he aquí / mira) vení (mi hijo) asher (que) yatsá (salió) mimmé'ai (de mis entrañas / de mi vientre) mevakkésh (busca / está buscando) et (a) nafshí (mi néfesh: mi alma / mi vida / mi persona) ve'af (y aun / y también) ki-'atá (porque ahora / pues ahora) ben-hayemíní (hijo del yeminí / benjamita / hijo de la diestra), hanníju (dejad / dejad en reposo / dejad estar) ló (a él) veyekalél (y maldiga / y que maldiga / y maldecirá), ki (porque) amar-ló (dijo / ha dicho a él) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y dijo Da'vid (David) a Avishái (Abisai) y a todos sus siervos: «He aquí, mi hijo, el que salió de mis entrañas, busca mi nafshí (mi néfesh: mi vida / mi alma); y aun, pues ahora, (siendo) ben-hayemíní (benjamita / hijo del yeminí / hijo de la diestra), dejadle, y que maldiga / y maldiga, porque YHWH le dijo / le ha dicho».

Traducción limpia: Y David dijo a Abisai y a todos sus siervos: «Mirad: mi hijo, el que salió de mis entrañas, busca mi vida; ¡cuánto más ahora este benjamita! Dejadlo, y que maldiga, porque YHWH se lo ha dicho».

Versículo 16:12

Hebreo: אֵילַי יִרְאֶה יְהוָה בְּעֵינַי (בְּעֵינַי) וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Ulái yir'é YHWH be'oní (be'eíní), veheshív YHWH lí továh tajat qil·lató hayóm hazé.

Traducción: Ulái (quizá / tal vez) yir'é (verá / mirará / vea) YHWH (YHWH) be'oní (en mi 'oní: en mi aflicción / en mi miseria / en mi iniquidad) (be'eíní: en mi ojo / con mi ojo / en mis ojos) veheshív (y hará volver / y devolverá / y restituirá) YHWH (YHWH) lí (a mí / para mí) továh (bondad / bien) tajat (debajo de / en lugar de / en vez de) qil·lató (su maldición) hayóm (el día / hoy) hazé (este).

Traducción con hebreo: Quizá YHWH vea/mire be'oní (en mi 'oní: mi aflicción/miseria/iniquidad) (be'eíní: en mi ojo/con mi ojo/en mis ojos), y YHWH me haga volver/devuelva/restituya bien en lugar de su maldición, hoy, este día.

Traducción limpia: Quizá YHWH mire mi aflicción, y YHWH me devuelva bien en lugar de su maldición, en este día.

Versículo 16:13

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשָׁיו בְּדֶרֶךְ ס וְשִׁמְעִי הָלַךְ בְּצִלְעֵ הַהָר לְעֵמְתוֹ הַלּוֹךְ וַיִּקְלַל וַיִּסְקַל בָּאֲבָנִים לְעֵמְתוֹ וַעֲפָר בְּעָפָר: פ

Transliteración: Vayélekh David va'anasháv badérekh s veShim'í holékh betséla hahár le'ummató halókh vayekalél vayasakél ba'avaním le'ummató ve'ipár be'afár.

Traducción: Vayélekh (y fue / y caminó / y se fue) David (David) va'anasháv (y sus hombres) badérekh (por el camino / en el camino) ס (sección / pausa) veShim'í (y Shim'í / y Simei) holékh (yendo / caminando) betséla (por la ladera / por el costado) hahár (del monte / de la montaña) le'ummató (frente a él / en paralelo a él) halókh (yendo continuamente / yendo) vayekalél (y maldijo / y maldecía) vayasakél (y apedreó / y tiró piedras) ba'avaním (con piedras) le'ummató (frente a él / hacia él) ve'ipár (y echaba polvo / y se cubría de polvo) be'afár (con polvo / en polvo) פ (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y David (David) y sus hombres fueron por el camino; y Shim'í (Simei) iba por la ladera del monte, le'ummató (frente a él / en paralelo a él), yendo continuamente y maldiciendo, y arrojando piedras hacia él, y ve'ipár (echaba polvo / se cubría de polvo) be'afár (con polvo / en polvo).

Traducción limpia: David y sus hombres iban por el camino; y Simei iba por la ladera del monte, frente a él, andando continuamente y maldiciendo, y arrojando piedras hacia él, y echando polvo.

Versículo 16:14

Hebreo: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיָפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם:

Transliteración: Vayavó hamelekh vekhol-ha'am asher-ittó ayefím vayinnáfesh sham.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) hamelekh (el rey) vekhol-ha'ám (y todo el pueblo) asher-ittó (que [estaba] con él) ayefim (cansados / exhaustos) vayinnáfesh (y recobró el aliento / y descansó / y se reanimó) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y el rey llegó, y todo el pueblo que estaba con él, cansados; y vayinnáfesh (recobró el aliento / descansó / se reanimó) allí.

Traducción limpia: Y el rey llegó, y todo el pueblo que estaba con él, cansados; y allí recobraron el aliento.

Versículo 16:15

Hebreo: וַאֲבִשְׁלֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיטֹפֶל אִתּוֹ:

Transliteración: VeAvshalóm vekhol-ha'ám ish Yisra'él ba'ú Yerushaláyim va'Achitófel ittó.

Traducción: VeAvshalóm (Y Avshalóm / Absalón) vekhol-ha'ám (y todo el pueblo) ish (hombre / varón) Yisra'él (de Israel) ba'ú (vinieron / llegaron) Yerushaláyim (a Jerusalén) va'Achitófel (y Achitófel / Ahitófel) ittó (con él).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) y todo el pueblo, hombre(s) de Yisra'él (Israel), vinieron/llegaron a Yerushaláyim (Jerusalén), y Achitófel (Ahitófel) con él.

Traducción limpia: Absalón y todo el pueblo, los hombres de Israel, llegaron a Jerusalén; y Ahitófel estaba con él.

Versículo 16:16

Hebreo: וַיְהִי כַאֲשֶׁר־בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִי רֵעֵה דָוִד אֶל־אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלֹם יְהִי הַמֶּלֶךְ יְהִי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayehí ka'asher-ba Chushái ha'Arkí re'é David el-Avshalóm; vayómer Chushái el-Avshalóm: yehí hamélekh, yehí hamélekh.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) ka'asher (como / cuando / así como) ba (vino / llegó) Chushái (Chushái / Husai) ha'Arkí (el Arkí / el arquita) re'é (amigo / compañero) David (de David) el-Avshalóm (a Avshalóm / Absalón); vayómer (y dijo) Chushái (Chushái) el-Avshalóm (a Avshalóm): yehí (¡viva! / que viva / viva [ojalá]) hamélekh (el rey), yehí (¡viva! / que viva / viva [ojalá]) hamélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando vino/llegó Chushái (Husai) ha'Arkí (el arquita), amigo de David, a Avshalóm (Absalón), entonces Chushái dijo a Avshalóm: yehí hamélekh (¡viva el rey! / que viva el rey), yehí hamélekh (¡viva el rey! / que viva el rey).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando llegó Husai el arquita, amigo de David, a Absalón, Husai dijo a Absalón: «¡Viva el rey, viva el rey!».

Versículo 16:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֶל־חוּשַׁי יְהִי חֲסִדְךָ אֶת־רֵעִי לִמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ אֶת־רֵעִי:

Transliteración: Vayómer Avshalóm el-Jushái: zé jasdekha et-re'ékha; lámma lo-halákhta et-re'ékha.

Traducción: Vayómer (y dijo) Avshalóm (Absalón) el- (a) Jushái (Husai): zé (¿esto?/esto es) jésedkha (tu bondad / tu lealtad / tu misericordia) et- (hacia / para con) re'ékha (tu amigo / tu compañero) ; lámma (¿por qué?) lo (no) halákhta (andaste / fuiste / caminaste) et- (con) re'ékha (tu amigo / tu compañero).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) dijo a Jushái (Husai): «¿Esto es tu chésed (bondad / lealtad / misericordia) hacia tu amigo? ¿Por qué no fuiste con tu amigo?».

Traducción limpia: Y Absalón dijo a Husai: «¿Esto es la lealtad que muestras a tu amigo? ¿Por qué no fuiste con tu amigo?».

Versículo 16:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא (ל') אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֶשָּׁב:

Transliteración: Vayómer Jushái el-Avshalóm: lo; ki asher bajar YHWH vecha'am hazé vekhol-ish Yisra'él, ló (lo') ehyéh ve'ittó eshév.

Traducción: Vayómer (y dijo) Jushái (Husai) el- (a) Avshalóm (Absalón): lo (no); ki (sino que / más bien) asher (el que / aquello que) bajar (eligió / escogió) YHWH (YHWH/El Señor) vecha'am (y el pueblo) hazé (este) vekhol-ish (y todo hombre / y cada varón) Yisra'él (de Israel), ló (a él / para él) / lo' (no) ehyéh (seré / estaré) ve'ittó (y con él) eshév (me sentaré / habitaré / permaneceré).

Traducción con hebreo: Y Jushái (Husai) dijo a Avshalóm (Absalón): «No; sino que a quien eligieron YHWH (YHWH/El Señor) y este pueblo y todo hombre de Israel, ló (a él / para él) / lo' (no) ehyéh (seré / estaré), y con él eshév (me sentaré / permaneceré)».

Traducción limpia: Y Husai dijo a Absalón: «No; más bien, con aquel a quien han escogido YHWH (YHWH/El Señor), este pueblo y todos los hombres de Israel, con él estaré, y con él permaneceré».

Versículo 16:19

Hebreo: וְהַשְּׁנִיט לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּן אֶהְיֶה לִפְנֶיךָ: פ

Transliteración: VechaShenít lemi aní e'evód; haló lifné benó. Ka'asher avádti lifné avíkha, ken ehyéh lefanékha.

Traducción: VechaShenít (y la segunda / y en segundo lugar) lemi (¿a quién?) aní (yo) e'evód (serviré / habré de servir / serviría) ; haló (¿no? / ¿acaso no?) lifné (delante de / ante / en presencia de) benó (su hijo). Ka'asher (como / así como) avádti (serví / he servido) lifné (delante de / ante) avíkha (tu padre), ken (así / de igual manera) ehyéh (seré / estaré / llegaré a estar) lefanékha (delante de ti / ante ti) פ (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y en segundo lugar: ¿a quién serviré? ¿No es delante de su hijo? Así como serví delante de tu padre, así ehyéh (seré / estaré / llegaré a estar) delante de ti.

Traducción limpia: Y en segundo lugar: ¿a quién serviré? ¿No es delante de su hijo? Así como serví delante de tu padre, así estaré delante de ti.

Versículo 16:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־אֲחִיתּוֹפֶל הָבֹו לָכֶם עֲצָה מִה־נַּעֲשֶׂה:

Transliteración: Vayómer Avshalóm el-Achitófel: havú lakhem etsáh; mah-na‘aséh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Avshalóm (Avshalóm / Absalón) el- (a) Achitófel (Achitófel / Ahitófel): havú (dad / traed / aportad) lakhem (para vosotros / para vosotros mismos) etsáh (consejo / plan) ; mah (¿qué?) na‘aséh (haremos / habremos de hacer / haríamos).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) dijo a Achitófel (Ahitófel): «Havú (dad / aportad) para vosotros consejo: ¿qué na‘aséh (haremos / habremos de hacer)?».

Traducción limpia: Y Absalón dijo a Ahitófel: «Dad consejo: ¿qué haremos?».

Versículo 16:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲחִיתּוֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם בּוֹא אֶל־פִּלְגֶשֶׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשָׁמֹר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאָשָׁתָה אֶת־אָבִיךָ: וְחַזְקוּ יָדַי כָּל־אֲשֶׁר אֲתִיד:

Transliteración: Vayómer Ajitófel el-Avshalóm: bo el-pilagshé avíkha asher hiníaj lishmór habbáyit; veshama’ kol-Yisra’él ki niv’ashta et-avíkha, vejazkú yedé kol-asher ittákh.

Traducción: Vayómer (y dijo / y dijo entonces) Ajitófel (Ajitófel) el-Avshalóm (a Avshalóm) bo (ven / entra / ve / acércate) el-pilagshé (a las concubinas de) avíkha (tu padre) asher (que / las cuales) hiníaj (dejó / ha dejado / permitió quedar) lishmór (para guardar / vigilar / custodiar) habbáyit (la casa) veshama’ (y oirá / y escuchará / y habrá oído) kol-Yisra’él (todo Israel) ki (que / porque / pues) niv’ashta (te has hecho hediondo/odioso / hasapestado / te has vuelto abominable) et (a / [marca de objeto directo]) avíkha (tu padre) vejazkú (y se fortalecerán / y se han fortalecido / y se harán fuertes) yedé (las manos de) kol-asher (todos los que) ittákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y dijo Ajitófel (Ahitofel) a Avshalóm (Absalón): «Entra a las concubinas de tu padre, que él dejó para guardar la casa; y oirá todo Yisra’el (Israel) que te has hecho odioso ante tu padre, y se fortalecerán las manos de todos los que están contigo».

Traducción limpia: Y dijo Ahitofel a Absalón: «Entra a las concubinas de tu padre, que él dejó para guardar la casa; y oirá todo Israel que te has hecho odioso ante tu padre, y se fortalecerán las manos de todos los que están contigo».

Versículo 16:22

Hebreo: וַיִּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־פִּלְגֶשֶׁי אָבִיו לְעֵינָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayattú le-Avshalóm ha’óhel al-haggág; vayavó Avshalóm el-pilagshé avív le’eyné kol-Yisra’él.

Traducción: Vayattú (y tendieron / y plantaron / y extendieron) le-Avshalóm (para Avshalóm) ha’óhel (la tienda / el pabellón / la tienda de campaña) al-haggág (sobre el techo / sobre la azotea) vayavó (y vino / y entró / y llegó) Avshalóm (Avshalóm) el-pilagshé (a las concubinas de) avív (su padre) le’eyné (a los ojos de / ante / en presencia de) kol-Yisra’él (todo Israel).

Traducción con hebreo: Y tendieron para Avshalóm (Absalón) la tienda sobre el techo; y entró Avshalóm (Absalón) a las concubinas de su padre, a la vista de todo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y tendieron para Absalón la tienda sobre el techo; y Absalón entró a las concubinas de su padre, a la vista de todo Israel.

Versículo 16:23

Hebreo: וַעֲצָת אַחִיתֹּפֶל אֲשֶׁר יָעַל בַּיָּמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשָּׂאֵל- (אִישׁ) בִּדְבַר הָאֱלֹהִים בְּנִי כָּל-עֲצַת אַחִיתֹּפֶל גַּם-לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם: ֕

Transliteración: Va'atzát Ajitófel asher ya'áts bayamím hahem ka'asher yish'ál- (ish) bidvár ha'Elohim; ken kol-atzát Ajitófel gam-ledavíd gam le-Avshalóm.

Traducción: Va'atzát (y el consejo de) Ajitófel (Ajitófel) asher (que / el cual) ya'áts (aconsejó / dio consejo) bayamím (en los días) hahem (aquellos) ka'asher (como / tal como) yish'ál (pregunta / consultará / consultaría) (ish) (un hombre / varón) bidvár (en el asunto de / en la palabra de / respecto a) ha'Elohim (el Elohim [Dios / Dioses]) ken (así / de este modo) kol-atzát (todo el consejo de) Ajitófel (Ajitófel) gam-ledavíd (también para David) gam (también) le-Avshalóm (para Avshalóm).

Traducción con hebreo: Y el consejo de Ajitófel (Ahitofel), el cual aconsejó en aquellos días, era como cuando un hombre consultaba en devar (asunto / palabra) de Elohim (Dios/Dioses); así era todo consejo de Ajitófel, tanto para David como para Avshalóm (Absalón).

Traducción limpia: El consejo de Ahitofel, con el que aconsejaba en aquellos días, era como cuando un hombre consultaba acerca de un asunto de Elohim (Dios/Dioses); así era todo consejo de Ahitofel, tanto para David como para Absalón.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַחִיתֹּפֶל אֶל-אַבְשָׁלוֹם אֲבִיחֶרָה נָא שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאַקֻּמָּה וְאַרְדָּפָּה אַחֲרֵי-דָוִד הַלַּיְלָה:

Transliteración: Vayómer Ajitófel el-Avshalóm: evjará-ná shnéim-asár élef ish; ve'aqumá ve'erdofá ajaré-Davíd halláyla.

Traducción: Vayómer (y dijo) Ajitófel (Ajitófel) el-Avshalóm (a Avshalóm) evjará-ná (escogeré / quiero escoger / déjame escoger, por favor) shnéim-asár (doce) élef (mil) ish (hombres / varones) ve'aqumá (y me levantaré / y quiero levantarme / y me pondré en pie) ve'erdofá (y perseguiré / y quiero perseguir / y iré persiguiendo) ajaré (tras / detrás de) Davíd (David) halláyla (esta noche / esta misma noche).

Traducción con hebreo: Y dijo Ajitófel (Ahitofel) a Avshalóm (Absalón): «evjará-ná (escogeré / quiero escoger / déjame escoger, por favor) doce mil hombres; ve'aqumá (me levantaré / quiero levantarme) y ve'erdofá (perseguiré / quiero perseguir / iré persiguiendo) tras Davíd (David) esta noche».

Traducción limpia: Y dijo Ahitofel a Absalón: «Déjame escoger doce mil hombres; me levantaré y perseguiré a David esta noche».

Versículo 17:2

Hebreo: וְאָבּוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ וְרַפָּה יָדָיו וְהִתְרַדְּתִי אֵלָיו וְנָס כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אֵלָיו וְהִכִּיתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבָדּוֹ:

Transliteración: Ve'avó aláv, vehú yagéa urfé yadayim; vehajradti otó; venás kol-ha'am asher-ittó; vehikéiti et-hammélej levaddó.

Traducción: Ve'avó (y vendré / y iré / y llegaré) aláv (sobre él / contra él / hacia él) vehú (y él / estando él) yagéa (cansado / agotado) urfé (y flojo / y débil / y flácido) yadayim (de manos) vehajradti (y lo haré temblar / y lo aterrorizaré / y lo espantaré) otó (a él) venás (y huirá / y escapará) kol-ha'am (todo el pueblo) asher-ittó (que está con él / que está junto a él) vehikéiti (y heriré / y golpearé / y mataré) et (a / [marca de objeto directo]) hammélej (el rey) levaddó (solo / por sí mismo / aparte).

Traducción con hebreo: «Ve'avó (venderé / iré) sobre él cuando esté yagéa (cansado / agotado) y urfé yadayim (flojo de manos / de manos débiles); vehajradti (lo aterrorizaré / lo haré temblar) y venás (huirá / escapará) todo el pueblo que está con él, y vehikéiti (heriré / golpearé / mataré) al rey levaddó (solo / aparte)».

Traducción limpia: «Iré contra él cuando esté cansado y con las manos flojas; lo aterrorizaré, y huirá todo el pueblo que está con él; y heriré al rey cuando esté solo».

Versículo 17:3

Hebreo: וְאֶשְׁיָבָה כָּל־הָעָם אֵלָיָהּ כְּשׁוּב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם:

Transliteración: Ve'ashivá kol-ha'am eléikha, keshúv hakkól; ha'ish asher attá mevakkésh; kol-ha'am yihyé shalom.

Traducción: Ve'ashivá (y haré volver / y traeré de vuelta / y devolveré / y haría volver) kol-ha'am (a todo el pueblo) eléikha (a ti / hacia ti) keshúv (como el volver / al volver / según el retorno de) hakkól (todo / el todo / todos) ha'ish (el hombre / el varón) asher (que / el cual) attá (tú) mevakkésh (buscas / estás buscando / procuras) kol-ha'am (todo el pueblo) yihyé (será / estará / llegará a ser) shalom (paz / bienestar / plenitud).

Traducción con hebreo: Y haré volver a todo el pueblo hacia ti; keshúv hakkól (como el volver de todo / según el retorno de todos): el ha'ish (hombre) que tú mevakkésh (buscas). Todo el pueblo yihyé shalom (será/estará en paz / bienestar).

Traducción limpia: Y haré volver a todo el pueblo hacia ti; como el retorno de todos: el hombre que tú buscas. Todo el pueblo estará en paz.

Versículo 17:4

Hebreo: וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינֵי כָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: ט

Transliteración: Vayyíshar haddavár be'einé Avshalóm uve'einé kol-zikné Yisra'él.

Traducción: Vayyíshar (y fue recto / y pareció recto / y agradó) haddavár (la palabra / el asunto / la cosa) be'einé (a los ojos de / ante) Avshalóm (Avshalóm) uve'einé (y a los ojos de / y ante) kol-zikné (todos los ancianos de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue recto/agradó el davár (asunto / palabra) ante Avshalóm (Absalón) y ante todos los zikné Yisra'él (ancianos de Israel).

Traducción limpia: Y el asunto pareció recto ante Absalón y ante todos los ancianos de Israel.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלֹם קְרָא נָא גַם לְחוּשַׁי הָאֶרְכִּי וְנִשְׁמָעָה מִה־בִּפְּיוֹ גַם־הוּא׃

Transliteración: Vayómer Avshalóm: qerá na gam leJushái ha'Arkí; venishme'á mah-befiv gam-hú.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Avshalóm (Avshalóm / Absalón) qerá (llama / convoca) na (por favor / te ruego) gam (también) leJushái (a Jushái / a Husai) ha'Arkí (el arquita) venishme'á (y oigamos / y escuchemos / y oiremos) mah (qué / lo que) befiv (en su boca / en sus palabras) gam-hú (también él / también él mismo).

Traducción con hebreo: Y Avshalóm (Absalón) dijo: «Llama, por favor, también a Jushái (Husai) ha'Arkí (el arquita), y venishme'á (oigamos / escuchemos / oiremos) lo que hay en su boca (lo que dice), también él».

Traducción limpia: Y Absalón dijo: «Llamad, por favor, también a Husai el arquita, para que oigamos lo que él también tiene que decir».

Versículo 17:6

Hebreo: וַיָּבֹא חוּשִׁי אֶל־אֲבִשָׁלֹם וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה דִּבֶּר אַחִיתֶּפֶל הַנֶּעֱשֶׂה אֶת־דְּבָרוֹ אִם־אֵין אִתָּה דִּבָּר׃ ט

Transliteración: Vayavó Jushái el-Avshalóm; vayómer Avshalóm eláv lemór: kaddavár hazé dibér Ajitófel; hana'asé et-devaró? im-áyin atá dabér. ט

Traducción: Vayavó (Y vino / y llegó) Jushái (Jushái / Husai) el-Avshalóm (a Avshalóm / hacia Absalón) vayómer (y dijo) Avshalóm (Avshalóm / Absalón) eláv (a él) lemór (diciendo / para decir) kaddavár (como la palabra / como el asunto / según la palabra) hazé (este) dibér (habló / dijo) Ajitófel (Ajitófel / Achitófel); hana'asé (¿haremos / hagamos?) et (a / marcador de objeto directo) devaró (su palabra / su asunto / su consejo); im-áyin (si no / si no hay) atá (tú) dabér (habla / di).

Traducción con hebreo: Y vino Jushái (Husai) a Avshalóm (Absalón), y Avshalóm (Absalón) le dijo: «Así habló Ajitófel (Achitófel): ¿hana'asé (haremos / hagamos) devaró (su palabra / su asunto / su consejo)? Si no, habla tú».

Traducción limpia: Husai fue a Absalón, y Absalón le dijo: «Así ha hablado Achitófel. ¿Haremos lo que propone? Si no, habla tú».

Versículo 17:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אֲבִשָׁלֹם לֹא־טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר־יַעֲזֹב אַחִיתֶּפֶל בַּפֶּעַם הַזֹּאת׃

Transliteración: Vayómer Jushái el-Avshalóm: lo-tová ha'etzá asher-ya'ats Ajitófel bappa'am hazzót.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Jushái (Jushái / Husai) el-Avshalóm (a Avshalóm / a Absalón): lo (no) tová (buena) ha'etzá (la consejo / la aconsejación) asher (que / la cual) ya'ats (aconsejó / dio consejo) Ajitófel (Ajitófel / Achitófel) bappa'am (en la vez / en la ocasión) hazzót (esta).

Traducción con hebreo: Y Jushái (Husai) dijo a Avshalóm (Absalón): «No es buena la 'etzá (consejo) que Ajitófel (Achitófel) aconsejó en esta ocasión».

Traducción limpia: Husai dijo a Absalón: «No es bueno el consejo que Achitófel dio esta vez».

Versículo 17:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶתְּהָ אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי גִבּוֹרִים הֵמָּה וּמִגֵּרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה כָּדוֹב בְּשָׂדֶה וְאֲבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יָלִין אֶת־הָעָם:

Transliteración: Vayómer Jushái: atá yadá'ta et-avíkha ve'et-anasháv ki gibbórim hémmah u-maré néfesh hémmah kədóv shakúl bassadé; ve'avíkha ish miljamá veló yalín et-ha'am.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Jushái (Jushái / Husai): atá (tú) yadá'ta (has conocido / conoces / has sabido) et (a) avíkha (tu padre) ve'et (y a) anasháv (sus hombres) ki (que / pues) gibbórim (fuertes / valientes / guerreros) hémmah (ellos / ellos son) u- (y) maré (amargos) néfesh (de alma / de ánimo) hémmah (ellos / ellos son) kədóv (como [un] oso) shakúl (privado/despojado [de crías] / en duelo) bassadé (en el campo) ve'avíkha (y tu padre) ish (hombre) miljamá (de guerra) veló (y no) yalín (pernoctará / se alojará / pasará la noche) et (con / a) ha'am (el pueblo / la gente).

Traducción con hebreo: Y Jushái (Husai) dijo: «Tú yadá'ta (has conocido / conoces) a tu padre y a sus hombres, pues ellos son gibbórim (valientes / guerreros) y maré-néfesh (amargos de alma / de ánimo fiero), como un oso privado de crías en el campo; y tu padre es hombre de guerra, y no yalín (pernoctará / se alojará) con el pueblo».

Traducción limpia: Husai dijo: «Tú conoces a tu padre y a sus hombres: son valientes y de ánimo fiero, como una osa privada de sus crías en el campo; y tu padre es hombre de guerra y no pasará la noche con la gente».

Versículo 17:9

Hebreo: הִנֵּה עֵתָה הוּא־נִחְבָּא בְּאַחַת הַפְּתָחִים אֹו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת וְהִנֵּה כְּנָפֶל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשְּׂמֵעַ וְאָמַר הִיתָה מִגָּפָה בָּעָם אִשָּׁר אַחֲרֵי אֲבִשָׁלֹם:

Transliteración: Hinéh 'attá hu-nechbá be'aját happēchatím, o be'ajád hammeqomót; vehayá kinfól bahem battechilá, veshama' hashoméa' ve'amar: hayetá maggefá ba'am asher acharé Avshalóm.

Traducción: Hinéh (He aquí / mira) 'attá (ahora) hu (él) nechbá (está escondido / se ha escondido / se esconde) be'aját (en una) happēchatím (de las fosas / hondonadas / barrancos) o (o) be'ajád (en uno) hammeqomót (de los lugares); vehayá (y será / y acontecerá) kinfól (al caer / cuando caiga / al caer alguno / al caer él) bahem (entre ellos / en ellos) battechilá (al comienzo / al principio), veshama' (y oirá / y escuchará) hashoméa' (el que oye / el oyente / el que escuche) ve'amar (y dirá): hayetá (fue / era / aconteció) maggefá (golpe / plaga / matanza / derrota) ba'am (en el pueblo / en la gente) asher (que) acharé (tras / detrás de / siguiendo a) Avshalóm (Avshalóm / Absalón).

Traducción con hebreo: He aquí, ahora él está nechbá (escondido / se ha escondido) en una de las pēchatím (fosas / hondonadas) o en uno de los meqomót (lugares); y sucederá que, al caer entre ellos al comienzo, el hashoméa‘ (el que oye) oirá y dirá: “Aconteció una maggefá (golpe / matanza / derrota) en el pueblo que está tras Avshalóm (Absalón)”.

Traducción limpia: He aquí, ahora él está escondido en una de las fosas o en alguno de los lugares; y sucederá que, al caer algunos de ellos al principio, el que lo oiga dirá: “Ha habido una matanza en el pueblo que sigue a Absalón”.

Versículo 17:10

Hebreo: וְהָיָא גַם־בֶּן־חַיִּיל אֲשֶׁר לָכֹוּ כָלֵב הָאֲרִיָּה הַמָּס יִמָּס כִּי־יִדְעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־גִבּוֹר אֲבִיָּהּ וּבְנֵי־חַיִּיל אֲשֶׁר אֵתָו:

Transliteración: Vehú gam ben-cháyil asher libbó kelev ha'aryéh; himmés yimmás; ki-yodéa‘ kol-Yisra’él ki-gibbór avíkha uvené-cháyil asher ittó.

Traducción: Vehú (y él) gam (también / incluso) ben-cháyil (hijo de fuerza / hombre valiente / hombre de vigor) asher (que / el cual) libbó (su corazón) kelev (como el corazón) ha'aryéh (del león); himmés (derritiéndose / deshaciéndose) yimmás (se derretirá / se deshará / se disolverá); ki (porque) yodéa‘ (sabe / conoce) kol (todo) Yisra’él (Israel) ki (que) gibbór (fuerte / valiente / guerrero) avíkha (tu padre) uvené-cháyil (y hombres valientes / hijos de fuerza) asher (que) ittó (con él).

Traducción con hebreo: Y él, incluso siendo ben-cháyil (hombre valiente), cuyo corazón es como el corazón del león, ciertamente se derretirá; porque todo Yisra’él (Israel) sabe que tu padre es gibbór (guerrero / valiente) y que con él hay bené-cháyil (hombres valientes).

Traducción limpia: Y aun el hombre valiente, cuyo corazón es como el corazón del león, se derretirá por completo; porque todo Israel sabe que tu padre es un guerrero valiente y que con él hay hombres valientes.

Versículo 17:11

Hebreo: כִּי יַעֲצָתִי הָאֶסֶף יֵאָסֵף עָלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּעֹר שְׁבַע כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפְנִיָּהּ הַיָּם בְּקֶרֶב:

Transliteración: Ki ya‘áts-ti he’asóf ye’aséf ‘aléikha kol-Yisra’él mi-Dán ve‘ad-Be’ér Shéva‘ kaJól asher ‘al-hayyám laróv; ufaneíkha holkhím baqráv.

Traducción: Ki (porque) ya‘áts-ti (aconsejé / he aconsejado) he’asóf (recogiendo / reuniendo / reuniéndose) ye’aséf (será reunido / se reunirá / será juntado) ‘aléikha (sobre ti / hacia ti) kol (todo) Yisra’él (Yisra’él / Israel) mi- (desde) Dán (Dán / Dan) ve‘ad (y hasta) Be’ér Shéva‘ (Be’ér Shéva‘ / Berseba) kaJól (como la arena) asher (que) ‘al (sobre) hayyám (el mar) laróv (para multitud / en gran número), ufaneíkha (y tu rostro / tu presencia) holkhím (van / irán / yendo) baqráv (en la batalla / al combate).

Traducción con hebreo: Porque he aconsejado: “He’asóf ye’aséf (‘reuniendo será reunido’ = ciertamente será reunido) sobre ti todo Yisra’él (Israel), desde Dán (Dan) hasta Be’ér Shéva‘ (Berseba), como la arena que está sobre el mar en multitud; y tu presencia irá en el combate”.

Traducción limpia: Porque yo he aconsejado esto: que ciertamente se reúna contigo todo Israel, desde Dan hasta Berseba, tan numeroso como la arena del mar, y que tú mismo vayas al combate.

Versículo 17:12

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בְּאַחַת (בְּאַחַד) הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וַנִּחְנוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר יָפַל הַטֹּל עַל־הָאָדָמָה וְלֹא־נֹתֵר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אֵתוֹ גַּם־אָחָד:

Transliteración: Uva'ánu eláv be'aját (be'ajád) hammeqomót asher nimtsá sham; venáchnu 'aláv ka'asher yippól hattál 'al-ha'adamá; veló-notár bó uvechol-ha'anashím asher ittó gam-ejád.

Traducción: Uva'ánu (y vendremos / y llegaremos) eláv (a él / hacia él) be'aját (en una [fem.] / be'ajád (en uno [masc.]) hammeqomót (de los lugares) asher (que / donde) nimtsá (se halle / sea hallado / se encuentre) sham (allí), venáchnu (y nos posaremos / y acamparemos / y caeremos) 'aláv (sobre él) ka'asher (como / así como) yippól (cae / caerá) hattál (el rocío) 'al (sobre) ha'adamá (la tierra / el suelo), veló (y no) notár (quedará / será dejado / permanecerá) bó (en él) uvechol (y en todo) ha'anashím (los hombres) asher (que) ittó (con él) gam (también / siquiera) ejád (uno).

Traducción con hebreo: Y vendremos a él en uno/una de los meqomót (lugares) donde se halle allí, y nos posaremos sobre él como cae el tal (rocío) sobre la adamá (tierra/suelo); y no quedará en él, ni en todos los hombres que están con él, ni siquiera uno.

Traducción limpia: Y iremos contra él en cualquiera de los lugares donde se encuentre, y caeremos sobre él como cae el rocío sobre la tierra; y no quedará de él ni de todos los hombres que están con él, ni siquiera uno.

Versículo 17:13

Hebreo: וְאִם־אֶל־עִיר יֵאָסֶף וְהֵשִׂיאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָתְּבֻנוּ אֹתָהּ עַד־הַנַּחַל עַד אֲשֶׁר־לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־פָּצְרוּ:

Transliteración: Ve'im-el-'ir ye'asef vehissi'ú kol-Yisra'el el-ha'ir hahi chavalim vesachávnu otó 'ad-hanájál 'ad asher-lo nimtsá sham gam-tsrór.

Traducción: Ve'im (y si / y en caso de que) el (a / hacia) 'ir (ciudad) ye'asef (se recogerá / será reunido / se juntará) vehissi'ú (y harán llevar / traerán) kol (todo) Yisra'el (Israel) el (a) ha'ir (la ciudad) hahi (esa / aquella) chavalim (cuerdas / sogas) vesachávnu (y arrastraremos) otó (a él / eso / ello) 'ad (hasta) hanájál (el arroyo / torrente / cauce) 'ad (hasta) asher (que / el cual) lo (no) nimtsá (sea hallado / se halle / sea encontrado) sham (allí) gam (también / incluso / ni siquiera) tsrór (guijarro / piedrecilla / piedra pequeña).

Traducción con hebreo: Y si se recoge en una ciudad, todo Yisra'el (Israel) traerá cuerdas a esa ciudad, y lo arrastraremos hasta el nachal (arroyo / torrente / cauce), hasta que no se halle allí ni siquiera un tsror (guijarro / piedrecilla).

Traducción limpia: Y si se recoge en una ciudad, todo Israel traerá cuerdas a esa ciudad, y lo arrastraremos hasta el arroyo, hasta que allí no se halle ni siquiera un guijarro.

Versículo 17:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלֹום וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשִׁי הָאֶרֶץ מֵעֲצַת אַחִיתֹפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהִלָּךְ אֶת־עֲצַת אַחִיתֹפֶל
הַטּוֹבָה לְבַעֲבוֹר הַבָּיָא יְהוָה אֶל־אֲבִשְׁלֹום אֶת־הָרָעָה: ס

Transliteración: Vayómer Avshalóm vekhol-'ish Yisra'él tová 'atsát Chushái ha'Arkí me'atsát Achitófel vaYHWH tsivá lehafér et-'atsát Achitófel hatová leva'avúr haví YHWH el-Avshalóm et-hara'á.

Traducción: Vayómer (y dijo / y dijeron) Avshalóm (Absalón) vekhol (y todo / y todos) 'ish (hombre / varón) Yisra'el (Israel): tová (buena / mejor) 'atsát (el consejo / la estrategia) Chushái (Jushai) ha'Arkí (el arquita) me'atsát (más que / en comparación con el consejo de) Achitófel (Ahitofel); vaYHWH (y YHWH / y YHWH [El Señor]) tsivá (ordenó / había ordenado) lehafér (frustrar / anular / desbaratar) et (a / [marca del objeto directo]) 'atsát (el consejo) Achitófel (Ahitofel) hatová (el bueno / el favorable), leva'avúr (para / a fin de / con el propósito de) haví (traer / hacer venir) YHWH (YHWH / YHWH [El Señor]) el-Avshalóm (a Absalón) et (a) hara'á (el mal / la calamidad / la desgracia).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón) y todo 'ish Yisra'el (hombre de Israel) dijo/dijeron: «Mejor es el consejo de Chushai ha'Arki (Jushai el arquita) que el consejo de Achitofel (Ahitofel)». Y YHWH (El Señor) había ordenado frustrar el buen consejo de Achitofel, para que YHWH (El Señor) trajera sobre Avshalom (Absalón) la ra'ah (mal / calamidad / desgracia).

Traducción limpia: Y Absalón y todos los hombres de Israel dijeron: «Mejor es el consejo de Jushai el arquita que el consejo de Ahitofel». Y YHWH (El Señor) había ordenado frustrar el buen consejo de Ahitofel, para que YHWH (El Señor) trajera sobre Absalón la calamidad.

Versículo 17:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־צִדּוֹק וְאֶל־אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּנָאת וְכֹזָאת יֵעָץ אַחִיתֹפֶל אֶת־אֲבִשְׁלֹום וְאַתָּה זָקְנִי יִשְׂרָאֵל וְכֹזָאת וְכֹזָאת
יַעֲצֵמֶנִי: א

Transliteración: Vayómer Chushái el-Tsadók ve'el-Evyatár hakkohanim: kazót vechazót ya'ats Achitófel et-Avshalóm ve'et zikné Yisra'él; vechazót vechazót ya'atstí aní.

Traducción: Vayómer (y dijo) Chushái (Jushai) el (a) Tsadók (Sadoc) ve'el (y a) Evyatár (Abiatar) hakkohanim (los sacerdotes): kazót (así / de esta manera / tal) vechazót (y así / y de esta manera / y tal) ya'ats (aconsejó / dio consejo) Achitófel (Ahitofel) et (a) Avshalóm (Absalón) ve'et (y a) zikné (ancianos / mayores) Yisra'él (Israel); vechazót (y así / y de esta manera / y tal) vechazót (y así / y de esta manera / y tal) ya'atstí (aconsejó / di consejo) aní (yo).

Traducción con hebreo: Y dijo Chushái (Jushai) a Tsadók (Sadoc) y a Evyatár (Abiatar), los kohanim (sacerdotes): «Así y así (tal y tal) aconsejó Achitófel (Ahitofel) a Avshalóm (Absalón) y a los zikné Yisra'él (ancianos de Israel); y así y así (tal y tal) aconsejó yo».

Traducción limpia: Y Jushai dijo a Sadoc y a Abiatar, los sacerdotes: «Así y así aconsejó Ahitofel a Absalón y a los ancianos de Israel; y así y así aconsejó yo».

Versículo 17:16

Hebreo: וַעֲמָה שְׁלָחַי מִהֶרֶץ וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תֵּלֶן הַלְיָלָה בְּעָרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבֹר תַּעֲבֹר פֶּן יִבְלַע לְמָלְךְ וְלְכָל־
הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Transliteración: Ve‘attá shilchú meherá vehaggídú leDavid lemór: ‘al-talén halláylah be‘arvót hammidbár, vegam ‘avór ta‘avór; pen yevullá‘ lammélekh ulekhoh-ha‘am asher ittó.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) shilchú (enviad / mandad) meherá (rápido / prontamente) vehaggídú (y comunicad / y decid / y contad) leDavid (a David) lemór (diciendo): ‘al (no) talén (pases la noche / pernoctes / te alojes) halláylah (esta noche / la noche) be‘arvót (en las llanuras / estepas) hammidbár (del desierto); vegam (y también) ‘avór (pasar / cruzar) ta‘avór (pasarás / cruzarás / ciertamente pasarás–cruzarás); pen (no sea que / para que no) yevullá‘ (sea tragado / sea devorado / sea engullido) lammélekh (el rey / al rey) ulekhoh (y todo / y a todo) ha‘am (el pueblo) asher (que) ittó (con él).

Traducción con hebreo: Y ahora, enviad pronto y comunicad a David (David), diciendo: «No pernoctes esta noche en las ‘arvót (llanuras / estepas) del midbár (desierto), y también: cruzando, cruzarás / ciertamente cruzarás», no sea que sea tragado el mélekh (rey) y todo el pueblo que está con él.

Traducción limpia: Y ahora, enviad de inmediato y comunicad a David: «No pernoctes esta noche en las llanuras del desierto; y además, cruza sin falta», para que no sea devorado el rey y todo el pueblo que está con él.

Versículo 17:17

Hebreo: וַיְהוֹנָתָן וַאֲחִימָאֵץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהַלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוֹכְלוּ לַהֲרֹאות לָבוֹא הָעִירָה:

Transliteración: ViYehonatán va’Achima‘áts ‘omdím be‘Ein-Rogél; vehalchah hashifchah vehiggídah lahem; vehem yelchú vehiggídú lamelekh David, ki lo yuchlú lehera’ót lavó ha‘írah.

Traducción: Vi (y) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán) va (y) Achima‘áts (Achima‘áts / Ahimaas) ‘omdím (estando de pie / permaneciendo) be (en) ‘Ein-Rogél (‘Ein-Rogél / En-Rogel); vehalchah (y fue / se fue / caminó) hashifchah (la sierva / la esclava / la criada) vehiggídah (y informó / contó / declaró) lahem (a ellos); vehem (y ellos) yelchú (irán / irían / iban) vehiggídú (e informarán / informarían / informaban) lamelekh (al rey) David (David); ki (porque / pues) lo (no) yuchlú (podrán / podrían / podían) lehera’ót (ser vistos / mostrarse / aparecer) lavó (al venir / para venir / viniendo) ha‘írah (a la ciudad / hacia la ciudad / a la ciudad-adentro).

Traducción con hebreo: Y Yehonatán (Jonatán) y Achima‘áts (Ahimaas) estaban de pie en ‘Ein-Rogél (En-Rogel); y una shifchah (sierva / esclava / criada) fue y les informó; y ellos irán / irían / iban e informarán / informarían / informaban al rey David (David), porque no podrán / podrían / podían lehera’ót (ser vistos / mostrarse / aparecer) al venir a la ciudad.

Traducción limpia: Y Jonatán y Ahimaas estaban de pie en En-Rogel; una sierva fue y les informó; y ellos irían e informarían al rey David, porque no podían dejarse ver al entrar en la ciudad.

Versículo 17:18

Hebreo: וַיֵּרָא אֹתָם נָעֳר וַיֵּגֵד לָאֲבִשָׁלָם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהָרָה וַיָּבֹאוּ | אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בָּאָר בְּחָצְרוֹ וַיִּרְדּוּ שָׁם:

Transliteración: Vayár otám na‘ár vayaggéd le‘Avshalóm; vayelchú shenéhém meherá vayavó‘u el-beit-‘ish beVachurím, veló be‘ér bachatséro, vayerdú sham.

Traducción: Vayár (y vio) otám (a ellos) na'ár (muchacho / joven / mozo) vayaggéd (y informó / contó / declaró) le (a) 'Avshalóm ('Avshalóm / Absalón); vayelchú (y fueron / caminaron) shenéhem (los dos / ambos) meherá (rápidamente / pronto / de prisa) vayavó'u (y vinieron / llegaron) el (a) beit (casa) 'ish (de un hombre) beVachurím (en Vachurím / Bajurim), veló (y para él / y él tenía) be'ér (pozo) bachatséro (en su patio / en su recinto), vayerdú (y descendieron / bajaron) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y un na'ár (muchacho / joven) los vio y lo informó a 'Avshalóm (Absalón); y ambos fueron de prisa y llegaron a la casa de un hombre en Vachurím (Bajurim), y él tenía un pozo en su patio, y descendieron allí.

Traducción limpia: Y un muchacho los vio y se lo informó a Absalón; y ambos se fueron de prisa y llegaron a la casa de un hombre en Bajurim, que tenía un pozo en su patio, y descendieron allí.

Versículo 17:19

Hebreo: וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסַךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁמַח עָלָיו הָרָפוֹת וְלֹא נִודַע דְּבָר׃

Transliteración: Vattiqqáh ha'isháh vattifrós et-hammásakh 'al-pné habbe'ér vattishtáh 'aláv harifót velo noda' davár.

Traducción: Vattiqqáh (y tomó) ha'isháh (la mujer) vattifrós (y extendió / desplegó) et (a) hammásakh (la cobertura / el velo / el paño / la cortina) 'al-pné (sobre el rostro de / sobre la superficie de) habbe'ér (el pozo) vattishtáh (y esparció / extendió / puso tendido) 'aláv (sobre él) harifót (grano / grano triturado / sémola / grumos) velo (y no) noda' (fue sabido / fue conocido / fue descubierto) davár (cosa / asunto / palabra).

Traducción con hebreo: Y la mujer tomó y extendió el masakh (cobertura / velo / paño) sobre la superficie del pozo, y esparció sobre él rifót (grano / grano triturado), y no fue descubierto ningún davár (asunto / cosa).

Traducción limpia: Y la mujer tomó un paño y lo extendió sobre la boca del pozo, y esparció sobre él grano triturado, y no se descubrió nada.

Versículo 17:20

Hebreo: וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־הָאִשָּׁה הַבְּיָתָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ אַחִימַלְעֵז וַיְהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיְכָל הַמַּיִם וַיִּבְקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשָׁבוּ יְרוּשָׁלָּם׃ ס

Transliteración: Vayavó'u 'avdéi Avshalóm el-ha'isháh habbáytaḥ vayomrú: ayé Achima'áts viYehonatán? Vattómer lahem ha'isháh: 'avré mikhál hammáyim; vayvaqshú velo matsá'u; vayashúvu Yerushalayim.

Traducción: Vayavó'u (y vinieron) 'avdéi (siervos / servidores) Avshalóm (Avshalóm / Absalón) el (a) ha'isháh (la mujer) habbáytaḥ (a la casa / al hogar / hacia la casa) vayomrú (y dijeron): ayé (¿dónde?) Achima'áts (Achima'áts / Ahimaas) viYehonatán (y Yehonatán / y Jonatán)? Vattómer (y dijo) lahem (a ellos) ha'isháh (la mujer): 'avré (pasaron / cruzaron) mikhál (depósito / receptáculo / estanque / canal) hammáyim (las aguas / del agua); vayvaqshú (y buscaron) velo (y no) matsá'u (hallaron / encontraron); vayashúvu (y volvieron / regresaron) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y vinieron los ‘avdeí Avshalóm (siervos de Absalón) a la mujer, a la casa, y dijeron: «¿Dónde están Achima‘áts (Ahimaas) y Yehonatán (Jonatán)?». Y la mujer les dijo: «Pasaron / cruzaron el mikhál hammáyim (depósito / canal de las aguas)». Y buscaron, y no encontraron, y regresaron a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y vinieron los siervos de Absalón a la mujer, a la casa, y dijeron: «¿Dónde están Ahimaas y Jonatán?». Y la mujer les dijo: «Cruzaron el canal de las aguas». Buscaron y no los encontraron, y regresaron a Jerusalén.

Versículo 17:21

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי לָכֶתֶם וַיַּעֲלֵי מֵהַבָּאָר בְּיָלְכוֹ וַיִּגְדּוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וַעֲבְרוּ מֵהַרְהָ אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָכָה יֵעַץ עֲלֵיכֶם אַחִיתֹפֶל:

Transliteración: Vayehi ajaré lejtám vaya‘alú mehabbé’er vayelkhú vayagídú lamélekh David vayomrú el-Davíd: kumú ve’ivrú meherá et-hammáyim, ki-kakhá ya’áts aleikhem Ajitófel.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y sucedió) ajaré (después de) lejtám (su irse / su marcha / haber ido ellos) vaya‘alú (y subieron / y ascendieron) mehabbé’er (del pozo / de la cisterna) vayelkhú (y fueron / y caminaron) vayagídú (y informaron / y comunicaron) lamélekh (al rey) David (David) vayomrú (y dijeron) el-Davíd (a David): kumú (levantaos / poneos en pie) ve’ivrú (y cruzad / y crucéis / y paséis) meherá (deprisa / rápidamente) et-hammáyim (las aguas / el agua), ki (porque / pues) kakhá (así / de este modo) ya’áts (aconsejó / ha aconsejado / planeó) aleikhem (contra vosotros / sobre vosotros) Ajitófel (Ajitófel).

Traducción con hebreo: Y aconteció, después de su lejtám (irse/marcha), que subieron de la be’ér (pozo/cisterna) y fueron y comunicaron al rey David; y dijeron a David: kumú (levantaos/poneos en pie) y ve’ivrú (cruza/crucéis) deprisa las aguas, pues así ya’áts (aconsejó/ha aconsejado/planeó) contra vosotros Ajitófel.

Traducción limpia: Y después de que ellos se marcharon, subieron del pozo, fueron y avisaron al rey David, y le dijeron a David: «Levantaos y cruzad deprisa las aguas, pues así ha aconsejado Ajitófel contra vosotros».

Versículo 17:22

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֹּקֶר עַד־אֲחַח לֹא נִעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

Transliteración: Vayákam David vekhol-ha’ám asher ittó vaya’avrú et-hayardén, ‘ad-’ór habóker; ‘ad-ejád lo ne’edár asher lo-‘avár et-hayardén.

Traducción: Vayákam (y se levantó / y se alzó) David (David) ve-khol (y todo) ha’ám (el pueblo) asher (que) ittó (con él) vaya’avrú (y cruzaron / y pasaron) et-hayardén (el Yardén / Jordán), ‘ad (hasta) ‘ór (la luz / claridad) habóker (de la mañana / del alba); ‘ad (hasta) ejád (uno / un solo) lo ne’edár (no faltó / no fue echado de menos / no quedó atrás) asher (que) lo-‘avár (no cruzó / no había cruzado) et-hayardén (el Yardén / Jordán).

Traducción con hebreo: Y se levantó David y todo el pueblo que estaba con él, y cruzaron el Yardén (Jordán) hasta la luz de la mañana; no faltó ni uno que no lo-‘avár (hubiera cruzado / cruzó) el Yardén.

Traducción limpia: Entonces David se levantó, y todo el pueblo que estaba con él, y cruzaron el Jordán hasta la claridad de la mañana; no faltó ni uno: todos habían cruzado el Jordán.

Versículo 17:23

Hebreo: וְאַחִיתָּפֶל רָאָה כִּי לֹא נַעֲשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיִּתְּכֶשׂ אֶת־הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עִירוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחַגֵּק וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקֶבֶר אָבִיו: ס

Transliteración: Va'Ajitófél ra'á ki lo ne'esetá 'atsató; vayajavósh et-hajamór; vayákam vayélekh el-beitó el-'iró; vayetsáv el-beitó; vayejanéq vayamót; vayikavér beqéver avív.

Traducción: Va'Ajitófél (Y Ajitófél) ra'á (vio) ki (que / porque) lo (no) ne'esetá (fue hecha / se hizo) 'atsató (su consejo / su plan); vayajavósh (y ensilló / y aparejó) et-hajamór (el asno / el burro); vayákam (y se levantó) vayélekh (y fue / y caminó) el-beitó (a su casa) el-'iró (a su ciudad); vayetsáv (y ordenó / y dispuso) el-beitó (a/para su casa / respecto de su casa); vayejanéq (y se estranguló / y se ahorcó) vayamót (y murió); vayikavér (y fue sepultado / y fue enterrado) beqéver (en la tumba / en el sepulcro) avív (de su padre).

Traducción con hebreo: Y Ajitófél (Ajitófél) vio que no se hizo su consejo; ensilló el jamór (asno/burro), se levantó y fue a su beitó (casa), a su 'iró (ciudad); dispuso respecto de su casa, vayejanéq (se estranguló/se ahorcó), murió y fue sepultado en la tumba de su padre.

Traducción limpia: Ajitófél vio que no se había seguido su consejo; ensilló el asno, se levantó y fue a su casa, a su ciudad; dispuso lo referente a su casa, se ahorcó, murió y fue sepultado en la tumba de su padre.

Versículo 17:24

Hebreo: וַדָּוִד בָּא מַחֲנַיִמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הִוא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

Transliteración: VeDavíd ba Mahanáyma; veAvshalóm 'avár et-hayardén, hu vekhol-'ish Yisra'él 'immó.

Traducción: VeDavíd (Y David) ba (vino / llegó) Mahanáyma (a Mahanaim); veAvshalóm (y Absalón) 'avár (cruzó / pasó) et-hayardén (el Jordán), hu (él) ve-khol-'ish (y todo hombre / y todos los hombres) Yisra'él (de Israel) 'immó (con él).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) llegó a Mahanáyim (Mahanaim); y Avshalóm (Absalón) cruzó el Yardén (Jordán), él y todo 'ish Yisra'él (hombre de Israel / hombres de Israel) con él.

Traducción limpia: David llegó a Mahanaim; y Absalón cruzó el Jordán, él y todos los hombres de Israel con él.

Versículo 17:25

Hebreo: וְאֶת־עַמְשָׂא שָׁם אֲבִישָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצֶּבֶא וְעַמְשָׂא בְּרֹאִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אַבְיָגַל בַּת־נָחָשׁ: אֲחֻת צְרוּיָה אִם יוֹאָב:

Transliteración: Ve'et-'Amasá sám Avshalóm taját Yoav 'al-hatsavá; va'Amasá ben-'ish u-shemó Yitrá hayisre'elí, asher-ba el-Avigál bat-Najásh, ajót Tseruyá, em Yoav.

Traducción: Ve'et (y a) 'Amasá (Amasá) sám (puso / colocó / estableció) Avshalóm (Absalón) taját (debajo de / en lugar de / en sustitución de) Yoav (Joab) 'al-hatsavá (sobre el ejército / sobre la hueste); va'Amasá (y Amasá) ben-'ish (hijo de un hombre) u-shemó (y su nombre [era]) Yitrá (Yitra / Itra) hayisre'elí (el israelita), asher-ba (que vino / que entró) el-Avigál (a Abigail) bat-Najásh (hija de Najash), ajót (hermana de) Tseruyá (Seruía), em (madre de) Yoav (Joab).

Traducción con hebreo: Y a 'Amasá (Amasá) puso Avshalóm (Absalón) en lugar de Yoav (Joab) sobre el ejército; y Amasá era hijo de un hombre cuyo nombre era Yitrá (Itra), el israelita, que ba el (vino a/entró a) Avigál (Abigail), hija de Najásh, hermana de Tseruyá (Seruía), madre de Yoav (Joab).

Traducción limpia: Absalón puso a Amasá en lugar de Joab sobre el ejército. Amasá era hijo de un hombre llamado Itra, el israelita, que se unió a Abigail, hija de Najás, hermana de Seruía, madre de Joab.

Versículo 17:26

Hebreo: וַיֵּסֶן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: ט

Transliteración: Vayiján Yisra'él veAvshalóm 'érets haGil'ád.

Traducción: Vayiján (y acampó / y acamparon) Yisra'él (Israel) veAvshalóm (y Absalón) 'érets (la tierra / el territorio) haGil'ád (de Galaad).

Traducción con hebreo: Yisra'él (Israel) y Avshalóm (Absalón) vayiján (acampó/acamparon) en 'érets haGil'ád (la tierra de Galaad).

Traducción limpia: Israel y Absalón acamparon en la tierra de Galaad.

Versículo 17:27

Hebreo: וַיְהִי כִּבְּוֹא דָּוִד מִחֲנַיִמָה וְשׁוּבִי בֶן-נָחָשׁ מֵרַבָּת בְּנֵי-עַמּוֹן וּמַחִיר בֶּן-אַמִּי'ֵל מִלּוֹ-דֵּבָר, וַרְזִילָאִי הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים:

Transliteración: Vayehi kevó David Mahanáyma, veShoví ben-Najásh merabbát benei-'Ammón, uMachír ben-'Ammí'el mil-Ló Devar, uVarzilái haGil'adí meroglím.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y sucedió) kevó (al venir / cuando vino / al llegar) David (David) Mahanáyma (a Mahanaim), veShoví (y Shobi) ben-Najásh (hijo de Najash) merabbát (de Rabat / de Rabbat) benei-'Ammón (de los hijos de Ammón / de los ammonitas), uMachír (y Maquir) ben-'Ammí'el (hijo de Ammiel) mil-Ló Devar (de Lo-Devar / Lo-Debar), uVarzilái (y Barzilai) haGil'adí (el galaadita) meroglím (de Roglim).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al venir David (David) a Mahanáyim (Mahanaim), que Shoví (Shobi), ben-Najásh (hijo de Najash), de Rabbát (Rabat) de los benei-'Ammón (hijos de Amón), y Machír (Maquir), ben-'Ammí'el (hijo de Ammiel), de Lo-Devar (Lo-Debar), y Varzilái (Barzilai), el Gil'adí (galaadita), de Roglím (Roglim).

Traducción limpia: Y aconteció, cuando David llegó a Mahanaim, que Sobí hijo de Najás, de Rabá de los amonitas, y Maquir hijo de Ammiel, de Lo-Debar, y Barzilai el galaadita, de Roglim.

Versículo 17:28

Hebreo: מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וְכֶלִי יוֹצֵר וְחֵטִים וְשִׁעָרִים וְקֶמַח וְקֶלֶי וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְקָלִי:

Transliteración: Mishkáv vesappót ukhli yotsér, vechittím use'orím, veqémach veqalí, ufol va'adashím veqalí.

Traducción: Mishkáv (lecho / cama) vesappót (y tazones / y cuencos) ukhli (y utensilio / y vasija) yotsér (de alfarero / formado), vechittím (y trigos) use'orím (y cebadas), veqémach (y harina) veqalí (y [grano] tostado), ufol (y habas) va'adashím (y lentejas) veqalí (y [grano] tostado).

Traducción con hebreo: Mishkáv (lechos/camas) y sappót (tazones/cuencos) y khli yotsér (utensilios/vasijas de alfarero), y trigo y cebada, y harina y grano tostado, y habas y lentejas y grano tostado.

Traducción limpia: Lechos y tazones y utensilios de alfarero; trigo y cebada; harina y grano tostado; habas y lentejas y grano tostado.

Versículo 17:29

Hebreo: וַיִּבְרָשׁ וְחֶמְאָה וַיִּצְאֵן וְשִׁפּוֹת בָּקָר הַגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְעָנָה וַיִּצְמָא בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Udevásh vechem'áh vetsón ushefót bakár higgíshu leDavid vela'am asher-itó le'echól ki amrú ha'am ra'év ve'ayéf vetsamé bammidbár.

Traducción: Udevash (Y miel) vechem'ah (y mantequilla / cuajada) vets'on (y rebaño / ovejas) ushefot (y quesos / tortas de queso) bakar (de ganado vacuno / de vaca) higgishu (presentaron / acercaron / sirvieron) leDavid (a David) vela'am (y al pueblo) asher-ito (que [estaba] con él) le'echol (para comer) ki (porque / pues) amru (dijeron) ha'am (el pueblo) ra'ev (hambriento / con hambre) ve'ayef (y cansado / exhausto) vetsame (y sediento / con sed) bammidbar (en el desierto / en el yermo).

Traducción con hebreo: Y miel, y chem'ah (mantequilla/cuajada), y ts'on (rebaño/ovejas), y shefot bakar (quesos de ganado vacuno), presentaron a David (David) y al pueblo que estaba con él, para comer, porque dijeron: el pueblo [está] hambriento, y cansado, y sediento en el desierto.

Traducción limpia: Y miel, y cuajada, y ovejas, y quesos de vaca, presentaron a David y al pueblo que estaba con él, para comer, porque dijeron: el pueblo está hambriento, cansado y sediento en el desierto.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגְשֵׁם עָלֵיהֶם שָׂרֵי אֱלִפִּים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

Transliteración: Vayifqod David et-ha'am asher itó vayásem aleihém saré alafim vesaré me'ót.

Traducción: Vayifqod (pasó revista / contó / inspeccionó) David (David) et (a) ha'am (el pueblo) asher (que) itó (con él) vayásem (y puso / colocó / estableció) aleihém (sobre ellos) saré (jefes / príncipes / capitanes) alafim (millares / miles) vesaré (y jefes / y capitanes) me'ót (centenas / cientos).

Traducción con hebreo: David (David) vayifqod (pasó revista/contó/inspeccionó) al pueblo que estaba con él, y vayásem (puso/estableció) sobre ellos jefes de millares y jefes de centenas.

Traducción limpia: David pasó revista al pueblo que estaba con él, y puso sobre ellos jefes de millares y jefes de centenas.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִישִׁית בְּיַד־יֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אָחִי יֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אֶתִּי הַגָּתִי ס
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא אַחַד גַּם־אֲנִי עִמָּכֶם:

Transliteración: Vayeshalákh David et-ha'ám hashelishít beyad-Yoáv vehashelishít beyad Avishái ben-Tseruyáh achí Yoáv vehashelishít beyad Itái hagittí; vayómer hamelekh el-ha'ám: yatsó etsé gam-aní immakhém.

Traducción: Vayeshalákh (y envió / despachó) David (David) et (a) ha'ám (el pueblo) hashelishít (la tercera [parte] / el tercio) beyad (en la mano de / bajo el mando de) Yoáv (Joab) vehashelishít (y la tercera [parte] / y el tercio) beyad (en la mano de / bajo el mando de) Avishái (Abisai) ben-Tseruyáh (hijo de Tseruyáh / Seruya) achí (hermano de) Yoáv (Joab) vehashelishít (y la tercera [parte] / y el tercio) beyad (en la mano de / bajo el mando de) Itái (Itay) hagittí (el geteo / de Gat); vayómer (y dijo) hamelekh (el rey) el-ha'ám (al pueblo): yatsó (salir / salir ciertamente) etsé (saldré / saldré ciertamente) gam-aní (también yo) immakhém (con vosotros / con ustedes).

Traducción con hebreo: David (David) vayeshalákh (envió/despachó) al pueblo: el tercio bajo la mano/mando de Yoáv (Joab), y el tercio bajo la mano/mando de Avishái (Abisai) ben-Tseruyáh (hijo de Seruya), hermano de Yoáv (Joab), y el tercio bajo la mano/mando de Itái (Itay) hagittí (el geteo/de Gat). Y dijo el rey al pueblo: yatsó etsé (salir saldré / ciertamente saldré), también yo con vosotros.

Traducción limpia: David envió al pueblo: un tercio bajo el mando de Joab, un tercio bajo el mando de Abisai hijo de Seruya, hermano de Joab, y un tercio bajo el mando de Itay el geteo. Y el rey dijo al pueblo: ciertamente también yo saldré con vosotros.

Versículo 18:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָס נָנוּס לֹא־יָשִׁימוּ אֵלֵינוּ לָב וְאִם־יָמָתוּ חֲצִינֹנוּ לֹא־יָשִׁימוּ אֵלֵינוּ לָב כִּי־עֲתָה כָּמֹנוּ ס
עֲשֵׂהָ אֵלֵינוּ וְעַתָּה טוֹב כִּי־תִהְיֶה־לָּנוּ מַעִיר לַעֲזִיר (לַעֲזֹר): ס

Transliteración: Vayómer ha'ám: lo tetse; ki im-nós nanús, lo-yasímu elénu lev; ve'im-yamutú chetsyénu, lo-yasímu elénu lev; ki-atta kamónu asaráh alafím; ve'atta tov ki-tihyé-lánu me'ír la'azír (la'azór).

Traducción: Vayómer (y dijo) ha'ám (el pueblo) lo (no) tetse (saldrás / has de salir) ki (porque / pues) im (si) nós (huir / huir ciertamente) nanús (huiremos / huiremos ciertamente) lo (no) yasímu (pondrán / aplicarán) elénu (hacia nosotros / en nosotros) lev (corazón / atención) ve'im (y si) yamutú (morirán / serán muertos) chetsyénu (la mitad de nosotros) lo (no) yasímu (pondrán / aplicarán) elénu (hacia nosotros / en nosotros) lev (corazón / atención) ki (porque) atta (ahora) kamónu (como nosotros) asaráh (diez) alafím (millares / miles) ve'atta (y ahora) tov (bueno / mejor) ki (que / porque) tihyé-lánu (serás para nosotros / estarás para nosotros) me'ír (desde la ciudad) la'azír (para ayudar / para socorrer) (la'azór).

Traducción con hebreo: Y dijo el pueblo: lo tetse (no saldrás / no has de salir), porque si nós nanús (si huir, huiremos / si huimos ciertamente, huiremos), no pondrán elénu lev (su corazón / su atención) en nosotros; y si yamutú chetsyénu (muere / es muerta la mitad de nosotros), no pondrán elénu lev (su atención) en nosotros; porque ahora tú eres como diez mil de nosotros; y ahora es mejor que tú seas para nosotros desde la ciudad la'azír/la'azór (para ayudar / socorrer).

Traducción limpia: Y el pueblo dijo: «No saldrás, porque si huimos, huiremos; no pondrán atención en nosotros; y aunque muera la mitad de nosotros, no pondrán atención en nosotros, porque ahora tú vales como diez mil de nosotros. Ahora es mejor que desde la ciudad nos ayudes».

Versículo 18:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יִטַּב בְּעֵינֵיכֶם אֲעֵשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַשַּׁעַר וְכָל-הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וּלְאַלְפִים:

Transliteración: Vayómer aleihém hamelekh: asher-yitav be'einéikhem e'eséh; vaya'amód hamelekh el-yad hashá'ar, vekhol-ha'am yats'ú leme'ót vela'alafim.

Traducción: Vayómer (y dijo) aleihém (a ellos) hamelekh (el rey) asher (lo que) yitav (sea bueno / parezca bien / agrade) be'einéikhem (en vuestros ojos / a vuestros ojos) e'eséh (haré) vaya'amód (y se puso en pie / y se colocó / y permaneció) hamelekh (el rey) el-yad (junto a la mano de / al lado de) hashá'ar (la puerta / el portón) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) yats'ú (salieron) leme'ót (por centenas / en cientos) vela'alafim (y por millares / y en miles).

Traducción con hebreo: Y el rey les dijo: lo que yitav (sea bueno / parezca bien) a vuestros ojos, haré. Y el rey se colocó el-yad hashá'ar (al lado de la puerta), y todo el pueblo salió por centenas y por millares.

Traducción limpia: Y el rey les dijo: «Haré lo que os parezca bien». Y el rey se colocó al lado de la puerta, y todo el pueblo salió en grupos de cientos y de miles.

Versículo 18:5

Hebreo: וַיִּצְוֵה הַמֶּלֶךְ אֶת-יֹאָב וְאֶת-אַבִּישַׁי וְאֶת-אֶחָיִי לֵאמֹר לֹא-טֹלִי לַנֶּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל-הָעָם שָׁמְעוּ בְּצִוְיֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הַשָּׂרִים עַל-דֶּבַר אַבְשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayetsáv hamelekh et-Yoáv ve'et-Avishái ve'et-Itái lemór: le'at-li lana'ar le'Avshalóm; vekhol-ha'am sham'ú betsavvót hamelekh et-khol-hasarím al-devar Avshalóm.

Traducción: Vayetsav (y ordenó / y mandó) hamelekh (el rey) et (a) Yoav (Yoav / Joab) ve'et (y a) Avishai (Avishái / Abisai) ve'et (y a) Itai (Itái / Itay) lemor (diciendo / para decir): le'at-li (suavemente / despacio / con cuidado, para mí) lana'ar (al muchacho / al joven) le'Avshalom (a Avshalóm / Absalón); vekhol-ha'am (y todo el pueblo) sham'u (oyó / escuchó) betsavvot (en el mandato / por la orden) hamelekh (del rey) et-khol-hasarim (a todos los jefes / a todos los capitanes / a todos los príncipes) al-devar (sobre el asunto de / acerca de / por causa de) Avshalom (Avshalóm / Absalón).

Traducción con hebreo: Y el rey ordenó a Yoav (Joab), a Avishái (Abisai) y a Itái (Itay), diciendo: «le'at-li (suavemente/despacio, para mí) [tratad] al muchacho Avshalóm (Absalón)». Y todo el pueblo oyó cuando el rey daba orden a todos los jefes acerca del asunto de Avshalóm (Absalón).

Traducción limpia: Y el rey ordenó a Joab, a Abisai y a Itay, diciendo: «Tratad con cuidado, por mí, al joven Absalón». Y todo el pueblo oyó cuando el rey daba orden a todos los jefes acerca de Absalón.

Versículo 18:6

Hebreo: וַיֵּצֵא הָעָם הַשְּׂדֵה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרַיִם:

Transliteración: Vayetsé ha'am hassadéh likrát Yisra'él; vattehí hamilchamáh beya'ar Efráyim.

Traducción: Vayetse (y salió / y salió fuera) ha'am (el pueblo) hassadeh (al campo / al descampado) likrat (al encuentro de / hacia / para enfrentar a) Yisra'el (Yisra'él / Israel) vattehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) hamilchamah (la batalla / la guerra) beya'ar (en el bosque / en la selva) Efrayim (Efráyim / Efraím).

Traducción con hebreo: Y el pueblo salió al campo al encuentro de Yisra'él (Israel), y vattehí (fue/sucedió) la batalla en el bosque de Efráyim (Efraím).

Traducción limpia: Y el pueblo salió al campo al encuentro de Israel, y la batalla tuvo lugar en el bosque de Efraím.

Versículo 18:7

Hebreo: וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עָם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם הַמַּגֶּפֶה גְּדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עַשְׂרִים אֶלֶף:

Transliteración: Vayinnagefú sham am Yisra'él lifnéi avdéi Davíd vathehí-sham hammaggéfah gedolá bayyóm hahú esrím álef.

Traducción: Vayinnagefú (y fueron golpeados / derrotados) sham (allí) am (pueblo) Yisra'él (Israel) lifnéi (delante de / ante) avdéi (siervos / servidores) Davíd (David) vathehí-sham (y fue / hubo allí) hammaggéfah (la plaga / la derrota / la mortandad) gedolá (grande) bayyóm (en el día) hahú (aquel) esrím (veinte) álef (mil / millar).

Traducción con hebreo: Allí fue golpeado/derrotado el pueblo Yisra'él (Israel) ante los siervos de Davíd (David), y hubo allí una gran maggefá (plaga/derrota/mortandad) en aquel día: veinte mil.

Traducción limpia: Allí fue derrotado el pueblo de Israel ante los siervos de David, y en aquel día hubo allí una gran mortandad: veinte mil.

Versículo 18:8

Hebreo: וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצִית (נִפְצָת) עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ וַיָּרֹב הַיָּעַר לְאָכַל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:

Transliteración: Vathehí-sham hammilchamá nafotzéit (nafotzét) al-penéi kol-ha'áretz vayyerév hayyá'ar le'ejól ba'am me'asher ajlá hajérev bayyóm hahú.

Traducción: Vathehí-sham (y fue / hubo allí) hammilchamá (la guerra / la batalla) nafotzéit/nafotzét (dispersa / esparcida / extendida) al-penéi (sobre la faz de / sobre la superficie de) kol-ha'áretz (toda la tierra / todo el país) vayyerév (y fue mayor / aumentó / prevaleció) hayyá'ar (el bosque / la selva) le'ejól (para comer / devorar) ba'am (en el pueblo / entre la gente) me'asher (más que / de lo que) ajlá (comió / devoró) hajérev (la espada) bayyóm (en el día) hahú (aquel).

Traducción con hebreo: Y hubo allí la batalla nafotzét (dispersa/esparcida/extendida) sobre la faz de toda la tierra, y el bosque fue mayor en devorar a la gente que lo que devoró la espada en aquel día.

Traducción limpia: Y la batalla se extendió por toda la tierra, y el bosque devoró a la gente más que la espada en aquel día.

Versículo 18:9

Hebreo: וַיִּקְרָא אֲבִישָׁלֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלֹם רָכַב עַל־הַפֶּרֶד וַיָּבֵא הַפֶּרֶד תַּחַת שׁוֹכֵף הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיִּתְּחַק רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַהֲפֶרֶד אֲשֶׁר־תַּחְתָּיו עָבַר:

Transliteración: Vayyikkaré Avshalóm lifnéi avdéi David; ve'Avshalóm rokhév al-happéred; vayyavó happéred tachat sóvekh ha'elah haggdolá; vayyéchezaq roshó ba'elah; vayyuttán beyn hashamáyim uveyn ha'áretz; vehappéred asher-tachtáv avár.

Traducción: Vayyikkaré (y se encontró / y ocurrió [que se encontró]) Avshalóm (Absalón) lifnéi (delante de / ante) avdéi (siervos / servidores) David (David); ve'Avshalóm (y Absalón) rokhév (cabalgando / montando) al-happéred (sobre la mula) vayyavó (y vino / y entró / y llegó) happéred (la mula) tachat (debajo de) sóvekh (ramaje / espesura) ha'elah (el terebinto / la encina) haggdolá (la grande); vayyéchezaq (y se trabó / y quedó sujeto / y se aferró) roshó (su cabeza) ba'elah (en el terebinto / en la encina); vayyuttán (y fue puesto / y quedó) beyn (entre) hashamáyim (los cielos) uveyn (y entre) ha'áretz (la tierra), vehappéred (y la mula) asher-tachtáv (que [estaba] debajo de él) avár (pasó / siguió de largo).

Traducción con hebreo: Y ocurrió que Avshalóm (Absalón) se encontró ante los siervos de David (David); y Avshalóm (Absalón) iba montado en la mula. La mula entró debajo del sóvekh (ramaje/espesura) del elah (terebinto/encina) grande, y su cabeza quedó trabada en el elah (terebinto/encina); y quedó entre los cielos y la tierra, y la mula que estaba debajo de él pasó de largo.

Traducción limpia: Y Absalón se encontró frente a los siervos de David. Absalón iba montado en una mula; la mula entró debajo del ramaje del gran terebinto, y su cabeza quedó trabada en el terebinto; y quedó suspendido entre el cielo y la tierra, mientras la mula que estaba debajo de él siguió de largo.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיֵּגַד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־אֲבִישָׁלֹם תָּלִוי בָּאֵלֶּה:

Transliteración: Vayyar ish ejád vayaggéd leYo'av; vayómer: hinnéh ra'íti et-Avshalóm talúy ba'elah.

Traducción: Vayyar (y vio) ish (un hombre / varón) ejád (uno) vayaggéd (y contó / y informó) leYo'av (a Joab) vayómer (y dijo): hinnéh (he aquí / mira) ra'íti (vi) et-Avshalóm (a Absalón) talúy (colgado / suspendido) ba'elah (en el terebinto / en la encina).

Traducción con hebreo: Y un hombre vio, e informó a Yo'av (Joab), y dijo: “He aquí, vi a Avshalóm (Absalón) colgado en el elah (terebinto/encina)”.

Traducción limpia: Y un hombre lo vio, e informó a Joab y dijo: “Mira, vi a Absalón colgado en el terebinto”.

Versículo 18:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רֵאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־הִכִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה וְעָלִי לָתֵת לָהּ עֶשְׂרֵה כֶּסֶף וְחִגְרָה אֶחָת:

Transliteración: Vayyómer Yo'av la'ish hammaggíd lo; vehinnéh ra'íta; umaddú'a lo-hikkító sham ártzah; ve'alái latét lekhá asará késsef vachagorá eját.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yo'av (Joab) la'ish (al hombre / al varón) hammaggíd (el que informa / el mensajero) lo (a él / le): vehinnéh (y he aquí / y mira) ra'íta (viste / has visto); umaddú'a (y por qué) lo-hikkító (no lo golpeaste / no lo heriste) sham (allí) ártzah (a tierra / al suelo); ve'alái (y sobre mí / y a mí [me correspondía]) latét (dar) lekhá (a ti) asará (diez) késsef (plata / dinero) vachagorá (y un cinturón / y una faja / y un ceñidor) eját (una).

Traducción con hebreo: Y dijo Yo'av (Joab) al hombre que le informaba: “Y he aquí, lo viste; ¿y por qué no lo golpeaste allí a tierra? Y sobre mí habría sido darte diez de plata y un cinturón”.

Traducción limpia: Joab dijo al hombre que le informaba: “Mira, lo viste; ¿por qué no lo derribaste allí al suelo? Yo te habría dado diez piezas de plata y un cinturón”.

Versículo 18:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־יוֹאָב וְלֹא (וְלֹא) אָנֹכִי שָׂקָל עַל־כַּפִּי אֶלָּה כֶּסֶף לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאָזְנוֹיִנוּ צָנָה הַמֶּלֶךְ: אָתָּה וְאֶת־אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתָּאֵי לֹא־מֵר שְׁמִרוֹמִי בְּנֶעַר בָּאֲבָשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayyómer ha'ish el-Yo'av: ve-lo (ve-lú) anokhí shoqél al-kappái élef késsef; lo-'eshlákh yadí el-ben-hammélekh; ki ve'oznéinu tsivá hammélekh otkhá ve'et-Avishái ve'et-Ittái lemór: shimrú-mi banna'ar be'Avshalóm.

Traducción: Vayyómer (y dijo) ha'ish (el hombre) el-Yo'av (a Joab): ve-lo (y no) / ve-lú (y si / aun si) anokhí (yo) shoqél (pesando / estando pesando / estuviera pesando) al-kappái (sobre mis palmas / en mis manos) élef (mil) késsef (plata / dinero), lo-'eshlákh (no enviaré / no extenderé / no alargaré) yadí (mi mano) el-ben-hammélekh (hacia el hijo del rey / contra el hijo del rey); ki (porque) ve'oznéinu (en nuestros oídos) tsivá (mandó / ordenó) hammélekh (el rey) otkhá (a ti) ve'et-Avishái (y a Abisai) ve'et-Ittái (y a Itai) lemór (diciendo): shimrú-mi (guardad / cuidad / tened cuidado por mí / para mí) banna'ar (del joven / del muchacho) be'Avshalóm (en cuanto a Absalón / respecto a Absalón / a Absalón).

Traducción con hebreo: Y dijo el hombre a Yo'av (Joab): “Ve-lo (y no) / ve-lú (aun si) yo estuviera pesando en mis manos mil de plata, no extendería mi mano contra el hijo del rey; porque en nuestros oídos el rey te ordenó a ti, y a Avishái (Abisai) y a Ittái (Itai), diciendo: ‘Shimru-mi (guardad/cuidad/tened cuidado por mí) del joven, de Avshalóm (Absalón)’”.

Traducción limpia: El hombre dijo a Joab: “Aunque yo estuviera pesando en mis manos mil piezas de plata, no alzaría mi mano contra el hijo del rey; porque el rey, en nuestros oídos, te ordenó a ti, a Abisai y a Itai, diciendo: ‘Cuidad por mí del joven Absalón’”.

Versículo 18:13

Hebreo: אֲוֶעֱשִׂיתִי בְּנַפְשׁוֹ (בְּנַפְשִׁי) שֶׁקֶר וְכָל־דָּבָר לֹא־יִכָּחַד מִן־הַמֶּלֶךְ וְאָתָּה תִּתְיַצֵּב מִנִּגְדִּי:

Transliteración: O-asíti benafshó (benafshí) shéqer; vechol-davár lo-yikkachéd min-hammélekh; ve'attá tit'yatsev minnéged.

Traducción: O- (o / si no / de otro modo) asíti (habría hecho / habría obrado / hice) benafshó (en su alma / en su vida) / benafshí (en mi alma / en mi vida) shéqer (mentira / engaño / falsedad), vechol-davár (y toda cosa / y cualquier asunto) lo-yikkachéd (no será ocultado / no quedará escondido / no será encubierto) min- (de / por) hammélekh (el rey), ve'attá (y tú) tit'yatsev (te pondrías en pie / te plantarías / te pondrías firme) minnéged (en contra / frente a [mí] / en oposición).

Traducción con hebreo: O-asíti benafshó/benafshí (en su vida/alma / en mi vida/alma) shéqer (mentira/engaño), y ningún davár (asunto/cosa) quedará oculto al rey; y tú te pondrías minnéged (en contra / en oposición).

Traducción limpia: Si no, yo habría obrado con engaño contra su vida, y ningún asunto quedaría oculto al rey; y tú te pondrías en contra.

Versículo 18:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא-כֵן אֶתִּילָהּ לְפָנַי וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַףּוֹ וַיִּתְּקֵם בְּלֵב אַבְשָׁלֹם עַד־נָמוּ חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה:

Transliteración: Vayyómer Yo'av: lo-kén ochílá lefanéykha; vayyiqqákh shloshá shevatím bekappó; vayitqa'ém belev Avshalóm, 'odénnu chay belev ha'elah.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yo'av (Joab): lo-kén (no así / no de esa manera) ochílá (esperaré / me demoraré / me quedará esperando) lefanéykha (delante de ti / ante ti); vayyiqqákh (y tomó) shloshá (tres) shevatím (varas / bastones / dardos) bekappó (en su palma / en su mano), vayitqa'ém (y los clavó / y los hincó / y los incrustó) belev (en el corazón de / en el centro de) Avshalóm (Absalón), 'odénnu (aún él / todavía él) chay (vivo) belev (en el corazón de / en medio de) ha'elah (el terebinto / la encina).

Traducción con hebreo: Y dijo Yo'av (Joab): "No así me demoraré ante ti". Y tomó tres shevatím (varas/bastones/dardos) en su mano, y los clavó en el lev (corazón) de Avshalóm (Absalón), estando todavía vivo en medio del ha'elah (terebinto/encina).

Traducción limpia: Joab dijo: "No voy a quedarme esperando ante ti". Tomó tres dardos en su mano y los clavó en el corazón de Absalón, mientras aún estaba vivo en medio del terebinto.

Versículo 18:15

Hebreo: וַיִּסְבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי כֶּלִי יוֹאָב וַיִּכּוּ אֶת-אַבְשָׁלֹם וַיָּמִיתוּהוּ:

Transliteración: Vayyāsóbbû asaráh ne'arím nosé'ê kelé Yo'av vayyakkú et-Avshalóm vayemítuhu.

Traducción: Vayyāsóbbû (y rodearon / cercaron / se volvieron alrededor) asaráh (diez) ne'arím (jóvenes / muchachos / mozos) nosé'ê (portadores de / llevando) kelé (instrumentos / utensilios / armas / equipo) Yo'av (Yoav / Joab) vayyakkú (y golpearon / hirieron / abatieron) et (a / [marca de objeto directo]) Avshalóm (Avshalom / Absalón) vayemítuhu (y lo mataron / y le dieron muerte).

Traducción con hebreo: Y rodearon diez jóvenes, portadores de los kelé (instrumentos / armas / equipo) de Yo'av (Joab); y golpearon a Avshalóm (Absalón) y lo mataron.

Traducción limpia: Entonces diez jóvenes, portadores del equipo de Joab, rodearon a Absalón; lo golpearon y lo mataron.

Versículo 18:16

Hebreo: וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדּוֹף אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל כִּי־תָשָׁךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם:

Transliteración: Vayyitqá‘ Yo’av bashofár vayyáshav ha‘ám mirdóf ajaréi Yisra’él ki-jasákh Yo’av et-ha‘ám.

Traducción: Vayyitqá‘ (y tocó / hizo sonar / [lit. clavó]) Yo’av (Yoav / Joab) bashofár (en el shofar / cuerno) vayyáshav (y volvió / regresó / se volvió atrás) ha‘ám (el pueblo / la tropa) mirdóf (de perseguir / del perseguir) ajaréi (tras / detrás de) Yisra’él (Yisra’el / Israel) ki (porque / pues) jasákh (retuvo / contuvo / refrenó / perdonó / se abstuvo de) Yo’av (Yoav / Joab) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘ám (el pueblo / la tropa).

Traducción con hebreo: Y tocó Yo’av (Joab) el shofár (cuerno), y volvió el pueblo de perseguir tras Yisra’él (Israel), porque jasákh (retuvo / contuvo / refrenó) Yo’av (Joab) al pueblo.

Traducción limpia: Joab tocó el shofar, y el pueblo dejó de perseguir a Israel y regresó, porque Joab contuvo al pueblo.

Versículo 18:17

Hebreo: וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בְּיַעַר אֶל־הַפֶּסֶחַת הַגָּדוֹל וַיִּצְבּוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאֹהֲלוֹ (לְאֹהֲלָיו): ֹס

Transliteración: Vayyikjú et-Avshalóm vayyashlíkhu otó bayyá‘ar el-happájat haggadól vayyatstívû ‘aláv gal-avaním gadól me’ód vejól-Yisra’él násû ish le’oholó / le’oholáv.

Traducción: Vayyikjú (y tomaron / agarraron) et (a / [marca de objeto directo]) Avshalóm (Avshalom / Absalón) vayyashlíkhu (y arrojaron / lanzaron / echaron) otó (a él / lo) bayyá‘ar (en el bosque) el (a / hacia) happájat (la fosa / el hoyo) haggadól (la grande / la gran) vayyatstívû (y colocaron / levantaron / amontonaron) ‘aláv (sobre él / encima de él) gal-avaním (montón / montículo de piedras) gadól (grande) me’ód (muy / en gran manera) vejól (y todo) Yisra’él (Israel) násû (huyeron / escaparon) ish (hombre / cada uno) le’oholó (a su tienda) / le’oholáv (a sus tiendas).

Traducción con hebreo: Tomaron a Avshalóm (Absalón) y lo arrojaron en el bosque, a la fosa grande; y colocaron sobre él un montón de piedras muy grande. Y todo Yisra’él (Israel) huyó, cada uno a su tienda / a sus tiendas.

Traducción limpia: Tomaron a Absalón y lo arrojaron en el bosque, a la gran fosa; y pusieron sobre él un montón de piedras muy grande. Y todo Israel huyó, cada uno a su tienda.

Versículo 18:18

Hebreo: וַאֲבִשָׁלוֹם לָקָח וַיִּצְבֵּה־לּוֹ בָּחַיּוֹ (בְּחַיּוֹ) אֶת־מַצֵּבֶת אֲשֶׁר בְּעַמְק־הַמָּלָךְ כִּי אָמַר אֵין־לִי בֶן בְּעֵבִיר הַזֶּפִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לְמַצֵּבֶת עַל־שְׁמִי וַיִּקְרָא לָהּ יָד־אֲבִשָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ֹס

Transliteración: Ve’Avshalóm lakáh (lakáj) vayyatzév-lo bejayyáv / bejayyáv et-matsevét asher be‘émeq-hammélekh, ki amar: “ein-li ben”, ba‘avúr hazkír shemí; vayyikrá lammatsévét ‘al-shemó, vayyiqqaré lah Yad-Avshalóm ‘ad hayyóm hazé.

Traducción: Ve’Avshalóm (y Avshalom / Absalón) lakáh (tomó / había tomado) vayyatzév-lo (y levantó / erigió para sí) bejayyáv (en su vida / en su tiempo de vida) et (a / [marca de objeto

directo]) matsevét (estela / pilar / monumento) asher (que / el cual) be'êmeq-hammélekh (en el valle del rey / en el Valle del Rey) ki (porque / pues) amar (dijo) ein-li (no hay para mí / no tengo) ben (hijo) ba'avúr (por causa de / para / con el fin de) hazkír (hacer recordar / mencionar / hacer memoria de) shemí (mi nombre) vayyikrá (y llamó) lammatsévét (a la estela / al monumento) 'al-shemó (sobre su nombre / por su nombre) vayyiqqaré (y fue llamado / se llamó) lah (a ella / a eso) Yad (mano / memorial / monumento) Avshalóm (de Avshalom / Absalón) 'ad (hasta) hayyóm (el día) hazé (este).

Traducción con hebreo: Avshalóm (Absalón) tomó / había tomado y erigió para sí, en su vida, una matsevét (estela / monumento) que está en Émek-haMelekh (valle del rey / Valle del Rey), porque dijo: “No tengo hijo, para hacer recordar mi nombre”. Y llamó al monumento por su nombre, y se llamó Yad (mano / memorial / monumento) Avshalóm (Absalón) hasta este día.

Traducción limpia: Absalón tomó —o había tomado— y erigió para sí, en vida, un monumento que está en el valle del Rey, porque dijo: “No tengo hijo para hacer recordar mi nombre”. Y llamó al monumento con su nombre, y hasta hoy se le llama Monumento de Absalón.

Versículo 18:19

Hebreo: וַאֲחִימָעַז בֶּן־צָדוֹק אָמַר אֲרֻזָּה נָא וַאֲבַסְרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו:

Transliteración: Va'ajima'ats ben-Tsadoq amar: arutzáh na, va'avaseráh et-hammélekh, ki-shefátó YHWH miyád oyváv.

Traducción: Va'ajima'ats (y Ajima'ats / Ahimaaz) ben (hijo de) Tsadoq (Sadoc) amar (dijo) arutzáh (correré / déjame correr) na (por favor / ahora) va'avaseráh (y anunciaré / y daré la noticia / y traeré buenas nuevas) et (a / [marca de objeto directo]) hammélekh (el rey) ki (porque) shefátó (lo juzgó / le hizo justicia / lo vindicó) YHWH (YHWH/El Señor) miyád (de la mano de) oyváv (sus enemigos).

Traducción con hebreo: Ajima'ats (Ahimaaz) hijo de Tsadoq (Sadoc) dijo: “Arutzáh (correré / déjame correr), na (por favor / ahora), y anunciaré al rey, porque YHWH (YHWH/El Señor) shefátó (lo juzgó / le hizo justicia / lo vindicó) de la mano de sus enemigos”.

Traducción limpia: Ahimaaz hijo de Sadoc dijo: «Correré ahora, por favor, y anunciaré al rey que YHWH (YHWH/El Señor) le ha hecho justicia, librándolo de la mano de sus enemigos».

Versículo 18:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשָׂרָה אִתָּהּ הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתָּ בָּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֹׂר כִּי־עַל־ (עַל־כֵּן) בֶּן־הַמֶּלֶךְ מָת:

Transliteración: Vayyómer lo Yo'av: lo ish-besoráh attá hayyóm hazé; uvisartá beyóm ajér; vehayyóm hazé lo tevassér, ki-'al-ken ben-hammélekh mét.

Traducción: Vayyómer (y dijo) lo (a él) Yo'av (Yoav / Joab) lo (no) ish (hombre / varón) besoráh (noticia / buena noticia / anuncio) attá (tú) hayyóm (hoy) hazé (este) uvisartá (y anunciarás / y darás noticia) beyóm (en día) ajér (otro) vehayyóm (y el día / y hoy) hazé (este) lo (no) tevassér (anunciarás / no anuncies) ki (porque) 'al-ken (por eso / porque / por lo cual) ben-hammélekh (el hijo del rey) mét (está muerto / murió / ha muerto).

Traducción con hebreo: Yo'av (Joab) le dijo: «Hoy no eres ish-besoráh (hombre de noticia / mensajero / portador de buenas nuevas); uvisartá (anunciarás) en otro día, pero hoy no tevassér (anunciarás / no anuncies), porque 'al-ken (por eso / porque) el hijo del rey mét (está muerto / murió)».

Traducción limpia: Joab le dijo: «Hoy no eres mensajero de noticias; otro día anunciarás, pero hoy no anunciarás, porque el hijo del rey ha muerto».

Versículo 18:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי הַהוּא הִגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוּשִׁי לְיוֹאָב וַיָּרֶץ:

Transliteración: Vayyómer Yo'av lakushí: lékh, haggéd lammélekh asher ra'íta; vayyishtajû Kushí leyó'av vayyárots.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yo'av (Yoav / Joab) lakushí (al Kushí / al cusita / al etíope) lékh (ve / anda) haggéd (di / declara / informa) lammélekh (al rey) asher (lo que / aquello que) ra'íta (viste / has visto) vayyishtajû (y se postró / se inclinó) Kushí (el cusita / el etíope) leyó'av (ante Yo'av / a Yo'av) vayyárots (y corrió).

Traducción con hebreo: Yo'av (Joab) dijo al Kushí (cusita / etíope): «Lékh (ve), haggéd (informa) al rey lo que ra'íta (viste)». Y el Kushí se postró ante Yo'av y corrió.

Traducción limpia: Joab dijo al cusita: «Ve e informa al rey de lo que has visto». Y el cusita se postró ante Joab y corrió.

Versículo 18:22

Hebreo: וַיֵּסֶף עוֹד אַחִימֶעֶז בֶּן-צְדוֹק לְיֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל-יֹאָב יְהִי מָה אֲרָצָה-נָא גַם-אֲנִי אֶחָד מִכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְמַה-יָּהּ אַתָּה רֵץ בְּנִי וּלְכָה אִין-בְּשׁוּרָה מִצָּאָת:

Transliteración: Vayyósef 'od Ajima'ats ben-Tsadoq vayyómer el-Yo'av: vihi mah, arutzáh-na gam-aní ajaréi hakkushí. Vayyómer Yo'av: lammáh-zeh attá rats, bení? Ulkháh ein-besoráh motse't.

Traducción: Vayyósef (y añadió / y continuó) 'od (aún / todavía / otra vez) Ajima'ats (Ajima'ats / Ahimaaz) ben (hijo de) Tsadoq (Tsadoq / Sadoc) vayyómer (y dijo) el (a) Yo'av (Yoav / Joab) vihi (y sea / y que sea / y será) mah (qué / lo que) arutzáh-na (correré / déjame correr, por favor) gam-aní (también yo) ajaréi (tras / detrás de / después de) hakkushí (el Kushí / el cusita) vayyómer (y dijo) Yo'av (Yoav / Joab) lammáh-zeh (¿por qué esto? / ¿por qué, pues?) attá (tú) rats (corres / estás corriendo / correrás) bení (mi hijo) ulkháh (y para ti / y a ti) ein (no hay) besoráh (noticia / buena noticia) motse't (hallada / que se halle / que se encuentre / obtenible).

Traducción con hebreo: Ajima'ats (Ahimaaz) hijo de Tsadoq (Sadoc) añadió todavía y dijo a Yo'av (Joab): «Vihí mah (sea lo que sea / y sea qué), arutzáh-na (déjame correr, por favor), también yo, tras el Kushí». Pero Yo'av (Joab) dijo: «¿Por qué corres, bení (mi hijo), si para ti no hay besoráh (noticia / buena noticia) hallada / obtenible?»

Traducción limpia: Ahimaaz hijo de Sadoc insistió de nuevo y dijo a Joab: «Sea lo que sea, déjame correr, por favor, también yo tras el cusita». Pero Joab le dijo: «¿Por qué corres, hijo mío, si no hay noticia que puedas llevar?»

Versículo 18:23

Hebreo: וַיְהִי־מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רֹץ וַיֵּרָץ אַחִימֵעַז דֶּרֶךְ הַכְּפָר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי׃

Transliteración: Vihi-mah arúts vayómer lo ruts vayárats Ajimá'ats dérekh ha-kikkár vaya'avór et-haKushí.

Traducción: Vihi (Sea / ocurra) mah (qué / lo que sea) arúts (correré / he de correr), vayómer (y dijo) lo (a él / le): ruts (corre). Vayárats (y corrió) Ajimá'ats (Ajima'ats / Ahimaaz) dérekh (camino / senda) ha-kikkár (la llanura / la planicie / la región-círculo) vaya'avór (y pasó / y adelantó / y cruzó) et (a) haKushí (el kushí / el cusita / el etíope).

Traducción con hebreo: “Sea (vihi) lo que sea (mah), correré (arúts)”. Y él le dijo: “Ruts (Corre)”. Y Ajimá'ats (Ahimaaz) corrió por el dérekh ha-kikkár (camino de la llanura / planicie) y pasó/adelantó al Kushí (cusita / etíope).

Traducción limpia: “Sea lo que sea, correré”. Y él le dijo: “Corre”. Y Ahimaaz corrió por el camino de la llanura y adelantó al cusita.

Versículo 18:24

Hebreo: וַיָּנֹד יוֹשֵׁב בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גֵּג הַשְּׁעָרָאֲלֵה־הַחֹמָה וַיֵּשֶׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהָיָה־אִישׁ רֹץ לְבָדּוֹ׃

Transliteración: VeDávid yoshév bein-shené hashsha'arím vayeílekh hatsófe el-gág hashsha'ar el-hachomáh vayisá et-eináv vayár vehiné ish rats levado.

Traducción: VeDávid (Y David) yoshév (estaba sentado / se hallaba sentado) bein (entre) shené (dos) hashsha'arím (los portones / las puertas), vayeílekh (y fue / y caminó) hatsófe (el vigía / el centinela) el (a / hacia) gág (techo / azotea) hashsha'ar (del portón / de la puerta) el (a / hacia / junto a) hachomáh (la muralla / el muro); vayisá (y alzó / y levantó) et (a) eináv (sus ojos) vayár (y vio), vehiné (y he aquí) ish (un hombre / varón) rats (corría / corriendo) levado (solo / por sí solo).

Traducción con hebreo: Y Dávid (David) estaba sentado entre dos hashsha'arím (portones / puertas), y el tsófe (vigía) fue al gág ha-sha'ar (techo del portón) hacia la chomáh (muralla); alzó sus ojos y vio, y he aquí un hombre corría levado (solo / por sí solo).

Traducción limpia: Y David estaba sentado entre las dos puertas; y el vigía fue al techo de la puerta, hacia la muralla, alzó sus ojos y vio: y he aquí un hombre corría solo.

Versículo 18:25

Hebreo: וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיִּגַּד לְמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לִבָּדּוֹ בְּשׂוֹרָה בָּכְיוּ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּקְרָב׃

Transliteración: Vayiqrá hatsófe vayaggéd lammélekh vayómer hammélekh im-levadó besoráh befv vayeílekh halókh veqarév.

Traducción: Vayiqrá (y llamó / y gritó) hatsófe (el vigía / el centinela) vayaggéd (y informó / y contó) lammélekh (al rey), vayómer (y dijo) hammélekh (el rey): im (si) levado (solo / por sí solo), besoráh (noticia / buena nueva) befv (en su boca). Vayeílekh (y fue / y avanzó) halókh (yendo / continuamente yendo) veqarév (y acercándose / y se acercó).

Traducción con hebreo: Y el tsófe (vigía) llamó y comunicó al rey; y el rey dijo: “Si está levadó (solo / por sí solo), hay besoráh (noticia / buena nueva) en su boca”. Y él iba avanzando, y acercándose.

Traducción limpia: El vigía llamó e informó al rey; y el rey dijo: “Si viene solo, trae una noticia en su boca”. Y él iba avanzando y acercándose.

Versículo 18:26

Hebreo: וַיֵּרָא הַצִּפֹּה אִישׁ-אַחֵר רֹץ וַיִּקְרָא הַצִּפֹּה אֶל-הַשֹּׁשֶׁר וַיֹּמֶר הִנֵּה-אִישׁ רָץ לְבָדּוֹ וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם-זֶה מֵבֹשֶׁר:

Transliteración: Vayár hatsófe ish-ajér rats vayiqrá hatsófe el-hashsho‘ér vayómer hinné ish rats levadó vayómer hammélekh gam-zeh measér.

Traducción: Vayár (y vio) hatsófe (el vigía) ish-ajér (otro hombre / un hombre-otro) rats (corriendo / corría); vayiqrá (y llamó) hatsófe (el vigía) el (a / hacia) hashsho‘ér (el portero / el guardián de la puerta) vayómer (y dijo): hinné (he aquí / mira) ish (un hombre) rats (corre / corriendo) levadó (solo / por sí solo). Vayómer (y dijo) hammélekh (el rey): gam-zeh (también este) measér (anunciador / portador de noticia / mensajero).

Traducción con hebreo: Y el tsófe (vigía) vio a otro hombre corriendo; y el tsófe (vigía) llamó al shsho‘ér (portero) y dijo: “Hinné (he aquí), un hombre corre levadó (solo / por sí solo)”. Y el rey dijo: “También éste es measér (portador de noticia / mensajero)”.

Traducción limpia: El vigía vio a otro hombre corriendo; y el vigía llamó al portero y dijo: “Mira, un hombre corre solo”. Y el rey dijo: “También éste trae noticias”.

Versículo 18:27

Hebreo: וַיֹּמֶר הַצִּפֹּה אֲנִי רָאִיתִי אֶת-מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כַּמְרֻצַּת אַחִימֶעֶז בֶּן-צִדְקָה וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ-טוֹב זֶה וְאֶל-בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבֹוא:

Transliteración: Vayómer hatsófe: aní ro‘é et-merutsát harishón kimrutsát Ajimá‘ats ben-Tsadóq; vayómer hammélekh: ish-tóv zeh, ve‘el-besoráh továh yavó.

Traducción: Vayómer (y dijo) hatsófe (el vigía / el centinela): aní (yo) ro‘é (veo / estoy viendo) et (a) merutsát (la carrera / la corrida) harishón (del primero / la primera) kimrutsát (como la carrera / según la carrera de) Ajimá‘ats (Ajima‘ats / Ahimaaz) ben (hijo de) Tsadóq (Tsadóq / Sadoc). Vayómer (y dijo) hammélekh (el rey): ish (hombre / varón) tóv (bueno) zeh (este), ve‘el (y a / y hacia / y con) besoráh (noticia / nueva / buena nueva) továh (buena) yavó (vendrá / viene).

Traducción con hebreo: El tsófe (vigía) dijo: “Yo ro‘é (veo) la merutsát (carrera) del primero, como la merutsát (carrera) de Ajimá‘ats (Ahimaaz) hijo de Tsadóq (Sadoc)”. Y el rey dijo: “Éste es un ish-tóv (hombre bueno), y con besoráh továh (buena noticia) yavó (vendrá / viene)”.

Traducción limpia: El vigía dijo: “Veo que la carrera del primero es como la carrera de Ahimaaz hijo de Sadoc”. Y el rey dijo: “Éste es un hombre bueno; viene con buena noticia”.

Versículo 18:28

Hebreo: וַיִּקְרָא אַחִימֶעֶז וַיֹּמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹום וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְיוֹ אֶרְצָה ס וַיֹּמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-נִשְׁאָוּ אֶת-יָדָם בְּאֹדְגֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayiqrá Ajimá'ats vayómer el-hammélekh: shalóm; vayishtajú lammélekh le'appáv artzáh; vayómer: Barúkh YHWH Eloheikha asher siggár et-ha'anashím asher-nas'ú et-yadám ba'adoní hammélekh.

Traducción: Vayiqrá (y llamó / y gritó) Ajimá'ats (Ajima'ats / Ahimaaz) vayómer (y dijo) el (a) hammélekh (el rey): shalóm (paz / bienestar / todo bien). Vayishtajú (y se postró / y se inclinó) lammélekh (ante el rey / al rey) le'appáv (a su nariz / a su rostro) artzáh (a tierra / hacia tierra). Vayómer (y dijo): Barúkh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) asher (que / quien) siggár (entregó / encerró / puso en mano) et (a) ha'anashím (los hombres) asher (que / quienes) nas'ú (alzaron / levantaron / llevaron) et (a) yadám (su mano) ba'adoní (contra mi señor / en mi señor) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Ajimá'ats (Ahimaaz) llamó y dijo al rey: Shalóm (paz / bienestar). Y se postró ante el rey con el rostro a tierra, y dijo: “Barúkh (bendito) YHWH (YHWH), Eloheikha (tu Elohim), quien siggár (entregó / puso en mano / encerró) a los hombres que nas'ú (alzaron) su mano contra mi señor el rey”.

Traducción limpia: Ahimaaz gritó y dijo al rey: “¡Paz!”. Y se postró ante el rey con el rostro en tierra, y dijo: “Bendito sea YHWH, tu Elohim, que entregó a los hombres que alzaron su mano contra mi señor el rey”.

Versículo 18:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלֹום לְבָעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימָאֵז רֵאִיתִי הֶהְמוֹן הַגָּדוֹל לְשָׁלֹם אֶת־עֶבְדְּךָ הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדְּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה:

Transliteración: Vayómer hammélekh: shalóm la-na'ar le-Avshalóm; vayómer Ajimá'ats: ra'ití hehamón haggadól lishlóach et-'éved hammélekh Yoáv ve'et-'avdekha velo yadá'ti mah.

Traducción: Vayómer (y dijo) hammélekh (el rey): shalóm (paz / bienestar) la-na'ar (para el muchacho / para el joven) le-Avshalóm (para Avshalóm). Vayómer (y dijo) Ajimá'ats (Ajima'ats / Ahimaaz): ra'ití (vi / he visto) hehamón (la multitud / el tumulto) haggadól (el grande / el gran) lishlóach (para enviar / al enviar) et (a) 'éved (siervo / servidor) hammélekh (del rey) Yoáv (Yoav), ve'et (y a) 'avdekha (tu siervo), velo (y no) yadá'ti (supe / sabía) mah (qué / qué cosa).

Traducción con hebreo: El rey dijo: “Shalóm (paz / bienestar) para el na'ar (muchacho / joven), Avshalóm (Absalón)”. Y Ajimá'ats (Ahimaaz) dijo: “Vi el hehamón (tumulto / multitud) grande, al enviar / para enviar al 'éved hammélekh Yoáv (siervo del rey, Joab) y a 'avdekha (tu siervo), y no supe qué (era)”.

Traducción limpia: El rey dijo: “¿Está bien el joven Absalón?”. Y Ahimaaz dijo: “Vi un gran tumulto cuando enviaban al siervo del rey Joab y a tu siervo, pero no supe qué era”.

Versículo 18:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שׁוֹב הִיטָאֲסֵב כֹּה; וַיִּיֶּסֶס וַיֹּאמֶר:

Transliteración: Vayómer hammélekh: sov hityatsév koh; vayissóv vaya'amód.

Traducción: Vayómer (y dijo) hammélekh (el rey): sov (vuélvete / apártate) hityatsév (colócate / toma tu posición / ponte en pie) koh (aquí / acá). Vayissóv (y se volvió / y se apartó) vaya'amód (y se detuvo / y se puso en pie / y permaneció).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo: “Sov (apártate / vuélvete), hityatsév (toma tu posición / ponte en pie) koh (aquí)”. Y él se apartó y se quedó de pie / permaneció.

Traducción limpia: Y el rey dijo: “Apártate; quédate aquí”. Y él se apartó y se quedó de pie.

Versículo 18:31

Hebreo: וַהֲגֵה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִתְבַּשֶּׁר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־שִׁפְטָהּ יְהוָה הַיּוֹם מִיָּד כָּל־הַקָּמִים עָלָיו: ס

Transliteración: Ve-hiné haKushí ba, vayómer haKushí yitbasér adoní haMélekh, ki-shefátkha YHWH hayóm miyád kol-haqamím aléikha. (ס)

Traducción: Ve-hiné (Y he aquí / mira) haKushí (el kushí / el cusita) ba (vino / viene / llegó) vayómer (y dijo) haKushí (el kushí) yitbasér (sea informado / reciba nuevas / sea anunciado) adoní (mi señor) haMélekh (el rey), ki (porque / pues / que) shefátkha (te juzgó / te hizo justicia / te vindicó) YHWH (YHWH/El Señor) hayóm (hoy) miyád (de la mano de / desde la mano de) kol-haqamím (todos los que se levantan / los que se alzan) aléikha (contra ti / sobre ti).

Traducción con hebreo: Y he aquí, llegó el Kushí (cusita), y el Kushí dijo: “Sea informado mi señor el rey, porque YHWH (YHWH/El Señor) te ha hecho justicia hoy, de la mano de todos los que se levantan contra ti”.

Traducción limpia: Y he aquí, llegó el cusita y dijo: “Sea informado mi señor el rey, porque YHWH (YHWH/El Señor) te ha hecho justicia hoy, librándote de todos los que se levantan contra ti”.

Versículo 18:32

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוּשִׁי הֲשָׁלֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִהְיֶה כְנַעַר אֲבִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְכָל אֲשֶׁר־קָמוּ עָלָיו: לְרָעָה: ס

Transliteración: Vayómer haMélekh el-haKushí: ha-shalóm laNa'ar le-Avshalóm? Vayómer haKushí: yihyú kaNa'ar oyvé adoní haMélekh, ve-khol asher-qámu aléikha le-ra'áh. (ס)

Traducción: Vayómer (y dijo) haMélekh (el rey) el-haKushí (al kushí / al cusita): ha-shalóm (¿paz / bienestar / está bien?) laNa'ar (para el muchacho / para el joven) le-Avshalóm (para Avshalóm). Vayómer (y dijo) haKushí (el kushí): yihyú (serán / sean / lleguen a ser) kaNa'ar (como el muchacho) oyvé (los enemigos de) adoní (mi señor) haMélekh (el rey), ve-khol (y todo / y todos) asher-qámu (que se levantaron / que se alzaron) aléikha (contra ti / sobre ti) le-ra'áh (para mal / para daño / para maldad).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo al Kushí (cusita): “¿Está bien el muchacho, Avshalóm (Absalón)?” Y el Kushí dijo: “Sean/serán como el muchacho los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levantaron contra ti para mal”.

Traducción limpia: Y el rey dijo al cusita: “¿Está bien el muchacho Absalón?” Y el cusita dijo: “Que sean como el muchacho los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levantan contra ti para hacerte mal”.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ בַּעֲלֵית הַשַּׁעַר וַיֵּבֶךְ וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי בְנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם מִי־יִתֵּן מוֹתִי אֲנִי תַחְתֵּיךְ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי:

Transliteración: Vayirgaz hamMélekh, vaya'al al-‘aliyát hasha‘ar, vayévk; ve-khóh | amár belexh'tó: bení Avshalóm, bení bení Avshalóm; mi-yittén mutí aní takhtéikha, Avshalóm, bení bení.

Traducción: Vayirgaz (y se estremeció / se agitó / se enfureció) hamMélekh (el rey) vaya'al (y subió) al-‘aliyát (a la estancia alta / al aposento alto) hasha‘ar (del portón / de la puerta) vayévk (y lloró); ve-khóh (y así) amár (dijo) belexh'tó (en su ir / mientras iba / al ir caminando): bení (mi hijo) Avshalóm (Avshalóm) bení (mi hijo) bení (mi hijo) Avshalóm (Avshalóm); mi-yittén (¿quién dará / quién concederá / ojalá) mutí (mi muerte / que yo muera) aní (yo) takhtéikha (en lugar de ti / debajo de ti) Avshalóm (Avshalóm), bení (mi hijo) bení (mi hijo).

Traducción con hebreo: Y el rey se estremeció / se agitó / se enfureció, y subió al aposento alto del portón, y lloró; y así dijo mientras iba: “Hijo mío, Avshalóm (Absalón), hijo mío, hijo mío, Avshalóm (Absalón): ¿quién dará / quién concederá / ojalá mi muerte, yo, en lugar de ti, Avshalóm (Absalón), hijo mío, hijo mío?”

Traducción limpia: Y el rey se estremeció, subió al aposento alto del portón y lloró; y mientras iba decía: “Hijo mío, Absalón, hijo mío, hijo mío, Absalón: ¡ojalá hubiera muerto yo en lugar de ti, Absalón, hijo mío, hijo mío!”

Versículo 19:2

Hebreo: וַיֹּאבֵד לְיוֹאָב הַזֶּה הַמֶּלֶךְ בִּבְכָה וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayyugád le-Yo'av: hinéh hamMélekh bókheh, vayyit'abél al-Avshalóm.

Traducción: Vayyugád (y fue dicho / y fue comunicado) le-Yo'av (a Yo'av) hinéh (he aquí / mira) hamMélekh (el rey) bókheh (llorando / está llorando) vayyit'abél (y se enlutó / y se lamentó / y guardó duelo) al-Avshalóm (por Avshalóm / sobre Avshalóm).

Traducción con hebreo: Y fue dicho a Yo'av (Joab): “He aquí, el rey está llorando y está de duelo por Avshalóm (Absalón)”.

Traducción limpia: Y se le comunicó a Joab: “Mira, el rey está llorando y está de duelo por Absalón”.

Versículo 19:3

Hebreo: וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֶבְל לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֶר נִצָּעַב הַמֶּלֶךְ עַל־בְּנוֹ:

Transliteración: Vattehí hatteshu'á bayóm hahú le-ével le-khol-ha'ám, ki-shamá ha'ám bayóm hahú lemór: ne'etsáv haMélekh 'al-benó.

Traducción: Vattehí (y fue / y llegó a ser / y aconteció) hatteshu‘á (la salvación / liberación / victoria) bayóm (en el día) hahú (aquel) le-ével (para duelo / para lamento / para mourning) le-khol-ha‘ám (para todo el pueblo), ki (porque / pues) shamá (oyó / escuchó) ha‘ám (el pueblo) bayóm (en el día) hahú (aquel) lemór (diciendo): ne‘etsáv (fue entristecido / estaba afligido / se apenó) haMélekh (el rey) ‘al-benó (por su hijo / sobre su hijo).

Traducción con hebreo: Y fue la teshu‘á (salvación / liberación / victoria) aquel día para duelo para todo el pueblo, porque el pueblo oyó aquel día diciendo: “El rey ne‘etsáv (fue entristecido / estaba afligido) por su hijo”.

Traducción limpia: Y la victoria de aquel día se convirtió en duelo para todo el pueblo, porque aquel día el pueblo oyó decir: “El rey está afligido por su hijo”.

Versículo 19:4

Hebreo: וַיִּתְגַּבְּבָהּ הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר יִתְגַּבְּבָהּ הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסָם בַּמִּלְחָמָה:

Transliteración: Vayyitganév ha‘ám bayóm hahú lavó ha‘ír, ka’asher yitganév ha‘ám hannikhlamím benusám bammilchamáh.

Traducción: Vayyitganév (y se escabulló / y se deslizó furtivamente / y se fue a escondidas) ha‘ám (el pueblo) bayóm (en el día) hahú (aquel) lavó (para venir / para entrar) ha‘ír (a la ciudad), ka’asher (como / tal como) yitganév (se escabulle / se desliza furtivamente / se va a escondidas) ha‘ám (el pueblo) hannikhlamím (los avergonzados / los humillados / los que están en vergüenza) benusám (en su huir / en su fuga) bammilchamáh (en la batalla / en la guerra).

Traducción con hebreo: Y el pueblo se escabulló aquel día para entrar en la ciudad, como se escabulle el pueblo, los nikhlamím (avergonzados / humillados), al huir en la batalla.

Traducción limpia: Y aquel día el pueblo entró a la ciudad a escondidas, como entra a escondidas la gente avergonzada cuando huye de la batalla.

Versículo 19:5

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ לֹאטָ אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלֹם אַבְשָׁלֹם בְּנִי בְנִי: ט

Transliteración: VehamMélekh la‘át et-panáv, vayiz‘áq hamMélekh qól gadól: bení Avshalóm, Avshalóm, bení bení. (ט)

Traducción: VehamMélekh (y el rey) la‘át (cubrió / tapó / veló) et-panáv (su rostro / su cara) vayiz‘áq (y clamó / y gritó) hamMélekh (el rey) qól (con voz / voz) gadól (grande / fuerte): bení (mi hijo) Avshalóm (Avshalóm), Avshalóm (Avshalóm), bení (mi hijo) bení (mi hijo).

Traducción con hebreo: Y el rey la‘át (cubrió / tapó / veló) su rostro, y el rey clamó con voz grande/fuerte: “Hijo mío, Avshalóm (Absalón), Avshalóm (Absalón), hijo mío, hijo mío”.

Traducción limpia: Y el rey cubrió su rostro, y clamó con fuerte voz: “Hijo mío, Absalón, Absalón, hijo mío, hijo mío”.

Versículo 19:6

Hebreo: וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַכֵּהָן וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת־פָּנַי כָּל־עַבְדֶּיךָ הַמַּמְלָטָה אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם וְאֵת גּוֹפְשׁ בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְגוֹפֶשׁ נְשֵׁיךָ וְגוֹפֶשׁ כָּל־אִשְׁיֶיךָ:

Transliteración: Vayyavó Yo'av el-hamMélekh habbáyit, vayómer: hováshta hayóm et-pené kol-'avadeíkha, hammemalletím et-nafshekha hayóm, ve'et néfesh banéikha uvenotéikha, venéfesh nashéikha, venéfesh pilagshéikha.

Traducción: Vayyavó (y vino / y entró / y llegó) Yo'av (Yo'av) el-hamMélekh (al rey) habbáyit (a la casa / en la casa) vayómer (y dijo): hováshta (has avergonzado / avergonzaste) hayóm (hoy) et-pené (el rostro / la cara de) kol-'avadeíkha (todos tus siervos) hammemalletím (los que libran / los que libraron / los que rescatan) et-nafshekha (tu néfesh: vida / alma) hayóm (hoy) ve'et (y [la] de) néfesh (vida / alma) banéikha (tus hijos) uvenotéikha (y tus hijas) venéfesh (y la vida / alma de) nashéikha (tus mujeres / tus esposas) venéfesh (y la vida / alma de) pilagshéikha (tus concubinas).

Traducción con hebreo: Y vino Yo'av (Joab) al rey, a la casa, y dijo: “Has avergonzado hoy el rostro de todos tus siervos, los que hoy libran/libraron tu néfesh (vida / alma), y la néfesh (vida / alma) de tus hijos y de tus hijas, y la néfesh (vida / alma) de tus esposas, y la néfesh (vida / alma) de tus concubinas”.

Traducción limpia: Y Joab vino al rey, a la casa, y dijo: “Hoy has avergonzado a todos tus siervos, a los que hoy han librado tu vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus esposas, y la vida de tus concubinas”.

Versículo 19:7

Hebreo: לֹא־הָבִיחַ אֶת־שְׂנְאָיו וְלֹשְׁנָא אֶת־אֹהֲבָיו כִּי | הִגַּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אֵין לָךְ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי | יִדְעָתִי הַיּוֹם כִּי לֹא (לוֹ) אֶבְשָׁלוֹם חַי וְכָל־נוֹי הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֵז יָשָׁר בְּעֵינַיךָ:

Transliteración: Le'ahavah et-sone'ekha velisno et-ohavekha, ki higgadta hayom ki ein lekha sarim va'avadim; ki yada'ti hayom ki lo (lu) Avshalom chai, vekullanu hayom metim, ki-az yashar be'eineikha.

Traducción: Le'ahavah (para amar) et- (a) sone'ekha (tus enemigos / los que te odian) velisno (y para odiar) et- (a) ohavekha (tus amigos / los que te aman), ki (porque) higgadta (has declarado / has hecho saber) hayom (hoy) ki (que) ein (no hay) lekha (para ti / a ti) sarim (jefes / príncipes / capitanes) va'avadim (y siervos / servidores); ki (porque) yada'ti (he sabido / he conocido) hayom (hoy) ki (que) lo (no) / lu (si tan solo / ojalá) Avshalom (Absalón) chai (vive / está vivo), vekullanu (y todos nosotros) hayom (hoy) metim (muertos / muertos estaríamos), ki-az (porque entonces) yashar (recto / correcto) be'eineikha (en tus ojos / a tu parecer).

Traducción con hebreo: Para amar a tus sone'ekha (enemigos / los que te odian) y para odiar a tus ohavekha (los que te aman), porque hoy has declarado que no tienes sarim (jefes / príncipes / capitanes) ni 'avadim (siervos / servidores); pues hoy he sabido que lo/lu (no / si tan solo / ojalá) Avshalom (Absalón) está chai (vivo), y que todos nosotros hoy estamos metim (muertos); porque entonces sería yashar (recto / correcto) en tus ojos.

Traducción limpia: Porque amas a los que te odian y odias a los que te aman; pues hoy has declarado que para ti no hay jefes ni siervos. Porque hoy entiendo que, si tan solo Absalón estuviera vivo y todos nosotros hoy estuviéramos muertos, entonces eso te parecería bien.

Versículo 19:8

וַעֲתֵהָהָ קוֹם לְאֵל וְדַבֵּר עַל־לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בִיהֲוֶה נִשְׁבַּעְתִּי כִּי־אֵינֶנּוּ אִישׁ אֶתֶּר אִם־יִלְוִין אִישׁ אֶתֶּר הַלִּילָה וְרָעָה לָךְ זֹאת מִכָּל־: Hebrew: הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְּעָרֶיךָ עַד־עַתָּה: ס

Transliteración: Ve‘attah qum tse’, vedabber ‘al-lev ‘avadeikha; ki baYHWH nishba‘ti ki einkha yotse; im-yalin ish itt’kha hallaylah, vera‘ah lekha zot mikkol-hara‘ah asher-ba‘ah ‘alekha, minne‘ureikha ‘ad-‘attah.

Traducción: Ve'attah (y ahora) qum (levántate / ponte en pie) tse' (sal) vedabber (y habla) 'al-lev (al corazón / al ánimo) 'avadeikha (de tus siervos / tus servidores), ki (porque) baYHWH (por/en YHWH) nishba'ti (he jurado), ki (que) einkha (no tú / no eres) yotse (saliendo / saldrás), im-yalin (si pernocta / si pasa la noche) ish (un hombre / alguien) itt'kha (contigo) hallaylah (esta noche), vera'ah (y mala / y peor) lekha (para ti) zot (esto) mikkol-hara'ah (que toda la desgracia / maldad) asher-ba'ah (que ha venido / vino) 'alekha (sobre ti), minne'ureikha (desde tu juventud) 'ad-'attah (hasta ahora).

Traducción con hebreo: Y ahora, levántate, sal y habla ‘al-lev (al corazón / al ánimo) de tus ‘avadeikha (siervos / servidores), porque por YHWH (YHWH/El Señor) he jurado que no eres yotse (el que sale / el que va a salir): si esta noche yalin (pernocta / pasa la noche) algún hombre contigo, entonces esto será ra‘ah (malo / peor) para ti más que toda la hara‘ah (desgracia / maldad) que ha ba‘ah (venido) sobre ti desde tu juventud hasta ahora.

Traducción limpia: Y ahora, levántate, sal y anima a tus siervos; porque por YHWH (YHWH/El Señor) he jurado que, si no sales, no pasará nadie contigo esta noche, y esto será peor para ti que toda la desgracia que ha venido sobre ti desde tu juventud hasta ahora.

Versículo 19:9

Hebreo: וַיָּשָׁב בִּשְׂעָר וַיֵּשֶׁב בְּשַׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁרְאֵל גַּם אִישׁ לְאֵהָלָיו: ס

Transliteración: Vayakom hammelekh vayeshev bashsha'ar; ulkhol-ha'am higgidu le'emor: hinneh hammelekh yoshev bashsha'ar; vayavo khol-ha'am lifnei hammelekh, veYisra'el nas ish le'ohalay.

Traducción: Vayakom (y se levantó / y se alzó) hammelekh (el rey) vayeshev (y se sentó / y se asentó) bashsha'ar (en la puerta / en el portal), ulkhol-ha'am (y a todo el pueblo) higgidu (hicieron saber / anunciaron / dijeron) le'emor (diciendo): hinneh (he aquí / mira) hammelekh (el rey) yoshev (sentado / está sentado / se sienta) bashsha'ar (en la puerta / en el portal); vayavo (y vino / y llegó) khol-ha'am (todo el pueblo) lifnei (delante de / ante) hammelekh (el rey), veYisra'el (e Israel) nas (huyó / huía) ish (cada hombre / cada uno) le'ohalav (a su tienda / a sus tiendas).

Traducción con hebreo: Y se levantó el rey y se sentó en la puerta; y a todo el pueblo le hicieron saber, diciendo: “He aquí, el rey está sentado en la puerta”. Y vino todo el pueblo delante del rey, e Yisra’el (Israel) nas (huyó / huía), cada uno a su tienda / a sus tiendas.

Traducción limpia: Entonces el rey se levantó y se sentó a la puerta; y avisaron a todo el pueblo, diciendo: “Miren, el rey está sentado a la puerta”. Y todo el pueblo vino ante el rey; e Israel huyó, cada uno a su tienda.

Versículo 19:10

וַיְהִי כִּלְהֵעָם נִדְּוֹן בְּכָל־שַׁבָּטַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמָּלֶכֶּה הִצִּילָנוּ | מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְטָנֵנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מֶן־
הָאָרֶץ מֵעַל אֲבִשָׁלוֹם:

Transliteración: Vayehi khol-ha'am nadon bekhhol-shivtei Yisra'el le'emor: hammelekh hitsilanu mikkaf oyveinu, vehu milletanu mikkaf Pelishtim; ve'attah barach min-ha'aretz me'al Avshalom.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) khol-ha'am (todo el pueblo) nadon (discutiendo / en discusión / en disputa) bekhhol-shivtei (en todas las tribus de) Yisra'el (Israel), le'emor (diciendo): hammelekh (el rey) hitsilanu (nos libró / nos salvó / nos rescató) mikkaf (de la palma / de la mano / del poder) oyveinu (de nuestros enemigos), vehu (y él) milletanu (nos hizo escapar / nos rescató / nos libró) mikkaf (de la mano / del poder) Pelishtim (filisteos); ve'attah (y ahora) barach (huyó / ha huido) min-ha'aretz (de la tierra) me'al (de sobre / de encima de / a causa de / lejos de) Avshalom (Absalón).

Traducción con hebreo: Y sucedió que todo el pueblo estaba nadon (discutiendo / en discusión / en disputa) en todas las tribus de Yisra'el (Israel), diciendo: “El rey nos libró de la mano de nuestros enemigos, y él nos hizo escapar de la mano de Pelishtim (filisteos); y ahora ha huido de la tierra me'al (de sobre / a causa de / lejos de) Avshalom (Absalón)”.

Traducción limpia: Y todo el pueblo estaba discutiendo en todas las tribus de Israel, diciendo: “El rey nos libró de la mano de nuestros enemigos, y él nos rescató de la mano de los filisteos; pero ahora ha huido de la tierra a causa de Absalón”.

Versículo 19:11

Hebreo: וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחֲרִשִּׁים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: VeAvshalom asher mashachnu 'aleinu met bammilchamah; ve'attah lamah attem macharishim lehashiv et-hammelekh.

Traducción: Ve- (y) Avshalom (Absalón) asher (que / el cual) mashachnu (ungimos / hemos ungido) 'aleinu (sobre nosotros / por encima de nosotros) met (murió / ha muerto) bammilchamah (en la guerra / en la batalla); ve'attah (y ahora) lamah (¿por qué?) attem (vosotros) macharishim (calláis / guardáis silencio / os quedáis en silencio) lehashiv (para hacer volver / para traer de vuelta / para devolver) et- (a) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Avshalom (Absalón), a quien ungimos sobre nosotros, ha muerto en la batalla; y ahora, ¿por qué attem macharishim (vosotros calláis / guardáis silencio) para lehashiv (hacer volver / traer de vuelta) al rey?

Traducción limpia: Y Absalón, a quien ungimos sobre nosotros, ha muerto en la batalla; y ahora, ¿por qué calláis para hacer volver al rey?

Versículo 19:12

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל-צִדּוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל-עֲזָרָהּ לְמַעַן תֵּהְיֶה אֶחָדָם לְהָשִׁיב אֶת-: הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ וְדַבֵּר כָּל-יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ:

Transliteración: Vehammelekh David shalach el-Tsadok ve'el-Evyatar hakohanim le'emor: dabberu el-ziknei Yehudah le'emor: lammah tihyu acharonim lehashiv et-hammelekh el-beito, udvar kol-Yisra'el ba el-hammelekh el-beito.

Traducción: Ve- (y) hammelekh (el rey) David (David) shalach (envió / ha enviado) el- (a) Tsadok (Sadoc) ve'el- (y a) Evyatar (Abiatar) hakohanim (los sacerdotes), le'emor (diciendo): dabberu

(hablad / hablen) el- (a) ziknei (los ancianos de) Yehudah (Judá), le'emor (diciendo): lammah (¿por qué?) tihyu (seréis / estaréis) acharonim (los últimos / los postreros) lehashiv (para hacer volver / para traer de vuelta / para devolver) et- (a) hammelekh (el rey) el-beito (a su casa); udvar (y la palabra / y el asunto) kol-Yisra'el (de todo Israel) ba (vino / ha venido / ha llegado) el-hammelekh (al rey) el-beito (a su casa).

Traducción con hebreo: Y el rey David (David) envió a Tsadok (Sadoc) y a Evyatar (Abiatar), los sacerdotes, diciendo: “Hablad a los ancianos de Yehudah (Judá), diciendo: ¿Por qué seréis los últimos en hacer volver al rey a su casa? Pues udvar (la palabra / el asunto) de kol-Yisra'el (todo Israel) ha venido / ha llegado al rey, a su casa.”

Traducción limpia: Y el rey David envió a Sadoc y a Abiatar, los sacerdotes, diciendo: “Hablad a los ancianos de Judá: ¿por qué vais a ser los últimos en hacer volver al rey a su casa, si la palabra de todo Israel ha llegado al rey, a su casa?”

Versículo 19:13

Hebreo: אַתָּם עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Ajái attem, ‘atsmí uvesarí attem; velámah tihyú ajarónim lehashív et-hammélekh.

Traducción: Ajái (mis hermanos) attem (vosotros sois) ‘atsmí (mi hueso / mi osamenta) uvesarí (y mi carne) attem (vosotros sois); velámah (y ¿por qué?) tihyú (seréis / estaréis / llegaréis a ser) ajarónim (los últimos / los postreros) lehashív (para hacer volver / para traer de vuelta / para devolver) et- (a) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Mis hermanos sois; mi ‘atsmí (hueso / osamenta) y mi uvesarí (carne) sois. ¿Y por qué seréis los últimos en hacer volver al rey?

Traducción limpia: Sois mis hermanos, sois mi hueso y mi carne. ¿Por qué seríais los últimos en hacer volver al rey?

Versículo 19:14

Hebreo: וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרֹי הָלֹא עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שָׂר־צָבָא תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאֵב:

Transliteración: Velá‘Amassá tomerú: haló ‘atsmí uvesarí attáh? Kóh ya‘aséh-lí Elohim vekhóh yosíf; im-ló sar-tsavá tihyéh lefanái kol-hayyamím tájat Yo’áv.

Traducción: Ve- (y) la‘Amassá (a Amasa) tomerú (diréis / deciréis) haló (¿no acaso?) ‘atsmí (mi hueso / mi osamenta) uvesarí (y mi carne) attáh (tú eres); kóh (así) ya‘aséh-lí (haga a mí / me haga) Elohim (Dios / Dioses) vekhóh (y así) yosíf (añada / agregue / haga más), im-ló (si no / ciertamente) sar-tsavá (jefe / capitán de ejército / hueste) tihyéh (serás / estarás / llegarás a ser) lefanái (delante de mí / ante mí) kol-hayyamím (todos los días) tájat (debajo de / en lugar de) Yo’áv (Yoav / Joab).

Traducción con hebreo: Y a la‘Amassá (Amasa) diréis: “¿No eres tú mi ‘atsmí (hueso / osamenta) y mi uvesarí (carne)? Así me haga Elohim (Dios/Dioses) y así añade, si no: sar-tsavá (jefe de ejército) serás delante de mí todos los días, tájat (en lugar de / debajo de) Yo’áv (Joab)”.

Traducción limpia: Y a Amasa le diréis: “¿No eres tú mi hueso y mi carne? Así me haga Elohim (Dios/Dioses) y así añade: serás jefe del ejército delante de mí todos los días, en lugar de Joab”.

Versículo 19:15

Hebreo: וַיַּט אֶת־לִבָּב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלַחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ:

Transliteración: Vayyat et-levav kol-ish-Yehudah ke'ish echad vayyishlechu el-hammelekh: shuv attah vekhol-'avadekha.

Traducción: Vayyat (y inclinó / torció) et (a) levav (corazón / mente) kol (de todo) ish (hombre / varón) Yehudah (Judá) ke'ish (como un hombre) echad (uno / único), vayyishlechu (y enviaron) el (a) hammelekh (el rey): shuv (vuelve / regresa) attah (tú) vekhol (y todo / y todos) 'avadekha (tus siervos / tus servidores).

Traducción con hebreo: E inclinó el corazón de todo hombre de Yehudah (Judá) como un solo hombre, y enviaron al rey: "Vuelve tú y todos tus siervos".

Traducción limpia: E inclinó el corazón de todos los hombres de Judá como el de un solo hombre, y enviaron al rey: "Vuelve tú y todos tus siervos".

Versículo 19:16

Hebreo: וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לִלְכֶּת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

Transliteración: Vayyashav hammelekh vayyavo 'ad-hayyarden; viYehudah ba haGilgalah lalechet liqra't hammelekh, leha'avir et-hammelekh et-hayyarden.

Traducción: Vayyashav (y volvió / regresó) hammelekh (el rey) vayyavo (y vino / llegó) 'ad (hasta) hayyarden (el Jordán), viYehudah (y Judá) ba (vino / llegó) haGilgalah (a Gilgal / hacia Gilgal) lalechet (para ir) liqra't (al encuentro de / hacia) hammelekh (el rey), leha'avir (para hacer pasar / traspasar) et (a) hammelekh (al rey) et (a) hayyarden (el Jordán).

Traducción con hebreo: Y el rey volvió y vino hasta el haYarden (Jordán), y Yehudah (Judá) vino a haGilgalah (Gilgal) para ir al encuentro del rey, para hacer pasar al rey el haYarden (Jordán).

Traducción limpia: Y el rey volvió y llegó hasta el Jordán; y Judá llegó a Gilgal para ir al encuentro del rey y hacer pasar al rey el Jordán.

Versículo 19:17

Hebreo: וַיַּמְהֵר שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בְּוַדְהֵימִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים וַיֵּרֵד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

Transliteración: Vayemaher Shim'i ben-Gera ben-hayemini asher mibbachurim; vayered 'im-ish Yehudah liqra't hammelekh David.

Traducción: Vayemaher (y se apresuró / se dio prisa) Shim'i (Shimí) ben (hijo de) Gera (Gerá) ben (hijo de) hayemini (el yemini / benjaminita / de la derecha) asher (que / el cual) mibbachurim (de Bachurim / Bajúrim); vayered (y descendió / bajó) 'im (con) ish (hombre / varón) Yehudah (Judá) liqra't (al encuentro de / hacia) hammelekh (el rey) David (David).

Traducción con hebreo: Y se apresuró Shim'i (Shimí) hijo de Gera (Gerá), el yemini (benjaminita / de la derecha), que era de Bachurim (Bajúrim), y descendió con hombre(s) de Yehudah (Judá) al encuentro del rey David (David).

Traducción limpia: Y se apresuró Shimí hijo de Gerá, el benjaminita, que era de Bajúrim, y descendió con los hombres de Judá al encuentro del rey David.

Versículo 19:18

Hebreo: וְאֵלֶּף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן וְצִיָּבָא נָעַר בֵּית שָׁאוּל וְחֲמִשֶּׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עֲבָדָיו אָתּוּ וַצִּלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Ve'elef ish 'immo mibinyamin; veTsiva na'ar beit-Sha'ul, vachameshet 'asar banav ve'esrim 'avadav itto; vetsalchu hayyarden lifnei hammelekh.

Traducción: Ve'elef (y mil) ish (hombre(s) / varón(es)) 'immo (con él) mibinyamin (de Binyamin / Benjamín), veTsiva (y Tsiva) na'ar (joven / muchacho / criado/siervo) beit (casa de) Sha'ul (Shaúl / Saúl), vachameshet 'asar (y quince) banav (sus hijos) ve'esrim (y veinte) 'avadav (sus siervos / sus servidores) itto (con él), vetsalchu (y atravesaron / cruzaron / se lanzaron / avanzaron) hayyarden (el Jordán) lifnei (delante de / en presencia de / ante) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y mil hombres con él, de Binyamin (Benjamín), y Tsiva (Tshivá) siervo/joven de Beit-Sha'ul (Casa de Saúl), y quince de sus hijos y veinte de sus siervos con él; y atravesaron el Yarden (Jordán) delante del rey.

Traducción limpia: Y mil hombres con él, de Benjamín, y Tshivá, siervo de la casa de Saúl, y quince de sus hijos y veinte de sus siervos con él; y cruzaron el Jordán delante del rey.

Versículo 19:19

Hebreo: וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לְעָבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו (בְּעֵינָיו) וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן:

Transliteración: Ve'avrah ha'avarah la'avir et-beit hammelekh vela'asot hattov be'ayno (be'einav); veShim'i ben-Gera nafal lifnei hammelekh be'ovro bayyarden.

Traducción: Ve'avrah (y pasó / atravesó) ha'avarah (el cruce / el paso / el transbordo) la'avir (para hacer pasar / para pasar) et (a) beit (la casa de) hammelekh (el rey) vela'asot (y para hacer) hattov (lo bueno / el bien) be'ayno (en su ojo / a sus ojos) (be'einav: en sus ojos / a sus ojos); veShim'i (y Shimí) ben (hijo de) Gera (Gerá) nafal (cayó / se postró) lifnei (delante de / ante) hammelekh (el rey) be'ovro (en su pasar / al pasar él) bayyarden (en el Jordán / por el Jordán).

Traducción con hebreo: Y pasó ha'avarah (el cruce/el paso) para hacer pasar la casa del rey y para hacer lo bueno be'ayno (en su ojo/a sus ojos) / be'einav (en sus ojos/a sus ojos); y Shim'i (Shimí) ben-Gera (hijo de Gerá) cayó/se postró delante del rey cuando él pasaba por el Jordán.

Traducción limpia: Y pasó el cruce para hacer pasar la casa del rey y para hacer lo bueno a sus ojos; y Simí hijo de Gerá se postró delante del rey cuando éste pasaba por el Jordán.

Versículo 19:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־יַחֲשָׁב־לִי אֲדֹנָי עוֹן וְאֶל־תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר הָעֲנָה עֲבָדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־נִצָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ מִיְּרוּשָׁלַם לְשׁוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ:

Transliteración: Vayomer el-hammelekh: al-yachashav-li adoni 'avon, ve'al-tizkor et asher he'evah 'avdekha bayom asher-yatsa adoni-hammelekh miYerushalayim, lasum hammelekh el-libbo.

Traducción: Vayomer (y dijo) el (a) hammelekh (el rey): al (no) yachashav (se cuente / se compute / se impute / se tenga en cuenta) li (a mí / para mí), adoni (mi señor), ‘avon (iniquidad / culpa / falta); ve’al (y no) tizkor (recuerdes / tengas en memoria) et (a) asher (lo que / aquello que) he‘evah (torció / pervirtió / hizo mal / actuó torcidamente) ‘avdekha (tu siervo) bayom (en el día) asher (que / cuando) yatsa (salió) adoni-hammelekh (mi señor el rey) miYerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén), lasum (para poner / para colocar) hammelekh (el rey) el-libbo (a su corazón / en su corazón / en su mente).

Traducción con hebreo: Y dijo al rey: “Que no se me cuente/impute, mi señor, ‘avon (iniquidad/culpa/falta); y no recuerdes lo que he‘evah (torcí/pervirtí/hice mal) tu siervo, el día que salió mi señor el rey de miYerushalayim (Jerusalén), para ponerlo el rey en su corazón/en su mente”.

Traducción limpia: Y dijo al rey: “Que no se me cuente como culpa, mi señor; y no recuerdes el mal que hizo tu siervo el día que salió mi señor el rey de Jerusalén, para que el rey lo ponga en su corazón”.

Versículo 19:21

Hebreo: כִּי יָדַע עֲבֹדָךְ כִּי אָנִי חַטָּאתִי וְהִנֵּה-בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל-בֵּית יוֹסֵף לְיָדְתָּ לְקִרְאָת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: Ki yada‘ ‘avdekha ki ani chatati; vehinneh-va’ti hayom rishon lechol-beit Yosef laredet liqra’t adoni hammelekh. s

Traducción: Ki (porque) yada‘ (sabe / supo / ha sabido) ‘avdekha (tu siervo) ki (que) ani (yo) chatati (pequé / he pecado); vehinneh (y he aquí / y mira) va’ti (he venido / vine) hayom (hoy), rishon (primero / en primer lugar) lechol (a todo / para todo) beit (casa de) Yosef (Yosef / José), laredet (para descender / bajar) liqra’t (al encuentro de / hacia) adoni (mi señor) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Porque sabe tu siervo que yo he pecado; y he aquí que he venido hoy, primero, de parte de toda la casa de Yosef (José), para descender y salir al encuentro de mi señor el rey.

Traducción limpia: Porque tu siervo sabe que yo he pecado; y hoy he venido el primero de toda la casa de José para bajar a salir al encuentro de mi señor el rey.

Versículo 19:22

Hebreo: וַיֵּעַן אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמַת שְׁמַעְי כִּי קִלֵּל אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה: ס

Transliteración: Vayya‘an Avishai ben-Tseruyah vayomer: hă-tachat zot lo yumat Shim‘i? ki qillel et-meshi’ach YHWH. s

Traducción: Vayya‘an (y respondió) Avishai (Abisai) ben (hijo de) Tseruyah (Tseruyá / Seruyá) vayomer (y dijo): ha- (¿acaso?) tachat (por debajo de / en lugar de / por causa de) zot (esto) lo (no) yumat (morirá / será muerto / será puesto a muerte) Shim‘i (Shimí), ki (porque) qillel (maldijo / injurió) et (a) meshi’ach (ungido / mesías) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y respondió Avishai (Abisai) hijo de Tseruyah (Seruyá) y dijo: “¿Acaso por esto no morirá / no será puesto a muerte Shim‘i (Shimí)? Porque maldijo a meshíaj (ungido / mesías) de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y respondió Abisai hijo de Seruyá y dijo: “¿Acaso por esto no morirá Simí? Porque maldijo al ungido de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 19:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָהּ כִּי־תִהְיוּ־לִי הַיּוֹם לְשֹׁטֶן הַיּוֹם יוֹמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הָלֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayómer Dawid mah-li velakhem benéi Tseruyáh ki-tihyú-li hayóm lesatán hayóm yúmat ish beYisra'él ki haló yadá'ti ki hayóm aní-mélekh al-Yisra'él.

Traducción: Vayómer (y dijo) Dawid (David) mah-li (¿qué (hay) para mí / conmigo?) velakhem (y para vosotros / con vosotros) benéi (hijos de) Tseruyáh (Seruyá) ki-tihyú-li (que seréis / seáis / lleguéis a ser para mí) hayóm (hoy / este día) lesatán (por/como adversario / oponente / satán) hayóm (hoy / este día) yúmat (será puesto a muerte / sea puesto a muerte / muera) ish (hombre / varón / alguien) beYisra'él (en Israel) ki (porque / pues) haló (¿acaso no? / ¿no es así que?) yadá'ti (sé / he sabido / supe) ki (que) hayóm (hoy / este día) aní-mélekh (yo (soy) rey) al-Yisra'él (sobre Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo Dawid (David): «¿Qué (hay) para mí y para vosotros, hijos de Tseruyáh (Seruyá), para que hoy seáis para mí lesatán (por adversario / oponente / satán)? ¿Hoy yúmat (será puesto a muerte / sea puesto a muerte) un ish (hombre / alguien) en Yisra'el (Israel)? Pues ¿acaso no sé que hoy yo (soy) mélekh (rey) sobre Yisra'el (Israel)?»

Traducción limpia: Y David dijo: «¿Qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Seruyá, para que hoy seáis para mí adversarios? ¿Hoy será puesto a muerte un hombre en Israel? Pues ¿acaso no sé que hoy soy rey sobre Israel?»

Versículo 19:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לֹא הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: Vayómer hammélekh el-Shim'í lo tamút vayishavá lo hammélekh.

Traducción: Vayómer (y dijo) hammélekh (el rey) el- (a) Shim'í (Simei) lo (no) tamút (morirás / mueras) vayishavá (y juró) lo (a él) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Shim'í (Simei): «Lo tamút (no morirás / no mueras)». Y el rey le juró.

Traducción limpia: Y el rey dijo a Simei: «No morirás». Y el rey le juró.

Versículo 19:25

Hebreo: וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שִׁפְמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָּסָם לַמּוֹת־הַיּוֹם לָכֵת הַמֶּלֶךְ: עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: U-Mefibóshet ben-Sha'úl yarad liqrat hammélekh velo-‘asá ragláv velo-‘asá sefamó ve’et-begadáv lo kibbés le-min hayóm lékhet hammélekh ‘ad-hayóm asher-ba vesháalom.

Traducción: U- (y) Mefibóshet (Mefiboshet) ben- (hijo de) Sha'úl (Saúl) yarad (descendió / bajó) liqrat (al encuentro de / para encontrarse con) hammélekh (el rey) velo- (y no) ‘asá (hizo / arregló /

aseó) ragláv (sus pies) velo- (y no) ‘asá (hizo / arregló / recortó) sefamó (su bigote / su labio) ve’et- (y (a)) begadáv (sus ropas / sus vestidos) lo (no) kibbés (lavó / blanqueó) le-min (desde) hayóm (el día) lékhet (de ir / de la ida / de la partida de) hammélekh (el rey) ‘ad- (hasta) hayóm (el día) asher- ba (en que vino / llegó) vesháalom (en paz / a salvo / en shalom).

Traducción con hebreo: Y Mefibóshet (Mefiboset), ben-Sha’úl (hijo de Saúl), descendió al encuentro del rey; y no se hizo sus pies (no los arregló/aseó), y no se hizo su sefamó (bigote/labio), y sus ropas no las lavó, desde el día de la partida del rey hasta el día en que vino en sháalom (paz / a salvo).

Traducción limpia: Y Mefiboset, hijo de Saúl, bajó al encuentro del rey; no se arregló los pies, ni se arregló el bigote, ni lavó sus ropas, desde el día en que el rey partió hasta el día en que volvió en paz.

Versículo 19:26

Hebreo: וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לְקִרְאֹת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הִלַכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת׃

Transliteración: Vayehí ki-ba Yerushaláyim liqrat hammélekh vayómer lo hammélekh lámmah lo-halákhta ‘immí Mefibóshet.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) ki- (que / cuando) ba (vino / llegó) Yerushaláyim (Jerusalén) liqrat (al encuentro de) hammélekh (el rey) vayómer (y dijo) lo (a él) hammélekh (el rey) lámmah (¿por qué?) lo- (no) halákhta (fuiste / anduviste / caminaste) ‘immí (conmigo) Mefibóshet (Mefiboset).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando vino a Yerushaláyim (Jerusalén) al encuentro del rey, el rey le dijo: «¿Por qué no halákhta (fuiste/anduviste) conmigo, Mefibóshet (Mefiboset)?»

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando vino a Jerusalén al encuentro del rey, el rey le dijo: «¿Por qué no fuiste conmigo, Mefiboset?»

Versículo 19:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֲבָדִי רִמְמָנִי כִּי־אָמַר עֲבָדְךָ אֶחְבֹּשֶׁה־לִּי הַחֲמֹר וְאָרְכָב עָלָיו וְאֵלַךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פָסַח עֲבָדְךָ׃

Transliteración: Vayómar adoní hammélekh avdí rimmáni kí-amár avdéka ‘ejbeshá-lí hachamór ve’erkáv ‘aléha ve’elék et-hammélekh kí pisséaj avdéka.

Traducción: Vayómar (y dijo) adoní (mi señor) hammélekh (el rey) avdí (mi siervo) rimmáni (me engañó / me embaucó) kí (porque / pues) amár (dijo) avdéka (tu siervo) ‘ejbeshá-lí (ensillaré / aparejaré / vendaré para mí) hachamór (el asno / el burro) ve’erkáv (y montaré) ‘aléha (sobre ella) ve’elék (y iré) et- (con / a) hammélekh (el rey) kí (porque) pisséaj (cojo / lisiado) avdéka (tu siervo).

Traducción con hebreo: Mi señor, el rey: avdí (mi siervo) rimmáni (me engañó / me embaucó), porque dijo tu siervo: ‘ejbeshá-lí (me ensillaré / me aparejaré) el hachamór (asno/burro), y ve’erkáv (montaré) sobre ella, y ve’elék et-hammélekh (iré con / a el rey), porque pisséaj (cojo / lisiado) es tu siervo.

Traducción limpia: Mi señor, el rey: mi siervo me engañó, porque tu siervo dijo: “Me ensillaré el asno, montaré sobre él e iré con el rey, porque tu siervo es cojo”.

Versículo 19:28

Hebreo: וַיִּרְגֵל בְּעַבְדְּךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאָךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ:

Transliteración: Vayragél be'avdéka el-adoní hammélekh va'adoní hammélekh kemal'ákh haElohím va'aséh hattóv be'einéka.

Traducción: Vayragél (y calumnió / difamó / acusó) be'avdéka (a tu siervo / contra tu siervo / acerca de tu siervo) el- (a / ante) adoní (mi señor) hammélekh (el rey) va'adoní (y mi señor) hammélekh (el rey) kemal'ákh (como mensajero / ángel) haElohím (del Elohim (Dios/Dioses) / de Dios) va'aséh (y haz / y haga) hattóv (lo bueno) be'einéka (en tus ojos / a tus ojos).

Traducción con hebreo: Y vayragél (calumnió / difamó / acusó) a tu siervo ante mi señor, el rey; pero mi señor, el rey, (es) como un mal'ákh (mensajero / ángel) de Elohim (Dios/Dioses); va'aséh (haz / haga) lo bueno en tus ojos.

Traducción limpia: Y calumnió a tu siervo ante mi señor, el rey; pero mi señor, el rey, es como un ángel de Elohim (Dios/Dioses): haz lo que sea bueno a tus ojos.

Versículo 19:29

Hebreo: כִּי לֹא הָיָה כָּל-בֵּית אָבִי כִי אִם-אֲנָשֵׁי-מָוֶת לֹאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתִּשֶׁת אֶת-עַבְדְּךָ בְּאֶחָד מֵהַיֵּשׁ-לִי עוֹד צְדָקָה וְלִזְעַק עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ: פ

Transliteración: Ki lo-hayá kol-beit aví ki im-anshéi-mávet la'adoní hammélekh vatáshet et-avdéka be'ojlé shuljanéka u-mah-yesh-li 'od tzedaqáh veliz'ók 'od el-hammélekh.

Traducción: Ki (porque / pues) lo-hayá (no era / no había) kol-beit (toda casa / toda la casa de) aví (mi padre) ki im (sino / excepto / más que) anshéi-mávet (hombres de muerte / dignos de muerte / condenados a muerte) la'adoní (para mi señor / a mi señor) hammélekh (el rey) vatáshet (y pusiste / y colocaste) et- (a) avdéka (tu siervo) be'ojlé (entre (los) comedores de / entre los que comen) shuljanéka (tu mesa) u-mah (y qué) yesh-li (hay para mí) 'od (aún / todavía) tzedaqáh (justicia / derecho / rectitud) veliz'ók (y para clamar / gritar / implorar) 'od (aún / todavía) el- (a) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Porque toda la casa de mi padre no era sino anshéi-mávet (hombres de muerte / condenados a muerte) para mi señor el rey; y pusiste a tu siervo entre los que comen tu mesa. ¿Y qué me queda todavía de tzedaqáh (justicia / derecho / rectitud), y de liz'ók (clamar / gritar / implorar) todavía al rey?

Traducción limpia: Porque toda la casa de mi padre no era sino hombres condenados a muerte ante mi señor el rey; pero tú pusiste a tu siervo entre los que comen a tu mesa. ¿Y qué derecho me queda todavía para clamar aún al rey?

Versículo 19:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לְמַה תִּדְבָּר עוֹד דְּבַרְיָךְ אֲמַרְתִּי אַתָּה וְצִיָּבָא תַחְלֶקוּ אֶת-הַשָּׂדֶה:

Transliteración: Vayómer lo hammélekh lámmah tedabbér 'od devaréyka; amárti attá veTzivá tachleqú et-hassadéh.

Traducción: Vayómer (y dijo) lo (a él) hammélekh (el rey) lámmah (¿por qué?) tedabbér (hablarás / hables) ‘od (aún / todavía) devaréyka (tus palabras / tus asuntos) amárti (he dicho / dije) attá (tú) veTzivá (y Tzivá) tachleqú (dividiréis / dividid / repartid) et- (a) hassadéh (el campo / la heredad).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «¿Por qué tedabbér (hablarás / hables) todavía tus palabras? He dicho: tú y Tzivá (Sibá), tachleqú (dividiréis / dividid) el campo».

Traducción limpia: Y el rey le dijo: «¿Por qué sigues hablando de tus asuntos? He dicho: tú y Sibá os repartiréis el campo».

Versículo 19:31

Hebreo: וַיֹּמֶר מִפִּיבִשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִיֻּקָּח; אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ: ס

Transliteración: Vayómer Mefivóshet el-hamélekh; gam et-hakól yiqqáh; ajaré asher-ba Adoní hamélekh beshalóm el-beytó.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mefivoshet (Mefivoshet) el-hamelekh (al rey) gam (también / incluso) et-hakol (a todo / todo) yiqqach (tomará / que tome) acharei (después de / tras) asher (que / cuando) ba (vino / ha venido) Adoni (mi señor) hamelekh (el rey) beshalom (en paz / a salvo) el-beito (a su casa / a su hogar).

Traducción con hebreo: Y dijo Mefivóshet (Mefibóset) al rey: «Que yiqqáh (tomará / que tome) también todo, después de que Adoní (mi señor) el rey vino en shalóm (paz / a salvo) a su casa».

Traducción limpia: Y Mefibóset dijo al rey: «Que también lo tome todo, después de que mi señor el rey volvió en paz a su casa».

Versículo 19:32

Hebreo: וּבָרְזַלִּי הַגִּלְעָדִי יָרַד מֵרֹגְלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־בִּירְדֹן (הַיַּרְדֵּן):

Transliteración: Uvarzillái haGil‘adí yarad meroglím; vaya‘avór et-hamélekh haYardén, leshalchó et-bayardén (haYardén).

Traducción: Uvarzillai (y Barzillai) haGil‘adi (el gileadita / el Guil‘adí) yarad (bajó / descendió) meroglim (de Rogelim) vaya‘avor (y cruzó / pasó / hizo pasar) et-hamelekh (a/al rey) haYarden (el Jordán) leshalcho (para enviarlo / despedirlo) et- (a / con) bayarden (en el Jordán) / haYarden (el Jordán / a través del Jordán).

Traducción con hebreo: Y Barzillái (Barzilai), el haGil‘adí (gileadita), bajó de Rogelím (Rogelim), e hizo pasar al rey el Yarden (Jordán) para despedirlo, (ketiv: bayarden “en el Jordán” / qeré: haYarden “el Jordán”).

Traducción limpia: Y Barzilai, el galaadita, bajó de Rogelim y acompañó al rey para que cruzara el Jordán, para despedirlo al otro lado del Jordán.

Versículo 19:33

Hebreo: וּבָרְזַלִּי יָקָם מֵאֵד בֶּן־שִׁמְשֹׁן שָׁנָה וְהוּא־כָּלְכַל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ בְּמַחֲנֵים כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד:

Transliteración: Uvarzillái zakén me'ód ben-shmoním shaná; vehú-khilkél et-hamélekh beshivató beMachanáyim; ki-ish gadól hú me'ód.

Traducción: Uvarzillai (y Barzillái) zaken (era viejo / anciano) me'od (mucho / muy) ben-shmonim shanah (hijo de ochenta años / de ochenta años) vehu (y él) khilkel (sustentó / proveyó / mantuvo) et-hamelekh (al rey) beshivato (en su permanecer / en su estancia / en su sentarse) beMachanayim (en Machanáyim / Mahanaim) ki (porque / pues) ish (hombre) gadol (grande / importante) hu (él) me'od (mucho / muy).

Traducción con hebreo: Y Barzillái (Barzilai) era zakén (viejo/anciano) muy, de ochenta años; y él sustentó al rey en su estancia en Machanáyim (Mahanaim), porque hombre grande/importante él era muy.

Traducción limpia: Y Barzilai era muy anciano, de ochenta años; y él sostuvo al rey durante su estancia en Mahanaim, porque era un hombre muy importante.

Versículo 19:34

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בָּרְזַלַּי אַתָּה עֹבֵר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתָּךְ עִמָּדִי בִירוּשָׁלַם׃

Transliteración: Vayómer hamélekh el-Barzillái: attá avór itti; vekhilkaltí otkhá immadí biYerushaláyim.

Traducción: Vayomer (y dijo) hamelekh (el rey) el-Barzillai (a Barzillái) attah (tú) avor (cruza / pasa) itti (conmigo) vekhilkaltí (y sustentaré / y proveeré / y mantendré) otkha (a ti) immadi (conmigo / junto a mí) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Barzillái (Barzilai): «Tú cruza conmigo, y yo te sustentaré junto a mí en Yerushalayim (Jerusalén)».

Traducción limpia: Y el rey dijo a Barzilai: «Tú cruza conmigo, y yo te sustentaré junto a mí en Jerusalén».

Versículo 19:35

Hebreo: וַיֹּאמֶר בָּרְזַלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּמָה יָמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־אָעֲלֶה אִתָּהּ־הַמָּלָךְ יְרוּשָׁלַם׃

Transliteración: Vayómer Barzillái el-hamélekh: kamá yemei shnéi chayái, ki-e'eléh et-hamélekh Yerushaláyim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Barzillai (Barzillái) el-hamelekh (al rey): kamah (¿cuánto?/¿cuántos?) yemei (días de) shnei (años de) chayai (mi vida / mis vidas) ki (que / pues) e'eleh (subiré / suba / habría de subir) et (a / con) hamelekh (el rey) Yerushalayim (Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y Barzillái dijo al rey: «¿Cuántos son los días de los años de mi vida, para que e'eleh (suba / habría de subir / subiré) con el rey a Yerushalayim (Jerusalén)?».

Traducción limpia: Y Barzilai dijo al rey: «¿Cuántos son los días de los años de mi vida, para que yo suba con el rey a Jerusalén?».

Versículo 19:36

Hebreo: בְּרִשְׁמוֹנִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם הַזֶּה | בֵּין-טוֹב לְרָע אִם-יִטְעַם עֲבָדְךָ אֶת-אֲשֶׁר אָכַל וְאֶת-אֲשֶׁר אָשָׂה אִם-אֶשְׁמַע עוֹד
בְּקוֹל שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְלִמָּה יִהְיֶה עֲבָדְךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Ben-shmoním shaná anókhí hayóm; ha'edá bein-tóv lera? Im-yit'am 'avdekhá et-asher okhál ve'et-asher eshtéh; im-eshmá 'od beqól sharím vesharót; velamá yihyéh 'avdekhá 'od lemasá el-adoní hamélekh.

Traducción: Ben-shmonim shanah (hijo de ochenta año(s) / de ochenta años) anokhi (yo soy) hayom (hoy); ha'eda (¿sabré / ¿sé / ¿podré discernir?) bein (entre) tov (bueno / bien) lera (a malo / a mal); im (si) yit'am (probará / prueba / llegara a probar) avdekha (tu siervo) et-asher (lo que) okhal (comeré / como / solía comer) ve'et-asher (y lo que) eshteh (beberé / bebo / solía beber); im (si) eshma (oiré / oigo / llegara a oír) 'od (aún / todavía) beqol (en la voz de / el sonido de) sharim (cantores / cantantes) vesharot (y cantoras / y cantantes mujeres); velamah (y ¿por qué?) yihyeh (será / sea / habría de ser) avdekha (tu siervo) 'od (aún / todavía) lemasa (para carga / por carga / como carga) el-adoni (a mi señor) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: «De ochenta años soy hoy: ha'edá (¿podré discernir / sabré?) entre lo bueno y lo malo. ¿Si probará tu siervo lo que como y lo que bebo? ¿Si oiré aún la voz de cantores y cantoras? ¿Y por qué sería tu siervo todavía una carga para mi señor el rey?».

Traducción limpia: «Hoy tengo ochenta años: ¿podré discernir entre lo bueno y lo malo? ¿Podrá tu siervo saborear lo que como y lo que bebo? ¿Oiré todavía la voz de cantores y cantoras? ¿Y por qué habría tu siervo de ser aún una carga para mi señor el rey?».

Versículo 19:37

Hebreo: כִּמְעַט יַעְבֹּר עֲבָדְךָ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶת-הַמֶּלֶךְ וְלִמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגִּמּוּלָה הַזֹּאת:

Transliteración: Kim'at ya'avór 'avdekhá et-haYardén et-hamélekh; velamá yigmeléni hamélekh haggemuláh hazzót.

Traducción: Kim'at (apenas / casi) ya'avor (cruzará / cruza / está por cruzar) avdekha (tu siervo) et-haYarden (el Yarden / el Jordán) et-hamelekh (con el rey / al rey); velamah (¿y por qué?) yigmeléni (me recompensará / me pagará / me tratará en retribución) hamelekh (el rey) haggemulah (la recompensa / la retribución / el pago) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Apenas tu siervo cruzará el Yarden (Jordán) con el rey; ¿y por qué habría de recompensarme el rey con esta retribución?

Traducción limpia: Apenas tu siervo cruzará el Jordán con el rey; ¿y por qué habría de recompensarme el rey con esta retribución?

Versículo 19:38

Hebreo: יִשָּׁב-נָא עֲבָדְךָ וְאָמַת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי וְאִמִּי וְהָיָה | עֲבָדְךָ כְּמֹהֶם יַעְבֹּר עִם-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה-לִּי אֶת אֲשֶׁר-טוֹב
בְּעֵינֶיךָ: ט

Transliteración: Yasháv-na 'avdekhá ve'amút be'irí 'im qéver aví ve'immí; vehinnéh | 'avdekhá Kimhám ya'avór 'im-adoní hamélekh; va'aséh-ló et asher-tóv be'einekhá. ט

Traducción: Yashav-na (que vuelva / permítame volver / volveré) avdekha (tu siervo) ve'amut (y moriré / y muera / y habré de morir) be'iri (en mi ciudad) 'im (con / junto a) qever (sepultura /

tumba) avi (mi padre) ve'immi (y mi madre); vehinneh (y he aquí / mira) avdekha (tu siervo) Kimham (Kimhám) ya'avor (cruzará / cruza / está por cruzar) 'im-adoni (con mi señor) hamelekh (el rey); va'aseh-lo (y hazle / y le harás) et (a) asher-tov (lo que es bueno / lo que sea bueno) be'einekhá (en tus ojos / a tu parecer).

Traducción con hebreo: Permite que tu siervo vuelva, y muera en mi ciudad junto a la tumba de mi padre y de mi madre; y he aquí, tu siervo Kimhám (Kimham) cruzará con mi señor el rey, y hazle lo que sea bueno a tus ojos. ם

Traducción limpia: Permite que tu siervo vuelva y muera en mi ciudad, junto a la tumba de mi padre y de mi madre; mira, tu siervo Kimham cruzará con mi señor el rey, y haz con él lo que te parezca bien.

Versículo 19:39

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלַי יַעֲבֹר כְּמִתָּם וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה-לּוֹ אֶת-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר-תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

Transliteración: Vayomer hammelekh itti ya'avor Kimham, va'ani e'eseh-lo et-hatov be'eineikha, vekhol asher-tivkhar 'alai e'eseh-lakh.

Traducción: Vayomer (Y dijo) hammelekh (el rey) itti (conmigo) ya'avor (cruzará / que cruce / cruza) Kimham (Kimhám); va'ani (y yo) e'eseh-lo (haré para él / le haré) et (a / [marca de objeto directo]) hatov (lo bueno / el bien) be'eineikha (en tus ojos / a tus ojos / según tu parecer); vekhol (y todo) asher (que / lo que) tivkhar (elijas / escojas / elegirás) 'alai (sobre mí / de mí / respecto de mí) e'eseh-lakh (haré para ti).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: «Conmigo ya'avor (cruzará / que cruce) Kimhám (Quimham), y yo le haré lo bueno/el bien a tus ojos/según tu parecer; y todo lo que elijas/escojas respecto de mí/de mí, lo haré para ti».

Traducción limpia: Y dijo el rey: «Conmigo cruzará Quimham, y yo le haré lo bueno ante tus ojos; y todo lo que elijas respecto de mí, lo haré para ti».

Versículo 19:40

Hebreo: וַיַּעֲבֹר כָּל-הָעָם אֶת-הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְבָרְזַלַּי וַיִּבָּרְכֵהוּ וַיָּשָׁב לְמָקוֹמוֹ: ם

Transliteración: Vaya'avor kol-ha'am et-hayarden, vehammelekh 'avar; vayishaq hammelekh le-Varzillai, vayevarkehuhu, vayashav limeqomo. S

Traducción: Vaya'avor (Y cruzó / y pasó) kol-ha'am (todo el pueblo) et (a / [marca de objeto directo]) hayarden (el Yardén / el Jordán); vehammelekh (y el rey) 'avar (cruzó / pasó); vayishaq (y besó) hammelekh (el rey) le-Varzillai (a Varzilái / a Barzilai), vayevarkehuhu (y lo bendijo), vayashav (y volvió / y retornó) limeqomo (a su lugar / a su sitio). S

Traducción con hebreo: Y cruzó todo el pueblo el Yardén (Jordán), y el rey cruzó/pasó; y el rey besó a Varzilái (Barzilai), lo bendijo y volvió a su lugar. S

Traducción limpia: Y todo el pueblo cruzó el Jordán, y el rey cruzó; el rey besó a Barzilai, lo bendijo y volvió a su lugar.

Versículo 19:41

Hebreo: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה וְכִמְחָן עָבְרוּ עִמּוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְגַם חָצִי עַם יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vaya'avor hammelekh haggilgalah, vekimhán 'avar 'immó; vekhol-'am Yehudah vaye'evíru (he'evíru) et-hammelekh, vegam jatsí 'am Yisra'el.

Traducción: Vaya'avor (Y cruzó / y pasó) hammelekh (el rey) haggilgalah (hacia el Gilgál / a Gilgál); vekimhán (y Kimhán) 'avar (cruzó / pasó) 'immó (con él); vekhol-'am (y todo el pueblo) Yehudah (de Yehudah / Judá) vaye'evíru (hicieron pasar / hicieron cruzar / llevaron a través) (he'evíru) (hicieron pasar / llevaron a través) et-hammelekh (al rey / [marca de objeto directo]) vegam (y también) jatsí (la mitad) 'am (del pueblo) Yisra'el (de Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y el rey cruzó hacia haGilgalah (Gilgál), y Kimhán (Quimham) cruzó con él; y todo el pueblo de Yehudah (Judá) vaye'evíru/he'evíru (hizo pasar / hizo cruzar) al rey, y también la mitad del pueblo de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: El rey cruzó hacia Guilgal, y Quimham cruzó con él; y todo el pueblo de Judá hizo pasar al rey, y también la mitad del pueblo de Israel.

Versículo 19:42

Hebreo: וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ גָּנְבוּךָ אֶחָינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְכָל־אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: ס

Transliteración: Vehinnéh kol-'ish Yisra'el ba'im el-hammelekh; vayomrú el-hammelekh: madúa' gnavúkha ajéinu ish Yehudah? Vaya'avíru et-hammelekh ve'et-beitó et-hayardén, vekhol-anshé David 'immó. S

Traducción: Vehinnéh (Y he aquí / y mira) kol-'ish (todo hombre / cada hombre / todos los hombres) Yisra'el (de Yisra'el / Israel) ba'im (vienen / venían / estaban viniendo) el-hammelekh (al rey); vayomrú (y dijeron) el-hammelekh (al rey): madúa' (¿por qué?) gnavúkha (te robaron / te hurtaron / te raptaron) ajéinu (nuestros hermanos) ish (hombre / gente / varones) Yehudah (de Yehudah / Judá), vaya'avíru (y hicieron pasar / y hicieron cruzar / y llevaron a través) et-hammelekh (al rey / [marca de objeto directo]) ve'et-beitó (y a su casa / y a su casa-gente / y a su familia) et-hayardén (el Yardén / el Jordán) vekhol-anshé (y todos los hombres de) David (David) 'immó (con él). S

Traducción con hebreo: Y he aquí: todos los hombres de Yisra'el (Israel) venían al rey, y dijeron al rey: «¿Por qué gnavúkha (te robaron / te raptaron) nuestros hermanos, los hombres de Yehudah (Judá), e hicieron pasar al rey y a su beitó (casa / familia) el Yardén (Jordán), y a todos los hombres de David (David) con él?» S

Traducción limpia: Y he aquí que todos los hombres de Israel venían al rey y dijeron al rey: «¿Por qué nuestros hermanos, los hombres de Judá, te han robado y han hecho pasar al rey y a su casa por el Jordán, y a todos los hombres de David con él?» S

Versículo 19:43

Hebreo: וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶה חָרָה לִּי עַל־הַדָּבָר הַזֶּה הָאָכֹל אֲכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשְׁאַת נִשְׂא לָנוּ: ס

Transliteración: Vaya'an kol-'ish Yehudah 'al-'ish Yisra'el: ki-qarov hammelekh elai; velamah zeh charah lekha 'al-haddavar hazzeh? He'akhol akhalnu min-hammelekh, im-nisset nissa lanu? S

Traducción: Vaya'an (Y respondió) kol-'ish (todo hombre / cada hombre / todos los hombres) Yehudah (de Yehudah / Judá) 'al-'ish (a / contra / sobre el hombre de) Yisra'el (Yisra'el / Israel): ki (porque) qarov (cercano / próximo / pariente) hammelekh (el rey) elai (a mí / hacia mí); velamah (y ¿por qué?) zeh (esto) charah (ardió / se encendió / se airó) lekha (para ti / a ti) 'al-haddavar (sobre el asunto / la palabra / la cosa) hazzeh (esta)? He'akhol (¿acaso? / ¿de veras?) akhalnu (comimos / hemos comido) min-hammelekh (del rey / de parte del rey), im (si / acaso) nisset (fue alzado / fue llevado / fue concedido) nissa (fue alzado / fue llevado / fue concedido) lanu (a nosotros / para nosotros). S

Traducción con hebreo: Y respondió todo hombre de Yehudah (Judá) al hombre de Yisra'el (Israel): «Porque el rey es qarov (cercano / pariente) a mí; ¿y por qué esto se charah (ardió / se airó) para ti por este asunto? ¿Acaso he'akhol akhalnu (comer comimos / hemos comido) del rey, o im-nisset nissa lanu (si fue alzado/llevado / concedido a nosotros)?» S

Traducción limpia: Y respondió todo hombre de Judá al hombre de Israel: «Porque el rey está cercano a mí; ¿y por qué te has airado por este asunto? ¿Acaso hemos comido del rey, o se nos ha concedido algo?»

Versículo 19:44

Hebreo: וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשָׂר־יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בָּדוֹדִי אָנִי מִמֶּךָ וּמִדּוֹעַ הַקִּלְתָּנִי וְלֹא־הָיָה דְּבָרִי רֹאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקְשׁ דְּבַר־אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Vaya'an 'ish-Yisra'el et-'ish Yehudah, vayomer: 'eser-yadot li bammelekh; vegam-beDavid ani mimkha; umadua heqillotani? Velo-hayah devari rishon li lehashiv et-malki; vayiqesh devar-'ish Yehudah middevar 'ish Yisra'el. S

Traducción: Vaya'an (Y respondió) 'ish-Yisra'el (hombre de Yisra'el / Israel) et-'ish (a / [marca de objeto directo] al hombre de) Yehudah (Yehudah / Judá), vayomer (y dijo): 'eser (diez) yadot (manos / porciones / partes) li (para mí / tengo) bammelekh (en el rey / del rey); vegam (y también) beDavid (en David) ani (yo) mimkha (de ti / que tú / más que tú); umadua (y ¿por qué?) heqillotani (me hiciste ligero / me menospreciaste / me trataste con desprecio)? Velo-hayah (y ¿no fue / y ¿no era?) devari (mi palabra / mi asunto) rishon (primero / principal / el primero) li (para mí / de mi parte) lehashiv (para hacer volver / para devolver / para traer de vuelta) et-malki (a mi rey); vayiqesh (y fue duro / se endureció / se hizo áspero) devar-'ish Yehudah (la palabra / el hablar del hombre de Judá) middevar (más que la palabra / de la palabra) 'ish Yisra'el (del hombre de Israel). S

Traducción con hebreo: Y respondió el 'ish-Yisra'el (hombre de Israel) al 'ish Yehudah (hombre de Judá) y dijo: «'eser-yadot (diez manos / diez porciones) tengo en el rey; y también en David (David) yo soy mimkha (de ti / que tú / más que tú). ¿Y por qué heqillotani (me menospreciaste / me trataste con ligereza)? ¿Y no fue devari (mi palabra / mi asunto) rishon (primero / el primero) para mí, para lehashiv (hacer volver / traer de vuelta) a mi rey?». Y fue vayiqesh (duro / áspero) el hablar del hombre de Judá más que el hablar del hombre de Israel. S

Traducción limpia: Y respondió el hombre de Israel al hombre de Judá y dijo: «Tengo diez partes en el rey; y también en David yo soy más que tú. ¿Por qué me has menospreciado? ¿No fue mi palabra la primera para hacer volver a mi rey?». Y la palabra del hombre de Judá fue más dura que la del hombre de Israel. S

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיֵּשֶׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעַל וַשְׁמוֹ שֵׁבַע בֶּן-בִּכְרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אִישׁ-לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא גִזְלָה-לָנוּ בְּכֹן-יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Veshám niqrá 'ish beliyya'al, ush'mó Sheva ben-Bikhri, 'ish Yeminí; vayitqá bashofár, vayómer: ein-lánu jéleq beDavid, veló najaláh-lánu beven-Yishái; 'ish le'ohaláv, Yisra'él.

Traducción: Veshám (Y allí) niqrá (fue llamado / se halló / se encontró) 'ish (un hombre) beliyya'al (sin provecho / perverso / vil), ush'mó (y su nombre) Sheva (Shevá / Sebá) ben-Bikhri (hijo de Bikhri / Bicrí), 'ish (hombre) Yeminí (benjaminita / de Benjamín); vayitqá (y tocó / hizo sonar) bashofár (el shofár: cuerno / trompeta), vayómer (y dijo): ein-lánu (no hay para nosotros / no tenemos) jéleq (parte / porción) beDavid (en David), veló (y no) najaláh-lánu (herencia / posesión hereditaria para nosotros) beven-Yishái (en el hijo de Yishái / Isaí); 'ish (cada hombre) le'ohaláv (a sus tiendas / a su tienda / a su casa), Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y allí se halló un 'ish beliyya'al (hombre sin provecho / perverso), y su nombre era Sheva (Sebá) ben-Bikhri (hijo de Bicrí), un 'ish Yeminí (benjaminita); tocó el shofár (cuerno/trompeta) y dijo: «No tenemos jéleq (parte/porción) en David (David), ni herencia para nosotros en el ben-Yishái (hijo de Isaí); cada hombre a sus tiendas/casa, Yisra'el (Israel)».

Traducción limpia: Y allí se encontró un hombre perverso, llamado Sebá hijo de Bicri, un benjaminita; hizo sonar el cuerno y dijo: «No tenemos parte en David ni herencia en el hijo de Isaí; cada uno a sus tiendas, Israel».

Versículo 20:2

Hebreo: וַיַּעַל כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֵׁבַע בֶּן-בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְּמַלְכָּם מִן-הַיַּרְדֵּן וְעַד-יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Vaya'al kol-'ish Yisra'él me'ajarei David, ajarei Sheva ben-Bikhri; ve'ish Yehudá daveqú vemalkám min-hayardén ve'ad Yerushaláyim.

Traducción: Vaya'al (Y subió / y ascendió / y se apartó) kol-'ish (todo hombre / cada hombre / todos los hombres) Yisra'él (de Israel) me'ajarei (de detrás de / de en pos de / siguiendo a) David (David), ajarei (en pos de / tras) Sheva (Shevá / Sebá) ben-Bikhri (hijo de Bikhri / Bicrí); ve'ish (y los hombres de) Yehudá (Judá) daveqú (se pegaron / se aferraron / se mantuvieron unidos) vemalkám (a su rey / con su rey), min-hayardén (desde el Yardén / Jordán) ve'ad (y hasta) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y todo 'ish Yisra'el (hombre de Israel) se apartó de en pos de David (David), en pos de Sheva (Sebá) ben-Bikhri (hijo de Bicrí); pero los hombres de Yehudá (Judá) se aferraron a su rey desde el Yardén (Jordán) hasta Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y todos los hombres de Israel se apartaron de seguir a David y siguieron a Sebá hijo de Bicri; pero los hombres de Judá se mantuvieron unidos a su rey desde el Jordán hasta Jerusalén.

Versículo 20:3

Hebreo: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר־נָשִׁים | פִּלְגָשִׁים אֲשֶׁר הָיִחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיִּכְלְכֵלֵם וְאֶלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה צָרֻרוֹת עַד־יוֹם מָתוֹ אֶלְמָנוֹת הַיּוֹם:

Transliteración: Vayyavó David el-beitó Yerushaláyim, vayyikkáh hammélekh et éser-nashím pilagshím asher hiníah lishmór habbáyit, vayyitteném beit-mishméret vaykhalkeléim; va'aléhem lo-va; vattehiyénah tserurót ad-yóm mután, almanút chayyút.

Traducción: Vayyavó (Y vino / y llegó) David (David) el-beitó (a su casa) Yerushaláyim (Jerusalén), vayyikkáh (y tomó) hammélekh (el rey) et (a) éser (diez) nashím (mujeres) pilagshím (concubinas) asher (que) hiníah (dejó / había dejado) lishmór (para guardar / vigilar) habbáyit (la casa), vayyitteném (y las puso / colocó) beit-mishméret (en casa de custodia / de guardia / de reclusión) vaykhalkeléim (y las sustentó / mantuvo / proveyó), va'aléhem (y a ellas) lo-va (no vino / no entró / no se llegó), vattehiyénah (y fueron / y quedaron / y estaban) tserurót (atadas / encerradas / recluidas) ad-yóm (hasta el día) mután (de su muerte), almanút (viudez) chayyút (viviente / de vida).

Traducción con hebreo: Y David (David) llegó a su casa en Yerushaláyim (Jerusalén), y el rey tomó a diez mujeres, concubinas, que había dejado para guardar la casa, y las puso en una casa de custodia y las mantuvo; pero a ellas no se llegó, y quedaron atadas/encerradas hasta el día de su muerte: viudez viviente.

Traducción limpia: Y David llegó a su casa en Jerusalén, y el rey tomó a diez mujeres concubinas que había dejado para guardar la casa, y las puso en una casa de custodia y las mantuvo; pero no se acercó a ellas, y quedaron recluidas hasta el día de su muerte, en viudez viviente.

Versículo 20:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עַמְשָׂא הַזְּעִק־לִי אֶת־אִישׁ־יְהוּדָה שְׁלוֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד:

Transliteración: Vayyómer hammélekh el-'Amásá: haz'éq-li et-ish-Yehudá shloshét yamím; ve'attá pó 'amód.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) hammélekh (el rey) el (a) 'Amásá (Amasa): haz'éq-li (haz clamar / convoca / llama para mí) et (a) ish (hombre / varón / hombres) Yehudá (Judá) shloshét (tres) yamím (días), ve'attá (y tú) pó (aquí) 'amód (estate de pie / permanece / quédate).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a 'Amásá (Amasa): Haz clamar/convoca para mí a los hombres de Yehudá (Judá) tres días, y tú aquí permanece.

Traducción limpia: Y el rey dijo a Amasa: Convócame a los hombres de Judá en tres días, y tú quédate aquí.

Versículo 20:5

Hebreo: וַיִּלֶךְ עַמְשָׂא לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיִּיחָר (וַיִּיחָר) מִן־הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יָעָד:

Transliteración: Vayyélekh ‘Amásá lehaz‘íq et-Yehudá; vayyíher (vayyóher) min-hammó‘ed asher ye‘adó.

Traducción: Vayyélekh (Y fue / y fue andando) ‘Amásá (Amasa) lehaz‘íq (a hacer clamar / a convocar / a llamar) et (a) Yehudá (Judá); vayyíher (y se retrasó / y fue tarde) / (vayyóher: y fue retrasado / y se demoró) min (más allá de / desde) hammó‘ed (el tiempo señalado / la cita / el plazo) asher (que) ye‘adó (le había fijado / le había señalado / le había designado).

Traducción con hebreo: Y ‘Amásá (Amasa) fue a convocar a Yehudá (Judá); y vayyíher/vayyóher (se retrasó / fue tarde / fue retrasado) más allá del hammó‘ed (plazo señalado) que le había fijado.

Traducción limpia: Y Amasa fue a convocar a Judá; pero se retrasó más allá del plazo que le habían señalado.

Versículo 20:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּיִּשָׁי עֲתָה יֵרַע לָנוּ שִׁבְעַת בְּנֵי־בִכְרִי מִן־אַבְשָׁלֹם אֵתָהּ קָח אֶת־עֶבְדִּי אֲדֹנִי וְרֹדְף אַחֲרָיו פְּנִימָצָא לוֹ עָרִים בְּצִלְּוֹת וְהִצִּיל עֵינָיו:

Transliteración: Vayyómer Davíd el-Avisháy: ‘attá yéra‘ lánu Shevá ben-Bikhrí min-Avshalóm; attá qáh et-‘avdéi adonéykha, urdóf aharáv, pen-matsá ló ‘arím betsurót, vehitsíl ‘einénu.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Davíd (David) el (a) Avisháy (Abisai): ‘attá (ahora) yéra‘ (será malo / será peor / hará mal / dañará) lánu (para nosotros / a nosotros) Shevá (Seba) ben-Bikhrí (hijo de Bicri) min (más que / desde / a partir de) Avshalóm (Absalón); attá (tú) qáh (toma) et (a) ‘avdéi (los siervos / servidores) adonéykha (de tu señor / de tus señores), urdóf (y persigue / y perseguirás / y ve persiguiendo) aharáv (tras él / detrás de él), pen (no sea que / para que no) matsá (halle / encuentre) ló (para él / para sí) ‘arím (ciudades) betsurót (fortificadas / cercadas), vehitsíl (y libre / y rescate / y se libre / y se escape) ‘einénu (nuestros ojos / nuestra vista).

Traducción con hebreo: Y Davíd (David) dijo a Avisháy (Abisai): Ahora Shevá ben-Bikhrí (Seba hijo de Bicri) yéra‘ (será peor / nos hará daño) más que Avshalóm (Absalón). Tú toma a los siervos de tu señor y ve tras él, no sea que halle para sí ciudades fortificadas y vehitsíl ‘einénu (se nos escape / se libre de nuestra vista).

Traducción limpia: Y David dijo a Abisai: Ahora Seba hijo de Bicri nos hará más daño que Absalón. Tú toma a los siervos de tu señor y persíguelo, no sea que halle para sí ciudades fortificadas y se nos escape de la vista.

Versículo 20:7

Hebreo: וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אֲנָשֵׁי יוָאָב וְהַכֶּרֶתִי וְהַפֶּלֶתִי וְכָל־הַגִּבּוֹרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם לְרֹדֵף אַחֲרֵי שִׁבְעַת בְּנֵי־בִכְרִי:

Transliteración: Vayyetz’ú aharáv anshei Yoav vehakkeretí vehappeletí vekhol-haggibbórim; vayyetz’ú miYerushaláyim lirdóf aharéi Sheva ben-Bikhrí.

Traducción: Vayyetz’ú (Y salieron) aharáv (tras él / detrás de él) anshei (los hombres de) Yoav (Yoav / Joab) ve-hakkeretí (y el Keretí / los quereteos) ve-happeletí (y el Peletí / los peleteos) vekhol (y todos) haggibbórim (los valientes / los guerreros / los poderosos), vayyetz’ú (y salieron) miYerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén) lirdóf (para perseguir) aharéi (tras / detrás de) Sheva (Sheva / Seba) ben-Bikhrí (hijo de Bikhrí / Bicri).

Traducción con hebreo: Y salieron tras él los hombres de Yoav (Joab), y los Hakkeretí (quereteos) y los Happeletí (peleteos) y todos los Haggibbórim (valientes/guerreros); y salieron de Yerushaláyim (Jerusalén) para perseguir tras Sheva ben-Bikhrí (Seba hijo de Bicri).

Traducción limpia: Y salieron tras él los hombres de Joab, junto con los quereteos y los peleteos y todos los valientes; y salieron de Jerusalén para perseguir a Seba hijo de Bicri.

Versículo 20:8

Hebreo: הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וַיֹּאבֵב תְּגִיר | מָדוּ לְבָשׁוּ וְעָלוּ (וְעָלְיוֹ) תְּזוּר חֶרֶב מִצְמָדָת עַל־מִתְנֵיוֹ בְּתַעֲרָה וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל: ס

Transliteración: Hem ‘im-ha’éven haggdolah asher beGiv’ón; va‘Amásá ba lifneihem; veYoav ħagúr middó levushó; ve‘aló (ve‘aláv) ħagór ħérev metsummédet ‘al-motnáv beta‘ráh; vehú yatsá vattippól. ס

Traducción: Hem (Ellos) ‘im (con) ha’éven (la piedra) haggdolah (la grande) asher (que) beGiv’ón (en Giv’ón / Gabaón); va‘Amásá (‘y Amasa’) ba (vino / llegó / venía) lifneihem (delante de ellos / ante ellos / a su encuentro), veYoav (y Yoav / Joab) ħagúr (ceñido / armado / fajado) middó (con su vestidura / su uniforme / su atuendo) levushó (su ropa / su vestido / su prenda); ve‘aló (y sobre él / y sobre ello) / (ve‘aláv: y sobre él) ħagór (ceñida / atada) ħérev (una espada) metsummédet (sujeta / adherida / ajustada) ‘al-motnáv (sobre sus lomos / sobre su cintura) beta‘ráh (en su vaina / en su funda), vehú (y él / y ella) yatsá (salió) vattippól (y cayó / y se cayó). ס

Traducción con hebreo: Ellos estaban junto a la ha’éven haggdolah (piedra grande) que está en Giv’ón (Gabaón), y ‘Amásá (Amasa) vino/venía ante ellos; y Yoav (Joab) estaba ħagúr (ceñido/armado) con middó levushó (su vestidura/uniforme), y sobre él/ello (ve‘aló/ve‘aláv) una ħérev (espada) ceñida, metsummédet (ajustada) sobre sus lomos, en su vaina; y él/ella salió y cayó.

Traducción limpia: Ellos estaban junto a la gran piedra que hay en Gabaón, y Amasa llegó ante ellos; y Joab estaba ceñido con su vestidura, y sobre él llevaba una espada ceñida, bien sujeta a su cintura en su vaina; y al salir, se cayó.

Versículo 20:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְעַמָּשָׂא הַשְּׁלֹם אַתָּה אֲחִי וְאֵתָּה יְדִי־יָמִין יוֹאָב בִּזְקָן עַמָּשָׂא לְנִשְׁקָלָו:

Transliteración: Vayyómer Yoav la‘Amásá: hashshalóm attá ahí; vattóhez yad-yemín Yoav bizqan ‘Amásá linshoq-ló.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Yoav (Yoav / Joab) la‘Amásá (a ‘Amásá / Amasa): ha-shshalóm (¿la paz? / ¿bienestar? / ¿todo bien?) attá (tú / eres) ahí (mi hermano); vattóhez (y agarró / sujetó / asió) yad-yemín (la mano derecha) Yoav (de Yoav / Joab) bizqan (en la barba de / por la barba de) ‘Amásá (de ‘Amásá / Amasa) linshoq-ló (para besarle / para besarlo).

Traducción con hebreo: Y Yoav (Joab) dijo a ‘Amásá (Amasa): ha-shshalóm (¿paz?/¿todo bien?) tú, hermano mío; y la mano derecha de Yoav (Joab) sujetó la barba de ‘Amásá (Amasa) para besarle.

Traducción limpia: Y Joab dijo a Amasa: ¿Paz contigo, hermano mío? Y con su mano derecha sujetó la barba de Amasa para besarlo.

Versículo 20:10

Hebreo: וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמָר בַּחֶרֶב | אֲשֶׁר בְּיַד־יֹאָב וַיִּכְהֶוּ בָּהּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מִעַי אֶרְצָהּ וְלֹא־שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת ס וַיֹּאבֶּב
וַאֲבִישִׁי אָחִיו רָדָף אַחֲרָי יָשְׁבַע בְּוִדְבָּרָי:

Transliteración: Va‘Amásá lo-nishmár bahérev asher beyad-Yoav; vayyakkéhu báh el-haḥómesh, vayyishpókh me‘áyv artzáh; velo-shaná ló vayyámot. VeYoav va’Avisháy aḥív radáf aḥaréi Sheva ben-Bikhrí.

Traducción: Va‘Amásá (Y ‘Amásá / Amasa) lo-nishmár (no se guardó / no se cuidó / no se precavió) bahérev (de la espada / con la espada) asher (que) beyad (en mano de / en la mano de) Yoav (Yoav / Joab); vayyakkéhu (y lo golpeó / hirió) báh (con ella / en ella) el-haḥómesh (al ḥómesh: abdomen / vientre / “quinta costilla” como giro), vayyishpókh (y derramó / vertió) me‘áyv (sus entrañas / sus intestinos) artzáh (a tierra / al suelo); velo-shaná (y no repitió / y no volvió) ló (a él / para él), vayyámot (y murió). VeYoav (Y Yoav / Joab) va’Avisháy (y Avisháy / Abisai) aḥív (su hermano) radáf (persiguió / persiguieron) aḥaréi (tras / detrás de) Sheva (Sheva / Seba) ben-Bikhrí (hijo de Bikhrí / Bicri).

Traducción con hebreo: Y ‘Amásá (Amasa) no se precavió de la espada que estaba en la mano de Yoav (Joab), y lo hirió con ella en el ḥómesh (abdomen/vientre/“quinta costilla”), y derramó sus entrañas al suelo; y no le repitió (el golpe), y murió. Y Yoav (Joab) y Avisháy (Abisai) su hermano persiguió/persiguieron tras Sheva (Seba) hijo de Bikhrí (Bicri).

Traducción limpia: Pero Amasa no se guardó de la espada que estaba en la mano de Joab, y lo hirió con ella en el vientre y derramó sus entrañas en tierra; no necesitó repetir el golpe, y murió. Y Joab y Abisai su hermano persiguieron a Seba hijo de Bicri.

Versículo 20:11

Hebreo: וַאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנְעָרֵי יֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיֹאָב וְגַם אֲשֶׁר־לְדָוִד אַחֲרָי יֹאָב:

Transliteración: Ve’ish ‘amad ‘alav minna‘arei Yo’av vayomer: mi asher chafets beYo’av umi asher-leDavid acharei Yo’av.

Traducción: Ve’ish (Y un hombre / y un varón) ‘amad (se puso en pie / estuvo de pie) ‘alav (sobre él / junto a él) minna‘arei (de los jóvenes / muchachos / servidores) Yo’av (Yo’av / Joab) vayomer (y dijo) mi (¿quién?) asher (que / el que) chafets (desea / se complace / tiene agrado) beYo’av (en Yo’av / por Yo’av / a favor de Yo’av) umi (y quién) asher-leDavid (que [es] de David / para David / está con David) acharei (detrás de / en pos de / siguiendo a) Yo’av (Yo’av / Joab).

Traducción con hebreo: Y un hombre se puso en pie junto a él, de los na‘arím (jóvenes/muchachos/servidores) de Yo’av (Joab), y dijo: “¿Quién es el que se complace/desea por Yo’av (Joab), y quién es el que [es] para David, en pos de Yo’av (Joab)?”

Traducción limpia: Y un hombre se puso en pie junto a él, de los muchachos de Joab, y dijo: “¿Quién está a favor de Joab, y quién está por David? ¡En pos de Joab!”

Versículo 20:12

Hebreo: וַעֲמָשָׂא מִתְגַּלְגֵּל בָּדָם בְּתוֹךְ הַמִּסְלָה וַיֵּרָא הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיִּסַּב אֶת־עַמָּשָׂא מִן־הַמִּסְלָה הַשְּׂדֵה וַיִּשְׁלַף עָלָיו
בִּגְדוֹ כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־הַבָּא עָלָיו וְעָמַד:

Transliteración: Va'amasa mitgolel baddam betokh hammesillah; vayar ha'ish ki-'amad kol-ha'am; vayyasev et-'amasa min-hammesillah hassadeh; vayashlekh 'alav beged ka'asher ra'ah kol-habba 'alav ve'amad.

Traducción: Va'amasa (Y 'Amasa / Amasa) mitgolel (se revolcaba / se revolvía / rodaba) baddam (en la sangre) betokh (en medio de / dentro de) hammesillah (la calzada / el camino principal / la carretera) vayar (y vio) ha'ish (el hombre) ki-'amad (que se detuvo / que quedó parado / que estaba de pie) kol-ha'am (todo el pueblo / toda la gente) vayyasev (y apartó / y desvió / y movió a un lado) et-'amasa (a 'Amasa / a Amasa) min-hammesillah (de la calzada / del camino) hassadeh (al campo / hacia el campo) vayashlekh (y echó / y arrojó / y puso) 'alav (sobre él) beged (una prenda / un vestido / un paño) ka'asher (como / tal como / cuando) ra'ah (vio / veía) kol-habba (a todo el que venía / a todo el que llegaba) 'alav (hacia él / sobre él) ve'amad (y se detuvo / y se paró / y quedó parado).

Traducción con hebreo: Y 'Amasa (Amasa) se revolcaba/se revolvía en la sangre en medio de la mesiláh (calzada/camino principal); y el hombre vio que todo el 'am (pueblo/gente) se detenía, y apartó a 'Amasa (Amasa) de la mesiláh (calzada) hacia el sadéh (campo), y echó sobre él una begued (prenda/ropa), cuando vio que todo el que venía hacia él se detenía.

Traducción limpia: Y Amasa se revolcaba en su sangre en medio del camino; y el hombre vio que toda la gente se detenía, y apartó a Amasa del camino hacia el campo, y echó sobre él una prenda, al ver que todo el que llegaba hasta él se detenía.

Versículo 20:13

Hebreo: כַּאֲשֶׁר הִגָּה מִן־הַמִּסְלָה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרַי יוֹאָב לִרְדּוֹף אַחֲרַי שֶׁבַע בְּנֵי־בִכְרִי:

Transliteración: Ka'asher hogah min-hammesillah, 'avar kol-'ish acharei Yo'av lirdof acharei Sheva ben-Bikhri.

Traducción: Ka'asher (Como / cuando) hogah (fue retirado / fue apartado / fue arrastrado) min-hammesillah (de la calzada / del camino principal) 'avar (pasó / siguió adelante / avanzó) kol-'ish (todo hombre / cada hombre) acharei (detrás de / en pos de) Yo'av (Yo'av / Joab) lirdof (para perseguir) acharei (en pos de / detrás de) Sheva (Sheva / Seba) ben-Bikhri (hijo de Bikhri / de Bicrí).

Traducción con hebreo: Cuando hogah (fue retirado/apartado/arrastrado) de la mesillah (calzada/camino), pasó cada hombre tras Yo'av (Joab) para perseguir tras Sheva (Seba), hijo de Bikhri (Bicrí).

Traducción limpia: Cuando fue retirado del camino, cada hombre siguió tras Joab para perseguir a Seba hijo de Bicrí.

Versículo 20:14

Hebreo: וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אַבְנֵלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַבְּגָרִים ס וַיִּקְלְהוּ וַיִּבְּאוּ אֶף־אַחֲרָיו:

Transliteración: Vayya'avor bekhhol-shivtei Yisra'el Avelah uVeit-Ma'akhah vekhol-habberim; vayiklehú / vayikkahelu; vayyavo'u af-acharav.

Traducción: Vayya'avor (y pasó / y atravesó) bekhol-shivtei (por todas las tribus de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) Avelah (hacia Avelah / Abelá) uVeit-Ma'akhah (y [a] Veit-Ma'akhah / Bet-Maacá) vekhol-habberim (y todos los haBerim / Berim / beritas) vayiklehú (y fue convocado / y fue reunido [él]) / vayikkahelu (y se congregaron / y se reunieron [ellos]) vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) afacharav (también tras él / incluso detrás de él).

Traducción con hebreo: Y pasó por todas las tribus de Yisra'el (Israel) hacia Avelah (Abelá) y Veit-Ma'akhah (Bet-Maacá), y todos los haBerim (Berim/beritas); y vayiklehú (fue convocado/reunido [él]) / vayikkahelu (se congregaron/reunieron [ellos]), y vinieron también tras él.

Traducción limpia: Y pasó por todas las tribus de Israel hacia Abelá y Bet-Maacá, y todos los beritas; y fue convocado / se congregaron, y vinieron también tras él.

Versículo 20:15

Hebreo: וַיָּבֹאוּ וַיַּצְרּוּ עָלָיו בְּאַבְלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֹד בְּחָל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב מִשְׁחִיתִים לְהַפִּיל הַחוֹמָה:

Transliteración: Vayyavo'u vayyatsuru 'alav beAvelah Beit-hamma'akhah; vayyishpechu solelah el-ha'ir; vatta'amod bacheil; vekhol-ha'am asher et-Yo'av mashchitim lehappil hachomah.

Traducción: Vayyavo'u (Y vinieron / y llegaron) vayyatsuru (y sitiaron / y cercaron) 'alav (sobre él / contra él) beAvelah (en Avelah) Beit-hamma'akhah (Beit-hamma'akhah) vayyishpechu (y derramaron / y volcaron / y amontonaron) solelah (rampa / terraplén / terraplén de asedio) el-ha'ir (hacia la ciudad / contra la ciudad) vatta'amod (y se puso en pie / y se alzó / y quedó) bacheil (en el cheil: antemuro / terraplén / fortificación exterior) vekhol-ha'am (y todo el pueblo / toda la gente) asher (que) et-Yo'av (con Yo'av / junto a Yo'av) mashchitim (destruyendo / dañando / demoliendo) -am (la / lo / los) lehappil (para hacer caer / para derribar) hachomah (la muralla).

Traducción con hebreo: Y vinieron y sitiaron contra él en Avelah (Abelá), Beit-hamma'akhah (Bet-Maacá); y amontonaron una solelah (rampa/terraplén de asedio) contra la ciudad, y se alzó en el cheil (antemuro/fortificación exterior); y toda la gente que estaba con Yo'av (Joab) la estaban destruyendo/dañando para hacer caer la muralla.

Traducción limpia: Vinieron y lo sitiaron en Abelá de Bet-Maacá; amontonaron una rampa de asedio contra la ciudad, y quedó apoyada en el antemuro; y toda la gente que estaba con Joab la estaba derribando para hacer caer la muralla.

Versículo 20:16

Hebreo: וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן־הָעִיר שְׁמֻעָז שְׁמֻעָז אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קִרְב עַד־הַנָּה וְאָדַבְרָה אֵלָיֶךָ:

Transliteración: Vattiqra ishah chachamah min-ha'ir: Shim'u shim'u; imru-na el-Yo'av: qerav 'ad-hennah, va'adabberah eleykha.

Traducción: Vattiqra (Y llamó / y clamó) ishah (una mujer) chachamah (sabia) min-ha'ir (desde la ciudad / de la ciudad) shim'u (escuchad / oíd / oiréis) shim'u (escuchad / oíd / oiréis) imru-na (decid, por favor / decid ahora, por favor) el-Yo'av (a Yo'av / a Joab) qerav (acércate / te acercarás /

acérquese) ‘ad-hennah (hasta aquí / hasta acá) va’adabberah (y hablaré / y he de hablar / y quiero hablar) eleykha (a ti / contigo).

Traducción con hebreo: Y llamó una mujer sabia desde la ciudad: “Shim‘u (oíd/escuchad), shim‘u (oíd/escuchad): decid, por favor, a Yo’av (Joab): qerav (acércate/te acercarás/acérquese) hasta aquí, y hablaré contigo.”

Traducción limpia: Entonces una mujer sabia llamó desde la ciudad: “¡Oíd, oíd! Decid, por favor, a Joab: ‘Acércate hasta aquí, y hablaré contigo’.”

Versículo 20:17

Hebreo: וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאתָה יוֹאָב וַתֹּאמֶר אָנִי וַתֹּאמֶר לּוֹ שְׁמַע דְּבָרִי אֲמַתְּךָ וַתֹּאמֶר שְׁמַע אֲנֹכִי:

Transliteración: Vayyikrav eleyha vattomer ha’ishah: ha’attah Yo’av? Vayyomer: ani. Vattomer lo: shema divrei amatekhá. Vayyomer: shomea anokhi.

Traducción: Vayyikrav (Y se acercó / y se aproximó) eleyha (a ella / hacia ella) vattomer (y dijo) ha’ishah (la mujer) ha’attah (¿eres tú?) Yo’av (Yo’av / Joab) vayyomer (y dijo) ani (yo / soy yo) vattomer (y dijo) lo (a él) shema (escucha / oye) divrei (las palabras de) amatekhá (tu sierva / tu esclava) vayyomer (y dijo) shomea (escuchando / oyendo / que escucha) anokhi (yo / yo soy).

Traducción con hebreo: Y se acercó a ella, y dijo la mujer: “¿Eres tú Yo’av (Joab)?” Y dijo: “Ani (yo / soy yo)”. Y ella le dijo: “Shema (escucha/oye) las palabras de amatekhá (tu sierva/tu esclava)”. Y dijo: “Shomea (estoy escuchando / escucho) anokhi (yo)”.

Traducción limpia: Él se acercó a ella, y la mujer dijo: “¿Eres tú Joab?” Él dijo: “Soy yo”. Y ella le dijo: “Escucha las palabras de tu sierva”. Y él dijo: “Estoy escuchando”.

Versículo 20:18

Hebreo: וַתֹּאמֶר לְאֵמֹר דַּבֵּר יְדַבְּרוּ בְּרֵאשִׁיטָה לְאֵמֹר שְׂאֵל יִשְׁאֲלוּ בְּאַבֶּל וְכֵן הָתָמוּ:

Transliteración: Vattomer le’emor: dabber yedabberu varishonah le’emor: sha’ol yish’alu beAvel, vekhen hetammu.

Traducción: Vattomer (Y dijo) le’emor (diciendo) dabber (hablar / hablando / ciertamente hablar) yedabberu (hablan / hablaban / hablarán / suelen hablar) varishonah (al principio / primero / antiguamente) le’emor (diciendo) sha’ol (preguntar / inquirir) yish’alu (preguntan / preguntaban / preguntarán / suelen preguntar) beAvel (en Avel / en Abel) vekhen (y así / y de este modo) hetammu (terminaron / quedaron concluidos / se acabó / fueron acabados).

Traducción con hebreo: Y dijo, diciendo: “Dabber yedabberu (ciertamente hablaban / solían hablar / hablarán) varishonah (al principio/antiguamente), diciendo: ‘Sha’ol yish’alu (ciertamente preguntaban / solían preguntar / preguntarán) beAvel (en Abel)’, y así hetammu (terminaron / quedó concluido / se acabó)”.

Traducción limpia: Y ella dijo: “Antiguamente se decía: ‘Que pregunten en Abel’, y así se concluía el asunto”.

Versículo 20:19

Hebreo: אֲנֹכִי שְׁלֹמֵי אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהָמִית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לֶמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: פ

Transliteración: Anokhí shluméi emunéi Yisra'él, attá mevakkésh lehamít 'ír ve'ém beYisra'él; lammá tevalla' nachalát YHWH.

Traducción: Anokhí (yo) shluméi (de los pacíficos / íntegros / completos) emunéi (fieles / leales / firmes) Yisra'él (Israel); attá (tú) mevakkésh (buscas / estás buscando) lehamít (hacer morir / matar) 'ír (ciudad) ve'ém (y madre / y “madre” [ciudad madre]) beYisra'él (en Israel); lammá (¿por qué?) tevalla' (tragarás / devorarás / habrías de tragar) nachalát (heredad / herencia) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Yo soy de los shluméi (pacíficos / íntegros) y de los emunéi (fieles / leales) de Yisra'él (Israel); tú buscas hacer morir una ciudad y una “madre” en Israel; ¿por qué habrías de devorar la heredad de YHWH (El Señor)?

Traducción limpia: Yo soy de los pacíficos y fieles de Israel; tú buscas hacer morir una ciudad y una madre en Israel; ¿por qué habrías de devorar la heredad de YHWH (El Señor)?

Versículo 20:20

Hebreo: וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָהּ חָלִילָהּ לִי אִם-אֶבְלַע וְאִם-אֶשְׁחִית:

Transliteración: Vayyá'an Yo'av vayómer: chaliláh chaliláh lí, im-'avallá' ve'im-'ashchít.

Traducción: Vayyá'an (y respondió / respondió) Yo'av (Yoav / Joab) vayómer (y dijo / dijo): chaliláh (lejos de / profanación / ¡de ningún modo!) chaliláh (lejos de / profanación / ¡de ningún modo!) lí (para mí / de mí), im (si / que) 'avallá' (yo trague / yo devore / yo engulla) ve'im (y si / y que) 'ashchít (yo destruya / yo arruine / yo corrompa).

Traducción con hebreo: Y respondió Yo'av (Joab) y dijo: chaliláh (¡lejos de mí! / ¡de ningún modo!), chaliláh (¡lejos de mí! / ¡de ningún modo!) para mí: que yo trague / devore, o que yo destruya / arruine.

Traducción limpia: Y respondió Joab y dijo: ¡Lejos de mí, lejos de mí! Que yo trague o que yo destruya.

Versículo 20:21

Hebreo: לֹא-כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שָׁבַע בְּוֶבְכְּרִי שְׁמוֹ נִשָּׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדוֹד תְּנוּ-אֶתּוֹ לְבָדּוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל הָעֵיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-יֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֶלְיָךְ בַּעַד הַחוּמָה:

Transliteración: Lo-khén haddavár, ki ish mehar Efráyim, Shéva ben-Bikhrí sh'mó, nasá yadó bammélekh beDavid; tenú-otó levadó, ve'elkha me'al ha'ír. Vatto'mer ha'ishá el-Yo'av: hiné roshó mushlakh eléikha be'ád hachomáh.

Traducción: Lo (no) khén (así) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra), ki (sino que / porque) ish (un hombre / varón) mehar (del monte / de la sierra) Efráyim (Efraín), Shéva (Seba) ben (hijo de) Bikhrí (Bicrí) sh'mó (su nombre), nasá (levantó / alzó) yadó (su mano) bammélekh (contra el rey / en el rey) beDavid (contra David / en David): tenú (dad / den) otó (a él / lo) levadó (solo / aparte), ve'elkha (y me iré / y iré) me'al (de sobre / de encima de / de junto a) ha'ír (la ciudad). Vatto'mer (y

dijo) ha'ishá (la mujer) el (a) Yo'av (Joab): hiné (he aquí) roshó (su cabeza) mushlák (arrojada / lanzada / echada) eléikha (hacia ti / a ti) be'ád (por / a través de / desde) hachomáh (la muralla).

Traducción con hebreo: No es así el asunto; sino que un hombre del monte Efraím (Efraín) — Shéva (Seba), hijo de Bikhri (Bicrí) es su nombre— levantó su mano contra el rey, contra David (David). Dadlo a él solo/aparte, y me iré/me apartaré de sobre la ciudad. Y dijo la mujer a Yo'av (Joab): He aquí, su cabeza (está/será) arrojada hacia ti por / desde (encima de) la muralla.

Traducción limpia: No es así el asunto; sino que un hombre del monte de Efraín —Seba hijo de Bicrí es su nombre— levantó su mano contra el rey, contra David. Dadlo solo a él, y me apartaré de la ciudad. Y la mujer dijo a Joab: He aquí, su cabeza está/será arrojada hacia ti por encima de la muralla.

Versículo 20:22

Hebreo: וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־כָּל־הָעָם בְּחֻמָּתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁ שִׁבְעֵ בֶן־בִּכְרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יוֹאָב וַיִּתְּקֵעַ בְּשׁוֹפָר וַיִּקְצֹצוּ מֵעַל־ הָעִיר אִישׁ לְאֶהָלָיו וַיּוֹאָב יָשָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: Vattavó ha'ishá el-kól ha'am bechokhmatáh; vayikhretú et-rosh Shéva ben-Bikhri, vayashlíkhu el-Yo'av; vayitká bashofár, vayafútsu me'al ha'ír ish le'ohaláv; veyo'av sháv Yerushaláyim el-hammélekh.

Traducción: Vattavó (y vino / y llegó) ha'ishá (la mujer) el-kól (a todo) ha'am (el pueblo) bechokhmatáh (con/en su sabiduría); vayikhretú (y cortaron) et (a) rosh (cabeza de) Shéva (Seba) ben (hijo de) Bikhri (Bicrí), vayashlíkhu (y arrojaron / y lanzaron) el (a / hacia) Yo'av (Joab); vayitká (y tocó / y hizo sonar) bashofár (en/con el shofar / cuerno), vayafútsu (y se dispersaron / y se esparcieron) me'al (de sobre / de encima de / de junto a) ha'ír (la ciudad), ish (cada hombre / cada uno) le'ohaláv (a sus tiendas); veyo'av (y Joab) sháv (volvió / regresó) Yerushaláyim (Jerusalén) el (a) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y vino la mujer a todo el pueblo con/en su sabiduría; y cortaron la cabeza de Shéva (Seba) hijo de Bikhri (Bicrí), y la arrojaron hacia Yo'av (Joab). Y él tocó/hizo sonar el shofár (cuerno), y se dispersaron de sobre la ciudad, cada uno a sus tiendas; y Yo'av (Joab) volvió a Yerushaláyim (Jerusalén) al rey.

Traducción limpia: Y la mujer fue a todo el pueblo con su sabiduría; y cortaron la cabeza de Seba hijo de Bicrí, y la arrojaron hacia Joab. Y él hizo sonar el cuerno, y se dispersaron de la ciudad, cada uno a sus tiendas; y Joab volvió a Jerusalén, al rey.

Versículo 20:23

Hebreo: וַיּוֹאָב אֶל כָּל־הָעָבָד יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהֶם בֶּן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכֶּרִי (הַכְּרִתִּי) וְעַל־הַפֶּלְתִּי:

Transliteración: VeYo'av el kol-hatsavá Yisra'él, uVenayá ben-Yehoyadá al-hakk'rí (hakk'retí) ve'al-happeletí.

Traducción: VeYo'av (Y Joab) el (sobre / a cargo de) kol (todo) hatsavá (el ejército / el ejército en campaña) Yisra'él (Israel), uVenayá (y Benaya) ben (hijo de) Yehoyadá (Yehoyadá) al (sobre / a cargo de) hakk'rí (los K'ri / los Kerí / [lectura: los Keretíes]) (hakk'retí) (los Keretíes) ve'al (y sobre / y a cargo de) happeletí (los Peletíes).

Traducción con hebreo: Y Yo'av (Joab) estaba sobre todo el ejército de Yisra'él (Israel), y Venayá (Benaya) hijo de Yehoyadá estaba sobre hakk'rí (los K'ri / [lectura] los Keretís) y sobre happetí (los Peletís).

Traducción limpia: Joab estaba sobre todo el ejército de Israel, y Benaya hijo de Yehoyadá estaba sobre los quereteos y sobre los peleteos.

Versículo 20:24

Hebreo: וְאֶדְרָם עַל־הַמָּס וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִיזָד הַמַּזְכִּיר:

Transliteración: Va'Adorám al-hammás, viYehoshafát ben-Achilúd hammazkír.

Traducción: Va'Adorám (Y Adoram) al (sobre / a cargo de) hammás (el tributo / el trabajo forzado / la leva), viYehoshafát (y Yehoshafat) ben (hijo de) Achilúd (Achilud) hammazkír (el recordador / el memorialista / el secretario).

Traducción con hebreo: Y Adorám estaba sobre hammás (el tributo / el trabajo forzado), y Yehoshafát hijo de Achilúd (Achilud) era hammazkír (el secretario / memorialista).

Traducción limpia: Adoram estaba sobre el tributo (trabajo forzado), y Yehoshafat hijo de Achilud era el secretario.

Versículo 20:25

Hebreo: וְשֵׂיָא (וְשֵׂיָא) סֹפֵר וְצִדִּיק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

Transliteración: UShéya (USh'vá) sofr, veTsadók ve'Evyatár kohaním.

Traducción: UShéya (Y Sheya) (USh'vá) (y Sheva) sofr (escriba / secretario / escribiente), veTsadók (y Sadoc) ve'Evyatár (y Abiatar) kohaním (sacerdotes).

Traducción con hebreo: Y UShéya (USh'vá) era sofr (escriba), y Tsadók (Sadoc) y Evyatár (Abiatar) eran kohaním (sacerdotes).

Traducción limpia: Y Sheya (Sheva) era escriba, y Sadoc y Abiatar eran sacerdotes.

Versículo 20:26

Hebreo: וְגַם עִירָא הַיָּאִרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד: ס

Transliteración: Vegám 'Irá haYa'irī hayá kohén leDávid.

Traducción: Vegám (y también / y además) 'Irá (Irá) haYa'irī (el ya'irī / el jairita) hayá (era / estaba / llegó a ser) kohén (sacerdote / ministro) leDávid (para David / de David).

Traducción con hebreo: Y también 'Irá haYa'irī (el jairita) era kohén (sacerdote / ministro) para Dávid (David).

Traducción limpia: Y también Ira el jairita era sacerdote/ministro de David.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וַיְהִי רָעֵב בַּיָּמִי דָּוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־פָּנָי יְהוָה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שָׁאוּל וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים
עַל־אֲשֶׁר־הֵמִית אֶת־הַגְּבִעִיִּים:

Transliteración: Vayehí ra'av bimei David shalósh shaním shaná ajaré shaná vayevakés David et-penéi YHWH s vayómer YHWH el-Sha'úl ve'el-beit haddamím al-asher hemit et-haGiv'oním.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y hubo) ra'av (hambre / hambruna) bimei (en días de) David (David) shalósh (tres) shaním (años) shaná (año) ajaré (tras / después de) shaná (año); vayevakés (y buscó / y procuró / y consultó) David (David) et-penéi (el rostro / la presencia de) YHWH (YHWH); s (pausa / sección); vayómer (y dijo) YHWH (YHWH) el- (a / sobre / contra / acerca de) Sha'úl (Saúl) ve'el- (y a / y sobre / y contra / y acerca de) beit (casa / casa de) haddamím (las sangres / la sangre derramada / la culpa de sangre), al-asher (por causa de / porque / sobre lo cual) hemit (mató / dio muerte / hizo morir) et- (a) haGiv'oním (los Gabaonitas / los Giv'onim).

Traducción con hebreo: Y hubo hambruna en los días de David (David), tres años, año tras año; y David (David) buscó el rostro/la presencia de YHWH (YHWH/El Señor); y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “(Es) sobre/contra/acerca de Sha'ul (Saúl) y sobre/contra/acerca de la casa de las sangres (culpa de sangre), porque él dio muerte a los Giv'onim (Gabaonitas)”.

Traducción limpia: Hubo hambruna en los días de David, tres años, año tras año; y David buscó el rostro/la presencia de YHWH (YHWH/El Señor); y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “(Es) por Saúl y por su casa de sangre, porque dio muerte a los gabaonitas”.

Versículo 21:2

Hebreo: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגְּבִעִיִּים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגְּבִעִיִּים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־מִיֵּתֵר הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבָּעוּ
לָהֶם וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

Transliteración: Vayiqrá hammélekh laGiv'oním vayómer aleihém; vechaGiv'oním lo mibbné Yisra'él hemá ki im-miyéter haEmorí; uvenéi Yisra'él nishbe'ú lahém; vayevakés Sha'úl lehakotám beqanno'ató livné-Yisra'él viYehudáh.

Traducción: Vayiqrá (y llamó / y convocó) hammélekh (el rey) laGiv'oním (a los Gabaonitas / a los Giv'onim) vayómer (y dijo) aleihém (a ellos); vechaGiv'oním (y los Gabaonitas / y los Giv'onim) lo (no) mibbné (de los hijos de / de entre los hijos de) Yisra'él (Israel) hemá (ellos son / eran); ki im- (sino / más bien) miyéter (del remanente / del resto) haEmorí (del amorreo); uvenéi (y los hijos de) Yisra'él (Israel) nishbe'ú (juraron / habían jurado) lahém (a ellos); vayevakés (y buscó / y procuró) Sha'úl (Saúl) lehakotám (golpearlos / herirlos / matarlos) beqanno'ató (en su celo / en su celo celoso / en su celo celante / en su celo/ardor) livné-Yisra'él (por/para los hijos de Israel) viYehudáh (y Judá).

Traducción con hebreo: Y el rey llamó a los Giv'onim (Gabaonitas) y les dijo; y los Giv'onim (Gabaonitas) no eran de los hijos de Yisra'el (Israel), sino del remanente del Emorí (Amorreos); y los hijos de Yisra'el (Israel) les habían jurado; pero Sha'ul (Saúl) buscó golpearlos/herirlos/matarlos en su celo por los hijos de Yisra'el (Israel) y Yehudah (Judá).

Traducción limpia: El rey llamó a los gabaonitas y les dijo. Los gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del remanente del amorreo; y los hijos de Israel les habían jurado; pero Saúl intentó golpearlos/herirlos/matarlos por su celo por los hijos de Israel y Judá.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אֲעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֶכַּפֵּר וּבְרָכוּ אֶת־נַחְלַת יְהוָה:

Transliteración: Vayómer David el-haGiv'oním: máh e'eséh lakhém, uvammáh akappér; uvar'khú et-nakhalát YHWH.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) el- (a) haGiv'oním (los Gabaonitas / los Giv'onim): máh (¿qué?) e'eséh (haré / he de hacer / haría) lakhém (para vosotros / para ustedes); uvammáh (y con qué / y en qué) akappér (expiaré / haré expiación / cubriré / compensaré); uvar'khú (y bendeciréis / y bendigáis / y bendecid) et- (a) nakhalát (la heredad / la herencia / la posesión) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y David (David) dijo a los Giv'onim (Gabaonitas): “¿Qué haré / he de hacer para vosotros, y con qué expiaré / cubriré / compensaré, para que bendigáis / y bendeciréis la heredad / herencia de YHWH (YHWH/El Señor)?”.

Traducción limpia: David dijo a los gabaonitas: “¿Qué haré por vosotros, y con qué haré expiación / compensación, para que bendigáis la heredad de YHWH (YHWH/El Señor)?”.

Versículo 21:4

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לִי (לָנוּ) כֶּסֶף וְזָהָב עִם־שָׂאוּל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאֵין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מֶה־אַתֶּם אֹמְרִים אֲעֲשֶׂה לָכֶם:

Transliteración: Vayomrú lo haGiv'oním: ein-lí (lánu) késef vezaháv 'im-Sha'úl ve'im-beitó; ve'ein-lánu ish lehamít beYisra'él. Vayómer: máh atém omrím, e'eséh lakhém.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) lo (a él) haGiv'oním (los Gabaonitas / los Giv'onim): ein (no hay / no existe) lí (para mí) (lánu: para nosotros) késef (plata / dinero) vezaháv (y oro) 'im- (con) Sha'úl (Saúl) ve'im- (y con) beitó (su casa / su familia); ve'ein (y no hay / y no existe) lánu (para nosotros) ish (hombre / varón / persona) lehamít (para dar muerte / para matar / para hacer morir) beYisra'él (en Israel). Vayómer (y dijo): máh (¿qué?) atém (vosotros / ustedes) omrím (decís / estáis diciendo), e'eséh (haré / he de hacer / haría) lakhém (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Y los Giv'onim (Gabaonitas) le dijeron: “No hay para mí (para nosotros) plata / dinero ni oro con Sha'úl (Saúl) ni con su casa; y no hay para nosotros hombre / persona para dar muerte / matar en Yisra'el (Israel)”. Y él dijo: “¿Qué decís: haré / he de hacer para vosotros?”.

Traducción limpia: Los gabaonitas le dijeron: “No tenemos plata / dinero ni oro con Saúl ni con su casa, y no nos corresponde dar muerte a ningún hombre en Israel”. Y él dijo: “¿Qué decís que haga por vosotros?”.

Versículo 21:5

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָנוּ נִשְׁמָדְנוּ מִהַתִּנָּצַב בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayomrú el-hammélekh: ha'ish asher kilánu va'asher dimáh-lánu; nishmadnú mehit'yatzév bekhoh-gevúl Yisra'él.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) el- (a) hammélekh (el rey): ha'ish (el hombre / el varón) asher (que / el cual) kilánu (nos acabó / nos consumió / nos exterminó) va'asher (y que / y el cual) dimáh-lánu (trazó/ideó/maquinó para nosotros / contra nosotros); nishmadnú (fuimos destruidos / seríamos destruidos / para ser destruidos) mehit'yatzév (de presentarnos / de mantenernos firmes / de tomar posición) bekhoh (en todo) gevúl (límite / frontera / territorio) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y dijeron al rey: “El hombre que nos acabó y que maquinó contra nosotros, para que fuéramos/para ser destruidos de presentarnos/mantenernos firmes en todo el territorio de Yisra'él (Israel)”.

Traducción limpia: Y dijeron al rey: “El hombre que nos aniquiló y que maquinó contra nosotros, para que fuéramos exterminados y no pudiéramos mantenernos en todo el territorio de Israel”.

Versículo 21:6

Hebreo: יְנַתָּן- (יָתָן) לָנוּ שִׁבְעָה אָנָשִׁים מִבְּנָיו וְהוֹקְעָנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שְׂאוּל בְּתֵיר יְהוָה ס וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי עֲתֵן:

Transliteración: Yenatán- (yuttán)-lánu shiv'á anashím mibbanáv; vehóqa'anúm laYHWH beGiv'at Sha'úl bechír YHWH, s; vayómer hammélekh: aní ettén.

Traducción: Yenatán (será dado / dará) (yuttán: será dado / fue dado / sea dado) lánu (a nosotros) shiv'á (siete) anashím (hombres / varones / personas) mibbanáv (de sus hijos); vehóqa'anúm (y los colgaremos / y los empalaremos / y los expondremos) laYHWH (a YHWH) beGiv'at (en Guibeá / la colina de) Sha'úl (Saúl), bechír (escogido / elegido) YHWH (de YHWH), s (pausa / sección); vayómer (y dijo) hammélekh (el rey): aní (yo) ettén (daré / he de dar / daría).

Traducción con hebreo: “Sea dado / será dado para nosotros siete hombres de sus hijos, y los colgaremos/empalaremos/expondremos a YHWH (YHWH/El Señor) en Giv'at Sha'úl (Guibeá de Saúl), el bechír (escogido/elegido) de YHWH (YHWH/El Señor)”. Y dijo el rey: “Yo daré”.

Traducción limpia: “Que se nos entreguen siete hombres de sus hijos, y los colgaremos/empalaremos/expondremos a YHWH (YHWH/El Señor) en Guibeá de Saúl, el escogido de YHWH (YHWH/El Señor)”. Y el rey dijo: “Yo los daré”.

Versículo 21:7

Hebreo: וַיַּחֲמֹל הַמֶּלֶךְ עַל-מִפְּי-בִשֵּׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-שְׂאוּל עַל-שִׁבְעַת יְהוָה אֲשֶׁר בִּינְתָם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן-שְׂאוּל:

Transliteración: Vayachmól hammélekh al-Mefi-Vóshet ben-Yehonatán ben-Sha'úl, al-shevu'at YHWH asher beinotám bein David uvein Yehonatán ben-Sha'úl.

Traducción: Vayachmól (y tuvo compasión / y perdonó / y se apiadó / y escatimó) hammélekh (el rey) al- (sobre / respecto de / a) Mefi-Vóshet (Mefibóset) ben- (hijo de) Yehonatán (Jonatán) ben- (hijo de) Sha'úl (Saúl), al- (por / a causa de / respecto de) shevu'at (juramento / oath) YHWH (de YHWH) asher (que / el cual) beinotám (entre ellos) bein (entre) David (David) uvein (y entre) Yehonatán (Jonatán) ben-Sha'úl (hijo de Saúl).

Traducción con hebreo: Y el rey tuvo compasión/perdonó a Mefi-Vóshet (Mefibóset), hijo de Yehonatán (Jonatán), hijo de Sha'úl (Saúl), por el juramento de YHWH (YHWH/El Señor) que (había) entre ellos, entre David (David) y Yehonatán (Jonatán), hijo de Sha'úl (Saúl).

Traducción limpia: Y el rey tuvo compasión de Mefibóset, hijo de Jonatán, hijo de Saúl, por el juramento de YHWH (YHWH/El Señor) que había entre ellos, entre David y Jonatán, hijo de Saúl.

Versículo 21:8

Hebreo: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בְנֵי רִצְפָּה בַת־אֵיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאֻל אֶת־אַרְמֹנִי וְאֶת־מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־חַמֶּשֶׁת בְּנֵי מִיכָל בַּת־שָׂאֻל לְעֹדְרִיאֵל בֶּן־בָּרְזַי הַמְּחֹלָתִי:

Transliteración: Vayyiqqach hammélekh et-shnéi benéi Ritzpáh bat-Ayyáh asher yaldáh leSha'úl et-Armoní ve'et-Mefivóshet; ve'et-chaméshet benéi Michál bat-Sha'úl asher yaldáh le'Adri'él ben-Barzilái hamMecholátí.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó / y agarró / y se llevó) hammélekh (el rey) et- (a) shnéi (dos) benéi (hijos de) Ritzpáh (Ritzpáh / Rispá) bat- (hija de) Ayyáh (Ayyáh), asher (que / la cual) yaldáh (dio a luz / parió / había dado a luz) leSha'úl (a Sha'úl / Saúl): et- (a) Armoní (Armoní) ve'-et- (y a) Mefivóshet (Mefivóshet / Mefibóset); ve'-et- (y a) chaméshet (cinco) benéi (hijos de) Michál (Michál / Mical) bat- (hija de) Sha'úl (Saúl), asher (que / la cual) yaldáh (dio a luz / parió / había dado a luz) le'Adri'él ('Adri'él / Adriel) ben- (hijo de) Barzilái (Barzilái / Barzilai) hamMecholátí (el Mecholátí / el meholatita).

Traducción con hebreo: Y el rey tomó a los dos hijos de Ritzpáh (Rispá), hija de Ayyáh, que ella dio a luz a Sha'úl (Saúl): Armoní y Mefivóshet (Mefibóset); y a los cinco hijos de Michál (Mical), hija de Sha'úl (Saúl), que ella dio a luz a 'Adri'él (Adriel), hijo de Barzilái (Barzilai), el meholatita.

Traducción limpia: El rey tomó a los dos hijos de Rispá, hija de Aya, que ella había dado a luz a Saúl: Armoní y Mefibóset; y a los cinco hijos de Mical, hija de Saúl, que ella había dado a luz a Adriel, hijo de Barzilai, el meholatita.

Versículo 21:9

Hebreo: וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגְּבֻעִים וַיִּקְעֵם בְּהָרְ לִפְנֵי יְהוָה וַיַּפְּלוּ שִׁבְעָתַיִם (שִׁבְעָתָם) יָחַד וְהֵם (וְהֵמָּה) הִמָּתּוּ בַיָּמִי קִצִּיר: בְּרֹאשֵׁי תַחֲלַת (בַּתְּחִלָּת) קִצִּיר שָׁנָה:

Transliteración: Vayyitnéim beyad haGiv'oním vayyóqi'úm bahár lifnéi YHWH; vayiplú shiv'atáyim (shevatám) yachád; vehem (vehemmah) humtú bimey qatsír barishoním, techillát (bitchillát) qetsír se'orím.

Traducción: Vayyitnéim (y los dio / y los entregó) beyad (en mano de / en poder de) haGiv'oním (los Gabaonitas / los Giv'onim); vayyóqi'úm (y los colgaron / y los empalaron / y los expusieron) bahár (en el monte / en la montaña) lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH); vayiplú (y cayeron / y cayeron abatidos) shiv'atáyim (de siete en pares / siete pares) (shevatám: los siete de ellos / sus siete) yachád (juntos / a la vez); vehem (y ellos) (vehemmah: y ellos) humtú (fueron muertos / se les dio muerte / fueron ejecutados) bimey (en días de) qatsír (cosecha / siega) barishoním (en los primeros / al principio), techillát (comienzo / principio) (bitchillát: al comienzo / en el comienzo de) qetsír (cosecha / siega) se'orím (cebadas / de la cebada).

Traducción con hebreo: Y los entregó en mano de los Giv'onim (Gabaonitas), y los colgaron/empalaron/expusieron en el monte delante de YHWH (YHWH/El Señor); y cayeron

shiv‘atáyim (de siete en pares) (shevatám: los siete de ellos) juntos; y ellos fueron muertos en días de cosecha/siega, en los primeros/al principio: (en) el comienzo (al comienzo de) la cosecha/siega de cebada.

Traducción limpia: Los entregó en mano de los gabaonitas, y ellos los colgaron/empalaron/expusieron en el monte delante de YHWH (YHWH/El Señor); y cayeron juntos, los siete de ellos; fueron muertos en tiempo de cosecha, al principio, al comienzo de la cosecha de cebada.

Versículo 21:10

Hebreo: וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־אֵיָה אֶת־הַשָּׂק וַתִּטְחֶהוּ לָהּ עַל־הַצּוּר מִתְחִלַּת קִצִּיר עַד נִתְּדוּ־מַיִם עָלֵיהֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־נִתְּנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּם עָלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה לַלַּיְלָה:

Transliteración: Vattiqakh Ritzpah bat-’Ayyah et-hassaq vattattehu lah el-hatsur mittekhillat qatsir ‘ad nittakh-mayim ‘aleihem min-hashamayim velo-natnah ‘of hashamayim lanuakh ‘aleihem yomam ve’et-khayyat hassadeh laylah.

Traducción: Vattiqakh (y tomó) Ritzpah (Ritzpá) bat-’Ayyah (hija de ’Ayyah/Ayá) et (a) hassaq (el saco / la arpillera [de luto]) vattattehu (y lo extendió / lo tendió / lo desplegó) lah (para ella / para sí) el-hatsur (hacia / a / sobre la roca) mittekhillat (desde el comienzo / desde el inicio) qatsir (de la cosecha / de la siega) ‘ad (hasta) nittakh (fue derramada / se derramó) mayim (agua / aguas) ‘aleihem (sobre ellos) min-hashamayim (desde los cielos) velo (y no) natnah (dio / permitió / dejó) ‘of (ave / pájaro) hashamayim (del cielo / de los cielos) lanuakh (reposar / posarse / descansar) ‘aleihem (sobre ellos) yomam (de día / durante el día) ve’et (y a) khayyat (bestia / animal) hassadeh (del campo) laylah (de noche / durante la noche).

Traducción con hebreo: Ritzpah (Rizpá), hija de ’Ayyah (Ayá), tomó el haśśaq (saco/arpillera de luto) y lo extendió para sí sobre la roca, desde el comienzo de la qatsir (cosecha/siega) hasta que se derramó agua sobre ellos desde los cielos; y no permitió al ‘of hashamayim (ave del cielo) posarse sobre ellos de día, ni a la khayyat hassadeh (bestia del campo) de noche.

Traducción limpia: Rizpá, hija de Ayá, tomó el saco de luto y lo extendió para sí sobre la roca, desde el comienzo de la cosecha hasta que se derramó agua sobre ellos desde los cielos; y no dejó que se posaran sobre ellos las aves del cielo de día, ni las bestias del campo de noche.

Versículo 21:11

Hebreo: וַיִּגַּד לְדָוִד אֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־אֵיָה פֶלְגֶשׁ שָׁאוּל:

Transliteración: Vayyuggad le-David et asher-’asetah Ritzpah bat-’Ayyah pilegesh Sha’ul.

Traducción: Vayyuggad (y fue informado / y se informó / y se comunicó) le-David (a David) et (acerca de / sobre) asher (lo que / que) ‘asetah (hizo / ha hecho / había hecho) Ritzpah (Ritzpá) bat-’Ayyah (hija de ’Ayyah/Ayá) pilegesh (concubina) Sha’ul (de Sha’ul/Saúl).

Traducción con hebreo: Fue informado David (David) de lo que hizo/había hecho Ritzpah (Rizpá), hija de ’Ayyah (Ayá), la pilegesh (concubina) de Sha’ul (Saúl).

Traducción limpia: Se informó a David de lo que hizo Rizpá, hija de Ayá, concubina de Saúl.

Versículo 21:12

Hebreo: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּשָּׂא אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בְּעַלְי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן
אֲשֶׁר תְּלוּם (תְּלָאוֹם) שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים (שָׁמָּה פְּלִשְׁתִּים) בַּיּוֹם הַזֶּה פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בְּגִלְבּוֹעַ:

Transliteración: Vayyelekh David vayyikach et-‘atsmot Sha’ul ve’et-‘atsmot Yehonatan beno me’et ba‘alei Yavesh Gil‘ad asher ganvu otam merchov Beit-Shan asher telum (tela’um) sham happelishtim (shammah pelishtim) beyom hakkot Pelishtim et-Sha’ul baggilboa.

Traducción: Vayyelekh (y fue / y fue yendo / y caminó) David (David) vayyikach (y tomó / y tomó consigo) et (a) ‘atsmot (los huesos) Sha’ul (de Sha’ul / Saúl) ve’et (y a) ‘atsmot (los huesos) Yehonatan (de Yehonatan / Jonatán) beno (su hijo) me’et (de parte de / desde [junto a]) ba‘alei (los dueños / señores / varones) Yavesh Gil‘ad (de Yavesh Gil‘ad / Jabes de Galaad) asher (que / los cuales) ganvu (robaron / hurtaron / sustrajeron) otam (a ellos) merchov (de la plaza / de la calle ancha) Beit-Shan (de Beit-Shan / Bet-Sán) asher (donde / que) telum (colgados / fueron colgados) / (tela’um) (ellos los colgaron) sham (allí) happelishtim (los filisteos) / (shammah (allí) pelishtim (filisteos)) beyom (en el día de) hakkot (el golpear / el herir / el abatir) Pelishtim (de los filisteos) et (a) Sha’ul (Sha’ul / Saúl) baggilboa (en el Gilboa / en Gilboa).

Traducción con hebreo: Y fue David (David) y tomó los huesos de Sha’ul (Saúl) y los huesos de Yehonatan (Jonatán), su hijo, de parte de los ba‘alei (dueños/señores/varones) de Yavesh Gil‘ad (Jabes de Galaad), quienes los robaron de la merchov (plaza/calle ancha) de Beit-Shan (Bet-Sán), donde estaban telum (colgados/fueron colgados) / tela’um (ellos los colgaron) allí los Pelishtim (Filisteos), en el día del hakkot (golpear/herir/abatir) de los Pelishtim (Filisteos) a Sha’ul (Saúl) en Gilboa (Gilboa).

Traducción limpia: David fue y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo, de parte de los hombres de Jabes de Galaad, quienes los habían robado de la plaza de Bet-Sán, donde los filisteos los habían colgado, el día en que los filisteos hirieron a Saúl en Gilboa.

Versículo 21:13

Hebreo: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֶת־עֲצָמוֹת הַמוֹקְעִים:

Transliteración: Vayya‘al mishsham et-‘atsmot Sha’ul ve’et-‘atsmot Yehonatan beno vayya’asfu et-‘atsmot hammuqa‘im.

Traducción: Vayya‘al (y subió / y hizo subir / y llevó arriba) mishsham (de allí) et (a) ‘atsmot (los huesos) Sha’ul (de Sha’ul / Saúl) ve’et (y a) ‘atsmot (los huesos) Yehonatan (de Yehonatan / Jonatán) beno (su hijo) vayya’asfu (y reunieron / y recogieron / y juntaron) et (a) ‘atsmot (los huesos) hammuqa‘im (de los colgados / de los empalados / de los ajusticiados-expuestos).

Traducción con hebreo: Y subió de allí los huesos de Sha’ul (Saúl) y los huesos de Yehonatan (Jonatán), su hijo; y reunieron los huesos de los muqa‘im (colgados/empalados/ajusticiados-expuestos).

Traducción limpia: Subió de allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo, y reunieron los huesos de los colgados.

Versículo 21:14

Hebreo: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹת שָׁאוּל וַיהוֹנָתָן בְּנוֹ בָּאֶרֶץ בְּנֵימִן בְּצִלְעֵ בְקֶבֶר קִישׁ אֲבִיו וַיַּעֲשׂוּ כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתָר
אֱלֹהִים לְאֶרֶץ אֲחִיר־כֶּן: פ

Transliteración: Vayyikberu et-‘atsmot-Sha’ul viYehonatan-beno be’erets Binyamin beTzela beqever Qish aviv vaya‘asu kol asher-tsivvah hammelekh vayyē‘āter Elohim la’arezt acharê-khen.

Traducción: Vayyikberu (y enterraron) et (a) ‘atsmot (los huesos) Sha’ul (de Sha’ul/Saúl) vi (y) Yehonatan (Yehonatan/Jonatán) beno (su hijo) be’erets (en la tierra de) Binyamin (Binyamin/Benjamín) beTzela (en Tzela/Sela) beqever (en la tumba / sepulcro de) Qish (Qish/Quis) aviv (su padre) vaya‘asu (y hicieron / cumplieron) kol (todo) asher (lo que) tsivvah (mandó / ordenó) hammelekh (el rey) vayyē‘āter (fue aplacado / se dejó rogar / respondió a la súplica) Elohim (Dios/Dioses) la’arezt (para la tierra / en favor de la tierra) acharê-khen (después de esto).

Traducción con hebreo: Enterraron los huesos de Sha’ul (Saúl) y los de Yehonatan (Jonatán) su hijo, en la tierra de Binyamin (Benjamín), en Tzela (Sela), en la tumba de Qish (Quis) su padre; e hicieron todo lo que mandó el rey, y Elohim (Dios/Dioses) fue aplacado/se dejó rogar por la tierra después de esto.

Traducción limpia: Enterraron los huesos de Saúl y los de Jonatán su hijo, en la tierra de Benjamín, en Sela, en la tumba de Quis su padre; e hicieron todo lo que mandó el rey, y Elohim (Dios/Dioses) fue aplacado en favor de la tierra después de esto.

Versículo 21:15

Hebreo: וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה לְפִלִּשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיָּצֵחַ דָּוִד:

Transliteración: Vattehi-‘od milkhamah lappelishtim et-Yisra’el vayyēred David va‘avadav ‘immo vayyillakhāmu et-Pelishtim vayya‘af David.

Traducción: Vattehi-‘od (y fue / y hubo de nuevo / todavía hubo) milkhamah (guerra) lappelishtim (para los Pelishtim/Filisteos / contra los Pelishtim/Filisteos / de los Pelishtim/Filisteos) et (con / contra) Yisra’el (Yisra’el/Israel) vayyēred (y descendió / bajó) David (David) va‘avadav (y sus siervos / sus servidores) ‘immo (con él) vayyillakhāmu (y pelearon / combatieron) et (a / contra) Pelishtim (Pelishtim/Filisteos) vayya‘af (y se cansó / se agotó / desfalleció) David (David).

Traducción con hebreo: Y hubo de nuevo guerra de/contra los Pelishtim (Filisteos) con/contra Yisra’el (Israel); y descendió David (David) y sus siervos con él, y combatieron contra los Pelishtim (Filisteos), y David (David) se cansó/desfalleció.

Traducción limpia: Hubo de nuevo guerra de los filisteos contra Israel; y David bajó con sus siervos, lucharon contra los filisteos, y David se cansó y desfalleció.

Versículo 21:16

Hebreo: וַיִּשְׁבּוּ (וַיִּשְׁבִּי) בָּבֶב אֲשֶׁר ׀ בִּילִידֵי הַרְפָּה וּמִשְׁקָל קֵינּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהָיָה חֲגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהָפוֹת אֶת־דָּוִד:

Transliteración: VeYishbo (VeYishbi) benov asher bîlidei harafah umishqal qeyno shalosh me’ot mishqal nekhoshet vehu khagur chadashah vayomer lehakkot et-David.

Traducción: Ve (y) Yishbo (Yishbo) / (Yishbi (Yishbi)) benov (Benov / en Nov/Nob) asher (que / el cual) bîlidei (entre los nacidos de / entre los descendientes de) harafah (haRafah / el Rafá) umishqal (y el peso de) qeyno (su lanza / su asta / su arma) shalosh (tres) me’ot (cientos) mishqal (de peso / de siclos) nekhoshet (bronce / cobre) vehu (y él) khagur (ceñido / armado / equipado) chadashah

(nueva [arma/espada]) vayomer (y dijo / y se propuso / y habló) lehakkot (para golpear / para herir / para abatir) et (a) David (David).

Traducción con hebreo: Y Yishbo (Yishbo) / Yishbi (Yishbi) Benov (Benov/en Nob), que era de los descendientes de haRafah (el Rafá), y el peso de su qeyno (lanza/asta/arma) era de trescientos (siclos/peso) de bronce, y él estaba ceñido/armado con algo nuevo (arma/espada), y dijo/se propuso herir/abatir a David (David).

Traducción limpia: Yishbo (Yishbi) de Nob, que era de los descendientes del Rafá, cuya lanza pesaba trescientos siclos de bronce, estaba armado con un arma nueva y se propuso abatir a David.

Versículo 21:17

Hebreo: וַיֵּצֵר-לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה בִּן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמְיָתְהוּ אֹז וְנִשְׁבַּעְוּ אַנְשֵׁי-דָוִד לֹא לֵאמֹר לֹא-תֵצֵא עֹד אֶתְּנֵנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תִכְבֶּה אֶת-נֵר יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Vayya‘azar-lo Avishai ben-Tseruyah vayyakh et-happelishti vayemitehu; az nishbe‘u anshei-David lo lemor: lo-tetze’ ‘od itanu lammilchamah, velo tekhabbeh et-ner Yisra’el.

Traducción: Vayya‘azar-lo (y ayudó a él / le socorrió) Avishai (Avishai/Abisai) ben-Tseruyah (hijo de Tseruyah/Sarvia) vayyakh (y golpeó / hirió / abatió) et (a) happelishti (el filisteo) vayemitehu (y lo mató / y le dio muerte); az (entonces) nishbe‘u (juraron / se juramentaron) anshei-David (los hombres de David) lo (a él) lemor (diciendo): lo-tetze’ (no saldrás / no salgas) ‘od (más / ya más) itanu (con nosotros) lammilchamah (a la guerra / a la batalla), velo (y no) tekhabbeh (apagarás / apagues / extinguirás) et (a) ner (la lámpara / la luz) Yisra’el (de Israel).

Traducción con hebreo: Abishai (Abisai), hijo de Tseruyah (Sarvia), le ayudó y golpeó/hirió/abatió al filisteo y lo mató; entonces los hombres de David le juraron, diciendo: “No saldrás / no salgas ya con nosotros a la guerra, y no apagarás / apagues el ner (lámpara/luz) de Israel”.

Traducción limpia: Abisai, hijo de Sarvia, le ayudó, hirió al filisteo y lo mató; entonces los hombres de David le juraron diciendo: “Ya no saldrás con nosotros a la guerra, y no apagarás la lámpara de Israel”.

Versículo 21:18

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַתְּהִי-עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עַם-פְּלִשְׁתִּים אֹז הָיָה סִבְכִּי הַחֻשָּׁתִי אֶת-סָף אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה: פ

Transliteración: Vayehi acharê-khen vattehi-‘od hammilchamah beGov ‘im-Pelishtim; az hikkah Sivbekhai hachushati et-Saf asher biylidei harafah.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció) acharê-khen (después de esto) vattehi-‘od (y hubo otra vez / y hubo de nuevo) hammilchamah (la guerra / la batalla) beGov (en Gov/Gob) ‘im (con / contra) Pelishtim (Pelishtim/Filisteos); az (entonces) hikkah (golpeó / hirió / abatió) Sivbekhai (Sivbekhai/Sibecai) hachushati (el hushatita / el de Hushah) et (a) Saf (Saf) asher (que / el cual) biylidei (entre los nacidos de / entre los descendientes de) harafah (haRafah / el Rafá).

Traducción con hebreo: Y aconteció después de esto que hubo de nuevo la guerra en Gov (Gob) con/contra los Pelishtim (Filisteos); entonces Sivbekhai (Sibecai), el hachushati (hushatita), golpeó/hirió/abatió a Saf (Saf), que era de los yelidei (nacidos/descendientes) de haRafah (el Rafá).

Traducción limpia: Después de esto volvió a haber guerra en Gob contra los filisteos; entonces Sibecai el husatita abatió a Saf, que era descendiente del Rafá.

Versículo 21:19

Hebreo: וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּד אֶלְחָנָן בֶּן־יֶעְרִי אֲרָגִים בֵּית הַלַּחְמִי אֶת גִּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ הַנִּיטוֹ כַּמִּנּוֹר אֲרָגִים: ס

Transliteración: Vattehi-od hammilchamah begov im-pelishtim vayyakh Elchanan ben-Ya'rei orgim Beit hallachmi et Golyat haggitti ve'etz chanito kinnor orgim.

Traducción: Vattehi-od (Y fue / y aconteció de nuevo) hammilchamah (la guerra / la batalla) begov (en Gob) im (con) pelishtim (filisteos) vayyakh (golpeó / hirió / mató) Elchanan (Elchanán) ben- (hijo de) Ya'rei (Ya'rei) orgim (tejedores) Beit (Beit / casa de) hallachmi (el lachmita / el de Beit-Lechem / el betlehemita) et (a) Golyat (Goliat) haggitti (el guitita / el de Gat) ve'etz (y el madero / y la madera) chanito (de su lanza) kinnor (como viga / travesaño) orgim (de tejedores).

Traducción con hebreo: Y aconteció de nuevo la guerra en Gob (Gob) con los Pelishtim (Filisteos), y Elchanan (Elhanán) hijo de Ya'rei-Orgim (Jaare-oregim / Ya'rei “tejedores”) el Beit hallachmi (betlehemita / de Belén) golpeó/hirió/mató a Golyat (Goliat) el haggitti (guitita / de Gat), y el madero de su lanza era como viga/travesaño de tejedores.

Traducción limpia: Hubo de nuevo guerra en Gob contra los filisteos, y Elhanán hijo de Jaare-oregim, el betlehemita, mató a Goliat el de Gat; y el asta de su lanza era como una viga de telar.

Versículo 21:20

Hebreo: וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מַדִּין אֶצְבָּעַת יָדָיו וְאַצְבָּעַת רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר וְגַם־הוּא יָלַד לְהַרְפָּה:

Transliteración: Vattehi-od milchamah begat vayehi ish madin (madon) ve'etzbe'ot yadav ve'etzbe'ot raglav shesh va-shesh esrim ve'arba mispar vegam-hu yullad leharafah.

Traducción: Vattehi-od (Y fue / y aconteció de nuevo) milchamah (guerra / batalla) begat (en Gat) vayehi (y hubo / y sucedió que había) ish (un hombre) madin/madon (de medida/estatura / de contienda/riña) ve'etzbe'ot (y dedos) yadav (de sus manos) ve'etzbe'ot (y dedos) raglav (de sus pies) shesh (seis) va-shesh (y seis) esrim (veinte) ve'arba (y cuatro) mispar (número / en número) vegam-hu (y también él) yullad (fue nacido / fue engendrado) leharafah (para/a Harafah / al Raphá / al gigante).

Traducción con hebreo: Y aconteció de nuevo guerra en Gat (Gat), y hubo un ish madin/madon (hombre de medida/estatura / hombre de contienda/riña); y los dedos de sus manos y los dedos de sus pies: seis y seis, veinticuatro en número; y también él fue nacido/engendrado a Harafah (Rafá / el gigante).

Traducción limpia: Hubo de nuevo guerra en Gat, y había un hombre de gran estatura: los dedos de sus manos y los dedos de sus pies eran seis y seis, veinticuatro en total; y también él había nacido del gigante.

Versículo 21:21

Hebreo: וַיַּחֲרֶף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּכְהֶהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי (שְׁמֵעָה) אֶת־יָדָיו:

Transliteración: Vayearéf et-Yisra'él vayakkéhu Yehonatán ben-Shim'í (Shim'áh) ají David.

Traducción: Vayearéf (ultrajó / injurió / deshonró) et- (a) Yisra'él (Israel) vayakkéhu (y lo golpeó / hirió / mató) Yehonatán (Yehonatán / Jonatán) ben- (hijo de) Shim'í (Shim'i) / Shim'áh (Shim'áh) ají (hermano de) David (David).

Traducción con hebreo: Ultrajó a Yisra'el (Israel), y lo vayakkéhu (golpeó / hirió / mató) Yehonatán (Jonatán), hijo de Shim'í (Simei) / Shim'áh (Simea), hermano de David (David).

Traducción limpia: Ultrajó a Israel, y Jonatán, hijo de Simei/Simea, hermano de David, lo mató.

Versículo 21:22

Hebreo: אֶת־אַרְבַּעַת אֵלֶּה יוּלְּדוּ לְהַרָּפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־דָּוִד וּבְיַד עַבְדָּיו: פ

Transliteración: Et-arba'at élleh yullədú leharafá begat vayyiplú veyad-David uveyad avadáv.

Traducción: Et- (a) arba'at (cuatro) élleh (estos) yullədú (fueron nacidos / fueron engendrados) leharafá (a/para Harafá) begat (en Gat) vayyiplú (y cayeron / fueron abatidos) veyad- (por/en mano de) David (David) uveyad (y por/en mano de) avadáv (sus siervos / sus servidores).

Traducción con hebreo: A estos cuatro los yullədú (nacieron / fueron engendrados) leharafá (a Harafá / de Harafá) en Gat (Gat), y cayeron por mano de David (David) y por mano de avadáv (sus siervos / sus servidores).

Traducción limpia: Estos cuatro habían nacido de Rafa en Gat, y cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל יְהוָה אֶתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאֻל:

Transliteración: Vayedabbér David laYHWH et-divré hashiráh hazzót beyóm hitsíl YHWH otó mikkáf kol-oyeváv umikkáf Sha'úl.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo / y pronunció) David (David) laYHWH (a YHWH) et- (a) divré (las palabras de) hashiráh (la canción / el cántico) hazzót (esta) beyóm (en el día [en que]) hitsíl (libró / salvó / rescató) YHWH (YHWH / El Señor) otó (a él / lo) mikkáf (de la palma / de la mano de) kol- (todo) oyeváv (sus enemigos) umikkáf (y de la palma / y de la mano de) Sha'úl (Saúl).

Traducción con hebreo: David (David) habló a YHWH (YHWH/El Señor) las palabras de este cántico, en el día en que YHWH (YHWH/El Señor) lo libró de la kaf (palma/mano) de todos sus enemigos y de la kaf (palma/mano) de Sha'ul (Saúl).

Traducción limpia: David habló a YHWH (YHWH/El Señor) las palabras de este cántico, el día en que YHWH (YHWH/El Señor) lo libró de la mano de todos sus enemigos y de la mano de Saúl.

Versículo 22:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלֵעִי וּמִצְדָּתִי וּמִפְלִטֵי־לִי:

Transliteración: Vayyómer YHWH sal'í umetsudatí umefaltí-li.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) sal'í (mi roca / mi peña) umetsudatí (y mi fortaleza / y mi baluarte) umefaltí-li (y mi libertador / mi salvador / mi escapador, para mí).

Traducción con hebreo: Y dijo: YHWH (YHWH/El Señor), mi sela' (roca/peña), y mi metsudáh (fortaleza/ciudadela), y mi mefált (libertador/salvador) para mí.

Traducción limpia: Y dijo: YHWH (YHWH/El Señor) es mi roca, mi fortaleza y mi libertador.

Versículo 22:3

Hebreo: אֵלֹהֵי צוּרִי אֶעֱשֶׂה־בּוֹ מַגִּינִי וְעֹרֶן יִשְׁחָבִי וּמִנוּסִי מִשְׁעָרִי מִחַמָּס תּוֹשִׁי־עֲנִי:

Transliteración: Elohéi tsurí ejesch-bó maginní veqéren yish'í misgabí umenusí moshí'í mejamás toshi'ení.

Traducción: Elohéi (Elohim / Dios de) tsurí (mi roca / mi peña) ejesch-bó (me refugio / me refugiare en él) maginní (mi escudo) veqéren (y cuerno / y fuerza) yish'í (de mi salvación / de mi liberación) misgabí (mi altura / mi refugio alto / mi baluarte) umenusí (y mi refugio / y mi huida) moshí'í (mi salvador / mi libertador) mejamás (de violencia / de injusticia) toshi'ení (me salvarás / me librarás / me rescatarás).

Traducción con hebreo: Elohéi (Elohim/Dios) de mi tsur (roca/peña): en él me refugio / me refugiare; mi escudo, y cuerno (fuerza) de mi salvación, mi refugio alto y mi refugio, mi salvador: de jamás (violencia/injusticia) me salvarás.

Traducción limpia: Elohim (Dios) de mi roca: en él me refugio; mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi refugio alto y mi refugio, mi salvador: de la violencia me salvarás.

Versículo 22:4

Hebreo: מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֲבִי אֲנִשֶּׁעַ:

Transliteración: Mehullál eqrá YHWH ume'oyevái ivvashéa'.

Traducción: Mehullál (alabado / digno de alabanza) eqrá (llamaré / invocaré / invoco) YHWH (YHWH / El Señor) ume'oyevái (y de mis enemigos) ivvashéa' (seré salvado / seré librado / seré rescatado).

Traducción con hebreo: Mehullál (alabado/digno de alabanza) invocaré a YHWH (YHWH/El Señor), y de mis enemigos seré salvado / seré librado.

Traducción limpia: Alabado, invocaré a YHWH (YHWH/El Señor), y de mis enemigos seré salvado.

Versículo 22:5

Hebreo: כִּי אֶפְפְּנִי מִשְׁבָּרֵי־מָוֶת נִחֲלִי בְלִיעַל יִבְעֲתֹנִי:

Transliteración: Ki afafúni mishberéy-mávet najaléy beliyá'al yevat'úni.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) afafúni (me rodearon / me envolvieron / me cercaron) mishberéy (rompientes / oleajes / olas impetuosas) mávet (muerte) najaléy (torrentes / arroyos / corrientes) beliyá'al (sin-provecho / vileza / Belial) yevat'úni (me aterrorizaron / me espantaron / me sobresaltaron).

Traducción con hebreo: Porque me rodearon los mishberéy (rompientes/oleajes) de mávet (muerte); los najaléy (torrentes/corrientes) de beliyá'al (sin-provecho/vileza/Belial) me aterrorizaron.

Traducción limpia: Porque me rodearon los rompientes de la muerte; los torrentes de la vileza me aterrorizaron.

Versículo 22:6

Hebreo: חֲבִלֵי שְׂאוֹל סָבְּבוּנִי קִדְּמֹנִי מִקְשֵׁי־מָוֶת:

Transliteración: Jevléy She'ól sabbúni kiddemúni mokshéy-mávet.

Traducción: Jevléy (cuerdas / lazos / ataduras / dolores-de-parto) She'ól (Seol / inframundo / sepulcro) sabbúni (me rodearon / me cercaron) kiddemúni (se adelantaron a mí / me salieron al encuentro / me afrontaron) mokshéy (lazos / trampas / redes) mávet (muerte).

Traducción con hebreo: Los jevléy (cuerdas/lazos/ataduras) de She'ól (Seol/inframundo/sepulcro) me rodearon; se adelantaron contra mí los mokshéy (lazos/trampas/redes) de mávet (muerte).

Traducción limpia: Las cuerdas del Seol me rodearon; se adelantaron contra mí las trampas de la muerte.

Versículo 22:7

Hebreo: בָּצַר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִדְּכִלְּוֹ קוֹלִי וַשְׁוַעֲתִי בְּאָזְנוֹ:

Transliteración: Batsar-lí eqrá YHWH ve'el-Eloháy eqrá vayishmá meheykhaló qolí veshav'atí be'oznáv.

Traducción: Batsar-lí (en estrechez / en angustia para mí) eqrá (llamaré / llamo / solía llamar) YHWH (YHWH) ve'el (y a) Eloháy (mi Eloah / mi Elohim) eqrá (llamaré / llamo / solía llamar) vayishmá (y oyó / y escuchó) meheykhaló (desde su heykhál: templo / palacio) qolí (mi voz) veshav'atí (y mi clamor / mi grito de auxilio) be'oznáv (en sus oídos).

Traducción con hebreo: En mi estrechez llamo/llamaré a YHWH, y a Eloháy (mi Eloah/mi Elohim) llamo/llamaré; y oyó desde su heykhál (templo/palacio) mi voz, y mi clamor llegó a sus oídos.

Traducción limpia: En mi angustia llamo/llamaré a YHWH, y a Eloháy (mi Eloah/mi Elohim) llamo/llamaré; y oyó desde su templo mi voz, y mi clamor llegó a sus oídos.

Versículo 22:8

Hebreo: וַתִּגְעַשׁ (וַיִּתְגַּעַשׁ) וַתַּרְעֵשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגַּעַשׁוּ כִּי־תָרָה לּוֹ:

Transliteración: Vattegá'ash (vayitgegá'ash) vattir'ásh ha'áretz mosdót hashamáyim yirgazú vayitgegá'ashú ki-jaráh lo.

Traducción: Vattegá'ash (y se sacudió / y se estremeció / y tembló) (vayitgegá'ash: y se sacudió / se estremeció) vattir'ásh (y tembló / y se estremeció) ha'áretz (la tierra) mosdót (cimientos / fundamentos) hashamáyim (los cielos) yirgazú (temblarán / tiemblan / se agitarán / se estremecen) vayitgegá'ashú (y se sacudieron / y se estremecieron / y temblaron) ki (porque / pues) jaráh (ardió / se encendió / se inflamó) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y se sacudió (y se sacudió) y tembló la tierra; los cimientos de los cielos temblarán/tiemblan/se agitarán, y se sacudieron, porque jaráh lo (le ardió/se encendió/se inflamó).

Traducción limpia: Y se sacudió y tembló la tierra; los cimientos de los cielos se estremecieron y se sacudieron, porque se encendió su ira.

Versículo 22:9

Hebreo: עָלָה עֶשֶׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּי תֹכֵל גְּעָלִים בְּעֵרוּ מִמֶּנּוּ:

Transliteración: 'Alá 'ashán be'appó ve'esh mipív to'khél gejalím ba'arú mimménnu.

Traducción: 'Alá (subió / ascendió) 'ashán (humo) be'appó (en su nariz / en sus narices / en su ira) ve'esh (y fuego) mipív (de su boca) to'khél (devora / devorará / devoraba / suele devorar) gejalím (carbones / brasas) ba'arú (ardieron / se encendieron) mimménnu (de él / desde él).

Traducción con hebreo: Subió humo en be'appó (su nariz/sus narices/su ira), y fuego de su boca devora/devorará/devoraba; carbones/brasas ardieron desde él.

Traducción limpia: Subió humo de su nariz, y fuego de su boca devora/devorará; brasas ardieron desde él.

Versículo 22:10

Hebreo: וַיִּטְשֵׁם שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו:

Transliteración: Vayyet shamáyim vayyéred va'aráfel tájat ragláv.

Traducción: Vayyet (y extendió / y inclinó / y dobló) shamáyim (cielos / los cielos) vayyéred (y descendió / y bajó) va'aráfel (y nube-espesa / y oscuridad-densa / y nubarrón) tájat (debajo de) ragláv (sus pies).

Traducción con hebreo: Y extendió/inclinó los cielos y descendió; y va'aráfel (nube espesa / oscuridad densa) [estaba] debajo de sus pies.

Traducción limpia: Extendió los cielos y descendió; una nube espesa estaba debajo de sus pies.

Versículo 22:11

Hebreo: וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוֹב וַיַּעַף וַיֵּרָא עַל-כַּנְפֵי-רֹאשׁ:

Transliteración: Vayyirkáv 'al-kerúv vayya'óf vayyerá 'al-kanféy-rúaj.

Traducción: Vayyirkáv (y cabalgó / y montó) ‘al- (sobre) kerúv (querub / querubín) vayya‘óf (y voló) vayyerá (y fue visto / y apareció) ‘al- (sobre) kanfêy (alas de) rúaj (viento / aliento / espíritu).

Traducción con hebreo: Y cabalgó sobre un kerúv (querub/querubín) y voló; y fue visto/apareció sobre las alas de rúaj (viento / aliento / espíritu).

Traducción limpia: Cabalgó sobre un querubín y voló; fue visto sobre las alas del viento.

Versículo 22:12

Hebreo: וַיֵּשֶׁת הַחֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חֲשֵׁרֶת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Transliteración: Vayyáset jóshekh sevivotáv sukkót jashrát-máyim avéi shejaqím.

Traducción: Vayyáset (y puso / y colocó / y estableció) jóshekh (oscuridad) sevivotáv (sus alrededores / en torno a él) sukkót (coberturas / enramadas / tiendas) jashrát (oscuridad-espesa / densidad / negrura) máyim (aguas) avéi (espesuras / nubes espesas / masas densas) shejaqím (nubes / cielos / nubes altas).

Traducción con hebreo: Y puso oscuridad alrededor de él como sukkót (coberturas/enramadas/tiendas): jashrát-máyim (oscuridad-espesa/densidad de aguas), avéi shejaqím (espesuras/nubes densas de los cielos).

Traducción limpia: Y puso oscuridad alrededor de él como cobertura: densidad de aguas, nubes espesas de los cielos.

Versículo 22:13

Hebreo: מִנְּגַה נִגְדָּו בָּעֵרֹ גַחְלֵי-אֵשׁ:

Transliteración: Minnógah negdó ba‘arú gachaléy-esh.

Traducción: Minnógah (desde el resplandor / desde el fulgor) negdó (delante de él / frente a él) ba‘arú (ardieron / se encendieron) gachaléy (carbones / brasas) esh (fuego).

Traducción con hebreo: Desde la nogáh (resplandor/fulgor) delante de él ardieron/se encendieron gachaléy-esh (carbones/brasas de fuego).

Traducción limpia: Desde el resplandor delante de él se encendieron brasas de fuego.

Versículo 18:14

Hebreo: יָרְעַם מִן-שָׁמַיִם יְהוָה וְעֲלִיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ:

Transliteración: Yar‘em min-shamayim YHWH ve‘Elyon yitten qolo.

Traducción: Yar‘em (trueno / hará tronar / tronó) min-shamayim (desde los cielos) YHWH (YHWH) ve‘Elyon (y Elyon (Altísimo) / y el Altísimo) yitten (da / dará / dio) qolo (su voz / su sonido).

Traducción con hebreo: Yar‘em (trueno / hará tronar / tronó) desde los cielos YHWH (El Señor), y Elyon (Altísimo) da / dará / dio su voz.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) tronó desde los cielos, y Elyon (Altísimo) hizo oír su voz.

Versículo 18:15

Hebreo: וַיִּשְׁלַח חֲצִים וַיִּפְּצֵם בָּרָק וַיְהַמֵּם (וַיְהִי):

Transliteración: Vayyishlach chitsim vayefitsem; baraq vayehummem (vayyahom).

Traducción: Vayyishlach (y envió) chitsim (flechas / saetas) vayefitsem (y los dispersó / esparció) baraq (relámpago / rayo) vayehummem (y los confundió / desbarató / puso en tumulto) (vayyahom (y bramó / rugió / los puso en tumulto / los aterrorizó)).

Traducción con hebreo: Envío flechas y los dispersó; baraq (relámpago / rayo), y vayehummem (los confundió / los desbarató / los puso en tumulto) (vayyahom: bramó / rugió / los puso en tumulto / los aterrorizó).

Traducción limpia: Envío flechas y los dispersó; el relámpago, y los puso en confusión.

Versículo 18:16

Hebreo: וַיֵּרְאוּ אֲפִיקֵי יָם יִגְּלוּ מִסְדּוֹת תֵּבֵל בְּגַעַרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רֹּאֵן אָפוֹ:

Transliteración: Vayyera‘u afiqei yam; yiggálu mosdot tevel; bega‘arat YHWH, min-nishmat rúaj appó.

Traducción: Vayyera‘u (y se vieron / fueron vistos / aparecieron) afiqei (cauces / canales / lechos) yam (de mar / del mar); yiggálu (se descubrirán / serán descubiertos / se descubrieron) mosdot (cimientos / fundamentos) tevel (mundo habitado / mundo); bega‘arat (por la reprensión / por el reproche / por la amenaza) YHWH (YHWH), min-nishmat (del soplo / del aliento) rúaj (viento / aliento / espíritu) appó (su nariz / su ira).

Traducción con hebreo: Y se vieron los cauces del mar; se descubrieron / serán descubiertos los cimientos del mundo, por la reprensión de YHWH (El Señor), por el nishmat (soplo/aliento) del rúaj (viento/aliento/espíritu) de appó (su nariz/su ira).

Traducción limpia: Entonces se vieron los cauces del mar; quedaron al descubierto los cimientos del mundo, por la reprensión de YHWH (El Señor), por el soplo del viento de su nariz.

Versículo 18:17

Hebreo: יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקְּחֵנִי יַמְּשֵׁנִי מֵמַיִם רַבִּים:

Transliteración: Yishláj mimmaróm; yiqqajéni; yamshéni mimmáyim rabbím.

Traducción: Yishláj (enviará / envía / envió) mimmaróm (desde lo alto / desde las alturas); yiqqajéni (me tomará / me toma / me tomó); yamshéni (me sacará / me saca / me sacó / me extraerá) mimmáyim (de aguas / desde aguas) rabbím (muchas / grandes).

Traducción con hebreo: Desde lo alto enviará / envía / envió, y me tomará / me toma / me tomó; me sacará / me extraerá de aguas muchas / grandes.

Traducción limpia: Desde lo alto extendió su mano y me tomó; me sacó de aguas profundas.

Versículo 18:18

Hebreo: יְצִילֵנִי מֵאֹיְבֵי עַז מִשּׁוֹנְאֵי כִי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי:

Transliteración: Yatsiléni me'oyví 'az; misson'aí, ki amtsú mimménni.

Traducción: Yatsiléni (me libraré / me libra / me libre) me'oyví (de mi enemigo) 'az (fuerte / poderoso) misson'aí (de mis odiadores / de los que me odian), ki (porque) amtsú (fueron fuertes / se hicieron fuertes / prevalecieron) mimménni (más que yo / sobre mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Me libraré de mi enemigo fuerte, de los que me odian, porque amtsú (fueron fuertes / prevalecieron) sobre mí.

Traducción limpia: Me libró de mi enemigo poderoso, de los que me odian, porque eran más fuertes que yo.

Versículo 18:19

Hebreo: יִקְדָּמֶנִי בְּיוֹם אִידִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי:

Transliteración: Yeqaddemúni beyóm 'eidí; vayehi YHWH mish'án li.

Traducción: Yeqaddemúni (me saldrán al paso / me acometerán / se me adelantarán) beyóm (en el día de) 'eidí (mi calamidad / mi ruina / mi desastre), vayehi (y fue / y llegó a ser) YHWH (YHWH) mish'án (apoyo / sostén) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Me salieron al paso en el día de mi calamidad, y fue YHWH (El Señor) mi apoyo.

Traducción limpia: Me salieron al paso en el día de mi desgracia, pero YHWH (El Señor) fue mi apoyo.

Versículo 18:20

Hebreo: וַיֵּצֵא לְמֶרְחָב אֹתִי יַחֲלֹצֵנִי כִּי־תִפְזֹץ בִּי:

Transliteración: Vayyotsé lammérchav otí; yechaltséni ki-chaféts bí.

Traducción: Vayyotsé (y sacó / hizo salir) lammérchav (a la amplitud / al espacio abierto / al lugar espacioso) otí (a mí); yechaltséni (me rescatará / me rescata / me rescató / me libraré) ki (porque) chaféts (se deleitó / quiso / deseó / tuvo complacencia) bí (en mí).

Traducción con hebreo: Y me sacó a un lugar espacioso; me libró, porque chaféts (se deleitó / quiso / deseó / tuvo complacencia) en mí.

Traducción limpia: Me sacó a un lugar espacioso; me libró, porque se complació en mí.

Versículo 18:21

Hebreo: יִגְמֶלֶנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּכֹר יָדַי יָשִׁיב לִי:

Transliteración: Yigmelení YHWH ketsidqatí; kevór yaday yashív lí.

Traducción: Yigmelení (me recompensará / me recompensa / me retribuirá / me tratará) YHWH (YHWH) ketsidqatí (conforme a mi justicia / conforme a mi rectitud); kevór (conforme a la pureza / limpieza) yaday (de mis manos) yashív (devolverá / devuelve / restituirá) lí (a mí / para mí).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me recompensará conforme a mi justicia; conforme a la pureza de mis manos me devolverá / me restituirá.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me recompensará conforme a mi justicia; conforme a la limpieza de mis manos me devolverá lo que corresponde.

Versículo 22:22

Hebreo: כִּי שָׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשָׁעַתִּי מֵעֲלֹהִי:

Transliteración: Ki shamárti darkhé YHWH velo rashá'ti meElohái.

Traducción: Ki (porque / ya que) shamárti (guardé / observé / mantuve) darkhé (los caminos / las sendas) YHWH (YHWH/El Señor) velo (y no) rashá'ti (obré con maldad / actué impíamente / me hice malvado) meElohái (de mi Eloah / de mi Dios).

Traducción con hebreo: Porque guardé los caminos de YHWH (YHWH/El Señor), y no rashá'ti (obré con maldad / actué impíamente) apartándome de Elohái (mi Eloah / mi Dios).

Traducción limpia: Porque guardé los caminos de YHWH (YHWH/El Señor) y no obré con maldad apartándome de Elohái (mi Eloah / mi Dios).

Versículo 22:23

Hebreo: כִּי כָל־מִשְׁפָּטוֹ (מִשְׁפָּטָיו) לִנְגִדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא־אֲסִיר מִמֶּנָּה:

Transliteración: Ki khol mishpató (mishpatáv) lenegdi vechukotáv lo asúr mimménah.

Traducción: Ki (porque / ya que) khol (todo / cada) mishpató (su juicio / su veredicto) / mishpatáv (sus juicios / sus veredictos) lenegdi (delante de mí / frente a mí) vechukotáv (y sus estatutos / sus decretos) lo (no) asúr (me aparté / me desvié / me retiré) mimménah (de ella / de ello).

Traducción con hebreo: Porque todo su mishpató (juicio / veredicto) / mishpatáv (juicios / veredictos) estaba delante de mí, y de sus chukotáv (estatutos / decretos) no asúr (me aparté / me desvié) mimménah (de ella / de ello).

Traducción limpia: Porque todos sus juicios estaban delante de mí, y no me aparté de sus estatutos.

Versículo 22:24

Hebreo: וְאֵהְיֶה תָּמִים לּוֹ וְאֶשְׁתַּמֶּרֶה מֵעֲוֹנִי:

Transliteración: Va'ehyeh tamím lo va'eshtammeráh me'avoní.

Traducción: Va'ehyeh (y fui / y era / y llegué a ser / y seré) tamím (íntegro / completo / sin defecto) lo (para él / a él) va'eshtammeráh (y me guardé / y me preservé / y me cuidé) me'avoní (de mi iniquidad / de mi culpa).

Traducción con hebreo: Y va'ehyeh (fui / era / llegué a ser / seré) tamím (íntegro / completo / sin defecto) para él, y va'eshtammeráh (me guardé / me preservé) de me'avoní (mi iniquidad / mi culpa).

Traducción limpia: Y fui íntegro para él, y me guardé de mi iniquidad.

Versículo 22:25

Hebreo: וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְצִדְקָתִי כְּבֹרִי לִנְגֹד עֵינָיו:

Transliteración: Vayyáshev YHWH li ketsidkatí keborí lenéged eináv.

Traducción: Vayyáshev (y devolvió / y retribuyó / y volvió) YHWH (YHWH/El Señor) li (a mí / para mí) ketsidkatí (según mi justicia / mi rectitud) keborí (según mi pureza / mi limpieza) lenéged (delante de / frente a) eináv (sus ojos).

Traducción con hebreo: Y vayyáshev (devolvió / retribuyó) YHWH (YHWH/El Señor) para mí según ketsidkatí (mi justicia / mi rectitud), según keborí (mi pureza / mi limpieza), delante de eináv (sus ojos).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) me retribuyó según mi justicia, según mi pureza, delante de sus ojos.

Versículo 22:26

Hebreo: עִם־חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם:

Transliteración: 'Im-chasíd titchassád; 'im-gibbór tamím titammám.

Traducción: 'Im (con) chasíd (piadoso / leal / misericordioso) titchassád (te mostrarás leal / actuarás con bondad / usarás misericordia); 'im (con) gibbór (valiente / fuerte / guerrero) tamím (íntegro / completo / sin defecto) titammám (te mostrarás íntegro / te harás completo / actuarás con integridad).

Traducción con hebreo: Con el chasíd (piadoso / leal / misericordioso) titchassád (te mostrarás leal / actuarás con bondad), con el gibbór tamím (valiente íntegro) titammám (te mostrarás íntegro / actuarás con integridad).

Traducción limpia: Con el piadoso te mostrarás piadoso; con el valiente íntegro te mostrarás íntegro.

Versículo 22:27

Hebreo: עִם־נָבֵר תִּתָּאָר וְעִם־עֲקֹשׁ תִּתָּפֵל:

Transliteración: ‘Im-navár tittavár; ve‘im-‘iqqésh titappál.

Traducción: ‘Im (con) navár (puro / limpio) tittavár (te mostrarás puro / te purificarás / actuarás con pureza); ve‘im (y con) ‘iqqésh (torcido / perverso) titappál (te torcerás / te mostrarás retorcido / actuarás con astucia).

Traducción con hebreo: Con el navár (puro / limpio) tittavár (te mostrarás puro / te purificarás), y con el ‘iqqésh (torcido / perverso) titappál (te torcerás / te mostrarás retorcido / actuarás con astucia).

Traducción limpia: Con el limpio te mostrarás limpio; y con el torcido te mostrarás torcido.

Versículo 22:28

Hebreo: וְאַתָּעֵם עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִךְ עַל־רַמִּים תִּשְׁפֹּל:

Transliteración: Ve‘et-‘am ‘aní toshía‘; ve‘einekha ‘al-ramím tashpíl.

Traducción: Ve‘et (y a / [marca de objeto directo]) ‘am (pueblo / gente) ‘aní (afligido / pobre / humilde) toshía‘ (salvarás / salvás / sueles salvar); ve‘einekha (y tus ojos) ‘al (sobre / contra) ramím (altos / altivos / soberbios) tashpíl (abatirás / humillarás / harás bajar / abates / sueles abatir).

Traducción con hebreo: Y a un ‘am ‘aní (pueblo afligido / pobre / humilde) lo salvarás, y tus ojos sobre los ramím (altos / altivos / soberbios) los abatirás.

Traducción limpia: Tú salvás a un pueblo humilde, y a los altivos los abates con tu mirada.

Versículo 22:29

Hebreo: כִּי־אַתָּה נֵרִי יְהוָה וְיְהוָה נֵרִי חָשְׁכִי:

Transliteración: Ki-attá nerí YHWH; vaYHWH yagíah chashkí.

Traducción: Ki (porque / ya que) attá (tú) nerí (mi lámpara / mi luz) YHWH (YHWH/El Señor); vaYHWH (y YHWH) yagíah (hará brillar / iluminará / hace brillar / ilumina) chashkí (mi oscuridad / mi tiniebla).

Traducción con hebreo: Porque tú eres nerí (mi lámpara / mi luz), YHWH (YHWH/El Señor); y YHWH (YHWH/El Señor) yagíah (hará brillar / iluminará) chashkí (mi oscuridad / mi tiniebla).

Traducción limpia: Porque tú eres mi lámpara, YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) ilumina mi oscuridad.

Versículo 22:30

Hebreo: כִּי בִּכְהָ אַרְוֹץ גְּדוּד בְּאֵלֹהֵי אֲדֹלֶג־שׁוּר:

Transliteración: Ki bekha/bekhah aruts gedud be'Elohai adaleg-shur.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) bekha/bekhah (en ti / contigo / por ti) aruts (correré / corro / puedo correr / arremeteré [corriendo]) gedud (tropa / banda / destacamento) be'Elohai (en mi Elohai / con mi Elohai) adaleg (saltaré / salto / puedo saltar) shur (muro / pared / muralla).

Traducción con hebreo: Porque bekha/bekhah (en ti / contigo / por ti) aruts (correré / corro / puedo correr / arremeteré) una gedud (tropa / banda), y en Elohai (mi Elohim / mi Dios) adaleg (saltaré / salto / puedo saltar) un shur (muro / muralla).

Traducción limpia: Porque por ti corro contra una tropa; y con Elohai (mi Elohim / mi Dios) salto un muro.

Versículo 22:31

Hebreo: הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

Transliteración: Ha'El tamim darko; imrat YHWH tserufah; magen hu le'khol ha-chosim bo.

Traducción: Ha'El (El / el Dios / el Poderoso) tamim (íntegro / completo / sin defecto / perfecto) darko (su camino / su senda) imrat (dicho / palabra / promesa) YHWH (YHWH / El Señor) tserufah (refinada / probada / purificada [como metal]) magen (escudo) hu (él es / es) le'khol (para / a todos) ha-chosim (los que se refugian / los que buscan amparo) bo (en él).

Traducción con hebreo: El (Dios / el Poderoso) es tamim (íntegro / completo / sin defecto) en su camino; la imrat (palabra / promesa) de YHWH (YHWH/El Señor) es tserufah (refinada / probada); escudo es él para todos los ha-chosim (los que se refugian / buscan amparo) en él.

Traducción limpia: El (Dios / el Poderoso) es íntegro en su camino; la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) es refinada; Él es escudo para todos los que se refugian en Él.

Versículo 22:32

Hebreo: כִּי מִי־אֵל מִבְּלָעַדִּי יְהוָה וְגַם צוּר מִבְּלָעַדִּי אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Ki mi-'El mibbal'adei YHWH; u-mi tsur mibbal'adei Elohéinu.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) mi (¿quién?) 'El (El [Dios / el Poderoso]) mibbal'adei (aparte de / fuera de / sin / excepto) YHWH (YHWH/El Señor); u-mi (y ¿quién?) tsur (roca / peñasco / baluarte) mibbal'adei (aparte de / fuera de / sin / excepto) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Porque ¿quién es 'El (Dios / el Poderoso) aparte de YHWH (YHWH/El Señor)?, y ¿quién es roca (peñasco / baluarte) aparte de Elohéinu (Nuestro Elohim)?

Traducción limpia: Porque ¿quién es Dios aparte de YHWH (YHWH/El Señor)?, y ¿quién es roca aparte de Elohéinu (Nuestro Elohim)?

Versículo 22:33

Hebreo: הָאֵל מְעוֹזִי חַיִּיל וַיַּתֵּר תָּמִים דַּרְכּוֹ (דַּרְכֵּי):

Transliteración: Ha'El ma'uzzi chayil; vay-yatter tamim darko (darki).

Traducción: Ha'El (El [Dios / el Poderoso]) ma'uzzi (mi fortaleza / mi refugio / mi baluarte / mi amparo) chayil (de fuerza / vigor / valor / potencia) vay-yatter (y desató / soltó / liberó [dejando libre/expedito] / hizo perfecto) tamim (completo / íntegro / perfecto / sin defecto) darko (su camino) (darki) (mi camino).

Traducción con hebreo: Ha'El (El [Dios / el Poderoso]) es mi fortaleza (refugio / baluarte) de fuerza (vigor / valor), y desató / soltó / liberó (dejándolo libre/expedito) / hizo perfecto el camino: su camino / mi camino.

Traducción limpia: El (Dios / el Poderoso) es mi fortaleza de fuerza, y dejó libre / hizo perfecto el camino: su camino / mi camino.

Versículo 22:34

Hebreo: מְשַׁוְוֶה רַגְלָיו (רַגְלָי) כְּאַיִלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי:

Transliteración: Meshavveh raglav (raglai) ka'ayalot ve'al bamotai ya'amideni.

Traducción: Meshavveh (hace semejantes / iguala / hace como) raglav (sus pies) (raglai) (mis pies) ka'ayalot (como ciervas / como venadas / como gacelas) ve'al (y sobre / y en) bamotai (mis alturas / mis lugares altos) ya'amideni (me hará estar de pie / me hace estar de pie / me pondrá / me hará poner).

Traducción con hebreo: Hace raglav/raglai (sus pies / mis pies) como ayalot (ciervas / venadas / gacelas), y sobre mis alturas me ya'amideni (hace estar de pie / pondrá / hará poner).

Traducción limpia: Hace mis pies como los de ciervas, y sobre mis alturas me hace estar firme.

Versículo 22:35

Hebreo: מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה וְרִעָתִי:

Transliteración: Melammed yaday la-milchamah ve-nichat qeshet-nechushah zero'otai.

Traducción: Melammed (enseña / instruye / adiestra) yaday (mis manos) la-milchamah (para la guerra / para el combate) ve-nichat (y fue doblada / se dobla / es doblada) qeshet (arco) nechushah (de cobre / de bronce) zero'otai (mis brazos).

Traducción con hebreo: Adiestra mis manos para la guerra, y un qeshet nechushah (arco de cobre / bronce) es ve-nichat (doblado / se dobla / fue doblado) por mis brazos.

Traducción limpia: Adiestra mis manos para la guerra, y mis brazos doblan un arco de bronce.

Versículo 22:36

Hebreo: וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנִתָהּ תַּרְבֵּנִי:

Transliteración: Vattitten-li magen yish‘ekha va‘anotekha tarbeni.

Traducción: Vattitten-li (y diste / has dado) (a) mí magen (escudo) yish‘ekha (de tu salvación / de tu liberación / de tu victoria) va‘anotekha (y tu ‘anotekha: humildad / mansedumbre / condescendencia) tarbeni (me aumentarás / me aumentas / me aumentaste [poético] / me engrandecerás / me engrandeces / me engrandeciste [poético]).

Traducción con hebreo: Y me diste el escudo de tu yish‘ekha (salvación / liberación / victoria), y tu ‘anotekha (humildad / mansedumbre / condescendencia) me engrandece / me engrandecerá / me engrandeció (poético).

Traducción limpia: Y me diste el escudo de tu salvación, y tu mansedumbre me engrandece.

Versículo 22:37

Hebreo: תַּרְחִיב צַעְדִּי תַּחְתָּנִי וְלֹא מְעַדּוּ קַרְסָלָי:

Transliteración: Tarchiv tsa‘adi tachteni ve-lo ma‘adu qarsullai.

Traducción: Tarchiv (ensancharás / ensanchas / ensanchaste [poético]) tsa‘adi (mi paso / mi zancada) tachteni (debajo de mí / bajo mí) ve-lo (y no) ma‘adu (resbalaron / tropezaron / vacilaron) qarsullai (mis tobillos / mis corvejones).

Traducción con hebreo: Ensanchas mi paso bajo mí, y no resbalaron / tropezaron mis tobillos.

Traducción limpia: Ensanchas mi paso bajo mí, y mis tobillos no resbalaron.

Versículo 22:38

Hebreo: אֶרְדָּפָה אֹיְבֵי וְאַשְׁמִידֶם וְלֹא אָשׁוּב עַד־כָּלֹתָם:

Transliteración: Erdāfā oyváy va‘ashmídem velo’ ashuv ‘ad-kallotám.

Traducción: Erdāfā (perseguiré / iré persiguiendo) oyváy (mis enemigos) va‘ashmídem (y los destruiré / y los exterminaré) velo’ (y no) ashuv (volveré / regresaré) ‘ad (hasta) kallotám (su consumación / su fin / su acabar[se]).

Traducción con hebreo: Perseguiré a mis enemigos y ashmídem (los destruiré / los exterminaré), y no volveré hasta kallotám (su consumación / su fin).

Traducción limpia: Perseguiré a mis enemigos y los destruiré, y no volveré hasta su consumación.

Versículo 22:39

Hebreo: וְאֶכְלֶם וְאַמְחָצֶם וְלֹא יְקֻמּוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלִי:

Transliteración: Va‘akalém va‘emchatsém velo’ yekumún vayipólú táchat ragláy.

Traducción: Va'akalém (y los consumí / y los acabé) va'emchatsém (y los aplasté / y los herí de muerte) velo' (y no) yekumún (se levantarán / se alzarán) vayipəlu (y cayeron) táchat (debajo de / bajo) ragláy (mis pies).

Traducción con hebreo: Los consumí (akalém) y los aplasté / herí de muerte (emchatsém), y no se levantarán, y cayeron debajo de mis pies.

Traducción limpia: Los consumí y los aplasté; no se levantarán, y cayeron bajo mis pies.

Versículo 22:40

Hebreo: וַתַּזְרֵנִי תַיִל לַמִּלְחָמָה תַכְרִיעַ קָמִי תַחְתָּי:

Transliteración: Vattazrení jáyil lammiljamá takhría qamáí tajténí.

Traducción: Vattazrení (y me ceñiste / me equipaste / me fortaleciste) jáyil (fuerza / vigor / valor) lammiljamá (para la guerra / batalla) takhría (harás inclinarse / haces inclinarse / hiciste inclinarse) qamáí (los que se levantan contra mí) tajténí (debajo de mí).

Traducción con hebreo: Y me ceñiste con jáyil (fuerza / vigor / valor) para la batalla; takhría (harás inclinarse / haces inclinarse / hiciste inclinarse) a qamáí (los que se levantan contra mí) debajo de mí.

Traducción limpia: Y me ceñiste de fuerza para la batalla; hiciste que los que se levantan contra mí se inclinaran bajo mí.

Versículo 22:41

Hebreo: וְאֵיבֵי תַתָּה לִי עָרַף מִשְׁנָאִי וְאַצְמִיתֵם:

Transliteración: Ve'oyváy tattáh lí 'óref mesan'ái va'atsmitém.

Traducción: Ve'oyváy (y mis enemigos) tattáh (diste / entregaste / pusiste) lí (a mí / para mí) 'óref (nuca / cerviz / espalda) mesan'ái (mis odiadores / los que me odian) va'atsmitém (y los exterminé / y los destruí / y los hice cesar).

Traducción con hebreo: Y a mis enemigos les tattáh (diste / entregaste / pusiste) para mí 'óref (nuca / cerviz / espalda); a mis mesan'ái (odiadores / los que me odian) va'atsmitém (los exterminé / los destruí / los hice cesar).

Traducción limpia: Y a mis enemigos les hiciste darme la espalda; a los que me odian los exterminé.

Versículo 22:42

Hebreo: יִשְׁעוּ וְאֵין מֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם:

Transliteración: Yish'ú ve'én moshía el-YHWH veló 'anám.

Traducción: Yish'ú (clamarán / claman / clamaban) ve'én (y no hay) moshía (salvador / libertador) el- (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) veló (y no) 'anám (les respondió / les contestó).

Traducción con hebreo: Clamaron / claman (yish'ú) y no hay moshía (salvador / libertador); a YHWH (YHWH/El Señor), y no les respondió.

Traducción limpia: Clamaron y no hubo quien salvara; a YHWH (YHWH/El Señor), y no les respondió.

Versículo 22:43

Hebreo: וְאֶשְׁחָקֶם כַּעֲפַר־אֲרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדָקֶם אֲרָקֶעֱם:

Transliteración: Ve'eshchaqém ka'afar-árets ketít-jutsót 'adiqqém 'erqa'ém.

Traducción: Ve'eshchaqém (y los molere / los trituraré / los molí) ka'afar-árets (como polvo de tierra) ketít-jutsót (como barro/lodo de calles) 'adiqqém (los pulverizaré / los aplastaré / los pulvericé) 'erqa'ém (los pisotearé / los aplanaré / los extendí-a-golpes).

Traducción con hebreo: Los trituré / trituraré (eshchaqém) como ka'afar-árets (polvo de tierra); como ketít-jutsót (barro de calles) los pulvericé / pulverizaré ('adiqqém), los pisoteé / pisotearé ('erqa'ém).

Traducción limpia: Los trituré como polvo de la tierra; como barro de las calles los pulvericé y los pisoteé.

Versículo 22:44

Hebreo: וְתַפְלֹטְנִי מֵרִיבִי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יַדְעָתִי יַעֲבֹדֵנִי:

Transliteración: Vattefaltení merivé 'ammí tishmeréni lerósh goyim 'am lo-yadá'tí ya'avduní.

Traducción: Vattefaltení (y me librate / y me hiciste escapar / y me rescataste) merivé (de las contiendas / disputas / pleitos) 'ammí (de mi pueblo) tishmeréni (me guardarás / me guardas / me guardaste / me preservarás) lerósh (por cabeza / como jefe) goyim (de naciones) 'am (un pueblo) lo-yadá'tí (no conocí / no conocía / no había conocido) ya'avduní (me servirán / me sirven / me obedecerán).

Traducción con hebreo: Y me librate de las contiendas de mi pueblo; tishmeréni (me guardarás / me guardarías / me guardaste) como cabeza de naciones; un pueblo que no conocí ya'avduní (me servirá / me servirán / me obedecerá).

Traducción limpia: Me librate de las contiendas de mi pueblo; me guardarás como cabeza de naciones; un pueblo que no conocí me servirá.

Versículo 22:45

Hebreo: בְּנֵי נֶחָר יִתְקַחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֲזֶן יִשְׁמְעוּ לִי:

Transliteración: Bnéi nékhar yitkakashú-li lishmó'a ózen yishsham'ú lí.

Traducción: Bnéi (hijos de) nékhar (extranjero / forastero) yitkakashú-li (me negarán / me mentirán / se someterán con fingimiento ante mí) lishmó'a (al oír / para oír / en el oír) ózen (oído / oreja / de oído) yishsham'ú lí (me oirán / me escucharán / me obedecerán).

Traducción con hebreo: Los hijos de extranjero yitkakhashú-li (me negarán / me mentirán / se someterán con fingimiento ante mí); lishmó'a ózen (al oír / al oír de oído), yishsham'ú lí (me escucharán / me obedecerán).

Traducción limpia: Los hijos del extranjero fingirán someterse a mí; al oírlo, me obedecerán.

Versículo 22:46

Hebreo: בְּנֵי נֶכָר יִבְבְּלוּ וַיַּיְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם:

Transliteración: Bnéi nékhar yibbólu veyajgerú mimmisgerótam.

Traducción: Bnéi (Hijos de) nékhar (extrañeza / extraño / extranjero) yibbólu (se marchitarán / se desvanecerán / se consumirán) ve- (y) yajgerú (se ceñirán / se ajustarán / irán cojeando) mimmisgerótam (desde / de sus cercos / encierros / recintos / fortalezas).

Traducción con hebreo: Los bnéi nékhar (hijos de extrañeza/extraño/extranjero) yibbólu (se marchitarán/se desvanecerán/se consumirán), y yajgerú (se ceñirán/se ajustarán/irán cojeando) desde misgerótam (sus cercos/encierros/recintos/fortalezas).

Traducción limpia: Los hijos del extranjero se marchitarán, y se ceñirán desde sus recintos.

Versículo 22:47

Hebreo: חַי־יְהוָה וּבְרֹוךַ צוּרִי וַיִּבְרַךְ אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי:

Transliteración: Jái-YHWH uvarúkh tzurí veyarúm Elohéi tzur yish'í.

Traducción: Jái (Vive / está vivo) YHWH (YHWH / El Señor) uvarúkh (y bendito) tzurí (mi roca / mi peña) ve- (y) yarúm (sea alzado / sea exaltado / será alzado / será exaltado) Elohéi (Elohim de / Dios de) tzur (roca / peña) yish'í (mi salvación / mi liberación).

Traducción con hebreo: ¡Vive YHWH (El Señor), y bendito (uvarúkh) mi tzurí (roca/peña)! Y sea exaltado / será exaltado Elohéi (Elohim de/Dios de) la roca de mi yish'í (salvación/liberación).

Traducción limpia: ¡Vive YHWH (El Señor), y bendita sea mi roca! Sea exaltado Elohéi (Elohim de/Dios de), la roca de mi salvación.

Versículo 22:48

Hebreo: הָאֵל הַנּוֹתֵן נִקְמָוֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי:

Transliteración: Ha-Él hanotén neqamót lí umoríd ammím tachténi.

Traducción: Ha-Él (El / Dios) ha-notén (el que da / que da) neqamót (venganzas / retribuciones) lí (a mí / para mí) u-moríd (y haciendo bajar / y hace bajar / y baja) ammím (pueblos / naciones) tachténi (debajo de mí / bajo mí).

Traducción con hebreo: Ha-Él (El/Dios), el que da retribuciones para mí, y hace bajar pueblos debajo de mí.

Traducción limpia: Ha-Él (El/Dios) es el que me da retribuciones y hace bajar pueblos debajo de mí.

Versículo 22:49

Hebreo: וּמוֹצִיאִי מֵאִשִּׁי וּמִקְמִי תִרְוַמְנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי:

Transliteración: Umotsí'í me'oyváy ummiqqamáy teromeméni me'ish jamasím tatsiléni.

Traducción: U-motsí'í (y el que me saca / y mi libertador) me-oyváy (de mis enemigos) u-miqqamáy (y de mis levantadores / de los que se levantan contra mí) teromeméni (me alzarás / me alzas / me alces / me exaltarás) me-ish (de hombre / de varón) jamasím (violencias / violencia) tatsiléni (me librarás / me libras / me libres / me rescatarás).

Traducción con hebreo: Y mi motsí'í (el que me saca/libertador) de mis enemigos; y de los que se levantan contra mí me alzarás / me alzas / me alces; de un hombre de jamasím (violencias/violencia) me librarás / me libras / me libres.

Traducción limpia: Y el que me saca de mis enemigos; y de los que se levantan contra mí me alzarás / me alzas / me alces; de un hombre de violencia me librarás / me libras / me libres.

Versículo 22:50

Hebreo: עַל־כֵּן אֹדְךָ יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשׁוֹמְרֵי אֲזַמֵּר:

Transliteración: Al-kén 'odkha YHWH baggoyím uleshímkha 'azamér.

Traducción: Al-kén (por eso / por tanto) 'odkha (te alabaré / te alabo / te daré gracias / te doy gracias) YHWH (YHWH / El Señor) baggoyím (entre las naciones / en las naciones) uleshímkha (y a tu nombre) 'azamér (cantaré / canto / tañeré / salmodiaré).

Traducción con hebreo: Por eso te alabaré / te daré gracias, YHWH (YHWH/El Señor), entre las naciones, y a tu nombre cantaré / salmodiaré.

Traducción limpia: Por eso te alabaré / te daré gracias, YHWH (YHWH/El Señor), entre las naciones, y a tu nombre cantaré.

Versículo 22:51

Hebreo: מִגְדִּיל (מִגְדֹּל) יִשְׁעוֹת מַלְכוֹ וַעֲשֵׂה־חֶסֶד לְמִשְׁיְחוֹ לְדָוִד וּלְיֶזְרְעוֹ עַד־עוֹלָם: פ

Transliteración: Migdíl (migdól) yeshu'ót malkó ve'oséh-jésed limshijó leDavid ule-zar'ó ad-'olám.

Traducción: Migdíl (engrandece / hace grande) (migdól: torre de) yeshu'ót (salvaciones / liberaciones / victorias) malkó (de su rey / para su rey) ve'oséh-jésed (y hace jésed: misericordia / amor leal / bondad fiel) limshijó (a su ungido) leDavid (a David / a David) ule-zar'ó (y a su descendencia / y a su semilla) ad-'olám (hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Migdíl/Migdól (engrandece / torre de) las salvaciones de su rey, y hace jésed (misericordia / amor leal / bondad fiel) a su ungido, a David (David), y a su descendencia, para siempre.

Traducción limpia: Él engrandece las salvaciones de su rey / es torre de salvación para su rey, y hace misericordia / amor leal a su ungido, a David, y a su descendencia, para siempre.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֲחֻרָּיִם בְּיָמָיו וְנָאֵם הַגָּבֶר הַקָּם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנִנְעִים וּמְרוֹת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve'эле divréi Davíd ha'ajaroním; ne'úm Davíd ben-Yisháy; une'úm haggéver huqám 'al, meshíaj Elohéi Ya'aqóv, une'ím zemirót Yisra'él.

Traducción: Ve'эле (Y estos) divréi (dichos / palabras) Davíd (David) ha'ajaroním (los últimos / postreros); ne'úm (declaración / oráculo) Davíd (David) ben-Yisháy (hijo de Yisháy / Isaí); u-ne'úm (y declaración / y oráculo) ha-ggéver (el varón / el hombre) huqám (fue levantado / fue establecido) 'al (en alto / sobre), meshíaj (ungido / Mesías) Elohéi (Elohim de / Dios de) Ya'aqóv (Jacob), u-ne'ím (y agradable / y dulce) zemirót (cantos / salmos) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Estos son los últimos dichos de David: ne'úm (declaración/oráculo) de David hijo de Isaí, y ne'úm (declaración/oráculo) del hombre que fue huqám (levantado/establecido) en alto; meshíaj (ungido/Mesías) de Elohéi (Elohim de/Dios de) Jacob; y el ne'ím (dulce/agradable) de los zemirót (cantos/salmos) de Israel.

Traducción limpia: Estos son los últimos dichos de David: declaración de David hijo de Isaí, y declaración del hombre levantado en alto; ungido de Elohéi (Elohim de/Dios de) Jacob, y el dulce cantor de Israel.

Versículo 23:2

Hebreo: רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר-בִּי וּמִלָּתוֹ עַל-לְשׁוֹנִי:

Transliteración: Ruáj YHWH dibbér-bí umillatô 'al-leshoní.

Traducción: Ruáj (soplo / aliento / espíritu / viento) YHWH (YHWH / El Señor) dibbér (habló) bí (en mí / por medio de mí / conmigo) u-millatô (y su palabra) 'al-leshoní (sobre mi lengua / en mi lengua).

Traducción con hebreo: Ruáj (soplo/aliento/espíritu/viento) de YHWH (YHWH/El Señor) habló bí (en mí/por medio de mí/conmigo), y su palabra estuvo sobre mi lengua.

Traducción limpia: El Espíritu de YHWH (YHWH/El Señor) habló en mí / por medio de mí, y su palabra estuvo sobre mi lengua.

Versículo 23:3

Hebreo: אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דָבָר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְצָת אֱלֹהִים:

Transliteración: Amar Elohéi Yisra'el li dibber Tsur Yisra'el, moshel ba'adam tsaddiq, moshel yir'at Elohim.

Traducción: Amar (dijo) Elohéi (Elohim de) Yisra'el (Israel) li (a mí) dibber (habló / ha hablado) Tsur (Roca / Peñasco) Yisra'el (Israel): moshel (gobernante / el que gobierna) ba'adam (en / entre /

sobre el hombre / la humanidad) tsaddiq (justo / recto) moshel (gobernante / el que gobierna) yir'at (temor / reverencia) Elohim (Dios).

Traducción con hebreo: Dijo Elohéi (Elohim de) Yisra'el (Israel); a mí habló Tsur (Roca/Peñasco) de Israel: «Quien gobierna sobre el adam (hombre/humanidad), justo/recto; quien gobierna con yir'at (temor/reverencia) de Elohim (Dios).»

Traducción limpia: Dijo Elohéi (Elohim de) Israel; a mí habló Tsur (Roca/Peñasco) de Israel: «Quien gobierna sobre el hombre con justicia, quien gobierna con temor/reverencia de Elohim (Dios).»

Versículo 23:4

Hebreo: וּבֹאֵר בֹּקֶר יִזְרַח־שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנְנוּגָה מִמָּטָר דְּשָׂא מֵאֶרֶץ:

Transliteración: Ukhe'or boqer yizrach-shemesh, boqer lo avot; minnogah mimmatar deshe me'aretz.

Traducción: Ukhe'or (y como / y cual la luz de) boqer (mañana / amanecer) yizrach (resplandecerá / resplandece / se alzaré) shemesh (sol); boqer (mañana) lo (no / sin) avot (nubes espesas / nubarrones); minnogah (de / desde el resplandor / la claridad) mimmatar (de / desde la lluvia / después de la lluvia) deshe (hierba / brote verde) me'aretz (de / desde la tierra).

Traducción con hebreo: Y como la luz del boqer (amanecer), el sol yizrach (resplandece/se alza/saldrá): una mañana sin avot (nubes espesas); del resplandor tras la lluvia, la hierba brota de la tierra.

Traducción limpia: Y como la luz del amanecer, el sol resplandece/se alza/saldrá: una mañana sin nubes espesas; del resplandor tras la lluvia, la hierba brota de la tierra.

Versículo 23:5

Hebreo: כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עַם־אֵל כִּי בְרִית עֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל־וְשִׁמְרָהּ כִּי־כָל־יִשְׁעַי וְכָל־חַפְצֵי כִּי־לֹא יִצְמִיחַ:

Transliteración: Ki-lo-khen beiti im-El; ki berit olam sam li, arukhah bakkol ush'murah; ki khol-yish'i vekhol-khefets, ki lo yatsmi'ach.

Traducción: Ki (porque / aunque) lo-khen (no así / no de ese modo) beiti (mi casa) im-El (con El [Dios / Fuerte]); ki (porque) berit (pacto) olam (eterno / perpetuo) sam (puso / estableció) li (para mí) arukhah (ordenada / dispuesta) bakkol (en todo) ush'murah (y guardada / y preservada); ki (porque) khol (toda) yish'i (mi salvación) vekhol (y toda) khefets (delicia / deseo / anhelo), ki lo (¿no? / no) yatsmi'ach (hará brotar / hará crecer / hará prosperar).

Traducción con hebreo: Porque/aunque mi casa no es así con El (Dios/Fuerte), pues Él puso para mí un pacto eterno, ordenado en todo y guardado; porque toda mi salvación y todo mi deseo: ¿no hará brotar? / no hará brotar.

Traducción limpia: Porque/aunque mi casa no es así con El (Dios/Fuerte), pues Él puso para mí un pacto eterno, ordenado en todo y guardado; porque toda mi salvación y todo mi anhelo: ¿no lo hará brotar? / no lo hará brotar.

Versículo 23:6

Hebreo: וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מִנֶּדַּר כָּלֵהֶם כִּי־לֹא בַיָּד יִקָּחוּ:

Transliteración: Uveliyya'al kekots munad kulaham; ki lo veyad yiqqachu.

Traducción: U- (y) veliyya'al (Beliyya'al: sin provecho / perversidad / maldad) ke- (como) qots (espino / zarza) munad (arrojado / apartado / expulsado) kulaham (todos ellos); ki (porque) lo (no) veyad (con mano / en la mano) yiqqachu (los tomarán / serán tomados / se toman).

Traducción con hebreo: Y los de Beliyya'al (sin provecho/perversidad/maldad), como espino arrojado, todos ellos; porque no se toman con la mano.

Traducción limpia: Y los malvados son como espino arrojado, todos ellos; porque no se toman con la mano.

Versículo 23:7

Hebreo: וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֵל וְעֵץ חֲגִית וּבְאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַשֶּׁבֶת: פ

Transliteración: Ve'ish yiggá bahem, yimmalé varzél ve'ets janít; uva'esh saróf yissarfú bashévet.

Traducción: Ve'ish (y un hombre / y cualquiera) yiggá (tocará / llega a tocar) bahem (en ellos); yimmalé (se llenará / se proveerá) varzél (de hierro) ve'ets (y madera / asta) janít (de lanza); uva'esh (y en/ con fuego) saróf (ardiente / quemante) yissarfú (serán quemados / se quemarán) bashévet (en el asiento / en el lugar de estar / en el sitio).

Traducción con hebreo: Y quien los toque se proveerá de varzél (hierro) y de 'ets janít (madera/asta de lanza); y con fuego ardiente serán quemados en el lugar (bashévet: asiento/lugar de estar/sitio).

Traducción limpia: Y quien los toque se proveerá de hierro y de asta de lanza; y con fuego ardiente serán quemados allí mismo, en el lugar.

Versículo 23:8

Hebreo: אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יָשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמוֹנִי | רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא עֲדִינוּ הָעֶצְנוּ (הָעֶצְנִי) עַל־שִׁמְנֵה מְאוֹת קָלָל בִּכְעֵם אֶחָד (אֶחָת): ט

Transliteración: Élleh shemot haggibbórim asher leDavid: Yoshev bashévet Tachkmoní | rosh hashshalishí; hu 'Adinó ha'etsnó/ha'etsní, 'al shemonéh me'ót jalál, befa'am eḥád/eḥát.

Traducción: Élleh (estos) shemot (nombres) haggibbórim (de los valientes / guerreros) asher (que) leDavid (de/para David); Yoshev (el que se sienta / el que mora) bashévet (en la sede / en el asiento) Tachkmoní (Tachkmoní / tahkmonita) | rosh (cabeza / jefe) hashshalishí (del tercero / de los tres); hu (él) 'Adinó (Adinó) ha'etsnó/ha'etsní (ha'etsnó / ha'etsní), 'al (sobre / contra) shemonéh (ocho) me'ót (cientos) jalál (abatido / muerto / atravesado) befa'am (en una vez / en una ocasión) eḥád/eḥát (uno/una / una sola).

Traducción con hebreo: Estos son los nombres de los valientes que eran de David: Yoshev-bashévet (Yoshev en la sede) el Tachkmoní (tahkmonita), jefe de los tres; él era ‘Adinó ha‘etsnó/ha‘etsní, contra ochocientos abatidos en una sola ocasión.

Traducción limpia: Estos son los nombres de los valientes de David: Yoshev-bashévet el tahkmonita, jefe de los tres; él era Adino el Etsno/Etsni, contra ochocientos abatidos en una sola ocasión.

Versículo 23:9

Hebreo: וְאַחֲרָיו (וְאַחֲרָיו) אֶלְעָזָר בֶּן־דָּדִי (דָּדִי) בֶּן־אֲחִי בְּשָׁלֹשָׁה גִבּוֹרִים (הַגִּבּוֹרִים) עַם־דָּוִד בְּחָרָם בְּפָלְשִׁתִּים נְאֻסִּים־שָׁם לְמַלְחָמָה וַיַּעֲלֵוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve‘aḥaró/ve‘aḥarav El‘azár ben-Dodí/Dodó ben-Aḥojí; bishloshá gibborím/haggibborím ‘im-David; beḥorfám bappelishtím ne’esfú-sham lammilḥamáh, vaya‘alú ish Yisra’el.

Traducción: Ve‘aḥaró/ve‘aḥarav (y después de él / y tras él) El‘azár (El‘azár / Eleazar) ben- (hijo de) Dodí/Dodó (Dodí / Dodó) ben- (hijo de) Aḥojí (Aḥojí / ajohita); bishloshá (entre tres / en los tres) gibborím/haggibborím (valientes / guerreros / los valientes) ‘im- (con) David (David); beḥorfám (en su afrentar / reprochar / desafiar) bappelishtím (a los P’lishtím / Filisteos) ne’esfú (fueron reunidos / se reunieron) sham (allí) lammilḥamáh (para la guerra); vaya‘alú (y subieron / y se alzaron / y ascendieron) ish (los hombres / cada hombre) Yisra’el (de Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y después de él vino El‘azar (Eleazar), hijo de Dodí/Dodó, hijo del Aḥojí (ajohita), entre los tres valientes con David, cuando desafiaron a los P’lishtím (Filisteos) que se reunieron allí para la guerra; y subieron los hombres de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y después de él vino Eleazar, hijo de Dodi/Dodo, el ajohita, entre los tres valientes con David, cuando desafiaron a los filisteos que se reunieron allí para la guerra; y subieron los hombres de Israel.

Versículo 23:10

Hebreo: הוּא קָם וַיִּךְ בְּפָלְשִׁתִּים עַד | כִּי־יִגָּעָה יָדוֹ וַתִּדְבֶּק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם יָשָׁבוּ אַחֲרָיו אֶדְ־לַפְשֵׁט: ס

Transliteración: Hu qam vayakh bappelishtím ‘ad ki-yag‘ah yadó; vatidbaq yadó el-hajérev; vaya‘as YHWH teshua gedolah bayom hahu; veba‘am yashúvu aḥarav akh-lefashét.

Traducción: Hu (él) qam (se levantó / se puso en pie) vayakh (y golpeó / hirió) bappelishtím (a/entre los Pelishtím) ‘ad (hasta / hasta que) ki (que) yag‘ah (se cansó / quedó fatigada) yadó (su mano); vatidbaq (y se pegó / se quedó adherida) yadó (su mano) el- (a / hacia) hajérev (la espada); vaya‘as (y hizo / y obró) YHWH (YHWH) teshua (salvación / liberación / victoria) gedolah (grande) bayom (en el día) hahu (aquel); veba‘am (y el pueblo) yashúvu (volvieron / regresaron) aḥarav (tras él) akh (solo / únicamente) lefashét (para despojar / para saquear).

Traducción con hebreo: Él se levantó y golpeó a los P’lishtim (Filisteos) hasta que su mano se cansó, y su mano se quedó pegada a la espada; y YHWH (YHWH/El Señor) hizo una teshua

(salvación/liberación/victoria) grande en aquel día; y el pueblo volvió tras él solamente para lefashét (despojar/saquear).

Traducción limpia: Él se levantó y golpeó a los filisteos hasta que su mano se cansó, y su mano se quedó pegada a la espada; y YHWH (YHWH/El Señor) obró una gran salvación en aquel día; y el pueblo volvió tras él solamente para despojar.

Versículo 23:11

Hebreo: וַאֲחֵרָיו שָׁמָּא בֶן־אַגֵּא הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲיָה וּתְהִי־שָׁם חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם גָּס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

Transliteración: Ve'aḥarav Shammá ben-Agé haHararí; vaye'asfú Pelishtím laḥayyáh; vatehí-sham ḥelqat hassadéh mele'áh 'adashím; veba'am nas mipnei Pelishtím.

Traducción: Ve'aḥarav (y tras él / y después de él) Shammá (Shammá) ben- (hijo de) Agé (Agé) haHararí (el hararí / hararita); vaye'asfú (y se reunieron / fueron reunidos) Pelishtím (Filisteos) laḥayyáh (hacia Laḥayyáh / a Lehi); vatehí (y hubo / y fue) sham (allí) ḥelqat (porción / parcela) hassadéh (del campo) mele'áh (llena) 'adashím (lentejas); veba'am (y el pueblo) nas (huyó) mipnei (de delante de / ante) Pelishtím (Filisteos).

Traducción con hebreo: Y tras él, Shammá (Shammah), hijo de Agé (Age), el hararita; y los P'lishtim (Filisteos) se reunieron hacia Laḥayyáh (Lehi); y había allí una parcela del campo llena de 'adashím (lentejas); y el pueblo huyó de delante de los P'lishtim (Filisteos).

Traducción limpia: Y tras él vino Shammah, hijo de Age, el hararita; y los filisteos se reunieron hacia Lehi; y había allí una parcela del campo llena de lentejas; y el pueblo huyó ante los filisteos.

Versículo 23:12

Hebreo: וַיִּתְּנָב בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיִּצִילָהּ נִדָּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: ס

Transliteración: Vayyityatsev betokh-hachelqah vayyatsileha vayyak et-P'lishtim vayya'as YHWH teshu'ah gedolah.

Traducción: Vayyityatsev (y se apostó / se plantó) betokh (en medio de) ha-chelqah (la porción / parcela / terreno) vayyatsileha (y la libró / la rescató) vayyak (y hirió / golpeó) et (a) P'lishtim (Filisteos) vayya'as (y hizo / obró) YHWH (YHWH) teshu'ah (salvación / liberación / victoria) gedolah (grande).

Traducción con hebreo: Y se apostó en medio de la chelqah (porción/parcela/terreno) y la libró, e hirió a P'lishtim (Filisteos), y YHWH (YHWH/El Señor) hizo una teshu'ah (salvación/liberación/victoria) grande.

Traducción limpia: Se plantó en medio de la parcela, la libró, hirió a los filisteos, y YHWH (YHWH/El Señor) realizó una gran victoria.

Versículo 23:13

Hebreo: וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשִׁים (שְׁלֹשָׁה) מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־דָּוִד אֶל־מַעְרַת עֲדָלָם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים הָיָה בְּעֶמֶק רִפְאִים:

Transliteración: Vayerdu shloshim (shloshah) mehashloshim rosh vayyavo'u el-qatsir el-David el-me'arat 'Adullam vechayyat P'lishtim chonah be'emeq Refa'im.

Traducción: Vayerdu (y descendieron / bajaron) shloshim (treinta) / shloshah (tres) mehashloshim (de los treinta) rosh (cabeza / jefe / principal) vayyavo'u (y vinieron / llegaron) el (a) qatsir (siega / cosecha / tiempo de siega) el (a) David (David) el (a) me'arat (la cueva de) 'Adullam (Adullam) ve (y) chayyat (hueste / tropa / partida) P'lishtim (de Filisteos) chonah (acampada / acampando / estaba acampada) be'emeq (en el valle) Refa'im (Refaim / refaítas / gigantes).

Traducción con hebreo: Y descendieron shloshim (treinta) / shloshah (tres) de los treinta, rosh (jefes/principales), y llegaron en qatsir (siega/cosecha) a David, a la cueva de 'Adullam (Adulam); y la chayyat (hueste/tropa/partida) de P'lishtim (Filisteos) estaba acampada en el valle de Refa'im (Refaim/refaítas/gigantes).

Traducción limpia: Descendieron tres de los principales de los treinta y llegaron, en tiempo de siega, a David, a la cueva de Adulam; y una tropa de filisteos estaba acampada en el valle de Refaim.

Versículo 23:14

Hebreo: וַדָּוִד אָז בַּמַּצִּידָה וּמַצֵּב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לֶחֶם:

Transliteración: VeDavid az bammetsudah u-matsav P'lishtim az Beit-Lechem.

Traducción: VeDavid (y David) az (entonces / en ese tiempo) ba-metsudah (en la fortaleza / en el lugar fortificado / en el refugio) u-matsav (y un puesto / guarnición / destacamento) P'lishtim (de Filisteos) az (entonces / en ese tiempo) Beit-Lechem (Beit-Lechem / Casa de pan / Belén).

Traducción con hebreo: Y David (David), entonces, estaba/estaba siendo en la metsudah (fortaleza/lugar fortificado/refugio), y un matsav (puesto/guarnición/destacamento) de P'lishtim (Filisteos) entonces estaba/estaba siendo en Beit-Lechem (Beit-Lechem/Casa de pan/Belén).

Traducción limpia: David estaba entonces en la fortaleza, y una guarnición de filisteos estaba entonces en Belén.

Versículo 23:15

Hebreo: וַיִּתְּאֶנֶּה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֶנִי מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר:

Transliteración: Vayyit'avveh David vayomer: mi yashqeni mayim mibbor Beit-Lechem asher bashsha'ar?

Traducción: Vayyit'avveh (y se deseó / y anheló / y codició) David (David) vayomer (y dijo): mi (¿quién?) yashqeni (me dará de beber / me hará beber / me hará beber [agua]) mayim (agua / aguas) mibbor (del pozo / de la cisterna / del hoyo) Beit-Lechem (Beit-Lechem / Casa de pan / Belén) asher (que / el cual) ba-sha'ar (en la puerta / en el portón).

Traducción con hebreo: Y David (David) se anheló y dijo: “¿Quién yashqeni (me dará de beber/me hará beber) agua del bbor (pozo/cisterna) de Beit-Lechem (Beit-Lechem/Casa de pan/Belén) que está en la sha‘ar (puerta/portón)?”

Traducción limpia: David anheló y dijo: “¿Quién me dará de beber agua del pozo de Belén que está junto a la puerta?”

Versículo 23:16

Hebreo: וַיִּבְקְעוּ שְׁלוֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ מַיִם מִבְּאֵר בֵּית-לֶחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וַיָּבִיאוּ אֶל-דָּוִד וְלֹא אָכַל: לִשְׁתוֹתָם וַיִּסְּךְ אֹתָם לַיהוָה:

Transliteración: Vayyivqe‘u sheloshet haggibborim bemachaneh P’lishtim vayyish’avu-mayim mibbor Beit-Lechem asher bashsha‘ar vayyis’u vayyavi’u el-David velo avah lishtotam vayyassekh otam laYHWH.

Traducción: Vayyivqe‘u (y rompieron / irrumpieron / abrieron brecha) sheloshet (tres de) ha-gibborim (los valientes / los fuertes / los guerreros) be-machaneh (en / dentro de / a través del campamento de) P’lishtim (Filisteos) vayyish’avu (y sacaron / y extrajeron) mayim (aguas / agua) mi-bbor (del pozo / de la cisterna) Beit-Lechem (Beit-Lechem / Casa de pan / Belén) asher (que / el cual) ba-sha‘ar (en la puerta / en el portón) vayyis’u (y alzaron / y cargaron / y llevaron) vayyavi’u (y trajeron / y llevaron) el-David (a David) velo (y no) avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto) lishtotam (beberlas / beber de ellas) vayyassekh (y derramó / y libó) otam (a ellas / esas [aguas]) la-YHWH (para YHWH / a YHWH).

Traducción con hebreo: Irrumpieron tres de los gibborim (valientes/guerreros) en el campamento de P’lishtim (Filisteos), sacaron mayim (aguas/agua) del bbor (pozo/cisterna) de Beit-Lechem (Casa de pan/Belén) que está en la sha‘ar (puerta/portón), las cargaron y las trajeron a David; pero él no quiso beber de ellas, y las derramó para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Tres valientes irrumpieron en el campamento filisteo, sacaron agua del pozo de Belén que está junto a la puerta, la cargaron y se la llevaron a David; pero él no quiso beber de ella y la derramó para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר חֲלִילָהּ לִי יְהוָה מַעֲשֵׂתִי זֹאת הָדָם הָאֲנָשִׁים הַהֵלֶכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָכַל לִשְׁתוֹתָם אֲלֵה עָשׂוּ שְׁלוֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים: ם

Transliteración: Vayomer: Jalilah li YHWH me‘asoti zot; hadam ha’anashim haholkhim benafshotam! Velo avah lishtotam; elleh ‘asu sheloshet haggibborim. ם

Traducción: Vayomer (y dijo): Jalilah (¡profanación!/¡impiedad!/¡lejos [de mí]!) li (para mí / a mí) YHWH (YHWH) me-‘asoti (de hacer yo / de mi hacer) zot (esto): ha-dam (¿la sangre?) ha-anashim (de los hombres) ha-holkhim (los que van / los que caminan / los que fueron) be-nafshotam (con sus vidas / con sus almas / a riesgo de sus vidas) ve-lo (y no) avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto) lishtotam (beberlas / beber de ellas). Elleh (esto / estas cosas) ‘asu (hicieron / obraron) sheloshet (tres de) ha-gibborim (los valientes / los guerreros). ם

Traducción con hebreo: Y dijo: “Jalilah (¡profanación!/¡lejos [de mí]!) para mí, YHWH (YHWH/El Señor), hacer yo esto: ¿la dam (sangre) de los anashim (hombres) que fueron be-nafshotam (con sus vidas/a riesgo de sus vidas)?” Y no quiso beber de ellas. Esto hicieron tres de los gibborim (valientes/guerreros). ט

Traducción limpia: Y dijo: “¡Lejos de mí, YHWH (YHWH/El Señor), hacer esto! ¿Es la sangre de los hombres que fueron arriesgando sus vidas?” Y no quiso beber de ella. Esto hicieron tres valientes.

Versículo 23:18

Hebreo: וַאֲבִישַׁי אָחִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָהּ הָיָא רֹאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁי (הַשְּׁלִישָׁה) וְהָיָא עוֹרֵר אֶת־חַנִּיתוֹ עַל־שָׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹרֵשֶׁם בַּשְּׁלִישָׁה:

Transliteración: Va’Avishay achi Yo’av ben-Tsruyah hu rosh ha-shlishi (ha-shloshah) vehu ‘orer et-chanito ‘al-shlosh me’ot chalal velo-shem bashloshah.

Traducción: Va’Avishay (y Avishay) achi (hermano de) Yo’av (Yoav) ben-Tsruyah (hijo de Tsruyah) hu (él) rosh (cabeza / jefe / principal) ha-shlishi (del tercero) / ha-shloshah (de los tres) vehu (y él) ‘orer (agitaba / despertaba / blandía) et (a) chanito (su lanza) ‘al (sobre / contra) shlosh (tres) me’ot (cientos) chalal (muerto / abatido) velo (y para él / y a él) shem (nombre / renombre) ba-shloshah (entre los tres).

Traducción con hebreo: Y Avishay (Avishai) hermano de Yo’av (Joab), hijo de Tsruyah (Sarvia), él era rosh (cabeza/jefe/principal) del ha-shlishi (tercero) / ha-shloshah (tres); y él ‘orer (blandía/agitaba) su lanza contra trescientos chalal (muertos/abatidos), y para él había shem (nombre/renombre) entre los ha-shloshah (tres).

Traducción limpia: Abisai, hermano de Joab e hijo de Sarvia, era jefe del tercero/de los tres; blandió su lanza contra trescientos abatidos, y tuvo renombre entre los tres.

Versículo 23:19

Hebreo: מִן־הַשְּׁלִישָׁה הָכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלִישָׁה לֹא־בָּא: ט

Transliteración: Min-hashloshah hakki nikhbad vayehi lahem lesar ve‘ad-hashloshah lo-va. ט

Traducción: Min (de / entre) ha-shloshah (los tres) ha-kki (¿acaso no?) nikhbad (fue honrado / fue distinguido) vayehi (y fue / llegó a ser) lahem (para ellos / de ellos) le-sar (por jefe / como príncipe / como comandante) ve‘ad (y hasta) ha-shloshah (los tres) lo-va (no vino / no llegó / no alcanzó).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no fue nikhbad (honrado/distinguido) min (entre) ha-shloshah (los tres)? Y llegó a ser para ellos le-sar (jefe/comandante); pero hasta ha-shloshah (los tres) no va (llegó/alcanzó).

Traducción limpia: ¿No fue más honrado entre los tres? Llegó a ser su jefe, pero no alcanzó a los tres.

Versículo 23:20

Hebreo: וַבִּנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַי (תִּיל) רַב־פְּעָלִים מִקְבָּצָאֵל הָיָא הַפָּה אֶת שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהָיָא יָרֵד וְהָכָה אֶת־
הָאֲרִיָּה (הָאֲרִי) בְּתוֹךְ הַבְּאֵר בַּיּוֹם הַשְּׁלֵג:

Transliteración: Uv'nayáhu ben-Yehoyadá ben-ish-chay (chayil) rav-pe'alím mi-Qavtse'él hu hikká et shnéi Ari'él Mo'av vehú yarad vehikká et-ha'ariyyáh (ha'ari) betókh habbó'ar beyóm hashéleg.

Traducción: Uv'nayáhu (Y B'nayáhu / y Benaías) ben- (hijo de) Yehoyadá (Yehoyadá / Joyadá) ben- (hijo de) ish-chay (hombre vivo / hombre de vida) / ish-chayil (hombre de fuerza / de valor / valiente) rav- (grande / mucho) pe'alím (obras / hechos / acciones) mi- (de / desde) Qavtse'él (Qavtse'él / Cabseel) hu (él) hikká (golpeó / abatió / hirió) et (a) shnéi (dos) Ari'él (Ari'él / “leones” / campeones / valientes; lit. “león(es) de El”) Mo'av (Moab) vehú (y él) yarad (bajó / descendió) vehikká (y abatió / y golpeó) et- (a) ha'ariyyáh (el león) / ha'ari (el león) betókh (dentro de / en medio de) habbó'ar (el pozo / la cisterna / el hoyo) beyóm (en el día de) hashéleg (la nieve / la nevada).

Traducción con hebreo: Y B'nayáhu (Benaías), ben (hijo de) Yehoyadá (Joyadá), ben (hijo de) ish-chay (hombre vivo/de vida) / ish-chayil (hombre valiente/de fuerza), rav-pe'alím (grande en hechos) mi-Qavtse'él (de Cabseel): él abatió a dos Ari'él (Ari'él / campeones / “leones de El”) de Mo'av (Moab); y él bajó y abatió al ha'ariyyáh (león) dentro del bó'ar (pozo/cisterna) en el día de la nieve.

Traducción limpia: Y Benaías, hijo de Joyadá, hijo de un hombre valiente, grande en hechos, de Cabseel: él abatió a dos campeones de Moab; y bajó y abatió al león dentro del pozo el día de la nevada.

Versículo 23:21

Hebreo: וְהָיָה־הַכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרַיִם אֲשֶׁר (אִישׁ) מֵרָאֶה וַיִּבְגַּד הַמִּצְרִי חֲזִית בִּגְדוֹ אֶלָּיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְזַל אֶת־הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי
וַיַּהַרְגֵהוּ בַחֲנִיתוֹ:

Transliteración: Vehú-hikká et-ish Mitsrí asher (ish) mar'éh uvyád haMitsrí chanít vayéred eláv bashshévet vayigzól et-hachanít miyád haMitsrí vayahar'géhu b'chanító.

Traducción: Vehú- (y él) hikká (abatió / golpeó / hirió) et- (a) ish (un hombre) Mitsrí (egipcio) asher (que / quien) / ish (un hombre) mar'éh (de apariencia / de aspecto / imponente) uvyád (y en la mano de) haMitsrí (el egipcio) chanít (una lanza) vayéred (y bajó / y descendió) eláv (hacia él / a él) bashshévet (con el bastón / con la vara) vayigzól (y arrebató / despojó / robó) et- (a) hachanít (la lanza) miyád (de la mano de) haMitsrí (el egipcio) vayahar'géhu (y lo mató / y le dio muerte) b'chanító (con su lanza / con su propia lanza).

Traducción con hebreo: Y él abatió a un ish Mitsrí (egipcio), asher (que/quien) / ish (un hombre) mar'éh (de aspecto / imponente); y en la mano del Mitsrí (egipcio) había una chanít (lanza). Y bajó hacia él con el shévet (bastón/vara), y arrebató la chanít (lanza) de la mano del Mitsrí (egipcio), y lo mató con su propia chanít (lanza).

Traducción limpia: Y él abatió a un egipcio de aspecto imponente; en la mano del egipcio había una lanza. Bajó hacia él con un bastón, arrebató la lanza de la mano del egipcio y lo mató con su propia lanza.

Versículo 23:22

Hebreo: אֵלֶּה עָשָׂה בְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלִי־שֵׁם בִּשְׁלֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים:

Transliteración: Éleh asá B'nayáhu ben-Yehoyadá veló-shem bishloshá haggibbórim.

Traducción: Éleh (Estos / estas cosas) asá (hizo / realizó) B'nayáhu (Benaías) ben- (hijo de) Yehoyadá (Joyadá) veló- (y a él / y para él) shem (nombre / renombre) bishloshá (entre / en los tres) haggibbórim (los valientes / los poderosos / los guerreros).

Traducción con hebreo: Estas cosas hizo B'nayáhu (Benaías), hijo de Yehoyadá (Joyadá); y para él hubo shem (nombre/renombre) entre los tres valientes.

Traducción limpia: Estas cosas hizo Benaías, hijo de Joyadá; y tuvo renombre entre los tres valientes.

Versículo 23:23

Hebreo: מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא וַיִּשְׁמְהוּ דָּוִד אֶל־מִשְׁמָעָתוֹ: ס

Transliteración: Min-hashloshím nikhbád ve'el-hashloshá lo-va vayesiméhu David el-mishma'ató.

Traducción: Min- (de / desde / de entre) hashloshím (los treinta) nikhbád (fue honrado / fue distinguido / fue estimado) ve'el- (pero a / pero hacia) hashloshá (los tres) lo- (no) va (vino / llegó / entró / alcanzó) vayesiméhu (y lo puso / y lo colocó / y lo designó) David (David) el- (sobre / a) mishma'ató (su guardia / su mando / su cargo / su servicio).

Traducción con hebreo: De entre los treinta fue nikhbád (honrado/distinguido), pero a los tres no llegó (no vino/no alcanzó); y David (David) lo puso sobre su mishma'ató (guardia/mando/cargo).

Traducción limpia: De entre los treinta fue honrado, pero no llegó a los tres; y David lo puso al frente de su guardia.

Versículo 23:24

Hebreo: עָשָׂה־אֵל אֶחָיִי־יֹאָב בִּשְׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דָּדֹה בֵּית לָחֶם:

Transliteración: Asa'él ají-Yo'av bashloshím; Elchanán ben-Dodó Beit-Lájem.

Traducción: Asa'él (Asael) ají- (hermano de) Yo'av (Yoav / Joab) bashloshím (entre los treinta) Elchanán (Elhanán) ben- (hijo de) Dodó (Dodo) Beit-Lájem (Beit-Léjem / Belén).

Traducción con hebreo: Asa'él (Asael), hermano de Yo'av (Joab), entre los treinta; Elchanán (Elhanán), hijo de Dodó (Dodo), de Beit-Lájem (Belén).

Traducción limpia: Asael, hermano de Joab, entre los treinta; Elhanán, hijo de Dodo, de Belén.

Versículo 23:25

Hebreo: שְׁמֵהּ הַחֲרָדִי אֶלִיקָא הַחֲרָדִי: ס

Transliteración: Shammáh haJarodí; Eliqá haJarodí.

Traducción: Shammáh (Shammah / Samá) haJarodí (el jarodita) Eliqá (Elika) haJarodí (el jarodita).

Traducción con hebreo: Shammáh (Shammah/Samá), el haJarodí (jarodita); Eliqá (Elika), el haJarodí (jarodita).

Traducción limpia: Samá el jarodita; Elika el jarodita.

Versículo 23:26

Hebreo: חֶלֶץ הַפֶּלֶטִי עִירָא בֶן־עֲקֵשׁ הַתְּקוֹעִי: ס

Transliteración: Jélets haPaltí; Irá ben-Iqqésh haTeqo'í.

Traducción: Jélets (Helez) haPaltí (el paltita / de Pelet) Irá (Ira) ben- (hijo de) Iqqésh (Iqqésh) haTeqo'í (el tecoíta / de Tecoa).

Traducción con hebreo: Jélets (Helez), haPaltí (paltita / de Pelet); Irá (Ira), ben-Iqqésh (hijo de Iqqésh), haTeqo'í (tecoíta / de Tecoa).

Traducción limpia: Helez el paltita; Ira, hijo de Ikkesh, el tecoíta.

Versículo 23:27

Hebreo: אַבִיעֶזֶר הָעֲנֹתוֹתִי מִבְּנֵי הַחֻשָּׁתִי: ס

Transliteración: Avi'ézer haAnetotí; Mebunnái haJushatí.

Traducción: Avi'ézer (Abiezer) haAnetotí (el anatotita / de Anatot) Mebunnái (Mebunnai) haJushatí (el hushatita / de Jusháh).

Traducción con hebreo: Avi'ézer (Abiezer), haAnetotí (anatotita / de Anatot); Mebunnái (Mebunnai), haJushatí (hushatita / de Jusháh).

Traducción limpia: Abiezer el anatotita; Mebunai el hushatita.

Versículo 23:28

Hebreo: צַלְמוֹן הַנְּטוֹפָתִי מַהֲרַי הַנְּטוֹפָתִי: ס

Transliteración: Tsalmon ha-Ajojí; Maheraí ha-Netofatí. S

Traducción: Tsalmon (Tsalmon) ha-Ajojí (el ajojita / el de Ajoj) Maheraí (Maheraí) ha-Netofatí (el netofatita / el de Netofá). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Tsalmon (Zalmon), el ha-Ajojí (Ajojita); Maheraí, el ha-Netofatí (Netofatita). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Zalmon, el ajojita; Maharai, el netofatita.

Versículo 23:29

Hebreo: הָלֵב בְּנֵי־בַעֲנָה הַנְּטוֹפָתִי ס אִתִּי בְּנֵי־רִיבִי מִגִּבְעַת פְּגִי בְּנִמָּן: ס

Transliteración: Jeleb ben-Ba'aná ha-Netofatí. S Itái ben-Rivái mi-Giv'at b'nei Binyamín. S

Traducción: Jeleb (Jeleb) ben (hijo de) Ba'aná (Ba'aná) ha-Netofatí (el netofatita / el de Netofá). ס (marca de sección / pausa) Itái (Itái) ben (hijo de) Rivái (Rivái) mi-Giv'at (de / desde Giv'at / la colina de) b'nei (los hijos de) Binyamín (Binyamín / Benjamín). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Jeleb (Heleb), hijo de Ba'aná (Baaná), el ha-Netofatí (Netofatita). (ס: marca de sección). Itái (Itai), hijo de Rivái (Ribai), de mi-Giv'at (Gabaá), de los b'nei (hijos) de Binyamín (Benjamín). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Heleb, hijo de Baaná, el netofatita; Itai, hijo de Ribai, de Gabaá de los hijos de Benjamín.

Versículo 23:30

Hebreo: בְּנֵיהֶן פִּרְעָתַי הָדִי מִנַּחֲלֵי גַעַשׁ: ס

Transliteración: Benayahu Pir'atoní; Hiddai min-nachalei Ga'ash. S

Traducción: Benayahu (Benayahu) Pir'atoní (el piratonita / el de Pir'atón) Hiddai (Hiddai) min (de / desde) nachalei (los arroyos / torrentes / cauces) Ga'ash (Ga'ash / Gaas). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Benayahu (Benaía), el Pir'atoní (piratonita / de Pir'atón); Hiddai (Hidai), de los nachalei (arroyos/torrentes/cauces) de Ga'ash (Gaas). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Benaía, el piratonita; Hidai, de los arroyos de Gaas.

Versículo 23:31

Hebreo: אָבִי־עֲלְבוֹן הָעֲרָבָתִי עֲזַמֵּוֹת הַבָּרְחָמִי: ס

Transliteración: Avi-'Alvon ha-'Arvatí; Azmavet ha-Barchumí. S

Traducción: Avi-'Alvon (Avi-'Alvon) ha-'Arvatí (el arbatita / el de la Arabá) Azmavet (Azmavet) ha-Barchumí (el barhumita / el de Barhum). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Avi-'Alvon (Abi-Albón), el ha-'Arvatí (arbatita / de la Arabá); Azmavet (Azmávet), el ha-Barchumí (barhumita / de Barhum). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Abi-Albón, el arbatita; Azmávet, el barhumita.

Versículo 23:32

Hebreo: אֶל־יִחְזָאֵל הַשְּׁעֵלְבָנִי בְּגִי יִשָּׁן יְהוֹנָתָן: ס

Transliteración: Elyajbá ha-Sha'alvoní; b'nei Yashén; Yehonatán. S

Traducción: Elyajbá (Elyajbá) ha-Sha'alvoní (el sha'alvonita / el de Sha'alvón) b'nei (hijos de / descendientes de) Yashén (Yashén) Yehonatán (Yehonatán). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Elyajbá (Eliajbá), el ha-Sha'alvoní (sha'alvonita / de Sha'alvón); b'nei (hijos de / descendientes de) Yashén (Jasén); Yehonatán (Jonatán). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Eliajbá, el de Saalbón; los hijos de Jasén: Jonatán.

Versículo 23:33

Hebreo: שְׁמֵהּ הַהֲרָרִי אֲחִיאָם בֶּן־שָׁרָר הָאֲרָרִי: ס

Transliteración: Shammá ha-Hararí; Aji'am ben-Sharar ha-Ararí. S

Traducción: Shammá (Shammá) ha-Hararí (el hararita / el de Harar) Aji'am (Aji'am) ben (hijo de) Sharar (Sharar) ha-Ararí (el ararita / el hararita / el de Harar). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Shammá (Samá), el ha-Hararí (hararita / de Harar); Aji'am (Ahiam), hijo de Sharar (Sara), el ha-Ararí (ararita / hararita). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Samá, el hararita; Ahiam, hijo de Sara, el hararita.

Versículo 23:34

Hebreo: אֵלִיפֶלֶט בֶּן־אֲחַתָּי בֶּן־הַמַּעַתִּיתִי ס אֲלִיעָם בֶּן־אֲחִיהֶפֶל הַגִּלּוֹנִי: ס

Transliteración: Elifelet ben-Ajasbái ben-haMa'akhatí. S Eli'am ben-Ajitófel ha-Gilóní. S

Traducción: Elifelet (Elifelet) ben (hijo de) Ajasbái (Ajasbái) ben (hijo de) haMa'akhatí (el maacatita / el de Maacá). ס (marca de sección / pausa) Eli'am (Eli'am) ben (hijo de) Ajitófel (Ajitófel) ha-Gilóní (el guilonita / el de Guiló). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Elifelet, hijo de Ajasbái, hijo del haMa'akhatí (maacatita / de Maacá). (ס: marca de sección). Eli'am, hijo de Ajitófel, el ha-Gilóní (guilonita / de Guiló). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Elifelet, hijo de Ajasbái, hijo del maacatita; Eliam, hijo de Ajitófel, el guilonita.

Versículo 23:35

Hebreo: הָצִרוּ (הָצִרִי) הַכַּרְמֶלִי פַעְרִי הָאֲרָרִי: ס

Transliteración: Jétsro (Jétsrai) ha-Karmelí; Pa'arai ha-Arbí. S

Traducción: Jétsro (Jétsro) / Jétsrai (Jétsrai) ha-Karmelí (el carmelita / el de Karmel) Pa'arai (Pa'arai) ha-Arbí (el arbita / el de Arbí). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Jétsro (Jétsro/Jétsrai), el ha-Karmelí (carmelita / de Karmel); Pa'arai, el ha-Arbí (arbita / de Arbí). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Hezro (o Hezrai), el carmelita; Paarai, el arbita.

Versículo 23:36

Hebreo: יִגְאֵל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה ס בָּנִי הַגָּדִי: ס

Transliteración: Yig'ál ben-Natán mi-Tsová. S Baní ha-Gadí. S

Traducción: Yig'ál (Yig'ál) ben (hijo de) Natán (Natán) mi (de / desde) Tsová (Tsová / Zobá). ס (marca de sección / pausa) Baní (Baní) ha-Gadí (el gadita / el de Gad). ס (marca de sección / pausa).

Traducción con hebreo: Yig'ál, hijo de Natán, de Tsová (Tsová/Zobá). (ס: marca de sección). Baní, el ha-Gadí (gadita / de Gad). (ס: marca de sección).

Traducción limpia: Igal, hijo de Natán, de Zobá; Baní, el gadita.

Versículo 23:37

Hebreo: צֶלֶק הָעַמֻּנִי ס נָחֳרַי הַבְּעֹרֹתִי נוֹשְׂאֵי (נִשָּׂא) כֶּלֵי יוֹאָב בֶּן־צִרְיָה:

Transliteración: Tséleq ha'ammóni [ס] Náchray ha-be'erotí nos'ei (nosé) kelé Yo'av ben-Tseruyá.

Traducción: Tséleq (Sélec) ha'ammóni (el amonita) [ס] Náchray (Naharai) ha-be'erotí (el beerotita / el de Be'erot) nos'ei (los que llevan / portadores) / nosé (el que lleva / portador) kelé (utensilios / instrumentos / armas) Yo'av (de Joab) ben (hijo de) Tseruyá (Tseruyá / Sarvia).

Traducción con hebreo: Tséleq (Sélec), el amonita; Náchray (Naharai), el be'erotí (beerotita / de Be'erot), portador/portadores de los kelé (utensilios / instrumentos / armas) de Yo'av (Joab), hijo de Tseruyá (Sarvia).

Traducción limpia: Sélec el amonita; Naharai el beerotita, portador de las armas de Joab hijo de Sarvia.

Versículo 23:38

Hebreo: עִירָא הַיִּתְרִי גָרֵב הַיִּתְרִי: ס

Transliteración: 'Irá ha-yitrí, Garév ha-yitrí. [ס]

Traducción: 'Irá (Ira) ha-yitrí (el itrita) Garév (Gareb) ha-yitrí (el itrita).

Traducción con hebreo: 'Irá (Ira), el yitrí (itrita); Garév (Gareb), el yitrí (itrita).

Traducción limpia: Ira el itrita; Gareb el itrita.

<23>

Versículo 23:39

Hebreo: אֲוִרְיָה הַחֲתִי כָּל שְׁלֵשִׁים וְשֶׁבַע: פ

Transliteración: 'Uriyáh ha-jití kol sheloshím ve-shiv'áh. [פ]

Traducción: 'Uriyáh (Urías) ha-jití (el hitita) kol (total / en total) sheloshím (treinta) ve- (y) shiv'áh (siete). [פ]

Traducción con hebreo: Urías el hitita; en total treinta y siete. [פ]

Traducción limpia: Urías el hitita; en total, treinta y siete.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: וַיִּסָּר אֶף־יְהוָה לַחֲרוֹת בַּיִּשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה׃

Transliteración: Va-yósef af-YHWH lajarót be-Yisra'él; va-yáset et-Davíd ba-hém le'emor: lékh, mené et-Yisra'él ve'et-Yehudá.

Traducción: Va-yósef (y añadió / y continuó / y volvió a) af- (ira / nariz / enojo) YHWH (YHWH/El Señor) lajarót (a arder / a encenderse) be- (en / contra) Yisra'él (Israel); va-yáset (y incitó / instigó) et- (a) Davíd (David) ba-hém (en ellos / entre ellos / contra ellos) le'emor (diciendo): lékh (ve / anda) mené (cuenta / enumera) et- (a) Yisra'él (Israel) ve'et- (y a) Yehudá (Judá).

Traducción con hebreo: Y volvió a arder el af (nariz/ira/enajo) de YHWH (YHWH/El Señor) contra/en Israel, e incitó a David contra ellos, diciendo: “Ve, cuenta a Israel y a Judá”.

Traducción limpia: Y volvió a encenderse la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra Israel, e incitó a David contra ellos, diciendo: “Ve, cuenta a Israel y a Judá”.

Versículo 24:2

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאבָב ׀ שָׂר־הַצֵּיָל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוּט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּעֶר שֶׁבַע וּפְקֹדוּ אֶת־הָעָם׃ וַיַּנְדְּעֵהוּ אֶת מִסְפַּר הָעָם׃

Transliteración: Va-yómer ha-mélekh el-Yo'av, sar-ha-jáyil asher-ittó: shut-na be-khol shivtéi Yisra'él mi-Dán ve'ad-Be'er Sheva; ufiqdu et-ha'am, ve-yada'tí et mispár ha'am. [ס]

Traducción: Va-yómer (y dijo) ha-mélekh (el rey) el- (a) Yo'av (Joab) sar- (jefe / príncipe) ha-jáyil (del ejército / de la fuerza) asher- (que) ittó (con él): shut- (recorre / vaga / ve de un lado a otro) na (por favor / te ruego) be- (por / en) khol (todas) shivtéi (tribus de) Yisra'él (Israel) mi- (desde) Dán (Dan) ve'ad- (y hasta) Be'er Sheva (Beer-Sheva / Beerseba) ufiqdu (y contad / y registrad / y pasad revista) et- (a) ha'am (el pueblo) ve-yada'tí (y sabré / y conoceré / y llegaré a saber) et (—) mispár (número / cuenta) ha'am (del pueblo). [ס]

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Yo'av (Joab), jefe del ejército que estaba con él: “Recorre, por favor, todas las tribus de Yisra'él (Israel), desde Dan hasta Be'er Sheva (Beerseba), y registrad al pueblo, y sabré el número del pueblo”. [ס]

Traducción limpia: Y dijo el rey a Joab, jefe del ejército que estaba con él: “Recorre, por favor, todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y registrad al pueblo, para que yo sepa el número del pueblo”.

Versículo 24:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶל־הָעָם כָּהֶם | וְכֹהֶם מֵאָה פַעַמִּים וְעִנִּי אֲדַגִּי־הַמֶּלֶךְ רֵאיוֹת וְאֲדַגִּי הַמֶּלֶךְ
לָמָּה חִפְזָךְ בַּדְּבָר הַזֶּה:

Transliteración: Va-yómer Yo'av el-ha-mélekh; ve-yoséf YHWH Eloheykhá el-ha'ám ka-hém, ve-ka-hém me'áh pe'amím; ve-'einéi adoní-ha-mélekh ro'ót; va-adoní ha-mélekh lamáh jaféts ba-davár ha-zéh.

Traducción: Va-yómer (y dijo) Yo'av (Joab) el- (a) ha-mélekh (el rey); ve-yoséf (y añadirá / y añada / y aumentará) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheykhá (tu Elohim) el- (a) ha'ám (el pueblo) ka-hém (como ellos / así como ellos) ve-ka-hém (y como ellos / y así como ellos) me'áh (cien / un ciento) pe'amím (veces); ve-'einéi (y los ojos de) adoní-ha-mélekh (mi señor el rey) ro'ót (ven / están viendo / verán / vean); va-adoní (y mi señor) ha-mélekh (el rey) lamáh (¿por qué?) jaféts (desea / ha deseado / se complace) ba- (en el / en) davár (asunto / palabra / cosa) ha-zéh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo Joab al rey: “YHWH (YHWH/El Señor), tu Eloheykhá (tu Elohim), añada/aumente al pueblo como ellos y como ellos cien veces; y los ojos de mi señor el rey lo vean/lo verán; pero mi señor el rey, ¿por qué desea en este davár (asunto/palabra/cosa)?”.

Traducción limpia: Y dijo Joab al rey: “YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, añada al pueblo cien veces más; y que los ojos de mi señor el rey lo vean. Pero, mi señor el rey, ¿por qué desea esto?”.

Versículo 24:4

Hebreo: וַיִּתְּנָם דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הַחֵיָל וַיֵּצֵא יוֹאָב וּשְׂרָי הַחֵיָל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Va-yejezáq devar-ha-mélekh el-Yo'av ve-'al saréi he-jáyil; va-yetsé Yo'av ve-saréi ha-jáyil lifné ha-mélekh lifqód et-ha'ám, et-Yisra'él.

Traducción: Va-yejezáq (y fue fuerte / y prevaleció / y se impuso) devar- (la palabra / el asunto) ha-mélekh (del rey) el- (sobre / contra) Yo'av (Joab) ve-'al (y sobre / y contra) saréi (jefes / capitanes / príncipes de) he-jáyil (la fuerza / el ejército); va-yetsé (y salió / y fueron) Yo'av (Joab) ve-saréi (y los jefes de) ha-jáyil (el ejército) lifné (de delante de / desde la presencia de) ha-mélekh (el rey) lifqód (para contar / para registrar / para pasar revista) et- (a) ha'ám (el pueblo) et- (a) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y prevaleció el devar (palabra/asunto) del rey sobre Joab y sobre los jefes del ejército; y salieron Joab y los jefes del ejército de delante del rey, para registrar al pueblo, a Israel.

Traducción limpia: Pero la orden del rey se impuso sobre Joab y sobre los jefes del ejército; y Joab y los jefes del ejército salieron de la presencia del rey para registrar al pueblo de Israel.

Versículo 24:5

Hebreo: וַיַּעֲבִרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּחַנּוּ בְּעָרוֹעֵר יָמִין הָעֵיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעֲזָר:

Transliteración: Vayya'avru et-hayarden vayyachanu ba'aro'er yemin ha'ir asher betokh-hannachal haggad ve'el-ya'zer.

Traducción: Vayya'avru (y cruzaron / pasaron) et (— / a) hayarden (el Jordán) vayyachanu (y acamparon) ba'aro'er (en Aroer) yemin (a la derecha / al lado derecho) ha'ir (de la ciudad) asher (que / la cual) betokh (en medio de / dentro de) hannachal (el torrente / arroyo / valle / wadi) haggad (de Gad) ve'el (y hacia / y hasta) ya'zer (Jazer).

Traducción con hebreo: Cruzaron el Yarden (Jordán) y acamparon en Aro'er (Aroer), a la derecha de la ciudad que está en medio del najal (torrente/valle) de Gad, y hacia Ya'zer (Jazer).

Traducción limpia: Cruzaron el Jordán y acamparon en Aroer, a la derecha de la ciudad que está en medio del torrente de Gad, y hacia Jazer.

Versículo 24:6

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ דָנָה יָעֵן וְסָרִיב אֶל־צִידוֹן:

Transliteración: Vayyavo'u haggil'adah ve'el-'eretz tahtim chadshi vayyavo'u danah ya'an vesaviv el-tsidon.

Traducción: Vayyavo'u (y llegaron / vinieron) haggil'adah (a Galaad) ve'el (y a / y hacia) 'eretz (tierra) tahtim (de abajo / inferiores / Tahtim) chadshi (nuevo / reciente / Jodshí) vayyavo'u (y llegaron / vinieron) danah (a Dan / hacia Dan) ya'an (Ya'an / Yaan) vesaviv (y alrededor / en torno / rodeando) el (hacia) tsidon (Sidón).

Traducción con hebreo: Llegaron a Gil'adah (Galaad) y a la 'eretz Tahtim-Hadshí (tierra de Tahtim-Hadshí / tierra de abajo, nueva/reciente); llegaron a Danah-Ya'an (Dan-Yaan) y alrededor hacia Tsidon (Sidón).

Traducción limpia: Llegaron a Galaad y a la tierra de Tahtim-Hodshí; llegaron a Dan-Yaan y alrededor hacia Sidón.

Versículo 24:7

Hebreo: וַיָּבֹאוּ מִבְּצֵר־צֹר וְכָל־עָרֵי הַחַיִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־גִּבְגֵּי יְהוּדָה בְּאֶר שָׁבַע:

Transliteración: Vayyavó'u mivtsar-Tsor vekhol-'arei hachivví vehakkena'aní vayyetsé'u el-négev Yehudá Be'ér Sháva.

Traducción: Vayyavó'u (y llegaron / vinieron) mivtsar (a la fortaleza / plaza fuerte) Tsor (de Tsor / Tiro) vekhol-'arei (y [a] todas las ciudades de) hachivví (el jiví) vehakkena'aní (y el cananeo) vayyetsé'u (y salieron / y partieron) el-négev (hacia el sur / hacia el Négev) Yehudá (de Yehudá / Judá) Be'ér Sháva (Be'ér Sháva / Beerseba).

Traducción con hebreo: Llegaron a mivtsar-Tsor (fortaleza de Tsor / Tiro) y a todas las ciudades del hachivví (jiví) y del hakkena'aní (cananeo), y salieron hacia el négev (sur/Négev) de Yehudá (Judá), a Be'ér Sháva (Beerseba).

Traducción limpia: Llegaron a la fortaleza de Tiro y a todas las ciudades de los jivíes y de los cananeos, y salieron hacia el sur de Judá, a Beerseba.

Versículo 24:8

Hebreo: וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל־הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תְּשֻׁעָה חֲדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלָּם:

Transliteración: Vayyashútu bekol-ha'áretz vayyavó'u miqtseh tish'á chodashím ve'esrím yóm Yerushaláyim.

Traducción: Vayyashútu (y recorrieron / y vagaron / y exploraron) bekol (por toda / en toda) ha'áretz (la tierra) vayyavó'u (y llegaron / vinieron) miqtseh (al cabo de / desde el término de) tish'á (nueve) chodashím (meses) ve'esrím (y veinte) yóm (días) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Recorrieron toda la 'áretz (tierra), y al miqtseh (cabo/término) de nueve meses y veinte días llegaron a Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Recorrieron toda la tierra, y al cabo de nueve meses y veinte días llegaron a Jerusalén.

Versículo 24:9

Hebreo: וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְּקַד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ־חַיִּיל שְׁלָף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ:
מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ:

Transliteración: Vayyittén Yo'av et-mispar mifqad-ha'am el-hammelekh; vattehí Yisra'el shemonéh me'ot elef ish-cháyil sholéf chérev; ve'ish Yehudá chamesh me'ot elef ish.

Traducción: Vayyittén (y dio / y entregó) Yo'av (Yoav / Joab) et (— / a) mispar (el número / la cuenta) mifqad (del registro / del censo / del alistamiento) ha'am (del pueblo) el (a / hacia) hammelekh (el rey); vattehí (y fue / y ocurrió / y llegó a ser) Yisra'el (Israel) shemonéh (ocho) me'ot (cientos) elef (mil) ish-cháyil (hombre(s) de fuerza/valor / guerrero(s)) sholéf (que desenvaina / que saca) chérev (espada); ve'ish (y hombre(s)) Yehudá (Judá) chamesh (cinco) me'ot (cientos) elef (mil) ish (hombre(s)).

Traducción con hebreo: Yo'av (Joab) entregó al rey el mispar mifqad-ha'am (número del registro/censo/alistamiento del pueblo); y Yisra'el (Israel) fue/llegó a ser de shemonéh me'ot elef (ochocientos mil) ish-cháyil (hombres de valor/guerreros) sholéf chérev (que desenvainan espada), y Yehudá (Judá) de chamesh me'ot elef (quinientos mil) hombres.

Traducción limpia: Joab entregó al rey el número del censo del pueblo; e Israel fue de ochocientos mil hombres de valor que desenvainaban espada, y Judá de quinientos mil hombres.

Versículo 24:10

Hebreo: וַיִּךְ לְבַדָּוֹד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־הָעָם ס וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חֲטָאתִי מֵאֵל אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֹר־נָא אֶת
עֵינֶיךָ עַל־דָּוִד כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד:

Transliteración: Vayyák lev-David otó acharei-khén safár et-ha'am; ו (setumá) vayyómer David el-YHWH: Chatáti me'ód asher asíti; ve'attá YHWH ha'avér-na et-'avón 'avdekha, kí niskálti me'ód.

Traducción: Vayyák (y golpeó / y hirió) lev-David (el corazón de David) otó (a él / le) acharei-khén (después de esto / después entonces) safár (contó / censó / numeró) et (— / a) ha'am (el pueblo); ו (marca de sección cerrada / pausa) vayyómer (y dijo) David (David) el (a / hacia) YHWH (YHWH) chatáti (he pecado / he errado) me'ód (mucho / en gran manera) asher (que / lo que) asíti (hice / he hecho); ve'attá (y ahora) YHWH (YHWH) ha'avér-na (haz pasar / aparta / quita, por favor) et (— / a) 'avón (iniquidad / culpa) 'avdekha (de tu siervo) kí (porque / pues) niskálti (he actuado neciamente / he sido insensato) me'ód (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: El lev-David (corazón de David) lo golpeó/hirió después de haber contado al pueblo; y David dijo a YHWH (YHWH/El Señor): “Chatáti (he pecado/he errado) me’ód (mucho) en lo que hice; y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), ha’avér-na (aparta/quita, por favor) el ‘avón (iniquidad/culpa) de tu siervo, porque niskálti (he actuado neciamente) me’ód (mucho)”.

Traducción limpia: El corazón de David lo hirió después de haber contado al pueblo; y David dijo a YHWH (YHWH/El Señor): “He pecado mucho en lo que hice; y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), aparta por favor la iniquidad de tu siervo, porque he actuado muy neciamente”.

Versículo 24:11

Hebreo: וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר פ' וַדְּבַר־יְהוָה הָיָא אֶל־גָּד הַנָּבִיא חֲזָה דָּוִד לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyaqám David babóqer; פ (petujá) udvar-YHWH hayá el-Gad hannaví chozéh David lemór.

Traducción: Vayyaqám (y se levantó / y se puso en pie) David (David) babóqer (por la mañana / en la mañana); פ (sección abierta) udvar (y palabra / y asunto) YHWH (de YHWH) hayá (era / fue / llegó a ser / sucedió) el (a / hacia) Gad (Gad) hannaví (el profeta) chozéh (vidente / el que ve / contemplador) David (de David) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: David (David) se levantó por la mañana; y la dvar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) fue/llegó a ser hacia Gad (Gad), el naví (profeta), el chozéh (vidente/el que ve) de David, diciendo:

Traducción limpia: David se levantó por la mañana; y la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino a Gad, el profeta, vidente de David, diciendo:

Versículo 24:12

Hebreo: הָלוֹךְ וַדְּבַר־אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אַנְכִּי נוֹטֵל עָלֶיךָ בְּחַר־לֶךְ אַחַת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

Transliteración: Halókh vedibbartá el-David: Koh amár YHWH; shalósh anokhí notél ‘alékha; bechar-lekhá achat-mehém ve’e’eséh-lakh.

Traducción: Halókh (yendo / ve) vedibbartá (y hablarás / y habla) el (a / hacia) David (David): Koh (así) amár (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH); shalósh (tres) anokhí (yo) notél (tomando / llevando / trayendo / imponiendo) ‘alékha (sobre ti / contra ti) bechar-lekhá (escoge para ti / elige para ti) achat (una) mehém (de ellos / de ellas) ve’e’eséh-lakh (y haré para ti / y haré contigo / y haré sobre ti).

Traducción con hebreo: Halókh (ve/yendo) y vedibbartá (hablarás/habla) a David (David): “Koh amár (así dijo/ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): Shalósh (tres) anokhí (yo) notél (tomo/traigo/impongo) ‘alékha (sobre ti/contra ti). Bechar-lekhá (elige para ti) achat (una) mehém (de ellos), y ve’e’eséh-lakh (la haré para ti/contigo/sobre ti)”.

Traducción limpia: Ve y habla a David: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Tres cosas traigo sobre ti. Elige para ti una de ellas, y la haré para ti”.

Versículo 24:13

Hebreo: וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד וַיִּגְד־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הִתְבּוֹא לָךְ שִׁבְעַ שָׁנִים אֶרֶב אֶבְרָצָה אִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים גִּסָּה לַפְּגִי־צָרֶיךָ וְהָיָה רֹדְפְךָ וְאִם־תִּהְיֶה שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבָר בְּאַרְצָה עֲתֵה דָע וְרָאָה מִה־אָשִׁיב שְׁלָחִי דָבָר: ס

Transliteración: Vayavó-Gad el-David vayagged-ló vayómer ló: hatavó lekha sheva shaním ra'av be'artzekha, im-shloshá jodashím nus'kha lifnéi-tzareikha vehú rodfekha, ve'im-heyót shloshet yamím déver be'artzekha; attá da ure'é má-ashív sholchí davár.

Traducción: Vayavó (Y vino / y llegó) Gad (Gad) el (a) David (David) vayagged-ló (y le declaró / y le informó) vayómer (y dijo) ló (a él): hatavó (¿vendrá / vendrás?) lekha (a ti / para ti / sobre ti) sheva (siete) shaním (años) ra'av (hambre / hambruna) be'artzekha (en tu tierra), im (o si) shloshá (tres) jodashím (meses) nus'kha (tu huida / huirás / fuga) lifnéi (delante de / ante) tzareikha (tus adversarios / tus enemigos) vehú (y él) rodfekha (te persigue / persiguiéndote), ve'im (y si) heyót (ser / haber / suceder) shloshet (tres) yamím (días) déver (peste / plaga / mortandad) be'artzekha (en tu tierra); attá (ahora) da (sabe / conoce) ure'é (y ve / y mira / y considera) má-ashív (qué responderé / qué devolveré) sholchí (a mi enviado / al que me envía) davár (palabra / asunto / respuesta).

Traducción con hebreo: Y vino Gad (Gad) a David (David) y se lo declaró, y le dijo: “¿Vendrá/ vendrás a ti (lekha) siete años de ra'av (hambre/hambruna) en tu tierra, o tres meses de nus'kha (huida/fuga; huir) delante de tus tzareikha (adversarios/enemigos) mientras él te rodfekha (persigue), o que haya (heyot) tres días de déver (peste/plaga/mortandad) en tu tierra? Ahora sabe y mira qué responderé al que me envía.”

Traducción limpia: Gad vino a David y se lo declaró, y le dijo: “¿Vendrán sobre ti siete años de hambre en tu tierra, o tres meses huyendo ante tus enemigos mientras él te persigue, o que haya tres días de peste en tu tierra? Ahora sabe y considera qué responderé al que me envía.”

Versículo 24:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְלֵה־נָא בְּיָדֶיךָ רַחֲמֹי וַיַּגִּד־אֲדָם אֶל־עֹפְלָה:

Transliteración: Vayómer David el-Gad: tzar-lí me'ód; niplá-na beyad-YHWH, ki rabbím rachamó (rachamáv); uveyad adám al-epólah.

Traducción: Vayómer (Y dijo) David (David) el (a) Gad (Gad): tzar-lí (angosto/estrecho para mí / estoy en apuro) me'ód (mucho / muy); niplá-na (caigamos / caiga yo, por favor) beyad (en mano de) YHWH (YHWH/El Señor), ki (porque) rabbím (muchos / grandes) rachamó (su compasión/misericordia) (rachamáv: sus compasiones/misericordias); uveyad (y en mano de) adám (hombre / humano) al-epólah (no caeré / no caiga).

Traducción con hebreo: Y dijo David (David) a Gad (Gad): “Tzar-lí (estoy en gran apuro / estrechez) mucho; caigamos/caiga yo, por favor, en mano de YHWH (YHWH/El Señor), porque muchas/grandes son rachamó (rachamáv: sus compasiones/misericordias); pero en mano de adám (hombre/humano) no caeré/no caiga.”

Traducción limpia: David dijo a Gad: “Estoy en gran apuro; caigamos ahora en manos de YHWH (YHWH/El Señor), porque muchas son sus misericordias; pero no caiga yo en manos de hombre.”

Versículo 24:15

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר בְּיֶשְׂרָאֵל מִהַבְּקָר וְעַד־עֶזְתַּת מוֹעֵד וַיָּגֶת מוֹהָקָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שִׁבְעֵים אֶלֶף אִישׁ:

ויאמר דוד אל־יהוה בראתו | אֶת־הַמִּלְאָד | הַמִּבֶּה כָּעֵם וַיֹּאמֶר ה'ה אֲנִי חֲטָאתִי וְאֲנִי הַעֲוִיתִי וְאַלֶּה הַצֵּאן מִה עֲשׂוֹ Hebrew: תְּהִי גֹא יְדֹכָּ בִּי וּבְבֵית אָבִי: פ

Transliteración: Vayómer David el-YHWH bir'otó et-hammal'ákh hammakkéh va'ám; vayómer: hiné anokhí chatátí ve'anokhí he'evéiti, ve'éléh hatzón meh asú; tehí-na yadkha bí uveveit aví.

Traducción: Vayómer (y dijo) David (David) el (a) YHWH (YHWH/El Señor) bir'otó (al ver / cuando vio / al mirar) et (a) hammal'ákh (el ángel / el mensajero) hammakkéh (que golpea / que hiere / que azota) va'ám (en el pueblo / al pueblo), vayómer (y dijo): hiné (he aquí / mira) anokhí (yo) chatátí (he pecado / pequé) ve'anokhí (y yo) he'evéiti (he torcido / he obrado perversamente / he cometido iniquidad), ve'éléh (y estas) hatzón (ovejas / rebaño) meh (¿qué?) asú (han hecho / hicieron); tehí-na (sea / esté / llegue a estar, por favor) yadkha (tu mano) bí (en mí / sobre mí / contra mí) uveveit aví (y en la casa de mi padre).

Traducción con hebreo: David dijo a YHWH (YHWH/El Señor), al ver al ángel que golpeaba en el pueblo: “Hiné (he aquí), anokhí (yo) chatátí (he pecado) y anokhí (yo) he'evéiti (he torcido/obrado perversamente); pero estas ovejas, ¿qué han hecho? Tehí-na (sea/esté, por favor) tu mano en mí/sobre mí y en la casa de mi padre”.

Traducción limpia: David dijo a YHWH (YHWH/El Señor), al ver al ángel que golpeaba al pueblo: “He aquí, yo he pecado y yo he obrado perversamente; pero estas ovejas, ¿qué han hecho? Sea ahora tu mano sobre mí y sobre la casa de mi padre”.

Versículo 24:18

Hebreo: וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֵרֹן אֲרָנָה (אַרְנָה) הַיְּבוּסִי

Transliteración: Vayavó-Gad el-David bayóm hahú; vayómer ló: ‘aléh haqém laYHWH mizbéach begóren Aranyáh (Aravnâh) haYevusí.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Gad (Gad) el (a) David (David) bayóm (en el día) hahú (ese), vayómer (y dijo) ló (a él): ‘aléh (sube) haqém (levanta / establece / erige) laYHWH (a/para YHWH) mizbéach (altar) begóren (en era / en trilladero) Aranyáh (Aranyáh) (Aravnâh: Aravnâh) haYevusí (el yevusí / el jebuseo).

Traducción con hebreo: Gad vino a David aquel día y le dijo: “‘Aléh (sube): haqém (levanta/erige) para YHWH (YHWH/El Señor) un mizbéach (altar) en la era de Aranyáh (Aravnâh), el haYevusí (el yevusí/jebuseo)”.

Traducción limpia: Gad vino a David aquel día y le dijo: “Sube y erige para YHWH (YHWH/El Señor) un altar en la era de Arauna el jebuseo”.

Versículo 24:19

Hebreo: וַיַּעַל דָּוִד כְּדִבְרֵ־גָד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Transliteración: Vaya'al David kidvar-Gad ka'asher tzivvâh YHWH.

Traducción: Vaya'al (y subió / y ascendió) David (David) kidvar (según / conforme a la palabra de) Gad (Gad), ka'asher (como / tal como) tzivvâh (mandó / ordenó) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: David (David) subió conforme a la palabra de Gad (Gad), tal como YHWH (YHWH/El Señor) mandó.

Traducción limpia: David subió conforme a la palabra de Gad, tal como YHWH (YHWH/El Señor) mandó.

Versículo 24:20

Hebreo: וַיִּשְׁקֹר אֲרֻנָּה בַּיָּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עַבְדָּיו עֹבְדֵי עֲלִי וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אִפְיוֹ אֶרְצָה:

Transliteración: Vayashqéf Aravnâh vayar et-hammélekh ve’et-‘avadáv ‘ovrím ‘aláv; vayetze Aravnâh vayishtáju lammélekh appáv artzáh.

Traducción: Vayashqéf (y se asomó / y miró / y miró desde arriba) Aravnâh (Aravnâh / Araunáh) vayar (y vio) et (a) hammélekh (el rey) ve’et (y a) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) ‘ovrím (pasando / cruzando / yendo) ‘aláv (sobre él / hacia él / contra él); vayetze (y salió) Aravnâh (Aravnâh / Araunáh) vayishtáju (y se postró / y se inclinó) lammélekh (ante el rey) appáv (su rostro / sus narices) artzáh (a tierra / hacia la tierra).

Traducción con hebreo: Aravnâh (Aravnâh / Araunáh) se asomó y vio al rey y a sus siervos pasando sobre él / hacia él; y Aravnâh salió y se postró ante el rey, con su rostro (appáv) a tierra.

Traducción limpia: Arauna se asomó y vio al rey y a sus siervos pasando hacia él; y Arauna salió y se postró ante el rey, con el rostro en tierra.

Versículo 24:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה מְדוּעַ בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מַעֲמֶךָ אֶת־הַגֵּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתַעֲצֹר הַמַּגֶּפֶה מֵעַל הָעָם:

Transliteración: Vayyomer Aravna maddua ba adoni-hammelekh el-avdo; vayyomer David liqnot me’immekha et-hagoren livnot mizbe’ach laYHWH ve-te’atzar hammaḡgefah me’al ha’am.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Aravna (Arauna) maddua (¿por qué?) ba (vino / ha venido) adoni-hammelekh (mi señor el rey) el-avdo (a su siervo); vayyomer (y dijo) David (David) liqnot (para comprar / adquirir) me’immekha (de contigo / de tu mano / de parte de ti) et (a) hagoren (la era) livnot (para construir / edificar) mizbe’ach (un altar) laYHWH (a YHWH) ve-te’atzar (y se detendrá / y será detenida) hammaḡgefah (la plaga / la mortandad) me’al (de sobre) ha’am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y dijo Aravna (Arauna): “¿Por qué ha venido mi señor el rey a su siervo?”. Y dijo David (David): “Para comprar de contigo/de tu mano la era, para construir un altar a YHWH (YHWH/El Señor), y la plaga se detendrá/será detenida de sobre el pueblo”.

Traducción limpia: Arauna dijo: “¿Por qué ha venido mi señor el rey a su siervo?”. David dijo: “Para comprarte la era, para construir un altar a YHWH (YHWH/El Señor), y para que se detenga la plaga sobre el pueblo”.

Versículo 24:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו (בְּעֵינָיו) רָאֵה הַבִּקְרָ לַעֲלֹה וְהַמֶּרְגִּים וְקָלִי הַבִּקְרָ לַעֲצִים:

Transliteración: Vayyomer Aravna el-David yiqqach ve-ya’al adoni hammelekh hattov be’eyno (be’einav); re’eh habakar la’olah ve-hammorigim u-khlei habakar la’etzim.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Aravna (Arauna) el-David (a David) yiqqach (tomará / tome / que tome) ve-ya'al (y subirá / y ofrecerá / ofrezca / que ofrezca) adoni (mi señor) hammelekh (el rey) hattov (lo bueno / lo que es bueno) be'eyno (en su ojo / a sus ojos) (be'einav: en sus ojos); re'eh (mira / he aquí) habakar (el ganado / el vacuno) la'olah (para holocausto / para ofrenda de ascensión) ve-hammorigim (y los trillos / las tablas de trillar) u-khlei habakar (y los utensilios / aperos del ganado) la'etzim (para leña / por maderos).

Traducción con hebreo: Y dijo Aravna (Arauna) a David (David): “Yiqqach (tomará / tome / que tome) y ve-ya'al (y ofrecerá / ofrezca / que ofrezca) mi señor el rey lo bueno a sus ojos”. “Mira: el ganado para olah (holocausto / ofrenda de ascensión), y los trillos y los aperos del ganado para leña”.

Traducción limpia: Arauna dijo a David: “Que tome y ofrezca mi señor el rey lo que le parezca bueno. Mira: el ganado para el holocausto, y los trillos y los aperos del ganado para leña”.

Versículo 24:23

Hebreo: הָכֹל נָתַן אֲרֻנָּה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ ס וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ:

Transliteración: Hakkol natan Aravna hammelekh lammelekh; vayyomer Aravna el-hammelekh: YHWH Elohekha yirtsekha.

Traducción: Hakkol (todo / el todo) natan (dio / entregó) Aravna (Arauna) hammelekh (el rey) lammelekh (al rey); vayyomer (y dijo) Aravna (Arauna) el-hammelekh (al rey): YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) yirtsekha (te aceptará / te acepte / se complacerá en ti / te reciba con agrado).

Traducción con hebreo: Todo dio Aravna (Arauna), el rey, al rey. Y Aravna (Arauna) dijo al rey: “YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), yirtsekha (te acepte / se agrade de ti / te reciba con agrado)”.

Traducción limpia: Todo lo dio Arauna, el rey, al rey. Y Arauna dijo al rey: “YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te acepte y se agrade de ti”.

Versículo 24:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרֻנָּה לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה מֵאֹתֶיךָ בְּמַחִיר וְלֹא אֶעֱלֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי עֲלֹת תִּנָּם וַיָּקֹוּ דָּוִד אֶת־הַגֹּרֶן וְאֵת־הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים:

Transliteración: Vayyomer hammelekh el-Aravna: lo ki-qanoh eqneh me'otekha bimchir; velo a'aleh laYHWH Elohai olot hinnam; vayyiqen David et-hagoren ve'et-habakar be-kesef shekalim hamishim.

Traducción: Vayyomer (y dijo) hammelekh (el rey) el-Aravna (a Arauna): lo (no) ki (sino / más bien) qanoh eqneh (comprando compraré / ciertamente compraré / compraré sin falta) me'otekha (de ti / de contigo / de tu mano) bimchir (por precio / por valor); velo (y no) a'aleh (haré subir / ofreceré) laYHWH (a YHWH) Elohai (mi Elohim) olot (holocaustos / ofrendas quemadas / ofrendas de ascensión) hinnam (gratis / sin costo / sin pago); vayyiqen (y compró) David (David)

et-hagoren (la era) ve'et-habakar (y el ganado / y el vacuno) be-kesef (por plata / con plata) shekalim (siclos) hamishim (cincuenta).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Aravna (Arauna): “No, sino que qanoh eqneh (ciertamente compraré / compraré sin falta) de ti por precio; y no ofreceré a YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Elohim), olot (holocaustos / ofrendas de ascensión) gratis (hinnam)”. Y David (David) compró la era y el ganado por plata: shekalim (siclos) cincuenta.

Traducción limpia: El rey dijo a Arauna: “No; más bien, ciertamente te lo compraré por su precio, y no ofreceré a YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Elohim), holocaustos gratis”. Y David compró la era y el ganado por cincuenta siclos de plata.

Versículo 24:25

Hebreo: וַיִּבֶן דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלֹת וַיִּשְׁלֹמִים וַיַּעֲתָר יְהוָה לְאַרְצָא וַתַּעֲצֹר הַמַּגָּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyíven sham David mizbéaj laYHWH; vayyá'al 'olot ush'lamím; vayye'atér YHWH la'áretz; vatté'atzar hammagguéfá me'al Yisra'él.

Traducción: Vayyíven (y construyó / edificó) sham (allí) David (David) mizbéaj (un altar) laYHWH (a YHWH); vayyá'al (y hizo subir / y ofreció) 'olot (holocaustos / ofrendas quemadas / ofrendas de ascensión) u-sh'lamím (y ofrendas de paz / de comunión); vayye'atér (y fue atendido / se dejó rogar / respondió a la súplica) YHWH (YHWH/El Señor) la'áretz (por la tierra / para la tierra); vatté'atzar (y fue detenida / se detuvo) hammagguéfá (la plaga / la mortandad) me'al (de sobre) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: David edificó allí un altar a YHWH (YHWH/El Señor), y ofreció 'olot (holocaustos/ofrendas de ascensión) y sh'lamím (ofrendas de paz/comunión). Y YHWH (YHWH/El Señor) fue atendido/se dejó rogar por la tierra, y la plaga se detuvo de sobre Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: David edificó allí un altar a YHWH (YHWH/El Señor) y ofreció holocaustos y ofrendas de paz. YHWH (YHWH/El Señor) atendió la súplica por la tierra, y la plaga se detuvo de sobre Israel.